叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 雪花莲及其他故事(snowdrop & Other Tales) 000001

2. 雪花莲及其他故事(snowdrop & Other Tales) 000002

3. 雪花莲及其他故事(snowdrop & Other Tales) 000003

4. 雪花莲及其他故事(snowdrop & Other Tales) 000004

5. 雪花莲及其他故事(snowdrop & Other Tales) 000005

6. 雪花莲及其他故事(snowdrop & Other Tales) 000006

7. 雪花莲及其他故事(snowdrop & Other Tales) 000007

8. 雪花莲及其他故事(snowdrop & Other Tales) 000008

9. 雪花莲及其他故事(snowdrop & Other Tales) 000009

10. 雪花莲及其他故事(snowdrop & Other Tales) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪花莲及其他故事(Snowdrop & Other Tales)
第1/10页

['snoʊdrɑːp]
SNOWDROP
雪花莲

雪花莲

 ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
** OTHER TALES**
 其他 故事

及其他故事

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

['brʌðərz] [grim]
BROTHERS GRIMM
兄弟 格林

格林兄弟

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['ɑːrθər] ['rækəm]
ARTHUR RACKHAM
亚瑟 拉克姆

亚瑟·拉克姆

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[iː][piː] ['dʌtən]   ['kʌmpəni]
E P DUTTON & COMPANY
E P 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Originally published in - Grimm's Fairy Tales .
起初 已发布 在 - 格林童话 仙女 故事 .

最初发表于《格林童话》。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['rækəm] - -
Illustrated by Arthur Rackham - 1909
插图 经过 亚瑟 拉克姆 - -

由亚瑟·拉克姆绘制插图，1909年

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈɪʃuːd] ['seprətli] -
Re - issued separately 1920
关于 - 发布 分别地 -

1920年单独再版

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
GRIMM'S FAIRY TALES
格林童话 仙女 故事

格林童话

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['rækəm]
Illustrated by ARTHUR RACKHAM
插图 经过 亚瑟 拉克姆

由亚瑟·拉克姆绘制插图

['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛθəl]
HANSEL AND GRETHEL
汉塞尔 和 格雷特尔

汉塞尔与格蕾特

['snoʊdrɑːp]
SNOWDROP
雪花莲

雪花莲

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]
LITTLE BROTHER AND LITTLE SISTER
小的 兄弟 和 小的 姐姐

弟弟和妹妹

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['snoʊdrɑːp] [wʌn]
SNOWDROP 1
雪花莲 1

雪花莲 1

[ðə; ði] [pɪŋk] -
THE PINK 11
这 粉色的 -

粉红色的11

['braɪər] [roʊz] -
BRIAR ROSE 17
荆棘 玫瑰 -

荆棘玫瑰 17

[ðə; ði][dʒuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] -
THE JEW AMONG THE THORNS 22
这 犹 之中 这 荆棘 -

荆棘丛中的犹太人 22

- -

ASHENPUTTEL **28**

- -

阿什普特尔 28

[ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] -

THE **WHITE** **SNAKE** **37**

这 白色的 蛇 -

白蛇传 37

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [kɪdz] -

THE **WOLF** **AND** **THE** **SEVEN** **KIDS** **42**

这 狼 和 这 七 孩子们 -

狼与七个孩子 42

[ðə; ði] [kwiːn] [biː] -

THE **QUEEN** **BEE** **46**

这 女王 蜜蜂 -

蜂后 46

[ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] -

THE **ELVES** **AND** **THE** **SHOEMAKER** **49**

这 精灵 和 这 鞋匠 -

精灵与鞋匠 49

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] -

THE **WOLF** **AND** **THE** **MAN** **51**

这 狼 和 这 男人 -

狼与人 51

[ðə; ði] ['tɜːrnɪp] -

THE **TURNIP** **53**

这 芜菁 -

萝卜 53

['klevər] [hæns] -

CLEVER **HANS** **57**

聪明的 汉斯 -

聪明的汉斯 57

[ðə; ði] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] -

THE **THREE** **LANGUAGES** **63**

这 三 语言 -

三种语言 63

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] -

THE **FOX** **AND** **THE** **CAT** **67**

这 狐狸 和 这 猫 -

狐狸和猫 67

[ðə; ði] [fɔːr] ['klevər] ['brʌðərz] -

THE **FOUR** **CLEVER** **BROTHERS** **69**

这 四 聪明的 兄弟 -

四位聪明的兄弟 69

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] -

THE **LADY** **AND** **THE** **LION** **75**

这 女士 和 这 狮子 -

女士与狮子 75

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] -

THE **FOX** **AND** **THE** **HORSE** **81**

这 狐狸 和 这 马 -

狐狸与马 81

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] -
THE BLUE LIGHT 84
这 蓝色的 光 -

蓝光84

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ðə; ði] ['^uːs^\\:l] -
THE GOOSEGIRL 90
这 牧鹅女 -

鹅女 90

[ðə; ði] ['goʊldən] [guːs] -
THE GOLDEN GOOSE 97
这 金的 鹅 -

金鹅 97

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] -
THE WATER OF LIFE 104
这 水 的 生活 -

生命之水 104

['klevər] ['grɛθəl] -
CLEVER GRETHEL 111
聪明的 格雷特尔 -

聪明的格雷瑟尔 111

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] -
THE KING OF THE GOLDEN MOUNTAIN 114
这 国王 的 这 金的 山 -

金山之王 114

['dɑːktər] [noʊ] - [ɔːl] -
DOCTOR KNOW - ALL 121
医生 知道 - 全部 -

万事通医生 121

[ðə; ði]['sev(ə)n]['rævənz] -
THE SEVEN RAVENS 124
这 七 渡鸦 -

七只乌鸦 124

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
THE MARRIAGE OF MRS .
这 婚姻 的 太太 .

夫人的婚姻

['renəd; -nɑːd; 'rei-] -
REYNARD 128
雷纳德 -

雷纳德 128

[ðə; ði] ['sæləd] -
THE SALAD 132
这 沙拉 -

沙拉 132

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ʃʌdər] -
THE YOUTH WHO COULD NOT SHUDDER 140
这 青年 WHO 可以 不是 不寒而栗 -

不会颤抖的青年 140

[kɪŋ] - -
KING THRUSHBEARD 152
国王 - -

画眉王 152

['aɪərn] [hæns] -
IRON HANS 157
铁 汉斯 -

铁汉斯 157

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
List of Illustrations in Colour
列表 的 插图 在 颜色

彩色插图列表

[ðə; ði] ['dwɔrfs] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [faʊnd] ['snoʊdrɑ:p] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
The Dwarfs , when they came in the evening , found Snowdrop lying on the ground
这 矮人 , 什么时候 他们 来了 在 这 晚上 , 成立 雪花莲 说谎 在 这 地面
['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

傍晚时分，小矮人们来到这里，发现雪花莲躺在地上。(卷首插图)

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'teɪn] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] -
The King could not contain himself for joy 18
这 国王 可以 不是 包含 他自己 为了 喜悦 -

国王欣喜若狂 18

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] ;
The young Prince said , ' I am not afraid ;
这 年轻的 王子 说 , - 我 是 不是 害怕的 ;

年轻的王子说："我不害怕；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] ['braɪər] [roʊz] - -
I am determined to go and look upon the lovely Briar Rose ' 20
我 是 决定 到 去 和 看 之上 这 迷人的 荆棘 玫瑰 - -

我决心去看看美丽的荆棘玫瑰20号。

- [goʊz][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] -
Ashenputtel goes to the ball 30
- 去 到 这 球 -

Ashenputtel 上场 30

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [stretʃt] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The Fishes , in their joy , stretched up their heads above the water ,
这 鱼类 , 在 他们的 喜悦 , 拉伸 向上 他们的 头部 多于 这 水 ,

鱼儿们高兴极了，纷纷把头伸出水面。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [hɪm; ɪm] -
and promised to reward him 38
和 承诺 到 报酬 他 -

并承诺奖励他38美元

[ðə; ði]['sev(ə)n] [kɪdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn]

The	Seven	Kids	and	their	mother	capered	and	danced	round	the	spring	in
这	七	孩子们	和	他们的	母亲	跳跃	和	跳舞	圆形的	这	春天	在

[ðer; ðər][dʒɔɪ] -

their	joy	44
他们的	喜悦	-

七个孩子和他们的母亲在泉水边欢快地跳跃跳舞 44

[ðə; ði] [dʌks] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [seɪvd] , [daɪvd][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm]

The	Ducks	,	which	he	had	once	saved	,	dived	and	brought	up	the	key	from
这	鸭子	,	哪个	他	有	一次	已保存	,	潜水	和	带来	向上	这	钥匙	从

[ðə; ði] [depθs] -

the	depths	48
这	深度	-

他曾经救过的那些鸭子潜入水中，从深处叼回了钥匙。48

[soʊ][ðə; ði] [fɔ:r] ['brʌðərz] [tʊk] [ðer; ðər] [stɪks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [beɪd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [gʊd] - [baɪ] ,

So	the	four	Brothers	took	their	sticks	in	their	hands	,	bade	their	Father	good	-	bye	,
所以	这	四	兄弟	采取	他们的	棍子	在	他们的	双手	,	巴德	他们的	父亲	好的	-	再见	,

于是，四兄弟拿起棍子，向父亲告别。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [geɪt] -

and	passed	out	of	the	town	gate	68
和	通过了	出去	的	这	镇	门	-

穿过城门 68

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊnli] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ]['drægən] -

The	King's	only	daughter	had	been	carried	off	by	a	Dragon	72
这	国王学院	仅有的	女儿	有	到过	携带	离开	经过	一个	龙	-

国王唯一的女儿被龙掳走了 72

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['laɪənz] -

She	went	away	accompanied	by	the	Lions	76
她	去	离开	伴随	经过	这	狮子	-

她和狮子会76号一起离开了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[dɪr] [fəlɑ:də] , [ðer; ðər] [ðaʊ] -

dear	Falada	,	there	thou	hangest	92
亲爱的	法拉达	,	那里	你	绞刑	-

亲爱的法拉达，你被吊在那里92

[bloʊ] , [bloʊ] , ['lɪt(ə)l] [bri:z] , [ænd; ənd]['kɑ:nrædz][hæt] [si:z] -

Blow	,	blow	,	little	breeze	,	And	Conrad's	hat	seize	96
吹	,	吹	,	小的	微风	,	和	康拉德的	帽子	抢占	-

吹吧，吹吧，微风，康拉德的帽子被吹走了96

[gʊd] [dwɔ:rf] , [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [maɪ] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər] ? -

Good	Dwarf	,	can	you	not	tell	me	where	my	brothers	are	?	106
好的	矮人	,	能	你	不是	告诉	我	在哪里	我的	兄弟	是	?	-

善良的矮人，你能不能告诉我我的兄弟们在哪里？106

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ðen] [hiː; hi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd][kraɪd] , - ['oʊnli][wʌn] ,

Then	he	ran	after	him	,	still	holding	the	carving	-	knife	,	and	cried	,	'	Only	one	,
然后	他	跑	后	他	,	仍然	保持	这	雕刻	-	刀	,	和	哭	,	-	仅有的	一	,

['oʊnli][wʌn] ! - -

only	one	!	'	112
仅有的	一	!	-	-

然后他拿着雕刻刀追了上去，喊道："只有一个，只有一个！"[112]

[ðə; ði][sʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn]

The	Son	made	a	circle	,	and	his	Father	and	he	took	their	places	within
这	儿子	制成	一个	圆圈	,	和	他的	父亲	和	他	采取	他们的	地方	之内

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

圣子画了一个圆圈，他和圣父在圆圈内各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mænɪkɪn] [ə'pɪrd] -

and	the	little	black	Mannikin	appeared	116
和	这	小的	黑色的	人体模型	出现	-

小黑人偶出现了116

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] , [neɪmd] [kræb] ,

Once	upon	a	time	a	poor	Peasant	,	named	Crabb	,
一次	之上	一个	时间	一个	贫穷的	农民	,	命名	克拉布	,

从前，有一个名叫克拉布的贫穷农民，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['ɑːksn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [seɪl] -

was	taking	a	load	of	wood	drawn	by	two	oxen	to	the	town	for	sale	120
曾是	采取	一个	加载	的	木头	绘制	经过	二	牛	到	这	镇	为了	销售	-

120 正用两头牛拉着一车木头去镇上卖。

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [oʊn] ['taɪni] ['fɪŋgər] , ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] ,

The	good	little	Sister	cut	off	her	own	tiny	finger	,	fitted	it	into	the	lock	,
这	好的	小的	姐姐	切	离开	她	自己的	微小的	手指	,	适配	它	进入	这	锁	,

善良的小妹妹砍下自己的小手指，插进锁孔里。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] -

and	succeeded	in	opening	it	124
和	成功了	在	开幕	它	-

并成功打开了它 124

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] : - [hə'loʊ] ! [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ɔːf][maɪ] [pleɪt] ?

But	they	said	one	after	another	:	'	Halloa	!	who	has	been	eating	off	my	plate	?
但	他们	说	一	后	其他	:	-	喊叫	!	WHO	有	到过	吃	离开	我的	盘子	?

但他们一个接一个地问道："喂！谁吃了我盘子里的东西？"

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kʌp] ? - -

Who	has	been	drinking	out	of	my	cup	?	'	126
WHO	有	到过	喝	出去	的	我的	杯子	?	-	-

谁喝过我的杯子？'126

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði]['ænvɪl][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] ,

Then	the	Youth	took	the	axe	and	split	the	anvil	with	one	blow	,
然后	这	青年	采取	这	斧头	和	分裂	这	砧	和	一	吹	,

然后，青年拿起斧头，一斧头就把铁砧劈开了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [bɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] -

catching	in	the	Old	Man's	beard	at	the	same	time	150
捕捉	在	这	老的	男人的	胡须	在	这	相同的	时间	-

同时被老人的胡子缠住 150

[ðə; ði] ['begər] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] -

The	Beggar	took	her	by	the	hand	and	led	her	away	154
这	乞丐	采取	她	经过	这	手	和	引领	她	离开	-

乞丐拉着她的手，领着她走了。154

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[lɪst] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Black	and	White	Illustrations
列表	的	黑色的	和	白色的	插图

黑白插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['hedˌpis] [wʌn]

Headpiece	1
头巾	1

头饰 1

- ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [huː] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ? - [ˌtuː'tuː]

'	Mirror	,	Mirror	on	the	wall	,	Who	is	fairest	of	us	all	?	'	2
-	镜子	,	镜子	在	这	墙	,	WHO	是	最公平	的	我们	全部	?	-	2

“魔镜魔镜告诉我，谁是世界上最美丽的人？”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [keɪm] [bæk] [fɔːr]

In	the	evening	the	seven	Dwarfs	came	back	4
在	这	晚上	这	七	矮人	来了	后退	4

傍晚时分，七个小矮人回来了。

[ðə; ði] ['skʌljənz] [brɔːt] [lɪv; laɪv] [koʊl] ,

The	scullions	brought	live	coals	,
这	厨房帮工	带来	居住	煤炭	,

厨房杂工们端来了燃烧的煤炭，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] -

which	he	had	to	eat	until	the	flames	poured	out	of	his	mouth	13
哪个	他	有	到	吃	直到	这	火焰	倾倒	出去	的	他的	嘴	-

他不得不吃下去，直到火焰从他嘴里喷涌而出。13

- [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['feri] - -

'	The	Thirteenth	Fairy	'	18
-	这	第十三	仙女	-	-

《第十三位仙女》18

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]['braɪər]['roʊziz][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] -

But	round	the	castle	a	hedge	of	briar	roses	began	to	grow	up	20
但	圆形的	这	城堡	一个	对冲	的	荆棘	玫瑰	开始	到	生长	向上	-

但城堡周围开始长出一排野蔷薇树篱。

[ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dæns] -

The	Jew	was	forced	to	spring	up	and	begin	to	dance	24
这	犹	曾是	强制	到	春天	向上	和	开始	到	舞蹈	-

犹太人被迫跳起来开始跳舞 24

['dænsɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] -

Dancing	as	hard	as	he	could	26
跳舞	作为	难的	作为	他	可以	-

他拼尽全力地跳舞 26

[ðə; ði] [θriː] ['sliːpɪŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] -

The	Three	Sleeping	Princesses	48
这	三	睡眠	公主们	-

三个睡美人 48

[soʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['tɜːrnɪp]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] ,

So	the	rich	Brother	had	to	put	his	Brother's	Turnip	into	a	cart	,
所以	这	富有的	兄弟	有	到	放	他的	兄弟	芜菁	进入	一个	大车	,

所以，富有的哥哥不得不把哥哥的萝卜装进车里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [hoʊm] -

and	have	it	taken	home	54
和	有	它	已采取	家	-

并把它带回家 54

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [roʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

When	he	got	home	he	had	the	rope	in	his	hand	,
什么时候	他	得到	家	他	有	这	绳索	在	他的	手	,

他到家时手里拿着绳子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -

but	there	was	nothing	at	the	end	of	it	61
但	那里	曾是	没有什么	在	这	结尾	的	它	-

但最后却什么也没有 61

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][swɑːmp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['frɑːgz][wɜːr; wər] [krəʊkɪŋ]

On	the	way	he	passed	a	swamp	,	in	which	a	number	of	Frogs	were	croaking
在	这	方式	他	通过了	一个	沼泽	,	在	哪个	一个	数字	的	青蛙	是	呱呱叫

64
-

途中他经过一片沼泽，沼泽里有许多青蛙在呱呱叫。64

[ðə; ði][kæt] [krept] ['stelθɪli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] -

The	Cat	crept	stealthily	up	to	the	topmost	branch	67
这	猫	悄悄地爬	悄悄地	向上	到	这	最顶层	分支	-

猫悄悄地爬上了最高的树枝 67

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

They	found	the	Princess	still	on	the	rock	,
他们	成立	这	公主	仍然	在	这	岩石	,

他们发现公主仍然躺在岩石上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] -

but	the	Dragon	was	asleep	with	his	head	on	her	lap	73
但	这	龙	曾是	睡着了	和	他的	头	在	她	膝	-

但龙却睡着了，头枕在她的腿上。73

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,

The	poor	Horse	was	very	sad	,
这	贫穷的	马	曾是	非常	伤心	,

那匹可怜的马非常伤心。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

and	went	into	the	forest	to	get	a	little	shelter	from	the	wind	and
和	去	进入	这	森林	到	得到	一个	小的	庇护所	从	这	风	和

['weðər] -

weather	82
天气	-

于是他们走进森林，想找个地方躲避风雨。82

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['laɪən] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] -

Then	the	Horse	sprang	up	,	and	dragged	the	Lion	away	behind	him	83
然后	这	马	弹簧	向上	,	和	拖拽	这	狮子	离开	在后面	他	-

然后，马跃起身来，拖着狮子逃走了。83

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɑːm] [kæt] -

Before	long	the	Witch	came	by	riding	at	a	furious	pace	on	a	tom	cat	86
前	长的	这	巫婆	来了	经过	骑术	在	一个	狂怒	步伐	在	一个	汤姆	猫	-

没过多久，女巫骑着一匹公猫飞快地赶来了。86

[ðer; ðər] [stændz] [æn; ən] [oʊld] [triː] ; [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

There	stands	an	old	tree	;	cut	it	down	,	and	you	will	find	something	at	the
那里	站立	一个	老的	树	;	切	它	向下	,	和	你	将要	寻找	某物	在	这

[ruːts] -

roots	98
根	-

那里有一棵老树；把它砍倒，你会发现树根处有东西 98

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['sɪmpltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [guːs] -

So	now	there	were	seven	people	running	behind	Simpleton	and	his	Goose	99
所以	现在	那里	是	七	人们	跑步	在后面	傻瓜	和	他的	鹅	-

现在有七个人跟在辛普尔顿和他的鹅99后面跑。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ['æftər] ['sɪmpltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [guːs]

And	so	they	followed	up	hill	and	down	dale	after	Simpleton	and	his	Goose
和	所以	他们	随后	向上爬坡道		和	向下	戴尔	后	傻瓜	和	他的	鹅

-

100
-

于是，他们一路跟随辛普尔顿和他的鹅100号，翻山越岭。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] -

The	King	could	no	longer	withhold	his	daughter	105
这	国王	可以	不	更长	扣压	他的	女儿	-

国王再也无法扣留他的女儿了 105

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [dwɔːrf] -

When	she	entered	she	met	a	Dwarf	126
什么时候	她	进入	她	遇见	一个	矮人	-

她进去后遇到了一个矮人126。

[ðə; ði] ['rævənz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] -

The	Ravens	coming	home	127
这	渡鸦	未来	家	-

乌鸦队主场127

[dʌz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wer] [red] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['mʌzl] ? -

Does	the	gentleman	wear	red	breeches	,	and	has	he	a	pointed	muzzle	?	131
做	这	绅士	穿	红色的	马裤	,	和	有	他	一个	尖	枪口	?	-

这位先生穿红色马裤吗？他的嘴巴是尖的吗？131

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] -

But	the	Old	Woman	was	a	witch	133
但	这	老的	女士	曾是	一个	巫婆	-

但老妇人是个女巫 133

[hiː; hi] [taɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪl]

He	tied	them	all	together	and	drove	them	along	till	he	came	to	a	mill
他	系	他们	全部	一起	和	驾驶	他们	沿着	直到	他	来了	到	一个	磨

-

138

-

他把它们都绑在一起，赶着它们一路前行，直到来到一座磨坊前。138

[kraʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] [swɔːmd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['kɔːrnər] -

Crowds	of	black	cats	and	dogs	swarmed	out	of	every	corner	146
人群	的	黑色的	猫	和	狗	蜂拥而至	出去	的	每一个	角落	-

成群的黑猫黑狗从各个角落涌了出来 146

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kæp] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ;

She	immediately	clutched	at	his	cap	to	pull	it	off	;
她	立即地	紧握	在	他的	帽	到	拉	它	离开	;

她立刻抓住他的帽子把它扯了下来；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] -

but	he	held	it	on	with	both	hands	161
但	他	握住	它	在	和	两个都	双手	-

但他双手紧紧地抓着它 161

[hiː; hi] [kɔːld] [θriː] [taɪmz] , - ['aɪərn] [hæns] , - [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] - [[wʌn]]

He	called	three	times	,	'	Iron	Hans	,	'	as	loud	as	he	could	162	[	1	]
他	称为	三	时代	,	-	铁	汉斯	,	-	作为	大声	作为	他	可以	-	[	1	]

他大声喊了三遍“铁汉斯” 162[1]

['snoʊdrɑːp]

Snowdrop

雪花莲

雪花莲

[aɪ]

I

我

我

[tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['snəufleiks] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

T	was	the	middle	of	winter	,	and	the	snowflakes	were	falling	from	the
T	曾是	这	中间	的	冬天	,	和	这	雪花	是	坠落	从	这

[skaɪ] [laɪk] ['fɛðɝz] .

sky	like	feathers	.
天空	喜欢	羽毛	.

当时正值隆冬，雪花像羽毛一样从天而降。

[naʊ] , [ə; eɪ] [kwiːn] [sæt] ['soʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [freɪmd] [ɪn] [blæk] ['ebəni] ,

Now	,	a	Queen	sat	sewing	at	a	window	framed	in	black	ebony	,
现在	,	一个	女王	卫星	缝纫	在	一个	窗户	框	在	黑色的	乌木	,

此刻，一位女王正坐在黑色乌木框的窗前缝纫。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] .

and	as	she	sewed	she	looked	out	upon	the	snow	.
和	作为	她	缝制的	她	看起来	出去	之上	这	雪	.

她一边缝纫，一边眺望窗外的雪景。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θriː] [drɑːps] [ʌv; əv] [blʌd] [fel] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [snoʊ]

Suddenly	she	pricked	her	finger	and	three	drops	of	blood	fell	on	to	the	snow
突然	她	刺痛	她	手指	和	三	滴	的	血	跌倒	在	到	这	雪

.

:

.

突然，她扎破了手指，三滴血滴落在雪地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] :

And	**the**	**red**	**looked**	**so**	**lovely**	**on**	**the**	**white**	**that**	**she**	**thought**	**to**	**herself**	**:**
和	这	红色的	看起来	所以	迷人的	在	这	白色的	那	她	想法	到	她自己	:

红色与白色搭配起来如此漂亮，她心想：

- [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,

' If	**only**	**I**	**had**	**a**	**child**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**and**	**as**	**red**	**as**	**blood**	**,**
- 如果	仅有的	我	有	一个	孩子	作为	白色的	作为	雪	和	作为	红色的	作为	血	,

“如果我能有一个孩子，像雪一样白皙，像血一样鲜红，该多好啊！”

[ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪm] !

and	**as**	**black**	**as**	**the**	**wood**	**of**	**the**	**window**	**frame**	**!**
和	作为	黑色的	作为	这	木头	的	这	窗户	框架	!

和窗框的木头一样黑！

- [suːn] ['æftər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huːz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] ,

' Soon	**after**	**,**	**she**	**had**	**a**	**daughter**	**,**	**whose**	**hair**	**was**	**black**	**as**	**ebony**	**,**
- 很快	后	,	她	有	一个	女儿	,	谁	头发	曾是	黑色的	作为	乌木	,

不久之后，她生了一个女儿，女儿的头发像乌木一样黑。

[waɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ]

while	**her**	**cheeks**	**were**	**red**	**as**	**blood**	**,**	**and**	**her**	**skin**	**as**	**white**	**as**	**snow**
尽管	她	脸颊	是	红色的	作为	血	,	和	她	皮肤	作为	白色的	作为	雪

;

;

;

她的双颊红得像血，皮肤却白得像雪；

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['snoʊdrɑːp] .

so	**she**	**was**	**called**	**Snowdrop**	**.**
所以	她	曾是	称为	雪花莲	.

所以她被叫做雪花莲。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [kwiːn] [daɪd] .

But	**when**	**the**	**child**	**was**	**born**	**the**	**Queen**	**died**	**.**
但	什么时候	这	孩子	曾是	出生	这	女王	死亡	.

但孩子出生后，女王就去世了。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə'nʌðər] [waɪf] .

A	**year**	**after**	**the**	**King**	**took**	**another**	**wife**	**.**
一个	年	后	这	国王	采取	其他	妻子	.

一年后，国王又娶了一位妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] ,

She	**was**	**a**	**handsome**	**woman**	**,**	**but**	**proud**	**and**	**overbearing**	**,**
她	曾是	一个	英俊的	女士	,	但	自豪的	和	霸道	,

她长相漂亮，但骄傲专横。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sər'pæs] [hɜːr; hər][ɪn] ['bjuːti] .

and	**could**	**not**	**endure**	**that**	**any**	**one**	**should**	**surpass**	**her**	**in**	**beauty**	**.**
和	可以	不是	忍受	那	任何	一	应该	超过	她	在	美丽	.

她无法忍受任何人的美貌超过她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

She	**had**	**a**	**magic**	**looking**	**-**	**glass**	**,**
她	有	一个	魔法	寻找	-	玻璃	,

她有一面神奇的镜子，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :

and	**when**	**she**	**stood**	**before**	**it**	**and**	**looked**	**at**	**herself**	**she**	**used**	**to**	**say**	**:**
和	什么时候	她	站立	前	它	和	看起来	在	她自己	她	用过的	到	说	:

当她站在镜子前看着镜子里的自己时，她常常说：

- ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
' **Mirror , Mirror on the wall ,**
- 镜子 , 镜子 在 这 墙 ,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ?
Who is fairest of us all ?
WHO 是 最公平 的 我们 全部 ?

谁是世界上最美丽的人?

- [ðen] [ðə; ði] [glæs] ['ænsər] ,
' **then the Glass answered ,**
- 然后 这 玻璃 回答 ,

“然后玻璃回答道:”

- [kwiːn] , [ðaʊɹt] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
' **Queen , thou'rt fairest of them all .**
- 女王 , 你 最公平 的 他们 全部 .

“女王陛下，你是她们中最美丽的。”

- [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
' **Then she was content , for she knew that the Looking - glass spoke the truth .**
- 然后 她 曾是 内容 , 为了 她 知道 那 这 寻找 - 玻璃 辐 这 真相 .

“于是她感到很满足，因为她知道镜子里映出的景象是真实的。”

[bʌt; bət] ['snoʊdrɑːp] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
But Snowdrop grew up and became more and more beautiful ,
但 雪花莲 生长 向上 和 成为 更多的 和 更多的 美丽的 ,

但是雪花莲渐渐长大，变得越来越美丽。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
so that when she was seven years old she was as beautiful as the day ,
所以 那 什么时候 她 曾是 七 年 老的 她 曾是 作为 美丽的 作为 这 天 ,

所以当她七岁的时候，她美得像白天一样。

[ænd; ənd][fɑːr] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [kwiːn] .
and far surpassed the Queen .
和 远的 超越 这 女王 .

远远超过了女王。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [glæs] , [[ˌtuː'tuː]]
Once , when she asked her Glass , [2]
一次 , 什么时候 她 问 她 玻璃 , [2]

有一次，当她问她的玻璃杯[2]

- ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
' **Mirror , Mirror on the wall ,**
- 镜子 , 镜子 在 这 墙 ,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ?
Who is fairest of us all ?
WHO 是 最公平 的 我们 全部 ?

谁是世界上最美丽的人?

- [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] —
' **it answered —**
- 它 回答 —

它回答说——

- [kwiːn] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɛrɪst] [hɪr] , [aɪ][hoʊld] ,
' **Queen , thou art fairest here , I hold ,**
- 女王 , 你 艺术 最公平 这里 , 我 抓住 ,

“女王，我认为你是这里最美丽的。”

[bʌt; bət] ['snoʊdrɑ:p] [ɪz] ['fɛrɝ] [ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] .

But	Snowdrop	is	fairer	a	thousandfold	.
但	雪花莲	是	更公平	一个	千倍	.

但雪花莲比它漂亮一千倍。

- [ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['hɔ:rər] - [strʌk] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ]

'	Then	the	Queen	was	horror	-	struck	,	and	turned	green	and	yellow	with
-	然后	这	女王	曾是	恐怖	-	击	,	和	转向	绿色的	和	黄色的	和

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

“女王见状大惊失色，嫉妒得脸色发青发黄。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['snoʊdrɑ:p] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [heitid] [ðə; ði]

From	the	hour	that	she	saw	Snowdrop	her	heart	sank	,	and	she	hated	the
从	这	小时	那	她	锯	雪花莲	她	心	沉没	,	和	她	憎恨	这

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

从她见到雪滴花的那一刻起，她的心就沉了下去，她恨透了这个小女孩。

- ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,

'	Mirror	,	Mirror	on	the	wall	,
-	镜子	,	镜子	在	这	墙	,

“魔镜魔镜告诉我，

[hu:] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] ?

Who	is	fairest	of	us	all	?
WHO	是	最公平	的	我们	全部	?

谁是世界上最美丽的人?

- [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [gru:] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:d] ,

'	The	pride	and	envy	of	her	heart	grew	like	a	weed	,
-	这	自豪	和	嫉妒	的	她	心	生长	喜欢	一个	杂草	,

她心中的骄傲和嫉妒像野草一样疯长。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [rest] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] .

so	that	she	had	no	rest	day	nor	night	.
所以	那	她	有	不	休息	天	也不	夜晚	.

所以她日夜都不得安宁。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd] [sed] : - [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] ;

At	last	she	called	a	Huntsman	,	and	said	:	'	Take	the	child	out	into	the	wood	;
在	最后的	她	称为	一个	猎人	,	和	说	:	-	拿	这	孩子	出去	进入	这	木头	;

最后她叫来一个猎人，说道：“把孩子带到树林里去；

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'gen] ;

I	will	not	set	eyes	on	her	again	;
我	将要	不是	放	眼睛	在	她	再次	;

我再也不想见到她了；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [lʌŋz] [ænd; ənd]['lɪvər][æz; əz]['təukənz] .

you	must	kill	her	and	bring	me	her	lungs	and	liver	as	tokens	.
你	必须	杀	她	和	带来	我	她	肺	和	肝	作为	代币	.

你必须杀了她，并将她的肺和肝脏带给我作为信物。

- [ðə; ði] ['hʌntsmən] [əu'beid] , [ænd; ənd] [tʊk] ['snoʊdrɑ:p] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

'	The	Huntsman	obeyed	,	and	took	Snowdrop	out	into	the	forest	,
-	这	猎人	服从	,	和	采取	雪花莲	出去	进入	这	森林	,

猎人遵命，带着雪花莲走进了森林。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]

but	when	he	drew	his	hunting	-	knife	and	was	preparing	to	plunge	it
但	什么时候	他	画	他的	打猎	-	刀	和	曾是	准备	到	暴跌	它

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] ,

into	her	innocent	heart	,
进入	她	清白的	心	,

但当他拔出猎刀，准备刺入她纯洁无辜的心脏时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] :

she	began	to	cry	:
她	开始	到	哭	:

她开始哭泣：

- [ə'læs] ! [dɪr] ['hʌntsmən] , [sper] [maɪ] [laɪf] ,

'	Alas	!	dear	Huntsman	,	spare	my	life	,
-	唉	!	亲爱的	猎人	,	空闲的	我的	生活	,

“唉！亲爱的猎人，饶我一命吧！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

and	I	will	run	away	into	the	wild	forest	and	never	come	back	again	.
和	我	将要	跑步	离开	进入	这	荒野	森林	和	绝不	来	后退	再次	.

我会逃进荒野森林，永远不再回来。

- [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd]

'	And	because	of	her	beauty	the	Huntsman	had	pity	on	her	and
-	和	因为	的	她	美丽	这	猎人	有	遗憾	在	她	和

[sed] , - [wel] , [rʌn] [ə'weɪ] ,

said	,	'	Well	,	run	away	,
说	,	-	出色地	,	跑步	离开	,

“因为她的美貌，猎人怜悯她，说道：‘好吧，快逃吧，’”

[pʊr] [tʃaɪld] .

poor	child	.
贫穷的	孩子	.

可怜的孩子。

- [waɪld] [biːsts] [wɪl] [suːn] [dɪ'vaʊər][juː; jʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

'	Wild	beasts	will	soon	devour	you	,	he	thought	,
-	荒野	野兽	将要	很快	吞食	你	,	他	想法	,

“野兽很快就会把你吃掉，”他心想。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [weɪt] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	still	he	felt	as	though	a	weight	were	lifted	from	his	heart	because
但	仍然	他	毛毡	作为	尽管	一个	重量	是	抬起	从	他的	心	因为

[hiː; hi][hæd; həd] [[θriː]]

he	had	[	3	]
他	有	[	3	]

但他仍然觉得心里的重担卸了下来，因为他[3]

[nɑːt] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

not	been	obliged	to	kill	her	.
不是	到过	有义务	到	杀	她	.

我没有义务杀她。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] [keɪm] ['liːpɪŋ] [baɪ] ,

And	as	just	at	that	moment	a	young	fawn	came	leaping	by	,
和	作为	只是	在	那	片刻	一个	年轻的	讨好	来了	跳跃	经过	,

就在这时，一只小鹿跳了过来，

[hiː; hi] [pɪrst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['lɪvər] [æz; əz]['təukənz][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

he	pierced	it	and	took	the	lungs	and	liver	as	tokens	to	the	Queen	.
他	穿孔	它	和	采取	这	肺	和	肝	作为	代币	到	这	女王	.

他刺穿了它，取下肺和肝脏作为献给女王的信物。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['pɪkl] ,

The	Cook	was	ordered	to	serve	them	up	in	pickle	,
这	厨师	曾是	订购	到	服务	他们	向上	在	泡菜	,

厨师奉命将它们腌制起来端上桌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [eɪt] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - .

and	the	wicked	Queen	ate	them	thinking	that	they	were	Snowdrop's	.
和	这	邪恶	女王	吃	他们	思维	那	他们	是	-	.

邪恶的皇后把它们吃掉了，以为它们是雪花莲的花。

[naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [nɪr] ,

Now	the	poor	child	was	alone	in	the	great	wood	,	with	no	living	soul	near	,
现在	这	贫穷的	孩子	曾是	独自的	在	这	伟大的	木头	,	和	不	活的	灵魂	靠近	,

现在，这个可怜的孩子独自一人待在茂密的森林里，周围没有一个活人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

and	she	was	so	frightened	that	she	knew	not	what	to	do	.
和	她	曾是	所以	害怕	那	她	知道	不是	什么	到	做	.

她吓坏了，不知所措。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

Then	she	began	to	run	,	and	ran	over	the	sharp	stones	and	through	the
然后	她	开始	到	跑步	,	和	跑	超过	这	锋利的	石头	和	通过	这

[b'ræmblz] ,

brambles	,
荆棘	,

然后她开始奔跑，跑过尖锐的石头，穿过荆棘丛。

[waɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [pæst] [hɜːr; hər] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːmɪŋ] [hɜːr; hər] .

while	the	animals	passed	her	by	without	harming	her	.
尽管	这	动物	通过了	她	经过	没有	伤害	她	.

动物们从她身边经过，并没有伤害她。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɜːr; hər] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːvnɪŋ] ,

She	ran	as	far	as	her	feet	could	carry	her	till	it	was	nearly	evening	,
她	跑	作为	远的	作为	她	脚	可以	携带	她	直到	它	曾是	几乎	晚上	,

她一路狂奔，直到夜幕降临。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tuː; tə] [rest] .

when	she	saw	a	little	house	and	went	in	to	rest	.
什么时候	她	锯	一个	小的	房子	和	去	在	到	休息	.

她看到一间小房子，就进去休息了。

[ˌɪn'saɪd] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

Inside	,	everything	was	small	,	but	as	neat	and	clean	as	could	be	.
里面	,	一切	曾是	小的	,	但	作为	整洁的	和	干净的	作为	可以	是	.

里面的一切都很小，但都整洁干净。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] [smɔːl] [pleɪts] ,

A	small	table	covered	with	a	white	cloth	stood	ready	with	seven	small	plates	,
一个	小的	桌子	涵盖	和	一个	白色的	布	站立	准备好	和	七	小的	盘子	,

一张铺着白色桌布的小桌子上摆放着七个小盘子。

[ænd; ənd] [baɪ] ['evri] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spuːn] , [naɪf] , [fɔːrk] , [ænd; ənd] [kʌp] .

and	by	every	plate	was	a	spoon	,	knife	,	fork	,	and	cup	.
和	经过	每一个	盘子	曾是	一个	勺子	,	刀	,	叉	,	和	杯子	.

每个盘子旁边都放着勺子、刀子、叉子和杯子。

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [bedz] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] ['kʌvəlɪts]

Seven	little	beds	were	ranged	against	the	walls	,	covered	with	snow	-	white	coverlets
七	小的	床	是	范围	反对	这	墙壁	,	涵盖	和	雪	-	白色的	床罩

.

:

.

七张小床靠墙摆放，上面铺着雪白的床罩。

[æz; əz] ['snoʊdrɑːp] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd]

As	Snowdrop	was	very	hungry	and	thirsty	she	ate	a	little	bread	and
作为	雪花莲	曾是	非常	饥饿的	和	渴	她	吃	一个	小的	面包	和

['vedʒtəb(ə)l] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [pleɪt] ,

vegetable	from	each	plate	,
蔬菜	从	每个	盘子	,

雪滴花又饿又渴，就从每个盘子里吃了一点面包和蔬菜。

[ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [kʌp] ,

and	drank	a	little	wine	from	each	cup	,
和	喝	一个	小的	葡萄酒	从	每个	杯子	,

然后分别从每个杯子里喝了一点酒。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n] .

for	she	did	not	want	to	eat	up	the	whole	of	one	portion	.
为了	她	做过	不是	想	到	吃	向上	这	所有的	的	一	部分	.

因为她不想吃完一份。

[ðen] , ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bedz] .

Then	,	being	very	tired	,	she	lay	down	in	one	of	the	beds	.
然后	,	存在	非常	疲劳的	,	她	躺	向下	在	一	的	这	床	.

然后，她因为非常疲惫，便躺在了其中一张床上。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [nʌn] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ; [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] , [ə'nʌðər] [tuː] [lɔːŋ]

She	tried	them	all	but	none	suited	her	;	one	was	too	short	,	another	too	long
她	尝试	他们	全部	但	没有任何	适合	她	;	一	曾是	也	短的	,	其他	也	长的

,

;

,

她都试穿了，但没有一件适合她；一件太短，另一件太长。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [raɪt] .

all	except	the	seventh	,	which	was	just	right	.
全部	除了	这	第七	,	哪个	曾是	只是	正确的	.

除了第七个之外，其他的都很好，第七个刚刚好。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [hɜːr; hər] [prerz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

She	remained	in	it	,	said	her	prayers	,	and	fell	asleep	.
她	剩余	在	它	,	说	她	祈祷	,	和	跌倒	睡着了	.

她待在里面，做了祷告，然后睡着了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ɪn] .

When	it	was	quite	dark	the	masters	of	the	house	came	in	.
什么时候	它	曾是	相当	黑暗的	这	大师	的	这	房子	来了	在	.

天色已晚，房子的主人回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] ['dwɔrfs] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] [ɔːr] .

They	were	seven	Dwarfs	,	who	used	to	dig	in	the	mountains	for	ore	.
他们	是	七	矮人	,	WHO	用过的	到	挖	在	这	山脉	为了	矿石	.

他们是七个矮人，过去常常在山里挖矿。

[ðeɪ] ['kɪndld] [ðer; ðər] [laɪts] ,

They	kindled	their	lights	,
他们	点燃	他们的	灯	,

他们点燃了灯火，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn]

and	as	soon	as	they	could	see	they	noticed	that	some	one	had	been
和	作为	很快	作为	他们	可以	看	他们	注意到	那	一些	一	有	到过

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们一睁眼就发现有人来过这里。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

for	everything	was	not	in	the	order	in	which	they	had	left	it	.
为了	一切	曾是	不是	在	这	命令	在	哪个	他们	有	左边	它	.

因为一切都已不再按照他们离开时的顺序排列。

[ðə; ði][fɜːrst] [sed] , - [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] ?

The	first	said	,	'	Who	has	been	sitting	in	my	chair	?
这	第一的	说	,	-	WHO	有	到过	坐着	在	我的	椅子	?

第一个人说：“谁坐过我的椅子？”

- [ðə; ði] ['sekənd] [sed] , - [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [pleɪt] ?

'	The	second	said	,	'	Who	has	been	eating	off	my	plate	?
-	这	第二	说	,	-	WHO	有	到过	吃	离开	我的	盘子	?

第二个人说：“谁吃了我盘子里的东西？”

- [ðə; ði][θɜːrd] [sed] , - [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['nɪblɪŋ] [maɪ] [bred] ?

'	The	third	said	,	'	Who	has	been	nibbling	my	bread	?
-	这	第三	说	,	-	WHO	有	到过	轻咬	我的	面包	?

第三个人说：“谁偷吃了我的面包？”

- [ðə; ði] [fɔːrθ] [sed] , - [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['vedʒtəb(ə)lz] ?

'	The	fourth	said	,	'	Who	has	been	eating	my	vegetables	?
-	这	第四	说	,	-	WHO	有	到过	吃	我的	蔬菜	?

第四个人说：“谁吃了我的蔬菜？”

- [ðə; ði] [fɪfθ] [sed] , - [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ] [maɪ][fɔːrk] ?

'	The	fifth	said	,	'	Who	has	been	using	my	fork	?
-	这	第五	说	,	-	WHO	有	到过	使用	我的	叉	?

第五个人说：“谁用了我的叉子？”

- [ðə; ði][sɪksθ] [sed] , - [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ?

'	The	sixth	said	,	'	Who	has	been	cutting	with	my	knife	?
-	这	第六	说	,	-	WHO	有	到过	切割	和	我的	刀	?

第六个说：“谁用我的刀切东西？”

- [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [sed] , - [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][kʌp] ? - [[fɔːr]]

'	The	seventh	said	,	'	Who	has	been	drinking	out	of	my	cup	?	'	[	4	]
-	这	第七	说	,	-	WHO	有	到过	喝	出去	的	我的	杯子	?	-	[	4	]

第七个人说：“谁喝了我的杯子里的水？”[4]

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [keɪm] [bæk] .

In	the	evening	the	seven	Dwarfs	came	back	.
在	这	晚上	这	七	矮人	来了	后退	.

晚上，七个小矮人回来了。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	the	first	looked	and	saw	a	slight	impression	on	his	bed	,	and	said	,
然后	这	第一的	看起来	和	锯	一个	轻微	印象	在	他的	床	,	和	说	,

然后，第一个人看了一眼，发现床上有一个轻微的压痕，便说：

- [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tredɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] ?

'	Who	has	been	treading	on	my	bed	?
-	WHO	有	到过	踩踏	在	我的	床	?

谁踩过我的床?

- [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][sed] , - [ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd][maɪn] .

'	The	others	came	running	up	and	said	,	'	And	mine	,	and	mine	.
-	这	其他的	来了	跑步	向上	和	说	,	-	和	矿	,	和	矿	.

其他人跑过来，说："还有我的，还有我的。"

- [bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] , [sɔː] ['snoʊdrɑːp] , [huː] [leɪ][ðer; ðər]

'	But	the	seventh	,	when	he	looked	into	his	bed	,	saw	Snowdrop	,	who	lay	there
-	但	这	第七	,	什么时候	他	看起来	进入	他的	床	,	锯	雪花莲	,	WHO	躺	那里

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

"但是第七个男孩往床上看去，看见雪花莲睡在床上。"

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

He	called	the	others	,	who	came	up	and	cried	out	with	astonishment	,
他	称为	这	其他的	,	WHO	来了	向上	和	哭	出去	和	惊讶	,

他叫来其他人，他们上来后都惊叫起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [laɪts] [ænd; ənd] [[faɪv]]

as	they	held	their	lights	and	[	5	]
作为	他们	握住	他们的	灯	和	[	5	]

他们举着灯，[5]

[geɪzd] [æt; ət]['snoʊdrɑːp] .

gazed	at	Snowdrop	.
凝视	在	雪花莲	.

凝视着雪花莲。

- ['hevəns] !

'	Heavens	!
-	天	!

'天！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , - [ðeɪ] [sed] ,

what	a	beautiful	child	,	'	they	said	,
什么	一个	美丽的	孩子	,	-	他们	说	,

"多么漂亮的孩子啊！"他们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [hɜːr; hər][ʌp][bʌt; bət][left][hɜːr; hər]

and	they	were	so	delighted	that	they	did	not	wake	her	up	but	left	her
和	他们	是	所以	高兴极了	那	他们	做过	不是	唤醒	她	向上	但	左边	她

[ə'sliːp] [ɪn][bed] .

asleep	in	bed	.
睡着了	在	床	.

他们非常高兴，所以没有叫醒她，而是让她继续睡在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [dwɔːrf] [slept][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɔːl]

And	the	seventh	Dwarf	slept	with	his	comrades	,	an	hour	with	each	all
和	这	第七	矮人	睡着了	和	他的	同志们	,	一个	小时	和	每个	全部

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

through	the	night	.
通过	这	夜晚	.

第七个矮人与他的同伴们一起睡觉，整夜与每个人睡一个小时。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['snoʊdrɑːp] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [ʃiː; ʃi]

When	morning	came	Snowdrop	woke	up	,	and	when	she	saw	the	seven	Dwarfs	she
什么时候	早晨	来了	雪花莲	觉醒	向上	,	和	什么时候	她	锯	这	七	矮人	她

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

was	frightened	.
曾是	害怕	.

早晨来临，雪花醒来，看到七个小矮人，吓了一跳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] .

But	they	were	very	kind	and	asked	her	name	.
但	他们	是	非常	种类	和	问	她	姓名	.

但他们非常友善，问了她的名字。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['snoʊdrɑːp] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	I	am	called	Snowdrop	,	'	she	answered	.
-	我	是	称为	雪花莲	,	-	她	回答	.

“我的名字叫雪花莲，”她回答道。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?

'	How	did	you	get	into	our	house	?
-	如何	做过	你	得到	进入	我们的	房子	?

你是怎么进到我们家的?

- [ðeɪ] [æskt] .

'	they	asked	.
-	他们	问	.

他们问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Then	she	told	them	how	her	stepmother	had	wished	to	get	rid	of	her	,
然后	她	讲述	他们	如何	她	后妈	有	希望	到	得到	摆脱	的	她	,

然后她告诉他们，她的继母多么想除掉她。

[haʊ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæd; həd] [sperd] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

how	the	Huntsman	had	spared	her	life	,
如何	这	猎人	有	幸存	她	生活	,

猎人是如何饶了她一命的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ɔːl] [deɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	how	she	had	run	all	day	till	she	had	found	the	house	.
和	如何	她	有	跑步	全部	天	直到	她	有	成立	这	房子	.

她跑了一整天才找到房子。

[ðen] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] , [kʊk] , [meɪk] [ðə; ði][bedz] ,

Then	the	Dwarfs	said	,	'	Will	you	look	after	our	household	,	cook	,	make	the	beds	,
然后	这	矮人	说	,	-	将要	你	看	后	我们的	家庭	,	厨师	,	制作	这	床	,

[wɑːʃ] ,

wash	,
洗	,

然后矮人们说：“你们愿意照料我们的家务吗？做饭、铺床、洗衣服？”

[soʊ] [ænd; ənd] [nɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] ['evriθɪŋ] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ?

sew	and	knit	,	and	keep	everything	neat	and	clean	?
缝	和	针织	,	和	保持	一切	整洁的	和	干净的	?

缝纫、编织，还能保持一切整洁干净?

[ɪf] [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . -

If	so	you	shall	stay	with	us	and	want	for	nothing	.	'
如果	所以	你	将	停留	和	我们	和	想	为了	没有什么	.	-

如果真是这样，你就和我们住在一起，什么都不缺。

- [jes] , - [sed] ['snoʊdrɑːp] , - [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] - ;

'	Yes	,	'	said	Snowdrop	,	'	with	all	my	heart	'	;
-	是的	,	-	说	雪花莲	,	-	和	全部	我的	心	-	;

“是的，”雪花说，“我全心全意地同意。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] .

and	she	stayed	with	them	and	kept	the	house	in	order	.
和	她	入住	和	他们	和	保留	这	房子	在	命令	.

她留了下来，和他们一起生活，并把家里的日常事务打理得井井有条。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['kɑːpər] [ænd; ənd]

In	the	morning	they	went	to	the	mountain	and	searched	for	copper	and
在	这	早晨	他们	去	到	这	山	和	搜索	为了	铜	和

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

早上，他们上山寻找铜和金。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [miːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	in	the	evening	they	came	back	and	then	their	meal	had	to	be
和	在	这	晚上	他们	来了	后退	和	然后	他们的	一顿饭	有	到	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

晚上他们回来后，饭菜就得准备好了。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['dwɔrfs] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed]

All	day	the	maiden	was	alone	,	and	the	good	Dwarfs	warned	her	and	said
全部	天	这	少女	曾是	独自的	,	和	这	好的	矮人	警告	她	和	说

,

,
,

少女整天独自一人，善良的矮人们警告她说：

- [bɪ'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stepmʌðər] , [huː] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

'	Beware	of	your	stepmother	,	who	will	soon	learn	that	you	are	here	.
-	提防	的	你的	后妈	,	WHO	将要	很快	学习	那	你	是	这里	.

“小心你的继母，她很快就会发现你在这里。”

[dəunt] [let] ['eni] [wʌn] [ɪn] .

Don't	let	any	one	in	.
不	让	任何	一	在	.

不要让任何人进来。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] , ['iːtn] - ['lɪvər][ænd; ənd] [lʌŋz] ,

'	But	the	Queen	,	having	,	as	she	imagined	,	eaten	Snowdrop's	liver	and	lungs	,
-	但	这	女王	,	拥有	,	作为	她	想象	,	吃	-	肝	和	肺	,

但是，女王想象中已经吃掉了雪花莲的肝脏和肺，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	feeling	certain	that	she	was	the	fairest	of	all	,	stepped	in	front	of	her
和	感觉	肯定	那	她	曾是	这	最公平	的	全部	,	步	在	正面	的	她

[glæs] ,

Glass	,
玻璃	,

她确信自己是所有人中最美丽的，于是走到了她的玻璃杯前。

[ænd; ənd] [æskt] —

and	asked	—
和	问	—

然后问道——

- ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

'	Mirror	,	Mirror	on	the	wall	,
-	镜子	,	镜子	在	这	墙	,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ?

Who	is	fairest	of	us	all	?
WHO	是	最公平	的	我们	全部	?

谁是世界上最美丽的人？

- [ðə; ði] [glæs] ['ænsər] [æz; əz]['juːʒuəl] —

'	the	Glass	answered	as	usual	—
-	这	玻璃	回答	作为	通常	—

“玻璃像往常一样回答——”

- [kwiːn] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɛrɪst] [hɪr] , [aɪ][hoʊld] ,

'	Queen	,	thou	art	fairest	here	,	I	hold	,
-	女王	,	你	艺术	最公平	这里	,	我	抓住	,

“女王，我认为你是这里最美丽的。”

[bʌt; bət] ['snoʊdrɑːp] ['oʊvər][ðə; ði] [felz] ,

But	Snowdrop	over	the	fells	,
但	雪花莲	超过	这	费尔斯	,

但是，山丘上的雪花莲，

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [dwelz] ,

Who	with	the	seven	Dwarfs	dwells	,
WHO	和	这	七	矮人	居住地	,

与七个小矮人同住的是谁?

[ɪz] ['fɛrɚ] [stɪl] [ə; eɪ] ['θaʊzənd͵foʊld] . - [[sɪks]]

Is	fairer	still	a	thousandfold	.	'	[	6	]
是	更公平	仍然	一个	千倍	.	-	[	6	]

公平一千倍。[6]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [toʊld][noʊ][laɪz] ,

She	was	dismayed	,	for	she	knew	that	the	Glass	told	no	lies	,
她	曾是	沮丧	,	为了	她	知道	那	这	玻璃	讲述	不	谎言	,

她感到沮丧，因为她知道玻璃不会说谎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] ['snoʊdrɑːp] [stɪl]

and	she	saw	that	the	Hunter	had	deceived	her	and	that	Snowdrop	still
和	她	锯	那	这	猎人	有	受骗	她	和	那	雪花莲	仍然

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

她这才发现猎人欺骗了她，雪花莲还活着。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ə'freʃ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kʌmpəs] [hɜːr; hər] [deθ] ;

Accordingly	she	began	to	wonder	afresh	how	she	might	compass	her	death	;
因此	她	开始	到	想知道	重新	如何	她	可能	罗盘	她	死亡	;

于是她开始重新思考自己该如何面对死亡;

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd][hɜːr; hər] ['dʒeləs] [hɑːrt] [left]

for	as	long	as	she	was	not	the	fairest	in	the	land	her	jealous	heart	left
为了	作为	长的	作为	她	曾是	不是	这	最公平	在	这	土地	她	嫉妒的	心	左边

[hɜːr; hər][noʊ] [rest] .

her	no	rest	.
她	不	休息	.

只要她不是全国最美的女子，她的嫉妒之心就让她寝食难安。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

At	last	she	thought	of	a	plan	.
在	最后的	她	想法	的	一个	计划	.

她终于想到了一个办法。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [drest] [ʌp] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['pedlər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

She	dyed	her	face	and	dressed	up	like	an	old	Pedlar	,	so	that	she	was	quite
她	染色	她	脸	和	穿着	向上	喜欢	一个	老的	小贩	,	所以	那	她	曾是	相当

[ʌnrekəg'naɪzəbl] .

unrecognisable	.
无法辨认	.

她把脸染成粉红色，打扮成一个老商贩，以至于让人完全认不出来。

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

In	this	guise	she	crossed	over	the	seven	mountains	to	the	home	of	the	seven
在	这	伪装	她	交叉	超过	这	七	山脉	到	这	家	的	这	七

['dwɔrfs] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

Dwarfs	and	called	out	,
矮人	和	称为	出去	,

她以这副模样翻越七座山，来到七个小矮人的家，高声喊道：

- [werz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

'	Wares	for	sale	.
-	商品	为了	销售	.

待售商品。

- ['snoʊdrɑːp] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] , - [gʊd] - [deɪ] , ['mʌðər] , [wʌt]

'	Snowdrop	peeped	out	of	the	window	and	said	,	'	Good	-	day	,	mother	,	what
-	雪花莲	偷窥	出去	的	这	窗户	和	说	,	-	好的	-	天	,	母亲	,	什么

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [sel] ? -

have	you	got	to	sell	?	'
有	你	得到	到	卖	?	-

“雪花从窗户里探出头来，说道：‘妈妈，您好，您有什么东西要卖吗？’”

- [gʊd] [werz] , [faɪn] [werz] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - ['leɪsiz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] - ;

'	Good	wares	,	fine	wares	,	'	she	answered	,	'	laces	of	every	colour	'	;
-	好的	商品	,	美好的	商品	,	-	她	回答	,	-	鞋带	的	每一个	颜色	-	;

“好货，精美货，”她回答说，“各种颜色的蕾丝”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [geɪ] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [sɪlk] .

and	she	held	out	one	which	was	made	of	gay	plaited	silk	.
和	她	握住	出去	一	哪个	曾是	制成	的	同性恋	编织	丝绸	.

她拿出了一件用色彩鲜艳的丝绸编织而成的饰品。

- [aɪ] [meɪ] [let] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [ɪn] , - [θɔːt] ['snoʊdrɑːp] ,

'	I	may	let	the	honest	woman	in	,	'	thought	Snowdrop	,
-	我	可能	让	这	诚实的	女士	在	,	-	想法	雪花莲	,

“我或许会让那位诚实的女士进来，”雪花心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['prɪti] [leɪs] .

and	she	unbolted	the	door	and	bought	the	pretty	lace	.
和	她	已拆卸	这	门	和	买	这	漂亮的	蕾丝	.

她打开门闩，买了那件漂亮的蕾丝。

- [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , - [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

'	Child	,	'	said	the	Old	Woman	,	'	what	a	sight	you	are	,
-	孩子	,	-	说	这	老的	女士	,	-	什么	一个	视线	你	是	,

“孩子，”老妇人说，“你真是个奇景啊！”

[aɪ] [wɪl] [leɪs] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər] [wʌns] .

I	will	lace	you	properly	for	once	.
我	将要	蕾丝	你	适当地	为了	一次	.

这次我会好好给你系鞋带。

- ['snoʊdrɑːp] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

'	Snowdrop	made	no	objection	,
-	雪花莲	制成	不	异议	,

“雪花莲没有提出异议。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [leɪs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	placed	herself	before	the	Old	Woman	to	let	her	lace	her	with	the
和	放置	她自己	前	这	老的	女士	到	让	她	蕾丝	她	和	这

[nuː] [leɪs] .

new	lace	.
新的	蕾丝	.

她走到老妇人面前，让她用新蕾丝为她穿衣。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [leɪst] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['taɪtli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] -

But	the	Old	Woman	laced	so	quickly	and	tightly	that	she	took	away	Snowdrop's
但	这	老的	女士	系带	所以	迅速地	和	紧紧	那	她	采取	离开	-

[breθ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ded] .

breath	and	she	fell	down	as	though	dead	.
气息	和	她	跌倒	向下	作为	尽管	死的	.

但老妇人系带的速度太快、力度太大，夺走了雪花莲的呼吸，雪花莲像死了一样倒在了地上。

- [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['fɛrɪst] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

'	Now	I	am	the	fairest	,	'	she	said	to	herself	,	and	hurried	away	.
-	现在	我	是	这	最公平	,	-	她	说	到	她自己	,	和	慌忙	离开	.

“现在我是最美的了，”她自言自语道，然后匆匆离去。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [keɪm] [hoʊm] ,

Not	long	after	the	seven	Dwarfs	came	home	,
不是	长的	后	这	七	矮人	来了	家	,

七个小矮人回家后不久，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hɔ:rər] - [strʌk] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['snoʊdrɑ:p] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

and	were	horror	-	struck	when	they	saw	their	dear	little	Snowdrop	lying	on	the
和	是	恐怖	-	击	什么时候	他们	锯	他们的	亲爱的	小的	雪花莲	说谎	在	这

[flɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['stɜ:rɪŋ] ,

floor	without	stirring	,
地面	没有	搅拌	,

当他们看到自己心爱的小雪花静静地躺在地板上一动不动时，都惊恐万分。

[laɪk] [wʌn] [ded] .

like	one	dead	.
喜欢	一	死的	.

像死人一样。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [leɪst] [tu:] [taɪt] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [leɪs] ,

When	they	saw	she	was	laced	too	tight	they	cut	the	lace	,
什么时候	他们	锯	她	曾是	系带	也	紧的	他们	切	这	蕾丝	,

他们发现她的衣服绑得太紧，就把绑带剪断了。

[ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .

whereupon	she	began	to	breathe	and	soon	came	back	to	life	again	.
于是	她	开始	到	呼吸	和	很快	来了	后退	到	生活	再次	.

于是她开始呼吸，很快又恢复了生命。

[wen] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	the	Dwarfs	heard	what	had	happened	,
什么时候	这	矮人	听到	什么	有	发生	,

矮人们听到发生的事情后，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['pedlər] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwi:n] .

they	said	that	the	old	Pedlar	was	no	other	than	the	wicked	Queen	.
他们	说	那	这	老的	小贩	曾是	不	其他	比	这	邪恶	女王	.

他们说，那个老商贩不是别人，正是邪恶的王后。

- [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][let] ['eni] [wʌn][ɪn] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] , - [ðeɪ] [sed] .

'	Take	care	not	to	let	any	one	in	when	we	are	not	here	,	'	they	said	.
-	拿	关心	不是	到	让	任何	一	在	什么时候	我们	是	不是	这里	,	-	他们	说	.

他们说：“我们不在的时候，千万不要让任何人进来。”

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwi:n] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [hoʊm] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd]

Now	the	wicked	Queen	,	as	soon	as	she	got	home	,	went	to	the	Glass	and
现在	这	邪恶	女王	,	作为	很快	作为	她	得到	家	,	去	到	这	玻璃	和

[æskt] —

asked	—
问	—

邪恶的王后一回到家，就去找水晶球，问道——

- ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
' **Mirror , Mirror on the wall ,**
- 镜子 , 镜子 在 这 墙 ,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ? - [['sɛvən]]
Who is fairest of us all ? ' [7]
WHO 是 最公平 的 我们 全部 ? - [7]

谁是我们中最美丽的？[7]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [æz; əz]['juːʒuəl] —
and it answered as usual —
和 它 回答 作为 通常 —

它像往常一样回答道——

- [kwiːn] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɛrɪst] [hɪr] , [aɪ][hoʊld] ,
' **Queen , thou art fairest here , I hold ,**
- 女王 , 你 艺术 最公平 这里 , 我 抓住 ,

“女王，我认为你是这里最美丽的。”

[bʌt; bət] ['snoʊdrɑːp] ['oʊvər][ðə; ði] [felz] ,
But Snowdrop over the fells ,
但 雪花莲 超过 这 费尔斯 ,

但是，山丘上的雪花莲，

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [dwelz] ,
Who with the seven Dwarfs dwells ,
WHO 和 这 七 矮人 居住地 ,

与七个小矮人同住的是谁?

[ɪz] ['fɛrɚ] [stɪl] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] .
Is fairer still a thousandfold .
是 更公平 仍然 一个 千倍 .

公平得多。

- [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər] [blʌd] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
' **When she heard it all her blood flew to her heart , so enraged was she ,**
- 什么时候 她 听到 它 全部 她 血 飞翔 到 她 心 , 所以 愤怒 曾是 她 ,

“当她听到这一切时，她怒火中烧，血流满面。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['snoʊdrɑːp] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
for she knew that Snowdrop had come back to life again .
为了 她 知道 那 雪花莲 有 来 后退 到 生活 再次 .

因为她知道雪花莲已经复活了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [aɪ][mʌst; məst][plæn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [æn; ən][end]
Then she thought to herself , ' I must plan something which will put an end
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

然后她心想：“我必须计划一些事情来结束她的生命。”

- [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skɪld] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [koʊm] .
' **By means of witchcraft , in which she was skilled , she made a poisoned comb .**
- 经过 方法 的 巫术 , 在 哪个 她 曾是 熟练 , 她 制成 一个 中毒 梳子 .

她运用自己擅长的巫术，制作了一把毒梳子。

[nekst][ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [oʊld] ['wʊmən] .
Next she disguised herself and took the form of a different Old Woman .
下一个 她 伪装 她自己 和 采取 这 形式 的 一个 不同的 老的 女士 .

接下来，她乔装打扮，变成了另一个老妇人。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] ,

She	crossed	the	mountains	and	came	to	the	home	of	the	seven	Dwarfs	,
她	交叉	这	山脉	和	来了	到	这	家	的	这	七	矮人	,

她翻越群山，来到了七个小矮人的家。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - [gʊd] [werz] [tuː; tə] [sel] .

and	knocked	at	the	door	calling	out	,	'	Good	wares	to	sell	.
和	敲门	在	这	门	呼叫	出去	,	-	好的	商品	到	卖	.

然后敲门喊道："有好货要卖。"

- ['snoʊdrɑːp] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] , - [goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let]

'	Snowdrop	looked	out	of	the	window	and	said	,	'	Go	away	,	I	must	not	let
-	雪花莲	看起来	出去	的	这	窗户	和	说	,	-	去	离开	,	我	必须	不是	让

['eni] [wʌn][ɪn] . -

any	one	in	.	'
任何	一	在	.	-

"雪花莲向窗外望去，说道：'走开，我不能让任何人进来。'"

- [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] , - ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

'	At	least	you	may	look	,	'	answered	the	Old	Woman	,
-	在	至少	你	可能	看	,	-	回答	这	老的	女士	,

"至少你可以看看，"老妇人回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [koʊm] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	she	took	the	poisoned	comb	and	held	it	up	.
和	她	采取	这	中毒	梳子	和	握住	它	向上	.

她拿起那把有毒的梳子，举了起来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] [bɪ'gaɪld] , [ænd; ənd]

The	child	was	so	pleased	with	it	that	she	let	herself	be	beguiled	,	and
这	孩子	曾是	所以	高兴	和	它	那	她	让	她自己	是	被迷惑	,	和

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

孩子非常喜欢，被迷惑了，打开了门。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] ,

When	she	had	made	a	bargain	the	Old	Woman	said	,
什么时候	她	有	制成	一个	便宜货	这	老的	女士	说	,

当她达成交易后，老妇人说道：

- [naʊ] [aɪ] [wɪl] [koʊm] [jʊr; jər] [her] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər] [wʌns] .

'	Now	I	will	comb	your	hair	properly	for	once	.
-	现在	我	将要	梳子	你的	头发	适当地	为了	一次	.

"现在我终于要好好给你梳头了。"

- [pʊr] ['snoʊdrɑːp] , [sə'spektɪŋ] [noʊ]['iːv(ə)l] , [let] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] ,

'	Poor	Snowdrop	,	suspecting	no	evil	,	let	the	Old	Woman	have	her	way	,
-	贫穷的	雪花莲	,	怀疑	不	邪恶的	,	让	这	老的	女士	有	她	方式	,

可怜的雪花莲，毫无戒心，任由老妇人为所欲为。

[bʌt; bət] ['skersli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪznd] [koʊm] [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɔɪzn] [tʊk]

but	scarcely	was	the	poisoned	comb	fixed	in	her	hair	than	the	poison	took
但	几乎	曾是	这	中毒	梳子	固定的	在	她	头发	比	这	毒	采取

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

但毒梳子刚一插到她头发上，毒药就发作了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fel] [daʊn] [ʌn'kɑːnʃəs] .

and	the	maiden	fell	down	unconscious	.
和	这	少女	跌倒	向下	无意识	.

少女昏倒在地。

- [juː; jʊ]['pærəgɑːn][ʌv; əv] ['bjuːti] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

'	You	paragon	of	beauty	,	'	said	the	wicked	woman	,	'	now	it	is	all	over	with
-	你	模范	的	美丽	,	-	说	这	邪恶	女士	,	-	现在	它	是	全部	超过	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你这绝世美人，”恶毒的女人说，“现在你的好日子到头了。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .

'	and	she	went	away	.
-	和	她	去	离开	.

然后她就走了。

['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [keɪm] [hoʊm] .

Happily	it	was	near	the	time	when	the	seven	Dwarfs	came	home	.
快乐地	它	曾是	靠近	这	时间	什么时候	这	七	矮人	来了	家	.

幸运的是，那段时间正好临近七个小矮人回家的时候。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['snoʊdrɑːp] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ded] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli]

When	they	saw	Snowdrop	lying	on	the	ground	as	though	dead	,	they	immediately
什么时候	他们	锯	雪花莲	说谎	在	这	地面	作为	尽管	死的	,	他们	立即地

[sə'spektɪd] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ,

suspected	her	stepmother	,
怀疑	她	后妈	,

当他们看到雪滴花躺在地上，像死了一样时，他们立刻怀疑是她的继母所为。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [koʊm] .

and	searched	till	they	found	the	poisoned	comb	.
和	搜索	直到	他们	成立	这	中毒	梳子	.

他们四处寻找，直到找到那把有毒的梳子。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['snoʊdrɑːp] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd]

No	sooner	had	they	removed	it	than	Snowdrop	came	to	herself	again	and
不	很快	有	他们	已移除	它	比	雪花莲	来了	到	她自己	再次	和

[rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

related	what	had	happened	.
有关的	什么	有	发生	.

他们刚把它拿走，雪花就恢复了意识，并讲述了发生的事情。

[ðeɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

They	warned	her	again	to	be	on	her	guard	,	and	to	open	the	door
他们	警告	她	再次	到	是	在	她	警卫	,	和	到	打开	这	门

[tuː; tə][noʊ][wʌn] . [[eɪt]]

to	no	one	.	[	8	]
到	不	一	.	[	8	]

他们再次警告她要提高警惕，不要给任何人开门。[8]

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [brˈfɔːr] [hɜːr; hər] [glæs] [ænd; ənd] [sed] —

When	she	got	home	the	Queen	stood	before	her	Glass	and	said	—
什么时候	她	得到	家	这	女王	站立	前	她	玻璃	和	说	—

女王回到家后，站在酒杯前说道——

- ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

'	Mirror	,	Mirror	on	the	wall	,
-	镜子	,	镜子	在	这	墙	,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ?

Who	is	fairest	of	us	all	?
WHO	是	最公平	的	我们	全部	?

谁是世界上最美丽的人？

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['ænsər] [æz; əz]['juːʒuəl] —
' and it answered as usual —
- 和 它 回答 作为 通常 —

它像往常一样回答道——

- [kwiːn] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɛrɪst] [hɪr] , [aɪ][hoʊld] ,
' Queen , thou art fairest here , I hold ,
- 女王 , 你 艺术 最公平 这里 , 我 抓住 ,

“女王，我认为你是这里最美丽的。”

[bʌt; bət] ['snoʊdrɑːp] ['oʊvər][ðə; ði] [felz] ,
But Snowdrop over the fells ,
但 雪花莲 超过 这 费尔斯 ,

但是，山丘上的雪花莲，

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [dwelz] ,
Who with the seven Dwarfs dwells ,
WHO 和 这 七 矮人 居住地 ,

与七个小矮人同住的是谁?

[ɪz] ['fɛrɚ] [stɪl] [ə; eɪ] ['θaʊzənd͵foʊld] .
Is fairer still a thousandfold .
是 更公平 仍然 一个 千倍 .

公平得多。

- [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [glæs] [spiːk] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
' When she heard the Glass speak these words she trembled and quivered with rage
- 什么时候 她 听到 这 玻璃 说话 这些 字 她 颤抖 和 颤抖 和 愤怒
.
:
.

“当她听到玻璃说出这些话时，她气得浑身颤抖。”

- ['snoʊdrɑːp] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ] [oʊn] [laɪf] .
' Snowdrop shall die , ' she said , ' even if it cost me my own life .
- 雪花莲 将 死 , - 她 说 , - 甚至 如果 它 成本 我 我的 自己的 生活 .

“雪花莲必须死，”她说，“即使这意味着付出我的生命。”

- [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] [ruːm] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]['evər] ['entərd] [bʌt; bət][hɜːr'self] ,
' Thereupon she went into a secret room , which no one ever entered but herself ,
- 于是 她 去 进入 一个 秘密 房间 , 哪个 不 一 曾经 进入 但 她自己 ,

于是她走进了一间密室，除了她自己，从来没有人进去过。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['æp(ə)l] .
and made a poisonous apple .
和 制成 一个 有毒 苹果 .

然后做了一个毒苹果。

['aʊtwərdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃiːks] ,
Outwardly it was beautiful to look upon , with rosy cheeks ,
向外 它 曾是 美丽的 到 看 之上 , 和 红润 脸颊 ,

外表十分漂亮，脸颊红润。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and every one who saw it longed for it ,
和 每一个 一 WHO 锯 它 渴望 为了 它 ,

凡是见过它的人，都渴望拥有它。

[bʌt; bət] [huː'evər] [eɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][daɪ] .
but whoever ate of it was certain to die .
但 谁 吃 的 它 曾是 肯定 到 死 .

但凡吃了它的人都必死无疑。

[wen] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [drest] [hɜ:r'self] [laɪk] [æn; ən]

When	the	apple	was	ready	she	dyed	her	face	and	dressed	herself	like	an
什么时候	这	苹果	曾是	准备好	她	染色	她	脸	和	穿着	她自己	喜欢	一个

[oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ænd; ənd][soʊ] [krɔ:st] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] - [hoʊm] .

old	Peasant	Woman	and	so	crossed	the	seven	hills	to	the	Dwarfs	'	home	.
老的	农民	女士	和	所以	交叉	这	七	丘陵	到	这	矮人	-	家	.

苹果成熟后，她把脸染成黄色，把自己打扮成一个老农妇，然后翻过七座山丘来到了矮人们的家。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] .

There	she	knocked	.
那里	她	敲门	.

她敲了敲门。

['snoʊdrɑ:p] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][let] ['eni]

Snowdrop	put	her	head	out	of	the	window	and	said	,	'	I	must	not	let	any
雪花莲	放	她	头	出去	的	这	窗户	和	说	,	-	我	必须	不是	让	任何

[wʌn][ɪn] ,

one	in	,
一	在	,

雪花把头伸出窗外说："我不能让任何人进来。"

[ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [ˌem 'i:] . -

the	seven	Dwarfs	have	forbidden	me	.	'
这	七	矮人	有	禁止	我	.	-

七个小矮人禁止我这样做。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .

'	It	is	all	the	same	to	me	,	'	said	the	Peasant	Woman	.
-	它	是	全部	这	相同的	到	我	,	-	说	这	农民	女士	.

"对我来说都一样，"农妇说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [get] [rɪd][ʌv; əv][maɪ] ['æplz] .

'	I	shall	soon	get	rid	of	my	apples	.
-	我	将	很快	得到	摆脱	的	我的	苹果	.

我很快就会处理掉我的苹果。

[ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] . -

There	,	I	will	give	you	one	.	'
那里	,	我	将要	给	你	一	.	-

在那里，我会给你一个。

- [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] ['eniθɪŋ] . -

'	No	;	I	must	not	take	anything	.	'
-	不	;	我	必须	不是	拿	任何事物	.	-

"不，我什么都不能拿。"

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ? - [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

'	Are	you	afraid	of	poison	?	'	said	the	woman	.
-	是	你	害怕的	的	毒	?	-	说	这	女士	.

"你怕毒吗？"女人问道。

- [si:] , [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l][ɪn][hæf] :

'	See	,	I	will	cut	the	apple	in	half	:
-	看	,	我	将要	切	这	苹果	在	一半	:

"你看，我要把苹果切成两半：

[ju:; jʊ] [i:t] [ðə; ðɪ] [red] [saɪd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

you	eat	the	red	side	and	I	will	keep	the	other	.
你	吃	这	红色的	边	和	我	将要	保持	这	其他	.

你吃掉红色的那一面，我留着另一面。

- [naʊ] [ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌnɪŋli] ['peɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [hæf] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .

'	Now	the	apple	was	so	cunningly	painted	that	the	red	half	alone	was	poisoned	.
-	现在	这	苹果	曾是	所以	狡猾地	绘	那	这	红色的	一半	独自的	曾是	中毒	.

“现在这颗苹果被涂上了非常狡猾的颜色，只有红色的那一半有毒。”

['snoʊdrɑːp] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l] ,

Snowdrop	longed	for	the	apple	,
雪花莲	渴望	为了	这	苹果	,

雪花莲渴望得到那颗苹果。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ['iːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

and	when	she	saw	the	Peasant	Woman	eating	she	could	hold	out	no	longer	,
和	什么时候	她	锯	这	农民	女士	吃	她	可以	抓住	出去	不	更长	,

当她看到农妇在吃东西时，她再也忍不住了。

[stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [hæf] .

stretched	out	her	hand	and	took	the	poisoned	half	.
拉伸	出去	她	手	和	采取	这	中毒	一半	.

她伸出手，拿起了那半块有毒的东西。

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fel] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]

Scarcely	had	she	put	a	bit	into	her	mouth	than	she	fell	dead	to	the
几乎	有	她	放	一个	少量	进入	她	嘴	比	她	跌倒	死的	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她刚把一小口食物放进嘴里，就倒地身亡了。

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [glæns] , [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [sed] , -

The	Queen	looked	with	a	fiendish	glance	,	and	laughed	aloud	and	said	,	'
这	女王	看起来	和	一个	邪恶的	瞥一眼	,	和	笑了	大声	和	说	,	-

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

White	as	snow	,
白色的	作为	雪	,

女王露出阴险的眼神，大笑起来，说道：“白得像雪一样，

[red] [æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] , [[naɪn]]

red	as	blood	,	and	black	as	ebony	,	[	9	]
红色的	作为	血	,	和	黑色的	作为	乌木	,	[	9	]

红如血，黑如乌木[9]

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ['kænɑːt] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] .

this	time	the	Dwarfs	cannot	wake	you	up	again	.
这	时间	这	矮人	不能	唤醒	你	向上	再次	.

这一次，矮人们没办法再把你叫醒了。

- [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] —

'	And	when	she	got	home	and	asked	the	Looking	-	glass	—
-	和	什么时候	她	得到	家	和	问	这	寻找	-	玻璃	—

“当她回到家，问镜子——”

- ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

'	Mirror	,	Mirror	on	the	wall	,
-	镜子	,	镜子	在	这	墙	,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ?

Who	is	fairest	of	us	all	?
WHO	是	最公平	的	我们	全部	?

谁是世界上最美丽的人?

- [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [æt; ət][læst] —
' it answered at last —
- 它 回答 在 最后的 —

它终于回答了——

- [kwiːn] , [ðaʊɹt] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
' Queen , thou'rt fairest of them all .
- 女王 , 你 最公平 的 他们 全部 .

“女王，你是她们中最美丽的。”

- [ðen] [hɜːr; hər] ['dʒeləs] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æt; ət][rest] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][rest][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒeləs]
' Then her jealous heart was at rest , as much at rest as a jealous
- 然后 她 嫉妒的 心 曾是 在 休息 , 作为 很多 在 休息 作为 一个 嫉妒的
[hɑːrt] [kæn; kən][biː; bi] .
heart can be .
心 能 是 .

“然后，她那颗嫉妒的心终于平静下来了，嫉妒的心能平静下来也只能到这种程度了。”

[ðə; ði] ['dwɔrfs] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
The Dwarfs , when they came at evening ,
这 矮人 , 什么时候 他们 来了 在 晚上 ,

矮人们傍晚时分到来时，

[faʊnd] ['snoʊdrɑːp] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] ,
found Snowdrop lying on the ground and not a breath escaped her lips ,
成立 雪花莲 说谎 在 这 地面 和 不是 一个 气息 逃脱 她 嘴唇 ,

人们发现雪花躺在地上，一动不动，没有呼吸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ded] .
and she was quite dead .
和 她 曾是 相当 死的 .

她已经死了。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
They lifted her up and looked to see whether any poison was to be
他们 抬起 她 向上 和 看起来 到 看 无论 任何 毒 曾是 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

他们把她扶起来，检查是否发现有毒物质。

[ˌʌn'leɪst] [hɜːr; hər] [dres] , [kəumd] [hɜːr; hər] [her] , [wɑːʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
unlaced her dress , combed her hair , washed her with wine and water ,
解开 她 裙子 , 梳理过的 她 头发 , 洗过 她 和 葡萄酒 和 水 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ;
but it was no use ;
但 它 曾是 不 使用 ;

她解开裙子，梳理头发，用酒和水给她洗澡，但这一切都无济于事；

[ðer; ðər] [dɪr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ded] .
their dear child was dead .
他们的 亲爱的 孩子 曾是 死的 .

他们心爱的孩子去世了。

[ðeɪ] [leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] ,
They laid her on a bier ,
他们 铺设 她 在 一个 柩 ,

他们把她放在灵柩上，

[ænd; ənd][ɔ:l]['sev(ə)n][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bi'weild] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
and **all** **seven** **sat** **down** **and** **bewailed** **her** **and** **lamented** **over** **her** **for**
和 全部 七 卫星 向下 和 哀叹 她 和 哀叹 超过 她 为了
[θri:] [hoʊl] [deɪz] .
three **whole** **days** **.**
三 所有的 天 .

于是七个人都坐下来，为她哀悼，为她悲伤了整整三天。

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['beri] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,
Then **they** **prepared** **to** **bury** **her** **,** **but** **she** **looked** **so** **fresh** **and** **living** **,**
然后 他们 准备 到 埋葬 她 , 但 她 看起来 所以 新鲜的 和 活的 ,

他们准备埋葬她，但她看起来那么鲜活，那么有生气。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['roʊzi] [tʃi:ks] , [ðæt] [ðeɪ] [sed] ,
and **still** **had** **such** **beautiful** **rosy** **cheeks** **,** **that** **they** **said** **,**
和 仍然 有 这样的 美丽的 红润 脸颊 , 那 他们 说 ,

她脸颊依然红润美丽，以至于人们说：

- [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['beri] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ɜ:rθ] .
' **We** **cannot** **bury** **her** **in** **the** **dark** **earth** **.**
- 我们 不能 埋葬 她 在 这 黑暗的 地球 .

我们不能把她埋在黑暗的泥土里。

- [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][træns'pærənt] [glæs] ['kɔ:fɪn] [meɪd] ,
' **And** **so** **they** **had** **a** **transparent** **glass** **coffin** **made** **,**
- 和 所以 他们 有 一个 透明的 玻璃 棺材 制成 ,

于是，他们定制了一口透明玻璃棺材。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,
so **that** **she** **could** **be** **seen** **from** **every** **side** **,**
所以 那 她 可以 是 已见 从 每一个 边 ,

这样她就能从各个角度被人看到，

[leɪd][hɜ:r; hər][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [roʊt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld][hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [haʊ]
laid **her** **inside** **and** **wrote** **on** **it** **in** **letters** **of** **gold** **her** **name** **and** **how**
铺设 她 里面 和 写道 在 它 在 信件 的 金子 她 姓名 和 如何
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] .
she **was** **a** **King's** **daughter** **.**
她 曾是 一个 国王学院 女儿 .

把她放进屋里，用金字写下她的名字，以及她是国王的女儿。

[ðen] [ðeɪ] [set][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
Then **they** **set** **the** **coffin** **out** **on** **the** **mountain** **,**
然后 他们 放 这 棺材 出去 在 这 山 ,

然后他们把棺材放在山上。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] [steɪd] [baɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .
and **one** **of** **them** **always** **stayed** **by** **and** **watched** **it** **.**
和 一 的 他们 总是 入住 经过 和 观看 它 .

其中一人总是留在旁边看着。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [keɪm] [tu:] [ænd; ənd] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] ['snoʊdrɑ:p] , [fɜ:rst][æn; ən] [aʊl] , [ðen]
And **the** **birds** **came** **too** **and** **mourned** **for** **Snowdrop** **,** **first** **an** **owl** **,** **then**
和 这 鸟类 来了 也 和 哀悼 为了 雪花莲 , 第一的 一个 猫头鹰 , 然后
[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,
a **raven** **,**
一个 乌鸦 ,

鸟儿们也来了，为雪花莲哀悼，先是一只猫头鹰，然后是一只渡鸦。

[ænd; ənd] ['læstli] [ə; eɪ] [dʌv] .
and **lastly** **a** **dove** **.**
和 最后 一个 鸽子 .

最后是一只鸽子。

[naʊ] ['snoʊdrɑ:p] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɔ:fɪn] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]

Now	Snowdrop	lay	a	long	,	long	time	in	her	coffin	,	looking	as	though	she	were
现在	雪花莲	躺	一个	长的	,	长的	时间	在	她	棺材	,	寻找	作为	尽管	她	是

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

现在，雪花躺在棺材里很久很久，看起来像睡着了一样。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

It	happened	that	a	Prince	was	wandering	in	the	wood	,
它	发生	那	一个	王子	曾是	漫游	在	这	木头	,

恰巧有一位王子在森林里漫步，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

and	came	to	the	home	of	the	seven	Dwarfs	to	pass	the	night	.
和	来了	到	这	家	的	这	七	矮人	到	经过	这	夜晚	.

于是他们来到七个小矮人的家中过夜。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['snoʊdrɑ:p] [ˌɪn'saɪd] ,

He	saw	the	coffin	on	the	mountain	and	lovely	Snowdrop	inside	,
他	锯	这	棺材	在	这	山	和	迷人的	雪花莲	里面	,

他看到了山上的棺材，以及里面美丽的雪滴花。

[ænd; ənd] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['goʊldən] ['letərz] .

and	read	what	was	written	in	golden	letters	.
和	读	什么	曾是	书面	在	金的	信件	.

阅读那些用金字写成的内容。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwɔrfs] , - [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ;

Then	he	said	to	the	Dwarfs	,	'	Let	me	have	the	coffin	;
然后	他	说	到	这	矮人	,	-	让	我	有	这	棺材	;

然后他对矮人们说："把棺材给我吧；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	will	give	you	whatever	you	like	for	it	.
我	将要	给	你	任何	你	喜欢	为了	它	.

你想要什么我都愿意给你。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , - [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

'	But	they	said	,	'	We	will	not	give	it	up	for	all	the	gold	of	the	world	.
-	但	他们	说	,	-	我们	将要	不是	给	它	向上	为了	全部	这	金子	的	这	世界	.

但他们说："就算给全世界的黄金，我们也不会放弃它。"

- [ðen] [hi:; hi] [sed] , - [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɑ:t] [-]

'	Then	he	said	,	'	Then	give	it	to	me	as	a	gift	,	for	I	cannot	[	10	]
-	然后	他	说	,	-	然后	给	它	到	我	作为	一个	礼物	,	为了	我	不能	[	-	]

然后他说："那就把它送给我吧，因为我不能[10]

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['snoʊdrɑ:p] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['revərəns] [ˌaɪ 'ti:]

live	without	Snowdrop	to	gaze	upon	;	and	I	will	honour	and	reverence	it
居住	没有	雪花莲	到	目光	之上	;	和	我	将要	荣誉	和	尊敬	它

[æz; əz][maɪ] ['dɪrɪst] ['treʒər] .

as	my	dearest	treasure	.
作为	我的	亲爱的	宝藏	.

即使没有雪花莲可以观赏，我也会珍惜它，视它为我最珍贵的宝物。

- [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [gʊd] ['dwɔrfs] ['pitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

'	When	he	had	said	these	words	the	good	Dwarfs	pitied	him	and	gave	him
-	什么时候	他	有	说	这些	字	这	好的	矮人	可怜的	他	和	给予	他

[ðə; ði] ['kɔ:fɪn] .

the	coffin	.
这	棺材	.

"他说完这些话后，善良的矮人们怜悯他，把棺材给了他。"

[ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

The	Prince	bade	his	servants	carry	it	on	their	shoulders	.
这	王子	巴德	他的	仆人	携带	它	在	他们的	肩膀	.

王子吩咐仆人将它扛在肩上。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][sʌm; səm] ['brʌʃwʊd] ,

Now	it	happened	that	they	stumbled	over	some	brushwood	,
现在	它	发生	那	他们	踉跄	超过	一些	灌木丛	,

碰巧他们绊倒了一些灌木丛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['æp(ə)l][frʌm; frəm] - [θroʊt] .

and	the	shock	dislodged	the	piece	of	apple	from	Snowdrop's	throat	.
和	这	震惊	脱落	这	片	的	苹果	从	-	喉	.

冲击力使雪花莲喉咙里的那块苹果脱落了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,

In	a	short	time	she	opened	her	eyes	,	lifted	the	lid	of	the	coffin	,
在	一个	短的	时间	她	打开	她	眼睛	,	抬起	这	盖	的	这	棺材	,

没过多久，她睁开了眼睛，掀开了棺材盖。

[sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] [kəm'pliːtli] .

sat	up	and	came	back	to	life	again	completely	.
卫星	向上	和	来了	后退	到	生活	再次	完全地	.

他坐了起来，完全恢复了活力。

- [oʊ] ['hev(ə)n] !

'	O	Heaven	!
-	哦	天堂	!

“哦，天堂！”

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] [prɪns] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	Prince	,	full	of	joy	,	said	,	'	You	are	with	me	,	'	and	he	related	what	had	happened	,
这	王子	,	满的	的	喜悦	,	说	,	-	你	是	和	我	,	-	和	他	有关的	什么	有	发生	,

王子欣喜若狂地说：“你与我同在！”然后他讲述了所发生的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	then	said	,	'	I	love	you	better	than	all	the	world	;
和	然后	说	,	-	我	爱	你	更好的	比	全部	这	世界	;

然后说：“我爱你胜过爱全世界；

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

come	with	me	to	my	father's	castle	and	be	my	wife	.
来	和	我	到	我的	父亲的	城堡	和	是	我的	妻子	.

跟我去我父亲的城堡，做我的妻子吧。

- ['snoʊdrɑːp] [ə'griːd] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd]

'	Snowdrop	agreed	and	went	with	him	,	and	their	wedding	was	celebrated
-	雪花莲	同意	和	去	和	他	,	和	他们的	婚礼	曾是	著名

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] .

with	great	magnificence	.
和	伟大的	壮丽	.

“雪花仙子同意了，和他一起去了，他们的婚礼办得非常盛大。”

- ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ;

Snowdrop's	wicked	stepmother	was	invited	to	the	feast	;
-	邪恶	后妈	曾是	受邀	到	这	盛宴	;

雪花的恶毒继母也被邀请参加了宴会；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [glæs]

and	when	she	had	put	on	her	fine	clothes	she	stepped	to	her	Glass
和	什么时候	她	有	放	在	她	美好的	衣服	她	步	到	她	玻璃

[ænd; ənd] [æskt] —

and	asked	—
和	问	—

她穿戴好华丽的衣服后，走到酒杯前问道——

- ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

'	Mirror	,	Mirror	on	the	wall	,
-	镜子	,	镜子	在	这	墙	,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ?

Who	is	fairest	of	us	all	?
WHO	是	最公平	的	我们	全部	?

谁是世界上最美丽的人?

- [ðə; ði] [glæs] ['ænsər] —

'	The	Glass	answered	—
-	这	玻璃	回答	—

“玻璃回答道——”

- [kwiːn] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɛrɪst] [hɪr] , [aɪ][hoʊld] ,

'	Queen	,	thou	art	fairest	here	,	I	hold	,
-	女王	,	你	艺术	最公平	这里	,	我	抓住	,

“女王，我认为你是这里最美丽的。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ['fɛrɚ] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] .

The	young	Queen	fairer	a	thousandfold	.
这	年轻的	女王	更公平	一个	千倍	.

年轻的女王比她美貌千倍。

- [ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,

'	Then	the	wicked	woman	uttered	a	curse	,
-	然后	这	邪恶	女士	说出	一个	诅咒	,

“然后，那个恶妇人咒骂道，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	was	so	terribly	frightened	that	she	didn't	know	what	to	do	.
和	曾是	所以	可怕	害怕	那	她	没有	知道	什么	到	做	.

她吓坏了，不知道该怎么办。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rest] : [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] .

Yet	she	had	no	rest	:	she	felt	obliged	to	go	and	see	the	young	Queen	.
然而	她	有	不	休息	:	她	毛毡	有义务	到	去	和	看	这	年轻的	女王	.

但她却无法休息：她觉得自己有义务去见见年轻的王后。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] ['snoʊdrɑːp] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

And	when	she	came	in	she	recognised	Snowdrop	,	and	stood	stock	still	with	fear
和	什么时候	她	来了	在	她	已确认	雪花莲	,	和	站立	库存	仍然	和	害怕

[ænd; ənd] ['terər] .

and	terror	.
和	恐怖	.

她进来后认出了雪花莲，吓得呆立不动。

[bʌt; bət]['aɪərn] ['slɪpərz] [wɜːr; wər] ['hiːtɪd] ['oʊvər][ðə; ðiː]['faɪər] ,

But	iron	slippers	were	heated	over	the	fire	,
但	铁	拖鞋	是	加热	超过	这	火	,

但铁拖鞋是在火上加热的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [brɔːt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tɑːŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	were	soon	brought	in	with	tongs	and	put	before	her	.
和	是	很快	带来	在	和	钳	和	放	前	她	.

很快，他们用钳子把他们带进来，放在她面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ðiː] [red] - [hɑːt] [ʃuːz] [ænd; ənd] [dæns] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn]

And	she	had	to	step	into	the	red	-	hot	shoes	and	dance	till	she	fell	down
和	她	有	到	步	进入	这	红色的	-	热的	鞋	和	舞蹈	直到	她	跌倒	向下

[ded] . [-]

dead	.	[	11	]
死的	.	[	-	]

她不得不穿上滚烫的舞鞋，跳舞直到倒地身亡。[11]

[ðə; ðiː] [pɪŋk]

The	Pink
这	粉色的

粉红

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

HERE	was	once	a	Queen	,	who	had	not	been	blessed	with	children	.
这里	曾是	一次	一个	女王	,	WHO	有	不是	到过	蒙福	和	孩子们	.

从前有一位女王，可惜她没有子女。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

As	she	walked	in	her	garden	,
作为	她	步行	在	她	花园	,

她漫步在花园里，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔːr] ['dɔːtər] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	prayed	every	morning	that	a	son	or	daughter	might	be	given	to	her	.
她	祈祷	每一个	早晨	那	一个	儿子	或者	女儿	可能	是	给定	到	她	.

她每天早上都祈祷能生个儿子或女儿。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [biː; bi]['kɑːntent] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

Then	one	day	an	Angel	came	,	and	said	to	her	:	'	Be	content	:	you	shall
然后	一	天	一个	天使	来了	,	和	说	到	她	:	-	是	内容	:	你	将

[hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] ,

have	a	son	,
有	一个	儿子	,

有一天，一位天使来到她面前，对她说："要知足：你将生一个儿子，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] ,

and	he	shall	be	endowed	with	the	power	of	wishing	,
和	他	将	是	捐赠	和	这	力量	的	祝	,

他将拥有许愿的能力，

[soʊ] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	that	whatsoever	he	wishes	for	shall	be	granted	to	him	.
所以	那	任何	他	愿望	为了	将	是	的确	到	他	.

这样，他所希望的一切都将为他实现。

- [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] ;

'	She	hurried	to	the	King	,	and	told	him	the	joyful	news	;
-	她	慌忙	到	这	国王	,	和	讲述	他	这	快乐	消息	;

她急忙去见国王，把这个喜讯告诉了他；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	when	the	time	came	a	son	was	born	to	them	,	and	they	were
和	什么时候	这	时间	来了	一个	儿子	曾是	出生	到	他们	,	和	他们	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

filled	with	delight	.
已填	和	喜	.

后来，他们生了一个儿子，他们非常高兴。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

Every	morning	the	Queen	used	to	take	her	little	son	into	the	gardens	,
每一个	早晨	这	女王	用过的	到	拿	她	小的	儿子	进入	这	花园	,

每天早上，女王都会带着她的小儿子去花园里散步。

[wer] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [kept] , [tuː; tə] [beɪð] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['spɑːrklɪŋ] ['faʊnt(ə)n]

where	the	wild	animals	were	kept	,	to	bathe	him	in	a	clear	,	sparkling	fountain
在哪里	这	荒野	动物	是	保留	,	到	洗澡	他	在	一个	清除	,	闪闪发光	喷泉

.

:
.

在野兽出没的地方，用清澈闪亮的喷泉给他洗澡。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,

It	happened	one	day	,	when	the	child	was	a	little	older	,
它	发生	一	天	,	什么时候	这	孩子	曾是	一个	小的	老	,

有一天，孩子稍微大一些的时候，这件事发生了。

[ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

that	as	she	sat	with	him	on	her	lap	she	fell	asleep	.
那	作为	她	卫星	和	他	在	她	膝	她	跌倒	睡着了	.

她抱着他坐在腿上，然后就睡着了。

[ðə; ði][oʊld] [kʊk] , [huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] ,

The	old	Cook	,	who	knew	that	the	child	had	the	power	of	wishing	,
这	老的	厨师	,	WHO	知道	那	这	孩子	有	这	力量	的	祝	,

老厨娘知道这孩子有许愿的能力，

[keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kɪld] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

came	by	and	stole	it	;	he	also	killed	a	Chicken	,
来了	经过	和	偷窃	它	;	他	还	被杀	一个	鸡	,

他过来把它偷走了；他还杀了一只鸡。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['gɑːrmənts] .

and	dropped	some	of	its	blood	on	the	Queen's	garments	.
和	掉落	一些	的	它是	血	在	这	女王大学	服装	.

它的血滴在了女王的衣服上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] ,

Then	he	took	the	child	away	to	a	secret	place	,
然后	他	采取	这	孩子	离开	到	一个	秘密	地方	,

然后他把孩子带到了一个秘密的地方。

[wer] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [nəːst] .

where	he	placed	it	out	to	be	nursed	.
在哪里	他	放置	它	出去	到	是	护理	.

他把它放在那里让别人照料。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	he	ran	back	to	the	King	,
然后	他	跑	后退	到	这	国王	,

然后他跑回了国王那里。

[ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ]

and	accused	the	Queen	of	having	allowed	her	child	to	be	carried	off	by	a
和	被告	这	女王	的	拥有	允许	她	孩子	到	是	携带	离开	经过	一个

[waɪld] [ˈænɪm(ə)l] .

wild	animal	.
荒野	动物	.

并指责女王放任自己的孩子被野兽叼走。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈgɑːrmənts] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

When	the	King	saw	the	blood	on	the	Queen's	garments	he	believed	the	story	,
什么时候	这	国王	锯	这	血	在	这	女王大学	服装	他	相信	这	故事	,

国王看到王后衣服上的血迹，便相信了王后的话。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] .

and	was	overwhelmed	with	anger	.
和	曾是	不堪重负	和	愤怒	.

他怒不可遏。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtaʊər] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] ,

He	caused	a	high	tower	to	be	built	,
他	导致	一个	高的	塔	到	是	建造	,

他命人建造了一座高塔，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ðə; ði] [sʌn] [nɔːr] [ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] .

into	which	neither	the	sun	nor	the	moon	could	penetrate	.
进入	哪个	两者都不	这	太阳	也不	这	月亮	可以	穿透	.

太阳和月亮都无法穿透的地方。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɔːld] [ʌp] .

Then	he	ordered	his	wife	to	be	shut	up	in	it	,	and	the	door	walled	up	.
然后	他	订购	他的	妻子	到	是	关闭	向上	在	它	,	和	这	门	有围墙的	向上	.

然后他下令将妻子关在里面，并将门封死。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːtɪŋ] [ɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,

She	was	to	stay	there	for	seven	years	,	without	eating	or	drinking	,
她	曾是	到	停留	那里	为了	七	年	,	没有	吃	或者	喝	,

她要在那里待七年，不吃不喝。

[soʊ] [æz; əz] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [paɪn] [əˈweɪ] .

so	as	gradually	to	pine	away	.
所以	作为	逐步地	到	松树	离开	.

于是渐渐地，他日渐憔悴。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈeɪndʒəlz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [-]

But	two	Angels	from	heaven	,	in	the	shape	of	[	12	]
但	二	天使	从	天堂	,	在	这	形状	的	[	-	]

但是，来自天堂的两位天使，形状为[12]

[waɪt] [dʌvz; doʊvz] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['brɪŋɪŋ] [fuːd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz]

white	doves	,	came	to	her	,	bringing	food	twice	a	day	till	the	seven	years
白色的	鸽子	,	来了	到	她	,	带来	食物	两次	一个	天	直到	这	七	年

[wɜːr; wər] ['endɪd] .

were	ended	.
是	结束	.

白鸽每天两次飞来给她送食物，直到七年结束。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kʊk] [θɔːt] , - [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['riːəli] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] ,

Meanwhile	the	Cook	thought	,	'	If	the	child	really	has	the	power	of	wishing	,
同时	这	厨师	想法	,	-	如果	这	孩子	真的	有	这	力量	的	祝	,

[ænd; ənd][aɪ] [steɪ] [hɪr] ,

and	I	stay	here	,
和	我	停留	这里	,

与此同时，厨子心想：“如果这孩子真的有许愿的能力，而我又留在这里，

[aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [fɔːl]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] .

I	might	easily	fall	into	disgrace	.
我	可能	容易地	落下	进入	耻辱	.

我很容易就会身败名裂。

- [soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [oʊld] [ɪ'nʌf]

'	So	he	left	the	palace	,	and	went	to	the	boy	,	who	was	then	old	enough
-	所以	他	左边	这	宫殿	,	和	去	到	这	男生	,	WHO	曾是	然后	老的	足够的

[tuː; tə] [tɔːk] ,

to	talk	,
到	讲话	,

于是他离开了宫殿，去找那个男孩，那时男孩已经到了会说话的年纪。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]

and	said	to	him	,	'	Wish	for	a	beautiful	castle	,	with	a	garden	,	and
和	说	到	他	,	-	希望	为了	一个	美丽的	城堡	,	和	一个	花园	,	和

['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

everything	belonging	to	it	.
一切	属于	到	它	.

对他说：“许愿吧，想要一座美丽的城堡，带花园，以及城堡里的一切。”

- ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [pæst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪps][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt]

'	Hardly	had	the	words	passed	the	boy's	lips	than	all	that	he	had	asked
-	几乎	有	这	字	通过了	这	男孩们	嘴唇	比	全部	那	他	有	问

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

for	was	there	.
为了	曾是	那里	.

男孩话音刚落，他所要求的一切都已如愿以偿。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðə; ði] [kʊk] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ;

After	a	time	the	Cook	said	,	'	It	is	not	good	for	you	to	be	so	much	alone	;
后	一个	时间	这	厨师	说	,	-	它	是	不是	好的	为了	你	到	是	所以	很多	独自的	;

过了一段时间，厨子说：“你一个人待着不好；

[wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [kəm'pænjən] .

wish	for	a	beautiful	Maiden	to	be	your	companion	.
希望	为了	一个	美丽的	少女	到	是	你的	伴侣	.

渴望一位美丽的少女陪伴在你身边。

- [ðə; ði] [prɪns] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

'	The	Prince	uttered	the	wish	,	and	immediately	a	Maiden	stood	before	them	,
-	这	王子	说出	这	希望	,	和	立即地	一个	少女	站立	前	他们	,

王子许下愿望，一位少女立刻出现在他们面前。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['peɪntər] [kʊd; kəd] [peɪnt] .

more	beautiful	than	any	painter	could	paint	.
更多的	美丽的	比	任何	画家	可以	画	.

比任何画家画出来的都要美。

[soʊ] [ðeɪ] [gruː] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðər] ,

So	they	grew	very	fond	of	each	other	,	and	played	together	,
所以	他们	生长	非常	喜爱	的	每个	其他	,	和	玩	一起	,

于是他们彼此非常喜欢，经常一起玩耍。

[waɪl] [ðə; ðiː][oʊld] [kʊk] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [laɪk] ['eni] [grænd]['dʒent(ə)lmən] .

while	the	old	Cook	went	out	hunting	like	any	grand	gentleman	.
尽管	这	老的	厨师	去	出去	打猎	喜欢	任何	盛大	绅士	.

老厨子像任何一位绅士一样外出打猎。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðiː] [prɪns] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

But	the	idea	came	to	him	one	day	that	the	Prince	might	wish	to	go	to
但	这	主意	来了	到	他	一	天	那	这	王子	可能	希望	到	去	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

his	father	some	time	,
他的	父亲	一些	时间	,

但有一天，他突然想到，王子或许会在某个时候想去见见他的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	would	thereby	be	placed	in	a	very	awkward	position	.
和	他	会	从而	是	放置	在	一个	非常	尴尬的	位置	.

这样一来，他就会陷入非常尴尬的境地。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː]['meɪd(ə)n][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ðə; ðiː]

So	he	took	the	Maiden	aside	,	and	said	to	her	,	'	To	-	night	,	when	the
所以	他	采取	这	少女	旁边	,	和	说	到	她	,	-	到	-	夜晚	,	什么时候	这

[bɔɪ] [ɪz] [ə'sliːp] ,

boy	is	asleep	,
男生	是	睡着了	,

于是他把少女拉到一边，对她说：“今晚，等孩子睡着后，

[goʊ][ænd; ənd] [draɪv] [ðɪs] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

go	and	drive	this	knife	into	his	heart	.
去	和	驾驶	这	刀	进入	他的	心	.

去把这把刀插进他的心脏。

[ðen] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Then	bring	me	his	heart	and	his	tongue	.
然后	带来	我	他的	心	和	他的	舌头	.

把他的心和舌头都给我带来。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] .

If	you	fail	to	do	it	,	you	will	lose	your	own	life	.
如果	你	失败	到	做	它	,	你	将要	失去	你的	自己的	生活	.

如果你不这样做，你将失去生命。

- [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ;

'	Then	he	went	away	;
-	然后	他	去	离开	;

然后他就走了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [keɪm] [ðə; ðiː]['meɪd(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

but	when	the	next	day	came	the	Maiden	had	not	yet	obeyed	his	command	,
但	什么时候	这	下一个	天	来了	这	少女	有	不是	然而	服从	他的	命令	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	she	said	,
和	她	说	,

但到了第二天，少女仍未遵从他的命令，她说：

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,
' Why should I shed his innocent blood ,
- 为什么 应该 我 棚 他的 清白的 血 ,

“我为什么要让他的无辜鲜血流淌？”

[wen] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [dʌn] [hɑːrm][tuː; tə]['eni] ['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ?
when he has never done harm to any creature in his life ?
什么时候 他 有 绝不 完毕 伤害 到 任何 生物 在 他的 生活 ?

他一生中从未伤害过任何生物啊?

- [ðə; ði] [kʊk] [ə'gen] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] .
' The Cook again said , ' If you do not obey me , you will lose your own life .
- 这 厨师 再次 说 , - 如果 你 做 不是 服从 我 , 你 将要 失去 你的 自己的 生活 .

厨子又说：“如果你不听我的话，你就会失去性命。”

- [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [haɪnd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ænd; ənd]
' When he had gone away , she ordered a young hind to be brought and
- 什么时候 他 有 已消失 离开 , 她 订购 一个 年轻的 后 到 是 带来 和
[kɪld] ;
killed ;
被杀 ;

“他走后，她命人牵来一只小母鹿，把它杀了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ɪts] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪts] [tʌŋ] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] .
then she cut out its heart and its tongue , and put them on a dish .
然后 她 切 出去 它是 心 和 它是 舌头 , 和 放 他们 在 一个 盘子 .

然后她挖出它的心脏和舌头，放在盘子里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , - [get] ['ɪntuː][bed] ,
When she saw the old man coming she said to the boy , ' Get into bed ,
什么时候 她 锯 这 老的 男人 未来 她 说 到 这 男生 , - 得到 进入 床 ,

她看见老人走过来，就对男孩说：“上床睡觉吧。”

[ænd; ənd] ['kʌvər] [jɔːr'self] [raɪt] ['oʊvər] .
and cover yourself right over .
和 覆盖 你自己 正确的 超过 .

然后把自己完全遮盖起来。

- [ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , - [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt]
' The old scoundrel came in and said , ' Where are the tongue and the heart
- 这 老的 恶棍 来了 在 和 说 , - 在哪里 是 这 舌头 和 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ? - [-]
of the boy ? ' [13]
的 这 男生 ? - [-]

“那个老恶棍进来，说道：‘这孩子的舌头和心在哪里？’[13]

[ðə; ði] ['skʌljənz] [brɔːt] [lɪv; laɪv] [koʊl] ,
The scullions brought live coals ,
这 厨房帮工 带来 居住 煤炭 ,

厨房杂工们端来了燃烧的煤炭，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
which he had to eat till the flames poured out of his mouth .
哪个 他 有 到 吃 直到 这 火焰 倾倒 出去 的 他的 嘴 .

他不得不吃下去，直到火焰从他嘴里喷涌而出。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] , [ænd; ənd]
The Maiden gave him the dish ; but the Prince threw off the coverings , and
这 少女 给予 他 这 盘子 ; 但 这 王子 扔 离开 这 覆盖物 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

少女将盘子递给他；但王子却掀开盖子，说道：

- [juː; jʊ][oʊld] ['sɪnər] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
' You old sinner , why did you want to kill me ?
- 你 老的 罪人 , 为什么 做过 你 想 到 杀 我 ?

你这个老罪人，你为什么要杀我?

[naʊ] [hɪr] [jʊr; jər] ['sentəns] .
Now hear your sentence .
现在 听到 你的 句子 .

现在听你的判决。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['puːdl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] ,
You shall be turned into a black Poodle , with a gold chain round your neck ,
你 将 是 转向 进入 一个 黑色的 贵宾犬 , 和 一个 金子 链 圆形的 你的 脖子 ,

你将被变成一只黑色贵宾犬，脖子上戴着一条金链子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [iːt] [lɪv; laɪv] [koʊl] ,
and you shall be made to eat live coals ,
和 你 将 是 制成 到 吃 居住 煤炭 ,

你们将被迫吃燃烧的煤炭，

[soʊ] [ðæt] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] .
so that flames of fire may come out of your mouth .
所以 那 火焰 的 火 可能 来 出去 的 你的 嘴 .

好让火焰从你口中喷涌而出。

- [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['puːdl] ,
' As he said the words , the old man was changed into a black Poodle ,
- 作为 他 说 这 字 , 这 老的 男人 曾是 已更改 进入 一个 黑色的 贵宾犬 ,

“话音刚落，老人就变成了一只黑色贵宾犬。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌljənz] [brɔːt] [lɪv; laɪv] [koʊl] ,
with a gold chain round his neck ; and the scullions brought live coals ,
和 一个 金子 链 圆形的 他的 脖子 ; 和 这 厨房帮工 带来 居住 煤炭 ,

他脖子上戴着金链子；厨房杂工们端来了燃烧的炭火。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
which he had to eat till the flames poured out of his mouth .
哪个 他 有 到 吃 直到 这 火焰 倾倒 出去 的 他的 嘴 .

他不得不吃下去，直到火焰从他嘴里喷涌而出。

[ðə; ði] [prɪns] [steɪd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
The Prince stayed on at the castle for a time , thinking of his mother ,
这 王子 入住 在 在 这 城堡 为了 一个 时间 , 思维 的 他的 母亲 ,

王子在城堡里多待了一段时间，思念着他的母亲。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .
and wondering if she were still alive .
和 好奇 如果 她 是 仍然 活 .

并想知道她是否还活着。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .
At last he said to the Maiden , ' I am going into my own country .
在 最后的 他 说 到 这 少女 , - 我 是 去 进入 我的 自己的 国家 .

最后，他对少女说：“我要回自己的国家去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . - [-]
If you like you can go with me ; I will take you . - [-]
如果 你 喜欢 你 能 去 和 我 ; 我 将要 拿 你 . - [-]

如果你愿意，你可以跟我一起去；我会带你去。[14]

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] : - [ə'læs] !
She answered : ' Alas !
她 回答 : - 唉 !

她回答说：“唉！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr][ɔːf] ,

it	is	so	far	off	,
它	是	所以	远的	离开	,

还很遥远，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wer] [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] ?

and	what	should	I	do	in	a	strange	country	where	I	know	no	one	?
和	什么	应该	我	做	在	一个	奇怪的	国家	在哪里	我	知道	不	一	?

我身处异国他乡，举目无亲，该怎么办?

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd] ,

'	As	she	did	not	wish	to	go	,	and	yet	they	could	not	bear	to	be	parted	,
-	作为	她	做过	不是	希望	到	去	,	和	然而	他们	可以	不是	熊	到	是	分手了	,

“她不想走，但他们又舍不得分别，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	changed	her	into	a	beautiful	Pink	,	which	he	took	with	him	.
他	已更改	她	进入	一个	美丽的	粉色的	,	哪个	他	采取	和	他	.

他把她变成了一个美丽的粉红色女孩，然后把她带走了。

[ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

Then	he	set	out	on	his	journey	,
然后	他	放	出去	在	他的	旅行	,

然后他踏上了他的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['puːdl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	the	Poodle	was	made	to	run	alongside	till	the	Prince	reached	his	own
和	这	贵宾犬	曾是	制成	到	跑步	旁边	直到	这	王子	达到	他的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

于是，这只贵宾犬就被安排在王子身边奔跑，直到王子回到自己的国家。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd]

Arrived	there	,	he	went	straight	to	the	tower	where	his	mother	was	imprisoned
到达的	那里	,	他	去	直的	到	这	塔	在哪里	他的	母亲	曾是	被监禁

,

,

,

到达那里后，他径直去了他母亲被囚禁的那座塔楼。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	as	the	tower	was	so	high	he	wished	for	a	ladder	to	reach	the
和	作为	这	塔	曾是	所以	高的	他	希望	为了	一个	梯子	到	抵达	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

由于塔很高，他希望有一个梯子可以爬到塔顶。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] , [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - ['dɪrɪst] ['mʌðər] , ['leɪdi] [kwiːn] , [ɑːr; ər]

Then	he	climbed	up	,	looked	in	,	and	cried	,	'	Dearest	mother	,	lady	Queen	,	are
然后	他	攀登	向上	,	看起来	在	,	和	哭	,	-	亲爱的	母亲	,	女士	女王	,	是

[juː; jʊ] [stɪl] [ə'laɪv] ?

you	still	alive	?
你	仍然	活	?

然后他爬上去，往里看了看，喊道：“亲爱的母亲，女王陛下，您还活着吗？”

- [ʃiː; ʃi] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fuːd] [kʌm] [bæk] , [sed] , - [aɪ]

'	She	,	thinking	it	was	the	Angels	who	brought	her	food	come	back	,	said	,	'	I
-	她	,	思维	它	曾是	这	天使	WHO	带来	她	食物	来	后退	,	说	,	-	我

[hæv; həv][dʒʌst] ['iːtn] ;

have	just	eaten	;
有	只是	吃	;

她以为是天使给她送来了食物，便说："我刚吃过饭。"

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

I	do	not	want	anything	more	.
我	做	不是	想	任何事物	更多的	.

我别无所求。

- [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

'	Then	he	said	,
-	然后	他	说	,

然后他说，

- [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] [sʌn] [huːm] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

'	I	am	your	own	dear	son	whom	the	wild	animals	were	supposed	to
-	我	是	你的	自己的	亲爱的	儿子	谁	这	荒野	动物	是	据称	到

[hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] ;

have	devoured	;
有	吞噬	;

"我是你亲爱的儿子，本以为已经被野兽吃掉了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [juː; jʊ] .

but	I	am	still	alive	,	and	I	shall	soon	come	and	rescue	you	.
但	我	是	仍然	活	,	和	我	将	很快	来	和	救援	你	.

但我还活着，我很快就会来救你。

- [ðen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

'	Then	he	got	down	and	went	to	his	father	.
-	然后	他	得到	向下	和	去	到	他的	父亲	.

然后他下了车，去找他父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hʌntsmən] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrvɪs]

He	had	himself	announced	as	a	strange	Huntsman	,	anxious	to	take	service
他	有	他自己	宣布	作为	一个	奇怪的	猎人	,	焦虑的	到	拿	服务

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

with	the	King	,
和	这	国王	,

他自称是一位古怪的猎人，渴望为国王效力。

[huː] [sed] , - [jes] ; [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn] [geɪm] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] , [ænd; ənd]

who	said	,	'	Yes	;	if	he	was	skilled	in	game	preserving	,	and
WHO	说	,	-	是的	;	如果	他	曾是	熟练	在	游戏	保存	,	和

[kʊd; kəd] [prə'kjʊr] ['plenti] [ʌv; əv]['venɪsn̩ˌvenɪzn] ,

could	procure	plenty	of	venison	,
可以	采购	很多	的	鹿肉	,

他说："是的；如果他擅长保存猎物，并且能够获得大量的鹿肉，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

he	would	engage	him	.
他	会	从事	他	.

他会和他接触。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['eni] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] .

But	there	had	never	before	been	any	game	in	the	whole	district	.
但	那里	有	绝不	前	到过	任何	游戏	在	这	所有的	区	.

但此前整个地区从未举办过任何比赛。

- [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [æz; əz] [mʌtʃ] [geɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

'	The	Huntsman	promised	to	procure	as	much	game	as	the	King	could	possibly
-	这	猎人	承诺	到	采购	作为	很多	游戏	作为	这	国王	可以	可能

[rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] .

require	for	the	royal	table	.
要求	为了	这	皇家	桌子	.

猎人承诺会为国王的餐桌捕获国王所需的所有猎物。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [hoʊl] [hʌnt] [tə'geðər] ,

Then	he	called	the	whole	Hunt	together	,
然后	他	称为	这	所有的	打猎	一起	,

然后他把整个狩猎队召集起来。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	ordered	them	all	to	come	into	the	forest	with	him	.
和	订购	他们	全部	到	来	进入	这	森林	和	他	.

他命令他们所有人跟他一起进森林。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kloʊzd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['aʊtlet] ;

He	caused	a	great	circle	to	be	enclosed	,	with	only	one	outlet	;
他	导致	一个	伟大的	圆圈	到	是	内	,	和	仅有的	一	出路	;

他围成一个巨大的圆圈，只有一个出口；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]

then	he	took	his	place	in	the	middle	,	and	began	to	wish	as	hard	as	he
然后	他	采取	他的	地方	在	这	中间	,	和	开始	到	希望	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

然后他走到中间，开始拼命许愿。

[ɪ'miːdiətli] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv] [geɪm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ;

Immediately	over	two	hundred	head	of	game	came	running	into	the	enclosure	;
立即地	超过	二	百	头	的	游戏	来了	跑步	进入	这	外壳	;

立刻有两百多只猎物跑进了围栏；

[ðiːz] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn][tuː; tə]['sɪksti]

these	the	Huntsmen	had	to	shoot	,	and	then	they	were	piled	on	to	sixty
这些	这	猎人	有	到	射击	,	和	然后	他们	是	堆积	在	到	六十

['kʌntri] ['wægənz] ,

country	wagons	,
国家	马车	,

这些猎物必须由猎人射杀，然后装上六十辆乡村马车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花莲及其他故事(Snowdrop & Other Tales)
第2/10页

[ænd; ənd] ['drɪvn] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	driven	home	to	the	King	.
和	驱动	家	到	这	国王	.

然后被送回国王那里。

[soʊ] [fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [loʊd] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [geɪm] ,

So	for	once	he	was	able	to	load	his	board	with	game	,
所以	为了	一次	他	曾是	有能力的	到	加载	他的	木板	和	游戏	,

所以他终于能够把游戏加载到他的游戏板上了。

['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [nʌn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

after	having	had	none	for	many	years	.
后	拥有	有	没有任何	为了	许多	年	.

多年来一直没有。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt]

The	King	was	much	pleased	,	and	commanded	his	whole	court	to	a	banquet
这	国王	曾是	很多	高兴	,	和	命令	他的	所有的	法庭	到	一个	宴会

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

on	the	following	day	.
在	这	下列的	天	.

国王非常高兴，并下令第二天召集全体朝臣赴宴。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [-]

When	they	were	all	[	15	]
什么时候	他们	是	全部	[	-	]

当他们都[15]

[ə'sembld] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , - [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ]

assembled	,	he	said	to	the	Huntsman	,	'	You	shall	sit	by	me	as	you	are	so
组装	,	他	说	到	这	猎人	,	-	你	将	坐	经过	我	作为	你	是	所以

['klevər] .

clever	.
聪明的	.

众人聚集在一起，他对猎人说："你如此聪明，就坐在我旁边吧。"

- [hiː; hi] ['ænsər] , - [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli]

'	He	answered	,	'	My	lord	and	King	,	may	it	please	your	Majesty	,	I	am	only
-	他	回答	,	-	我的	主	和	国王	,	可能	它	请	你的	威严	,	我	是	仅有的

[ə; eɪ] [pʊr] ['hʌntsmən] !

a	poor	Huntsman	!
一个	贫穷的	猎人	!

他回答说："我的陛下，我的国王陛下，请您谅解，我只是一个可怜的猎人！"

- [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] .

'	The	King	,	however	,	insisted	,	and	said	,	'	I	command	you	to	sit	by	me	.
-	这	国王	,	然而	,	坚持	,	和	说	,	-	我	命令	你	到	坐	经过	我	.

然而，国王坚持说："我命令你坐在我旁边。"

- [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] ,

'	As	he	sat	there	,	his	thoughts	wandered	to	his	dear	mother	,
-	作为	他	卫星	那里	,	他的	想法	漫步	到	他的	亲爱的	母亲	,

他坐在那里，思绪飘向了他亲爱的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	he	wished	one	of	the	courtiers	would	speak	of	her	.
和	他	希望	一	的	这	朝臣	会	说话	的	她	.

他希望有朝臣能谈谈她。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [sed] —

Hardly	had	he	wished	it	than	the	Lord	High	Marshal	said	—
几乎	有	他	希望	它	比	这	主	高的	元帅	说	—

他还没来得及表达这个愿望，大元帅就说道——

- [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hɪr] , [haʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəsti]

'	Your	Majesty	,	we	are	all	rejoicing	here	,	how	fares	it	with	Her	Majesty
-	你的	威严	,	我们	是	全部	欢欣鼓舞	这里	,	如何	票价	它	和	她	威严

[ðə; ði] [kwiːn] ?

the	Queen	?
这	女王	?

陛下，我们大家都很开心，请问女王陛下近况如何?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [ɔːr][hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['perɪʃt] ?

Is	she	still	alive	in	the	tower	,	or	has	she	perished	?
是	她	仍然	活	在	这	塔	,	或者	有	她	遇难	?

她还活着被困在塔里吗？还是已经遇难了?

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] , - [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld]

'	But	the	King	answered	,	'	She	allowed	my	beloved	son	to	be	devoured	by	wild
-	但	这	国王	回答	,	-	她	允许	我的	心爱	儿子	到	是	吞噬	经过	荒野

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

国王回答说："她任由我心爱的儿子被野兽吞噬。"

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

and	I	do	not	wish	to	hear	anything	about	her	.
和	我	做	不是	希望	到	听到	任何事物	关于	她	.

我不想听到任何关于她的消息。

- [ðen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] —

'	Then	the	Huntsman	stood	up	and	said	—
-	然后	这	猎人	站立	向上	和	说	—

"然后猎人站起来说道——"

- ['greɪʃəs] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] [sʌn] .

'	Gracious	father	,	she	is	still	alive	,	and	I	am	her	son	.
-	亲切	父亲	,	她	是	仍然	活	,	和	我	是	她	儿子	.

"仁慈的父亲，她还活着，我是她的儿子。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] ['ænɪmlz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['skaʊndrəl]

He	was	not	devoured	by	wild	animals	;	he	was	taken	away	by	the	scoundrel
他	曾是	不是	吞噬	经过	荒野	动物	;	他	曾是	已采取	离开	经过	这	恶棍

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] .

of	a	Cook	.
的	一个	厨师	.

他没有被野兽吃掉；他是被一个卑鄙的厨师掳走的。

[hiː; hi] [stoʊl] [ˌem 'iː] [waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

He	stole	me	while	my	mother	was	asleep	,
他	偷窃	我	尽管	我的	母亲	曾是	睡着了	,

趁我妈妈睡觉的时候，他把我偷走了。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [hɜːr; hər]['gɑːrmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

and	sprinkled	her	garments	with	the	blood	of	a	chicken	.
和	撒上	她	服装	和	这	血	的	一个	鸡	.

她将鸡血洒在她的衣服上。

- [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [blæk] ['puːdl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs]
' Then he brought up the black Poodle with the golden chain , and said , ' This
- 然后 他 带来 向上 这 黑色的 贵宾犬 和 这 金的 链 , 和 说 , - 这
[ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] .
is the villain .
是 这 恶棍 .

然后他牵来一只戴着金链子的黑色贵宾犬，说：“这就是坏人。”

- [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] [koʊl] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,
' He ordered some live coals to be brought ,
- 他 订购 一些 居住 煤炭 到 是 带来 ,

他吩咐人拿些燃烧的煤炭来，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][dɔːg] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [pɔːd]
which he made the dog eat in the sight of all the people till the flames poured
哪个 他 制成 这 狗 吃 在 这 视线 的 全部 这 人们 直到 这 火焰 倾倒
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
out of his mouth .
出去 的 他的 嘴 .

他当着众人的面逼那条狗吃东西，直到火焰从它的嘴里喷涌而出。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ʃeɪp] ,
Then he asked the King if he would like to see the Cook in his true shape ,
然后 他 问 这 国王 如果 他 会 喜欢 到 看 这 厨师 在 他的 真的 形状 ,

然后他问国王是否想看看厨师的真面目。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən] ,
and wished him back , and there he stood in his white apron ,
和 希望 他 后退 , 和 那里 他 站立 在 他的 白色的 围裙 ,

他们希望他能回来，于是他穿着白色围裙站在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
with his knife at his side .
和 他的 刀 在 他的 边 .

他腰间别着刀。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
The King was furious when he saw him ,
这 国王 曾是 狂怒 什么时候 他 锯 他 ,

国王见到他时勃然大怒。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] ['dʌndʒən] .
and ordered him to be thrown into the deepest dungeon .
和 订购 他 到 是 抛掷 进入 这 最深处 地牢 .

并下令将他投入最深的地牢。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [sed] ['fɜːrðər] —
Then the Huntsman said further —
然后 这 猎人 说 更远 —

然后猎人又说道——

- [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [soʊ] ['tendərli] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [wen]
' My father would you like to see the Maiden who so tenderly saved my life when
- 我的 父亲 会 你 喜欢 到 看 这 少女 WHO 所以 温柔地 已保存 我的 生活 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
she was ordered to kill me ,
她 曾是 订购 到 杀 我 ,

“父亲，您想见见那位奉命杀我却温柔地救了我一命的少女吗？”

[ɔːl'ðoʊ] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ?
although by so doing she might have lost her own life ?
虽然 经过 所以 正在做 她 可能 有 丢失的 她 自己的 生活 ?

即使这样做可能会让她失去生命?

- [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] , - [jes] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [siː] [hɜːr; hər] .

'	The	King	answered	,	'	Yes	,	I	will	gladly	see	her	.
-	这	国王	回答	,	-	是的	,	我	将要	乐意	看	她	.

国王回答说："是的，我非常乐意见她。"

- [ðen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] , - ['greɪʃəs] ['fɑːðər] ,

'	Then	his	son	said	,	'	Gracious	father	,
-	然后	他的	儿子	说	,	-	亲切	父亲	,

然后他的儿子说："仁慈的父亲，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] . - [-]

I	will	show	her	to	you	first	in	the	guise	of	a	beautiful	flower	.	'	[	16	]
我	将要	展示	她	到	你	第一的	在	这	伪装	的	一个	美丽的	花	.	-	[	-	]

我将首先以一朵美丽花朵的形象向你展示她。[16]

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [pɪŋk] .

He	put	his	hand	into	his	pocket	,	and	brought	out	the	Pink	.
他	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	和	带来	出去	这	粉色的	.

他把手伸进口袋，掏出了粉红色的手枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪnər] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

It	was	a	finer	one	than	the	King	had	ever	seen	before	.
它	曾是	一个	更精细	一	比	这	国王	有	曾经	已见	前	.

这是国王以前见过的最精美的一件。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] , - [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [truː] [fɔːrm] .

Then	his	son	said	,	'	Now	,	I	will	show	her	to	you	in	her	true	form	.
然后	他的	儿子	说	,	-	现在	,	我	将要	展示	她	到	你	在	她	真的	形式	.

然后他的儿子说："现在，我将向你展示她的真面目。"

- [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

'	The	moment	his	wish	was	uttered	,	she	stood	before	them	in	all	her	beauty	,
-	这	片刻	他的	希望	曾是	说出	,	她	站立	前	他们	在	全部	她	美丽	,

"他刚一说出愿望，她就以绝世美貌站在他们面前。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɑːrtɪst] [kʊd; kəd] [peɪnt] .

which	was	greater	than	any	artist	could	paint	.
哪个	曾是	更大的	比	任何	艺术家	可以	画	.

这比任何艺术家所能描绘的都要伟大。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

The	King	sent	ladies	and	gentlemen	-	in	-	waiting	to	the	tower	to	bring	the
这	国王	发送	女士们	和	先生们	-	在	-	等待	到	这	塔	到	带来	这

[kwiːn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['teɪbl] .

Queen	back	to	his	royal	table	.
女王	后退	到	他的	皇家	桌子	.

国王派侍从前往塔楼，将王后迎回他的御膳房。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['taʊər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ,

But	when	they	reached	the	tower	they	found	that	she	would	no	longer	eat	or	drink	,
但	什么时候	他们	达到	这	塔	他们	成立	那	她	会	不	更长	吃	或者	喝	,

但当他们到达塔楼时，发现她已经不吃不喝了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] ['mɜːrsɪf(ə)l] [gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [laɪf] [soʊ] [lɔːŋ] ,

and	she	said	,	'	The	merciful	God	,	who	has	preserved	my	life	so	long	,
和	她	说	,	-	这	仁慈	上帝	,	WHO	有	保存完好	我的	生活	所以	长的	,

她说："仁慈的上帝，您让我活了这么久，

[wɪl] [suːn] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] [naʊ] .

will	soon	release	me	now	.
将要	很快	发布	我	现在	.

很快就会放我走了。

- [θriː] [deɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi][daɪd] .

'	Three	days	after	she	died	.
-	三	天	后	她	死亡	.

“在她去世三天后。”

[æt; ət][hɜːr; hər] ['beriəl] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fuːd] ['dʊrɪŋ]

At	her	burial	the	two	white	Doves	which	had	brought	her	food	during
在	她	葬礼	这	二	白色的	鸽子	哪个	有	带来	她	食物	期间

[hɜːr; hər] [kæp'tɪvəti] ,

her	captivity	,
她	囚禁	,

在她下葬时，摆放着两只在她被囚禁期间给她带来食物的白鸽。

['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] .

followed	and	hovered	over	her	grave	.
随后	和	悬停	超过	她	严重	.

他尾随其后，在她坟墓上方盘旋。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kʊk] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn]['ɪntuː] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] ;

The	old	King	caused	the	wicked	Cook	to	be	torn	into	four	quarters	;
这	老的	国王	导致	这	邪恶	厨师	到	是	撕裂	进入	四	四分之一	;

老国王下令将邪恶的厨子撕成四块；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [suːn] ['æftər] .

but	his	own	heart	was	filled	with	grief	and	remorse	,	and	he	died	soon	after	.
但	他的	自己的	心	曾是	已填	和	悲伤	和	悔恨	,	和	他	死亡	很快	后	.

但他内心充满了悲伤和悔恨，不久便去世了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['mærid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

His	son	married	the	beautiful	Maiden	he	had	brought	home	with	him	as	a	Flower	,
他的	儿子	已婚	这	美丽的	少女	他	有	带来	家	和	他	作为	一个	花	,

他的儿子娶了那位他带回家当作鲜花的美丽少女。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [stɪl] . [-]

and	,	for	all	I	know	,	they	may	be	living	still	.	[	17	]
和	,	为了	全部	我	知道	,	他们	可能	是	活的	仍然	.	[	-	]

就我所知，他们可能仍然活着。[17]

['braɪər] [roʊz]

Briar	Rose
荆棘	玫瑰

荆棘玫瑰

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [huː] [sed] ['evri] [deɪ] ,

LONG	time	ago	there	lived	a	King	and	Queen	,	who	said	every	day	,
长的	时间	前	那里	居住地	一个	国王	和	女王	,	WHO	说	每一个	天	,

很久以前，有一位国王和一位王后，他们每天都说：

- [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] - ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .

'	If	only	we	had	a	child	'	;	but	for	a	long	time	they	had	none	.
-	如果	仅有的	我们	有	一个	孩子	-	;	但	为了	一个	长的	时间	他们	有	没有任何	.

“要是我们有个孩子就好了”；但很长一段时间，他们都没有孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] ,

It	fell	out	once	,	as	the	Queen	was	bathing	,
它	跌倒	出去	一次	,	作为	这	女王	曾是	洗澡	,

它有一次掉了出来，当时女王正在沐浴。

[ðæt] [ə; eɪ][frɑːg] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

that	a	frog	crept	out	of	the	water	on	to	the	land	,	and	said	to	her	:
那	一个	青蛙	悄悄地爬	出去	的	这	水	在	到	这	土地	,	和	说	到	她	:

一只青蛙从水里爬到岸上，对她说：

- [jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] ;

'	Your	wish	shall	be	fulfilled	;
-	你的	希望	将	是	已完成	;

你的愿望将会实现；

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

before	a	year	has	passed	you	shall	bring	a	daughter	into	the	world	.
前	一个	年	有	通过了	你	将	带来	一个	女儿	进入	这	世界	.

不到一年，你就会生下一个女儿。

- [ðə; ði]['frɑːgz][wɜːrdz] [keɪm] [truː] .

'	The	frog's	words	came	true	.
-	这	青蛙的	字	来了	真的	.

“青蛙的话成真了。”

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	Queen	had	a	little	girl	who	was	so	beautiful	that	the	King	could	not
这	女王	有	一个	小的	女孩	WHO	曾是	所以	美丽的	那	这	国王	可以	不是

[kən'teɪn] [hɪm'self] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

contain	himself	for	joy	,
包含	他自己	为了	喜悦	,

王后生了一个女儿，她美得让国王欣喜若狂。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

and	prepared	a	great	feast	.
和	准备	一个	伟大的	盛宴	.

并准备了一顿丰盛的宴席。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , [frendz] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

He	invited	not	only	his	relations	,	friends	,	and	acquaintances	,	but	the	fairies	,
他	受邀	不是	仅有的	他的	关系	,	朋友们	,	和	熟人	,	但	这	仙女	,

他不仅邀请了亲戚、朋友和熟人，还邀请了仙女们。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['feɪvərəbli] [ænd; ənd]['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

in	order	that	they	might	be	favourably	and	kindly	disposed	towards	the	child	.
在	命令	那	他们	可能	是	有利	和	亲切地	处置	向	这	孩子	.

以便他们对孩子抱有好感和友善的态度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

There	were	thirteen	of	them	in	the	kingdom	,
那里	是	十三	的	他们	在	这	王国	,

王国里共有十三个人，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli] [twelv] ['goʊldən] [pleɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm]

but	as	the	King	had	only	twelve	golden	plates	for	them	to	eat	from
但	作为	这	国王	有	仅有的	十二	金的	盘子	为了	他们	到	吃	从

,

,

,

但是国王只有十二个金盘子供他们用餐，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

one	of	the	fairies	had	to	stay	at	home	.
一	的	这	仙女	有	到	停留	在	家	.

其中一位仙女必须留在家里。

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [held] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['splendər] ,

The	feast	was	held	with	all	splendour	,
这	盛宴	曾是	握住	和	全部	辉煌	,

宴会举行得非常盛大。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːl] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	when	it	came	to	an	end	the	fairies	all	presented	the	child	with	a
和	什么时候	它	来了	到	一个	结尾	这	仙女	全部	呈现	这	孩子	和	一个

['mædʒɪk] [gɪft] .

magic	gift	.
魔法	礼物	.

故事结束时，仙女们都送给了孩子一份神奇的礼物。

[wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃuː] , [ə'nʌðər] ['bjuːti] , [ə; eɪ] [θɜːrd] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

One	gave	her	virtue	,	another	beauty	,	a	third	riches	,	and	so	on	,
一	给予	她	美德	,	其他	美丽	,	一个	第三	财富	,	和	所以	在	,

一人赐予她美德，一人赐予她美貌，一人赐予她财富，以此类推。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

with	everything	in	the	world	that	she	could	wish	for	.
和	一切	在	这	世界	那	她	可以	希望	为了	.

她拥有了世上所有她梦寐以求的东西。

[wen] [ɪ'lev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .

When	eleven	of	the	fairies	had	said	their	say	,	the	thirteenth	suddenly	appeared	.
什么时候	十一	的	这	仙女	有	说	他们的	说	,	这	第十三	突然	出现	.

当十一位仙女都说完话后，第十三位仙女突然出现了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

She	wanted	to	revenge	herself	for	not	having	been	invited	.
她	通缉	到	复仇	她自己	为了	不是	拥有	到过	受邀	.

她想报复自己没有被邀请。

[wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] ['eni] [wʌn] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

Without	greeting	any	one	,	or	even	glancing	at	the	company	,	she	called	out	in	a
没有	问候	任何	一	,	或者	甚至	瞥了一眼	在	这	公司	,	她	称为	出去	在	一个

[laʊd] [vɔɪs] :

loud	voice	:
大声	嗓音	:

她没有和任何人打招呼，甚至连看都没看一眼在场的人，就大声喊道：

- [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃæl; ʃəl] [prɪk] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪstæf] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl]

'	The	Princess	shall	prick	herself	with	a	distaff	in	her	fifteenth	year	and	shall
-	这	公主	将	刺	她自己	和	一个	女	在	她	第十五	年	和	将

[fɔːl] [daʊn] [ded] - ;

fall	down	dead	'	;
落下	向下	死的	-	;

“公主将在十五岁时被纺锤刺伤，倒地身亡。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	without	another	word	she	turned	and	left	the	hall	.
和	没有	其他	单词	她	转向	和	左边	这	大厅	.

她一言不发，转身离开了大厅。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['terər] - [strʌk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [twelfθ] ['feri] , [hu:z] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [stɪl]
Every one was terror - struck , but the twelfth fairy , whose wish was still
每一个 一 曾是 恐怖 - 击 , 但 这 第十二 仙女 , 谁 希望 曾是 仍然
[ʌn'spoʊkən] , [stept] ['fɔ:rwərd] .
unspoken , stepped forward .
未说出口的 , 步 向前 .

所有人都惊恐万分，但第十二位仙女，她的愿望尚未说出口，却走了出来。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['kæns(ə)l][ðə; ði] [kɜ:rs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] ['sɔ:fn] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] : - [ˌaɪ 'ti:] [
She could not cancel the curse , but could only soften it , so she said : ' It [
她 可以 不是 取消 这 诅咒 , 但 可以 仅有的 软化 它 , 所以 她 说 : - 它 [
-]
18]
-]

她无法取消诅咒，只能减轻诅咒，所以她说：‘它[18]

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [deθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] ['læstɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
shall not be death , but a deep sleep lasting a hundred years ,
将 不是 是 死亡 , 但 一个 深的 睡觉 持久 一个 百 年 ,

那不是死亡，而是长达百年的沉睡。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l] . -
into which your daughter shall fall . '
进入 哪个 你的 女儿 将 落下 . -

你的女儿将会落入其中。

- [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['feri] .
' The Thirteenth Fairy .
- 这 第十三 仙女 .

《第十三位仙女》。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
' The King was so anxious to guard his dear child from the misfortune ,
- 这 国王 曾是 所以 焦虑的 到 警卫 他的 亲爱的 孩子 从 这 不幸 ,

国王非常想保护他心爱的孩子免受不幸。

[ðæt] [hi:; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪstɑ:f] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
that he sent out a command that all the distaffs in the whole kingdom should be
那 他 发送 出去 一个 命令 那 全部 这 女式 在 这 所有的 王国 应该 是
[bə:nd] .
burned .
烧伤 .

他下令将全国所有的纺锤都烧掉。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [tru:] .
As time went on all the promises of the fairies came true .
作为 时间 去 在 全部 这 承诺 的 这 仙女 来了 真的 .

随着时间的推移，仙女们的所有承诺都实现了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [gru:] [ʌp][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['mɑ:dɪst] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['klevər] [-]
The Princess grew up so beautiful , modest , kind , and clever [19]
这 公主 生长 向上 所以 美丽的 , 谦虚的 , 种类 , 和 聪明的 [-]

公主长大后非常美丽、谦逊、善良、聪明[19]

[ðæt] ['evri] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
that every one who saw her could not but love her .
那 每一个 一 WHO 锯 她 可以 不是 但 爱 她 .

凡是见过她的人，都会不由自主地爱上她。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld][ðə; ði] [kɪŋ]

Now	it	happened	that	on	the	very	day	when	she	was	fifteen	years	old	the	King
现在	它	发生	那	在	这	非常	天	什么时候	她	曾是	十五	年	老的	这	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

and	Queen	were	away	from	home	,
和	女王	是	离开	从	家	,

恰巧在她十五岁那年，国王和王后不在家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

and	the	Princess	was	left	quite	alone	in	the	castle	.
和	这	公主	曾是	左边	相当	独自的	在	这	城堡	.

公主独自一人留在了城堡里。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [hɔːlz] [æz; əz]

She	wandered	about	over	the	whole	place	,	looking	at	rooms	and	halls	as
她	漫步	关于	超过	这	所有的	地方	,	寻找	在	房间	和	大厅	作为

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

she	pleased	,
她	高兴	,

她在整个地方四处闲逛，随心所欲地参观房间和走廊。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈtaʊər] .

and	at	last	she	came	to	an	old	tower	.
和	在	最后的	她	来了	到	一个	老的	塔	.

最后，她来到了一座古老的塔楼前。

[ʃiː; ʃi] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] .

She	ascended	a	narrow	,	winding	staircase	and	reached	a	little	door	.
她	上升	一个	狭窄的	,	绕线	楼梯	和	达到	一个	小的	门	.

她沿着狭窄蜿蜒的楼梯向上走去，来到一扇小门前。

[ə; eɪ] [ˈrʌsti] [kiː] [wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [dɔːr] [fluː]

A	rusty	key	was	sticking	in	the	lock	,	and	when	she	turned	it	the	door	flew
一个	生锈的	钥匙	曾是	粘性	在	这	锁	,	和	什么时候	她	转向	它	这	门	飞翔

[ˈoʊpən] .

open	.
打开	.

一把生锈的钥匙卡在锁里，她转动钥匙时，门猛地开了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [sæt][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪnd(ə)l] , [ˈspɪnɪŋ] [hɜːr; hər][flæks] [ˈbɪzɪli] .

In	a	little	room	sat	an	old	woman	with	a	spindle	,	spinning	her	flax	busily	.
在	一个	小的	房间	卫星	一个	老的	女士	和	一个	主轴	,	旋转	她	亚麻	忙碌地	.

在一间小房间里，一位老妇人正拿着纺锤忙碌地纺着亚麻。

- [gʊd] [deɪ] , [ˈgræni] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ; - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? -

'	Good	day	,	Granny	,	'	said	the	Princess	;	'	what	are	you	doing	?	'
-	好的	天	,	奶奶	,	-	说	这	公主	;	-	什么	是	你	正在做	?	-

“奶奶，您好，”公主说，“您在做什么呢？”

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈspɪnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

'	I	am	spinning	,	'	said	the	old	woman	,	and	nodded	her	head	.
-	我	是	旋转	,	-	说	这	老的	女士	,	和	点头	她	头	.

“我在纺纱，”老妇人说着，点了点头。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hwəːlz] [raʊnd] [soʊ] [ˈmerəli] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ;

'	What	is	the	thing	that	whirls	round	so	merrily	?	'	asked	the	Princess	;
-	什么	是	这	事物	那	旋转	圆形的	所以	兴高采烈地	?	-	问	这	公主	;

“那欢快地旋转着的是什么呢？”公主问道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spɪn] [tuː] .

and	she	took	the	spindle	and	tried	to	spin	too	.
和	她	采取	这	主轴	和	尝试	到	旋转	也	.

于是她拿起纺锤，也试着纺纱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɜ:rs] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

But	she	had	scarcely	touched	it	before	the	curse	was	fulfilled	,
但	她	有	几乎	感动	它	前	这	诅咒	曾是	已完成	,

但她刚一触碰，诅咒就应验了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prɪkt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

and	she	pricked	her	finger	with	the	spindle	.
和	她	刺痛	她	手指	和	这	主轴	.

她被纺锤扎破了手指。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [prɪk] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,

The	instant	she	felt	the	prick	she	fell	upon	the	bed	which	was	standing	near	,
这	立即的	她	毛毡	这	刺	她	跌倒	之上	这	床	哪个	曾是	常设	靠近	,

她刚感到那一下刺痛，就倒在了旁边的床上。

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [wɪtʃ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l] .

and	lay	still	in	a	deep	sleep	which	spread	over	the	whole	castle	.
和	躺	仍然	在	一个	深的	睡觉	哪个	传播	超过	这	所有的	城堡	.

他们静静地躺着，陷入沉睡，这沉睡笼罩了整座城堡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] [stept] ['ɪntu:]

The	King	and	Queen	,	who	had	just	come	home	and	had	stepped	into
这	国王	和	女王	,	WHO	有	只是	来	家	和	有	步	进入

[ðə; ði] [hɔ:l] ,

the	hall	,
这	大厅	,

国王和王后刚回到家，走进大厅，

[went] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['kɔ:ti:əz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

went	to	sleep	,	and	all	their	courtiers	with	them	.
去	到	睡觉	,	和	全部	他们的	朝臣	和	他们	.

他们睡着了，所有廷臣也都睡着了。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,

The	horses	went	to	sleep	in	the	stable	,	the	dogs	in	the	yard	,
这	马匹	去	到	睡觉	在	这	稳定的	,	这	狗	在	这	院子	,

马儿在马厩里睡着了，狗儿在院子里睡着了。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [ðə; ði] [flaɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ; [jes] ,

the	doves	on	the	roof	,	the	flies	on	the	wall	;	yes	,
这	鸽子	在	这	屋顶	,	这	苍蝇	在	这	墙	;	是的	,

屋顶上的鸽子，墙上的苍蝇；是的，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['faɪər] ['flɪkərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [gru:] [stɪl] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,

even	the	fire	flickering	on	the	hearth	grew	still	and	went	to	sleep	,
甚至	这	火	闪烁	在	这	炉	生长	仍然	和	去	到	睡觉	,

就连壁炉里摇曳的火焰也渐渐静止，沉睡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊst] [mi:t] [stɑ:pt] ['kræklɪŋ] ; [ðə; ði] [kʊk] ,

and	the	roast	meat	stopped	crackling	;	the	cook	,
和	这	烤	肉	停止	噼啪作响	;	这	厨师	,

烤肉不再发出噼啪声了；厨师，

[hu:] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] - [her] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] ,

who	was	pulling	the	scullion's	hair	because	he	had	made	some	mistake	,
WHO	曾是	拉	这	-	头发	因为	他	有	制成	一些	错误	,

是谁揪着厨工的头发，因为他犯了什么错?

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

let	him	go	and	went	to	sleep	.
让	他	去	和	去	到	睡觉	.

放开他，然后去睡觉了。

[ðə; ði] [wɪnd] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] .

The	wind	dropped	,	and	on	the	trees	in	front	of	the	castle	not	a	leaf	stirred	.
这	风	掉落	,	和	在	这	树木	在	正面	的	这	城堡	不是	一个	叶子	搅拌	.

风停了，城堡前的树上，一片叶子也没有动一下。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]['braɪər]['roʊziz][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ;

But	round	the	castle	a	hedge	of	briar	roses	began	to	grow	up	;
但	圆形的	这	城堡	一个	对冲	的	荆棘	玫瑰	开始	到	生长	向上	;

但城堡周围开始长出一排野蔷薇树篱；

['evri] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['haɪər] ,

every	year	it	grew	higher	,
每一个	年	它	生长	更高	,

它每年都在长高，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l][soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv]

till	at	last	it	surrounded	the	whole	castle	so	that	nothing	could	be	seen	of
直到	在	最后的	它	包围	这	所有的	城堡	所以	那	没有什么	可以	是	已见	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

最后，它完全包围了整座城堡，使城堡的轮廓完全被遮蔽。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][flægz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

not	even	the	flags	on	the	roof	.
不是	甚至	这	旗帜	在	这	屋顶	.

连屋顶上的旗帜都没摘。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ledʒənd][ɪn][ðə; ði][lænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sliːpɪŋ] ['braɪər] [roʊz] ,

But	there	was	a	legend	in	the	land	about	the	lovely	sleeping	Briar	Rose	,
但	那里	曾是	一个	传奇	在	这	土地	关于	这	迷人的	睡眠	荆棘	玫瑰	,

但当地流传着一个关于美丽的睡莲玫瑰的传说。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

as	the	King's	daughter	was	called	,
作为	这	国王学院	女儿	曾是	称为	,

正如国王的女儿所称呼的那样，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['prɪnsəz] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] [θruː]

and	from	time	to	time	princes	came	and	tried	to	force	a	way	through
和	从	时间	到	时间	王子们	来了	和	尝试	到	力量	一个	方式	通过

[ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	hedge	into	the	castle	.
这	对冲	进入	这	城堡	.

不时有王子前来，试图强行穿过树篱进入城堡。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

They	found	it	impossible	,	for	the	[	20	]
他们	成立	它	不可能的	,	为了	这	[	-	]

他们发现这是不可能的，因为[20]

[θɔːrnz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hændz] , [held][ðem; ðəm][fæst] ,

thorns	,	as	though	they	had	hands	,	held	them	fast	,
荆棘	,	作为	尽管	他们	有	双手	,	握住	他们	快速地	,

荆棘仿佛长了手，紧紧地抓住他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [rɪ'meɪnd] [kɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz]

and	the	princes	remained	caught	in	them	without	being	able	to	free	themselves
和	这	王子们	剩余	捕捉	在	他们	没有	存在	有能力的	到	自由的	他们自己

,

,

,

王子们被困其中，无法挣脱。

[ænd; ənd][soʊ][daɪd][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] [deθ] .

and	so	died	a	miserable	death	.
和	所以	死亡	一个	悲惨的	死亡	.

于是，他死得极其悲惨。

[bʌt; bət][raʊnd][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]['braɪər]['roʊziz][bɪ'gæn][tu:; tə][groʊ] [ʌp] .

But	round	the	castle	a	hedge	of	briar	roses	began	to	grow	up	.
但	圆形的	这	城堡	一个	对冲	的	荆棘	玫瑰	开始	到	生长	向上	.

但城堡周围开始长出一排野蔷薇树篱。

['æftər] ['meni] ,

After	many	,
后	许多	,

经过许多次之后，

['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] [prɪns] [keɪm] [ə'gen][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [æn; ən][oʊld][mæn] [tel]

many	years	a	Prince	came	again	to	the	country	and	heard	an	old	man	tell
许多	年	一个	王子	来了	再次	到	这	国家	和	听到	一个	老的	男人	告诉

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['braɪər] [hedʒ] ,

of	the	castle	which	stood	behind	the	briar	hedge	,
的	这	城堡	哪个	站立	在后面	这	荆棘	对冲	,

多年以后，一位王子再次来到这个国家，听一位老人讲述了荆棘篱笆后面那座城堡的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [kɔ:ld] ['braɪər] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst]

in	which	a	most	beautiful	maiden	called	Briar	Rose	had	been	asleep	for	the	last
在	哪个	一个	最多	美丽的	少女	称为	荆棘	玫瑰	有	到过	睡着了	为了	这	最后的

['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

hundred	years	,
百	年	,

其中一位名叫睡美人（Briar Rose）的美丽少女已经沉睡了一百年。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [slept] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [kwi:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kɔ:ti:əz] .

and	with	her	slept	the	King	,	Queen	,	and	all	her	courtiers	.
和	和	她	睡着了	这	国王	,	女王	,	和	全部	她	朝臣	.

与她同睡的还有国王、王后和她的所有侍臣。

[hi:; hi] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,

He	knew	also	,	from	his	grandfather	,
他	知道	还	,	从	他的	祖父	,

他还从祖父那里得知：

[ðæt] ['meni] ['prɪnsəz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [pɪrs] [θru:] [ðə; ðɪ]['braɪər]

that	many	princes	had	already	come	and	sought	to	pierce	through	the	briar
那	许多	王子们	有	已经	来	和	寻求	到	刺穿	通过	这	荆棘

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

许多王子已经前来，试图穿过荆棘篱笆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kɔ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ][sæd] [deθ] .

and	had	remained	caught	in	it	and	died	a	sad	death	.
和	有	剩余	捕捉	在	它	和	死亡	一个	伤心	死亡	.

他一直被困其中，最终悲惨地死去。

[ðen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] ;

Then	the	young	Prince	said	,	'	I	am	not	afraid	;
然后	这	年轻的	王子	说	,	-	我	是	不是	害怕的	;

年轻的王子说：“我不害怕；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['braɪər] [roʊz] . - [-]

I	am	determined	to	go	and	look	upon	the	lovely	Briar	Rose	.	'	[	21	]
我	是	决定	到	去	和	看	之上	这	迷人的	荆棘	玫瑰	.	-	[	-	]

我决心去看看美丽的荆棘玫瑰。[21]

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][dɪd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	good	old	man	did	all	in	his	power	to	dissuade	him	,
这	好的	老的	男人	做过	全部	在	他的	力量	到	劝阻	他	,

那位善良的老人竭尽全力劝阻他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

but	the	Prince	would	not	listen	to	his	words	.
但	这	王子	会	不是	听	到	他的	字	.

但王子根本不听他的话。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['endɪd] ,

Now	,	however	,	the	hundred	years	were	just	ended	,
现在	,	然而	,	这	百	年	是	只是	结束	,

然而，如今这百年时光已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wen] ['braɪər] [roʊz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] .

and	the	day	had	come	when	Briar	Rose	was	to	wake	up	again	.
和	这	天	有	来	什么时候	荆棘	玫瑰	曾是	到	唤醒	向上	再次	.

而布莱尔·罗斯再次醒来的日子终于到来了。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['braɪər] [hedʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['blɑːsəm] ,

When	the	Prince	approached	the	briar	hedge	it	was	in	blossom	,
什么时候	这	王子	接近	这	荆棘	对冲	它	曾是	在	开花	,

王子走近荆棘篱笆时，发现它正值花期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and	was	covered	with	beautiful	large	flowers	which	made	way	for	him	of
和	曾是	涵盖	和	美丽的	大的	花朵	哪个	制成	方式	为了	他	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] [ʌn'hɑːrmd] ,

their	own	accord	and	let	him	pass	unharmed	,
他们的	自己的	符合	和	让	他	经过	毫发无损	,

他被美丽的大朵鲜花覆盖，这些鲜花自发地为他让路，让他毫发无损地通过。

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hedʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	then	closed	up	again	into	a	hedge	behind	him	.
和	然后	关闭	向上	再次	进入	一个	对冲	在后面	他	.

然后又缩回了他身后的树篱里。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['brɪndld] [haʊndz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] ,

In	the	courtyard	he	saw	the	horses	and	brindled	hounds	lying	asleep	,
在	这	庭院	他	锯	这	马匹	和	斑纹	猎犬	说谎	睡着了	,

他在院子里看到马匹和斑纹猎犬都躺着睡觉。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [sæt][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] :

on	the	roof	sat	the	doves	with	their	heads	under	their	wings	:
在	这	屋顶	卫星	这	鸽子	和	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀	:

鸽子们栖息在屋顶上，头藏在翅膀下面：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [flaɪz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	when	he	went	into	the	house	the	flies	were	asleep	on	the	walls	,
和	什么时候	他	去	进入	这	房子	这	苍蝇	是	睡着了	在	这	墙壁	,

他走进屋子时，发现苍蝇都睡在墙上。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] [leɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ; [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk]

and	near	the	throne	lay	the	King	and	Queen	;	in	the	kitchen	was	the	cook
和	靠近	这	王座	躺	这	国王	和	女王	;	在	这	厨房	曾是	这	厨师

,

,

,

国王和王后就躺在王座附近；厨师在厨房里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][straɪk][ðə; ði] ['skʌljən] ,

with	**his**	**hand**	**raised**	**as**	**though**	**about**	**to**	**strike**	**the**	**scullion**	**,**
和	他的	手	提高	作为	尽管	关于	到	罢工	这	厨房杂务工	,

他举起手，好像要打那个厨房杂工似的。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [faʊl] [ɪn][hɜːr; hər][læp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

and	**the**	**maid**	**sat**	**with**	**the**	**black**	**fowl**	**in**	**her**	**lap**	**which**	**she**	**was**	**about**	**to**
和	这	女佣	卫星	和	这	黑色的	鸡	在	她	膝	哪个	她	曾是	关于	到

[plʌk] .

pluck	**.**
采摘	.

女仆抱着那只黑鸡坐在那里，正准备拔它的毛。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	**went**	**on**	**further**	**,**	**and**	**all**	**was**	**so**	**still**	**that**	**he**	**could**	**hear**	**his**	**own**
他	去	在	更远	,	和	全部	曾是	所以	仍然	那	他	可以	听到	他的	自己的

['briːðɪŋ] .

breathing	**.**
呼吸	.

他继续往前走，周围一片寂静，他甚至能听到自己的呼吸声。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['taʊər] ,

At	**last**	**he**	**reached**	**the**	**tower**	**,**
在	最后的	他	达到	这	塔	,

他终于到达了塔楼。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] ['braɪər][roʊz][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

and	**opened**	**the**	**door**	**into**	**the**	**little**	**room**	**where**	**Briar**	**Rose**	**was**	**asleep**	**.**
和	打开	这	门	进入	这	小的	房间	在哪里	荆棘	玫瑰	曾是	睡着了	.

然后打开了通往布莱尔·罗斯熟睡的小房间的门。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] ;

There	**she**	**lay**	**,**	**looking**	**so**	**beautiful**	**that**	**he**	**could**	**not**	**take**	**his**	**eyes**	**off**	**her**	**;**
那里	她	躺	,	寻找	所以	美丽的	那	他	可以	不是	拿	他的	眼睛	离开	她	;

她躺在那里，看起来如此美丽，他无法将目光从她身上移开；

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

he	**bent**	**down**	**and**	**gave**	**her**	**a**	**kiss**	**.**
他	弯曲	向下	和	给予	她	一个	吻	.

他弯下腰，吻了她一下。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , ['braɪər] [roʊz] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət]

As	**he**	**touched**	**her**	**,**	**Briar**	**Rose**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**looked**	**lovingly**	**at**
作为	他	感动	她	,	荆棘	玫瑰	打开	她	眼睛	和	看起来	深情地	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

当他触碰到她时，睡美人睁开了眼睛，深情地望着他。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,

Then	**they**	**went**	**down**	**together**	**;**	**and**	**the**	**King**	**woke**	**up**	**,**	**and**	**the**	**Queen**	**,**
然后	他们	去	向下	一起	;	和	这	国王	觉醒	向上	,	和	这	女王	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,

and	**all**	**the**	**courtiers**	**,**
和	全部	这	朝臣	,

然后他们一起下去了；国王醒了过来，王后和所有廷臣也都醒了过来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .

and	**looked**	**at**	**each**	**other**	**with**	**astonished**	**eyes**	**.**
和	看起来	在	每个	其他	和	惊讶	眼睛	.

他们惊讶地对视着对方。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] ,

The	horses	in	the	stable	stood	up	and	shook	themselves	,
这	马匹	在	这	稳定的	站立	向上	和	摇晃	他们自己	,

马厩里的马站了起来，抖了抖身子。

[ðə; ði] [haʊndz] [liːpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wægd] [ðer; ðər] [teɪlz] ,

the	hounds	leaped	about	and	wagged	their	tails	,
这	猎犬	跳跃	关于	和	摇晃	他们的	尾巴	,

猎犬们蹦蹦跳跳，摇着尾巴。

[ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [lʊkt] [raʊnd]

the	doves	on	the	roof	lifted	their	heads	from	under	their	wings	,	looked	round
这	鸽子	在	这	屋顶	抬起	他们的	头部	从	在下面	他们的	翅膀	,	看起来	圆形的

,

,

,

屋顶上的鸽子从翅膀下抬起头，环顾四周。

[ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] ; [ðə; ði] [flaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'gen] ,

and	flew	into	the	fields	;	the	flies	on	the	walls	began	to	crawl	again	,
和	飞翔	进入	这	字段	;	这	苍蝇	在	这	墙壁	开始	到	爬行	再次	,

它们飞进了田野；墙上的苍蝇又开始爬了起来。

[ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [raʊzd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [bleizd] [ʌp] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [fuːd] ,

the	fire	in	the	kitchen	roused	itself	and	blazed	up	and	cooked	the	food	,
这	火	在	这	厨房	唤醒	本身	和	燃烧的	向上	和	煮熟	这	食物	,

厨房里的火熊熊燃烧起来，把食物煮熟了。

[ðə; ði] [miːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['krækl] ,

the	meat	began	to	crackle	,
这	肉	开始	到	裂纹	,

肉开始发出噼啪声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [bɑːkst] [ðə; ði] - [ɪrz] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [hiː; hi] [skriːmd] [ə'laʊd] ,

and	the	cook	boxed	the	scullion's	ears	so	soundly	that	he	screamed	aloud	,
和	这	厨师	盒装	这	-	耳朵	所以	稳固地	那	他	尖叫	大声	,

厨子狠狠地打了杂役的耳朵，杂役疼得大声尖叫起来。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪd] ['fɪnɪʃt] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] .

while	the	maid	finished	plucking	the	fowl	.
尽管	这	女佣	完成的	拔毛	这	鸡	.

女佣拔完家禽的毛后。

[ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['braɪər] [roʊz] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['splendər] ,

Then	the	wedding	of	the	Prince	and	Briar	Rose	was	celebrated	with	all	splendour	,
然后	这	婚礼	的	这	王子	和	荆棘	玫瑰	曾是	著名	和	全部	辉煌	,

随后，王子和睡美人布莱尔·罗斯的婚礼盛大举行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] . [-]

and	they	lived	happily	till	they	died	.	[	22	]
和	他们	居住地	快乐地	直到	他们	死亡	.	[	-	]

他们幸福地生活下去，直到去世。[22]

[ðə; ði] [dʒuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz]

The	Jew	among	the	Thorns
这	犹	之中	这	荆棘

荆棘中的犹太人

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]

HERE	**was**	**once**	**a**	**rich**	**Man**	**,**	**and**	**he**	**had**	**a**	**Servant**	**who**	**served**	**him**
这里	曾是	一次	一个	富有的	男人	,	和	他	有	一个	仆人	WHO	服务	他

[wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .

well	**and**	**faithfully**	**.**
出色地	和	忠实	.

从前有一个富翁，他有一个仆人，忠心耿耿地服侍他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [læst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] .

He	**was**	**first**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**last**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**at**	**night**	**.**
他	曾是	第一的	向上	在	这	早晨	,	和	最后的	到	去	到	床	在	夜晚	.

他每天早上第一个起床，晚上最后一个睡觉。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [duː] ,

If	**there**	**was**	**any**	**hard**	**work**	**to**	**be**	**done**	**which**	**no**	**one**	**else**	**would**	**do**	**,**
如果	那里	曾是	任何	难的	工作	到	是	完毕	哪个	不	一	别的	会	做	,

如果有什么艰苦的工作要做，而其他人又不愿意做，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**was**	**always**	**ready**	**to**	**undertake**	**it**	**.**
他	曾是	总是	准备好	到	承担	它	.

他一直都愿意承担这项任务。

[hiː; hi] ['nevər] [meɪd] ['eni] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meri] [ænd; ənd] ['kɑːntent] .

He	**never**	**made**	**any**	**complaint**	**,**	**but**	**was**	**always**	**merry**	**and**	**content**	**.**
他	绝不	制成	任何	抱怨	,	但	曾是	总是	欢乐	和	内容	.

他从不抱怨，总是快乐满足。

[wen] [hɪz; ɪz] [jɪr] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['mæstər] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['weɪdʒɪz] ,

When	**his**	**year**	**of**	**service**	**was**	**over**	**,**	**his**	**Master**	**did**	**not**	**give**	**him**	**any**	**wages**	**,**
什么时候	他的	年	的	服务	曾是	超过	,	他的	掌握	做过	不是	给	他	任何	工资	,

一年服役期满后，他的主人没有给他任何工资。

['θɪŋkɪŋ] : - [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['waɪzɪst] [plæn] .

thinking	**:**	**'**	**This**	**is**	**my**	**wisest**	**plan**	**.**
思维	:	-	这	是	我的	最明智的	计划	.

心想：“这是我最明智的计划。”

[aɪ] [seɪv] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	**save**	**by**	**it**	**,**	**and**	**he**	**is**	**not**	**likely**	**to**	**run**	**away**	**.**
我	节省	经过	它	,	和	他	是	不是	可能	到	跑步	离开	.

我靠它省钱，而且他也不太可能逃跑。

- [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] .

'	**The**	**Servant**	**said**	**nothing**	**,**	**and**	**served**	**the**	**second**	**year**	**like**	**the**	**first**	**.**
-	这	仆人	说	没有什么	,	和	服务	这	第二	年	喜欢	这	第一的	.

仆人一言不发，第二年也像第一年一样服侍着。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['weɪdʒɪz] , [hiː; hi] [stɪl]

And	**when**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**second**	**he**	**again**	**received**	**no**	**wages**	**,**	**he**	**still**
和	什么时候	在	这	结尾	的	这	第二	他	再次	已收到	不	工资	,	他	仍然

[ə'pɪrd] [kən'tentɪd] ,

appeared	**contented**	**,**
出现	满足	,

第二个季度结束时，他仍然没有拿到工资，但他看起来仍然很满足。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɑːn] .

and	stayed	on	.
和	入住	在	.

然后就留了下来。

[wen] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ðɪ] ['mæstər] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]

When	the	third	year	had	passed	,	the	Master	bethought	himself	,	and	put	his
什么时候	这	第三	年	有	通过了	,	这	掌握	思考	他自己	,	和	放	他的

[hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

hand	into	his	pocket	,
手	进入	他的	口袋	,

第三年过去了，师父沉思片刻，把手伸进口袋。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['empti] .

but	he	brought	it	out	empty	.
但	他	带来	它	出去	空的	.

但他拿出来的时候却是空的。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [sed] : - ['mæstər] , [aɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] ['truːli] [fɔːr; fər]

At	last	the	Servant	said	:	'	Master	,	I	have	served	you	well	and	truly	for
在	最后的	这	仆人	说	:	-	掌握	,	我	有	服务	你	出色地	和	真的	为了

[θriː] ['jɪrz] ;

three	years	;
三	年	;

最后，仆人说道："主人，我忠诚地服侍您三年了；

[pliːz] [peɪ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['weɪdʒɪz] .

please	pay	me	my	wages	.
请	支付	我	我的	工资	.

请支付我的工资。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ə; eɪ] [bɪt] .

I	want	to	go	away	and	look	about	the	world	a	bit	.
我	想	到	去	离开	和	看	关于	这	世界	一个	少量	.

我想出去走走，看看外面的世界。

- [ðə; ðɪ] ['maɪzər] ['ænsər] : - [jes] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] ,

'	The	Miser	answered	:	'	Yes	,	my	good	fellow	,	you	have	served	me	honestly	,
-	这	吝啬鬼	回答	:	-	是的	,	我的	好的	同伴	,	你	有	服务	我	诚实地	,

守财奴回答说："是的，我的好伙计，你一直尽心尽力地为我服务。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lɪbərəli] [ri'wɔːdid] .

and	you	shall	be	liberally	rewarded	.
和	你	将	是	慷慨地	奖励	.

你将获得丰厚的奖励。

- [ə'gen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [θriː] ['fɑːrðɪŋ] , [wʌn] [baɪ]

'	Again	he	put	his	hand	into	his	pocket	,	and	counted	three	farthings	,	one	by
-	再次	他	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	和	计数	三	四分之一便士	,	一	经过

[wʌn] ,

one	,
一	,

他又把手伸进口袋，一个一个地数了数，发现里面有三个四分之一便士。

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənts] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] : - [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri]

into	the	Servant's	hand	,	and	said	:	'	There	,	you	have	a	farthing	for	every
进入	这	仆人的	手	,	和	说	:	-	那里	,	你	有	一个	法辛	为了	每一个

[jɪr] ;

year	;
年	;

把钱放到仆人的手里，说："给你，这是你每年一便士；

[ðæt] [ɪz] ['betər] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [get] [frʌm; frəm][moʊst]['mæstərz] .

that	is	better	wages	than	you	would	get	from	most	masters	.
那	是	更好的	工资	比	你	会	得到	从	最多	大师	.

这比你从大多数师傅那里得到的工资都要高。

- [ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrvənt] , [huː] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌni] , [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd]

'	The	good	Servant	,	who	knew	little	about	money	,	put	away	his	fortune	,	and
-	这	好的	仆人	,	WHO	知道	小的	关于	钱	,	放	离开	他的	财富	,	和

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

“那位不太懂钱财的好仆人，把自己的财产积攒起来，心想：

- [naʊ] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪz] [wel] [fɪld] , [aɪ] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [wɜːrk] .

'	Now	my	pocket	is	well	filled	,	I	need	no	longer	trouble	myself	about	work	.
-	现在	我的	口袋	是	出色地	已填	,	我	需要	不	更长	麻烦	我	关于	工作	.

现在我的口袋里装满了东西，我再也不用为工作操心了。

- [ðen] [hiː; hi] [left] [ænd; ənd] [went] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtnəs]

'	Then	he	left	and	went	singing	down	the	hill	,	and	dancing	,	in	the	lightness
-	然后	他	左边	和	去	歌唱	向下	这	爬坡道	,	和	跳舞	,	在	这	亮度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . [-]

of	his	heart	.	[	23	]
的	他的	心	.	[	-	]

“然后他离开，一路唱歌跳舞，心情轻松愉快地走下山坡。[23]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

Now	it	so	happened	that	as	he	was	passing	a	thicket	,
现在	它	所以	发生	那	作为	他	曾是	通过	一个	灌木丛	,

当时他正经过一片灌木丛，

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪkɪn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kraɪd] : - ['wɪðər] [ə'weɪ] , [maɪ] ['meri] ['feloʊ] ?

that	a	little	Mannikin	came	out	and	cried	:	'	Whither	away	,	my	merry	fellow	?
那	一个	小的	人体模型	来了	出去	和	哭	:	-	往哪里去	离开	,	我的	欢乐	同伴	?

一个小人偶走出来喊道：“我的快乐伙伴，你要去哪里？”

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['trʌblz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] . -

I	see	your	troubles	are	not	too	heavy	to	be	borne	.	'
我	看	你的	麻烦	是	不是	也	重的	到	是	出生	.	-

看来你的烦恼并非难以承受。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][sæd] ? - ['ænsər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

'	Why	should	I	be	sad	?	'	answered	the	Servant	.
-	为什么	应该	我	是	伤心	?	-	回答	这	仆人	.

“我为什么要难过呢？”仆人回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [θriː] ['jɪrz] - ['weɪdʒɪz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . -

'	I	have	three	years	'	wages	in	my	pocket	.	'
-	我	有	三	年	-	工资	在	我的	口袋	.	-

“我口袋里有相当于三年工资的钱。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['treʒər] ? - [æskt] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] .

'	And	how	much	is	your	treasure	?	'	asked	the	Mannikin	.
-	和	如何	很多	是	你的	宝藏	?	-	问	这	人体模型	.

“你的宝藏有多少？”小人偶问道。

- [haʊ] [mʌtʃ] ?

'	How	much	?
-	如何	很多	?

'多少?

[waɪ] , [θriː] [gʊd] ['fɑːrðɪŋ] . -
Why , three good farthings . '
为什么 , 三 好的 四分之一便士 . -

“哦，三个法辛。”

- ['lɪs(ə)n] !
' Listen !
- 听 !

'听!

- [sed] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] .
' said the Mannikin .
- 说 这 人体模型 .

“人偶说道。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['niːdi] ['feloʊ] ; [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [θriː] ['fɑːrðɪŋ] .
' I am a poor needy fellow ; give me your three farthings .
- 我 是 一个 贫穷的 贫困 同伴 ; 给 我 你的 三 四分之一便士 .

“我是一个穷苦人，请把你的三个便士给我。”

[aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] [ɜːrn] [jʊr; jər] [bred]
I can't work any more ; but you are young , and can easily earn your bread
我 不能 工作 任何 更多的 ; 但 你 是 年轻的 , 和 能 容易地 赚 你的 面包
.
:
.

我不能再工作了；但你还年轻，很容易就能挣到钱。

- [naʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]
' Now the Servant had a good heart , and he was sorry for the poor
- 现在 这 仆人 有 一个 好的 心 , 和 他 曾是 对不起 为了 这 贫穷的
['lɪt(ə)l][mæn] ,
little man ,
小的 男人 ,

“那个仆人心地善良，他很同情那个可怜的小个子男人。”

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [θriː] ['fɑːrðɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
so he gave him his three farthings , and said :
所以 他 给予 他 他的 三 四分之一便士 , 和 说 :

于是他给了他三个四分之一便士，说道：

- [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
' Take them , in the name of heaven !
- 拿 他们 , 在 这 姓名 的 天堂 !

“以上天的名义，带走他们！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mɪs] [ðem; ðəm] . -
I shall not miss them . '
我 将 不是 错过 他们 . -

我不会想念他们的。

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] , - [aɪ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
' Then , ' said the Mannikin , ' I see what a good heart you have .
- 然后 , - 说 这 人体模型 , - 我 看 什么 一个 好的 心 你 有 .

“那么，”小人偶说，“我看出你有一颗多么善良的心。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [wɪʃɪz] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['fɑːrðɪŋ] ; [ænd; ənd] ['evri] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
I will give you three wishes , one for each farthing ; and every wish shall be
我 将要 给 你 三 愿望 , 一 为了 每个 法辛 ; 和 每一个 希望 将 是
[fʊl'fɪld] . -
fulfilled . '
已完成 . -

我将满足你三个愿望，每个愿望对应一个方钱；而且每个愿望都会实现。

- [ɑːˈhɑː] ! - [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] - ['wɜːrkər] [aɪ] [siː] .

' Aha ! ' said the Servant , ' you are a wonder - worker I see .

- 啊哈 ! - 说 这 仆人 , - 你 是 一个 想知道 - 工人 我 看 .

“啊哈！”仆人说，“看来你真是个能创造奇迹的人啊。”

['veri] [wel] , [ðen] .

Very well , then .

非常 出色地 , 然后 .

很好。

[fɜːrst] , [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [hɪt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [eɪm] [æt; ət] ; ['sekəndli] ,

First , I wish for a gun which will hit everything I aim at ; secondly ,

第一的 , 我 希望 为了 一个 枪 哪个 将要 打 一切 我 目的 在 ; 第二 ,

首先，我想要一把能百发百中的枪；其次，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪdl] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['evri] [wʌn] [dæns] [wen] [aɪ] [pleɪ] ; [ænd; ənd] , ['θɜːrdli] ,

for a fiddle which will make every one dance when I play ; and , thirdly ,

为了 一个 小提琴 哪个 将要 制作 每一个 一 舞蹈 什么时候 我 玩 ; 和 , 第三 ,

第三，为了拥有一把能让每个人在我演奏时都翩翩起舞的小提琴；还有，

[ɪf] [aɪ][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [rɪ'kwest] .

if I ask anything of any one , that he shall not be able to refuse my request .

如果 我 问 任何事物 的 任何 一 , 那 他 将 不是 是 有能力的 到 拒绝 我的 要求 .

-

'

-

-

如果我向任何人提出任何要求，他都不能拒绝我的请求。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] , ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wer] ,

' You shall have them all , ' said the Mannikin , diving into the bushes , where ,

- 你 将 有 他们 全部 , - 说 这 人体模型 , 潜水 进入 这 灌木丛 , 在哪里 ,

['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

wonderful to relate ,

精彩的 到 涉及 ,

“你全都会得到它们，”小人儿说着，一头扎进了灌木丛里，接下来发生的事，真是妙不可言。

[leɪ] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] ['redi] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd]

lay the gun and the fiddle ready , just as if they had been ordered

躺 这 枪 和 这 小提琴 准备好 , 只是 作为 如果 他们 有 到过 订购

[bɪ'fɔːrhænd] .

beforehand .

预先 .

把枪和琴摆放好，就好像事先已经下达过命令一样。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [sed] :

He gave them to the Servant , and said :

他 给予 他们 到 这 仆人 , 和 说 :

他把东西交给仆人，说：

- [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk] . -

' No one will be able to refuse anything you ask . '

- 不 一 将要 是 有能力的 到 拒绝 任何事物 你 问 . -

“没有人能拒绝你的任何要求。”

- [hɑːrt] [ə'laɪv] !

' Heart alive !

- 心 活 !

心跳加速！

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [wʌn] [dɪ'zaɪər] , - [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['merəli]

what	more	can	one	desire	,	'	said	the	Servant	to	himself	,	as	he	went	merrily
什么	更多的	能	一	欲望	,	-	说	这	仆人	到	他自己	,	作为	他	去	兴高采烈地

[ɑːn] .

on	.
在	.

“还能奢求什么呢？”仆人一边高兴地往前走，一边自言自语道。

[suːn] ['æftər] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [dʒuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['goʊts] [bɪrd] ,

Soon	after	,	he	met	a	Jew	with	a	long	goat's	beard	,
很快	后	,	他	遇见	一个	犹	和	一个	长的	山羊的	胡须	,

不久之后，他遇到了一位留着山羊胡的犹太人。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

who	was	standing	still	listening	to	the	song	of	a	bird	sitting	on	the	top	of
WHO	曾是	常设	仍然	聆听	到	这	歌曲	的	一个	鸟	坐着	在	这	顶部	的

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

他静静地站在那里，聆听着栖息在树顶上的鸟儿的歌声。

- [gʊd] ['hevəns] !

'	Good	heavens	!
-	好的	天	!

我的天哪！

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kriːtʃər] [meɪks] .

'	he	was	saying	,	'	what	a	tremendous	noise	such	a	tiny	creature	makes	.
-	他	曾是	说	,	-	什么	一个	巨大的	噪音	这样的	一个	微小的	生物	制作	.

他说：“这么小的生物竟然能发出这么大的声音。”

[ɪf] ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [maɪn] !

If	only	it	were	mine	!
如果	仅有的	它	是	矿	!

要是我的就好了！

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [pʊt] [sʌm; səm] [sɔːlt] [ə'pɑːn] [ɪts] [teɪl] ! -

If	one	could	but	put	some	salt	upon	its	tail	!	'
如果	一	可以	但	放	一些	盐	之上	它是	尾巴	!	-

如果能在它尾巴上撒点盐就好了！

- [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , - [ðə; ði] [bɜːrd] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [daʊn] . - [-]

'	If	that	is	all	,	'	said	the	Servant	,	'	the	bird	shall	soon	come	down	.	'	[	24	]
-	如果	那	是	全部	,	-	说	这	仆人	,	-	这	鸟	将	很快	来	向下	.	-	[	-	]

“如果这就是全部的话，”仆人说，“鸟儿很快就会下来。”[24]

[hiː; hi] [tʊk] [eɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] [bɜːrd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɪkˌset] [hedʒ] .

He	took	aim	,	and	down	fell	the	bird	into	a	quickset	hedge	.
他	采取	目的	,	和	向下	跌倒	这	鸟	进入	一个	快速设置	对冲	.

他瞄准，鸟儿应声落入茂密的树篱中。

- [goʊ] , [juː; jʊ] [roʊg] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] , - [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːrd] . -

'	Go	,	you	rogue	,	'	he	said	to	the	Jew	,	'	and	pick	up	the	bird	.	'
-	去	,	你	流氓	,	-	他	说	到	这	犹	,	-	和	挑选	向上	这	鸟	.	-

“去吧，你这无赖，”他对犹太人说，“把那只鸟捡起来。”

- [liːv] [aʊt] [ðə; ði] “ [roʊg] , ” [jʌŋ] [mæn] .

'	Leave	out	the	“	rogue	,	”	young	man	.
-	离开	出去	这	“	流氓	,	”	年轻的	男人	.

年轻人，别提那个“流氓”了。

[aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

I	will	get	the	bird	sure	enough	,	as	you	have	killed	it	for	me	,
我	将要	得到	这	鸟	当然	足够的	,	作为	你	有	被杀	它	为了	我	,

我肯定能把那只鸟弄到手，因为你已经帮我把它打死了。

- [sed] [ðə; ði] [dʒuː] .

'	said	the	Jew	.
-	说	这	犹	.

“犹太人说道。”

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hedʒ] .

He	lay	down	on	the	ground	and	began	to	creep	into	the	hedge	.
他	躺	向下	在	这	地面	和	开始	到	潜行者	进入	这	对冲	.

他躺在地上，开始悄悄地爬进树篱里。

[ðə; ði] [dʒuː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dæns] .

The	Jew	was	forced	to	spring	up	and	begin	to	dance	.
这	犹	曾是	强制	到	春天	向上	和	开始	到	舞蹈	.

犹太人被迫跳起来开始跳舞。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [wel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [siːzd] [ðə; ði]

When	he	had	got	well	among	the	thorns	,	a	spirit	of	mischief	seized	the
什么时候	他	有	得到	出色地	之中	这	荆棘	,	一个	精神	的	恶作剧	查获	这

['sɜːrvənt] ,

Servant	,
仆人	,

当他在荆棘丛中痊愈后，一个邪恶的灵柩抓住了仆人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	he	began	to	play	his	fiddle	with	all	his	might	.
和	他	开始	到	玩	他的	小提琴	和	全部	他的	可能	.

于是他开始使劲拉小提琴。

[ðə; ði] [dʒuː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr]

The	Jew	was	forced	to	spring	up	and	begin	to	dance	,	and	the	more
这	犹	曾是	强制	到	春天	向上	和	开始	到	舞蹈	,	和	这	更多的

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pleɪd] ,

the	Servant	played	,
这	仆人	玩	,

犹太人被迫跳起来开始跳舞，仆人弹得越厉害，

[ðə; ði] ['fæstər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dæns] .

the	faster	he	had	to	dance	.
这	快点	他	有	到	舞蹈	.

他跳舞的速度就越快。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [koʊt] , [kəumd] [hɪz; ɪz] ['goʊts] [bɪrd] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm; ɪm]

The	thorns	tore	his	shabby	coat	,	combed	his	goat's	beard	,	and	scratched	him
这	荆棘	撕裂	他的	破旧	外套	,	梳理过的	他的	山羊的	胡须	,	和	刮痕	他

[ɔːl] ['oʊvər] .

all	over	.
全部	超过	.

荆棘撕破了他破旧的外套，梳理了他山羊般的胡须，划伤了他全身。

- ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [dʒuː] .

'	Merciful	Heavens	!	'	cried	the	Jew	.
-	仁慈	天	!	-	哭	这	犹	.

“仁慈的上天啊！”犹太人喊道。

- [liːv] [ɔːf] [ðæt] ['fɪdlɪŋ] !

'	Leave	off	that	fiddling	!
-	离开	离开	那	拉琴	!

别再摆弄那些小玩意儿了！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

I	don't	want	to	dance	,	my	good	fellow	.
我	不	想	到	舞蹈	,	我的	好的	同伴	.

我不想跳舞，我的朋友。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [θɔːt] :

'	But	the	Servant	paid	no	attention	to	him	,	but	thought	:
-	但	这	仆人	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	但	想法	:

“但仆人没有理会他，反而想：

- [juː; jʊ][hæv; həv] [fliːst] ['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɪn][jʊr; jər][taɪm] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [-]

'	You	have	fleeced	plenty	of	people	in	your	time	,	my	man	,	and	[	25	]
-	你	有	羊毛	很多	的	人们	在	你的	时间	,	我的	男人	,	和	[	-	]

“你这辈子骗过很多人，我的朋友，而且[25]

[ðə; ði] [θɔːrnz] [ʃænt] [sper] [juː; jʊ] [naʊ] !

the	thorns	shan't	spare	you	now	!
这	荆棘	不会	空闲的	你	现在	!

荆棘这次可不会放过你了！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] ['haɪər]

'	And	he	played	on	and	on	,	so	that	the	Jew	had	to	jump	higher
-	和	他	玩	在	和	在	,	所以	那	这	犹	有	到	跳	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	higher	,
和	更高	,

“他不停地踢，以至于犹太人不得不跳得越来越高。”

[tɪl] [hɪz; ɪz] [koʊt] [hʌŋ] [ɪn] ['rɪbənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

till	his	coat	hung	in	ribbons	about	him	.
直到	他的	外套	悬挂	在	丝带	关于	他	.

直到他的外套像丝带一样挂在他身上。

- [aɪ][kraɪ] “ [ɪ'nʌf] ! ”

'	I	cry	“	enough	!	”
-	我	哭	“	足够的	!	”

我大喊“够了！ ”

- [skriːmd] [ðə; ði][dʒuː] .

'	screamed	the	Jew	.
-	尖叫	这	犹	.

“犹太人尖叫道。”

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][stɑːp] .

'	I	will	give	you	anything	you	like	if	you	will	only	stop	.
-	我	将要	给	你	任何事物	你	喜欢	如果	你	将要	仅有的	停止	.

“只要你肯停下来，我什么都给你。”

[teɪk] [ðə; ði] [pɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] . -

Take	the	purse	,	it	is	full	of	gold	.	'
拿	这	钱包	,	它	是	满的	的	金子	.	-

把钱包拿走，里面装满了金子。

- [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['oʊpən] - ['hændɪd] , - [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

'	Oh	,	well	,	if	you	are	so	open	-	handed	,	'	said	the	Servant	,
-	哦	,	出色地	,	如果	你	是	所以	打开	-	递交	,	-	说	这	仆人	,

“哦，好吧，既然你这么慷慨，”仆人说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][stɑːp][maɪ]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

'	I	am	quite	ready	to	stop	my	music	,	but	I	must	say	in	praise	of	your
-	我	是	相当	准备好	到	停止	我的	音乐	,	但	我	必须	说	在	称赞	的	你的

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

“我完全可以停止演奏音乐了，但我必须赞美一下你们的舞蹈，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

that	it	has	quite	a	style	of	its	own	.
那	它	有	相当	一个	风格	的	它是	自己的	.

它有着自己独特的风格。

- [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

'	Then	he	took	the	purse	and	went	on	his	way	.
-	然后	他	采取	这	钱包	和	去	在	他的	方式	.

然后他拿了钱包就走了。

[ðə; ði][dʒuː] [stʊd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] ,

The	Jew	stood	still	looking	after	him	till	he	was	a	good	way	off	,
这	犹	站立	仍然	寻找	后	他	直到	他	曾是	一个	好的	方式	离开	,

犹太人站在那里，目送他走远了。

[ðen] [hiː; hi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] : - [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɪdlər] !

then	he	screamed	with	all	his	might	:	'	You	miserable	fiddler	!
然后	他	尖叫	和	全部	他的	可能	:	-	你	悲惨的	小提琴手	!

然后他用尽全力大喊：“你这个可怜的提琴手！”

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ə'loʊn] !

Just	you	wait	till	I	find	you	alone	!
只是	你	等待	直到	我	寻找	你	独自的	!

你等着瞧，等我找到你落单的时候，你就会明白的！

[aɪ] [wɪl] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃuːz] [drɑːp] [ɔːf] — [juː; jʊ] ['ræskl] !

I	will	chase	you	till	the	soles	of	your	shoes	drop	off	—	you	rascal	!
我	将要	追赶	你	直到	这	鞋底	的	你的	鞋	降低	离开	—	你	恶棍	!

我会追你到鞋底都掉下来——你这个无赖！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] .

'	And	he	went	on	pouring	out	a	stream	of	abuse	.
-	和	他	去	在	浇注	出去	一个	溪流	的	虐待	.

“然后他继续破口大骂。”

['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɪm'self] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst]

Having	relieved	himself	by	so	doing	,	he	hurried	off	to	the	Judge	in	the	nearest
拥有	松了口气	他自己	经过	所以	正在做	,	他	慌忙	离开	到	这	法官	在	这	最近的

[taʊn] .

town	.
镇	.

他方便完毕后，便匆匆赶往最近城镇的法官那里。

- [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , - [hiː; hi] [sed] , - [lʊk] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] ,

'	Just	look	here	,	your	worship	,	'	he	said	,	'	look	how	I	have	been	attacked	,
-	只是	看	这里	,	你的	崇拜	,	-	他	说	,	-	看	如何	我	有	到过	遭到攻击	,

[ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] ,

and	ill	-	treated	,
和	患病的	-	治疗	,

“请您看看，大人，”他说，“看看我受到了怎样的攻击和虐待。”

[ænd; ənd] [rɔbd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][baɪ][ə; eɪ] [retʃ] .

and	robbed	on	the	high	road	by	a	wretch	.
和	被抢劫	在	这	高的	路	经过	一个	可怜虫	.

在大路上被一个恶棍抢劫了。

[maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [melt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] ; [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [maɪ] ['bɑːdi] [tɔːrn]

My	condition	might	melt	the	heart	of	a	stone	;	my	clothes	and	my	body	torn
我的	状况	可能	熔化	这	心	的	一个	石头	;	我的	衣服	和	我的	身体	撕裂

[ænd; ənd] [skrætʃt] ,

and	scratched	,
和	刮痕	,

我的状况或许会让铁石心肠都融化；我的衣服和身体都破烂不堪，伤痕累累。

[ænd; ənd] [maɪ] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

and	my	purse	with	all	my	poor	little	savings	taken	away	from	me	.
和	我的	钱包	和	全部	我的	贫穷的	小的	节省	已采取	离开	从	我	.

我的钱包也被偷走了，里面装着我可怜的积蓄。

[ɔːl] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌkət] , [iːtʃ] [wʌn] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

All	my	beautiful	ducats	,	each	one	prettier	than	the	other	.
全部	我的	美丽的	杜卡特	,	每个	一	更漂亮	比	这	其他	.

我所有的金币都很漂亮，一个比一个漂亮。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [pʊt] [ðə; ði] [retʃ] [ɪn] ['prɪzn] .

For	heaven's	sake	,	put	the	wretch	in	prison	.
为了	天	清酒	,	放	这	可怜虫	在	监狱	.

看在上帝的份上，把这个恶棍关进监狱吧。

- [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] : - [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [huː] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ? -

'	The	Judge	said	:	'	Was	it	a	soldier	who	punished	you	so	with	his	sword	?	'
-	这	法官	说	:	-	曾是	它	一个	士兵	WHO	受到惩罚	你	所以	和	他的	剑	?	-

法官说："是不是士兵用剑这样惩罚了你？"

- ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !

'	Heaven	preserve	us	!
-	天堂	保存	我们	!

老天保佑我们!

- [kraɪd] [ðə; ði] [dʒuː] , - [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sɔːrd] ,

'	cried	the	Jew	,	'	he	had	no	sword	,
-	哭	这	犹	,	-	他	有	不	剑	,

"犹太人喊道，'他没有剑。'"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪdl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

but	he	had	a	gun	on	his	shoulder	and	a	fiddle	round	his	neck	.
但	他	有	一个	枪	在	他的	肩膀	和	一个	小提琴	圆形的	他的	脖子	.

但他肩上扛着枪，脖子上挂着小提琴。

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] ['iːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

The	villain	is	easily	to	be	recognised	.
这	恶棍	是	容易地	到	是	已确认	.

反派很容易辨认。

- [soʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sent] [aʊt] [men] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt]
' So the Judge sent out men in pursuit of the honest Servant , who had walked
- 所以 这 法官 发送 出去 男人 在 追逐 的 这 诚实的 仆人 , WHO 有 步行
[ɑːn] ['sloʊli] .
on slowly .
在 缓慢地 .

于是法官派人去追赶那个走得很慢的诚实仆人。

[ðeɪ] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
They soon overtook him , and the purse of gold was found on him .
他们 很快 超越 他 , 和 这 钱包 的 金子 曾是 成立 在 他 .

他们很快追上了他，并在他身上搜出了金袋。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi] [sed] —
When he was brought before the Judge , he said —
什么时候 他 曾是 带来 前 这 法官 , 他 说 —

他被带到法官面前时说——

- [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði][dʒuː] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'weɪ] ;
' I never touched the Jew , nor did I take his money away ;
- 我 绝不 感动 这 犹 , 也不 做过 我 拿 他的 钱 离开 ;

“我从未碰过那个犹太人，也没有拿走他的钱；

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli][stɑːp] ['pleɪɪŋ] ,
he offered it to me of his own free will if I would only stop playing ,
他 提供 它 到 我 的 他的 自己的 自由的 将要 如果 我 会 仅有的 停止 玩耍 ,

他自愿把东西给我，条件是我停止玩游戏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [maɪ]['mjuːzɪk] . - [-]
because he could not bear my music . ' [26]
因为 他 可以 不是 熊 我的 音乐 . - [-]

因为他无法忍受我的音乐。[26]

- ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] !
' Heaven defend us !
- 天堂 保卫 我们 !

上天保佑我们!

- [skriːmd] [ðə; ði][dʒuː] , - [hɪz; ɪz][laɪz][ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
' screamed the Jew , ' his lies are as thick as flies on the wall .
- 尖叫 这 犹 , - 他的 谎言 是 作为 厚的 作为 苍蝇 在 这 墙 .

“犹太人尖叫道，‘他的谎言多得像墙上的苍蝇一样多。’”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['iːðər] , [ænd; ənd] [sed] :
' And the Judge did not believe him either , and said :
- 和 这 法官 做过 不是 相信 他 任何一个 , 和 说 :

法官也不相信他，说道：

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [leɪm] [ɪk'skjuːs] ; [noʊ][dʒuː]['evər][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
' That is a very lame excuse ; no Jew ever did such a thing .
- 那 是 一个 非常 瘸 原谅 ; 不 犹 曾经 做过 这样的 一个 事物 .

“那真是个蹩脚的借口；没有哪个犹太人会做这种事。”

- [soʊ][hiː; hi] ['sentənst] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['sɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]
' So he sentenced the honest Servant to the gallows for having committed a
- 所以 他 判刑 这 诚实的 仆人 到 这 绞刑架 为了 拥有 坚定的 一个
['rɑːbəri] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] .
robbery upon the king's highway .
抢劫 之上 这 国王的 公路 .

于是，他判处那诚实的仆人绞刑，因为他在国王的大路上犯了抢劫罪。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] , [ðə; ði][dʒuː] [skriːmd] ['æftər][hɪm; ɪm] ; - [juː; jʊ]['vægəbɑːnd] ,

When	he	was	being	led	away	,	the	Jew	screamed	after	him	;	'	You	vagabond	,
什么时候	他	曾是	存在	引领	离开	,	这	犹	尖叫	后	他	;	-	你	流浪汉	,

当他被带走时，那个犹太人冲着他的背影喊道：“你这个流浪汉，

[juː; jʊ][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdlər] , [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [dɪ'zɜːrts] !

you	dog	of	a	fiddler	,	now	you	will	get	your	deserts	!
你	狗	的	一个	小提琴手	,	现在	你	将要	得到	你的	沙漠	!

你这个卑鄙的提琴手，现在你等着承受你的报应吧！

- [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [kwaɪt] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːltər]

'	The	Servant	mounted	the	ladder	to	the	gallows	quite	quietly	,	with	the	halter
-	这	仆人	安装	这	梯子	到	这	绞刑架	相当	悄悄	,	和	这	缰绳

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

round	his	neck	;
圆形的	他的	脖子	;

“仆人安静地爬上了通往绞刑架的梯子，脖子上套着绞索；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] [rʌŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] :

but	at	the	last	rung	he	turned	round	and	said	to	the	Judge	:
但	在	这	最后的	梯子	他	转向	圆形的	和	说	到	这	法官	:

但在最后一级台阶上，他转过身对法官说：

- [grænt][ˌem 'iː][wʌn] ['feɪvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] . -

'	Grant	me	one	favour	before	I	die	.	'
-	授予	我	一	偏爱	前	我	死	.	-

“临终前，请答应我一件事。”

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] . -

'	Certainly	,	'	said	the	Judge	,	'	as	long	as	you	don't	ask	for	your	life	.	'
-	当然	,	-	说	这	法官	,	-	作为	长的	作为	你	不	问	为了	你的	生活	.	-

“当然可以，”法官说，“只要你不求饶命就行。”

- [nɑːt][maɪ][laɪf] , - ['ænsər] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .

'	Not	my	life	,	'	answered	the	Servant	.
-	不是	我的	生活	,	-	回答	这	仆人	.

“我的性命可不是这样，”仆人回答道。

- [aɪ]['oʊnli][æsk][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] ['fɪdl] [wʌns] [mɔːr] .

'	I	only	ask	to	play	my	fiddle	once	more	.
-	我	仅有的	问	到	玩	我的	小提琴	一次	更多的	.

“我只请求再拉一次小提琴。”

- ['dænsɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

'	Dancing	as	hard	as	he	could	.
-	跳舞	作为	难的	作为	他	可以	.

他拼尽全力地跳舞。

[ðə; ði][dʒuː] [reɪzd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraɪ] .

The	Jew	raised	a	tremendous	cry	.
这	犹	提高	一个	巨大的	哭	.

犹太人发出了一声凄厉的叫喊。

- [dəunt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

'	Don't	allow	it	,	your	worship	,	for	heaven's	sake	,	don't	allow	it	!
-	不	允许	它	,	你的	崇拜	,	为了	天	清酒	,	不	允许	它	!

“千万别让这种事发生，我的大人，看在上帝的份上，千万别让这种事发生！”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] : - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃɔːrt] [-]

'	But	the	Judge	said	:	'	Why	should	I	deny	him	that	short	[	27	]
-	但	这	法官	说	:	-	为什么	应该	我	否定	他	那	短的	[	-	]

但法官说：“我为什么要剥夺他这么短的时间[27]？”

['pleʒər] ?
pleasure ?
乐趣 ?

乐趣?

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɪz] ['græntɪd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] !
His wish is granted , and there's an end of the matter !
他的 希望 是 的确 , 和 有 一个 结尾 的 这 事情 !

他的愿望实现了，这件事就此结束了!

- [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] ,
' He could not have refused even if he had wished ,
- 他 可以 不是 有 拒绝 甚至 如果 他 有 希望 ,

即使他想拒绝，也无法拒绝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] - [gɪft][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rvənt] .
because of the Mannikin's gift to the Servant .
因为 的 这 - 礼物 到 这 仆人 .

因为人偶送给了仆人一份礼物。

[ðə; ði][dʒu:] [skri:md] , - [oʊ] [dɪr] !
The Jew screamed , ' Oh dear !
这 犹 尖叫 , - 哦 亲爱的 !

犹太人尖叫道：“哦，天哪！”

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[taɪ][ˌem 'i:] [taɪt] , [taɪ][ˌem 'i:] [taɪt] !
Tie me tight , tie me tight !
领带 我 紧的 , 领带 我 紧的 !

把我绑紧，把我绑紧!

- [ðə; ði] [gʊd] ['sɜ:rvənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] ,
' The good Servant took his fiddle from his neck , and put it into position ,
- 这 好的 仆人 采取 他的 小提琴 从 他的 脖子 , 和 放 它 进入 位置 ,

“那好仆人从脖子上取下小提琴，把它放好，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][bɪ'gæn][tu:; tə][wæg][ðer; ðər] ['hedz] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
and at the first chord everybody began to wag their heads , the Judge ,
和 在 这 第一的 弦 大家 开始 到 摇摆 他们的 头部 , 这 法官 ,
[hɪz; ɪz] [klɜ:rk] ,
his Clerk ,
他的 职员 ,

第一个和弦响起，所有人都开始摇头，法官、他的书记员.....

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
and all the Officers of Justice ,
和 全部 这 警官 的 正义 ,

以及所有司法官员，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ə'baʊt][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði][dʒu:] .
and the rope fell out of the hand of the man about to bind the Jew .
和 这 绳索 跌倒 出去 的 这 手 的 这 男人 关于 到 绑定 这 犹 .

绳子从那正要捆绑犹太人的人手中滑落。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [skreɪp] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][legz] ,
At the second scrape , they all lifted their legs ,
在 这 第二 刮 , 他们 全部 抬起 他们的 腿 ,

第二次擦伤时，它们都抬起了腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋmən] [let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [meɪk] ['redi]

and	the	Hangman	let	go	his	hold	of	the	honest	Servant	,	to	make	ready
和	这	刽子手	让	去	他的	抓住	的	这	诚实的	仆人	,	到	制作	准备好

[tuː; tə] [dæns] .

to	dance	.
到	舞蹈	.

于是刽子手松开了诚实的仆人，准备跳舞。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [skreɪp] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['keɪpər]

At	the	third	scrape	they	one	and	all	leapt	into	the	air	,	and	began	to	caper
在	这	第三	刮	他们	一	和	全部	跳跃	进入	这	空气	,	和	开始	到	跳跃

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

第三次摩擦时，他们全都跳了起来，开始蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lept] [ðer; ðər][best] .

the	Judge	and	the	Jew	at	the	head	,	and	they	all	leapt	their	best	.
这	法官	和	这	犹	在	这	头	,	和	他们	全部	跳跃	他们的	最好的	.

法官和犹太人走在最前面，他们都尽力跳跃。

[suːn] , ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [oʊld]

Soon	,	every	one	who	had	come	to	the	market	-	place	out	of	curiosity	,	old
很快	,	每一个	一	WHO	有	来	到	这	市场	-	地方	出去	的	好奇心	,	老的

[ænd; ənd] [jʌŋ] ,

and	young	,
和	年轻的	,

很快，所有出于好奇来到集市的人，无论老少，

[fæt][ænd; ənd] [liːn] , [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

fat	and	lean	,	were	dancing	as	hard	as	they	could	;
胖的	和	倾斜	,	是	跳舞	作为	难的	作为	他们	可以	;

无论胖瘦，都在拼命跳舞；

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz][gɑːt][ə'pɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

even	the	dogs	got	upon	their	hind	legs	,	and	pranced	about	with	the	rest	.
甚至	这	狗	得到	之上	他们的	后	腿	,	和	轻快地	关于	和	这	休息	.

就连狗也站了起来，和其他动物一起欢快地跑来跑去。

[ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [pleɪd] , [ðə; ði] ['haɪər] [ðeɪ] [dʒʌmpt] , [tɪl] [ðeɪ] [nɑːkt] [ðer; ðər] ['hedz]

The	longer	he	played	,	the	higher	they	jumped	,	till	they	knocked	their	heads
这	更长	他	玩	,	这	更高	他们	跳了起来	,	直到	他们	敲门	他们的	头部

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他玩得越久，他们跳得越高，直到他们的头撞到了一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [kraɪ][aʊt] .

and	made	each	other	cry	out	.
和	制成	每个	其他	哭	出去	.

两人都吓得哭了出来。

[æt; ət][læst][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [kraɪd] : - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] ,

At	last	the	Judge	,	quite	out	of	breath	,	cried	:	'	I	will	give	you	your	life	,
在	最后的	这	法官	,	相当	出去	的	气息	,	哭	:	-	我	将要	给	你	你的	生活	,

最后，法官气喘吁吁地喊道："我会饶你一命！"

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp] ['pleɪɪŋ] .

if	only	you	will	stop	playing	.
如果	仅有的	你	将要	停止	玩耍	.

只要你停止玩游戏就好了。

- [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['sɜːrvənt] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pri'veild] [ə'pɑːn] , [leɪd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ə'saɪd] ,
' The honest Servant allowed himself to be prevailed upon , laid his fiddle aside ,
- 这 诚实的 仆人 允许 他自己 到 是 最终获胜 之上 , 铺设 他的 小提琴 旁边 ,

“诚实的仆人被说服了，放下了他的小提琴，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .
and came down the ladder .
和 来了 向下 这 梯子 .

然后从梯子上下来了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] , [huː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['gæspɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Then he went up to the Jew , who lay upon the ground gasping , and said to
然后 他 去 向上 到 这 犹 , WHO 躺 之上 这 地面 喘息 , 和 说 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

然后他走到那个躺在地上喘息的犹太人跟前，对他说：

- [juː; jʊ] ['ræskl] , [kən'fes] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] . -
' You rascal , confess where you got the money , or I will begin to play again . '
- 你 恶棍 , 承认 在哪里 你 得到 这 钱 , 或者 我 将要 开始 到 玩 再次 . -

“你这无赖，快说出你的钱是从哪儿来的，否则我就要重新开始玩了。”

- [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
' I stole it !
- 我 偷窃 它 !

“我偷的！”

[aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
I stole it !
我 偷窃 它 !

我偷的！

- [hiː; hi] [skriːmd] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnɪstli] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
' he screamed ; ' but you have honestly earned it .
- 他 尖叫 ; - 但 你 有 诚实地 获得 它 .

他大声喊道：“但你确实当之无愧。”

- [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][dʒuː][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] . [
' The Judge then ordered the Jew to the gallows to be hanged as a thief . [
- 这 法官 然后 订购 这 犹 到 这 绞刑架 到 是 绞刑 作为 一个 贼 . [
-]
28]
-]

“法官随后下令将这名犹太人送上绞刑架，以处死他为窃贼。[28]

-
Ashenputtel
-

灰烬精灵

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [fel] [ɪl] ,
HE wife of a rich man fell ill ,
他 妻子 的 一个 富有的 男人 跌倒 患病的 ,

一位富翁的妻子病倒了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [end] ,

and	when	she	felt	that	she	was	nearing	her	end	,
和	什么时候	她	毛毡	那	她	曾是	临近	她	结尾	,

当她觉得自己即将走到生命的尽头时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['dɔːtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

she	called	her	only	daughter	to	her	bedside	,	and	said	:
她	称为	她	仅有的	女儿	到	她	床头	,	和	说	:

她把唯一的女儿叫到床边，说道：

- [dɪr] [tʃaɪld] , [kən'tɪnjuː] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðen] [gɑːd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [help] [juː; jʊ] ,

' Dear	child	,	continue	devout	and	good	,	then	God	will	always	help	you	,
- 亲爱的	孩子	,	继续	虔诚的	和	好的	,	然后	上帝	将要	总是	帮助	你	,

“亲爱的孩子，继续虔诚善良，上帝就会一直帮助你。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [juː; jʊ] .

and	I	will	look	down	upon	you	from	heaven	,	and	watch	over	you	.
和	我	将要	看	向下	之上	你	从	天堂	,	和	手表	超过	你	.

我必从天上垂顾你们，看顾你们。

- [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [briːðd] [hɜːr; hər] [læst] .

' Thereupon	she	closed	her	eyes	,	and	breathed	her	last	.
- 于是	她	关闭	她	眼睛	,	和	呼吸	她	最后的	.

于是她闭上双眼，咽下了最后一口气。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wept] ,

The	maiden	went	to	her	mother's	grave	every	day	and	wept	,
这	少女	去	到	她	母亲的	严重	每一个	天	和	哭泣	,

少女每天都去母亲的坟前哭泣，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [gʊd] .

and	she	continued	to	be	devout	and	good	.
和	她	持续	到	是	虔诚的	和	好的	.

她依然虔诚善良。

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] , [ðə; ði] [snoʊ] [spred] [ə; eɪ] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪv] ,

When	the	winter	came	,	the	snow	spread	a	white	covering	on	the	grave	,
什么时候	这	冬天	来了	,	这	雪	传播	一个	白色的	覆盖	在	这	严重	,

冬天来临，积雪覆盖了坟墓，形成了一层白色的覆盖层。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ˌʌn'veɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tʊk]

and	when	the	sun	of	spring	had	unveiled	it	again	,	the	husband	took
和	什么时候	这	太阳	的	春天	有	揭幕	它	再次	,	这	丈夫	采取

[ə'nʌðər] [waɪf] .

another	wife	.
其他	妻子	.

当春天的阳光再次照耀大地时，丈夫又娶了另一个妻子。

[ðə; ði] [nuː] [waɪf] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] , [huː] [wɜːr; wər] [fer] [ænd; ənd]

The	new	wife	brought	home	with	her	two	daughters	,	who	were	fair	and
这	新的	妻子	带来	家	和	她	二	女儿们	,	WHO	是	公平的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

beautiful	to	look	upon	,
美丽的	到	看	之上	,

新婚妻子带回了两个女儿，她们容貌姣好，十分漂亮。

[bʌt; bət] [beɪs] [ænd; ənd] [blæk] [æt; ət] [hɑːrt] .

but	base	and	black	at	heart	.
但	根据	和	黑色的	在	心	.

但本质上是黑色的。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sæd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [step] - [tʃaɪld] .

Then	began	a	sad	time	for	the	unfortunate	step	-	child	.
然后	开始	一个	伤心	时间	为了	这	不幸	步	-	孩子	.

随后，这位不幸的继子开始了悲惨的时光。

- [ɪz] [ðɪs] ['stuːpɪd] [guːs] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ?

'	Is	this	stupid	goose	to	sit	with	us	in	the	parlour	?
-	是	这	愚蠢的	鹅	到	坐	和	我们	在	这	客厅	?

“这只笨鹅要和我们一起坐在客厅里吗？”

- [ðeɪ] [sed] .

'	they	said	.
-	他们	说	.

他们说。

- [huː'evər] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] [bred] [mʌst; məst] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ; [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

'	Whoever	wants	to	eat	bread	must	earn	it	;	go	and	sit	with	the
-	谁	想要	到	吃	面包	必须	赚	它	;	去	和	坐	和	这

['kɪtʃɪnˌmeɪd] .

kitchenmaid	.
厨房女佣	.

“谁想吃面包就得自己挣；去和女佣一起坐吧。”

- [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [greɪ]

'	They	took	away	her	pretty	clothes	,	and	made	her	put	on	an	old	grey
-	他们	采取	离开	她	漂亮的	衣服	,	和	制成	她	放	在	一个	老的	灰色的

[frɑːk] ,

frock	,
连衣裙	,

“他们脱掉了她漂亮的衣服，让她穿上一件旧灰色连衣裙。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [klɔgz] .

and	gave	her	wooden	clogs	.
和	给予	她	木制的	木屐	.

并送给她一双木屐。

- [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊd] ['prɪnses] , [haʊ] [wel] [ʃiːz] [drest] , - [ðeɪ] [læft] ,

'	Just	look	at	the	proud	Princess	,	how	well	she's	dressed	,	'	they	laughed	,
-	只是	看	在	这	自豪的	公主	,	如何	出色地	她是	穿着	,	-	他们	笑了	,

“瞧瞧这位骄傲的公主，她穿得多漂亮啊！”他们笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	they	led	her	to	the	kitchen	.
作为	他们	引领	她	到	这	厨房	.

他们领着她去了厨房。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [hɑːrd] [wɜːrk] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

There	,	the	girl	was	obliged	to	do	hard	work	from	morning	till	night	,
那里	,	这	女孩	曾是	有义务	到	做	难的	工作	从	早晨	直到	夜晚	,

在那里，女孩被迫从早到晚从事繁重的劳动。

[tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['kæri] ['wɔːtər] , [laɪt] [ðə; ði] ['faɪər] , [kʊk] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] .

to	get	up	at	daybreak	,	carry	water	,	light	the	fire	,	cook	,	and	wash	.
到	得到	向上	在	拂晓	,	携带	水	,	光	这	火	,	厨师	,	和	洗	.

天亮就起床，打水，生火，做饭，洗漱。

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['evri] [vek'seɪʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

Not	content	with	that	,	the	sisters	inflicted	on	her	every	vexation	they	could	think
不是	内容	和	那	,	这	姐妹	造成的	在	她	每一个	烦恼	他们	可以	思考

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

但这还不够，姐妹俩想尽一切办法折磨她；

[ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['piːz] [ænd; ənd]['lentəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

they	made	fun	of	her	,	and	tossed	the	peas	and	lentils	among	the	ashes	,
他们	制成	乐趣	的	她	,	和	抛掷	这	豌豆	和	扁豆	之中	这	灰烬	,

他们嘲笑她，还把豌豆和扁豆扔进了灰烬里。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [-]

so	that	she	had	to	[	29	]
所以	那	她	有	到	[	-	]

所以她不得不[29]

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .

sit	down	and	pick	them	out	again	.
坐	向下	和	挑选	他们	出去	再次	.

坐下来再把它们挑出来。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][bed][tuː; tə][goʊ]

In	the	evening	,	when	she	was	worn	out	with	work	,	she	had	no	bed	to	go
在	这	晚上	,	什么时候	她	曾是	磨损	出去	和	工作	,	她	有	不	床	到	去

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

晚上，当她工作筋疲力尽时，却无处可去。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sindəz] .

but	had	to	lie	on	the	hearth	among	the	cinders	.
但	有	到	说谎	在	这	炉	之中	这	煤渣	.

但他却不得不躺在炉膛的灰烬中。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['dʌsti] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [ðeɪ]

And	because	,	on	account	of	that	,	she	always	looked	dusty	and	dirty	,	they
和	因为	,	在	帐户	的	那	,	她	总是	看起来	尘土飞扬	和	肮脏的	,	他们

[kɔːld] [hɜːr; hər] - .

called	her	Ashenputtel	.
称为	她	-	.

正因为如此，她总是看起来灰头土脸、脏兮兮的，所以人们叫她灰姑娘。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] .

It	happened	one	day	that	the	Father	had	a	mind	to	go	to	the	Fair	.
它	发生	一	天	那	这	父亲	有	一个	头脑	到	去	到	这	公平的	.

有一天，父亲突然想去逛集市。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [bəuθ][hɪz; ɪz][step] - ['dɔtɜ-z] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hoʊm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

So	he	asked	both	his	step	-	daughters	what	he	should	bring	home	for	them	.
所以	他	问	两个都	他的	步	-	女儿们	什么	他	应该	带来	家	为了	他们	.

于是他问他的两个继女，他应该给她们带些什么回家。

- [faɪn] [kloʊðz] , - [sed] [wʌn] .

'	Fine	clothes	,	'	said	one	.
-	美好的	衣服	,	-	说	一	.

“衣服真漂亮，”其中一人说道。

- [pɜːrlz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

'	Pearls	and	jewels	,	'	said	the	other	.
-	珍珠	和	珠宝	,	-	说	这	其他	.

“珍珠和珠宝，”另一个人说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] , - ? - [sed] [hiː; hi] , - [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? -

'	But	you	,	Ashenputtel	?	'	said	he	,	'	what	will	you	have	?	'
-	但	你	,	-	?	-	说	他	,	-	什么	将要	你	有	?	-

“可是你，灰姑娘？”他问道，“你想要什么？”

- ['fɑːðər] , [breɪk] [ɔːf][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst][twɪg] [wɪtʃ] ['brʌʃɪz] [ə'genst] [jʊr; jər][hæt][ɑːn][jʊr; jər]

' Father , break off for me the first twig which brushes against your hat on your way home .

- 父亲 , 休息 离开 为了 我 这 第一的 枝条 哪个 刷子 反对 你的 帽子 在 你的 [weɪ] [hoʊm] .

“父亲，回家的路上，如果哪根树枝碰到你的帽子，请帮我折下第一根。”

- [welˌ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [step] - ['dɔtɜ-z] [hiː; hi] [brɔːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [pɜːrlz] [ænd; ənd]

' Well , for his two step - daughters he brought beautiful clothes , pearls and

- 出色地 , 为了 他的 二 步 - 女儿们 他 带来 美丽的 衣服 , 珍珠 和 ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] ,

jewels , and on his way home ,

珠宝 , 和 在 他的 方式 家 ,

“嗯，他给他的两个继女带了漂亮的衣服、珍珠和珠宝，在他回家的路上，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [griːn] [kɑːps] ,

as he was riding through a green copse ,

作为 他 曾是 骑术 通过 一个 绿色的 矮林 ,

当他骑马穿过一片绿色的小树林时，

[ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [twɪg] [greɪzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] .

a hazel twig grazed against him and knocked his hat off .

一个 榛 枝条 放牧 反对 他 和 敲门 他的 帽子 离开 .

一根榛树枝擦过他的身体，把他的帽子打掉了。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Then he broke off the branch and took it with him .

然后 他 打破 离开 这 分支 和 采取 它 和 他 .

然后他折断树枝，把它带走了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][step] - ['dɔtɜ-z] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ,

When he got home he gave his step - daughters what they had asked for ,

什么时候 他 得到 家 他 给予 他的 步 - 女儿们 什么 他们 有 问 为了 ,

他回到家后，把继女们要的东西给了她们。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][twɪg][frʌm; frəm][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [bʊʃ] .

and to Ashenputtel he gave the twig from the hazel bush .

和 到 - 他 给予 这 枝条 从 这 榛 衬套 .

他将榛树枝给了灰姑娘。

- [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [greɪv] [ænd; ənd][plaːntid]

Ashenputtel thanked him , and went to her mother's grave and planted

- 谢谢 他 , 和 去 到 她 母亲的 严重 和 已种植 [ðə; ði] [twɪg] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

the twig upon it ;

这 枝条 之上 它 ;

灰姑娘向他道谢，然后走到母亲的坟前，把树枝插在坟上；

[ʃiː; ʃi] [wept] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [terz] [fel] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ˌaɪ 'tiː] .

she wept so much that her tears fell and watered it .

她 哭泣 所以 很多 那 她 眼泪 跌倒 和 浇水 它 .

她哭得泣不成声，眼泪都流下来浇湿了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ruːt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [triː] .

And it took root and became a fine tree .

和 它 采取 根 和 成为 一个 美好的 树 .

它生根发芽，长成了一棵参天大树。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [θriː] [taɪmz] ['evri] [deɪ] , [wept] [ænd; ənd] [preɪd] ,

Ashenputtel went to the grave three times every day , wept and prayed ,

- 去 到 这 严重 三 时代 每一个 天 , 哭泣 和 祈祷 ,

阿什恩普特尔每天三次去坟墓，哭泣祈祷。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] ,

and	every	time	a	little	white	bird	came	and	perched	upon	the	tree	,
和	每一个	时间	一个	小的	白色的	鸟	来了	和	栖息	之上	这	树	,

每当一只小白鸟飞来停在树上时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,

and	when	she	uttered	a	wish	,
和	什么时候	她	说出	一个	希望	,

当她许愿时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [θruː] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

the	little	bird	threw	down	to	her	what	she	had	wished	for	.
这	小的	鸟	扔	向下	到	她	什么	她	有	希望	为了	.

小鸟把她想要的东西扔给了她。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Now	it	happened	that	the	King	proclaimed	a	festival	,	which	was
现在	它	发生	那	这	国王	宣布	一个	节日	,	哪个	曾是

[tuː; tə][læst] [θriː] [deɪz] ,

to	last	three	days	,
到	最后的	三	天	,

国王宣布要举行一个为期三天的节日，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,

and	to	which	all	the	beautiful	maidens	in	the	country	were	invited	,
和	到	哪个	全部	这	美丽的	少女们	在	这	国家	是	受邀	,

全国所有美丽的少女都被邀请参加。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [braɪd] .

in	order	that	his	son	might	choose	a	bride	.
在	命令	那	他的	儿子	可能	选择	一个	新娘	.

以便他的儿子能够挑选新娘。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [step] - ['dɔtɚz] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ðeɪ]

When	the	two	step	-	daughters	heard	that	they	were	also	to	be	present	,	they
什么时候	这	二	步	-	女儿们	听到	那	他们	是	还	到	是	展示	,	他们

[wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

were	in	high	spirits	,
是	在	高的	烈酒	,

当两个继女听说她们也要出席时，她们都非常高兴。

[kɔːld] - , [ænd; ənd] [sed] : [-]

called	Ashenputtel	,	and	said	:	[	30	]
称为	-	,	和	说	:	[	-	]

称呼 Ashenputtel 为，并说道：[30]

- [brʌʃ] ['aʊər; ɑːr] [her] [ænd; ənd] [kliːn] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['fæsn] ['aʊər; ɑːr] ['bʌklz] ,

'	Brush	our	hair	and	clean	our	shoes	,	and	fasten	our	buckles	,
-	刷子	我们的	头发	和	干净的	我们的	鞋	,	和	系	我们的	扣环	,

“梳梳头发，擦擦鞋子，扣好皮带扣。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

for	we	are	going	to	the	feast	at	the	King's	palace	.
为了	我们	是	去	到	这	盛宴	在	这	国王学院	宫殿	.

因为我们要去王宫赴宴。

- - [əu'beid] , [bʌt; bət] [wept] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Ashenputtel	obeyed	,	but	wept	,	for	she	also	would	gladly	have	gone	to	the
-	-	服从	,	但	哭泣	,	为了	她	还	会	乐意	有	已消失	到	这

[bɔːl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

ball	with	them	,
球	和	他们	,

“灰姑娘服从了，但她哭了，因为她也很乐意和他们一起去参加舞会。”

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] .

and	begged	her	Step	-	mother	to	give	her	leave	to	go	.
和	乞求	她	步	-	母亲	到	给	她	离开	到	去	.

她恳求继母允许她离开。

- [juː; jʊ] , - !

'	You	,	Ashenputtel	!
-	你	,	-	!

“你，灰烬精灵！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːrt] .

'	Why	,	you	are	covered	with	dust	and	dirt	.
-	为什么	,	你	是	涵盖	和	灰尘	和	污垢	.

“你浑身都是灰尘和污垢。”

[juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] !

You	go	to	the	festival	!
你	去	到	这	节日	!

你去参加节日！

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [kloʊðz] [ɔːr] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl]

Besides	you	have	no	clothes	or	shoes	,	and	yet	you	want	to	go	to	the	ball
除了	你	有	不	衣服	或者	鞋	,	和	然而	你	想	到	去	到	这	球

.

:

.

此外，你既没有衣服也没有鞋子，却还想去参加舞会。

- [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [went] [ɑːn] ['æskɪŋ] , [hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] [sed] :

'	As	she	,	however	,	went	on	asking	,	her	Step	-	mother	said	:
-	作为	她	,	然而	,	去	在	问	,	她	步	-	母亲	说	:

然而，当她继续追问时，她的继母说道：

- [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] ['dɪʃˌfʊl] [ʌv; əv] ['lentəlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sindəz] ,

'	Well	,	I	have	thrown	a	dishful	of	lentils	into	the	cinders	,
-	出色地	,	我	有	抛掷	一个	菜肴	的	扁豆	进入	这	煤渣	,

“嗯，我把一盘扁豆扔进了煤渣里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

if	you	have	picked	them	all	out	in	two	hours	you	shall	go	with	us	.
如果	你	有	挑选	他们	全部	出去	在	二	小时	你	将	去	和	我们	.

如果你在两个小时内把它们全部挑出来了，你就跟我们走吧。

- [ðə; ði] [gɜːrl] [went] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [jiː; ji] ['dʒent(ə)l]

'	The	girl	went	through	the	back	door	into	the	garden	,	and	cried	,	'	Ye	gentle
-	这	女孩	去	通过	这	后退	门	进入	这	花园	,	和	哭	,	-	叶	温和的

[dʌvz; doʊvz] ,

doves	,
鸽子	,

女孩从后门走到花园里，哭着说：“温柔的鸽子们，

[jiː; ji] ['tɜːrt(ə)l] [dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jiː; ji] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] ['ʌndər] ['hev(ə)n] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ,

ye	turtle	doves	,	and	all	ye	little	birds	under	heaven	,	come	and	help	me	,
是的	龟	鸽子	,	和	全部	是的	小的	鸟类	在下面	天堂	,	来	和	帮助	我	,

斑鸠们，还有天下所有的小鸟们，快来帮助我吧！

- [ðə; ði] [gʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [tuː; tə] [θroʊ] ,

'	The	good	into	a	dish	to	throw	,
-	这	好的	进入	一个	盘子	到	扔	,

把好东西倒进盘子里扔掉，

[ðə; ði][bæd]['ɪntuː][jʊr; jər][krɑːps][kæn; kən][goʊ] .

The	bad	into	your	crops	can	go	.
这	坏的	进入	你的	农作物	能	去	.

农作物中的有害物质可以被清除。

- [ðen] [tuː] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ]

'	Then	two	white	doves	came	in	by	the	kitchen	window	,	and	were	followed	by
-	然后	二	白色的	鸽子	来了	在	经过	这	厨房	窗户	,	和	是	随后	经过

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][dʌvz; doʊvz] ,

the	turtle	doves	,
这	龟	鸽子	,

“然后两只白鸽从厨房窗户飞进来，后面跟着几只斑鸠。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [flɑːkt] [ɪn] , [tʃɜːrp] , [ænd; ənd] ['setld]

and	finally	all	the	little	birds	under	heaven	flocked	in	,	chirping	,	and	settled
和	最后	全部	这	小的	鸟类	在下面	天堂	成群结队的	在	,	啁啾声	,	和	定居

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

down	among	the	ashes	.
向下	之中	这	灰烬	.

最后，天下所有的小鸟都飞来，叽叽喳喳地飞来，落在了灰烬中。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] , [pek] , [pek] , [pek] ;

And	the	doves	gave	a	nod	with	their	little	heads	,	peck	,	peck	,	peck	;
和	这	鸽子	给予	一个	点头	和	他们的	小的	头部	,	啄	,	啄	,	啄	;

鸽子们用小脑袋点点头，啄，啄，啄；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] [bɪ'gæn] ['ɔːlsoʊ] , [pek] , [pek] , [pek] ,

and	then	the	rest	began	also	,	peck	,	peck	,	peck	,
和	然后	这	休息	开始	还	,	啄	,	啄	,	啄	,

然后其余的也开始啄食，啄，啄，啄。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [biːnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] .

and	collected	all	the	good	beans	into	the	dish	.
和	集	全部	这	好的	豆子	进入	这	盘子	.

把所有好的豆子都收集到盘子里。

['skersli] [hæd; həd][æn; ən]['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ɔːl] [floʊn] [aʊt]

Scarcely	had	an	hour	passed	before	they	had	finished	,	and	all	flown	out
几乎	有	一个	小时	通过了	前	他们	有	完成的	,	和	全部	飞行	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

不到一个小时，他们就完成了任务，然后全部飞走了。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] ,

Then	the	girl	brought	the	dish	to	her	Step	-	mother	,
然后	这	女孩	带来	这	盘子	到	她	步	-	母亲	,

然后女孩把菜端给了她的继母。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	was	delighted	to	think	that	now	she	would	be	able	to	go	to	the
和	曾是	高兴极了	到	思考	那	现在	她	会	是	有能力的	到	去	到	这

[fiːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

feast	with	them	.
盛宴	和	他们	.

她很高兴想到现在她可以和他们一起去参加宴会了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] , - [noʊ] , - , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['kænɑ:t] [dæns] ;

But	she	said	,	'	No	,	Ashenputtel	,	you	have	no	clothes	,	and	cannot	dance	;
但	她	说	,	-	不	,	-	,	你	有	不	衣服	,	和	不能	舞蹈	;

但她说："不，灰姑娘，你没有衣服，也不能跳舞；

[ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] [læft] [æt; ət] .

you	will	only	be	laughed	at	.
你	将要	仅有的	是	笑了	在	.

你只会招来嘲笑。

- [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [ðə; ði] [step] - ['mʌðər] [sed] :

'	But	when	she	began	to	cry	,	the	Step	-	mother	said	:
-	但	什么时候	她	开始	到	哭	,	这	步	-	母亲	说	:

但当她开始哭泣时，继母说：

- [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [tu:] [hoʊl] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv]['lentəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][æn; ən]['aʊər]

'	If	you	can	pick	out	two	whole	dishes	of	lentils	from	the	ashes	in	an	hour
-	如果	你	能	挑选	出去	二	所有的	菜肴	的	扁豆	从	这	灰烬	在	一个	小时

,

,

,

"如果你能在1小时内从灰烬中挑出两整盘扁豆，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

you	shall	go	with	us	.
你	将	去	和	我们	.

你将和我们一起走。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , - [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðæt] .

'	And	she	thought	,	'	She	will	never	be	able	to	do	that	.
-	和	她	想法	,	-	她	将要	绝不	是	有能力的	到	做	那	.

她心想："她永远也做不到这一点。"

- [wen] [hɜ:r; hər] [step] - ['mʌðər] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv]['lentəlz] [-]

'	When	her	Step	-	mother	had	thrown	the	dishes	of	lentils	[	31	]
-	什么时候	她	步	-	母亲	有	抛掷	这	菜肴	的	扁豆	[	-	]

"当她的继母扔掉扁豆碗时[31]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [ji:; ji]

among	the	ashes	,	the	girl	went	out	through	the	back	door	,	and	cried	,	'	Ye
之中	这	灰烬	,	这	女孩	去	出去	通过	这	后退	门	,	和	哭	,	-	叶

['dʒent(ə)l][dʌvz; doʊvz] ,

gentle	doves	,
温和的	鸽子	,

在灰烬之中，女孩从后门走了出去，哭着说："温柔的鸽子们，

[ji:; ji]['tɜ:rt(ə)l][dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ji:; ji]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz]['ʌndər] ['hev(ə)n] , [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'i:] ,

ye	turtle	doves	,	and	all	ye	little	birds	under	heaven	,	come	and	help	me	,
是的	龟	鸽子	,	和	全部	是的	小的	鸟类	在下面	天堂	,	来	和	帮助	我	,

斑鸠们，还有天下所有的小鸟们，快来帮助我吧！

- [ðə; ði] [gʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪʃ] [tu:; tə] [θroʊ] ,

'	The	good	into	a	dish	to	throw	,
-	这	好的	进入	一个	盘子	到	扔	,

把好东西倒进盘子里扔掉，

[ðə; ði][bæd]['ɪntu:][jʊr; jər][krɑ:ps][kæn; kən][goʊ] .

The	bad	into	your	crops	can	go	.
这	坏的	进入	你的	农作物	能	去	.

农作物中的有害物质可以被清除。

- [ðen] [tuː] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ]

'	Then	two	white	doves	came	in	by	the	kitchen	window	,	and	were	followed	by
-	然后	二	白色的	鸽子	来了	在	经过	这	厨房	窗户	,	和	是	随后	经过

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][dʌvz; doʊvz] ,

the	turtle	doves	,
这	龟	鸽子	,

“然后两只白鸽从厨房窗户飞进来，后面跟着几只斑鸠。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz]['ʌndər] ['hev(ə)n] ,

and	all	the	other	little	birds	under	heaven	,
和	全部	这	其他	小的	鸟类	在下面	天堂	,

还有天下所有的小鸟，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ,

and	in	less	than	an	hour	the	whole	had	been	picked	up	,
和	在	较少的	比	一个	小时	这	所有的	有	到过	挑选	向上	,

不到一个小时，所有东西就都被搬走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [floʊn] [ə'weɪ] .

and	they	had	all	flown	away	.
和	他们	有	全部	飞行	离开	.

它们都飞走了。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] ['kærid] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][step] - ['mʌðər] ,

Then	the	girl	carried	the	dish	to	her	Step	-	mother	,
然后	这	女孩	携带	这	盘子	到	她	步	-	母亲	,

然后女孩端着盘子走向她的继母。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	was	delighted	to	think	that	she	would	now	be	able	to	go	to	the
和	曾是	高兴极了	到	思考	那	她	会	现在	是	有能力的	到	去	到	这

[bɔːl] .

ball	.
球	.

她很高兴想到自己现在可以去参加舞会了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , - [its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] .

But	she	said	,	'	It's	not	a	bit	of	good	.
但	她	说	,	-	它是	不是	一个	少量	的	好的	.

但她说：“这一点也不好。”

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [fɔːr; fər] [juːv] [gɑːt][noʊ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [dæns] .

You	can't	go	with	us	,	for	you've	got	no	clothes	,	and	you	can't	dance	.
你	不能	去	和	我们	,	为了	你已经	得到	不	衣服	,	和	你	不能	舞蹈	.

你不能和我们一起去，因为你没有衣服，也不会跳舞。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

We	should	be	quite	ashamed	of	you	.
我们	应该	是	相当	羞愧	的	你	.

我们应该为你感到羞耻。

- [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː]

'	Thereupon	she	turned	her	back	upon	her	,	and	hurried	off	with	her	two
-	于是	她	转向	她	后退	之上	她	,	和	慌忙	离开	和	她	二

[praʊd] ['dɔtɜz] .

proud	daughters	.
自豪的	女儿们	.

于是她转身离开，带着她两个骄傲的女儿匆匆离去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evri] [wʌn][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] ,

As	soon	as	every	one	had	left	the	house	,
作为	很快	作为	每一个	一	有	左边	这	房子	,

等所有人都离开房子后，

- [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

Ashenputtel	went	out	to	her	mother's	grave	under	the	hazel	-	tree	,	and	cried	:
-	去	出去	到	她	母亲的	严重	在下面	这	榛	-	树	,	和	哭	:

灰姑娘走到榛树下母亲的坟前，哭了起来：

- ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [triː] ,

'	Shiver	and	shake	,	dear	little	tree	,
-	颤抖	和	摇	,	亲爱的	小的	树	,

“颤抖吧，亲爱的小树！”

[goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ʃaʊər] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

Gold	and	silver	shower	on	me	.
金子	和	银	淋浴	在	我	.

金银如雨般洒向我。

- [ðen] [ðə; ði] [bɜːrd] [θruː] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [roʊb] ,

'	Then	the	bird	threw	down	to	her	a	gold	and	silver	robe	,
-	然后	这	鸟	扔	向下	到	她	一个	金子	和	银	长袍	,

“然后，那只鸟扔给她一件金银相间的袍子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

and	a	pair	of	slippers	embroidered	with	silk	and	silver	.
和	一个	一对	的	拖鞋	绣花	和	丝绸	和	银	.

还有一双用丝线和银线绣成的拖鞋。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊb] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] .

With	all	speed	she	put	on	the	robe	and	went	to	the	feast	.
和	全部	速度	她	放	在	这	长袍	和	去	到	这	盛宴	.

她迅速穿上长袍，去赴宴。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [step] - ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ,

But	her	step	-	sisters	and	their	mother	did	not	recognise	her	,
但	她	步	-	姐妹	和	他们的	母亲	做过	不是	认出	她	,

但是她的继姐妹和她们的母亲都没有认出她。

[ænd; ənd] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['fɔːrən] ['prɪnses] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪd] [ʃiː; ʃi]

and	supposed	that	she	was	some	foreign	Princess	,	so	beautiful	did	she
和	据称	那	她	曾是	一些	外国的	公主	,	所以	美丽的	做过	她

[əˈpɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [dres] .

appear	in	her	golden	dress	.
出现	在	她	金的	裙子	.

她身穿金色长裙，美得让人以为是外国公主。

[ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] - ,

They	never	gave	a	thought	to	Ashenputtel	,
他们	绝不	给予	一个	想法	到	-	,

他们从未想过灰烬精灵，

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lentəlz] [aʊt]

but	imagined	that	she	was	sitting	at	home	in	the	dirt	picking	the	lentils	out
但	想象	那	她	曾是	坐着	在	家	在	这	污垢	挑选	这	扁豆	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sindəz] .

of	the	cinders	.
的	这	煤渣	.

但她想象自己正坐在家里的泥地上，从煤渣里捡扁豆。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [dɑːnst]

The	Prince	came	up	to	the	stranger	,	took	her	by	the	hand	,	and	danced
这	王子	来了	向上	到	这	陌生人	,	采取	她	经过	这	手	,	和	跳舞

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

王子走到陌生女子面前，牵起她的手，与她跳起了舞。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] ['nevər] [left] [goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	fact	,	he	would	not	dance	with	any	one	else	,	and	never	left	go	of	her
在	事实	,	他	会	不是	舞蹈	和	任何	一	别的	,	和	绝不	左边	去	的	她

[hænd] .

hand	.
手	.

事实上，他只肯和她跳舞，而且始终没有放开她的手。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] , [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ]['pɑːrtnər] .

If	any	one	came	up	to	ask	her	to	dance	,	he	said	,	'	This	is	my	partner	.
如果	任何	一	来了	向上	到	问	她	到	舞蹈	,	他	说	,	-	这	是	我的	伙伴	.

如果有人上前邀请她跳舞，他就会说：“这是我的舞伴。”

- [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns] [sed]

'	She	danced	until	nightfall	,	and	then	wanted	to	go	home	;	but	the	Prince	said
-	她	跳舞	直到	黄昏	,	和	然后	通缉	到	去	家	;	但	这	王子	说

,

,

,

她一直跳舞到夜幕降临，然后想回家；但王子说，

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['eskɔːrt][juː; jʊ] . - [-]

'	I	will	go	with	you	and	escort	you	.	'	[	32	]
-	我	将要	去	和	你	和	护送	你	.	-	[	-	]

“我会陪你一起去，护送你。”[32]

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [bɪ'lɔːŋd] .

For	he	wanted	to	see	to	whom	the	beautiful	maiden	belonged	.
为了	他	通缉	到	看	到	谁	这	美丽的	少女	属于	.

因为他想看看这位美丽的少女是谁的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] .

But	she	slipped	out	of	his	way	and	sprang	into	the	pigeon	-	house	.
但	她	滑倒了	出去	的	他的	方式	和	弹簧	进入	这	鸽子	-	房子	.

但她巧妙地避开了他，跳进了鸽舍。

[ðen] [ðə; ðɪ] [prɪns] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] ,

Then	the	Prince	waited	till	her	Father	came	,
然后	这	王子	等待	直到	她	父亲	来了	,

然后王子就等着她父亲来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ['meɪd(ə)n][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs]

and	told	him	that	the	unknown	maiden	had	vanished	into	the	pigeon	-	house
和	讲述	他	那	这	未知	少女	有	消失了	进入	这	鸽子	-	房子

.

:

.

然后告诉他，那位不知名的少女消失在了鸽舍里。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [θɔːt] , - [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - ?

The	old	man	thought	,	'	Could	it	be	Ashenputtel	?
这	老的	男人	想法	,	-	可以	它	是	-	?

老人心想：“会不会是灰姑娘？”

- [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][æks] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [breɪk] [daʊn]

'	And	he	had	an	axe	brought	to	him	,	so	that	he	might	break	down
-	和	他	有	一个	斧头	带来	到	他	,	所以	那	他	可能	休息	向下

[ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ,

the	pigeon	-	house	,
这	鸽子	-	房子	,

于是有人拿来一把斧子，让他去拆鸽舍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn'saɪd] .

but	there	was	no	one	inside	.
但	那里	曾是	不	一	里面	.

但里面没有人。

[wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , [ðer; ðər] [leɪ] - [ɪn][hɜːr; hər]['dɜːrti] [kloʊðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sindəz]

When	they	went	home	,	there	lay	Ashenputtel	in	her	dirty	clothes	among	the	cinders
什么时候	他们	去	家	,	那里	躺	-	在	她	肮脏的	衣服	之中	这	煤渣

,

,

,

他们回家时，发现灰姑娘穿着脏衣服躺在灰烬中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪzməl][ɔɪl][læmp][wʌz; wəz]['bɜːrnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

and	a	dismal	oil	lamp	was	burning	in	the	chimney	corner	.
和	一个	惨淡	油	灯	曾是	燃烧	在	这	烟囱	角落	.

壁炉角落里燃着一盏昏暗的油灯。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd]['kwaɪətli] [dʒʌmpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd][ræn]

For	Ashenputtel	had	quietly	jumped	down	out	of	the	pigeon	-	house	and	ran
为了	-	有	悄悄	跳了起来	向下	出去	的	这	鸽子	-	房子	和	跑

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [triː] .

back	to	the	hazel	-	tree	.
后退	到	这	榛	-	树	.

灰姑娘悄悄地从鸽舍跳下来，跑回了榛树旁。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [greɪv] ,

There	she	had	taken	off	her	beautiful	clothes	and	laid	them	on	the	grave	,
那里	她	有	已采取	离开	她	美丽的	衣服	和	铺设	他们	在	这	严重	,

她在那里脱下漂亮的衣服，放在坟墓上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	the	bird	had	taken	them	away	again	.
和	这	鸟	有	已采取	他们	离开	再次	.

那只鸟又把它们叼走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [greɪ]

Then	she	had	settled	herself	among	the	ashes	on	the	hearth	in	her	old	grey
然后	她	有	定居	她自己	之中	这	灰烬	在	这	炉	在	她	老的	灰色的

[frɑːk] .

frock	.
连衣裙	.

然后，她穿着那件旧灰色连衣裙，在壁炉旁的灰烬中安顿下来。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ,

On	the	second	day	,	when	the	festival	was	renewed	,
在	这	第二	天	,	什么时候	这	节日	曾是	更新	,

第二天，节日重新开始，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [step] - ['sɪstər] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ə'gen] , -

and	her	parents	and	step	-	sisters	had	started	forth	again	,	Ashenputtel
和	她	父母	和	步	-	姐妹	有	开始	前进	再次	,	-

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] [sed] :

went	to	the	hazel	-	tree	,	and	said	:
去	到	这	榛	-	树	,	和	说	:

她的父母和继姐妹们又出发了，灰姑娘走到榛树下，说道：

- ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [triː] ,

'	Shiver	and	shake	,	dear	little	tree	,
-	颤抖	和	摇	,	亲爱的	小的	树	,

“颤抖吧，亲爱的小树！”

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['ʃaʊər] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Gold	and	silver	shower	on	me	.
金子	和	银	淋浴	在	我	.

金银如雨般洒在我身上。

- [ðen] [ðə; ði][bɜːrd] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['gɔːrdʒəs] [roʊb][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

' Then	the	bird	threw	down	a	still	more	gorgeous	robe	than	on	the	previous	day	.
- 然后	这	鸟	扔	向下	一个	仍然	更多的	华丽的	长袍	比	在	这	以前的	天	.

然后，那只鸟扔下一件比前一天更加华丽的长袍。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [ðɪs] [roʊb] , ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]

And	when	she	appeared	at	the	festival	in	this	robe	,	every	one	was
和	什么时候	她	出现	在	这	节日	在	这	长袍	,	每一个	一	曾是

[ə'staʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

astounded	by	her	beauty	.
震惊	经过	她	美丽	.

当她身着这件长袍出现在节日上时，所有人都被她的美貌所惊艳。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,

The	King's	son	had	waited	till	she	came	,	and	at	once	took	her	hand	,
这	国王学院	儿子	有	等待	直到	她	来了	,	和	在	一次	采取	她	手	,

国王的儿子一直等到她到来，立刻握住了她的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

and	she	danced	with	no	one	but	him	.
和	她	跳舞	和	不	一	但	他	.

她只和他跳舞。

[wen] ['ʌðər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] , [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ]

When	others	came	forward	and	invited	her	to	dance	,	he	said	,	'	This	is	my
什么时候	其他的	来了	向前	和	受邀	她	到	舞蹈	,	他	说	,	-	这	是	我的

['pɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

当其他人上前邀请她跳舞时，他说："这是我的舞伴。"

- [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [went] ['æftər][hɜːr; hər] ,

' At	nightfall	she	wished	to	leave	;	but	the	Prince	went	after	her	,
- 在	黄昏	她	希望	到	离开	;	但	这	王子	去	后	她	,

"夜幕降临时，她想离开；但王子追了上去。"

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [wʌt] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [went] ,

hoping	to	see	into	what	house	she	went	,
希望	到	看	进入	什么	房子	她	去	,

希望能看看她去了哪栋房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

but	she	sprang	out	into	the	garden	behind	the	house	.
但	她	弹簧	出去	进入	这	花园	在后面	这	房子	.

但她却跳进了房子后面的花园。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [perz] [hʌŋ] .

There	stood	a	fine	big	tree	on	which	the	most	delicious	pears	hung	.
那里	站立	一个	美好的	大的	树	在	哪个	这	最多	可口的	梨	悬挂	.

那里有一棵枝繁叶茂的大树，上面挂满了美味无比的梨子。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ]['skwɜːrəl] ,

She	climbed	up	among	the	branches	as	nimbly	as	a	squirrel	,
她	攀登	向上	之中	这	分支	作为	敏捷地	作为	一个	松鼠	,

她像松鼠一样敏捷地爬上了树枝间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	the	Prince	could	not	make	out	what	had	become	of	her	.
和	这	王子	可以	不是	制作	出去	什么	有	变得	的	她	.

王子找不到她了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [-]

But	he	waited	till	her	Father	came	,	and	then	said	to	him	,	[	33	]
但	他	等待	直到	她	父亲	来了	,	和	然后	说	到	他	,	[	-	]

但他等到她父亲来了，然后对他说：[33]

- [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['meɪd(ə)n][hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

'	The	unknown	maiden	has	slipped	away	from	me	,
-	这	未知	少女	有	滑倒了	离开	从	我	,

“那位不知名的少女已经从我身边悄然离去。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [per] - [triː] .

and	I	think	that	she	has	jumped	into	the	pear	-	tree	.
和	我	思考	那	她	有	跳了起来	进入	这	梨	-	树	.

我认为她已经跳到梨树上了。

- [ðə; ði] ['fɑːðər] [θɔːt] , - [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - ?

'	The	Father	thought	,	'	Can	it	be	Ashenputtel	?
-	这	父亲	想法	,	-	能	它	是	-	?

父亲心想：“难道是灰姑娘吗？”

- [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][æks] [brɔːt] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

'	And	he	had	the	axe	brought	to	cut	down	the	tree	,
-	和	他	有	这	斧头	带来	到	切	向下	这	树	,

于是他让人拿来斧头，要把树砍倒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	no	one	on	it	.
但	那里	曾是	不	一	在	它	.

但上面没有人。

[wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðer; ðər] [leɪ] - [ə'mʌŋ]

When	they	went	home	and	looked	into	the	kitchen	,	there	lay	Ashenputtel	among
什么时候	他们	去	家	和	看起来	进入	这	厨房	,	那里	躺	-	之中

[ðə; ði] ['sindəz] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

the	cinders	as	usual	;
这	煤渣	作为	通常	;

当他们回到家，往厨房一看，发现阿什普特尔像往常一样躺在灰烬中；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

for	she	had	jumped	down	on	the	other	side	of	the	tree	,
为了	她	有	跳了起来	向下	在	这	其他	边	的	这	树	,

因为她已经从树的另一边跳了下来。

['teɪkən] [bæk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [triː] ,

taken	back	the	beautiful	clothes	to	the	bird	on	the	hazel	-	tree	,
已采取	后退	这	美丽的	衣服	到	这	鸟	在	这	榛	-	树	,

把漂亮的衣服还给了榛树上的鸟儿。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [greɪ] [frɑːk] .

and	put	on	her	old	grey	frock	.
和	放	在	她	老的	灰色的	连衣裙	.

然后穿上她那件旧灰色连衣裙。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [wen] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] ,

On	the	third	day	,	when	her	parents	and	sisters	had	started	,
在	这	第三	天	,	什么时候	她	父母	和	姐妹	有	开始	,

第三天，当她的父母和姐妹们都出发后，

- [went] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] , [ænd; ənd] [sed] :
Ashenputtel went again to her mother's grave , and said :
- 去 再次 到 她 母亲的 严重 , 和 说 :

灰姑娘又去了她母亲的坟前，说道：

- ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [triː] ,
' Shiver and shake , dear little tree ,
- 颤抖 和 摇 , 亲爱的 小的 树 ,

“颤抖吧，亲爱的小树！”

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ʃaʊər] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Gold and silver shower on me .
金子 和 银 淋浴 在 我 .

金银如雨般洒在我身上。

- [ðen] [ðə; ði][bɜːrd] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]
' Then the bird threw down a dress which was so magnificent that no one had
- 然后 这 鸟 扔 向下 一个 裙子 哪个 曾是 所以 壮丽 那 不 一 有
['evər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔːr] ,
ever seen the like before ,
曾经 已见 这 喜欢 前 ,

“然后，那只鸟扔下一件华丽的裙子，那裙子如此精美，前所未见。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpərz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][goʊld] .
and the slippers were entirely of gold .
和 这 拖鞋 是 完全 的 金子 .

而且这双拖鞋完全是用黄金做的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [ðɪs] [ə'taɪər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['spiːtʃləs]
When she appeared at the festival in this attire , they were all speechless
什么时候 她 出现 在 这 节日 在 这 服装 , 他们 是 全部 无言
[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
with astonishment .
和 惊讶 .

当她穿着这身衣服出现在节日上时，所有人都惊呆了，说不出话来。

[ðə; ði] [prɪns] [dɑːnst] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns]
The Prince danced only with her , and if any one else asked her to dance
这 王子 跳舞 仅有的 和 她 , 和 如果 任何 一 别的 问 她 到 舞蹈
,
,
,

王子只和她跳舞，如果其他人邀请她跳舞，

[hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ]['pɑːrtnər] .
he said , ' This is my partner .
他 说 , - 这 是 我的 伙伴 .

他说：“这是我的搭档。”

- [wen] [naɪt] [fel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] ,
' When night fell and she wanted to leave ,
- 什么时候 夜晚 跌倒 和 她 通缉 到 离开 ,

“夜幕降临，她想离开的时候，

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,
the Prince was more desirous than ever to accompany her ,
这 王子 曾是 更多的 渴望 比 曾经 到 陪伴 她 ,

王子比以往任何时候都更加渴望陪伴她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

but	**she**	**darted**	**away**	**from**	**him**	**so**	**quickly**	**that**	**he**	**could**	**not**	**keep**	**up**	**with**
但	她	飞镖	离开	从	他	所以	迅速地	那	他	可以	不是	保持	向上	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

但她跑得太快，他根本追不上她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ]['strætədʒəm] ,

But	**the**	**Prince**	**had**	**used**	**a**	**stratagem**	**,**
但	这	王子	有	用过的	一个	策略	,

但王子运用了一种计谋，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːblɚz] [wæks] .

and	**had**	**caused**	**the**	**steps**	**to**	**be**	**covered**	**with**	**cobbler's**	**wax**	**.**
和	有	导致	这	步骤	到	是	涵盖	和	鞋匠的	蜡	.

并且还让人在台阶上涂满了鞋匠蜡。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [spræŋ] [daʊn] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [left]

The	**consequence**	**was**	**,**	**that**	**as**	**the**	**maiden**	**sprang**	**down**	**them**	**,**	**her**	**left**
这	结果	曾是	,	那	作为	这	少女	弹簧	向下	他们	,	她	左边

['slɪpər] [rɪ'meɪnd] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] .

slipper	**remained**	**sticking**	**there**	**.**
拖鞋	剩余	粘性	那里	.

结果是，当少女跳下台阶时，她的左脚拖鞋却卡在了台阶上。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	**Prince**	**took**	**it**	**up**	**.**
这	王子	采取	它	向上	.

王子接受了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['deɪnti] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] .

It	**was**	**small**	**and**	**dainty**	**,**	**and**	**entirely**	**made**	**of**	**gold**	**.**
它	曾是	小的	和	纤巧	,	和	完全	制成	的	金子	.

它小巧精致，完全由黄金制成。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

The	**next**	**morning**	**he**	**went**	**with**	**it**	**to**	**Ashenputtel's**	**Father**	**,**	**and**	**said**	**to**
这	下一个	早晨	他	去	和	它	到	-	父亲	,	和	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

第二天早上，他带着它去见灰姑娘的父亲，对他说：

- [noʊ] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huːz] [fʊt] [ðɪs] ['goʊldən] ['slɪpər] [fɪts] .

'	**No**	**other**	**shall**	**become**	**my**	**wife**	**but**	**she**	**whose**	**foot**	**this**	**golden**	**slipper**	**fits**	**.**
-	不	其他	将	变得	我的	妻子	但	她	谁	脚	这	金的	拖鞋	适合	.

“除了能穿上这只金鞋的女子，谁也不能成为我的妻子。”

- [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːt] .

'	**The**	**two**	**sisters**	**were**	**delighted**	**at**	**that**	**,**	**for**	**they**	**both**	**had**	**beautiful**	**feet**	**.**
-	这	二	姐妹	是	高兴极了	在	那	,	为了	他们	两个都	有	美丽的	脚	.

两姐妹对此感到非常高兴，因为她们都有一双漂亮的脚。

[ðə; ði] ['eldɪst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ɑːn][ðə; ði] ['slɪpər] ,

The	**eldest**	**went**	**into**	**the**	**room**	**intending**	**to**	**try**	**on**	**the**	**slipper**	**,**
这	长子	去	进入	这	房间	意图	到	尝试	在	这	拖鞋	,

老大走进房间，打算试穿那只拖鞋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	**her**	**Mother**	**stood**	**beside**	**her**	**.**
和	她	母亲	站立	旁	她	.

她的母亲站在她身边。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [greɪt] [toʊ] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] .

But	**her**	**great**	**toe**	**prevented**	**her**	**getting**	**it**	**on**	**,**	**her**	**foot**	**was**	**too**	**long**	**.**
但	她	伟大的	脚趾	阻止	她	获得	它	在	,	她	脚	曾是	也	长的	.

但是她的大脚趾太长，穿不上，她的脚太长了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花莲及其他故事(Snowdrop & Other Tales)
第3/10页

[ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [sed] , - [kʌt] [ɔːf] [-]
Then her Mother handed her a knife , and said , ' Cut off [34]
然后 她 母亲 递交 她 一个 刀 , 和 说 , - 切 离开 [-]

然后她母亲递给她一把刀，说：“砍掉[34]

[ðə; ði] [toʊ] ; [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwiːn] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] ['eni] [mɔːr] .
the toe ; when you are Queen you won't have to walk any more .
这 脚趾 ; 什么时候 你 是 女王 你 惯于 有 到 走 任何 更多的 .

脚趾；当你成为女王时，你就不用再走路了。

- [ðə; ði] [gɜːrl] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [toʊ] , [fɔːrst] [hɜːr; hər] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['slɪpər] , ['staɪf(ə)ld] [hɜːr; hər] [peɪn] ,
' The girl cut off her toe , forced her foot into the slipper , stifled her pain ,
- 这 女孩 切 离开 她 脚趾 , 强制 她 脚 进入 这 拖鞋 , 窒息 她 疼痛 ,

“女孩切掉了自己的脚趾，强迫自己把脚塞进拖鞋里，强忍着疼痛。”

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .
and went out to the Prince .
和 去 出去 到 这 王子 .

然后出去见王子。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
Then he took her up on his horse as his Bride , and rode away with
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

然后他把她抱上马，迎娶她为妻，带着她骑马远去。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [greɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ,
However , they had to pass the grave on the way ,
然而 , 他们 有 到 经过 这 严重 在 这 方式 ,

然而，他们途中必须经过那座坟墓。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [ðə; ði] [tuː] [dʌvz; doʊvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
and there sat the two Doves on the hazel - tree , and cried :
和 那里 卫星 这 二 鸽子 在 这 榛 - 树 , 和 哭 :

于是，两只鸽子栖息在榛树上，啼叫道：

- ['prɪðiː] , [lʊk] [bæk] , ['prɪðiː] , [lʊk] [bæk] ,
' Prithee , look back , prithee , look back ,
- 普里西 , 看 后退 , 普里西 , 看 后退 ,

“求求你，回头看看，求求你，回头看看。”

[ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] ,
There's blood on the track ,
有 血 在 这 追踪 ,

赛道上有血迹。

[ðə; ði] [ʃuː] [ɪz] [tuː] [smɔːl] ,
The shoe is too small ,
这 鞋 是 也 小的 ,

鞋子太小了。

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [truː] [braɪd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðaɪ] [kɔːl] .
At home the true Bride is waiting thy call .
在 家 这 真的 新娘 是 等待 你的 称呼 .

真正的新娘在家中等待着你的召唤。

- [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ]

'	Then	he	looked	at	her	foot	and	saw	how	the	blood	was	streaming
-	然后	他	看起来	在	她	脚	和	锯	如何	这	血	曾是	流媒体

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

然后他看向她的脚，看到鲜血正从那里汩汩流出。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [fɔːls] [braɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm]

So	he	turned	his	horse	round	and	carried	the	false	Bride	back	to	her	home
所以	他	转向	他的	马	圆形的	和	携带	这	错误的	新娘	后退	到	她	家

,

,
,

于是他调转马头，把假新娘带回了家。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] [mʌst; məst][traɪ][ðə; ði]

and	said	that	she	was	not	the	right	one	;	the	second	sister	must	try	the
和	说	那	她	曾是	不是	这	正确的	一	;	这	第二	姐姐	必须	尝试	这

[ʃuː] .

shoe	.
鞋	.

并说她不合适；二姐必须试穿这双鞋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	she	went	into	the	room	,	and	succeeded	in	getting	her	toes	into	the
然后	她	去	进入	这	房间	,	和	成功了	在	获得	她	脚趾	进入	这

[ʃuː] ,

shoe	,
鞋	,

然后她走进房间，成功地把脚趾伸进了鞋子里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hiːl] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] .

but	her	heel	was	too	big	.
但	她	脚跟	曾是	也	大的	.

但是她的鞋跟太大了。

[ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [sed] , - [kʌt] [ə; eɪ][bɪt] [ɔːf][jʊr; jər] [hiːl] ;

Then	her	Mother	handed	her	a	knife	,	and	said	,	'	Cut	a	bit	off	your	heel	;
然后	她	母亲	递交	她	一个	刀	,	和	说	,	-	切	一个	少量	离开	你的	脚跟	;

然后她母亲递给她一把刀，说：“把你的脚后跟切掉一小块；

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwiːn] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['eni] [mɔːr] .

when	you	are	Queen	you	won't	have	to	walk	any	more	.
什么时候	你	是	女王	你	惯于	有	到	走	任何	更多的	.

当你成为女王时，你就不用再走路了。

- [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kʌt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hiːl] , [fɔːrst] [hɜːr; hər] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuː] , ['staɪf(ə)ld]

'	The	maiden	cut	a	bit	off	her	heel	,	forced	her	foot	into	the	shoe	,	stifled
-	这	少女	切	一个	少量	离开	她	脚跟	,	强制	她	脚	进入	这	鞋	,	窒息

[hɜːr; hər][peɪn] ,

her	pain	,
她	疼痛	,

“少女削掉了脚后跟的一小块，强行把脚塞进鞋里，忍住疼痛。”

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

and	went	out	to	the	Prince	.
和	去	出去	到	这	王子	.

然后出去见王子。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

Then	he	took	her	up	on	his	horse	as	his	Bride	,	and	rode	off	with
然后	他	采取	她	向上	在	他的	马	作为	他的	新娘	,	和	骑	离开	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后他把她抱上马，迎娶她为妻，带着她骑马离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] [tuː] [dʌvz; doʊvz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] - [triː] ,

As	they	passed	the	grave	,	the	two	Doves	were	sitting	on	the	hazel	-	tree	,
作为	他们	通过了	这	严重	,	这	二	鸽子	是	坐着	在	这	榛	-	树	,

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

and	crying	:
和	哭泣	:

当他们经过坟墓时，两只鸽子正栖息在榛树上哭泣：

- ['prɪðiː] , [lʊk] [bæk] , ['prɪðiː] , [lʊk] [bæk] ,

'	Prithee	,	look	back	,	prithee	,	look	back	,
-	普里西	,	看	后退	,	普里西	,	看	后退	,

“求求你，回头看看，求求你，回头看看。”

[ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] ,

There's	blood	on	the	track	,
有	血	在	这	追踪	,

赛道上有血迹。

[ðə; ði] [ʃuː] [ɪz] [tuː] [smɔːl] ,

The	shoe	is	too	small	,
这	鞋	是	也	小的	,

鞋子太小了。

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [truː] [braɪd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðaɪ] [kɔːl] .

At	home	the	true	Bride	is	waiting	thy	call	.
在	家	这	真的	新娘	是	等待	你的	称呼	.

真正的新娘在家中等待着你的召唤。

- [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

'	He	looked	down	at	her	foot	and	saw	that	it	was	streaming	with	blood
-	他	看起来	向下	在	她	脚	和	锯	那	它	曾是	流媒体	和	血

,

'
,

他低头看向她的脚，发现鲜血正汩汩流出。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [diːp] [red] [spɑːts] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .

and	there	were	deep	red	spots	on	her	stockings	.
和	那里	是	深的	红色的	地点	在	她	长筒袜	.

她的长筒袜上有深红色的斑点。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [fɔːls] [braɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] . [

Then	he	turned	his	horse	and	brought	the	false	Bride	back	to	her	home	.	[
然后	他	转向	他的	马	和	带来	这	错误的	新娘	后退	到	她	家	.	[

-]

35	]
-	]

然后他调转马头，把假新娘带回了家。[35]

- [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ['iːðər] , - [hiː; hi] [sed] .

'	This	is	not	the	right	one	either	,	'	he	said	.
-	这	是	不是	这	正确的	一	任何一个	,	-	他	说	.

“这个也不对，”他说。

- [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['ʌðər] ['dɔːtər] ? -
' Have you no other daughter ? '
- 有 你 不 其他 女儿 ? -

你没有别的女儿吗?

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' No , ' said the man .
- 不 , - 说 这 男人 .

“不,”那人说。

- [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] ['waɪfs] , [ə; eɪ]['pjuːni] , ['stʌntɪd] [drʌdʒ] ,
' There is only a daughter of my late wife's , a puny , stunted drudge ,
- 那里 是 仅有的 一个 女儿 的 我的 晚的 妻子的 , 一个 弱小 , 发育不良 苦力 ,

“我亡妻只有一个女儿，一个瘦弱矮小、发育不良的苦力。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [braɪd] .
but she cannot possibly be the Bride .
但 她 不能 可能 是 这 新娘 .

但她不可能是新娘。

- [ðə; ði] [prɪns] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .
' The Prince said that she must be sent for .
- 这 王子 说 那 她 必须 是 发送 为了 .

王子说必须把她叫来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] , - [oʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['dɜːrti] ;
But the Mother answered , ' Oh no , she is much too dirty ;
但 这 母亲 回答 , - 哦 不 , 她 是 很多 也 肮脏的 ;

但母亲回答说：“哦，不，她太脏了；

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
she mustn't be seen on any account .
她 不得 是 已见 在 任何 帐户 .

无论如何都不能让她露面。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
' He was , however , absolutely determined to have his way , and they
- 他 曾是 , 然而 , 绝对地 决定 到 有 他的 方式 , 和 他们
[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['sʌmən] - .
were obliged to summon Ashenputtel .
是 有义务 到 召唤 - .

然而，他却铁了心要按自己的想法来，他们只好召来了灰烬精灵。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [tuː; tə]
When she had washed her hands and face , she went up and curtsied to
什么时候 她 有 洗过 她 双手 和 脸 , 她 去 向上 和 屈膝礼 到
[ðə; ði] [prɪns] ,
the Prince ,
这 王子 ,

她洗完手脸后，走上前去向王子行屈膝礼。

[huː] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['goʊldən] ['slɪpər] .
who handed her the golden slipper .
WHO 递交 她 这 金的 拖鞋 .

谁把金鞋递给了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [klɑːg][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]
Then she sat down on a bench , pulled off her wooden clog and put on the
然后 她 卫星 向下 在 一个 长椅 , 拉 离开 她 木制的 阻塞 和 放 在 这
['slɪpər] ,
slipper ,
拖鞋 ,

然后她坐在长凳上，脱下木屐，换上拖鞋。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

which	fitted	to	a	nicety	.
哪个	适配	到	一个	友善	.

这恰好符合某种美好的寓意。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

And	when	she	stood	up	and	the	Prince	looked	into	her	face	,
和	什么时候	她	站立	向上	和	这	王子	看起来	进入	她	脸	,

当她站起身，王子凝视着她的脸时，

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][kraɪd] : -

he	recognised	the	beautiful	maiden	that	he	had	danced	with	,	and	cried	:	'
他	已确认	这	美丽的	少女	那	他	有	跳舞	和	,	和	哭	:	-

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [braɪd] !

This	is	the	true	Bride	!
这	是	这	真的	新娘	!

他认出了与他共舞的美丽少女，喊道："这就是真正的新娘！"

- [ðə; ði][step] - ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [waɪt]

'	The	Step	-	mother	and	the	two	sisters	were	dismayed	and	turned	white
-	这	步	-	母亲	和	这	二	姐妹	是	沮丧	和	转向	白色的

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;

with	rage	;
和	愤怒	;

继母和两个妹妹惊恐万分，气得脸色煞白；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	he	took	Ashenputtel	on	his	horse	and	rode	off	with	her	.
但	他	采取	-	在	他的	马	和	骑	离开	和	她	.

但他把灰姑娘抱上马，骑马离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][pæst][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [triː] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [dʌvz; doʊvz][kraɪd] :

As	they	rode	past	the	hazel	-	tree	the	two	White	Doves	cried	:
作为	他们	骑	过去的	这	榛	-	树	这	二	白色的	鸽子	哭	:

当它们骑马经过榛树时，两只白鸽叫道：

- ['prɪðiː] , [lʊk] [bæk] , ['prɪðiː] , [lʊk] [bæk] ,

'	Prithee	,	look	back	,	prithee	,	look	back	,
-	普里西	,	看	后退	,	普里西	,	看	后退	,

"求求你，回头看看，求求你，回头看看。"

[noʊ] ['blʌdz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,

No	blood's	on	the	track	,
不	血液	在	这	追踪	,

赛道上没有血迹。

[ðə; ði] ['ʃuːz] [nɑːt][tuː] [smɔːl] ,

The	shoe's	not	too	small	,
这	鞋	不是	也	小的	,

鞋子不算太小。

[juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [truː] [braɪd] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɔːl] .

You	carry	the	true	Bride	home	to	your	hall	.
你	携带	这	真的	新娘	家	到	你的	大厅	.

你带着真正的新娘回到你的宴会厅。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn]

'	And	when	they	had	said	this	they	both	came	flying	down	,	and	settled	on
-	和	什么时候	他们	有	说	这	他们	两个都	来了	飞行	向下	,	和	定居	在

- ['ʃəuldəz] ,

Ashenputtel's	shoulders	,
-	肩膀	,

"说完这些话，他们俩就飞了下来，落在了灰精灵的肩膀上。"

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər] .

one	on	the	right	,	and	one	on	the	left	,	and	remained	perched	there	.
一	在	这	正确的	,	和	一	在	这	左边	,	和	剩余	栖息	那里	.

一只在右边，一只在左边，就那样栖息在那里。

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

When	the	wedding	was	going	to	take	place	,
什么时候	这	婚礼	曾是	去	到	拿	地方	,

婚礼举行的时候，

[ðə; ði] [tuː] [fɔːls] ['sɪstər] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

the	two	false	sisters	came	and	wanted	to	curry	favour	with	her	,
这	二	错误的	姐妹	来了	和	通缉	到	咖喱	偏爱	和	她	,

那两个假姐妹前来讨好她，

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and	take	part	in	her	good	fortune	.
和	拿	部分	在	她	好的	财富	.

分享她的好运。

[æz; əz][ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

As	the	bridal	party	was	going	to	the	church	,	the	eldest	was	on	the	right
作为	这	新娘	派对	曾是	去	到	这	教会	,	这	长子	曾是	在	这	正确的

[saɪd] ,

side	,
边	,

婚礼队伍前往教堂的路上，年纪最大的站在右边。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

the	youngest	on	the	left	,
这	最小的	在	这	左边	,

左边最年轻的那位，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [pɪkt] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]

and	the	Doves	picked	out	one	of	the	eyes	of	each	of	them	.	[	36	]
和	这	鸽子	挑选	出去	一	的	这	眼睛	的	每个	的	他们	.	[	-	]

鸽子们分别摘下了它们每个人的一只眼睛。[36]

['æftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

Afterwards	,	when	they	were	coming	out	of	the	church	,	the	elder	was	on	the
然后	,	什么时候	他们	是	未来	出去	的	这	教会	,	这	长老	曾是	在	这

[left] ,

left	,
左边	,

之后，当他们走出教堂时，长老站在左边。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ]

the	younger	on	the	right	,	and	the	Doves	picked	out	the	other	eye	of	each
这	年轻	在	这	正确的	,	和	这	鸽子	挑选	出去	这	其他	眼睛	的	每个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

右边那位年纪较小的，而鸽子们则分别挑出了他们各自的另一只眼睛。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [fɔːlsnɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

And	so	for	their	wickedness	and	falseness	they	were	punished	with
和	所以	为了	他们的	邪恶	和	虚假	他们	是	受到惩罚	和

['blaɪndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] . [-]

blindness	for	the	rest	of	their	days	.	[	37	]
失明	为了	这	休息	的	他们的	天	.	[	-	]

因此，他们因作恶和虚伪而受到惩罚，终生失明。[37]

[ðə; ði] [waɪt] [sneɪk]
The **White** **Snake**
这 白色的 蛇

白蛇

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .
LONG **time** **ago** **there** **lived** **a** **King** **whose** **wisdom** **was** **celebrated** **far** **and** **wide** **.**
长的 时间 前 那里 居住地 一个 国王 谁 智慧 曾是 著名 远的 和 宽的 .

很久以前，有一位国王，他的智慧远近闻名。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Nothing **was** **unknown** **to** **him** **,**
没有什么 曾是 未知 到 他 ,

对他来说，没有什么是未知的。

[ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsiːkrət] [trænˈzækʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
and **news** **of** **the** **most** **secret** **transactions** **seemed** **to** **reach** **him** **through** **the**
和 消息 的 这 最多 秘密 交易 似乎 到 抵达 他 通过 这
[er] .
air **.**
空气 .

就连最机密的交易消息似乎都能通过空气传到他耳中。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ˈveri] [ɑːd] [ˈhæbɪt] .
Now **he** **had** **one** **very** **odd** **habit** **.**
现在 他 有 一 非常 奇怪的 习惯 .

他有一个非常奇怪的习惯。

[ˈevri] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [wen] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Every **day** **at** **dinner** **,** **when** **the** **courtiers** **had** **withdrawn** **,** **and** **he** **was**
每一个 天 在 晚餐 , 什么时候 这 朝臣 有 撤回 , 和 他 曾是
[kwaɪt] [əˈloʊn] ,
quite **alone** **,**
相当 独自的 ,

每天晚餐时，当朝臣们都退下，只剩下他一个人时，

[ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [dɪʃ] .
a **trusted** **Servant** **had** **to** **bring** **in** **another** **dish** **.**
一个 可信 仆人 有 到 带来 在 其他 盘子 .

一位值得信赖的仆人又端来了一道菜。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌvərd] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd]
It **was** **always** **covered** **,** **and** **even** **the** **Servant** **did** **not** **know** **what** **it** **contained**
它 曾是 总是 涵盖 , 和 甚至 这 仆人 做过 不是 知道 什么 它 包含
,
,
,

它一直被遮盖着，就连仆人也不知道里面装的是什么。

[nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈnevər] [ʌnˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
nor **any** **one** **else** **,** **for** **the** **King** **never** **uncovered** **it** **till** **he** **was** **alone** **.**
也不 任何 一 别的 , 为了 这 国王 绝不 裸露 它 直到 他 曾是 独自的 .

也没有其他人发现它，因为国王直到独自一人时才发现它。

[ðɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
This **had** **gone** **on** **for** **a** **long** **time** **,**
这 有 已消失 在 为了 一个 长的 时间 ,

这种情况已经持续了很长时间。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [huː] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

when	one	day	the	Servant	who	carried	the	dish	was	overcome	by	his	curiosity	,
什么时候	一	天	这	仆人	WHO	携带	这	盘子	曾是	克服	经过	他的	好奇心	,

有一天，端着盘子的仆人被好奇心驱使，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

and	took	the	dish	to	his	own	room	.
和	采取	这	盘子	到	他的	自己的	房间	.

他把菜端回了自己的房间。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] - ['kʌvər] [ɔːf] ,

When	he	had	carefully	locked	the	door	,	he	took	the	dish	-	cover	off	,
什么时候	他	有	小心	已锁定	这	门	,	他	采取	这	盘子	-	覆盖	离开	,

他小心翼翼地锁好门后，取下了碗碟盖。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [sneɪk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪʃ] .

and	saw	a	White	Snake	lying	on	the	dish	.
和	锯	一个	白色的	蛇	说谎	在	这	盘子	.

看到一条白蛇躺在盘子上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːf]

At	the	sight	of	it	,	he	could	not	resist	tasting	it	;	so	he	cut	a	piece	off
在	这	视线	的	它	,	他	可以	不是	抵抗	品尝	它	;	所以	他	切	一个	片	离开

,

,

,

看到它，他忍不住想尝一尝；于是切下一块来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	put	it	into	his	mouth	.
和	放	它	进入	他的	嘴	.

然后把它放进他的嘴里。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪspərɪŋ]

Hardly	had	he	tasted	it	,	however	,	when	he	heard	a	wonderful	whispering
几乎	有	他	尝过	它	,	然而	,	什么时候	他	听到	一个	精彩的	耳语

[ʌv; əv] ['delɪkət] ['vɔɪsɪz] .

of	delicate	voices	.
的	精美的	声音	.

然而，他刚尝了一口，就听到一阵轻柔悦耳的低语声。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

He	went	to	the	window	and	listened	,
他	去	到	这	窗户	和	听着	,

他走到窗边侧耳倾听。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hwɪspəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['spæroʊz; 'sperəʊz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	he	noticed	that	the	whispers	came	from	the	sparrows	outside	.
和	他	注意到	那	这	低语	来了	从	这	麻雀	外部	.

他注意到窃窃私语是从外面的麻雀那里传来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] ,

They	were	chattering	away	,
他们	是	喋喋不休	离开	,

他们叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz]

and	telling	each	other	all	kinds	of	things	that	they	had	heard	in	the	woods
和	讲述	每个	其他	全部	种类	的	事物	那	他们	有	听到	在	这	树林

[ænd; ənd] [fiːldz] .

and	fields	.
和	字段	.

他们互相讲述在树林和田野里听到的各种事情。

['i:tɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

Eating	**the**	**Snake**	**had**	**given**	**him**	**the**	**power**	**of**	**understanding**	**the**	**language**	**of**
吃	这	蛇	有	给定	他	这	力量	的	理解	这	语言	的

[bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

birds	**and**	**animals**	**.**
鸟类	和	动物	.

吃掉蛇让他获得了理解鸟兽语言的能力。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [lɔ:st][hɜ:r; hər][moʊst] ['preʃəs] [rɪŋ] ,

Now	**it**	**happened**	**on**	**this**	**day**	**that**	**the**	**Queen**	**lost**	**her**	**most**	**precious**	**ring**	**,**
现在	它	发生	在	这	天	那	这	女王	丢失的	她	最多	宝贵的	戒指	,

就在这一天，女王遗失了她最珍贵的戒指。

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['trʌstɪd] ['sɜ:rvənt] [hu:] [went] [ə'baʊt] ['evriwer] .

and	**suspicion**	**fell**	**upon**	**this**	**trusted**	**Servant**	**who**	**went**	**about**	**everywhere**	**.**
和	怀疑	跌倒	之上	这	可信	仆人	WHO	去	关于	到处	.

于是，人们怀疑的对象落在了这位四处奔走的受人信赖的仆人身上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θretnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]

The	**King**	**sent**	**for**	**him**	**,**	**and**	**threatened**	**that**	**if**	**it**	**was**	**not**	**found**	**by**	**the**
这	国王	发送	为了	他	,	和	威胁	那	如果	它	曾是	不是	成立	经过	这

[nekst] [deɪ] ,

next	**day**	**,**
下一个	天	,

国王召见了他，并威胁说，如果第二天之前找不到，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['prɪzn] . [-]

he	**would**	**be**	**sent**	**to**	**prison**	**.**	**[**	**38**	**]**
他	会	是	发送	到	监狱	.	[	-	]

他将被送进监狱。[38]

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi][prəu'testid][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bi'li:vd] .

In	**vain**	**he**	**protested**	**his**	**innocence**	**;**	**he**	**was**	**not**	**believed**	**.**
在	徒劳	他	抗议	他的	无辜	;	他	曾是	不是	相信	.

他徒劳地辩解自己是无辜的，但没有人相信他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [gri:f] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hi:; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ]

In	**his**	**grief**	**and**	**anxiety**	**he**	**went**	**down**	**into**	**the**	**courtyard**	**and**	**wondered**	**how**
在	他的	悲伤	和	焦虑	他	去	向下	进入	这	庭院	和	想知道	如何

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .

he	**should**	**get**	**out**	**of**	**his**	**difficulty**	**.**
他	应该	得到	出去	的	他的	困难	.

他悲痛焦虑，走到院子里，想着该如何摆脱困境。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʌks] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ['pi:səbli] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] ,

A	**number**	**of**	**Ducks**	**were**	**lying**	**peaceably**	**together**	**by**	**a**	**stream**	**,**
一个	数字	的	鸭子	是	说谎	和平地	一起	经过	一个	溪流	,

一群鸭子安静地躺在溪边。

['stroʊkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['fɛðɝz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪlz] , [waɪl] [ðeɪ] ['tʃætəd] ['geɪli] .

stroking	**down**	**their**	**feathers**	**with**	**their**	**bills**	**,**	**while**	**they**	**chattered**	**gaily**	**.**
抚摸	向下	他们的	羽毛	和	他们的	账单	,	尽管	他们	喋喋不休	兴高采烈地	.

它们用喙轻抚着羽毛，同时欢快地叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [stʊd] [stɪl] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .

The	**Servant**	**stood**	**still**	**to**	**listen**	**to**	**them**	**.**
这	仆人	站立	仍然	到	听	到	他们	.

仆人站在那里静静地听他们说话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] .

They	**were**	**telling**	**each**	**other**	**of**	**their**	**morning's**	**walks**	**and**	**experiences**	**.**
他们	是	讲述	每个	其他	的	他们的	早晨	散步	和	经历	.

他们互相讲述着早上散步的经历。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['sʌmwʌt] ['fretfəli] : - [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] ['hevi] [ɑːn][maɪ]

Then	one	of	them	said	somewhat	fretfully	:	'	I	have	something	lying	heavy	on	my
然后	一	的	他们	说	有些	忧心忡忡地	:	-	我	有	某物	说谎	重的	在	我的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

然后其中一人有些焦躁地说："我肚子上压着重物。"

[ɪn][maɪ] [heɪst] [aɪ] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

In	my	haste	I	swallowed	the	Queen's	ring	this	morning	.
在	我的	匆忙	我	吞咽	这	女王大学	戒指	这	早晨	.

今天早上我匆忙之中把女王的戒指吞了下去。

- [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['kwɪkli] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [nek] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

'	The	Servant	quickly	seized	it	by	the	neck	,	carried	it	off	into	the	kitchen	,
-	这	仆人	迅速地	查获	它	经过	这	脖子	,	携带	它	离开	进入	这	厨房	,

仆人一把抓住它的脖子，把它带到厨房去。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] : - [hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [dʌk] .

and	said	to	the	Cook	:	'	Here's	a	fine	fat	Duck	.
和	说	到	这	厨师	:	-	这里是	一个	美好的	胖的	鸭子	.

他对厨师说："这是一只肥美的鸭子。"

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . -

You	had	better	kill	it	at	once	.	'
你	有	更好的	杀	它	在	一次	.	-

你最好立刻把它杀了。

- [jes] , [ɪn'diːd] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

'	Yes	,	indeed	,	'	said	the	Cook	,	weighing	it	in	her	hand	.
-	是的	,	的确	,	-	说	这	厨师	,	称重	它	在	她	手	.

"是的，的确如此，"厨娘一边说着，一边用手掂了掂。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sperd] [noʊ][peɪnz][ɪn] ['stʌfɪŋ] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['roʊstɪd] [lɔːŋ]

'	It	has	spared	no	pains	in	stuffing	itself	;	it	should	have	been	roasted	long
-	它	有	幸存	不	疼痛	在	馅	本身	;	它	应该	有	到过	烤	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

它费尽心思把自己塞得满满的；它早就该被烤熟了。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

'	So	she	killed	it	,	and	cut	it	open	,	and	there	,	sure	enough	,	was	the
-	所以	她	被杀	它	,	和	切	它	打开	,	和	那里	,	当然	足够的	,	曾是	这

['kwiːnz] [rɪŋ] .

Queen's	ring	.
女王大学	戒指	.

于是她杀死了它，剖开了它的肚子，果然，里面有女王的戒指。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pruːviŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	Servant	had	now	no	difficulty	in	proving	his	innocence	,	and	the	King	,
这	仆人	有	现在	不	困难	在	证明	他的	无辜	,	和	这	国王	,

仆人现在很容易就证明了自己的清白，国王也.....

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] , [geɪv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [liːv] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['feɪvər] [hiː; hi]

to	make	up	for	his	injustice	,	gave	the	Servant	leave	to	ask	any	favour	he
到	制作	向上	为了	他的	不公正	,	给予	这	仆人	离开	到	问	任何	偏爱	他

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

为了弥补自己的不公，他允许仆人提出任何他想要的请求。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][poʊst][ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'zaɪər] .

and	promised	him	the	highest	post	about	the	Court	which	he	might	desire	.
和	承诺	他	这	最高	邮政	关于	这	法庭	哪个	他	可能	欲望	.

并承诺给他他所能期望的宫廷最高职位。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni]

The	Servant	,	however	,	declined	everything	but	a	horse	,	and	some	money
这	仆人	,	然而	,	拒绝	一切	但	一个	马	,	和	一些	钱

[tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] ,

to	travel	with	,
到	旅行	和	,

然而，仆人除了马和一些旅费之外，什么都拒绝了。

[æz; əz][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] .

as	he	wanted	to	wander	about	for	a	while	,	to	see	the	world	.
作为	他	通缉	到	漫步	关于	为了	一个	尽管	,	到	看	这	世界	.

他想四处走走，看看这个世界。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ['bi:ɪŋ] ['græntɪd] , [hi:; hi][set] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [keɪm] [tu:; tə]

His	request	being	granted	,	he	set	off	on	his	travels	,	and	one	day	came	to
他的	要求	存在	的确	,	他	放	离开	在	他的	旅行	,	和	一	天	来了	到

[ə; eɪ][pɑ:nd] ,

a	pond	,
一个	池塘	,

他的请求得到批准后，他便启程旅行，有一天来到一个池塘边。

[wer] [hi:; hi] [sɔ:] [θri:] ['fɪʃɪz] [kɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] , [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .

where	he	saw	three	Fishes	caught	among	the	reeds	,	and	gasping	for	breath	.
在哪里	他	锯	三	鱼类	捕捉	之中	这	芦苇	,	和	喘息	为了	气息	.

他看到三条鱼被困在芦苇丛中，正在喘息。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['fɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [dʌm] , [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnt] [æt; ət]

Although	it	is	said	that	fishes	are	dumb	,	he	understood	their	complaint	at
虽然	它	是	说	那	鱼	是	哑的	,	他	理解	他们的	抱怨	在

['perɪʃɪŋ] [ðʌs] ['mɪzrəbli] .

perishing	thus	miserably	.
消亡	因此	惨痛地	.

虽然人们都说鱼是愚钝的，但他能理解它们如此悲惨地死去时的哀叹。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [hɑ:rt] ,

As	he	had	a	compassionate	heart	,
作为	他	有	一个	富有同情心	心	,

因为他有一颗仁慈的心，

[hi:; hi][gɑ:t][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [θri:] ['kæptivz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

he	got	off	his	horse	and	put	the	three	captives	back	into	the	water	.
他	得到	离开	他的	马	和	放	这	三	俘虏	后退	进入	这	水	.

他下了马，把三个俘虏放回了水里。

[ðeɪ] ['rɪgəld] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [stretʃt] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][kraɪd]

They	wriggled	in	their	joy	,	stretched	up	their	heads	above	the	water	,	and	cried
他们	扭动	在	他们的	喜悦	,	拉伸	向上	他们的	头部	多于	这	水	,	和	哭

—

二

—

它们高兴地扭动着身体，把头伸出水面，哭喊着——

- [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪvd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . - [-]

'	We	will	remember	that	you	saved	us	,	and	reward	you	for	it	.	'	[	39	]
-	我们	将要	记住	那	你	已保存	我们	,	和	报酬	你	为了	它	.	-	[	-	]

“我们会记住你救了我们，并会为此奖励你。”[39]

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [əˈgen] ,

He	rode	on	again	,
他	骑	在	再次	,

他再次骑马前行。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	after	a	time	he	seemed	to	hear	a	voice	in	the	sand	at	his	feet	.
和	后	一个	时间	他	似乎	到	听到	一个	嗓音	在	这	沙	在	他的	脚	.

过了一会儿，他似乎听到脚下的沙子里传来一个声音。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [æn; ən] [ænt] - [kɪŋ] [kəmˈpleɪn] :

He	listened	,	and	heard	an	Ant	-	King	complain	:
他	听着	,	和	听到	一个	蚂蚁	-	国王	抱怨	:

他侧耳倾听，听到蚁王抱怨道：

- [aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

'	I	wish	these	human	beings	and	their	animals	would	keep	out	of	our	way	.
-	我	希望	这些	人类	生物	和	他们的	动物	会	保持	出去	的	我们的	方式	.

“我希望这些人以及他们的动物能离我们远点。”

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [hɔːrs] [hæz; həz] [dʒʌst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [huːf] [daʊn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['hɑːrtləs] [weɪ] .

A	clumsy	horse	has	just	put	his	hoof	down	upon	a	number	of	my	people	in	the	most	heartless	way	.
一个	笨拙	马	有	只是	放	他的	蹄	向下	之上	一个	数字	的	我的	人们	在	这	最多	狠心	方式	.

一匹笨马无情地用蹄子踩死了我的许多族人。

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ænt] - [kɪŋ] [kraɪd] :

'	He	turned	his	horse	into	a	side	path	,	and	the	Ant	-	King	cried	:
-	他	转向	他的	马	进入	一个	边	小路	,	和	这	蚂蚁	-	国王	哭	:

他把马拐进了一条小路，蚁王喊道：

- [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] .

'	We	will	remember	and	reward	you	.
-	我们	将要	记住	和	报酬	你	.

我们会记住你，并给予奖励。

- [ðə; ðɪ] [roʊd] [naʊ] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

'	The	road	now	ran	through	a	forest	,
-	这	路	现在	跑	通过	一个	森林	,

“道路现在穿过一片森林，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rævənz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [nest] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [jʌŋ]

and	he	saw	a	pair	of	Ravens	standing	by	their	nest	throwing	out	their	young
和	他	锯	一个	一对	的	渡鸦	常设	经过	他们的	巢	投掷	出去	他们的	年轻的

.

:

.

他看到一对渡鸦站在巢穴旁，把幼鸟推出巢外。

- [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['gæloʊz] [bɜːrdz] , - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

'	Away	with	you	,	you	gallows	birds	,	'	they	were	saying	.
-	离开	和	你	,	你	绞刑架	鸟类	,	-	他们	是	说	.

“滚开，你们这些绞刑架上的鸟儿！”他们说道。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [fiːd] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

'	We	can't	feed	you	any	longer	.
-	我们	不能	喂养	你	任何	更长	.

我们不能再养活你们了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [jɔːr'selvz] .

You	are	old	enough	to	look	after	yourselves	.
你	是	老的	足够的	到	看	后	你们自己	.

你们年纪足够大了，可以照顾自己。

- [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['nes(t)lɪŋ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

'	The	poor	little	nestlings	lay	on	the	ground	,	fluttering	and	flapping	their	wings	,
-	这	贫穷的	小的	雏鸟	躺	在	这	地面	,	飘动	和	扑	他们的	翅膀	,

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

and	crying	:
和	哭泣	:

可怜的小雏鸟们躺在地上，扑腾着翅膀，啼叫着：

- [wiː; wi] , [pʊr] ['helpləs] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [fiːd] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n][flai] !

'	We	,	poor	helpless	children	,	to	feed	ourselves	,	and	we	can't	even	fly	!
-	我们	,	贫穷的	无助	孩子们	,	到	喂养	我们自己	,	和	我们	不能	甚至	飞	!

“我们这些可怜的、无助的孩子，连自己养活自己都做不到，我们甚至连飞都飞不起来！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	shall	die	of	hunger	,	there	is	nothing	else	for	it	.
我们	将	死	的	饥饿	,	那里	是	没有什么	别的	为了	它	.

我们终将饿死，别无他法。

- [ðə; ði] [gʊd] [juːθ] [dɪs'maʊntid] , [kɪld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

'	The	good	Youth	dismounted	,	killed	his	horse	with	his	sword	,
-	这	好的	青年	下马	,	被杀	他的	马	和	他的	剑	,

“那善良的青年下了马，用剑杀死了他的马。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz] .

and	left	the	carcase	as	food	for	the	young	Ravens	.
和	左边	这	尸体	作为	食物	为了	这	年轻的	渡鸦	.

然后把尸体留给幼鸦吃。

[ðeɪ] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪd] : - [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .

They	hopped	along	to	it	,	and	cried	:	'	We	will	remember	and	reward	you	.
他们	跳跃	沿着	到	它	,	和	哭	:	-	我们	将要	记住	和	报酬	你	.

他们跟着跳了起来，喊道：“我们会记住你，并给予你奖赏。”

- [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] ,

'	Now	he	had	to	depend	upon	his	own	legs	,
-	现在	他	有	到	依赖	之上	他的	自己的	腿	,

现在他只能依靠自己的双腿了。

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] .

and	after	going	a	long	way	he	came	to	a	large	town	.
和	后	去	一个	长的	方式	他	来了	到	一个	大的	镇	.

他走了很远的路，来到了一座大城镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

There	was	much	noise	and	bustle	in	the	streets	,
那里	曾是	很多	噪音	和	忙碌	在	这	街道	,

街上人声鼎沸，熙熙攘攘。

[wer] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .

where	a	man	on	horseback	was	making	a	proclamation	.
在哪里	一个	男人	在	马背	曾是	制作	一个	公告	.

当时，一名骑马男子正在发表讲话。

- [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [siːks] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

'	The	King's	daughter	seeks	a	husband	,
-	这	国王学院	女儿	寻找	一个	丈夫	,

国王的女儿正在寻找丈夫，

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][mʌst; məst] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ][hɑːrd]

but	any	one	who	wishes	to	sue	for	her	hand	must	accomplish	a	hard
但	任何	一	WHO	愿望	到	起诉	为了	她	手	必须	完成	一个	难的

[tæsk] ;

task	;
任务	;

但任何想要娶她的人都必须完成一项艰巨的任务；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] , [hiː; hi] [wɪl] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	if	he	does	not	bring	it	to	a	successful	issue	,	he	will	forfeit	his	life	.
和	如果	他	做	不是	带来	它	到	一个	成功的	问题	,	他	将要	丧失	他的	生活	.

如果他不能成功地将此事解决，他将失去生命。

- ['meni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'temptɪd] [ðə; ði][tæsk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]

'	Many	had	already	attempted	the	task	,	but	they	had	risked	their	lives	in
-	许多	有	已经	尝试过	这	任务	,	但	他们	有	冒险	他们的	生活	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

“许多人已经尝试过这项任务，但他们冒着生命危险却徒劳无功。”

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

When	the	Youth	saw	the	Princess	,
什么时候	这	青年	锯	这	公主	,

当少年见到公主时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dæzld] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl]['deɪndʒər] ,

he	was	so	dazzled	by	her	beauty	that	he	forgot	all	danger	,
他	曾是	所以	眼花缭乱	经过	她	美丽	那	他	忘了	全部	危险	,

他被她的美貌迷得神魂颠倒，忘记了所有的危险。

[æt; ət][wʌns] [sɔːt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]

at	once	sought	an	audience	of	the	King	,	and	announced	himself	as	a
在	一次	寻求	一个	观众	的	这	国王	,	和	宣布	他自己	作为	一个

['suːtər] .

suitor	.
求婚者	.

他立即觐见国王，并宣布自己是求婚者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [led] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

He	was	immediately	led	out	to	the	seashore	,
他	曾是	立即地	引领	出去	到	这	海滨	,

他随即被带到海边，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	golden	ring	was	thrown	into	the	water	before	his	eyes	.
和	一个	金的	戒指	曾是	抛掷	进入	这	水	前	他的	眼睛	.

一枚金戒指在他眼前被扔进了水中。

[ðen] [ðə; ði] [-]

Then	the	[	40	]
然后	这	[	-	]

然后[40]

[kɪŋ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]

King	ordered	him	to	fetch	it	out	from	the	depths	of	the	sea	,	and
国王	订购	他	到	拿来	它	出去	从	这	深度	的	这	海	,	和

['ædɪd] —

added	—
额外	—

国王命令他从海底深处把它打捞上来，并补充道——

- [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][lænd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' If you come to land without it ,
- 如果 你 来 到 土地 没有 它 ,

“如果你没有带它就登陆了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [bæk] [ˈevri] [taɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .
you will be thrown back every time till you perish in the waves .
你 将要 是 抛掷 后退 每一个 时间 直到 你 沦 在 这 波浪 .

你将被一次又一次地抛回海面，直到葬身于波涛之中。

- [ˈevri] [wʌn] [ˈpitid] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [juːθ] ,
' Every one pitied the handsome Youth ,
- 每一个 一 可怜的 这 英俊的 青年 ,

“每个人都同情这位英俊的青年，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ˈsɑːlətəri][ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] .
but they had to go and leave him standing solitary on the seashore .
但 他们 有 到 去 和 离开 他 常设 孤 在 这 海滨 .

但他们不得不离开，留下他孤零零地站在海滩上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔndərɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] , [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
He was pondering over what he should do , when , all at once ,
他 曾是 沉思 超过 什么 他 应该 做 , 什么时候 , 全部 在 一次 ,

他正在思考自己应该做什么，突然间，

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ˈfɪʃɪz] [ˈswɪmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
he saw three Fishes swimming towards him .
他 锯 三 鱼类 游泳 向 他 .

他看到三条鱼向他游来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈveri] [wʌnz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .
They were no others than the very ones whose lives he had saved .
他们 是 不 其他的 比 这 非常 一个 谁 生活 他 有 已保存 .

他们正是他曾经救过的人。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌn] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈmʌsl] - [ʃel] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
The middle one carried a mussel - shell in its mouth ,
这 中间 一 携带 一个 蚌 - 壳 在 它是 嘴 ,

中间那只嘴里叼着一个贻贝壳。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][leɪd][ɑːn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .
which it laid on the sand at the feet of the Youth .
哪个 它 铺设 在 这 沙 在 这 脚 的 这 青年 .

它把它放在了青年脚下的沙滩上。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] .
When he picked it up , and opened it , there lay the ring .
什么时候 他 挑选 它 向上 , 和 打开 它 , 那里 躺 这 戒指 .

他拿起盒子，打开一看，戒指就在里面。

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Full of joy , he took it to the King ,
满的 的 喜悦 , 他 采取 它 到 这 国王 ,

他满心欢喜地把它带去见国王。

[ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [rɪˈwɔːrd] .
expecting that he would give him the promised reward .
期待 那 他 会 给 他 这 承诺 报酬 .

他期待他会兑现承诺的奖励。

[ðə; ði] [praʊd] ['prɪnses] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər]['i:kwəl] ,

The	proud	Princess	,	however	,	when	she	heard	that	he	was	not	her	equal	,
这	自豪的	公主	,	然而	,	什么时候	她	听到	那	他	曾是	不是	她	平等的	,

[dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

despised	him	,
被鄙视的	他	,

然而，骄傲的公主听说他不如自己后，便鄙视他。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔ:rm] [jet] [ə'nʌðər] [tæsk] .

and	demanded	that	he	should	perform	yet	another	task	.
和	要求	那	他	应该	履行	然而	其他	任务	.

并要求他再执行一项任务。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [stru:d] [ten] [sæks] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] [si:dz] [ə'mʌŋ]

So	she	went	into	the	garden	herself	,	and	strewed	ten	sacks	of	millet	seeds	among
所以	她	去	进入	这	花园	她自己	,	和	散落的	十	麻袋	的	粟	种子	之中

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

于是她亲自进了花园，把十袋小米种子撒在了草地上。

- [hi:; hi][mʌst; məst] [pɪk] [ʌp] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ]

'	He	must	pick	up	every	one	of	those	before	the	sun	rises	to	-	morrow	morning
-	他	必须	挑选	向上	每一个	一	的	那些	前	这	太阳	上升	到	-	明天	早晨

, - [sed] [ʃi:; ʃi] .

,	'	said	she	.
,	-	说	她	.

“他必须在明天早上太阳升起之前把那些东西全部捡起来，”她说。

- [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mɪsɪŋ] .

'	Not	a	grain	must	be	missing	.
-	不是	一个	粮食	必须	是	丢失的	.

一粒都不能少。

- [ðə; ði] [ju:θ] [sæt] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [dʌn]

'	The	Youth	sat	miserably	in	the	garden	,	wondering	how	it	could	possibly	be	done
-	这	青年	卫星	惨痛地	在	这	花园	,	好奇	如何	它	可以	可能	是	完毕

.

:
.

“那年轻人沮丧地坐在花园里，想着这究竟该如何才能做到。”

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ,

But	as	he	could	not	think	of	a	plan	,
但	作为	他	可以	不是	思考	的	一个	计划	,

但他想不出办法，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['sædli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

he	remained	sadly	waiting	for	the	dawn	which	would	bring	death	to	him	.
他	剩余	令人遗憾的是	等待	为了	这	黎明	哪个	会	带来	死亡	到	他	.

他悲伤地等待着黎明的到来，因为黎明会带走他的死亡。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌnbi:mz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

But	when	the	first	sunbeams	fell	on	the	garden	,
但	什么时候	这	第一的	阳光	跌倒	在	这	花园	,

但当第一缕阳光洒落在花园上时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ten] [sæks] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][greɪn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

he	saw	the	ten	sacks	full	to	the	top	,	and	not	a	grain	was	missing	.
他	锯	这	十	麻袋	满的	到	这	顶部	,	和	不是	一个	粮食	曾是	丢失的	.

他看到十个麻袋都装满了，一粒粮食都没少。

[ðə; ði][ænt] - [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]

The	Ant	-	King	had	come	in	the	night	with	thousands	and
这	蚂蚁	-	国王	有	来	在	这	夜晚	和	数千	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænts] ,

thousands	of	his	Ants	,
数千	的	他的	蚂蚁	,

蚁王在夜里带着成千上万只蚂蚁来了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [sæks] .

and	the	grateful	creatures	had	picked	up	the	millet	and	filled	the	sacks	.
和	这	感激的	生物	有	挑选	向上	这	粟	和	已填	这	麻袋	.

这些心存感激的生灵捡起了小米，装满了麻袋。

[ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hɜːr'self] ,

The	Princess	came	into	the	garden	herself	,
这	公主	来了	进入	这	花园	她自己	,

公主亲自走进了花园。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][tæsk] .

and	saw	with	amazement	that	the	Youth	had	completed	the	task	.
和	锯	和	惊愕	那	这	青年	有	完全的	这	任务	.

他惊奇地发现，这位青年已经完成了任务。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɜːr; hər] [praʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

But	still	she	could	not	control	her	proud	heart	,	and	she	said	:
但	仍然	她	可以	不是	控制	她	自豪的	心	,	和	她	说	:

但她仍然无法控制自己骄傲的心，于是说道：

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðiːz] [tuː] ['tæsks] ,

'	Even	if	he	has	accomplished	these	two	tasks	,
-	甚至	如果	他	有	完成	这些	二	任务	,

即使他完成了这两项任务，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['hʌzbənd] [tɪl] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː][æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː]

he	shall	not	become	my	husband	till	he	brings	me	an	apple	from	the	tree
他	将	不是	变得	我的	丈夫	直到	他	带来	我	一个	苹果	从	这	树

[ʌv; əv][laɪf] . - [-]

of	life	.	'	[	41	]
的	生活	.	-	[	-	]

他若不从生命树上摘一个苹果给我，就不能成为我的丈夫。[41]

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] .

The	Youth	had	no	idea	where	to	find	the	tree	of	life	.
这	青年	有	不	主意	在哪里	到	寻找	这	树	的	生活	.

这位年轻人不知道生命之树在哪里。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri]

However	,	he	started	off	,	meaning	to	walk	as	far	as	his	legs	would	carry
然而	,	他	开始	离开	,	意义	到	走	作为	远的	作为	他的	腿	会	携带

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

然而，他还是出发了，打算走完他双腿所能支撑的最远距离；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	no	hope	of	finding	it	.
但	他	有	不	希望	的	寻找	它	.

但他根本没有找到它的希望。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [θruː] [θriː] ['kiŋdəmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] ['pæsɪŋ]

When	he	had	travelled	through	three	kingdoms	,	he	was	one	night	passing
什么时候	他	有	旅行	通过	三	王国	,	他	曾是	一	夜晚	通过

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

through	a	great	forest	,
通过	一个	伟大的	森林	,

他游历了三个王国之后，有一天晚上，他经过一片大森林，

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [sliːp] .

and	he	lay	down	under	a	tree	to	sleep	.
和	他	躺	向下	在下面	一个	树	到	睡觉	.

于是他躺在树下睡觉了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	heard	a	rustling	among	the	branches	,	and	a	golden	apple	fell	into	his
他	听到	一个	沙沙声	之中	这	分支	,	和	一个	金的	苹果	跌倒	进入	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他听到树枝间传来沙沙声，一个金苹果落入了他的手中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θriː] ['rævənz] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [pɜːrʧt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd]

At	the	same	time	three	Ravens	flew	down	and	perched	on	his	knee	,	and
在	这	相同的	时间	三	渡鸦	飞翔	向下	和	栖息	在	他的	膝盖	,	和

[sed] :

said	:
说	:

与此同时，三只乌鸦飞了下来，停在他的膝盖上，说道：

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz][juː; jʊ] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .

'	We	are	the	young	Ravens	you	saved	from	death	.
-	我们	是	这	年轻的	渡鸦	你	已保存	从	死亡	.

我们是你们从死亡边缘救下的年轻渡鸦。

[wen] [wiː; wi] [gruː] [bɪg] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] ,

When	we	grew	big	,	and	heard	that	you	were	looking	for	the	golden	apple	,
什么时候	我们	生长	大的	,	和	听到	那	你	是	寻找	为了	这	金的	苹果	,

当我们长大后，听说你在寻找金苹果，

[wiː; wi] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wer] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf]

we	flew	across	the	sea	to	the	end	of	the	world	,	where	the	tree	of	life
我们	飞翔	穿过	这	海	到	这	结尾	的	这	世界	,	在哪里	这	树	的	生活

[stændz] ,

stands	,
站立	,

我们飞越大海，到达世界的尽头，那里矗立着生命之树。

[ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði]['æp(ə)l] .

and	brought	you	the	apple	.
和	带来	你	这	苹果	.

然后把苹果拿给你。

- [ðə; ði] [juːθ] , [dɪ'laɪtɪd] , ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['goʊldən]

'	The	Youth	,	delighted	,	started	on	his	homeward	journey	,	and	took	the	golden
-	这	青年	,	高兴极了	,	开始	在	他的	回家	旅行	,	和	采取	这	金的

['æp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

apple	to	the	beautiful	Princess	,
苹果	到	这	美丽的	公主	,

“少年欣喜若狂，踏上了回家的路，并将金苹果带给了美丽的公主。”

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['ɔːfər] .

who	had	now	no	further	excuse	to	offer	.
WHO	有	现在	不	更远	原谅	到	提供	.

他现在已经没有任何借口可言了。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

They	divided	the	apple	of	life	,	and	ate	it	together	,
他们	分割	这	苹果	的	生活	,	和	吃	它	一起	,

他们分了生命之苹果，一起吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	then	her	heart	was	filled	with	love	for	him	,
和	然后	她	心	曾是	已填	和	爱	为了	他	,

然后，她的心中充满了对他的爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] . [-]

and	they	lived	happily	to	a	great	age	.	[	42	]
和	他们	居住地	快乐地	到	一个	伟大的	年龄	.	[	-	]

他们幸福地活到了很高的年纪。[42]

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [kɪdz]

The	Wolf	and	the	Seven	Kids
这	狼	和	这	七	孩子们

狼和七个孩子

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [oʊld] ['næni] - [goʊt] [huː] [hæd; həd]['sev(ə)n] [kɪdz] ,

HERE	was	once	an	old	Nanny	-	goat	who	had	seven	Kids	,
这里	曾是	一次	一个	老的	保姆	-	山羊	WHO	有	七	孩子们	,

从前有一只老母山羊，她生了七个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	she	was	just	as	fond	of	them	as	a	mother	of	her	children	.
和	她	曾是	只是	作为	喜爱	的	他们	作为	一个	母亲	的	她	孩子们	.

她对他们的喜爱就像母亲对待自己的孩子一样。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

One	day	she	was	going	into	the	woods	to	fetch	some	food	for	them	,
一	天	她	曾是	去	进入	这	树林	到	拿来	一些	食物	为了	他们	,

有一天，她进树林去给他们弄些食物，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] —

so	she	called	them	all	up	to	her	,	and	said	—
所以	她	称为	他们	全部	向上	到	她	,	和	说	—

于是她把他们都叫到跟前，说道——

- [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

'	My	dear	children	,	I	am	going	out	into	the	woods	.
-	我的	亲爱的	孩子们	,	我	是	去	出去	进入	这	树林	.

“我亲爱的孩子们，我要去树林里。”

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] !

Beware	of	the	Wolf	!
提防	的	这	狼	!

小心狼！

[ɪf] [wʌns] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] , [skɪn] , [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd]

If	once	he	gets	into	the	house	,	he	will	eat	you	up	,	skin	,	and	hair	,	and
如果	一次	他	获得	进入	这	房子	,	他	将要	吃	你	向上	,	皮肤	,	和	头发	,	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

如果他进了屋，他会把你连皮带毛都吃掉。

[ðə; ði] ['ræskl] ['ɔːf(ə)n] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪm'self] ,

The	rascal	often	disguises	himself	,
这	恶棍	经常	伪装	他自己	,

这个恶棍经常乔装打扮，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [fiːt] .

but	you	will	know	him	by	his	rough	voice	and	his	black	feet	.
但	你	将要	知道	他	经过	他的	粗糙的	嗓音	和	他的	黑色的	脚	.

但你可以通过他粗犷的声音和黑色的脚认出他。

- [ðə; ði] [kɪdz] [sed] , - [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [dɪr] ['mʌðər] .

'	The	Kids	said	,	'	Oh	,	we	will	be	very	careful	,	dear	mother	.
-	这	孩子们	说	,	-	哦	,	我们	将要	是	非常	小心	,	亲爱的	母亲	.

孩子们说："哦，亲爱的妈妈，我们会非常小心的。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

You	may	be	quite	happy	about	us	.
你	可能	是	相当	快乐的	关于	我们	.

您或许会对我们感到非常满意。

- [bliːtɪŋ] ['tendərli] , [ðə; ði] [oʊld] [goʊt] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

'	Bleating	tenderly	,	the	old	Goat	went	off	to	her	work	.
-	咩咩叫	温柔地	,	这	老的	山羊	去	离开	到	她	工作	.

老山羊发出温柔的咩咩声，去工作了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [sʌm; səm] [wʌn] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kraɪd] —

Before	long	,	some	one	knocked	at	the	door	,	and	cried	—
前	长的	,	一些	一	敲门	在	这	门	,	和	哭	—

没过多久，就有人敲门，喊道——

- ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [dɪr] ['tʃɪldrən] !

'	Open	the	door	,	dear	children	!
-	打开	这	门	,	亲爱的	孩子们	!

孩子们，开门！

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Your	mother	has	come	back	and	brought	something	for	each	of	you	.
你的	母亲	有	来	后退	和	带来	某物	为了	每个	的	你	.

你妈妈回来了，给你们每人都带了礼物。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪdz] [nuː] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʊlf] .

'	But	the	Kids	knew	quite	well	by	the	voice	that	it	was	the	Wolf	.
-	但	这	孩子们	知道	相当	出色地	经过	这	嗓音	那	它	曾是	这	狼	.

但孩子们从声音上就能很清楚地知道那是狼。

- [wiː; wi] [wəʊnt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , - [ðeɪ] [kraɪd] .

'	We	won't	open	the	door	,	'	they	cried	.
-	我们	惯于	打开	这	门	,	-	他们	哭	.

"我们不开门！"他们喊道。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .

'	You	are	not	our	mother	.
-	你	是	不是	我们的	母亲	.

你不是我们的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːft]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪz] [rʌf] ,

She	has	a	soft	gentle	voice	;	but	yours	is	rough	,
她	有	一个	柔软的	温和的	嗓音	;	但	你的	是	粗糙的	,

她的声音温柔轻柔，而你的声音却粗犷沙哑。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [wʊlf] .

and	we	are	quite	sure	that	you	are	the	Wolf	.
和	我们	是	相当	当然	那	你	是	这	狼	.

我们非常肯定你就是那只狼。

- [soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt]

'	So	he	went	away	to	a	shop	and	bought	a	lump	of	chalk	,	which	he	ate
-	所以	他	去	离开	到	一个	店铺	和	买	一个	块	的	粉笔	,	哪个	他	吃

,

,

,

于是他去了商店，买了一块粉笔，把它吃了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kwaɪt] [sɔːft] .

and	it	made	his	voice	quite	soft	.
和	它	制成	他的	嗓音	相当	柔软的	.

这让他的声音变得很柔和。

[hiː; hi] [went] [bæk] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kraɪd] —

He	went	back	,	knocked	at	the	door	again	,	and	cried	—
他	去	后退	,	敲门	在	这	门	再次	,	和	哭	—

他返回去，再次敲了敲门，哭了起来——

- ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [dɪr] ['tʃɪldrən] .

'	Open	the	door	,	dear	children	.
-	打开	这	门	,	亲爱的	孩子们	.

孩子们，开门吧。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Your	mother	has	come	back	and	brought	something	for	each	of	you	.
你的	母亲	有	来	后退	和	带来	某物	为了	每个	的	你	.

你妈妈回来了，给你们每人都带了礼物。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ,

'	But	the	Wolf	had	put	one	of	his	paws	on	the	window	sill	,
-	但	这	狼	有	放	一	的	他的	爪子	在	这	窗户	窗台	,

但狼把一只爪子搭在了窗台上，

[wer] [ðə; ði] [kɪdz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪd] —

where	the	Kids	saw	it	,	and	cried	—
在哪里	这	孩子们	锯	它	,	和	哭	—

孩子们看到了，哭了——

- [wiː; wi][wəʊnt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

'	We	won't	open	the	door	.
-	我们	惯于	打开	这	门	.

我们不会开门。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [blæk] [fʊt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [wʊlf] . -

Our	mother	has	not	got	a	black	foot	as	you	have	;	you	are	the	Wolf	.	'
我们的	母亲	有	不是	得到	一个	黑色的	脚	作为	你	有	;	你	是	这	狼	.	-

[-]

[43]

[-]

我们的母亲没有像你一样的黑脚；你是狼。[43]

[ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪkər] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [bruːzd] [maɪ] [fʊt] ;

Then	the	Wolf	ran	to	a	Baker	,	and	said	,	'	I	have	bruised	my	foot	;
然后	这	狼	跑	到	一个	贝克	,	和	说	,	-	我	有	瘀伤	我的	脚	;

然后狼跑到面包师那里，说："我的脚受伤了；

[pliːz] [pʊt] [sʌm; səm] [doʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

please	put	some	dough	on	it	.
请	放	一些	面团	在	它	.

请在上面放些面团。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['beɪkər][hæd; həd][pʊt][sʌm; səm] [doʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

'	And	when	the	Baker	had	put	some	dough	on	his	foot	,
-	和	什么时候	这	贝克	有	放	一些	面团	在	他的	脚	,

"当面包师把一些面团放在脚上时，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd] [sed] , - [struː] [sʌm; səm]['flaʊər][ɑːn][maɪ] [fʊt] .

he	ran	to	the	Miller	and	said	,	'	Strew	some	flour	on	my	foot	.
他	跑	到	这	磨坊主	和	说	,	-	脒	一些	面粉	在	我的	脚	.

他跑到磨坊主那里说："请在我的脚上撒些面粉。"

- [ðə; ði] ['mɪlər] [θɔːt] , - [ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] , - [ænd; ənd]

'	The	Miller	thought	,	'	The	old	Wolf	is	going	to	take	somebody	in	,	'	and
-	这	磨坊主	想法	,	-	这	老的	狼	是	去	到	拿	某人	在	,	-	和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

"磨坊主心想，'老狼肯定要收留某人了'，于是拒绝了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] .

But	the	Wolf	said	,	'	If	you	don't	do	it	,	I	will	eat	you	up	.
但	这	狼	说	,	-	如果	你	不	做	它	,	我	将要	吃	你	向上	.

但狼说："如果你不这样做，我就把你吃掉。"

- [soʊ][ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['hwaɪtnd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

'	So	the	Miller	was	frightened	,	and	whitened	his	paws	.
-	所以	这	磨坊主	曾是	害怕	,	和	漂白	他的	爪子	.

于是磨坊主吓坏了，爪子都变白了。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

People	are	like	that	,	you	know	.
人们	是	喜欢	那	,	你	知道	.

你知道，人就是这样。

[naʊ] [ðə; ði] [retʃ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːkt] , [ænd; ənd]

Now	the	wretch	went	for	the	third	time	to	the	door	,	and	knocked	,	and
现在	这	可怜虫	去	为了	这	第三	时间	到	这	门	,	和	敲门	,	和

[sed] —

said	—
说	—

那恶人第三次走到门前，敲了敲门，说道——

- ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['tʃɪldrən] .

'	Open	the	door	,	children	.
-	打开	这	门	,	孩子们	.

孩子们，开门。

[jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] ,

Your	dear	mother	has	come	home	,
你的	亲爱的	母亲	有	来	家	,

你亲爱的母亲回家了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

and	has	brought	something	for	each	of	you	out	of	the	wood	.
和	有	带来	某物	为了	每个	的	你	出去	的	这	木头	.

并为你们每个人从森林里带回了一些东西。

- [ðə; ði] [kɪdz] [kraɪd] , - [ʃoʊ] [juː 'es][jʊr; jər] [fiːt] [fɜːrst] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

'	The	Kids	cried	,	'	Show	us	your	feet	first	,	that	we	may	be	sure	you	are
-	这	孩子们	哭	,	-	展示	我们	你的	脚	第一的	,	那	我们	可能	是	当然	你	是

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .

our	mother	.
我们的	母亲	.

孩子们哭着说："先让我们看看你的脚，这样我们才能确定你是我们的母亲。"

- [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

'	He	put	his	paws	on	the	window	sill	,	and	when	they	saw	that	they	were
-	他	放	他的	爪子	在	这	窗户	窗台	,	和	什么时候	他们	锯	那	他们	是

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

他把爪子放在窗台上，当他们看到爪子是白色的时，

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

they	believed	all	he	said	,	and	opened	the	door	.
他们	相信	全部	他	说	,	和	打开	这	门	.

他们相信了他所说的一切，并打开了门。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊlf] [huː] [wɔːkt] [ɪn] .

It	was	the	Wolf	who	walked	in	.
它	曾是	这	狼	WHO	步行	在	.

走进来的竟然是狼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] .

They	were	terrified	,	and	tried	to	hide	themselves	.
他们	是	恐惧	,	和	尝试	到	隐藏	他们自己	.

他们吓坏了，试图躲藏起来。

[wʌn] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['sekənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

One	ran	under	the	table	,	the	second	jumped	into	bed	,	the	third	into	the	oven	,
一	跑	在下面	这	桌子	,	这	第二	跳了起来	进入	床	,	这	第三	进入	这	烤箱	,

一个钻到桌子底下，第二个跳到床上，第三个跳进烤箱里。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [fɪfθ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ðə; ði] [sɪksθ]['ɪntuː]

the	fourth	ran	into	the	kitchen	,	the	fifth	got	into	the	cupboard	,	the	sixth	into
这	第四	跑	进入	这	厨房	,	这	第五	得到	进入	这	橱柜	,	这	第六	进入

[ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] ,

the	wash	-	tub	,
这	洗	-	浴缸	,

第四个跑进了厨房，第五个钻进了橱柜，第六个钻进了洗衣盆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] - [keɪs] .

and	the	seventh	hid	in	the	tall	clock	-	case	.
和	这	第七	隐藏	在	这	高的	钟	-	案件	.

第七个藏在高高的钟壳里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	the	Wolf	found	them	all	but	one	,	and	made	short	work	of	them	.
但	这	狼	成立	他们	全部	但	一	,	和	制成	短的	工作	的	他们	.

但狼找到了除一个以外的所有人，并迅速解决了他们。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [klɑːk] - [keɪs] ,

He	swallowed	one	after	the	other	,	except	the	youngest	one	in	the	clock	-	case	,
他	吞咽	一	后	这	其他	,	除了	这	最小的	一	在	这	钟	-	案件	,

他一个接一个地吞了下去，除了钟壳里最小的那个。

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] .

whom	he	did	not	find	.
谁	他	做过	不是	寻找	.

他没有找到他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn]

When	he	had	satisfied	his	appetite	,	he	took	himself	off	,	and	lay	down	in
什么时候	他	有	使满意	他的	食欲	,	他	采取	他自己	离开	,	和	躺	向下	在

[ə; eɪ] ['medoʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,

a	meadow	outside	,
一个	草地	外部	,

他吃饱喝足后，便起身走到外面的草地上躺下。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

where	he	soon	fell	asleep	.
在哪里	他	很快	跌倒	睡着了	.

他很快就睡着了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['næni] - [goʊt] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

Not	long	after	the	old	Nanny	-	goat	came	back	from	the	woods	.
不是	长的	后	这	老的	保姆	-	山羊	来了	后退	从	这	树林	.

老母山羊从树林里回来后不久。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] !

what	a	terrible	sight	met	her	eyes	!
什么	一个	糟糕的	视线	遇见	她	眼睛	!

她眼前出现了多么可怕的景象！

[ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , ['teɪbl] , [tʃerz] , [ænd; ənd] [bentʃiz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

The	house	door	was	wide	open	,	table	,	chairs	,	and	benches	were	overturned	,
这	房子	门	曾是	宽的	打开	,	桌子	,	椅子	,	和	长椅	是	翻覆	,

房门大开，桌子、椅子和长凳都翻倒在地。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [boʊl] [wʌz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə]['ætəmz] , [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['piləuz] [tɔːrn][frʌm; frəm]

the	washing	bowl	was	smashed	to	atoms	,	the	covers	and	pillows	torn	from
这	洗涤	碗	曾是	粉碎	到	原子	,	这	封面	和	枕头	撕裂	从

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

洗衣盆被摔得粉碎，床上的被子和枕头也被扯了下来。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['noʊwer] [wɜːr; wər] [ðeɪ]

She	searched	all	over	the	house	for	her	children	,	but	nowhere	were	they
她	搜索	全部	超过	这	房子	为了	她	孩子们	,	但	无处	是	他们

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

她把房子里里外外都找遍了，却始终找不到她的孩子。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] . [-]

She	called	them	by	name	,	one	by	one	,	but	no	one	answered	.	[	44	]
她	称为	他们	经过	姓名	,	一	经过	一	,	但	不	一	回答	.	[	-	]

她一个接一个地叫着他们的名字，但没有人回应。[44]

[æt; ət][læst] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] [kraɪd] :

At	last	,	when	she	came	to	the	youngest	,	a	tiny	voice	cried	:
在	最后的	,	什么时候	她	来了	到	这	最小的	,	一个	微小的	嗓音	哭	:

最后，当她走到最小的孩子面前时，一个稚嫩的声音响起：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [dɪr] ['mʌðər] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klɑ:k] - [keɪs] .

'	I	am	here	,	dear	mother	,	hidden	in	the	clock	-	case	.
-	我	是	这里	,	亲爱的	母亲	,	隐	在	这	钟	-	案件	.

“亲爱的母亲，我在这里，藏在钟壳里。”

- [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

'	She	brought	him	out	,
-	她	带来	他	出去	,

她把他带了出来，

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	told	her	that	the	Wolf	had	come	and	devoured	all	the	others	.
和	他	讲述	她	那	这	狼	有	来	和	吞噬	全部	这	其他的	.

他告诉她，狼来了，把其他人都吃掉了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

You	may	imagine	how	she	wept	over	her	children	.
你	可能	想象	如何	她	哭泣	超过	她	孩子们	.

你可以想象她为孩子们哭泣的样子。

[æt; ət][læst] , [ɪn][hɜ:r; hər] [gri:f] , [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [kɪd][ræn][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd]

At	last	,	in	her	grief	,	she	went	out	,	and	the	youngest	Kid	ran	by	her	side
在	最后的	,	在	她	悲伤	,	她	去	出去	,	和	这	最小的	孩子	跑	经过	她	边

.

:

.

最后，她悲痛欲绝地走了出去，最小的孩子跑在她身边。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['medoʊ] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [wʊlf] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] ,

When	they	went	into	the	meadow	,	there	lay	the	Wolf	under	a	tree	,
什么时候	他们	去	进入	这	草地	,	那里	躺	这	狼	在下面	一个	树	,

他们走进草地时，发现狼躺在一棵树下。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snɔ:rz] .

making	the	branches	shake	with	his	snores	.
制作	这	分支	摇	和	他的	打鼾	.

他的鼾声震得树枝都在摇晃。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] ['mu:vmənts]

They	examined	him	from	every	side	,	and	they	could	plainly	see	movements
他们	检查	他	从	每一个	边	,	和	他们	可以	显然	看	移动

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] ['bɑ:di] .

within	his	distended	body	.
之内	他的	膨胀	身体	.

他们从各个角度检查了他，可以清楚地看到他肿胀的身体内有动静。

- [ɑ:] , ['hevəns] ! - [θɔ:t] [ðə; ði] [goʊt] ,

'	Ah	,	heavens	!	'	thought	the	Goat	,
-	啊	,	天	!	-	想法	这	山羊	,

“啊，天哪！”山羊心想。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hu:m] [hi:; hi] [eɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

'	is	it	possible	that	my	poor	children	whom	he	ate	for	his	supper	,	should	be
-	是	它	可能的	那	我的	贫穷的	孩子们	谁	他	吃	为了	他的	晚餐	,	应该	是

[stɪl] [ə'laɪv] ?

still	alive	?
仍然	活	?

“难道我那些被他当晚餐吃掉的可怜的孩子们还活着吗？”

- [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [kɪd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [fetʃ] ['sɪzərz] , ['niːdlz] , [ænd; ənd] [θred]

-	She	sent	the	Kid	running	to	the	house	to	fetch	scissors	,	needles	,	and	thread
-	她	发送	这	孩子	跑步	到	这	房子	到	拿来	剪刀	,	针	,	和	线

.

:

.

她让孩子跑回家去拿剪刀、针线。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] ,

Then	she	cut	a	hole	in	the	monster's	side	,	and	,	hardly	had	she	begun	,
然后	她	切	一个	洞	在	这	怪物的	边	,	和	,	几乎	有	她	开始	,

然后她在怪物的侧腹切开一个洞，还没来得及完全开始，

[wen] [ə; eɪ] [kɪd] [pɑːpt] [aʊt] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf]

when	a	Kid	popped	out	its	head	,	and	as	soon	as	the	hole	was	big	enough
什么时候	一个	孩子	爆裂	出去	它是	头	,	和	作为	很快	作为	这	洞	曾是	大的	足够的

,

,

,

当一个孩子从洞里探出头来，而且洞口足够大的时候，

[ɔːl] [sɪks] [dʒʌmpt] [aʊt] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ðə; ði]

all	six	jumped	out	,	one	after	the	other	,	all	alive	,	and	without	having	suffered	the
全部	六	跳了起来	出去	,	一	后	这	其他	,	全部	活	,	和	没有	拥有	遭受	这

[liːst] ['ɪndʒəri] ,

least	injury	,
至少	受伤	,

六个人一个接一个地跳了出来，全都安然无恙，没有丝毫受伤。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [griːd] , [ðə; ði] ['mɑːnstər] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] [hoʊl] .

for	,	in	his	greed	,	the	monster	had	swallowed	them	whole	.
为了	,	在	他的	贪婪	,	这	怪物	有	吞咽	他们	所有的	.

因为贪婪的怪物将他们整个吞了下去。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [dʒɔɪ] .

You	may	imagine	the	mother's	joy	.
你	可能	想象	这	母亲的	喜悦	.

你可以想象母亲的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪlər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] .

She	hugged	them	,	and	skipped	about	like	a	tailor	on	his	wedding	day	.
她	拥抱	他们	,	和	跳过	关于	喜欢	一个	裁缝	在	他的	婚礼	天	.

她拥抱了他们，像裁缝结婚那天一样蹦蹦跳跳。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] :

At	last	she	said	:
在	最后的	她	说	:

最后她说道：

- [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [bɪg] [stoʊnz] , ['tʃɪldrən] ,

-	Go	and	fetch	some	big	stones	,	children	,
-	去	和	拿来	一些	大的	石头	,	孩子们	,

孩子们，去拿些大石头来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [bruːts] ['bɑːdi] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ə'sliːp] .

and	we	will	fill	up	the	brute's	body	while	he	is	asleep	.
和	我们	将要	充满	向上	这	蛮力的	身体	尽管	他	是	睡着了	.

趁着这畜生熟睡，我们将把他灌满身体。

- [ðen] [ðə; ði]['sev(ə)n][kɪdz] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][stoʊnz] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['kæri]

'	Then	the	seven	Kids	brought	a	lot	of	stones	,	as	fast	as	they	could	carry
-	然后	这	七	孩子们	带来	一个	很多	的	石头	,	作为	快速地	作为	他们	可以	携带

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“然后，七个孩子搬来了很多石头，用他们能搬得最快的速度搬过来。”

[ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔːr] .

and	stuffed	the	Wolf	with	them	till	he	could	hold	no	more	.
和	填充	这	狼	和	他们	直到	他	可以	抓住	不	更多的	.

然后把它们塞进狼肚子里，直到狼肚子再也装不下为止。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['kwɪkli] ['soʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

The	old	mother	quickly	sewed	him	up	,	without	his	having	noticed	anything	,	or	even
这	老的	母亲	迅速地	缝制的	他	向上	,	没有	他的	拥有	注意到	任何事物	,	或者	甚至

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

老母亲迅速地给他缝合了伤口，他既没有察觉，也没有动弹。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sliːp] [aʊt] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ,

At	last	,	when	the	Wolf	had	had	his	sleep	out	,	he	got	up	,	and	,
在	最后的	,	什么时候	这	狼	有	有	他的	睡觉	出去	,	他	得到	向上	,	和	,

最后，狼睡醒后，起身去了……

[æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] ['θɜːrsti] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ]

as	the	stones	made	him	feel	very	thirsty	,	he	wanted	to	go	to	a	spring
作为	这	石头	制成	他	感觉	非常	渴	,	他	通缉	到	去	到	一个	春天

[tuː; tə] [drɪŋk] .

to	drink	.
到	喝	.

石头让他感到非常口渴，他想去泉水边喝水。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [stoʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['ræt(ə)l]

But	as	soon	as	he	moved	the	stones	began	to	roll	about	and	rattle
但	作为	很快	作为	他	已搬	这	石头	开始	到	卷	关于	和	嘎嘎作响

[ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

inside	him	.
里面	他	.

但他刚一动，他体内的石头就开始滚动、碰撞。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] —

Then	he	cried	—
然后	他	哭	—

然后他哭了——

- [wɒts] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ]

'	What's	the	rumbling	and	tumbling
-	是什么	这	隆隆声	和	翻滚

那隆隆作响、翻滚的声音是什么?

[ðæt] [sets] [maɪ] ['stʌmək] ['grʌmblɪŋ] ?

That	sets	my	stomach	grumbling	?
那	套	我的	胃	抱怨	?

这让我肚子咕咕叫了?

[aɪ] [θɔːt] - [twʌz] [sɪks] [kɪdz] , [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] ,

I	thought	'	twas	six	Kids	,	flesh	and	bones	,
我	想法	-	那是	六	孩子们	,	肉	和	骨头	,

我以为那是六个孩子，有血有肉的。

[naʊ] [faɪnd] [ɪts] [nɔːt] [bʌt; bət] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] . - [-]
Now find it's nought but rolling stones . ' [45]
现在 寻找 它是 零 但 滚动 石头 . - [-]

现在发现它不过是滚石而已。[45]

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ,
When he reached the spring , and stooped over the water to drink ,
什么时候 他 达到 这 春天 , 和 弯腰 超过 这 水 到 喝 ,

当他走到泉边，弯腰喝水时，

[ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] ['mɪzrəbli] .
the heavy stones dragged him down , and he was drowned miserably .
这 重的 石头 拖拽 他 向下 , 和 他 曾是 溺水 惨痛地 .

沉重的石头把他拖入水中，他悲惨地溺水身亡。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [kɪdz] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [kraɪd]
When the seven Kids saw what had happened , they came running up , and cried
什么时候 这 七 孩子们 锯 什么 有 发生 , 他们 来了 跑步 向上 , 和 哭

七个孩子看到眼前发生的一切，都跑了过来，哭了起来。

[ə'laʊd] — - [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [ded] !
aloud — ' The Wolf is dead , the Wolf is dead !
大声 — - 这 狼 是 死的 , 这 狼 是 死的 !

大声喊道——“狼死了，狼死了！”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
' and they and their mother capered and danced round the spring in their
- 和 他们 和 他们的 母亲 跳跃 和 跳舞 圆形的 这 春天 在 他们的

[dʒɔɪ] . [-]
joy . [46]
喜悦 . [-]

“他们和他们的母亲在泉水边欢快地跳跃跳舞。[46]

[ðə; ði] [kwiːn] [biː]
The Queen Bee
这 女王 蜜蜂

蜂后

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [tuː] ['prɪnsəz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ]
NCE upon a time two Princes started off in search of adventure , and , falling
神经化学 之上 一个 时间 二 王子们 开始 离开 在 搜索 的 冒险 , 和 , 坠落

['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ,
into a wild ,
进入 一个 荒野 ,

从前，两位王子踏上冒险之旅，结果误入一片荒野.....

[friː] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
free mode of life , did not come home again .
自由的 模式 的 生活 , 做过 不是 来 家 再次 .

自由自在的生活方式，让他再也没有回家。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['blɑːkhed] , [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
The third Brother , who was called the Blockhead , set out to look for the
这 第三 兄弟 , WHO 曾是 称为 这 傻瓜 , 放 出去 到 看 为了 这

['ʌðər] [tuː] .
other two .
其他 二 .

第三个兄弟，人称“笨蛋”，出发去寻找另外两个兄弟。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

But	when	at	last	he	found	them	,
但	什么时候	在	最后的	他	成立	他们	,

但当他最终找到他们时，

[ðeɪ] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

they	mocked	him	for	thinking	of	making	his	way	in	the	world	with	his
他们	嘲笑	他	为了	思维	的	制作	他的	方式	在	这	世界	和	他的

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

他们嘲笑他，认为他不可能凭借自己的简朴在世上立足。

[waɪl] [ðeɪ] , [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɬɛvəɻɜˠ] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɑːn] .

while	they	,	who	were	so	much	cleverer	,	could	not	get	on	.
尽管	他们	,	WHO	是	所以	很多	更聪明	,	可以	不是	得到	在	.

而那些聪明得多的人却无法相处。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] [ɑːn] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ænt] - [hiːp] .

They	all	three	went	on	together	till	they	came	to	an	ant	-	heap	.
他们	全部	三	去	在	一起	直到	他们	来了	到	一个	蚂蚁	-	堆	.

他们三人一起继续前行，直到来到一个蚁丘前。

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['prɪnsəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ænts] [krept]

The	two	elder	Princes	wanted	to	disturb	it	,	to	see	how	the	little	ants	crept
这	二	长老	王子们	通缉	到	打扰	它	,	到	看	如何	这	小的	蚂蚁	悄悄地爬

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

两位年长的王子想去打扰它们，看看小蚂蚁是如何爬走的。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [egz] .

carrying	their	eggs	.
携带	他们的	鸡蛋	.

它们带着卵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['blɑːkhed] [sed] : - [liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ə'loʊn] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə]

But	the	Blockhead	said	:	'	Leave	the	little	creatures	alone	;	I	will	not	allow	you	to
但	这	傻瓜	说	:	-	离开	这	小的	生物	独自的	;	我	将要	不是	允许	你	到

[dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] .

disturb	them	.
打扰	他们	.

但笨蛋说："别打扰这些小家伙们；我绝不允许你打扰它们。"

- [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['fɜːrðər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪk] ,

'	Then	they	went	on	further	till	they	came	to	a	lake	,
-	然后	他们	去	在	更远	直到	他们	来了	到	一个	湖	,

然后他们继续前行，直到来到一个湖边。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dʌks] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] .

in	which	a	great	many	ducks	were	swimming	about	.
在	哪个	一个	伟大的	许多	鸭子	是	游泳	关于	.

里面有很多鸭子在游来游去。

[ðə; ði] [tuː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [roʊst] [ə; eɪ] [per] .

The	two	wanted	to	catch	and	roast	a	pair	.
这	二	通缉	到	抓住	和	烤	一个	一对	.

两人想抓一对龙烤着吃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['blɑːkhed] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] : - [liːv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə'loʊn] .

But	the	Blockhead	would	not	allow	it	,	and	said	:	'	Leave	the	creatures	alone	.
但	这	傻瓜	会	不是	允许	它	,	和	说	:	-	离开	这	生物	独自的	.

但笨蛋不允许这样做，他说："别碰这些生物。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] .

You	shall	not	kill	them	.
你	将	不是	杀	他们	.

你们不可杀害他们。

- [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːz] [nest] ,

'	At	last	they	came	to	a	bee's	nest	,
-	在	最后的	他们	来了	到	一个	蜜蜂的	巢	,

最后，他们来到了一个蜂巢前。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['hʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

containing	such	a	quantity	of	honey	that	it	flowed	round	the	trunk	of	the	tree
包含	这样的	一个	数量	的	蜂蜜	那	它	流动	圆形的	这	树干	的	这	树

.

:

.

蜂蜜含量如此之多，以至于蜂蜜都流到了树干周围。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [set] ['faɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪt] [ðə; ði] [biːz] ,

The	two	Princes	wanted	to	set	fire	to	the	tree	,	and	suffocate	the	bees	,
这	二	王子们	通缉	到	放	火	到	这	树	,	和	窒息	这	蜜蜂	,

两位王子想要放火烧树，让蜜蜂窒息而死。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['hʌni] .

so	as	to	remove	the	honey	.
所以	作为	到	消除	这	蜂蜜	.

以便去除蜂蜜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blɑːkhed] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : - [liːv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə'loʊn] .

But	the	Blockhead	stopped	them	again	,	and	said	:	'	Leave	the	creatures	alone	.
但	这	傻瓜	停止	他们	再次	,	和	说	:	-	离开	这	生物	独自的	.

但笨蛋再次阻止了他们，说道："别碰这些生物。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ][bɜːrn][ðem; ðəm] .

I	will	not	let	you	burn	them	.
我	将要	不是	让	你	烧伤	他们	.

我不会让你烧掉它们的。

- [æt; ət][læst][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [wer] [ðə; ði]['steiblz][wɜːr; wər] [fʊl]

'	At	last	the	three	Brothers	came	to	a	castle	,	where	the	stables	were	full
-	在	最后的	这	三	兄弟	来了	到	一个	城堡	,	在哪里	这	马厩	是	满的

[ʌv; əv] [stoʊn] ['hɔːrsɪz] ,

of	stone	horses	,
的	石头	马匹	,

最后，三兄弟来到了一座城堡，城堡的马厩里摆满了石马。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	not	a	soul	was	to	be	seen	.
但	不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	.

但一个人影也没有。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [kwaɪt][æt; ət][ðə; ði][end] ,

They	went	through	all	the	rooms	till	they	came	to	a	door	quite	at	the	end	,
他们	去	通过	全部	这	房间	直到	他们	来了	到	一个	门	相当	在	这	结尾	,

他们走遍了所有房间，直到走到尽头的一扇门前。

['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [boʊlts] .

fastened	with	three	bolts	.
系紧	和	三	螺栓	.

用三颗螺栓固定。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lætɪs] , [θru:] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][si:]['ɪntu:]

In	the	middle	of	the	door	was	a	lattice	,	through	which	one	could	see	into
在	这	中间	的	这	门	曾是	一个	格子	,	通过	哪个	一	可以	看	进入

[ðə; ði][ru:m] . [-]

the	room	.	[	47	]
这	房间	.	[	-	]

门的中间有一个格子，透过格子可以看到房间里的情况。[47]

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][greɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪbl] .

There	they	saw	a	little	grey	Man	sitting	at	a	table	.
那里	他们	锯	一个	小的	灰色的	男人	坐着	在	一个	桌子	.

他们看到一个灰皮肤的小人坐在桌旁。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌns] — [twaɪs] — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðem; ðəm] .

They	called	to	him	once	—	twice	—	but	he	did	not	hear	them	.
他们	称为	到	他	一次	—	两次	—	但	他	做过	不是	听到	他们	.

他们喊了他一声——两声——但他没有听见。

['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd]

Finally	,	when	they	had	called	him	the	third	time	,	he	stood	up	and	opened
最后	,	什么时候	他们	有	称为	他	这	第三	时间	,	他	站立	向上	和	打开

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the	door	,
这	门	,

最后，当他们第三次叫他的时候，他站起来打开了门。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

and	came	out	.
和	来了	出去	.

然后出来了。

[hi:; hi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [spred] ['teɪbl] ,

He	said	not	a	word	,	but	led	them	to	a	richly	-	spread	table	,
他	说	不是	一个	单词	,	但	引领	他们	到	一个	丰富	-	传播	桌子	,

他一言不发，领着他们来到一张摆满丰盛食物的桌子旁。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	when	they	had	eaten	and	drunk	,	he	took	them	each	to	a
和	什么时候	他们	有	吃	和	醉	,	他	采取	他们	每个	到	一个

['bedru:m; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

他们吃喝完毕后，他把他们一一带到卧室。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] , ['bekənd] ,

The	next	morning	the	little	grey	Man	came	to	the	eldest	Prince	,	beckoned	,
这	下一个	早晨	这	小的	灰色的	男人	来了	到	这	长子	王子	,	招手	,

第二天早上，那个灰衣小人来到最年长的王子面前，招了招手。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][stoʊn]['tæblət] [wer'ɑ:n] [wɜ:r; wər][ɪn'skraɪbd] [θri:] ['tæsks][baɪ] [mi:nz]

and	led	him	to	a	stone	tablet	whereon	were	inscribed	three	tasks	by	means
和	引领	他	到	一个	石头	药片	其中	是	铭文	三	任务	经过	方法

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm] [ɪn'tʃæntmənt] .

of	which	the	castle	should	be	freed	from	enchantment	.
的	哪个	这	城堡	应该	是	自由	从	魅力	.

然后领着他来到一块石碑前，石碑上刻着三项任务，通过这些任务可以解除城堡的魔法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tæsk] : [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [mɔːs] , [leɪ] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] - [pɜːrlz] ,

This	was	the	first	task	:	In	the	wood	,	under	the	moss	,	lay	the	Princesses	-
这	曾是	这	第一的	任务	:	在	这	木头	,	在下面	这	苔藓	,	躺	这	公主们	-

pearls	,
珍珠	,

这是第一个任务：在树林里，苔藓下面，埋藏着公主们的珍珠。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbər] .

a	thousand	in	number	.
一个	千	在	数字	.

一千人。

[ðiːz] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['sʌnset] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][wɜːr; wər]

These	had	all	to	be	found	,	and	if	at	sunset	a	single	one	were
这些	有	全部	到	是	成立	,	和	如果	在	日落	一个	单身的	一	是

['mɪsɪŋ] ,

missing	,
丢失的	,

这些东西都必须找到，如果日落时分还缺少一件，

[ðə; ði] ['siːkər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

the	seeker	was	turned	to	stone	.
这	寻求者	曾是	转向	到	石头	.

寻求者变成了石头。

[ðə; ði] ['eldɪst] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

The	eldest	went	away	,	and	searched	all	day	,	but	when	evening	came	,
这	长子	去	离开	,	和	搜索	全部	天	,	但	什么时候	晚上	来了	,

年纪最大的孩子离开了，找了一整天，但到了晚上，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr'toʊld] .

he	had	only	found	the	first	hundred	,	and	it	happened	as	the	inscription
他	有	仅有的	成立	这	第一的	百	,	和	它	发生	作为	这	题词

foretold	.
预言	.

他只找到了前一百个，而事情的发展正如碑文预言的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

He	was	turned	to	stone	.
他	曾是	转向	到	石头	.

他变成了石头。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [kwest] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

The	next	day	the	second	Brother	undertook	the	quest	;	but	he	fared	no	better
这	下一个	天	这	第二	兄弟	承担	这	寻求	;	但	他	表现	不	更好的

than	the	first	,
比	这	第一的	,

第二天，第二位兄弟也踏上了征程；但他的境况并不比第一位好。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] [faʊnd] [tuː] ['hʌndrəd] [pɜːrlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

for	he	only	found	two	hundred	pearls	,	and	he	too	was	turned	to	stone	.
为了	他	仅有的	成立	二	百	珍珠	,	和	他	也	曾是	转向	到	石头	.

因为他只找到了两百颗珍珠，他也变成了石头。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] - [tɜːrn] ; [hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] ,

At	last	came	the	Blockhead's	-	turn	;	he	searched	in	the	moss	,
在	最后的	来了	这	-		转动	;	他	搜索	在	这	苔藓	,

终于轮到笨蛋了；他在苔藓里搜寻，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][bʌt; bət] ['sloʊli] .

but	the	pearls	were	hard	to	find	,	and	he	got	on	but	slowly	.
但	这	珍珠	是	难的	到	寻找	,	和	他	得到	在	但	缓慢地	.

但是珍珠很难找到，所以他进展缓慢。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

Then	he	sat	down	on	a	rock	and	cried	,	and	as	he	was	sitting	there	,
然后	他	卫星	向下	在	一个	岩石	和	哭	,	和	作为	他	曾是	坐着	那里	,

然后他坐在一块石头上哭了起来，当他坐在那里的时候，

[ðə; ði][ænt] - [kɪŋ] , [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] , [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænts] ,

the	Ant	-	King	,	whose	life	he	had	saved	,	came	up	with	five	thousand	ants	,
这	蚂蚁	-	国王	,	谁	生活	他	有	已保存	,	来了	向上	和	五	千	蚂蚁	,

他救了蚁王的命，蚁王召唤出了五千只蚂蚁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [pɜːrlz]

and	it	was	not	long	before	the	little	creatures	had	found	all	the	pearls
和	它	曾是	不是	长的	前	这	小的	生物	有	成立	全部	这	珍珠

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

and	laid	them	in	a	heap	.
和	铺设	他们	在	一个	堆	.

没过多久，这些小家伙们就找到了所有的珍珠，并把它们堆成了一堆。

[naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] - [ruːm] [aʊt]

Now	the	second	task	was	to	get	the	key	of	the	Princesses	'	room	out
现在	这	第二	任务	曾是	到	得到	这	钥匙	的	这	公主们	-	房间	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

第二个任务是从湖里取出公主房间的钥匙。

[wen] [ðə; ði] ['blɑːkhed] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [dʌks] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [seɪvd] , [swæm] [ʌp] ,

When	the	Blockhead	came	to	the	lake	,	the	ducks	he	had	once	saved	,	swam	up	,
什么时候	这	傻瓜	来了	到	这	湖	,	这	鸭子	他	有	一次	已保存	,	游泳	向上	,

当笨蛋来到湖边时，他曾经救过的鸭子们游了过来。

[daɪvd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .

dived	,	and	brought	up	the	key	from	the	depths	.
潜水	,	和	带来	向上	这	钥匙	从	这	深度	.

他潜入水中，从深处取回了钥匙。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][tæsk][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

But	the	third	task	was	the	hardest	.
但	这	第三	任务	曾是	这	最难	.

但第三项任务最难。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

The	Prince	had	to	find	out	which	was	the	youngest	and	most	charming
这	王子	有	到	寻找	出去	哪个	曾是	这	最小的	和	最多	迷人

of	the	Princesses	while	they	were	asleep	.
的	这	公主们	尽管	他们	是	睡着了	.

王子必须在公主们睡着的时候找出哪个公主最年轻、最有魅力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['eni] [wei] ,

They	were	exactly	alike	,	and	could	not	be	distinguished	in	any	way	,
他们	是	确切地	同样	,	和	可以	不是	是	杰出的	在	任何	方式	,

它们一模一样，根本无法区分。

[ɪk'sept] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [i:tʃ] [hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ] [-]
except that before going to sleep each had eaten a [48]
除了 那 前 去 到 睡觉 每个 有 吃 一个 [-]

只是在睡觉前，每个人都吃过[48]

['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [swi:t] .
different kind of sweet .
不同的 种类 的 甜的 .

不同种类的甜食。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪrəp] ,
The eldest a piece of sugar , the second a little syrup ,
这 长子 一个 片 的 糖 , 这 第二 一个 小的 糖浆 ,

老大得到一块方糖，老二得到一点糖浆。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] .
and the third a spoonful of honey .
和 这 第三 一个 一勺 的 蜂蜜 .

第三样是一勺蜂蜜。

[ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] , [hu:m] [ðə; ði] ['blɑ:khed] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪŋ] ,
Then the Queen of the Bees , whom the Blockhead had saved from burning ,
然后 这 女王 的 这 蜜蜂 , 谁 这 傻瓜 有 已保存 从 燃烧 ,

然后是蜜蜂女王，那个笨蛋从火海中救了出来，

[keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] .
came and tried the lips of all three .
来了 和 尝试 这 嘴唇 的 全部 三 .

过来，分别试了试这三个人的嘴唇。

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði] ['hʌni] ,
Finally , she settled on the mouth of the one who had eaten the honey ,
最后 , 她 定居 在 这 嘴 的 这 一 WHO 有 吃 这 蜂蜜 ,

最后，她把目光投向了那个吃过蜂蜜的人的嘴边。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [prɪns] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
and so the Prince recognised the right one .
和 所以 这 王子 已确认 这 正确的 一 .

于是王子认出了正确的人。

[ðen] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][set] [fri:] ,
Then the charm was broken and everything in the castle was set free ,
然后 这 魅力 曾是 破碎的 和 一切 在 这 城堡 曾是 放 自由的 ,

然后魔法失效了，城堡里的一切都获得了自由。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] [tʊk] ['hju:mən][fɔ:rm] [ə'gen] .
and those who had been turned to stone took human form again .
和 那些 WHO 有 到过 转向 到 石头 采取 人类 形式 再次 .

那些被变成石头的人又恢复了人形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑ:khed] ['mærid] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [swi:təst] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
And the Blockhead married the youngest and sweetest Princess , and became
和 这 傻瓜 已婚 这 最小的 和 最甜美的 公主 , 和 成为
[kɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [deθ] ,
King after her father's death ,
国王 后 她 父亲的 死亡 ,

于是，那个笨蛋娶了最年轻、最温柔的公主，并在她父亲去世后成为了国王。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tu:] ['brʌðərz] ['mærid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] .
while his two Brothers married the other sisters .
尽管 他的 二 兄弟 已婚 这 其他 姐妹 .

他的两个兄弟娶了另外两个姐妹。

[ðə; ði] [θriː] ['sliːpɪŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] . [-]

The	Three	Sleeping	Princesses	.	[	49	]
这	三	睡眠	公主们	.	[	-	]

三个睡着的公主。[49]

[ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər]

The	Elves	and	the	Shoemaker
这	精灵	和	这	鞋匠

精灵和鞋匠

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [huː] , [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

HERE	was	once	a	Shoemaker	who	,	through	no	fault	of	his	own	,
这里	曾是	一次	一个	鞋匠	WHO	,	通过	不	过错	的	他的	自己的	,

从前有个鞋匠，他并非因为自己的过错，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['leðər] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər][wʌn]

had	become	so	poor	that	at	last	he	had	only	leather	enough	left	for	one
有	变得	所以	贫穷的	那	在	最后的	他	有	仅有的	皮革	足够的	左边	为了	一

[per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

pair	of	shoes	.
一对	的	鞋	.

他变得如此贫穷，最后只剩下足够做一双鞋的皮革了。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][nekst]

At	evening	he	cut	out	the	shoes	which	he	intended	to	begin	upon	the	next
在	晚上	他	切	出去	这	鞋	哪个	他	故意的	到	开始	之上	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

晚上他裁剪好了鞋子的布料，打算第二天早上开始制作。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['kwaɪətli] , [sed] [hɪz; ɪz] [prerz]

and	since	he	had	a	good	conscience	,	he	lay	down	quietly	,	said	his	prayers
和	自从	他	有	一个	好的	良心	,	他	躺	向下	悄悄	,	说	他的	祈祷

, [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

,	and	fell	asleep	.
,	和	跌倒	睡着了	.

他良心清白，便安静地躺下，做了祷告，然后睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][sɪt]

In	the	morning	when	he	had	said	his	prayers	,	and	was	preparing	to	sit
在	这	早晨	什么时候	他	有	说	他的	祈祷	,	和	曾是	准备	到	坐

[daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] ,

down	to	work	,
向下	到	工作	,

那天早上，他做完祷告，正准备坐下来工作时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ['stændɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

he	found	the	pair	of	shoes	standing	finished	on	his	table	.
他	成立	这	一对	的	鞋	常设	完成的	在	他的	桌子	.

他发现那双成品鞋就摆在他的桌子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

He	was	amazed	,	and	could	not	understand	it	in	the	least	.
他	曾是	惊叹	,	和	可以	不是	理解	它	在	这	至少	.

他感到非常惊讶，完全无法理解。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kloʊsli] .

He	took	the	shoes	in	his	hand	to	examine	them	more	closely	.
他	采取	这	鞋	在	他的	手	到	检查	他们	更多的	密切	.

他拿起鞋子仔细端详起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['niːtli] [soʊn] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [stɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

They	were	so	neatly	sewn	that	not	a	stitch	was	out	of	place	,
他们	是	所以	整齐地	缝制的	那	不是	一个	缝	曾是	出去	的	地方	,

它们的缝制非常精细，没有一针一线错位。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] - [hænd] .

and	were	as	good	as	the	work	of	a	master	-	hand	.
和	是	作为	好的	作为	这	工作	的	一个	掌握	-	手	.

其效果堪比大师之作。

[suːn] ['æftər][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Soon	after	a	purchaser	came	in	,	and	as	he	was	much	pleased	with	the
很快	后	一个	购买者	来了	在	,	和	作为	他	曾是	很多	高兴	和	这

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

不久后，一位顾客进来，他对鞋子非常满意。

[hiː; hi] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

he	paid	more	than	the	ordinary	price	for	them	,
他	有薪酬的	更多的	比	这	普通的	价格	为了	他们	,

他为它们支付的价格高于正常价格。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] ['leðər] [fɔːr; fər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz]

so	that	the	Shoemaker	was	able	to	buy	leather	for	two	pairs	of	shoes
所以	那	这	鞋匠	曾是	有能力的	到	买	皮革	为了	二	对	的	鞋

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

with	the	money	.
和	这	钱	.

这样，鞋匠就能用这笔钱买到做两双鞋的皮革了。

[hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

He	cut	them	out	in	the	evening	,	and	next	day	,	with	fresh	courage	,
他	切	他们	出去	在	这	晚上	,	和	下一个	天	,	和	新鲜的	勇气	,

他晚上把它们剪了下来，第二天，又鼓起勇气，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi]

was	about	to	go	to	work	;	but	he	had	no	need	to	,	for	when	he
曾是	关于	到	去	到	工作	;	但	他	有	不	需要	到	,	为了	什么时候	他

[gɑːt][ʌp] ,

got	up	,
得到	向上	,

他正准备去上班；但他不必去了，因为当他起床时，

[ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['baɪərz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lækɪŋ] .

the	shoes	were	finished	,	and	buyers	were	not	lacking	.
这	鞋	是	完成的	,	和	买家	是	不是	缺乏	.

鞋子做好了，买家也不少。

[ðiːz] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] ['leðər] [fɔːr; fər] [fɔːr]

These	gave	him	so	much	money	that	he	was	able	to	buy	leather	for	four
这些	给予	他	所以	很多	钱	那	他	曾是	有能力的	到	买	皮革	为了	四

[perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

pairs	of	shoes	.
对	的	鞋	.

这些钱让他赚了很多钱，足够他买皮革做四双鞋了。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [perz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ;

Early	**next**	**morning**	**he**	**found**	**the**	**four**	**pairs**	**finished**	**,**	**and**	**so**	**it**	**went**	**on**	**;**
早期的	下一个	早晨	他	成立	这	四	对	完成的	,	和	所以	它	去	在	;

第二天一大早，他就发现四对都做完了，就这样继续进行下去；

[wʌt] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

what	**he**	**cut**	**out**	**at**	**evening**	**was**	**finished**	**in**	**the**	**morning**	**,**
什么	他	切	出去	在	晚上	曾是	完成的	在	这	早晨	,

他晚上切割的工作，早上就完成了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'gen] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

so	**that**	**he**	**was**	**soon**	**again**	**in**	**comfortable**	**circumstances**	**,**	**and**	**became**	**a**
所以	那	他	曾是	很快	再次	在	舒服的	情况	,	和	成为	一个

[wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn] .

well	**-**	**to**	**-**	**do**	**man**	**.**
出色地	-	到	-	做	男人	.

因此，他很快又过上了舒适的生活，成为了一个富裕的人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

Now	**it**	**happened**	**one**	**evening**	**,**	**not**	**long**	**before**	**Christmas**	**,**
现在	它	发生	一	晚上	,	不是	长的	前	圣诞节	,

事情发生在圣诞节前不久的一个晚上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm] [ʃuːz] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

when	**he**	**had**	**cut**	**out**	**some**	**shoes**	**as**	**usual**	**,**	**that**	**he**	**said**	**to**	**his**	**[**	**50**	**]**
什么时候	他	有	切	出去	一些	鞋	作为	通常	,	那	他	说	到	他的	[	-	]

当他像往常一样剪好一些鞋子后，他对他的[50]说

[waɪf] :

Wife	**:**
妻子	:

妻子：

- [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]

'	**How**	**would**	**it**	**be**	**if**	**we**	**were**	**to**	**sit**	**up**	**to**	**-**	**night**	**to**	**see**	**who**	**it**	**is**	**that**
-	如何	会	它	是	如果	我们	是	到	坐	向上	到	-	夜晚	到	看	WHO	它	是	那

[lendz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ?

lends	**us**	**such**	**a**	**helping**	**hand**	**?**
借贷	我们	这样的	一个	帮助	手	?

“如果我们今晚熬夜看看是谁向我们伸出了援手，那会是怎样一番景象呢？”

- [ðə; ði] [waɪf] [ə'griːd] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

'	**The**	**Wife**	**agreed**	**,**	**lighted**	**a**	**candle**	**,**
-	这	妻子	同意	,	照明	一个	蜡烛	,

妻子同意了，点燃了一支蜡烛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ]

and	**they**	**hid**	**themselves**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**behind**	**the**	**clothes**	**which**
和	他们	隐藏	他们自己	在	这	角落	的	这	房间	在后面	这	衣服	哪个

[wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .

were	**hanging**	**there**	**.**
是	绞刑	那里	.

他们躲在房间角落里，藏在挂在那里的衣服后面。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [men] [huː] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['teɪbl] ,

At	**midnight**	**came**	**two**	**little**	**naked**	**men**	**who**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**Shoemaker's**	**table**	**,**
在	午夜	来了	二	小的	裸	男人	WHO	卫星	向下	在	这	鞋匠	桌子	,

午夜时分，来了两个赤身裸体的小矮人，他们坐在鞋匠的桌旁。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kʌt] - [aʊt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [stɪtʃ] , [soʊ] ,

took	**up**	**the**	**cut**	**-**	**out**	**work**	**,**	**and**	**began**	**with**	**their**	**tiny**	**fingers**	**to**	**stitch**	**,**	**sew**	**,**
采取	向上	这	切	-	出去	工作	,	和	开始	和	他们的	微小的	手指	到	缝	,	缝	,

他们开始做剪纸工作，然后用他们的小手指缝缝补补。

[ænd; ənd] ['hæmər] [soʊ] ['niːtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]

and	hammer	so	neatly	and	quickly	,	that	the	Shoemaker	could	not	believe	his
和	锤	所以	整齐地	和	迅速地	,	那	这	鞋匠	可以	不是	相信	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他敲打得又快又利落，鞋匠简直不敢相信自己的眼睛。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [stʊd] [kəm'pliːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

They	did	not	stop	till	everything	was	quite	finished	,	and	stood	complete	on	the
他们	做过	不是	停止	直到	一切	曾是	相当	完成的	,	和	站立	完全的	在	这

['teɪbl] ;

table	;
桌子	;

他们一直忙到所有东西都完全做好，摆放在桌子上为止；

[ðen] [ðeɪ] [ræn] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

then	they	ran	swiftly	away	.
然后	他们	跑	迅速地	离开	.

然后他们迅速逃走了。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [waɪf] [sed] : - [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] ,

The	next	day	the	Wife	said	:	'	The	little	men	have	made	us	rich	,
这	下一个	天	这	妻子	说	:	-	这	小的	男人	有	制成	我们	富有的	,

第二天，妻子说："是这些小人物让我们发了财。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] .

and	we	ought	to	show	our	gratitude	.
和	我们	应该	到	展示	我们的	感激	.

我们应该表达我们的感激之情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [friːz] [wɪð; wɪθ] [koʊld] .

They	were	running	about	with	nothing	on	,	and	must	freeze	with	cold	.
他们	是	跑步	关于	和	没有什么	在	,	和	必须	冻结	和	寒冷的	.

他们光着身子到处乱跑，肯定冻僵了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['ʃɜːts] , [koʊts] , ['weskɪts] , [ænd; ənd] [hoʊz] ,

Now	I	will	make	them	little	shirts	,	coats	,	waistcoats	,	and	hose	,
现在	我	将要	制作	他们	小的	衬衫	,	外套	,	马甲	,	和	软管	,

现在我要给他们做小衬衫、外套、背心和长袜。

[ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n] [nɪt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ,

and	will	even	knit	them	a	pair	of	stockings	,
和	将要	甚至	针织	他们	一个	一对	的	长筒袜	,

甚至还会给他们织一双袜子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

and	you	shall	make	them	each	a	pair	of	shoes	.
和	你	将	制作	他们	每个	一个	一对	的	鞋	.

你要给他们每人做一双鞋。

- [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] ,

'	The	Husband	agreed	,	and	at	evening	,	when	they	had	everything	ready	,
-	这	丈夫	同意	,	和	在	晚上	,	什么时候	他们	有	一切	准备好	,

丈夫同意了，到了晚上，当他们把一切都准备好之后，

[ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

they	laid	out	the	presents	on	the	table	,
他们	铺设	出去	这	礼物	在	这	桌子	,

他们把礼物摆在桌子上，

[ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [wʊd] [bɪ'heɪv] .

and	hid	themselves	to	see	how	the	little	men	would	behave	.
和	隐藏	他们自己	到	看	如何	这	小的	男人	会	表现	.

他们躲起来，想看看小矮人们会如何行动。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] ,

At	midnight	they	came	skipping	in	,	and	were	about	to	set	to	work	;	but	,
在	午夜	他们	来了	跳过	在	,	和	是	关于	到	放	到	工作	;	但	,

午夜时分，他们蹦蹦跳跳地进来，正准备开始工作；但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] ['redi] [kʌt] [aʊt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kloʊðz] .

instead	of	the	leather	ready	cut	out	,	they	found	the	charming	little	clothes	.
反而	的	这	皮革	准备好	切	出去	,	他们	成立	这	迷人	小的	衣服	.

他们没有找到现成的皮革裁剪好的服装，而是找到了可爱的小衣服。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [ðen] [ɪk'sesɪvli] [dɪ'laɪtɪd] .

At	first	they	were	surprised	,	then	excessively	delighted	.
在	第一的	他们	是	惊讶	,	然后	过度	高兴极了	.

他们先是感到惊讶，然后欣喜若狂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [spiːd] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪti] [kloʊðz] ,

With	the	greatest	speed	they	put	on	and	smoothed	down	the	pretty	clothes	,
和	这	最	速度	他们	放	在	和	平滑	向下	这	漂亮的	衣服	,

['sɪŋɪŋ] :

singing	:
歌唱	:

他们以最快的速度穿上漂亮的衣服，一边唱着歌一边抚平衣服：

- [naʊ] [wɪə(r)] [bɔɪz] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [niːt] ,

'	Now	we're	boys	so	fine	and	neat	,
-	现在	是	男孩们	所以	美好的	和	整洁的	,

“现在我们都是英俊潇洒的男孩了。”

[waɪ] ['kɑːbl] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['ʌðɚz] [fiːt] ?

Why	cobble	more	for	other's	feet	?
为什么	鹅卵石	更多的	为了	其他的	脚	?

为什么要为别人的脚多费心思呢?

- [ðen] [ðeɪ] [hɑːpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [lept] ['oʊvər] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz]

'	Then	they	hopped	and	danced	about	,	and	leapt	over	chairs	and	tables
-	然后	他们	跳跃	和	跳舞	关于	,	和	跳跃	超过	椅子	和	表格

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	out	at	the	door	.
和	出去	在	这	门	.

然后他们蹦蹦跳跳，跳过椅子和桌子，冲出了门口。

[ˌhens'fɔːrwərd] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ['fɛrd] [wel] [æz; əz] [lɔːŋ]

Henceforward	,	they	came	back	no	more	,	but	the	Shoemaker	fared	well	as	long
从此以后	,	他们	来了	后退	不	更多的	,	但	这	鞋匠	表现	出色地	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

as	he	lived	,
作为	他	居住地	,

从此以后，他们再也没有回来过，但鞋匠一生过得不错。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] . [-]

and	had	good	luck	in	all	his	undertakings	.	[	51	]
和	有	好的	运气	在	全部	他的	事业	.	[	-	]

他在所有事业上都取得了好运。[51]

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

The	Wolf	and	the	Man
这	狼	和	这	男人

狼与人

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[fɑːks][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊlf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][mæn] .
FOX was one day talking to a Wolf about the strength of man .
狐狸 曾是 一 天 说 到 一个 狼 关于 这 力量 的 男人 .

有一天，狐狸和狼谈论起人类的力量。

- [noʊ] ['ænɪmlz] , - [hiː; hi] [sed] , - [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [mæn] ,
' No animals , ' he said , ' could withstand man ,
- 不 动物 , - 他 说 , - 可以 经受 男人 ,

他说："没有任何动物能够抵挡人类的攻击。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and they were obliged to use cunning to hold their own against him .
和 他们 是 有义务 到 使用 狡猾 到 抓住 他们的 自己的 反对 他 .

他们不得不运用计谋来对抗他。

- [ðə; ði] [wʊlf] ['ænsər] , - [ɪf] ['evər] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ,
' The Wolf answered , ' If ever I happened to see a man ,
- 这 狼 回答 , - 如果 曾经 我 发生 到 看 一个 男人 ,

狼回答说："如果我碰巧看到一个人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . -
I should attack him all the same . '
我 应该 攻击 他 全部 这 相同的 . -

但我还是应该攻击他。

- [wel] , [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][fɑːks] .
' Well , I can help you to that , ' said the Fox .
- 出色地 , 我 能 帮助 你 到 那 , - 说 这 狐狸 .

"嗯，我可以帮你做到这一点，"狐狸说。

- [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn] !
' Come to me early to - morrow , and I will show you one !
- 来 到 我 早期的 到 - 明天 , 和 我 将要 展示 你 一 !

"明天一早来找我，我给你看一个！"

- [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [əˈstɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊd] [ɪn][ðə; ði]
' The Wolf was early astir , and the Fox took him out to a road in the
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

"狼很早就醒了，狐狸把它带到森林里的一条路上。"

['trævəst] ['deɪli] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌntsmən] .
traversed daily by a Huntsman .
穿越 日常的 经过 一个 猎人 .

猎人每日穿行于此。

[fɜːrst] [keɪm] [æn; ən][oʊld] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ['soʊldʒər] .
First came an old discharged soldier .
第一的 来了 一个 老的 出院 士兵 .

首先来的是一位退伍老兵。

- [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ? - [æskt] [ðə; ði] [wʊlf] .
' Is that a Man ? ' asked the Wolf .
- 是 那 一个 男人 ? - 问 这 狼 .

"那是个人吗？"狼问道。

- [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði][fɑːks] .

'	No	,	'	answered	the	Fox	.
-	不	,	-	回答	这	狐狸	.

“不，”狐狸回答道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .

'	He	has	been	a	Man	.
-	他	有	到过	一个	男人	.

他一直是个男人。

- ['æftər] [ðæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

'	After	that	,	a	little	boy	appeared	on	his	way	to	school	.
-	后	那	,	一个	小的	男生	出现	在	他的	方式	到	学校	.

之后，一个小男孩出现在上学的路上。

- [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ? -

'	Is	that	a	Man	?	'
-	是	那	一个	男人	?	-

“那是个人吗？”

- [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

'	No	;	he	is	going	to	be	a	Man	.
-	不	;	他	是	去	到	是	一个	男人	.

不，他将会成为一个真正的男人。

- [æt; ət][læst][ðə; ði] ['hʌntsmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

'	At	last	the	Huntsman	made	his	appearance	,	his	gun	on	his	back	,
-	在	最后的	这	猎人	制成	他的	外貌	,	他的	枪	在	他的	后退	,

“猎人终于出现了，背上扛着枪。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	his	hunting	-	knife	at	his	side	.
和	他的	打猎	-	刀	在	他的	边	.

他的猎刀就放在腰间。

[ðə; ði][fɑːks] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] , —

The	Fox	said	to	the	Wolf	,	—
这	狐狸	说	到	这	狼	,	—

狐狸对狼说：

- [lʊk] !

'	Look	!
-	看	!

'看！

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn] .

There	comes	a	Man	.
那里	来	一个	男人	.

来了一个人。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ] [hoʊl] !

You	may	attack	him	,	but	I	will	make	off	to	my	hole	!
你	可能	攻击	他	,	但	我	将要	制作	离开	到	我的	洞	!

你可以攻击他，但我会躲回我的洞里去！

- [ðə; ði] [wʊlf] [set][ɑːn][ðə; ði][mæn] , [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

'	The	Wolf	set	on	the	Man	,	who	said	to	himself	when	he	saw	him	,
-	这	狼	放	在	这	男人	,	WHO	说	到	他自己	什么时候	他	锯	他	,

狼扑向那人，那人看见狼时心想：

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [maɪ] [gʌn] ['iznt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔːl] ,

'	What	a	pity	my	gun	isn't	loaded	with	ball	,
-	什么	一个	遗憾	我的	枪	不是	已加载	和	球	,

“可惜我的枪里没有子弹。”

- [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlfs] [feɪs] .

'	and	fired	a	charge	of	shot	in	the	Wolf's	face	.
-	和	被解雇	一个	收费	的	射击	在	这	狼的	脸	.

然后向狼的脸开了一枪。

[ðə; ði] [wʊlf] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	Wolf	made	a	wry	face	,	but	he	was	not	to	be	so	easily	frightened	,
这	狼	制成	一个	讽刺	脸	,	但	他	曾是	不是	到	是	所以	容易地	害怕	,

狼露出一丝嘲讽的表情，但他并非那么容易被吓倒。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	attacked	him	again	.
和	遭到攻击	他	再次	.

然后再次攻击他。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sekənd] [tʃɑːrdʒ] .

Then	the	Huntsman	gave	him	the	second	charge	.
然后	这	猎人	给予	他	这	第二	收费	.

然后猎人给了他第二个任务。

[ðə; ði] [wʊlf] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntsmən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [druː]

The	Wolf	swallowed	the	pain	,	and	rushed	at	the	Huntsman	;	but	he	drew
这	狼	吞咽	这	疼痛	,	和	匆忙	在	这	猎人	;	但	他	画

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

his	bright	hunting	-	knife	,
他的	明亮的	打猎	-	刀	,

狼忍着疼痛，向猎人扑去；但猎人拔出了他那把闪亮的猎刀。

[ænd; ənd][hɪt] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd][left] [-]

and	hit	out	right	and	left	[	52	]
和	打	出去	正确的	和	左边	[	-	]

向左右两侧击球[52]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] , ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ðə; ði] [wʊlf] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks] .

with	it	,	so	that	,	streaming	with	blood	,	the	Wolf	ran	back	to	the	Fox	.
和	它	,	所以	那	,	流媒体	和	血	,	这	狼	跑	后退	到	这	狐狸	.

于是，狼浑身是血地跑回了狐狸身边。

- [wel] , ['brʌðər] [wʊlf] , - [sed] [ðə; ði][fɑːks] , - [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ?

'	Well	,	brother	Wolf	,	'	said	the	Fox	,	'	and	how	did	you	get	on	with	the	Man	?
-	出色地	,	兄弟	狼	,	-	说	这	狐狸	,	-	和	如何	做过	你	得到	在	和	这	男人	?

-
'
-
-

“狼兄，”狐狸说，“你和那个人相处得怎么样？”

- [ə'læs] ! - [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

'	Alas	!	'	said	the	Wolf	.
-	唉	!	-	说	这	狼	.

“唉！”狼说道。

- [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][mæn] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	I	never	thought	the	strength	of	man	would	be	what	it	is	.
-	我	绝不	想法	这	力量	的	男人	会	是	什么	它	是	.

“我从未想过人类的力量会如此强大。”

[fɜːrst] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [bluː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

First	,	he	took	a	stick	from	his	shoulder	,	and	blew	into	it	,
第一的	,	他	采取	一个	戳	从	他的	肩膀	,	和	吹	进入	它	,

他先是从肩膀上取下一根棍子，对着它吹气。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fluː] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] ['tɪk(ə)ld] ['fraɪtfəli] .

and	something	flew	into	my	face	,	which	tickled	frightfully	.
和	某物	飞翔	进入	我的	脸	,	哪个	挠痒	可怕地	.

有什么东西飞到我脸上，痒得我难受极了。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Then	he	blew	into	it	again	,
然后	他	吹	进入	它	再次	,

然后他又对着它吹了口气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [heɪl] .

and	it	flew	into	my	eyes	and	nose	like	lightning	and	hail	.
和	它	飞翔	进入	我的	眼睛	和	鼻子	喜欢	闪电	和	冰雹	.

它像闪电和冰雹一样飞进我的眼睛和鼻子里。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪb] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

Then	he	drew	a	shining	rib	out	of	his	body	,
然后	他	画	一个	灼灼	肋骨	出去	的	他的	身体	,

然后他从自己身上掏出一根闪闪发光的肋骨，

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] . -

and	struck	at	me	with	it	till	I	was	more	dead	than	alive	.	'
和	击	在	我	和	它	直到	我	曾是	更多的	死的	比	活	.	-

他用那东西打我，直到我奄奄一息。

- [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [ðə; ði][fɑːks] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['brægərt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

'	Now	,	you	see	,	'	said	the	Fox	,	'	what	a	braggart	you	are	.
-	现在	,	你	看	,	-	说	这	狐狸	,	-	什么	一个	自吹自擂者	你	是	.

“现在你看，”狐狸说，“你真是个爱吹牛的人。”

[juː; jʊ] [θroʊ] [jʊr; jər] ['hætʃɪt] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] . - [-]

You	throw	your	hatchet	so	far	that	you	can't	get	it	back	again	.	'	[	53	]
你	扔	你的	斧头	所以	远的	那	你	不能	得到	它	后退	再次	.	-	[	-	]

你把斧头扔得远远的，再也找不回来了。[53]

[ðə; ði]['tɜːrnɪp]

The	Turnip
这	芜菁

萝卜

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wɜːr; wər][wʌns] [tuː] ['brʌðərz] [huː] [bəuθ] [sɜːrvd] [æz; əz]['soʊldʒərz] ,

HERE	were	once	two	Brothers	who	both	served	as	soldiers	,
这里	是	一次	二	兄弟	WHO	两个都	服务	作为	士兵	,

这里曾有两兄弟，他们都曾是军人。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [pʊr] .

and	one	was	rich	and	the	other	was	poor	.
和	一	曾是	富有的	和	这	其他	曾是	贫穷的	.

一个富有，一个贫穷。

[ðə; ði] [pʊr] [wʌn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['betər] [hɪm'self] , [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [wɜːrkt] [laɪk]

The	poor	one	,	wishing	to	better	himself	,	discarded	his	uniform	and	worked	like
这	贫穷的	一	,	祝	到	更好的	他自己	,	丢弃	他的	制服	和	工作	喜欢

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

a	Peasant	.
一个	农民	.

这个可怜的人，为了改变自己的命运，脱下军装，像农民一样干活。

[ðen] [hiː; hi] [dʌg] [ænd; ənd] [hoʊd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fiːld] [ænd; ənd] ['saʊd, 'soʊd] ['tɜːnɪps] .

Then	he	dug	and	hoed	his	little	field	and	sowed	Turnips	.
然后	他	挖	和	锄地	他的	小的	场地	和	播种	萝卜	.

然后他翻耕了自己的小块田地，种上了萝卜。

[ðə; ði] [siːd] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [gruː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] ,

The	seed	came	up	,	and	one	of	the	Turnips	grew	to	such	an	enormous	size	,
这	种子	来了	向上	,	和	一	的	这	萝卜	生长	到	这样的	一个	巨大的	尺寸	,

种子发芽了，其中一棵萝卜长得非常巨大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ;

that	it	seemed	as	though	it	would	never	have	finished	;
那	它	似乎	作为	尽管	它	会	绝不	有	完成的	;

似乎永远也完不成；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] ,

and	it	might	have	been	called	the	Queen	of	Turnips	,
和	它	可能	有	到过	称为	这	女王	的	萝卜	,

它或许可以被称为“萝卜皇后”。

[fɔːr; fər] [ɪts] [laɪk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr] ['evər] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] .

for	its	like	had	never	been	seen	before	,	nor	ever	will	be	again	.
为了	它是	喜欢	有	绝不	到过	已见	前	,	也不	曾经	将要	是	再次	.

因为此前从未见过这样的事物，以后也不会再出现了。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ə; eɪ] [kɑːrt] ,

At	last	it	was	so	big	that	it	filled	a	cart	,
在	最后的	它	曾是	所以	大的	那	它	已填	一个	大车	,

最后它长得太大了，装满了一辆手推车。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː] ['ɑːksn] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	needed	two	oxen	to	draw	it	;
和	需要	二	牛	到	画	它	;

需要两头牛来拉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Peasant	could	not	imagine	what	would	come	of	it	,
和	这	农民	可以	不是	想象	什么	会	来	的	它	,

而农民们无法想象这将会带来怎样的后果。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [ɔːr] [bæd] .

whether	it	would	bring	good	luck	or	bad	.
无论	它	会	带来	好的	运气	或者	坏的	.

究竟会带来好运还是厄运。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [ɪf] [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [geɪn] ?

At	last	he	said	to	himself	:	'	If	I	sell	it	what	shall	I	gain	?
在	最后的	他	说	到	他自己	:	-	如果	我	卖	它	什么	将	我	获得	?

最后他自言自语道：“如果我把它卖掉，我能得到什么好处呢？”

[aɪ] [maɪt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tɜːnɪps] [wʊd] [duː] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	might	eat	it	,	but	the	little	Turnips	would	do	as	well	for	that	.
我	可能	吃	它	,	但	这	小的	萝卜	会	做	作为	出色地	为了	那	.

我可能会吃它，但小萝卜也一样可以。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	best	thing	will	be	to	take	it	to	the	King	and	offer	it	to	him	.
这	最好的	事物	将要	是	到	拿	它	到	这	国王	和	提供	它	到	他	.

最好的办法是把它带到国王面前，献给他。

- [soʊ] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] [kɑːrt] , ['hɑːnist] [tuː] ['ɑːksn] ,

'	So	he	loaded	a	cart	,	harnessed	two	oxen	,
-	所以	他	已加载	一个	大车	,	已掌握	二	牛	,

于是他把东西装上一辆马车，套上两头牛，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	took	it	to	the	Court	to	present	it	to	the	King	.
和	采取	它	到	这	法庭	到	展示	它	到	这	国王	.

然后把它带到宫廷，呈给国王。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['ɑːbdʒekt] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	What	is	that	extraordinary	object	?	'	said	the	King	.
-	什么	是	那	非凡的	目的	?	-	说	这	国王	.

“那是什么奇特的物体？”国王问道。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['mɑːvəlz] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['nevər] ['eniθɪŋ] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz]

'	I	have	seen	many	marvels	in	my	time	,	but	never	anything	so	remarkable	as
-	我	有	已见	许多	奇迹	在	我的	时间	,	但	绝不	任何事物	所以	卓越	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

“我一生中见过许多奇迹，但从未见过如此非凡的景象。”

[wʌt] [siːd] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ?

What	seed	did	it	spring	from	?
什么	种子	做过	它	春天	从	?

它源自哪颗种子?

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ? -

Perhaps	it	belongs	to	you	,	especially	if	you	are	a	child	of	good	luck	?	'
也许	它	属于	到	你	,	尤其	如果	你	是	一个	孩子	的	好的	运气	?	-

也许它属于你，特别是如果你是个幸运儿的话?

- [oʊ] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , - ['lʌki] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr]

'	Oh	no	,	'	said	the	Peasant	,	'	lucky	I	certainly	am	not	,	for	I	am	a	poor
-	哦	不	,	-	说	这	农民	,	-	幸运的	我	当然	是	不是	,	为了	我	是	一个	贫穷的

['soʊldʒər] ,

Soldier	,
士兵	,

“哦，不，”农民说，“我一点也不幸运，因为我只是个穷士兵。”

[huː] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm'self] [noʊ][lɔːŋgər] , [hæz; həz] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ɑːn][ə; eɪ]

who	,	since	he	could	keep	himself	no	longer	,	has	hung	up	his	uniform	on	a
WHO	,	自从	他	可以	保持	他自己	不	更长	,	有	悬挂	向上	他的	制服	在	一个

[neɪl] ,

nail	,
指甲	,

他再也无法忍受这种状态，于是把制服挂在了钉子上。

[ænd; ənd] [tilz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	tills	the	earth	.
和	收银机	这	地球	.

耕种土地。

['fɜːrðər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd]

Further	,	I	have	a	Brother	who	is	rich	,	and	well	known	to	you	,	my	Lord
更远	,	我	有	一个	兄弟	WHO	是	富有的	,	和	出色地	已知	到	你	,	我的	主

[kɪŋ] ;

King	;
国王	;

此外，我还有一个富有的兄弟，您，我的国王陛下，对此非常熟悉；

[bʌt; bət][aɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [ˌeɪ 'em] [fər'gɑːtn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

but	I	,	because	I	have	nothing	,	am	forgotten	by	all	the	world	.
但	我	,	因为	我	有	没有什么	,	是	被遗忘的	经过	全部	这	世界	.

但我因为一无所有，被全世界遗忘了。

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : - [jʊr; jər] ['pɑːvərti] [ʃæl; ʃəl] [-]

'	Then	the	King	pitied	him	and	said	:	'	Your	poverty	shall	[	54	]
-	然后	这	国王	可怜的	他	和	说	:	-	你的	贫困	将	[	-	]

于是国王怜悯他，说道："你的贫穷将[54]

[biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

be	at	an	end	,
是	在	一个	结尾	,

走到尽头，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [welθ] [wɪl] ['iːkwəl]

and	you	shall	receive	such	rich	presents	from	me	that	your	wealth	will	equal
和	你	将	收到	这样的	富有的	礼物	从	我	那	你的	财富	将要	平等的

[ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] .

that	of	your	Brother	.
那	的	你的	兄弟	.

你将收到我丰厚的礼物，使你的财富与你的兄弟一样多。

- [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld] , [lændz] , [fiːldz] , [ænd; ənd] ['flɑːks] , [ænd; ənd]

'	Thereupon	he	gave	him	plenty	of	gold	,	lands	,	fields	,	and	flocks	,	and
-	于是	他	给予	他	很多	的	金子	,	土地	,	字段	,	和	羊群	,	和

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

enriched	him	with	precious	stones	,
富含	他	和	宝贵的	石头	,

于是，他给了他大量的黄金、土地、田地和牲畜，并用宝石使他富裕起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðɚz] [welθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

so	that	the	other	Brother's	wealth	could	not	be	compared	with	his	.
所以	那	这	其他	兄弟	财富	可以	不是	是	比较的	和	他的	.

以至于另一个兄弟的财富无法与他的相比。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [hɜːrd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['tɜːrnɪp][hæd; həd]

Now	,	when	the	rich	Brother	heard	what	his	Brother	with	the	single	Turnip	had
现在	,	什么时候	这	富有的	兄弟	听到	什么	他的	兄弟	和	这	单身的	芜菁	有

[ə'kwaɪrd] ,

acquired	,
获得	,

当富有的兄弟听说他那只靠一个萝卜就得到了什么时，

[hiː; hi] ['envid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn][ə; eɪ][laɪk] ['treʒər] [fɔːr; fər]

he	envied	him	,	and	pondered	how	he	might	gain	a	like	treasure	for
他	令人羡慕	他	,	和	沉思	如何	他	可能	获得	一个	喜欢	宝藏	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他羡慕他，并思考着如何才能为自己获得类似的宝物。

[soʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['tɜːrnɪp]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] ,

So	the	rich	Brother	had	to	put	his	Brother's	Turnip	into	a	cart	,
所以	这	富有的	兄弟	有	到	放	他的	兄弟	芜菁	进入	一个	大车	,

所以，富有的哥哥不得不把哥哥的萝卜装进车里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [hoʊm] .

and	have	it	taken	home	.
和	有	它	已采取	家	.

然后把它带回家。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['kɬɛvəˌɹɚ] ,

But	he	wanted	to	show	himself	much	cleverer	,
但	他	通缉	到	展示	他自己	很多	更聪明	,

但他想证明自己更聪明。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [goʊld][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

so	he	took	gold	and	horses	and	presented	them	to	the	King	,
所以	他	采取	金子	和	马匹	和	呈现	他们	到	这	国王	,

于是他带着黄金和马匹去献祭给国王。

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑːr] ['hæns(ə)m] [gɪft] ;

feeling	certain	that	he	would	give	him	a	far	handsomer	gift	;
感觉	肯定	那	他	会	给	他	一个	远的	更英俊	礼物	;

他确信自己会送给他一份更贵重的礼物;

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɜːrnɪp] ,

for	if	his	Brother	got	so	much	for	a	Turnip	,
为了	如果	他的	兄弟	得到	所以	很多	为了	一个	芜菁	,

如果他的兄弟用一个萝卜就赚了那么多钱,

[wʌt] [wʊd] [nɑːt][hiː; hi] [get] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

what	would	not	he	get	for	his	beautiful	things	.
什么	会	不是	他	得到	为了	他的	美丽的	事物	.

他那些漂亮的物品能换到什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花莲及其他故事(Snowdrop & Other Tales)
第4/10页

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
The **King** **took** **the** **present** **,**
这 国王 采取 这 展示 ,

国王收下了礼物。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['nʌθɪŋ] ['rɛrɝ] [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hjuːdʒ]
saying **that** **he** **could** **give** **him** **in** **return** **nothing** **rarer** **or** **better** **than** **the** **huge**
说 那 他 可以 给 他 在 返回 没有什么 稀有 或者 更好的 比 这 巨大的
['tɜːrnɪp] .
Turnip **.**
芜菁 .

他说，他能送给他的，没有比那颗巨大的萝卜更珍贵、更好的东西了。

[soʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['tɜːrnɪp]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] ,
So **the** **rich** **Brother** **had** **to** **put** **his** **Brother's** **Turnip** **into** **a** **cart** **,**
所以 这 富有的 兄弟 有 到 放 他的 兄弟 芜菁 进入 一个 大车 ,

所以，富有的哥哥不得不把哥哥的萝卜装进车里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [hoʊm] .
and **have** **it** **taken** **home** **.**
和 有 它 已采取 家 .

然后把它带回家。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɑːn] [huːm] [tuː; tə][ɪk'spend][hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ,
Then **he** **did** **not** **know** **on** **whom** **to** **expend** **his** **wrath** **and** **bitterness** **,**
然后 他 做过 不是 知道 在 谁 到 花费 他的 愤怒 和 苦味 ,

他不知道该把自己的愤怒和痛苦发泄到谁身上。

[tɪl] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
till **evil** **thoughts** **came** **to** **him** **,** **and** **he** **determined** **to** **kill** **his** **Brother** **.**
直到 邪恶的 想法 来了 到 他 , 和 他 决定 到 杀 他的 兄弟 .

直到邪恶的念头涌上心头，他决心杀死他的兄弟。

[hiː; hi] [haɪrd] ['mɜːdəəz] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn] [-]
He **hired** **Murderers** **,** **who** **were** **to** **place** **themselves** **in** **[** **55** **]**
他 雇用 杀人犯 , WHO 是 到 地方 他们自己 在 [-]

他雇佣了杀手，让他们把自己安插在[55]

['æmbʊʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [sed] : - [dɪr] ['brʌðər] ,
ambush **,** **and** **then** **he** **went** **to** **his** **Brother** **,** **and** **said** **:** **'** **Dear** **Brother** **,**
伏击 , 和 然后 他 去 到 他的 兄弟 , 和 说 : - 亲爱的 兄弟 ,

他遭到伏击，然后他去找他的兄弟，说道：“亲爱的兄弟，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ['treʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [ɔːf][ænd; ənd][dɪ'vaɪd] .
I **know** **of** **a** **secret** **treasure** **which** **we** **will** **carry** **off** **and** **divide** **.**
我 知道 的 一个 秘密 宝藏 哪个 我们 将要 携带 离开 和 划分 .

我知道有一笔秘密宝藏，我们会把它带走并瓜分。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
' **The** **other** **agreed** **,** **and** **went** **without** **suspicion** **.**
- 这 其他 同意 , 和 去 没有 怀疑 .

另一个人同意了，并没有起疑心就走了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt] , [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
But **when** **they** **got** **out** **,** **the** **Murderers** **sprang** **upon** **him** **,** **bound** **him** **,**
但 什么时候 他们 得到 出去 , 这 杀人犯 弹簧 之上 他 , 边界 他 ,

但当他们出来后，凶手们扑向他，把他捆绑起来。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [triː] .

and	prepared	to	hang	him	on	a	tree	.
和	准备	到	悬挂	他	在	一个	树	.

并准备把他吊死在树上。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	they	were	about	it	,
尽管	他们	是	关于	它	,

当他们正要这么做的时候，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

they	heard	in	the	distance	the	clatter	of	hoofs	and	the	sound	of	singing	,
他们	听到	在	这	距离	这	哒	的	蹄子	和	这	声音	的	歌唱	,

他们听到远处传来马蹄声和歌声。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [stʌk] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər]['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] , [hed]

which	frightened	them	so	much	that	they	stuck	their	Prisoner	into	a	sack	,	head
哪个	害怕	他们	所以	很多	那	他们	卡住	他们的	囚犯	进入	一个	解雇	,	头

['fɔːrmoʊst] ,

foremost	,
首先	,

这把他们吓坏了，于是他们把俘虏头朝前地装进麻袋里。

[slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

slung	it	up	on	a	branch	,	and	took	to	flight	.
吊着	它	向上	在	一个	分支	,	和	采取	到	航班	.

他把它挂在树枝上，然后飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed]

But	the	Man	up	in	the	sack	worked	a	hole	in	it	,	and	stuck	his	head
但	这	男人	向上	在	这	解雇	工作	一个	洞	在	它	,	和	卡住	他的	头

[θruː] .

through	.
通过	.

但是，麻袋里的那个人却在麻袋上弄了个洞，把头伸了出来。

[naʊ] [ðə; ði] ['trævələr] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

Now	the	traveller	turned	out	to	be	nothing	more	than	a	Student	,
现在	这	游客	转向	出去	到	是	没有什么	更多的	比	一个	学生	,

原来这位旅行者只不过是一名学生。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪrəli] .

a	young	fellow	who	was	riding	through	the	wood	,	singing	cheerily	.
一个	年轻的	同伴	WHO	曾是	骑术	通过	这	木头	,	歌唱	兴高采烈地	.

一个年轻人骑马穿过树林，一路欢快地唱歌。

[wen] [ðə; ði][mæn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : - [gʊd] -

When	the	Man	up	in	the	sack	saw	some	one	down	below	,	he	called	out	:	'	Good	-
什么时候	这	男人	向上	在	这	解雇	锯	一些	一	向下	以下	,	他	称为	出去	:	-	好的	-

[deɪ] .

day	.
天	.

当麻袋里的人看到下面有人时，他喊道：“你好。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

You	come	in	the	nick	of	time	.
你	来	在	这	缺口	的	时间	.

你来得正是时候。

- [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm]

'	The	Student	looked	all	round	,	but	could	not	make	out	where	the	voice	came
-	这	学生	看起来	全部	圆形的	,	但	可以	不是	制作	出去	在哪里	这	嗓音	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

“这名学生环顾四周，却找不到声音的来源。”

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] : - [hu:] [kɔ:lz] ?

At	last	he	said	:	'	Who	calls	?
在	最后的	他	说	:	-	WHO	呼叫	?

最后他开口问道：“谁打电话来？”

- [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['ænsər] : - [reɪz] [jʊr; jər] [aɪz] ,

'	A	voice	from	above	answered	:	'	Raise	your	eyes	,
-	一个	嗓音	从	多于	回答	:	-	增加	你的	眼睛	,

“上方传来一个声音回答：‘抬起你的眼睛，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

I	am	sitting	up	here	in	the	Sack	of	Wisdom	,
我	是	坐着	向上	这里	在	这	解雇	的	智慧	,

我正坐在智慧之袋里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ɪz]

and	in	a	short	time	I	have	learnt	so	much	that	the	wisdom	of	the	schools	is
和	在	一个	短的	时间	我	有	学会了	所以	很多	那	这	智慧	的	这	学校	是

[æz; əz] [er] [kəm'perd] [tu:; tə] [maɪn] .

as	air	compared	to	mine	.
作为	空气	比较的	到	矿	.

在很短的时间内，我学到了很多东西，学校的智慧与我的智慧相比简直如同空气一般。

[su:n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwaɪt] ['pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv]

Soon	I	shall	be	quite	perfect	,	and	shall	come	down	and	be	the	wisest	of
很快	我	将	是	相当	完美的	,	和	将	来	向下	和	是	这	最明智的	的

[ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

all	mankind	.
全部	人类	.

不久之后我将臻于完美，降临人间，成为全人类中最睿智的人。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,

I	understand	the	stars	and	signs	of	the	heavens	,	the	blowing	of	the	winds	,
我	理解	这	明星	和	标志	的	这	天	,	这	吹	的	这	风	,

我了解星辰和天象，也了解风的吹拂。

[ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɜ:rb] , [bɜ:rdz] ,

the	sand	of	the	sea	,	the	healing	of	sickness	,	the	power	of	herbs	,	birds	,
这	沙	的	这	海	,	这	康复	的	疾病	,	这	力量	的	草药	,	鸟类	,

[ænd; ənd] [stoʊnz] .

and	stones	.
和	石头	.

大海的沙子，疾病的治愈，草药、鸟类和石头的力量。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [wʌt] ['wʌndɚz] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv]

If	you	were	once	inside	,	you	would	feel	what	wonders	flow	from	the	Sack	of
如果	你	是	一次	里面	,	你	会	感觉	什么	奇迹	流动	从	这	解雇	的

['nɑ:lɪdʒ] .

Knowledge	.
知识	.

如果你曾经身临其境，你就会感受到知识之袋中涌出的奇妙力量。

- [wen] [ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [sed] :

'	When	the	Student	heard	this	he	was	astonished	,	and	said	:
-	什么时候	这	学生	听到	这	他	曾是	惊讶	,	和	说	:

学生听了这话，十分惊讶，说道：

- ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ðɪ]['aʊər] [wen] [aɪ][met][juː; jʊ] ,

'	Blessed	be	the	hour	when	I	met	you	,
-	蒙福	是	这	小时	什么时候	我	遇见	你	,

遇见你的那一刻是多么美好！

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [tuː] [maɪt] [get]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

if	only	I	too	might	get	into	the	sack	for	a	little	.
如果	仅有的	我	也	可能	得到	进入	这	解雇	为了	一个	小的	.

要是我也能钻进被窝里待一会儿就好了。

- [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ænsər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] :

'	The	other	answered	,	as	though	unwillingly	:
-	这	其他	回答	,	作为	尽管	不情愿地	:

另一个人回答道，语气似乎很不情愿：

- [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ænd; ənd][kaɪnd][wɜːrdz] ,

'	I	will	let	you	in	for	a	little	while	for	payment	and	kind	words	,
-	我	将要	让	你	在	为了	一个	小的	尽管	为了	支付	和	种类	字	,

“只要付钱并说些好话，我就让你进来一会儿。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [wɪtʃ] [aɪ]

but	you	must	wait	an	hour	,	as	there	is	something	rather	difficult	which	I
但	你	必须	等待	一个	小时	,	作为	那里	是	某物	相当	难的	哪个	我

[mʌst; məst] [lɜːrn] [fɜːrst] . - [-]

must	learn	first	.	'	[	56	]
必须	学习	第一的	.	-	[	-	]

但你必须等一个小时，因为我必须先学习一些比较困难的东西。[56]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

But	when	the	Student	had	waited	a	little	,	he	grew	impatient	and
但	什么时候	这	学生	有	等待	一个	小的	,	他	生长	不耐烦	和

[en'triːtid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ɪn] ,

entreated	permission	to	get	in	,
恳求	允许	到	得到	在	,

但学生等了一会儿后，变得不耐烦起来，恳求允许他进去。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .

so	great	was	his	thirst	for	knowledge	.
所以	伟大的	曾是	他的	口渴	为了	知识	.

他对知识的渴望是如此强烈。

[ðen] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [sæk] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	the	Man	in	the	sack	pretended	to	give	in	,	and	said	:
然后	这	男人	在	这	解雇	假装	到	给	在	,	和	说	:

然后，麻袋里的男人假装屈服，说道：

- [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sæk] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

'	In	order	that	I	may	get	out	of	the	sack	you	must	let	it	down	,
-	在	命令	那	我	可能	得到	出去	的	这	解雇	你	必须	让	它	向下	,

“为了让我能从床上起来，你必须把它放下来。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn] .

then	you	can	get	in	.
然后	你	能	得到	在	.

这样你就可以进去了。

- [soʊ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ʌn'dɪd][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

'	So	the	Student	let	it	down	,	undid	the	sack	and	released	the	Prisoner	,
-	所以	这	学生	让	它	向下	,	撤销	这	解雇	和	发布	这	囚犯	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

于是，学生放下麻袋，解开麻袋，释放了囚犯，说道：

- [naʊ] [pʊl] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] - ;

'	Now	pull	me	up	as	fast	as	possible	'	;
-	现在	拉	我	向上	作为	快速地	作为	可能的	-	;

“现在快把我拉上来”；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	tried	to	get	into	the	sack	and	stand	upright	in	it	.
和	他	尝试	到	得到	进入	这	解雇	和	站立	直立	在	它	.

他试图钻进麻袋里，并在里面站直。

- [stɑːp] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

'	Stop	,	'	said	the	other	.
-	停止	,	-	说	这	其他	.

“住手，”另一个人说。

- [ðæt] [wəʊnt][duː] .

'	That	won't	do	.
-	那	惯于	做	.

“那可不行。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pækt] [hɪm; ɪm][ɪn] [hed] [fɜːrst] , [taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ʌp][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l]

'	And	he	packed	him	in	head	first	,	tied	it	up	,	and	slung	up	the	Disciple
-	和	他	包装	他	在	头	第一的	,	系	它	向上	,	和	吊着	向上	这	弟子

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

of	Wisdom	,
的	智慧	,

于是他把耶稣头朝下塞进去，捆好，把这位智慧的门徒吊了起来。

['dæŋglɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [sed] : - [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ?

dangling	him	in	the	air	,	and	said	:	'	How	are	you	,	my	dear	fellow	?
悬挂	他	在	这	空气	,	和	说	:	-	如何	是	你	,	我的	亲爱的	同伴	?

他把他吊在空中，说道：“你好吗，我亲爱的朋友？”

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fiːl] ['wɪzdəm] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

You	will	soon	feel	wisdom	coming	upon	you	,	and	will	have	a	most	interesting
你	将要	很快	感觉	智慧	未来	之上	你	,	和	将要	有	一个	最多	有趣的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

你很快就会感受到智慧的降临，并会有一次非常有趣的经历。

[sɪt] [stɪl] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['waɪzər] .

Sit	still	till	you	are	wiser	.
坐	仍然	直到	你	是	更明智	.

静静坐着，直到你变得更明智。

- [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['stuːdənts] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] ,

'	Thereupon	he	mounted	the	Student's	horse	,	and	rode	off	,
-	于是	他	安装	这	学生	马	,	和	骑	离开	,

于是他翻身上学生的马，骑马离开了。

[bʌt; bət][sent][sʌm; səm][wʌn][ɪn][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] . [-]

but	sent	some	one	in	an	hour	to	let	him	down	again	.	[	57	]
但	发送	一些	一	在	一个	小时	到	让	他	向下	再次	.	[	-	]

但一个小时后，有人又派人来让他失望了。[57]

['klevər] [hæns]
Clever Hans
聪明的 汉斯

聪明的汉斯

['dʌbljuː]
W
W

W

[hɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [hæns] ? - [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
HERE are you going , Hans ? ' asked his Mother .
这里 是 你 去 , 汉斯 ? - 问 他的 母亲 .

“汉斯，你要去哪儿？”他母亲问道。

- [tuː; tə] [siː] - , - ['ænsər] [hæns] .
' To see Grettel , ' answered Hans .
- 到 看 - , - 回答 汉斯 .

“去看格雷特尔，”汉斯回答道。

- [bɪ'heɪv] [wel] , [hæns] ! -
' Behave well , Hans ! '
- 表现 出色地 , 汉斯 ! -

“汉斯，要乖！”

- [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .
' All right , Mother .
- 全部 正确的 , 母亲 .

“好的，妈妈。”

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye . '
好的 - 再见 . -

再见。'

- [gʊd] - [baɪ] , [hæns] .
' Good - bye , Hans .
- 好的 - 再见 , 汉斯 .

再见，汉斯。

- [hæns] [kʌmz] [tuː; tə] - .
' Hans comes to Grettel .
- 汉斯 来 到 - .

汉斯来到格雷特尔身边。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - . -
' Good morning , Grettel . '
- 好的 早晨 , - . -

“早上好，格雷特尔。”

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [hæns] .
' Good morning , Hans .
- 好的 早晨 , 汉斯 .

“早上好，汉斯。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ? -
What have you brought me ? '
什么 有 你 带来 我 ? -

你给我带了什么?

- [aɪv] [nɑːt] [brɔːt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
' I've not brought you anything .
- 我已经 不是 带来 你 任何事物 .

我什么都没给你带。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
I want a present .
我 想 一个 展示 .

我想要一份礼物。

- - ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .
' Grettel gives him a needle .
- - 给予 他 一个 针 .

格雷特尔递给他一根针。

[hæns] [teɪks] [ðə; ði]['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][heɪ] ,
Hans takes the needle , and sticks it in a load of hay ,
汉斯 需要 这 针 , 和 棍子 它 在 一个 加载 的 干草 ,

汉斯拿起针，把它扎进一堆干草里。

[ænd; ənd] [wɔːks] [hoʊm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːrt] .
and walks home behind the cart .
和 散步 家 在后面 这 大车 .

然后推着购物车回家。

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðər] . -
' Good evening , Mother . '
- 好的 晚上 , 母亲 . -

“晚上好，母亲。”

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [hæns] .
' Good evening , Hans .
- 好的 晚上 , 汉斯 .

“晚上好，汉斯。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? -
Where have you been ? '
在哪里 有 你 到过 ? -

你去哪儿了？ '

- [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] - . -
' I've been to Grettel's . '
- 我已经 到过 到 - . -

“我去过格雷特尔家。”

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] ? -
' What did you give her ? '
- 什么 做过 你 给 她 ? -

你给了她什么?

- [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .
' I gave her nothing .
- 我 给予 她 没有什么 .

我什么都没给她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . -
But she made me a present . '
但 她 制成 我 一个 展示 . -

但她送了我一份礼物。

- [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ] ? -
' What did she give you ? '
- 什么 做过 她 给 你 ? -

她给了你什么?

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['niːd(ə)l] . -
' She gave me a needle . '
- 她 给予 我 一个 针 . -

她给了我一根针。

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? -
' What did you do with it ? '
- 什么 做过 你 做 和 它 ? -

你把它怎么处理了?

- [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [kɑːrt] . -
' Stuck it in the hay - cart . '
- 卡住 它 在 这 干草 - 大车 . -

“把它塞进干草车里了。”

- [ðæt] [wʌz; wəz]['stuːpɪd] , [hæns] .
' That was stupid , Hans .
- 那 曾是 愚蠢的 , 汉斯 .

“汉斯，你那样做太蠢了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [sliːv] . -
You should have stuck it in your sleeve . '
你 应该 有 卡住 它 在 你的 袖子 . -

你应该把它塞进袖子里。

- ['nevər] [maɪnd] , ['mʌðər] ; [aɪl] [duː] ['betər] [nekst] [taɪm] . -
' Never mind , Mother ; I'll do better next time . '
- 绝不 头脑 , 母亲 ; 患病的 做 更好的 下一个 时间 . -

“没关系，妈妈；下次我会做得更好。”

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [hæns] ? -
' Where are you going , Hans ? '
- 在哪里 是 你 去 , 汉斯 ? -

“汉斯，你要去哪儿？”

- [tuː; tə] [siː] - , ['mʌðər] . -
' To see Grettel , Mother . '
- 到 看 - , 母亲 . -

“去看望格雷特尔，妈妈。”

- [bɪ'heɪv] [wel] . -
' Behave well . '
- 表现 出色地 . -

“好好表现。”

- [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .
' All right , Mother .
- 全部 正确的 , 母亲 .

“好的，妈妈。”

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye . '
好的 - 再见 . -

再见。'

- [gʊd] - [baɪ] , [hæns] .
' Good - bye , Hans .
- 好的 - 再见 , 汉斯 .

再见，汉斯。

- [hæns] [kʌmz] [tuː; tə] - . [-]
' Hans comes to Grettel . [58]
- 汉斯 来 到 - . [-]

汉斯来到格雷特尔身边。[58]

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - . -
' Good morning , Grettel . '
- 好的 早晨 , - . -

“早上好，格雷特尔。”

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [hæns] .
' **Good morning , Hans .**
- 好的 早晨 , 汉斯 .

“早上好，汉斯。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ? -
What have you brought me ? '
什么 有 你 带来 我 ? -

你给我带了什么?

- [aɪv] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] .
' **I've brought nothing .**
- 我已经 带来 没有什么 .

我什么都没带。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] .
But I want something .
但 我 想 某物 .

但我想要一样东西。

- - ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪf] .
' **Grettel gives him a knife .**
- - 给予 他 一个 刀 .

格雷特尔给了他一把刀。

- [gʊd] - [baɪ] , - . -
' **Good - bye , Grettel . '**
- 好的 - 再见 , - . -

“再见，格雷特尔。”

- [gʊd] - [baɪ] , [hæns] .
' **Good - bye , Hans .**
- 好的 - 再见 , 汉斯 .

再见，汉斯。

- [hæns] [teɪks] [ðə; ðiː] [naɪf] , [ænd; ənd] [stɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd][goʊz] [hoʊm] .
' **Hans takes the knife , and sticks it in his sleeve , and goes home .**
- 汉斯 需要 这 刀 , 和 棍子 它 在 他的 袖子 , 和 去 家 .

汉斯拿起刀，插进袖子里，然后回家了。

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðər] . -
' **Good evening , Mother . '**
- 好的 晚上 , 母亲 . -

“晚上好，母亲。”

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [hæns] .
' **Good evening , Hans .**
- 好的 晚上 , 汉斯 .

“晚上好，汉斯。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? -
Where have you been ? '
在哪里 有 你 到过 ? -

你去哪儿了? '

- [bɪn] [tuː; tə] [siː] - . -
' **Been to see Grettel . '**
- 到过 到 看 - . -

“去看过格雷特尔了。”

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] ? -
' **What did you give her ? '**
- 什么 做过 你 给 她 ? -

你给了她什么?

- [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .
' I gave her nothing .
- 我 给予 她 没有什么 .

我什么都没给她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] . -
But she gave me something . '
但 她 给予 我 某物 . -

但她给了我一些东西。

- [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ] ? -
' What did she give you ? '
- 什么 做过 她 给 你 ? -

她给了你什么?

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪf] . -
' She gave me a knife . '
- 她 给予 我 一个 刀 . -

她给了我一把刀。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [naɪf] , [hæns] ? -
' Where is the knife , Hans ? '
- 在哪里 是 这 刀 , 汉斯 ? -

“汉斯，刀在哪儿？”

- [aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [sliːv] . -
' I stuck it in my sleeve . '
- 我 卡住 它 在 我的 袖子 . -

“我把它塞进了袖子里。”

- [ðæts] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [pleɪs] , [hæns] .
' That's a stupid place , Hans .
- 那就是 一个 愚蠢的 地方 , 汉斯 .

“汉斯，那是个愚蠢的地方。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] . -
You should have put it in your pocket . '
你 应该 有 放 它 在 你的 口袋 . -

你应该把它放在口袋里。

- ['nevər] [maɪnd] , ['mʌðər] ; [aɪl] [duː] ['betər] [nekst] [taɪm] . -
' Never mind , Mother ; I'll do better next time . '
- 绝不 头脑 , 母亲 ; 患病的 做 更好的 下一个 时间 . -

“没关系，妈妈；下次我会做得更好。”

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [hæns] ? -
' Where are you going , Hans ? '
- 在哪里 是 你 去 , 汉斯 ? -

“汉斯，你要去哪儿？”

- [tuː; tə] [siː] - , ['mʌðər] . -
' To see Grettel , Mother . '
- 到 看 - , 母亲 . -

“去看望格雷特尔，妈妈。”

- [bɪ'heɪv] [wel] , [ðen] . -
' Behave well , then . '
- 表现 出色地 , 然后 . -

“那就好好表现。”

- [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .
' All right , Mother .
- 全部 正确的 , 母亲 .

“好的，妈妈。”

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye . '
好的 - 再见 . -

再见。'

- [gʊd] - [baɪ] , [hæns] .
' Good - bye , Hans .
- 好的 - 再见 , 汉斯 .

再见，汉斯。

- [hæns] [kʌmz] [tuː; tə] - .
' Hans comes to Grettel .
- 汉斯 来 到 - .

汉斯来到格雷特尔身边。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - . -
' Good morning , Grettel . '
- 好的 早晨 , - . -

“早上好，格雷特尔。”

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [hæns] .
' Good morning , Hans .
- 好的 早晨 , 汉斯 .

“早上好，汉斯。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [naɪs] ? -
Have you brought me anything nice ? '
有 你 带来 我 任何事物 好的 ? -

你给我带了什么好东西吗?

- [aɪv] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] .
' I've brought nothing .
- 我已经 带来 没有什么 .

我什么都没带。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
What have you got for me ?
什么 有 你 得到 为了 我 ?

你有什么要给我的?

- - ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] .
' Grettel gives him a young kid .
- - 给予 他 一个 年轻的 孩子 .

格雷特尔给了他一个小孩。

- [gʊd] - [baɪ] , - . -
' Good - bye , Grettel . '
- 好的 - 再见 , - . -

“再见，格雷特尔。”

- [gʊd] - [baɪ] , [hæns] .
' Good - bye , Hans .
- 好的 - 再见 , 汉斯 .

再见，汉斯。

- [hæns] [teɪks] [ðə; ði][kɪd] , [taɪz] [ɪts] [legz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
' Hans takes the kid , ties its legs together , and puts it in his pocket .
- 汉斯 需要 这 孩子 , 领带 它是 腿 一起 , 和 放置 它 在 他的 口袋 .

汉斯抱起孩子，把他的腿绑在一起，然后放进口袋里。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] . [-]
When he got home , it was suffocated . [59]
什么时候 他 得到 家 , 它 曾是 窒息 . [-]

他到家时，它已经窒息而死。[59]

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðər] . -
' **Good evening , Mother . '**
- 好的 晚上 , 母亲 . -

“晚上好，母亲。”

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [hæns] .
' **Good evening , Hans .**
- 好的 晚上 , 汉斯 .

“晚上好，汉斯。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? -
Where have you been ? '
在哪里 有 你 到过 ? -

你去哪儿了？ '

- [bɪn] [tuː; tə] [siː] - , ['mʌðər] . -
' **Been to see Grettel , Mother . '**
- 到过 到 看 - , 母亲 . -

“去看望格雷特尔了，妈妈。”

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] ? -
' **What did you give her ? '**
- 什么 做过 你 给 她 ? -

你给了她什么?

- [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .
' **I gave her nothing .**
- 我 给予 她 没有什么 .

我什么都没给她。

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] . -
But I brought away something . '
但 我 带来 离开 某物 . -

但我带走了一些东西。

- [wʌt] [dɪd] - [gɪv] [juː; jʊ] ? -
' **What did Grettel give you ? '**
- 什么 做过 - 给 你 ? -

“格雷特尔给了你什么？”

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] . -
' **She gave me a young kid . '**
- 她 给予 我 一个 年轻的 孩子 . -

“她给我生了个孩子。”

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][kɪd] ? -
' **What did you do with the kid ? '**
- 什么 做过 你 做 和 这 孩子 ? -

你把孩子怎么处置了?

- [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , ['mʌðər] . -
' **Put it in my pocket , Mother . '**
- 放 它 在 我的 口袋 , 母亲 . -

“妈妈，把它放进我的口袋里。”

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd] .
' **That was very stupid .**
- 那 曾是 非常 愚蠢的 .

“那真是太愚蠢了。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][roʊp] . -
You should have led it by a rope . '
你 应该 有 引领 它 经过 一个 绳索 . -

你应该用绳子牵着它走。

- ['nevər] [maɪnd] , ['mʌðər] ; [aɪl] ['mænɪdʒ] ['betər] [nekst] [taɪm] . -
' **Never mind , Mother ; I'll manage better next time . '**
- 绝不 头脑 , 母亲 ; 患病的 管理 更好的 下一个 时间 . -

“没关系，妈妈；下次我会做得更好。”

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [hæns] ? -
' **Where are you going , Hans ? '**
- 在哪里 是 你 去 , 汉斯 ? -

“汉斯，你要去哪儿？”

- [tuː; tə] [siː] - , ['mʌðər] . -
' **To see Grettel , Mother . '**
- 到 看 - , 母亲 . -

“去看望格雷特尔，妈妈。”

- ['mænɪdʒ] [wel] , [ðen] . -
' **Manage well , then . '**
- 管理 出色地 , 然后 . -

“那就好好管理吧。”

- [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .
' **All right , Mother .**
- 全部 正确的 , 母亲 .

“好的，妈妈。”

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye . '
好的 - 再见 . -

再见。'

- [gʊd] - [baɪ] , [hæns] .
' **Good - bye , Hans .**
- 好的 - 再见 , 汉斯 .

再见，汉斯。

- [hæns] [kʌmz] [tuː; tə] - .
' **Hans comes to Grettel .**
- 汉斯 来 到 - .

汉斯来到格雷特尔身边。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - . -
' **Good morning , Grettel . '**
- 好的 早晨 , - . -

“早上好，格雷特尔。”

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [hæns] .
' **Good morning , Hans .**
- 好的 早晨 , 汉斯 .

“早上好，汉斯。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ? -
What have you brought me ? '
什么 有 你 带来 我 ? -

你给我带了什么?

- [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
' **I've brought you nothing .**
- 我已经 带来 你 没有什么 .

我什么也没给你带来。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
What have you got for me ?
什么 有 你 得到 为了 我 ?

你有什么要给我的?

- - ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən] .
' Grettel gives him a piece of bacon .
- - 给予 他 一个 片 的 熏肉 .

格雷特尔给了他一块培根。

- [gʊd] - [baɪ] , - . -
' Good - bye , Grettel . '
- 好的 - 再见 , - . -

“再见，格雷特尔。”

- [gʊd] - [baɪ] , [hæns] .
' Good - bye , Hans .
- 好的 - 再见 , 汉斯 .

再见，汉斯。

- [hæns] [teɪks] [ðə; ði]['beɪkən] , [taɪz][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][drægz][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd]
' Hans takes the bacon , ties a rope round it , and drags it along behind
- 汉斯 需要 这 熏肉 , 领带 一个 绳索 圆形的 它 , 和 拖拽 它 沿着 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

汉斯拿起培根，用绳子绑起来，拖在身后。

[ðə; ði][dɔːgz] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
The dogs come after him , and eat it up .
这 狗 来 后 他 , 和 吃 它 向上 .

狗追着他，把他吃掉了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
When he got home he had the rope in his hand ,
什么时候 他 得到 家 他 有 这 绳索 在 他的 手 ,

他到家时手里拿着绳子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but there was nothing at the end of it .
但 那里 曾是 没有什么 在 这 结尾 的 它 .

但最后却什么也没有。

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðər] . -
' Good evening , Mother . '
- 好的 晚上 , 母亲 . -

“晚上好，母亲。”

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [hæns] .
' Good evening , Hans .
- 好的 晚上 , 汉斯 .

“晚上好，汉斯。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? -
Where have you been ? '
在哪里 有 你 到过 ? -

你去哪儿了？ '

- [tuː; tə] [siː] - , ['mʌðər] . -
' To see Grettel , Mother . '
- 到 看 - , 母亲 . -

“去看望格雷特尔，妈妈。”

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] ? -
' What did you take her ? '
- 什么 做过 你 拿 她 ? -

你带她去哪儿了？

- [aɪ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] .
' I took nothing .
- 我 采取 没有什么 .

我什么也没拿。

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] . -
But I brought something away . '
但 我 带来 某物 离开 . -

但我带走了一些东西。

- [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ] ? -
' What did she give you ? '
- 什么 做过 她 给 你 ? -

她给了你什么?

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən] . -
' She gave me a piece of bacon . '
- 她 给予 我 一个 片 的 熏肉 . -

她给了我一片培根。

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪkən] , [hæns] ? - [-]
' What did you do with the bacon , Hans ? ' [60]
- 什么 做过 你 做 和 这 熏肉 , 汉斯 ? - [-]

“汉斯，你把培根怎么处理了？”[60]

- [aɪ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [roʊp] , [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .
' I tied it to a rope , and dragged it home .
- 我 系 它 到 一个 绳索 , 和 拖拽 它 家 .

我把它绑在绳子上，拖回了家。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] . -
But the dogs ate it . '
但 这 狗 吃 它 . -

但是狗把它吃了。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['bɪznəs] , [hæns] .
' That was a stupid business , Hans .
- 那 曾是 一个 愚蠢的 商业 , 汉斯 .

“汉斯，那真是件蠢事。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [hed] . -
You should have carried it on your head . '
你 应该 有 携带 它 在 你的 头 . -

你应该把它顶在头上。

- ['nevər] [maɪnd] , ['mʌðər] ; [aɪl] [duː] ['betər] [nekst] [taɪm] . -
' Never mind , Mother ; I'll do better next time . '
- 绝不 头脑 , 母亲 ; 患病的 做 更好的 下一个 时间 . -

“没关系，妈妈；下次我会做得更好。”

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [hæns] ? -
' Where are you going , Hans ? '
- 在哪里 是 你 去 , 汉斯 ? -

“汉斯，你要去哪儿？”

- [tuː; tə] [siː] - , ['mʌðər] . -
' To see Grettel , Mother . '
- 到 看 - , 母亲 . -

“去看望格雷特尔，妈妈。”

- [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] , [ðen] . -
' Behave properly , then . '
- 表现 适当地 , 然后 . -

“那就举止得体点。”

- [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .
' **All right , Mother .**
- 全部 正确的 , 母亲 .

“好的，妈妈。”

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye . '
好的 - 再见 . -

再见。'

- [gʊd] - [baɪ] , [hæns] .
' **Good - bye , Hans .**
- 好的 - 再见 , 汉斯 .

再见，汉斯。

- [hæns] [kʌmz] [tuː; tə] - .
' **Hans comes to Grettel .**
- 汉斯 来 到 - .

汉斯来到格雷特尔身边。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - . -
' **Good morning , Grettel . '**
- 好的 早晨 , - . -

“早上好，格雷特尔。”

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [hæns] .
' **Good morning , Hans .**
- 好的 早晨 , 汉斯 .

“早上好，汉斯。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ? -
What have you brought me ? '
什么 有 你 带来 我 ? -

你给我带了什么?

- [aɪv] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] .
' **I've brought nothing .**
- 我已经 带来 没有什么 .

我什么都没带。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
What have you got for me ?
什么 有 你 得到 为了 我 ?

你有什么要给我的?

- - ['gɪvz] [hæns][ə; eɪ][kæf] .
' **Grettel gives Hans a calf .**
- - 给予 汉斯 一个 小牛 .

格雷特尔送给汉斯一头小牛。

- [gʊd] - [baɪ] , - . -
' **Good - bye , Grettel . '**
- 好的 - 再见 , - . -

“再见，格雷特尔。”

- [gʊd] - [baɪ] , [hæns] .
' **Good - bye , Hans .**
- 好的 - 再见 , 汉斯 .

再见，汉斯。

- [hæns] [teɪks] [ðə; ðɪ][kæf] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
' **Hans takes the calf , and puts it on his head .**
- 汉斯 需要 这 小牛 , 和 放置 它 在 他的 头 .

汉斯把小牛犊抱起来，放在头上。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪks] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
It kicks his face .
它 踢 他的 脸 .

它踢中了他的脸。

- [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmʌðər] . -
' Good evening , Mother . '
- 好的 晚上 , 母亲 . -

“晚上好，母亲。”

- [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [hæns] .
' Good evening , Hans .
- 好的 晚上 , 汉斯 .

“晚上好，汉斯。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? - [-]
Where have you been ? ' [61]
在哪里 有 你 到过 ? - [-]

你去了哪里？[61]

- [bɪn] [tuː; tə] [siː] - , [ˈmʌðər] . -
' Been to see Grettel , Mother . '
- 到过 到 看 - , 母亲 . -

“去看望格雷特尔了，妈妈。”

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] ? -
' What did you take her ? '
- 什么 做过 你 拿 她 ? -

你带她去哪儿了？

- [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmʌðər] .
' I took her nothing , Mother .
- 我 采取 她 没有什么 , 母亲 .

“我什么也没给她带，妈妈。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] . -
She gave me something . '
她 给予 我 某物 . -

她给了我一样东西。

- [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ] , [hæns] ? -
' What did she give you , Hans ? '
- 什么 做过 她 给 你 , 汉斯 ? -

“她给了你什么，汉斯？”

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kæf] , [ˈmʌðər] . -
' She gave me a calf , Mother . '
- 她 给予 我 一个 小牛 , 母亲 . -

“母亲，她给了我一头小牛。”

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæf] ? -
' What did you do with the calf ? '
- 什么 做过 你 做 和 这 小牛 ? -

你把小牛犊怎么处理了？

- [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [hed] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɪkt] [maɪ] [feɪs] . -
' Put it on my head , Mother , and it kicked my face . '
- 放 它 在 我的 头 , 母亲 , 和 它 踢 我的 脸 . -

“妈妈，你把它放在我头上，结果它踢到我的脸了。”

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] , [hæns] .
' That was very stupid , Hans .
- 那 曾是 非常 愚蠢的 , 汉斯 .

“汉斯，你这样做太愚蠢了。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][kaʊ] - [stɔːl] . -

You	**should**	**have**	**led**	**it**	**by**	**a**	**rope**	**,**	**and**	**put**	**it**	**in**	**the**	**cow**	**-**	**stall**	**.**	**'**
你	应该	有	引领	它	经过	一个	绳索	,	和	放	它	在	这	奶牛	-	摊位	.	-

你应该用绳子把它牵起来，放到牛棚里。

- ['nevər] [maɪnd] , ['mʌðər] ; [aɪl] [duː] ['betər] [nekst] [taɪm] . -

'	**Never**	**mind**	**,**	**Mother**	**;**	**I'll**	**do**	**better**	**next**	**time**	**.**	**'**
-	绝不	头脑	,	母亲	;	患病的	做	更好的	下一个	时间	.	-

“没关系，妈妈；下次我会做得更好。”

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [hæns] ? -

'	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**Hans**	**?**	**'**
-	在哪里	是	你	去	,	汉斯	?	-

“汉斯，你要去哪儿？”

- [tuː; tə] [siː] - , ['mʌðər] . -

'	**To**	**see**	**Grettel**	**,**	**Mother**	**.**	**'**
-	到	看	-	,	母亲	.	-

“去看望格雷特尔，妈妈。”

- [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] , [hæns] . -

'	**Mind**	**how**	**you**	**behave**	**,**	**Hans**	**.**	**'**
-	头脑	如何	你	表现	,	汉斯	.	-

“汉斯，注意你的言行。”

- [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .

'	**All**	**right**	**,**	**Mother**	**.**
-	全部	正确的	,	母亲	.

“好的，妈妈。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

- [hæns] [goʊz] [tuː; tə] - .

'	**Hans**	**goes**	**to**	**Grettel**	**.**
-	汉斯	去	到	-	.

汉斯去找格雷特尔。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

When	**he**	**got**	**home**	**he**	**had**	**the**	**rope**	**in**	**his**	**hand**	**,**
什么时候	他	得到	家	他	有	这	绳索	在	他的	手	,

他到家时手里拿着绳子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	**there**	**was**	**nothing**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	在	这	结尾	的	它	.

但最后却什么也没有。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - . -

'	**Good**	**morning**	**,**	**Grettel**	**.**	**'**
-	好的	早晨	,	-	.	-

“早上好，格雷特尔。”

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [hæns] .

'	**Good**	**morning**	**,**	**Hans**	**.**
-	好的	早晨	,	汉斯	.

“早上好，汉斯。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ? - [-]

What	**have**	**you**	**brought**	**me**	**?**	**'**	**[**	**62**	**]**
什么	有	你	带来	我	?	-	[	-	]

你给我带来了什么？[62]

- [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
' I've brought you nothing .
- 我已经 带来 你 没有什么 .

我什么也没给你带来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] . -
I want to take away something . '
我 想 到 拿 离开 某物 . -

我想带走一些东西。

- [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self] , [hæns] .
' I'll go with you myself , Hans .
- 患病的 去 和 你 我 , 汉斯 .

“汉斯，我亲自陪你去。”

- [hæns] [taɪz] - [tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] [liːdz] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [wer] [hiː; hi] [pʊts] [hɜːr; hər][ɪn]
' Hans ties Grettel to a rope , and leads her home , where he puts her in
- 汉斯 领带 - 到 一个 绳索 , 和 线索 她 家 , 在哪里 他 放置 她 在
[ə; eɪ] [stɔːl] ,
a stall ,
一个 摊位 ,

汉斯用绳子把格雷特尔绑起来，带她回家，然后把她关进一个马厩里。

[ænd; ənd] [taɪz] [hɜːr; hər] [ʌp] .
and ties her up .
和 领带 她 向上 .

然后把她绑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Then he goes into the house to his Mother .
然后 他 去 进入 这 房子 到 他的 母亲 .

然后他进屋去找他母亲。

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðər] . -
' Good evening , Mother . '
- 好的 晚上 , 母亲 . -

“晚上好，母亲。”

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [hæns] .
' Good evening , Hans .
- 好的 晚上 , 汉斯 .

“晚上好，汉斯。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? -
Where have you been ? '
在哪里 有 你 到过 ? -

你去哪儿了？ '

- [tuː; tə] [siː] - , ['mʌðər] . -
' To see Grettel , Mother . '
- 到 看 - , 母亲 . -

“去看望格雷特尔，妈妈。”

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] ? -
' What did you take her ? '
- 什么 做过 你 拿 她 ? -

你带她去哪儿了？

- [aɪ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] . -
' I took nothing . '
- 我 采取 没有什么 . -

“我什么也没拿。”

- [wʌt] [dɪd] - [gɪv] [juː; jʊ] ? -
' What did Grettel give you ? '
- 什么 做过 - 给 你 ? -

“格雷特尔给了你什么？”

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
' She gave me nothing .
- 她 给予 我 没有什么 .

她什么也没给我。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
She came with me . '
她 来了 和 我 . -

她跟我一起来的。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] - ? -
' Where did you leave Grettel ? '
- 在哪里 做过 你 离开 - ? -

“你把格雷特尔留在哪儿了？”

- [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] . -
' Tied up in the stable with a rope . '
- 系 向上 在 这 稳定的 和 一个 绳索 . -

“用绳子拴在马厩里。”

- [ðæt] [wʌz; wəz]['stuːpɪd] .
' That was stupid .
- 那 曾是 愚蠢的 .

“那太愚蠢了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][kæst] ['ʃiːps] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] . -
You should have cast sheep's eyes at her . '
你 应该 有 投掷 羊的 眼睛 在 她 . -

你应该对她冷眼相待。

- ['nevər] [maɪnd] ; [aɪl] [duː] ['betər] [nekst] [taɪm] .
' Never mind ; I'll do better next time .
- 绝不 头脑 ; 患病的 做 更好的 下一个 时间 .

没关系，下次我会做得更好。

- [hæns] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [plʌkt] [ðə; ði] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] ,
' Hans went into the stable , plucked the eyes out of the cows and calves ,
- 汉斯 去 进入 这 稳定的 , 拨弦 这 眼睛 出去 的 这 牛 和 小牛 ,

汉斯走进牛棚，挖出了母牛和小牛的眼睛。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn] - [feɪs] .
and threw them in Grettel's face .
和 扔 他们 在 - 脸 .

然后把它们扔到格雷特尔脸上。

- [gɑːt]['æŋgri] , [broʊk] [ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
Grettel got angry , broke the rope , and ran away .
- 得到 生气的 , 打破 这 绳索 , 和 跑 离开 .

格雷特尔生气了，扯断绳子，跑掉了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hæns] - [waɪf] . [-]
Yet she became Hans ' wife . [63]
然而 她 成为 汉斯 - 妻子 . [-]

但她最终嫁给了汉斯。[63]

[ðə; ði] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
The Three Languages
这 三 语言

三种语言

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [æn; ən][oʊld] [kaʊnt] , [huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] ;
HERE **once** **lived** **in** **Switzerland** **an** **old** **Count** **,** **who** **had** **an** **only** **son** **;**
这里 一次 居住地 在 瑞士 一个 老的 数数 , WHO 有 一个 仅有的 儿子 ;

从前在瑞士住着一位老伯爵，他只有一个儿子；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] .
but **he** **was** **very** **stupid** **,** **and** **could** **learn** **nothing** **.**
但 他 曾是 非常 愚蠢的 , 和 可以 学习 没有什么 .

但他非常愚蠢，什么也学不会。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] .
So **his** **father** **said** **to** **him** **:** **'** **Listen** **to** **me** **,** **my** **son** **.**
所以 他的 父亲 说 到 他 : - 听 到 我 , 我的 儿子 .

于是他父亲对他说："孩子，听我说。

[aɪ][kæn; kən] [get] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , [traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ] [meɪ] .
I **can** **get** **nothing** **into** **your** **head** **,** **try** **as** **hard** **as** **I** **may** **.**
我 能 得到 没有什么 进入 你的 头 , 尝试 作为 难的 作为 我 可能 .

无论我多么努力，我都无法让你明白我的意思。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
You **must** **go** **away** **from** **here** **,**
你 必须 去 离开 从 这里 ,

你必须离开这里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [prə'fesər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
and **I** **will** **hand** **you** **over** **to** **a** **renowned** **Professor** **for** **a** **whole** **year** **.**
和 我 将要 手 你 超过 到 一个 著名 教授 为了 一个 所有的 年 .

我会把你交给一位著名教授照顾整整一年。

- [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] : - [naʊ]
' **At** **the** **end** **of** **the** **year** **he** **came** **home** **again** **,** **and** **his** **father** **asked** **:** **'** **Now**
- 在 这 结尾 的 这 年 他 来了 家 再次 , 和 他的 父亲 问 : - 现在
,
,
,

年底他又回家了，他父亲问："现在，

[maɪ] [sʌn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt] ? -
my **son** **,** **what** **have** **you** **learnt** **?** **'**
我的 儿子 , 什么 有 你 学会了 ? -

儿子，你学到了什么？

- ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][dɔːgz] . -
' **Father** **,** **I** **have** **learnt** **the** **language** **of** **dogs** **.** **'**
- 父亲 , 我 有 学会了 这 语言 的 狗 . -

"父亲，我已经学会了狗语。"

- ['mɜːrsi] [ɑːn][juː 'es] ! - [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɜːrnt] ?
' **Mercy** **on** **us** **!** **'** **cried** **his** **father** **,** **'** **is** **that** **all** **you** **have** **learnt** **?**
- 怜悯 在 我们 ! - 哭 他的 父亲 , - 是 那 全部 你 有 学会了 ?

"饶了我们吧！"他父亲喊道，"你就学到了这些吗？"

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taʊn] .
I **will** **send** **you** **away** **again** **to** **another** **Professor** **in** **a** **different** **town** **.**
我 将要 发送 你 离开 再次 到 其他 教授 在 一个 不同的 镇 .

我会再次把你送到另一个城镇，交给另一位教授。

- [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'fesər] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]

'	The	youth	was	taken	there	,	and	remained	with	this	Professor	also	for
-	这	青年	曾是	已采取	那里	,	和	剩余	和	这	教授	还	为了

[ə'nʌðər] [jɪr] .

another	year	.
其他	年	.

“这名青年被带到那里，并在这位教授那里又待了一年。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] : - [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]

When	he	came	back	his	father	asked	him	again	:	'	My	son	,	what	have	you
什么时候	他	来了	后退	他的	父亲	问	他	再次	:	-	我的	儿子	,	什么	有	你

[lɜːrnt] ?

learnt	?
学会了	?

他回来后，父亲又问他：“孩子，你学到了什么？”

- [hiː; hi] ['ænsər] : - [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [bɜːrd] ['læŋgwɪdʒ] .

'	He	answered	:	'	I	have	learnt	bird	language	.
-	他	回答	:	-	我	有	学会了	鸟	语言	.

他回答说：“我学会了鸟语。”

- [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] : - [oʊ] , [juː; jʊ] ['hoʊpləs] ['kriːtʃər] ,

'	Then	the	father	flew	into	a	rage	,	and	said	:	'	Oh	,	you	hopeless	creature	,
-	然后	这	父亲	飞翔	进入	一个	愤怒	,	和	说	:	-	哦	,	你	绝望	生物	,

“然后父亲勃然大怒，说道：‘哦，你这个没救的家伙，’”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['spendɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['preʃəs] [taɪm] [ænd; ənd] [lɜːrnt] ['nʌθɪŋ] ?

have	you	been	spending	all	this	precious	time	and	learnt	nothing	?
有	你	到过	开支	全部	这	宝贵的	时间	和	学会了	没有什么	?

你花了这么多宝贵的时间，却什么都没学到吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['prez(ə)ns] ?

Aren't	you	ashamed	to	come	into	my	presence	?
不是	你	羞愧	到	来	进入	我的	在场	?

你难道不觉得在我面前很丢脸吗?

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] [prə'fesər] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	will	send	you	to	a	third	Professor	,	but	if	you	learn	nothing	this	time	,
我	将要	发送	你	到	一个	第三	教授	,	但	如果	你	学习	没有什么	这	时间	,

我会把你送到第三位教授那里，但如果你这次什么都没学到，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][jʊr; jər]['fɑːðər] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	won't	be	your	father	any	longer	.
我	惯于	是	你的	父亲	任何	更长	.

我不再是你的父亲了。

- [ðə; ði] [sʌn] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

'	The	son	stopped	with	the	third	Professor	in	the	same	way	for	a	whole	year	,
-	这	儿子	停止	和	这	第三	教授	在	这	相同的	方式	为了	一个	所有的	年	,

“儿子以同样的方式在第三位教授那里待了一整年。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] , - [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [hæv; həv]

and	when	he	came	home	again	and	his	father	asked	,	'	My	son	,	what	have
和	什么时候	他	来了	家	再次	和	他的	父亲	问	,	-	我的	儿子	,	什么	有

[juː; jʊ] [lɜːrnt] ?

you	learnt	?
你	学会了	?

当他再次回到家时，他的父亲问：“我的儿子，你学到了什么？”

- [hiː; hi] ['ænsər] —

'	he	answered	—
-	他	回答	—

他回答说——

- [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [ðɪs] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [frɑːg] ['læŋgwɪdʒ] .
' My dear father , this year I have learnt frog language .
- 我的 亲爱的 父亲 , 这 年 我 有 学会了 青蛙 语言 .

“我亲爱的爸爸，今年我学会了青蛙语。”

- [ˌðerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : - [ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪz][maɪ]
' Thereupon his father flew into a fearful passion , and said : ' This creature is my
- 于是 他的 父亲 飞翔 进入 一个 可怕 热情 , 和 说 : - 这 生物 是 我的
[sʌn] [noʊ] [lɔːŋgər] .
son no longer .
儿子 不 更长 .

于是他的父亲勃然大怒，说道：“这东西不再是我的儿子了。”

[aɪ][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
I turn him out of the house and command you to lead him into the
我 转动 他 出去 的 这 房子 和 命令 你 到 带领 他 进入 这
['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
forest and take his life .
森林 和 拿 他的 生活 .

我把他赶出家门，命令你把他带到森林里去，取他的性命。

- [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][swɑːmp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['frɑːgz][wɜːr; wər] [krəʊkɪŋ]
' On the way he passed a swamp , in which a number of Frogs were croaking
- 在 这 方式 他 通过了 一个 沼泽 , 在 哪个 一个 数字 的 青蛙 是 呱呱叫
.
:
.

途中他经过一片沼泽，沼泽里有许多青蛙在呱呱叫。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
They led him forth , but when they were about to kill him ,
他们 引领 他 前进 , 但 什么时候 他们 是 关于 到 杀 他 ,

他们把他带了出来，但当他们要杀他时，

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
for pity's sake they could not do it , and let him go .
为了 可惜 清酒 他们 可以 不是 做 它 , 和 让 他 去 .

可怜他们做不到，只好放他走了。

[ðen] [ðeɪ] [-]
Then they [65]
然后 他们 [-]

然后他们[65]

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] ,
cut out the eyes and tongue of a Fawn ,
切 出去 这 眼睛 和 舌头 的 一个 讨好 ,

挖掉小鹿的眼睛和舌头，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [bæk] [pruːfs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] .
in order that they might take back proofs to the old Count .
在 命令 那 他们 可能 拿 后退 证明 到 这 老的 数数 .

以便他们能把证据带回给老伯爵。

[ðə; ði] [juːθ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [wer] [hiː; hi]
The youth wandered about , and at length came to a castle , where he
这 青年 漫步 关于 , 和 在 长度 来了 到 一个 城堡 , 在哪里 他
['bɛgd] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .
begged a night's lodging .
乞求 一个 夜晚 住宿 .

青年四处游荡，最后来到一座城堡，请求在那里借宿一晚。

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

'	Very	well	,	'	said	the	Lord	of	the	castle	.
-	非常	出色地	,	-	说	这	主	的	这	城堡	.

“很好，”城堡主人说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['taʊər] , [ju:; jʊ] [meɪ] ;

'	If	you	like	to	pass	the	night	down	there	in	the	old	tower	,	you	may	;
-	如果	你	喜欢	到	经过	这	夜晚	向下	那里	在	这	老的	塔	,	你	可能	;

“如果你想在老塔楼里过夜，也可以；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ,

but	I	warn	you	that	it	will	be	at	the	risk	of	your	life	,
但	我	警告	你	那	它	将要	是	在	这	风险	的	你的	生活	,

但我警告你，这样做会危及你的生命。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [dɔ:gz] .

for	it	is	full	of	savage	dogs	.
为了	它	是	满的	的	野蛮的	狗	.

因为那里到处都是凶猛的狗。

[ðeɪ] [bɑ:rk] [ænd; ənd] [haʊl] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] ,

They	bark	and	howl	without	ceasing	,
他们	吠	和	嗥	没有	停止	,

它们不停地吠叫和嚎叫，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['sɜ:rt(ə)n] ['aʊərz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [θroʊn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

and	at	certain	hours	they	must	have	a	man	thrown	to	them	,
和	在	肯定	小时	他们	必须	有	一个	男人	抛掷	到	他们	,

在特定时间，必须有人把人扔到他们面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

and	they	devour	him	at	once	.
和	他们	吞食	他	在	一次	.

他们立刻将他吞噬。

- [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [baɪ] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [du:]

'	The	whole	neighbourhood	was	distressed	by	the	scourge	,	but	no	one	could	do
-	这	所有的	邻里	曾是	苦恼	经过	这	祸害	,	但	不	一	可以	做

['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'ti:] .

anything	to	remedy	it	.
任何事物	到	补救	它	.

整个社区都深受这场灾难的困扰，但没有人能采取任何措施来解决这个问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

But	the	youth	was	not	a	bit	afraid	,	and	said	:
但	这	青年	曾是	不是	一个	少量	害怕的	,	和	说	:

但这个年轻人一点也不害怕，说道：

- [dʒʌst] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ði:z] ['bɑ:kiŋ] [dɔ:gz] ,

'	Just	let	me	go	down	to	these	barking	dogs	,
-	只是	让	我	去	向下	到	这些	叫声	狗	,

“就让我下去看看这些吠叫的狗吧。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [θroʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [du:] [ˌem 'i:] ['eni] [hɑ:rm] .

and	give	me	something	that	I	can	throw	to	them	;	they	won't	do	me	any	harm	.
和	给	我	某物	那	我	能	扔	到	他们	;	他们	惯于	做	我	任何	伤害	.

给我一些可以扔给它们的东西；它们不会伤害我。

- [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

-	As	he	would	not	have	anything	else	,	they	gave	him	some	food	for	the
-	作为	他	会	不是	有	任何事物	别的	,	他们	给予	他	一些	食物	为了	这

['sævɪdʒ] [dɔːgz] ,

savage	dogs	,
野蛮的	狗	,

因为他别无选择，他们就给了他一些食物喂野狗。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

and	took	him	down	to	the	tower	.
和	采取	他	向下	到	这	塔	.

然后把他带到了塔楼下。

[ðə; ði][dɔːgz][dɪd][nɑːt][bɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['entərd] ,

The	dogs	did	not	bark	at	him	when	he	entered	,
这	狗	做过	不是	吠	在	他	什么时候	他	进入	,

他进来时，狗并没有冲他吠叫。

[bʌt; bət][ræn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['frendli] ['mænər] ,

but	ran	round	him	wagging	their	tails	in	a	most	friendly	manner	,
但	跑	圆形的	他	摇尾巴	他们的	尾巴	在	一个	最多	友好的	方式	,

但它们围着他跑来跑去，摇着尾巴，姿态非常友好。

[eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

ate	the	food	he	gave	them	,
吃	这	食物	他	给予	他们	,

他们吃了他给他们的食物，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	did	not	so	much	as	touch	a	hair	of	his	head	.
和	做过	不是	所以	很多	作为	触碰	一个	头发	的	他的	头	.

他连一根头发都没碰一下。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'gen]

The	next	morning	,	to	the	surprise	of	every	one	,	he	made	his	appearance	again
这	下一个	早晨	,	到	这	惊喜	的	每一个	一	,	他	制成	他的	外貌	再次

,

,

,

第二天早上，出乎所有人意料的是，他又出现了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	said	to	the	Lord	of	the	castle	,
和	说	到	这	主	的	这	城堡	,

他对城堡的主人说：

- [ðə; ði][dɔːgz][hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [waɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər]

-	The	Dogs	have	revealed	to	me	in	their	own	language	why	they	live	there
-	这	狗	有	揭晓	到	我	在	他们的	自己的	语言	为什么	他们	居住	那里

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	bring	mischief	to	the	country	.
和	带来	恶作剧	到	这	国家	.

“这些狗用它们自己的语言向我揭示了它们为什么生活在那里，并给这个国家带来麻烦。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n]

They	are	enchanted	,	and	obliged	to	guard	a	great	treasure	which	is	hidden
他们	是	迷人的	,	和	有义务	到	警卫	一个	伟大的	宝藏	哪个	是	隐

['ʌndər] [ðə; ði] ['taʊər] ,

under	the	tower	,
在下面	这	塔	,

他们被施了魔法，并被迫守护藏在塔下的一笔巨大宝藏。

[ænd; ənd] [wɪl] [get] [noʊ] [rest] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dʌg] [ʌp] ;

and	will	get	no	rest	till	it	has	been	dug	up	;
和	将要	得到	不	休息	直到	它	有	到过	挖	向上	;

不把它挖出来，他绝不会罢休；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	how	that	has	to	be	done	I	have	also	learnt	from	them	.
和	如何	那	有	到	是	完毕	我	有	还	学会了	从	他们	.

至于如何做到这一点，我也从他们身上学到了。

- ['evri] [wʌn] [huː] [hɜːrd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

'	Every	one	who	heard	this	was	delighted	,
-	每一个	一	WHO	听到	这	曾是	高兴极了	,

“所有听到这个消息的人都很高兴。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'dɑːpt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪf] [hiː; hi]

and	the	Lord	of	the	castle	said	he	would	adopt	him	as	a	son	if	he
和	这	主	的	这	城堡	说	他	会	采纳	他	作为	一个	儿子	如果	他

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [tæsk] [sək'sesfəli] .

accomplished	the	task	successfully	.
完成	这	任务	成功地	.

城堡的主人说，如果他能成功完成这项任务，就收养他为义子。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [ə'gen] ,

He	went	down	to	the	tower	again	,
他	去	向下	到	这	塔	再次	,

他又一次下到塔楼上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,

and	as	he	knew	how	to	set	to	work	he	accomplished	his	task	,
和	作为	他	知道	如何	到	放	到	工作	他	完成	他的	任务	,

他知道如何着手工作，所以完成了任务。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] .

and	brought	out	a	chest	full	of	gold	.
和	带来	出去	一个	胸部	满的	的	金子	.

然后他拿出了一箱金子。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɔːgz] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

The	howling	of	the	savage	Dogs	was	from	that	time	forward	heard	no	more	.
这	嚎叫	的	这	野蛮的	狗	曾是	从	那	时间	向前	听到	不	更多的	.

从此以后，再也听不到恶犬的嚎叫声了。

[ðeɪ] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] .

They	entirely	disappeared	,	and	the	country	was	delivered	from	the	scourge	.
他们	完全	消失	,	和	这	国家	曾是	发表	从	这	祸害	.

它们彻底消失了，国家也摆脱了这场灾难。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [roʊm] .

After	a	time	,	he	took	it	into	his	head	to	go	to	Rome	.
后	一个	时间	,	他	采取	它	进入	他的	头	到	去	到	罗马	.

过了一段时间，他萌生了去罗马的念头。

[ɑːn] [-]

On	[	66	]
在	[	-	]

[66]

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [swɑːmp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['frɑːgz] [wɜːr; wər] [krəʊkɪŋ] .

the	way	he	passed	a	swamp	,	in	which	a	number	of	Frogs	were	croaking	.
这	方式	他	通过了	一个	沼泽	,	在	哪个	一个	数字	的	青蛙	是	呱呱叫	.

他经过一片沼泽地，那里有许多青蛙在呱呱叫。

[hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]

He	listened	,	and	when	he	heard	what	they	were	saying	he	became	quite
他	听着	,	和	什么时候	他	听到	什么	他们	是	说	他	成为	相当

['pensɪv] [ænd; ənd][sæd] .

pensive	and	sad	.
沉思的	和	伤心	.

他听着，听到他们说的话后，变得十分沉思和悲伤。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [roʊm] , [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][poʊp][hæd; həd][dʒʌst][daɪd] ,

At	last	he	reached	Rome	,	at	a	moment	when	the	Pope	had	just	died	,
在	最后的	他	达到	罗马	,	在	一个	片刻	什么时候	这	教皇	有	只是	死亡	,

他终于抵达罗马，却发现教皇刚刚驾崩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [daʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːdinlz] [huːm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [neɪm]

and	there	was	great	doubt	among	the	Cardinals	whom	they	ought	to	name
和	那里	曾是	伟大的	怀疑	之中	这	红雀队	谁	他们	应该	到	姓名

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

as	his	successor	.
作为	他的	接班人	.

红衣主教们对于应该推选谁作为他的继任者感到非常犹豫不决。

[ðeɪ] [ə'griːd] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [sʌm; səm][dɪ'vaɪn]['mɪrək(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

They	agreed	at	last	that	the	man	to	whom	some	divine	miracle	should	be
他们	同意	在	最后的	那	这	男人	到	谁	一些	神圣的	奇迹	应该	是

['mænɪfestɪd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [æz; əz][poʊp] .

manifested	ought	to	be	chosen	as	Pope	.
表现出来	应该	到	是	选定	作为	教皇	.

他们最终达成一致，认为应该选出能够显现神迹的人担任教皇。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Just	as	they	had	come	to	this	decision	,	the	young	Count	entered	the	church	,
只是	作为	他们	有	来	到	这	决定	,	这	年轻的	数数	进入	这	教会	,

就在他们做出这个决定的时候，年轻的伯爵走进了教堂。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː] [snoʊ] - [waɪt] [dʌvz; doʊvz] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	suddenly	two	snow	-	white	doves	flew	down	and	alighted	on	his
和	突然	二	雪	-	白色的	鸽子	飞翔	向下	和	下车	在	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

突然，两只雪白的鸽子飞了下来，落在了他的肩膀上。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][saɪn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

The	clergy	recognised	in	this	the	sign	from	Heaven	,
这	牧师	已确认	在	这	这	符号	从	天堂	,

神职人员从中认出这是来自上天的征兆。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][poʊp] .

and	asked	him	on	the	spot	whether	he	would	be	Pope	.
和	问	他	在	这	点	无论	他	会	是	教皇	.

当场问他是否愿意当教皇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ;

He	was	undecided	,	and	knew	not	whether	he	was	worthy	of	the	post	;
他	曾是	未决定	,	和	知道	不是	无论	他	曾是	值得	的	这	邮政	;

他犹豫不决，不知道自己是否胜任这个职位；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ək'sept] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] -

but	**the**	**Doves**	**told**	**him**	**that**	**he**	**might**	**accept**	**,**	**and**	**at**	**last**	**he**	**said**	**'**
但	这	鸽子	讲述	他	那	他	可能	接受	,	和	在	最后的	他	说	-

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

但鸽派告诉他，他可以接受，最后他说“是的”。

- [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] [ænd; ənd]['kənsəˌkreitid] ,

'	**Thereupon**	**he**	**was**	**anointed**	**and**	**consecrated**	**,**
-	于是	他	曾是	受膏者	和	已祝圣的	,

于是他接受了膏抹和祝圣，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['frɑːgz][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

and	**so**	**was**	**fulfilled**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**from**	**the**	**Frogs**	**on**	**the**	**way**	**,**
和	所以	曾是	已完成	什么	他	有	听到	从	这	青蛙	在	这	方式	,

于是，他路上从青蛙那里听到的事情就应验了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] — ['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [poʊp] .

which	**had**	**disturbed**	**him**	**so**	**much**	**—**	**namely**	**,**	**that**	**he**	**should**	**become**	**Pope**	**.**
哪个	有	不安	他	所以	很多	—	即	,	那	他	应该	变得	教皇	.

最令他不安的就是——他竟然会成为教皇。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃænt] [mæs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	**he**	**had**	**to**	**chant**	**mass**	**,**	**and**	**did**	**not**	**know**	**one**	**word**	**of**	**it**	**.**
然后	他	有	到	呗	大量的	,	和	做过	不是	知道	一	单词	的	它	.

然后他不得不诵读弥撒经文，但他一个字也听不懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [dʌvz; doʊvz][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . [

But	**the**	**two**	**Doves**	**sat**	**upon**	**his**	**shoulders**	**and**	**whispered**	**it**	**to**	**him**	**.**	**[**
但	这	二	鸽子	卫星	之上	他的	肩膀	和	低声说道	它	到	他	.	[

-]

67	**]**
-	]

但两只鸽子落在他的肩膀上，悄悄地告诉他。[67]

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt]

The	**Fox**	**and**	**the**	**Cat**
这	狐狸	和	这	猫

狐狸和猫

[aɪ]

I
我

我

[tiː] ['hæpənd] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [met] ['mɪstər] . [fɑːks][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

T	**happened**	**once**	**that**	**the**	**Cat**	**met**	**Mr**	**.**	**Fox**	**in**	**the**	**wood**	**,**	**and**	**because**	**she**
T	发生	一次	那	这	猫	遇见	先生	.	狐狸	在	这	木头	,	和	因为	她

[θɔːt] :

thought	**:**
想法	:

有一次，猫在树林里遇到了狐狸先生，因为她心想：

- [hiː; hi][ɪz] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

'	**He**	**is**	**clever**	**and**	**experienced**	**in**	**all**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**world**	**,**
-	他	是	聪明的	和	经验丰富的	在	全部	这	方式	的	这	世界	,

“他聪明机智，精通世间万物。”

- [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .

'	**she**	**addressed**	**him**	**in**	**a**	**friendly**	**manner**	**.**
-	她	已解决	他	在	一个	友好的	方式	.

她友好地和他交谈。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] ['mɪstər] . [fɑːks] !
' **Good** **morning** , **dear** **Mr** . **Fox** !
- 好的 早晨 , 亲爱的 先生 . 狐狸 !

“早上好，亲爱的狐狸先生！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] ?
how **are** **you** **and** **how** **do** **you** **get** **along** **in** **these** **hard** **times** **?**
如何 是 你 和 如何 做 你 得到 沿着 在 这些 难的 时代 ?

你好吗？在这样艰难的时期，你过得怎么样？

- [ðə; ði][fɑːks] , [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] ,
' **The** **Fox** , **full** **of** **pride** ,
- 这 狐狸 , 满的 的 自豪 ,

“那只骄傲的狐狸，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæt][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər]
looked **at** **the** **Cat** **from** **head** **to** **foot** **for** **some** **time** **hardly** **knowing** **whether**
看起来 在 这 猫 从 头 到 脚 为了 一些 时间 几乎 会心 无论
[hiː; hi] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːr][nɑːt] .
he **would** **deign** **to** **answer** **or** **not** **.**
他 会 设计 到 回答 或者 不是 .

我上下打量了猫好一会儿，几乎不知道它是否会屈尊回答。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] —
At **last** **he** **said** **—**
在 最后的 他 说 —

最后他说道——

- [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['wɪskər] - ['waɪpər] , [juː; jʊ]['paɪbɔːld] [fuːl] , [juː; jʊ] ['stɑːrvlɪŋ] [maʊs] - ['hʌntər] !
' **Oh** , **you** **poor** **whisker** - **wiper** , **you** **piebald** **fool** , **you** **starveling** **mouse** - **hunter** **!**
- 哦 , 你 贫穷的 胡须 - 雨刮器 , 你 花斑 傻子 , 你 饥饿 老鼠 - 猎人 !

“哦，你这可怜的擦胡子的家伙，你这花斑傻瓜，你这饥饿的捕鼠人！”

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?
what **has** **come** **into** **your** **head** **?**
什么 有 来 进入 你的 头 ?

你脑子里都在想些什么？

[haʊ] [der] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn] ?
How **dare** **you** **ask** **me** **how** **I** **am** **getting** **on** **?**
如何 敢 你 问 我 如何 我 是 获得 在 ?

你竟敢问我过得怎么样？

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ?
What **sort** **of** **education** **have** **you** **had** **?**
什么 种类 的 教育 有 你 有 ?

你接受过什么样的教育？

[haʊ] ['meni] [aːts][ɑːr; ər][juː; jʊ]['mæstər][ʌv; əv] ?
How **many** **arts** **are** **you** **master** **of** **?**
如何 许多 艺术 是 你 掌握 的 ?

你精通多少种技艺？

- [ðə; ði][kæt] [krept] ['stelθɪli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [brænʧ] .
' **The** **Cat** **crept** **stealthily** **up** **to** **the** **topmost** **branch** **.**
- 这 猫 悄悄地爬 悄悄地 向上 到 这 最顶层 分支 .

猫悄悄地爬到了最高的树枝上。

- ['oʊnli][wʌn] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , ['miːkli] .
' **Only** **one** , ' **said** **the** **Cat** , **meekly** **.**
- 仅有的 一 , - 说 这 猫 , 温顺地 .

“只有一个，”猫温顺地说。

- [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ðæt] [wʌn][biː; bi] ? - [æskt] [ðə; ði][fɑːks] .

'	And	what	might	that	one	be	?	'	asked	the	Fox	.
-	和	什么	可能	那	一	是	?	-	问	这	狐狸	.

“那会是什么呢？”狐狸问道。

- [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [rʌn] ['æftər][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self] . -

'	When	the	hounds	run	after	me	,	I	can	jump	into	a	tree	and	save	myself	.	'
-	什么时候	这	猎犬	跑步	后	我	,	我	能	跳	进入	一个	树	和	节省	我	.	-

“当猎犬追我的时候，我可以跳到树上自救。”

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

'	Is	that	all	?	'	said	the	Fox	.
-	是	那	全部	?	-	说	这	狐狸	.

“就这些吗？”狐狸问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aːts] ,

'	I	am	master	of	a	hundred	arts	,
-	我	是	掌握	的	一个	百	艺术	,

“我精通百种技艺”，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [trɪks] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

and	I	have	a	sack	full	of	cunning	tricks	in	addition	.
和	我	有	一个	解雇	满的	的	狡猾	技巧	在	添加	.

此外，我还有一大堆狡猾的计谋。

[bʌt; bət] [-]

But	[	68	]
但	[	-	]

但是[68]

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] .

I	pity	you	.
我	遗憾	你	.

我同情你。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [haʊndz] .

Come	with	me	,	and	I	will	teach	you	how	to	escape	the	hounds	.
来	和	我	,	和	我	将要	教	你	如何	到	逃脱	这	猎犬	.

跟我来，我教你如何摆脱猎犬。

- [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['hʌntsmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [haʊndz] .

'	Just	then	,	a	huntsman	came	along	with	four	hounds	.
-	只是	然后	,	一个	猎人	来了	沿着	和	四	猎犬	.

就在这时，一个猎人带着四只猎犬来了。

[ðə; ði][kæt] [spræŋ] ['tremblɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [krept] ['stelθɪli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]

The	Cat	sprang	trembling	into	a	tree	,	and	crept	stealthily	up	to	the	topmost
这	猫	弹簧	发抖	进入	一个	树	,	和	悄悄地爬	悄悄地	向上	到	这	最顶层

[brænʧ] ,

branch	,
分支	,

猫颤抖着跳到树上，蹑手蹑脚地爬到最高的树枝上。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] .

where	she	was	entirely	hidden	by	twigs	and	leaves	.
在哪里	她	曾是	完全	隐	经过	树枝	和	树叶	.

她完全被树枝和树叶遮盖住了。

- ['oʊpən][jʊr; jər] [sæk] , ['mɪstər] . [fɑːks] !

'	Open	your	sack	,	Mr	.	Fox	!
-	打开	你的	解雇	,	先生	.	狐狸	!

“打开你的袋子，狐狸先生！”

['oʊpən][jʊr; jər] [sæk] !
open your sack !
打开 你的 解雇 !

打开你的袋子!

- [kraɪd][ðə; ði][kæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][fæst] .
' cried the Cat ; but the hounds had gripped him , and held him fast .
- 哭 这 猫 ; 但 这 猎犬 有 紧握 他 , 和 握住 他 快速地 .

“猫叫了一声；但猎犬们已经咬住了它，把它牢牢地控制住了。”

- [oʊ]['mɪstər] . [fɑːks] ! - [kraɪd][ðə; ði][kæt] , - [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌndrəd] [aːts] ,
' O Mr . Fox ! ' cried the Cat , ' you with your hundred arts ,
- 哦 先生 . 狐狸 ! - 哭 这 猫 , - 你 和 你的 百 艺术 ,

“哦，狐狸先生！”猫喊道，“你身怀百艺，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] , [ɑːr; ər] [kɔːt] , [waɪl] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][wʌn] , [ˌeɪ 'em] [seɪf] .
and your sack full of tricks , are caught , while I , with my one , am safe .
和 你的 解雇 满的 的 技巧 , 是 捕捉 , 尽管 我 , 和 我的 一 , 是 安全的 .

你那满是诡计的袋子都被揭穿了，而我，只有我的一个诡计，却安然无恙。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [hɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər][laɪf] . - [
Had you been able to climb up here , you would not have lost your life . ' [
有 你 到过 有能力的 到 爬 向上 这里 , 你 会 不是 有 丢失的 你的 生活 . - [
-]
69]
-]

如果你能爬上来，你就不会失去生命了。[69]

[ðə; ði] [fɔːr] ['klevər] ['brʌðərz]
The Four Clever Brothers
这 四 聪明的 兄弟

四位聪明的兄弟

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɔːr] [sʌnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
HERE was once a poor man who had four sons , and when they were
这里 曾是 一次 一个 贫穷的 男人 WHO 有 四 儿子们 , 和 什么时候 他们 是
[groʊn] [ʌp] ,
grown up ,
生长 向上 ,

从前有个穷男人，他有四个儿子，等他们长大成人后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : - [dɪr] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] ,
he said to them : ' Dear children , you must go out into the world now ,
他 说 到 他们 : - 亲爱的 孩子们 , 你 必须 去 出去 进入 这 世界 现在 ,

他对他们说：“孩子们，你们现在必须走向世界了，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
for I have nothing to give you .
为了 我 有 没有什么 到 给 你 .

因为我没有什么可以给你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [iːtʃ] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
You must each learn a trade and make your own way in the world .
你 必须 每个 学习 一个 贸易 和 制作 你的 自己的 方式 在 这 世界 .

你们每个人都必须学习一门手艺，并在社会上闯出自己的一片天地。

- [soʊ][ðə; ði] [fɔːr] ['brʌðərz] [tʊk] [ðer; ðər] [stɪks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [bɪd][ðer; ðər]['fɑːðər] [gʊd] - [baɪ] ,

'	So	the	four	Brothers	took	their	sticks	in	their	hands	,	bid	their	father	good	-	bye	,
-	所以	这	四	兄弟	采取	他们的	棍子	在	他们的	双手	,	出价	他们的	父亲	好的	-	再见	,

于是，四兄弟拿起棍子，向父亲告别。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [geɪt] .

and	passed	out	of	the	town	gate	.
和	通过了	出去	的	这	镇	门	.

然后穿过城门。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːr] [krɔːs] [roʊdz] ,

When	they	had	walked	some	distance	,	they	came	to	four	cross	roads	,
什么时候	他们	有	步行	一些	距离	,	他们	来了	到	四	叉	道路	,

他们走了一段路后，来到了四个十字路口。

[wɪtʃ] [led]['ɪntuː] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['distrikts] .

which	led	into	four	different	districts	.
哪个	引领	进入	四	不同的	地区	.

这导致划分成四个不同的区域。

[ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn] [sed] : - [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr] ['jɪrz] ,

Then	the	eldest	one	said	:	'	We	must	part	here	,	but	this	day	four	years	,
然后	这	长子	一	说	:	-	我们	必须	部分	这里	,	但	这	天	四	年	,

然后年长的那个说：“我们必须在这里分别，但四年后的今天，

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [hɪr] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .

we	will	meet	here	again	,	having	in	the	meantime	done	our	best	to	make	our	fortunes	.
我们	将要	见面	这里	再次	,	拥有	在	这	与此同时	完毕	我们的	最好的	到	制作	我们的	财富	.

我们还会再在这里相聚，在此期间，我们都会尽力创造属于自己的财富。

- [ðen] [iːtʃ] [wʌn] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

'	Then	each	one	went	his	own	way	.
-	然后	每个	一	去	他的	自己的	方式	.

然后他们各自散去了。

[ðə; ði] ['eldɪst] [met] [æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

The	eldest	met	an	old	man	,	who	asked	him	where	he	came	from	,
这	长子	遇见	一个	老的	男人	,	WHO	问	他	在哪里	他	来了	从	,

年纪最大的孩子遇到一位老人，老人问他从哪里来。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

and	what	he	was	going	to	do	.
和	什么	他	曾是	去	到	做	.

以及他打算做什么。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	I	want	to	learn	a	trade	,	'	he	answered	.
-	我	想	到	学习	一个	贸易	,	-	他	回答	.

“我想学一门手艺，”他回答道。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] : - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] . -

Then	the	Man	said	:	'	Come	with	me	and	learn	to	be	a	Thief	.	'
然后	这	男人	说	:	-	来	和	我	和	学习	到	是	一个	贼	.	-

然后那人说：“跟我来，学着当个小偷。”

- [noʊ] , - ['ænsər] [hiː; hi] , - [ðæt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [treɪd] ;

'	No	,	'	answered	he	,	'	that	is	no	longer	considered	an	honest	trade	;
-	不	,	-	回答	他	,	-	那	是	不	更长	经过考虑的	一个	诚实的	贸易	;

“不，”他回答说，“那不再被认为是一种诚实的行业了；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [sɔːŋ] [wʊd] [biː; bi][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['klæpər] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	end	of	that	song	would	be	that	I	should	swing	as	the	clapper	in	a
和	这	结尾	的	那	歌曲	会	是	那	我	应该	摇摆	作为	这	拍板	在	一个

[bel] . -

bell	.	'
钟	.	-

那首歌的结尾是，我应该像钟上的拍手一样荡来荡去。

- [oʊ] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæloʊz] .

'	Oh	,	'	said	the	Man	,	'	you	need	not	be	afraid	of	the	gallows	.
-	哦	,	-	说	这	男人	,	-	你	需要	不是	是	害怕的	的	这	绞刑架	.

“哦，”那人说，“你不必害怕绞刑架。”

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [noʊ][wʌn] [els] ['wɒnts] ,

I	will	only	teach	you	how	to	take	things	no	one	else	wants	,
我	将要	仅有的	教	你	如何	到	拿	事物	不	一	别的	想要	,

我只会教你如何夺取别人不想要的东西。

[ɔːr] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][aʊt] .

or	knows	how	to	get	hold	of	,	and	where	no	one	can	find	you	out	.
或者	知道	如何	到	得到	抓住	的	,	和	在哪里	不	一	能	寻找	你	出去	.

或者知道如何联系到你，以及在哪里没有人能找到你。

- [soʊ][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] ,

'	So	he	allowed	himself	to	be	persuaded	,
-	所以	他	允许	他自己	到	是	被说服	,

于是他便让自己被说服了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['mænz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ekspɜːrt] [θiːf] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

and	under	the	Man's	instructions	he	became	such	an	expert	thief	that	nothing
和	在下面	这	男人的	指示	他	成为	这样的	一个	专家	贼	那	没有什么

[wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] .

was	safe	from	him	which	he	had	once	made	up	his	mind	to	have	.
曾是	安全的	从	他	哪个	他	有	一次	制成	向上	他的	头脑	到	有	.

在那个人的指导下，他成了一名技艺高超的窃贼，凡是他一旦下定决心要得到的东西，没有一样能逃过他的法眼。

[ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	second	Brother	met	a	Man	who	put	the	same	question	to	him	,
这	第二	兄弟	遇见	一个	男人	WHO	放	这	相同的	问题	到	他	,

第二位弟兄遇到一个人，那人问了他同样的问题。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . [-]

as	to	what	he	was	going	to	do	in	the	world	.	[	70	]
作为	到	什么	他	曾是	去	到	做	在	这	世界	.	[	-	]

至于他将来要在世界上做什么。[70]

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	I	don't	know	yet	,	'	he	answered	.
-	我	不	知道	然而	,	-	他	回答	.

“我还不知道，”他回答道。

- [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][stɑːr] - ['geɪzər] .

'	Then	come	with	me	and	be	a	Star	-	gazer	.
-	然后	来	和	我	和	是	一个	星星	-	凝视者	.

“那就跟我一起去当观星者吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['grændəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

It	is	the	grandest	thing	in	the	world	,	nothing	is	hidden	from	you	.
它	是	这	最宏伟	事物	在	这	世界	,	没有什么	是	隐	从	你	.

这是世界上最伟大的事情，没有什么能瞒过你。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [stɑːr] - ['geɪzər] ,

'	He	was	pleased	with	the	idea	,	and	became	such	a	clever	Star	-	gazer	,
-	他	曾是	高兴	和	这	主意	,	和	成为	这样的	一个	聪明的	星星	-	凝视者	,

“他很喜欢这个主意，而且成了一位非常聪明的观星者。”

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz]['mæstər]

that	when	he	had	learnt	everything	and	wanted	to	go	away	,	his	master
那	什么时候	他	有	学会了	一切	和	通缉	到	去	离开	,	他的	掌握

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

gave	him	a	telescope	,
给予	他	一个	望远镜	,

当他学完所有知识并想离开时，他的主人送给他一架望远镜。

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] ,

'	With	this	you	can	see	everything	that	happens	in	the	sky	and	on	earth	,
-	和	这	你	能	看	一切	那	发生	在	这	天空	和	在	地球	,

“有了它，你就可以看到天空和地球上发生的一切。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	nothing	can	remain	hidden	from	you	.
和	没有什么	能	保持	隐	从	你	.

没有什么能瞒过你。

- [ðə; ði][θɜːrd] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ə; eɪ] ['hʌntsmən] ,

'	The	third	Brother	was	taken	in	hand	by	a	Huntsman	,
-	这	第三	兄弟	曾是	已采取	在	手	经过	一个	猎人	,

“三弟被一名猎人抓住了。”

[huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][spɔːrt][soʊ] [wel] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fɜːrst]

who	taught	him	everything	connected	with	sport	so	well	,	that	he	became	a	first
WHO	教授	他	一切	连接	和	运动	所以	出色地	,	那	他	成为	一个	第一的

- [reɪt] ['hʌntsmən] .

-	rate	Huntsman	.
-	速度	猎人	.

他教会了他所有与运动相关的知识，使他成为了一名一流的猎人。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hɪz; ɪz]['mæstər] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [sed] : - [ðɪs]

On	his	departure	his	master	presented	him	with	a	gun	,	and	said	:	'	This
在	他的	离开	他的	掌握	呈现	他	和	一个	枪	,	和	说	:	-	这

[gʌn] [wɪl] ['nevər] [mɪs] :

gun	will	never	miss	:
枪	将要	绝不	错过	:

临行前，他的主人送给他一支枪，并说：“这支枪永远不会失手：”

[wət'evər] [juː; jʊ][eɪm][æt; ət][juː; jʊ] [wɪl] [hɪt] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

whatever	you	aim	at	you	will	hit	without	fail	.
任何	你	目的	在	你	将要	打	没有	失败	.

凡是你瞄准的，就一定会击中。

- [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] ['ɔːlsoʊ] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

'	The	youngest	Brother	also	met	a	Man	who	asked	him	what	he	was	going
-	这	最小的	兄弟	还	遇见	一个	男人	WHO	问	他	什么	他	曾是	去

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

最小的弟弟也遇到一个人，问他打算做什么。

- ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['teɪlər] ?

'	Wouldn't	you	like	to	be	a	Tailor	?
-	不会	你	喜欢	到	是	一个	裁缝	?

你不想当一名裁缝吗?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

'	I	don't	know	about	that	,	'	said	the	young	man	.
-	我	不	知道	关于	那	,	-	说	这	年轻的	男人	.

“我对此并不了解,”年轻人说道。

- [aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] ['fænsi] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

'	I	don't	much	fancy	sitting	cross	-	legged	from	morning	till	night	,
-	我	不	很多	想要	坐着	叉	-	腿	从	早晨	直到	夜晚	,

我不太喜欢从早到晚盘腿坐着。

[ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋli] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] ['aɪərn] . -

and	everlastingly	pulling	a	needle	in	and	out	,	and	pushing	a	flat	iron	.	'
和	永恒地	拉	一个	针	在	和	出去	,	和	推动	一个	平坦的	铁	.	-

不停地把针头插进拔出,再把熨斗推来推去。

- [dɪr] , [dɪr] ! - [sed] [ðə; ði] [mæn] , - [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

'	Dear	,	dear	!	'	said	the	Man	,	'	what	are	you	talking	about	?
-	亲爱的	,	亲爱的	!	-	说	这	男人	,	-	什么	是	你	说	关于	?

“哎呀,哎呀!”那人说,“你在说什么呢?”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['teɪlərɪŋ] .

If	you	come	to	me	you	will	learn	quite	a	different	sort	of	tailoring	.
如果	你	来	到	我	你	将要	学习	相当	一个	不同的	种类	的	裁缝	.

如果你来找我,你会学到一种截然不同的裁剪方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [treɪd] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] .

It	is	a	most	pleasant	and	agreeable	trade	,	not	to	say	most	honourable	.
它	是	一个	最多	令人愉快的	和	同意	贸易	,	不是	到	说	最多	光荣的	.

这是一项非常愉快且令人满意的交易,更不用说是最体面的交易了。

- [soʊ] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] ,

'	So	he	allowed	himself	to	be	talked	over	,	and	went	with	the	Man	,
-	所以	他	允许	他自己	到	是	谈话	超过	,	和	去	和	这	男人	,

于是他任由别人摆布,跟着那个人走了。

[huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [treɪd] ['θɜːrəli] .

who	taught	him	his	trade	thoroughly	.
WHO	教授	他	他的	贸易	彻底	.

他悉心教导了他这门手艺。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :

On	his	departure	,	he	gave	him	a	needle	,	and	said	:
在	他的	离开	,	他	给予	他	一个	针	,	和	说	:

他临走时给了他一根针,并说:

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['niːd(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɪtʃ] ['eniθɪŋ] [təˈgeðər] ,

'	With	this	needle	you	will	be	able	to	stitch	anything	together	,
-	和	这	针	你	将要	是	有能力的	到	缝	任何事物	一起	,

“有了这根针,你就能把任何东西缝起来。”

[biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [æn; ən] [eg] , [ɔːr] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [stiːl] ;

be	it	as	soft	as	an	egg	,	or	as	hard	as	steel	;
是	它	作为	柔软的	作为	一个	蛋	,	或者	作为	难的	作为	钢	;

无论是像鸡蛋一样柔软,还是像钢铁一样坚硬;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [piːs] [ʌv; əv] [stʌf] [wɪð; wɪθ][noʊ] [siːm] [ˈvɪzəb(ə)l] .

and	it	will	become	like	a	whole	piece	of	stuff	with	no	seam	visible	.
和	它	将要	变得	喜欢	一个	所有的	片	的	东西	和	不	接缝	可见的	.

它会变成一个浑然一体的整体，看不到任何接缝。

- [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] , [hæd; həd] [pæst] , [ðeɪ]

'	When	the	four	years	,	which	the	Brothers	had	agreed	upon	,	had	passed	,	they
-	什么时候	这	四	年	,	哪个	这	兄弟	有	同意	之上	,	有	通过了	,	他们

[met] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

met	at	the	cross	-	roads	.
遇见	在	这	叉	-	道路	.

“当兄弟俩约定的四年期限过去后，他们在十字路口相遇了。”

[ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] .

They	embraced	one	another	and	hurried	home	to	their	Father	.
他们	拥抱	一	其他	和	慌忙	家	到	他们的	父亲	.

他们互相拥抱，然后匆匆赶回家去看望父亲。

- [wel] ！ - [sed] [hiː; hi] , [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

'	Well	!	'	said	he	,	quite	pleased	to	see	them	,
-	出色地	！	-	说	他	,	相当	高兴	到	看	他们	,

“好啊！”他说道，见到他们很高兴。

- [hæz; həz][ðə; ði] [wɪnd] [wɑːftid] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] ? - [-]

'	has	the	wind	wafted	you	back	to	me	again	?	'	[	71	]
-	有	这	风	飘散	你	后退	到	我	再次	?	-	[	-	]

“风把你吹回我身边了吗？”[71]

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd]

They	told	him	all	that	had	happened	to	them	,	and	that	each	had
他们	讲述	他	全部	那	有	发生	到	他们	,	和	那	每个	有

['mæstərd] [ə; eɪ] [treɪd] .

mastered	a	trade	.
精通	一个	贸易	.

他们把发生在他们身上的一切都告诉了他，而且每个人都掌握了一门手艺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [triː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːðər]

They	were	sitting	in	front	of	the	house	under	a	big	tree	,	and	their	Father
他们	是	坐着	在	正面	的	这	房子	在下面	一个	大的	树	,	和	他们的	父亲

[sed] —

said	—
说	—

他们坐在房子前面的一棵大树下，他们的父亲说——

- [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [test] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

'	Now	,	I	will	put	you	to	the	test	,	and	see	what	you	can	do	.
-	现在	,	我	将要	放	你	到	这	测试	,	和	看	什么	你	能	做	.

现在，我要考验你，看看你能做到什么程度。

- [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] —

'	Then	he	looked	up	and	said	to	his	second	son	—
-	然后	他	看起来	向上	和	说	到	他的	第二	儿子	—

然后他抬起头，对他的二儿子说——

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [nest] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] ;

'	There	is	a	chaffinch's	nest	in	the	topmost	branch	of	this	tree	;
-	那里	是	一个	-	巢	在	这	最顶层	分支	的	这	树	;

“这棵树最顶端的树枝上有一个苍头燕雀的巢；

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] ['meni] [egz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

tell	me	how	many	eggs	there	are	in	it	?
告诉	我	如何	许多	鸡蛋	那里	是	在	它	?

告诉我里面有多少个鸡蛋?

- [ðə; ði][stɑːr] - ['geɪzər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [sed] : - [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] .

'	The	Star	-	gazer	took	his	glass	and	said	:	'	There	are	five	.
-	这	星星	-	凝视者	采取	他的	玻璃	和	说	:	-	那里	是	五	.

观星者拿起酒杯说："有五个。"

- [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] : - [brɪŋ] [ðə; ði] [egz] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd]

'	His	Father	said	to	the	eldest	:	'	Bring	the	eggs	down	without	disturbing	the	bird
-	他的	父亲	说	到	这	长子	:	-	带来	这	鸡蛋	向下	没有	令人不安	这	鸟

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

sitting	on	them	.
坐着	在	他们	.

他的父亲对大儿子说："把蛋拿下来，不要惊扰正在孵蛋的鸟。"

- [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [θiːf] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][faɪv] [egz] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][bɜːrd][soʊ]

'	The	cunning	Thief	climbed	up	and	took	the	five	eggs	from	under	the	bird	so
-	这	狡猾	贼	攀登	向上	和	采取	这	五	鸡蛋	从	在下面	这	鸟	所以

['klevərli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['noʊtɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

cleverly	that	it	never	noticed	they	were	gone	,
巧妙地	那	它	绝不	注意到	他们	是	已消失	,

"狡猾的小偷爬上去，从鸟身下偷走了五个蛋，手法非常巧妙，以至于鸟儿根本没有发现蛋不见了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	he	gave	them	to	his	Father	.
和	他	给予	他们	到	他的	父亲	.

他把它们交给了他的父亲。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

His	Father	took	them	,	and	put	them	one	on	each	corner	of	the	table	,
他的	父亲	采取	他们	,	和	放	他们	一	在	每个	角落	的	这	桌子	,

他父亲把它们拿过来，一个放在桌子的四个角上。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] —

and	one	in	the	middle	,	and	said	to	the	Sportsman	—
和	一	在	这	中间	,	和	说	到	这	运动员	—

中间还有一个，他对那位猎人说——

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃuːt] [ðə; ði][faɪv] [egz] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][æt; ət][wʌn] [ʃɑːt] .

'	You	must	shoot	the	five	eggs	through	the	middle	at	one	shot	.
-	你	必须	射击	这	五	鸡蛋	通过	这	中间	在	一	射击	.

你必须一枪打穿五个鸡蛋的中间。

- [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] ['levld] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [iːtʃ] [eg] [ɪn][hæf][æt; ət][wʌn] [ʃɑːt] ,

'	The	Sportsman	levelled	his	gun	,	and	divided	each	egg	in	half	at	one	shot	,
-	这	运动员	平整	他的	枪	,	和	分割	每个	蛋	在	一半	在	一	射击	,

"猎人举起枪，一枪将每个鸡蛋打成两半。"

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'zaɪrd] .

as	his	Father	desired	.
作为	他的	父亲	想要的	.

如他父亲所愿。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [wɪtʃ] [ʃuːts] [raʊnd] [ðə; ði]

He	certainly	must	have	had	some	of	the	powder	which	shoots	round	the
他	当然	必须	有	有	一些	的	这	粉末	哪个	芽	圆形的	这

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

他肯定带了一些那种会从拐角处射出来的火药。

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [sʌn] .

'	Now	it	is	your	turn	,	'	said	his	Father	to	the	fourth	son	.
-	现在	它	是	你的	转动	,	-	说	他的	父亲	到	这	第四	儿子	.

"现在轮到你了，"他父亲对第四个儿子说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [soʊ] [ðə; ði] [egz] [tə'geðər] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɹn'saɪd]

'	You	will	sew	the	eggs	together	again	,	the	shells	and	the	young	birds	inside
-	你	将要	缝	这	鸡蛋	一起	再次	,	这	贝壳	和	这	年轻的	鸟类	里面

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

你们要把蛋重新缝合起来，蛋壳和里面的雏鸟都要缝合起来；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

and	you	will	do	it	in	such	a	manner	that	they	will	be	none	the	worse	for
和	你	将要	做	它	在	这样的	一个	方式	那	他们	将要	是	没有任何	这	更糟	为了

[ðə; ði] [ʃɑːt] .

the	shot	.
这	射击	.

而且你要以这样的方式进行：他们不会因为这次射击而受到任何伤害。

- [ðə; ði] ['teɪlər] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ə'weɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] .

'	The	Tailor	produced	his	needle	,	and	stitched	away	as	his	Father	ordered	.
-	这	裁缝	生产	他的	针	,	和	缝合	离开	作为	他的	父亲	订购	.

裁缝拿出针线，按照父亲的吩咐缝了起来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] ,

When	he	had	finished	,	the	Thief	had	to	climb	up	the	tree	again	,
什么时候	他	有	完成的	,	这	贼	有	到	爬	向上	这	树	再次	,

完事后，小偷不得不再次爬上树。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [egz] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði][bɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	put	the	eggs	back	under	the	bird	without	her	noticing	it	.
和	放	这	鸡蛋	后退	在下面	这	鸟	没有	她	注意到	它	.

然后趁鸟儿不注意，把蛋放回它身下。

[ðə; ði][bɜːrd] [spred] [hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði] [egz] ,

The	bird	spread	herself	over	the	eggs	,
这	鸟	传播	她自己	超过	这	鸡蛋	,

鸟儿将身体摊开在鸟蛋上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['fledʒlɪŋz] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

and	a	few	days	later	the	fledglings	crept	out	of	the	shell	,
和	一个	很少	天	之后	这	雏鸟	悄悄地爬	出去	的	这	壳	,

几天后，雏鸟们爬出了蛋壳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [laɪn] [raʊnd] [ðer; ðər] [θroʊt] [wer] [ðə; ði] ['teɪlər] [hæd; həd] [soʊn]

and	they	all	had	a	red	line	round	their	throats	where	the	Tailor	had	sewn
和	他们	全部	有	一个	红色的	线	圆形的	他们的	喉咙	在哪里	这	裁缝	有	缝制的

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

她们的脖子周围都有一道红线，那是裁缝把她们缝合在一起的痕迹。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ; - [aɪ][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [preɪz] [jʊr; jər] [skɪl] .

'	Yes	,	'	said	the	old	man	to	his	sons	;	'	I	can	certainly	praise	your	skill	.
-	是的	,	-	说	这	老的	男人	到	他的	儿子们	;	-	我	能	当然	称赞	你的	技能	.

“是的，”老人对他的儿子们说，“我当然可以称赞你们的技艺。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .

You	have	learnt	something	worth	knowing	,	and	made	the	most	of	your	time	.
你	有	学会了	某物	值得	会心	,	和	制成	这	最多	的	你的	时间	.

你学到了有价值的知识，并且充分利用了时间。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə] .

I	don't	know	which	of	you	to	give	the	palm	to	.
我	不	知道	哪个	的	你	到	给	这	棕榈	到	.

我不知道该把手掌交给你们中的哪一个。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [skɪl] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

I	only	hope	you	may	soon	have	a	chance	of	showing	your	skill	so	that	it	may
我	仅有的	希望	你	可能	很快	有	一个	机会	的	显示	你的	技能	所以	那	它	可能

[biː; bi] ['setld] . - [-]

be	settled	.	'	[	72	]
是	定居	.	-	[	-	]

我只希望你能尽快有机会展示你的技能，以便解决这个问题。[72]

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'lɑːrm] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] :

Not	long	after	this	there	was	a	great	alarm	raised	in	the	country	:
不是	长的	后	这	那里	曾是	一个	伟大的	警报	提高	在	这	国家	:

此后不久，全国上下都拉响了巨大的警报：

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊnli] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['drægən] .

the	King's	only	daughter	had	been	carried	off	by	a	Dragon	.
这	国王学院	仅有的	女儿	有	到过	携带	离开	经过	一个	龙	.

国王唯一的女儿被龙掳走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sɔːroʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

The	King	sorrowed	for	her	day	and	night	,
这	国王	悲伤的	为了	她	天	和	夜晚	,

国王日夜为她悲伤不已。

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [huː'evər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

and	proclaimed	that	whoever	brought	her	back	should	marry	her	.
和	宣布	那	谁	带来	她	后退	应该	结婚	她	.

并宣称，谁把她带回来就应该娶她。

[ðə; ði] [fɔːr] ['brʌðərz] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] :

The	four	Brothers	said	to	one	another	:
这	四	兄弟	说	到	一	其他	:

四兄弟彼此说道：

- [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

'	This	would	be	an	opportunity	for	us	to	prove	what	we	can	do	.
-	这	会	是	一个	机会	为了	我们	到	证明	什么	我们	能	做	.

“这将是我们证明自身能力的机会。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['prɪnses] .

'	And	they	decided	to	go	out	together	to	deliver	the	Princess	.
-	和	他们	决定	到	去	出去	一起	到	递送	这	公主	.

于是他们决定一起去接生公主。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , - [sed] [ðə; ði][stɑːr] - ['geɪzər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː]

'	I	shall	soon	know	where	she	is	,	'	said	the	Star	-	gazer	,	as	he	looked	through
-	我	将	很快	知道	在哪里	她	是	,	-	说	这	星星	-	凝视者	,	作为	他	看起来	通过

[hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ;

his	telescope	;
他的	望远镜	;

“我很快就会知道她在哪里了，”观星者一边透过望远镜观察一边说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] —

and	then	he	said	—
和	然后	他	说	—

然后他说——

- [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .

'	I	see	her	already	.
-	我	看	她	已经	.

“我已经看到她了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

She	is	a	long	way	from	here	,
她	是	一个	长的	方式	从	这里	,

她离这里很远，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][ɪz] [nɪr] ,

she	is	sitting	on	a	rock	in	the	middle	of	the	sea	,	and	the	Dragon	is	near	,
她	是	坐着	在	一个	岩石	在	这	中间	的	这	海	,	和	这	龙	是	靠近	,

她坐在大海中央的一块岩石上，巨龙就在附近。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

watching	her	.
观看	她	.

看着她。

- [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]

'	Then	he	went	to	the	King	and	asked	for	a	ship	for	himself	and
-	然后	他	去	到	这	国王	和	问	为了	一个	船	为了	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

his	Brothers	to	cross	the	sea	in	search	of	the	rock	.
他的	兄弟	到	叉	这	海	在	搜索	的	这	岩石	.

然后他去见国王，请求给他和他的兄弟们一艘船，以便他们渡海去寻找那块岩石。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

They	found	the	Princess	still	on	the	rock	,
他们	成立	这	公主	仍然	在	这	岩石	,

他们发现公主仍然躺在岩石上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

but	the	Dragon	was	asleep	with	his	head	on	her	lap	.
但	这	龙	曾是	睡着了	和	他的	头	在	她	膝	.

但那条龙却睡着了，头枕在她的腿上。

[ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [sed] : - [aɪ] [der] [nɑːt] [ʃuːt] .

The	Sportsman	said	:	'	I	dare	not	shoot	.
这	运动员	说	:	-	我	敢	不是	射击	.

这位运动员说：“我不敢开枪。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] . -

I	should	kill	the	beautiful	maiden	.	'
我	应该	杀	这	美丽的	少女	.	-

我应该杀了这位美丽的少女。

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] [lʌk] , - [sed] [ðə; ði] [θiːf] ,

'	Then	I	will	try	my	luck	,	'	said	the	Thief	,
-	然后	我	将要	尝试	我的	运气	,	-	说	这	贼	,

“那我就试试运气吧，”小偷说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['drægən] .

and	he	stole	her	away	from	beneath	the	Dragon	.
和	他	偷窃	她	离开	从	下面	这	龙	.

他把她从巨龙脚下偷走了。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['dʒentli][ænd; ənd] ['skɪlfəli] , [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

He	did	it	so	gently	and	skilfully	,	that	the	monster	never	discovered	it	,	but
他	做过	它	所以	轻轻地	和	巧妙地	,	那	这	怪物	绝不	发现	它	,	但

[went] ['snɔːrɪŋ] [ɑːn] .

went	snoring	on	.
去	打鼾	在	.

他做得如此轻柔巧妙，以至于怪物始终没有发现，继续呼呼大睡。

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [stiəd] [fɔːr; fər]

Full	of	joy	,	they	hurried	away	with	her	to	the	ship	,	and	steered	for
满的	的	喜悦	,	他们	慌忙	离开	和	她	到	这	船	,	和	转向	为了

[ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

the	open	sea	.
这	打开	海	.

他们满心欢喜地带着她匆匆赶往船上，驶向茫茫大海。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][ɑːn] ['weɪkɪŋ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['æftər]

But	the	Dragon	on	waking	had	missed	the	Princess	,	and	now	came	after
但	这	龙	在	醒来	有	错过	这	公主	,	和	现在	来了	后

[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

them	through	the	air	,
他们	通过	这	空气	,

但巨龙醒来后发现公主不见了，便从空中追了过来。

['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

foaming	with	rage	.
起泡	和	愤怒	.

怒不可遏。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə][drɑːp][ɑːn][ðem; ðəm] ,

Just	as	he	was	hovering	over	the	ship	and	about	to	drop	on	them	,
只是	作为	他	曾是	悬停	超过	这	船	和	关于	到	降低	在	他们	,

就在他盘旋在飞船上，即将扑向他们的时候，

[ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [tʊk] [eɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

the	Sportsman	took	aim	with	his	gun	and	shot	him	through	the	heart	.
这	运动员	采取	目的	和	他的	枪	和	射击	他	通过	这	心	.

猎人举枪瞄准，一枪击中了他的心脏。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [fel] [daʊn] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][hjuːdʒ] , [ðæt] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

The	monster	fell	down	dead	,	but	he	was	so	huge	,	that	in	falling	,
这	怪物	跌倒	向下	死的	,	但	他	曾是	所以	巨大的	,	那	在	坠落	,

怪物倒地身亡，但他体型庞大，在倒下的过程中，

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	dragged	the	whole	ship	down	with	him	.
他	拖拽	这	所有的	船	向下	和	他	.

他把整艘船都拖下了水。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔrdz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [ə'floʊt] .

They	managed	to	seize	a	few	boards	,	on	which	they	kept	themselves	afloat	.
他们	管理	到	抢占	一个	很少	板	,	在	哪个	他们	保留	他们自己	漂浮	.

他们设法抢到了几块木板，靠着这些木板才得以漂浮在水面上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [streɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪlər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [prə'duːst]

They	were	now	in	great	straits	,	but	the	Tailor	,	not	to	be	outdone	,	produced
他们	是	现在	在	伟大的	海峡	,	但	这	裁缝	,	不是	到	是	胜过	,	生产

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['niːd(ə)l] ,

his	wonderful	needle	,
他的	精彩的	针	,

他们现在处境非常艰难，但裁缝不甘示弱，拿出了他那根神奇的针。

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [greɪt] ['stɪtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔrdz] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	put	some	great	stitches	into	the	boards	,	seated	himself	on	them	,
和	放	一些	伟大的	针脚	进入	这	板	,	坐着	他自己	在	他们	,

他在木板上缝了几针，然后坐了上去。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	collected	all	the	floating	bits	of	the	ship	.
和	集	全部	这	漂浮的	比特	的	这	船	.

并收集了所有漂浮在水面上的船体碎片。

[ðen] [hiː; hi] [stɪtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [-]
Then **he** **stitched** **them** **all** **[** **74** **]**
然后 他 缝合 他们 全部 [-]

然后他把它们都缝了起来[74]

[təˈgeðər] [soʊ] [ˈklevərli] , [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈsiːwɜːrði] [əˈgen] ,
together **so** **cleverly** **,** **that** **in** **a** **very** **short** **time** **the** **ship** **was** **seaworthy** **again** **,**
一起 所以 巧妙地 , 那 在 一个 非常 短的 时间 这 船 曾是 适航 再次 ,

他们巧妙地齐心协力，很快就使这艘船重新适航了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ˈhæpɪli] [hoʊm] .
and **they** **sailed** **happily** **home** **.**
和 他们 航行 快乐地 家 .

于是他们愉快地乘船回家了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ,
They **found** **the** **Princess** **still** **on** **the** **rock** **,**
他们 成立 这 公主 仍然 在 这 岩石 ,

他们发现公主仍然躺在岩石上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdrægən] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] .
but **the** **Dragon** **was** **asleep** **with** **his** **head** **on** **her** **lap** **.**
但 这 龙 曾是 睡着了 和 他的 头 在 她 膝 .

但那条龙却睡着了，头枕在她的腿上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
The **King** **was** **overjoyed** **when** **he** **saw** **his** **daughter** **again** **,** **and** **he** **said** **to**
这 国王 曾是 欣喜若狂 什么时候 他 锯 他的 女儿 再次 , 和 他 说 到
[ðə; ði] [fɔːr] [ˈbrʌðərz] :
the **four** **Brothers** **:**
这 四 兄弟 :

国王再次见到女儿时欣喜若狂，他对四兄弟说：

- [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [əˈmʌŋ]
' **One** **of** **you** **shall** **marry** **her** **,** **but** **which** **one** **,** **you** **must** **decide** **among**
- 一 的 你 将 结婚 她 , 但 哪个 一 , 你 必须 决定 之中
[jɔːrˈselvz] .
yourselves **.**
你们自己 .

“你们当中要有一人娶她，但究竟是谁娶她，你们自己要决定。”

- [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [kleɪm]
' **An** **excited** **discussion** **then** **took** **place** **among** **them** **,** **for** **each** **one** **made** **a** **claim**
- 一个 兴奋的 讨论 然后 采取 地方 之中 他们 , 为了 每个 一 制成 一个 宣称
.
:
.

于是他们之间展开了激烈的讨论，每个人都提出了自己的主张。

[ðə; ði] [stɑːr] - [ˈgeɪzər] [sed] : - [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ɔːl] [jʊr; jər] [aːts] [wʊd]
The **Star** **-** **gazer** **said** **:** **'** **Had** **I** **not** **discovered** **the** **Princess** **,** **all** **your** **arts** **would**
这 星星 - 凝视者 说 : - 有 我 不是 发现 这 公主 , 全部 你的 艺术 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] ,
have **been** **in** **vain** **,**
有 到过 在 徒劳 ,

观星者说：“如果我没有发现公主，你们所有的技艺都将徒劳无功。”

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] !
therefore **she** **is** **mine** **!**
所以 她 是 矿 !

所以她是我的！

- [ðə; ði] [θiːf] [sed] :
' The Thief said :
- 这 贼 说 :

小偷说：

- [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən]
' What would have been the good of discovering her if I had not taken
- 什么 会 有 到过 这 好的 的 发现 她 如果 我 有 不是 已采取
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['drægən] ?
her from under the Dragon ?
她 从 在下面 这 龙 ?

“如果我没有把她从恶龙手中救出来，发现她又有什么用呢？”

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] .
So she is mine .
所以 她 是 矿 .

所以她是我的。

- [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [sed] : - [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] ,
' The Sportsman said : ' You , as well as the Princess ,
- 这 运动员 说 : - 你 , 作为 出色地 作为 这 公主 ,

这位运动员说：“你，还有公主，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːnstər] [ɪf] [maɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd][nɑːt][hɪt][hɪm; ɪm] .
would have been destroyed by the monster if my shot had not hit him .
会 有 到过 损毁 经过 这 怪物 如果 我的 射击 有 不是 打 他 .

如果我没打中他，他早就被怪物杀死了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] .
So she is mine .
所以 她 是 矿 .

所以她是我的。

- [ðə; ði] ['teɪlər] [sed] : - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [soʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [skɪl] ,
' The Tailor said : ' And if I had not sewn the ship together with my skill ,
- 这 裁缝 说 : - 和 如果 我 有 不是 缝制的 这 船 一起 和 我的 技能 ,

裁缝说：“如果不是我用我的手艺把船缝好，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ['mɪzrəbli] .
you would all have been drowned miserably .
你 会 全部 有 到过 溺水 惨痛地 .

你们都会悲惨地溺死。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] .
Therefore she is mine .
所以 她 是 矿 .

所以她是我的。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : - [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɔːl]
' The King said : ' Each of you has an equal right ; but , as you can't all
- 这 国王 说 : - 每个 的 你 有 一个 平等的 正确的 ; 但 , 作为 你 不能 全部
[hæv; həv][hɜːr; hər] ,
have her ,
有 她 ,

国王说：“你们每个人都有平等的权利；但是，既然你们不能都拥有她，

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] .
none of you shall have her .
没有任何 的 你 将 有 她 .

你们谁也别想得到她。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæf] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

I	**will**	**give**	**every**	**one**	**of**	**you**	**half**	**a**	**kingdom**	**as**	**a**	**reward**	**.**
我	将要	给	每一个	一	的	你	一半	一个	王国	作为	一个	报酬	.

我将把半个王国赐给你们每人作为奖赏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花莲及其他故事(Snowdrop & Other Tales)
第5/10页

- [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :
' The Brothers were quite satisfied with this decision , and they said :
- 这 兄弟 是 相当 使满意 和 这 决定 , 和 他们 说 :

兄弟俩对这个决定非常满意，他们说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
' It is better so than that we should quarrel over it .
- 它 是 更好的 所以 比 那 我们 应该 争吵 超过 它 .

与其为此争吵，不如就此作罢。

- [soʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [hæf][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
' So each of them received half a kingdom ,
- 所以 每个 的 他们 已收到 一半 一个 王国 ,

于是他们每人分得了半个王国，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] . [-]
and they lived happily with their Father for the rest of their days . [75]
和 他们 居住地 快乐地 和 他们的 父亲 为了 这 休息 的 他们的 天 . [-]

他们与父亲幸福地生活了余生。[75]

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]
The Lady and the Lion
这 女士 和 这 狮子

女士与狮子

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,
HERE was once a Man who had to take a long journey ,
这里 曾是 一次 一个 男人 WHO 有 到 拿 一个 长的 旅行 ,

从前有一个人，他必须踏上一段漫长的旅程。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [hiː; hi]
and when he was saying good - bye to his daughters he asked what he
和 什么时候 他 曾是 说 好的 - 再见 到 他的 女儿们 他 问 什么 他
[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
should bring back to them .
应该 带来 后退 到 他们 .

当他向女儿们道别时，他问自己应该带些什么回去。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['wɑːntɪd] [pɜːrlz] , [ðə; ði] ['sekənd] ['daiəmənds] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːrd] [sed] , - [dɪr] ['fɑːðər] ,
The eldest wanted pearls , the second diamonds , but the third said , ' Dear father ,
这 长子 通缉 珍珠 , 这 第二 钻石 , 但 这 第三 说 , - 亲爱的 父亲 ,

老大想要珍珠，老二想要钻石，老三却说：“亲爱的爸爸，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] , [sɔːrɪŋ] [lɑːrk] .
I should like a singing , soaring lark .
我 应该 喜欢 一个 歌唱 , 翱翔 云雀 .

我应该会喜欢像云雀一样歌唱翱翔的鸟儿。

- [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , - ['veri] [wel] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - ;
' The father said , ' Very well , if I can manage it , you shall have it ' ;
- 这 父亲 说 , - 非常 出色地 , 如果 我 能 管理 它 , 你 将 有 它 - ;

父亲说：“很好，如果我能做到，就给你。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ɔːl] [θriː] [ænd; ənd][set] [ɔːf] .

and	he	kissed	all	three	and	set	off	.
和	他	亲吻	全部	三	和	放	离开	.

他吻了她们三个，然后出发了。

[hiː; hi] [bɔːt] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ˈdaiəmənds][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈeldɪst] ,

He	bought	pearls	and	diamonds	for	the	two	eldest	,
他	买	珍珠	和	钻石	为了	这	二	长子	,

他给两个最大的孩子买了珍珠和钻石。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [ˈevriwer] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] , [sɔːrɪŋ] [lɑːrk] ,

but	he	had	searched	everywhere	in	vain	for	the	singing	,	soaring	lark	,
但	他	有	搜索	到处	在	徒劳	为了	这	歌唱	,	翱翔	云雀	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwɜːrid] [hɪm; ɪm] ,

and	this	worried	him	,
和	这	担心	他	,

但他到处寻找都徒劳无功，始终找不到那只歌唱翱翔的云雀，这让他很担心。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋ^ist] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] .

for	his	youngest	daughter	was	his	favourite	child	.
为了	他的	最小的	女儿	曾是	他的	最喜欢的	孩子	.

因为他最疼爱的孩子是他最小的女儿。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [wei] [led] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]

Once	his	way	led	through	a	wood	,	in	the	midst	of	which	was	a	splendid
一次	他的	方式	引领	通过	一个	木头	,	在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	灿烂

[ˈkæs(ə)l] ;

castle	;
城堡	;

他曾经走过一条穿过树林的路，树林中央有一座宏伟的城堡；

[nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [triː] ,

near	it	stood	a	tree	,
靠近	它	站立	一个	树	,

附近有一棵树，

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrk] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] .

and	right	up	at	the	top	he	saw	a	lark	singing	and	soaring	.
和	正确的	向上	在	这	顶部	他	锯	一个	云雀	歌唱	和	翱翔	.

他看到山顶上有一只云雀在歌唱翱翔。

- [ɑː] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] - ;

'	Ah	,	'	he	said	,	'	I	have	come	across	you	in	the	nick	of	time	'	;
-	啊	,	-	他	说	,	-	我	有	来	穿过	你	在	这	缺口	的	时间	-	;

“啊，”他说，“我真是来得正是时候。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] .

and	he	called	to	his	Servant	to	dismount	and	catch	the	little	creature	.
和	他	称为	到	他的	仆人	到	下马	和	抓住	这	小的	生物	.

于是他叫仆人下马去捉那只小动物。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [triː] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] , [ænd; ənd]

But	as	he	approached	the	tree	a	Lion	sprang	out	from	underneath	,	and
但	作为	他	接近	这	树	一个	狮子	弹簧	出去	从	下	,	和

[ʃʊk] [hɪmˈself] ,

shook	himself	,
摇晃	他自己	,

但当他走近那棵树时，一头狮子从树下跳了出来，抖了抖身子。

[ænd; ənd] [rɔːrd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ˈtrembld] .

and	roared	so	that	the	leaves	on	the	tree	trembled	.
和	咆哮	所以	那	这	树叶	在	这	树	颤抖	.

吼声震得树叶都颤抖起来。

- [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ][lɑːrk] ? - [sed] [hiː; hi] .
' Who dares to steal my lark ? ' said he .
- WHO 敢于 到 偷 我的 云雀 ? - 说 他 .

“谁敢偷我的云雀？”他说道。

- [aɪ] [wɪl] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [θiːf] !
' I will eat up the thief !
- 我 将要 吃 向上 这 贼 !

“我要把小偷吃掉！”

- [ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] , - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [jɔːrz] .
' Then the Man said , ' I didn't know that the bird was yours .
- 然后 这 男人 说 , - 我 没有 知道 那 这 鸟 曾是 你的 .

“然后那人说：‘我不知道这只鸟是你的。’”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][maɪ] [fɔːlt] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['rænsəm] .
I will make up for my fault by paying a heavy ransom .
我 将要 制作 向上 为了 我的 过错 经过 付费 一个 重的 赎金 .

我将支付巨额赎金以弥补我的过错。

['oʊnli] [sper] [maɪ] [laɪf] .
Only spare my life .
仅有的 空闲的 我的 生活 .

饶我一命。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [sed] , - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] ,
' But the Lion said , ' Nothing can save you ,
- 但 这 狮子 说 , - 没有什么 能 节省 你 ,

但狮子说：“没有什么能救你。”

[ən'les] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wət'evər] [fɜːrst] [miːts] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] .
unless you promise to give me whatever first meets you when you get home .
除非 你 承诺 到 给 我 任何 第一的 满足 你 什么时候 你 得到 家 .

除非你答应我回家后第一眼看到什么就给我什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .
If you consent , I will give you your life and the bird into the bargain .
如果 你 同意 , 我 将要 给 你 你的 生活 和 这 鸟 进入 这 便宜货 .

如果你同意，我将你的性命和那只鸟都给你。

- [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
' But the Man hesitated , and said ,
- 但 这 男人 犹豫了一下 , 和 说 ,

“但那人犹豫了一下，说道：

- [sə'poʊz] [maɪ] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
' Suppose my youngest and favourite daughter were to come running to meet
- 认为 我的 最小的 和 最喜欢的 女儿 是 到 来 跑步 到 见面
[ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] ! - [-]
me when I go home ! ' [76]
我 什么时候 我 去 家 ! - [-]

“想象一下，当我回家时，我最疼爱的小女儿跑来迎接我！”[76]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
But the Servant was afraid , and said ,
但 这 仆人 曾是 害怕的 , 和 说 ,

但仆人害怕，说道：

- [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ;
' Your daughter will not necessarily be the first to come to meet you ;
- 你的 女儿 将要 不是 一定 是 这 第一的 到 来 到 见面 你 ;

你的女儿不一定会是第一个来见你的人；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] .

it	might	just	as	well	be	a	cat	or	a	dog	.
它	可能	只是	作为	出色地	是	一个	猫	或者	一个	狗	.

它也可能真的是一只猫或一只狗。

- [soʊ][ðə; ði][mæn][let] [hɪm'self] [biː; bi] [pə'sweidid] , [tʊk] [ðə; ði][lɑːrk] ,

' So	the	Man	let	himself	be	persuaded	,	took	the	lark	,
- 所以	这	男人	让	他自己	是	被说服	,	采取	这	云雀	,

于是，那人被说服了，牵起了云雀。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wət'evər] [fɜːrst][met][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	promised	to	the	Lion	for	his	own	whatever	first	met	him	on	his
和	承诺	到	这	狮子	为了	他的	自己的	任何	第一的	遇见	他	在	他的

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

return	home	.
返回	家	.

并向狮子承诺，无论他回家途中遇到的第一件事是什么，都将归他所有。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

When	he	reached	home	,	and	entered	his	house	,
什么时候	他	达到	家	,	和	进入	他的	房子	,

他回到家，走进屋子后，

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [met][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ;

the	first	person	who	met	him	was	none	other	than	his	youngest	daughter	;
这	第一的	人	WHO	遇见	他	曾是	没有任何	其他	比	他的	最小的	女儿	;

第一个见到他的人不是别人，正是他最小的女儿；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] ,

she	came	running	up	and	kissed	and	caressed	him	,
她	来了	跑步	向上	和	亲吻	和	被爱抚	他	,

她跑上前去亲吻抚摸他，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [sɔːrɪŋ] [lɑːrk] ,

and	when	she	saw	that	he	had	brought	the	singing	,	soaring	lark	,
和	什么时候	她	锯	那	他	有	带来	这	歌唱	,	翱翔	云雀	,

当她看到他带来了那只歌唱翱翔的云雀时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

she	was	beside	herself	with	joy	.
她	曾是	旁	她自己	和	喜悦	.

她欣喜若狂。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] ; [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] [dɪr]

But	her	father	could	not	rejoice	;	he	began	to	cry	,	and	said	,	' My	dear
但	她	父亲	可以	不是	麾	;	他	开始	到	哭	,	和	说	,	- 我的	亲爱的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

但她的父亲却高兴不起来；他开始哭泣，说道：“我亲爱的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] [dɪr] ,

it	has	cost	me	dear	,
它	有	成本	我	亲爱的	,

这让我付出了沉重的代价。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['laɪən] [huː] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][ɪn] ['piːsɪz]

for	I	have	had	to	promise	you	to	a	Lion	who	will	tear	you	in	pieces
为了	我	有	有	到	承诺	你	到	一个	狮子	WHO	将要	撕	你	在	件

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

when	he	has	you	in	his	power	.
什么时候	他	有	你	在	他的	力量	.

因为我不得不把你许配给一头狮子，当他控制你的时候，他会把你撕成碎片。

- [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]

-	And	he	told	her	all	that	had	happened	,	and	begged	her	not	to
-	和	他	讲述	她	全部	那	有	发生	,	和	乞求	她	不是	到

[goʊ] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] .

go	,	come	what	might	.
去	,	来	什么	可能	.

“他把所有发生的事情都告诉了她，并恳求她无论如何都不要走。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , - [dɪr] ['fɑːðər] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [mʌst; məst]

But	she	consoled	him	,	saying	,	'	Dear	father	,	what	you	have	promised	must
但	她	安慰	他	,	说	,	-	亲爱的	父亲	,	什么	你	有	承诺	必须

[biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

be	performed	.
是	执行	.

但她安慰他说：“亲爱的父亲，你承诺的事情必须履行。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [wɪl] [suːn] ['sɔːfn] [ðə; ðɪ]['laɪənz] [hɑːrt] ,

I	will	go	and	will	soon	soften	the	Lion's	heart	,
我	将要	去	和	将要	很快	软化	这	狮子的	心	,

我将前往，很快就能软化狮子的心。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

so	that	I	shall	come	back	safe	and	sound	.
所以	那	我	将	来	后退	安全的	和	声音	.

这样我才能平安归来。

- [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

'	The	next	morning	the	way	was	shown	to	her	,
-	这	下一个	早晨	这	方式	曾是	所示	到	她	,

第二天早上，有人给她指明了方向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] ['kɑːnfɪdəntli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

and	she	said	good	-	bye	and	went	confidently	into	the	forest	.
和	她	说	好的	-	再见	和	去	自信地	进入	这	森林	.

她道别后，自信地走进了森林。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['laɪən][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən][baɪ] [deɪ] ,

Now	the	Lion	was	an	enchanted	Prince	,	who	was	a	Lion	by	day	,
现在	这	狮子	曾是	一个	迷人的	王子	,	WHO	曾是	一个	狮子	经过	天	,

现在，狮子王子是一位被施了魔法的王子，他白天是狮子，晚上是王子。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər]['laɪənz] [tuː] ; [bʌt; bət][baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [riːə'suːmd] [ðer; ðər]

and	all	his	followers	were	Lions	too	;	but	by	night	they	reassumed	their
和	全部	他的	追随者	是	狮子	也	;	但	经过	夜晚	他们	重新承担	他们的

['hjuːmən][fɔːrm] .

human	form	.
人类	形式	.

他的所有追随者也都是狮子；但到了晚上，他们又变回了人形。

[ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

On	her	arrival	she	was	kindly	received	,	and	conducted	to	the	castle	.
在	她	到达	她	曾是	亲切地	已收到	,	和	实施	到	这	城堡	.

她抵达后受到了热情接待，并被引至城堡。

[wen] [naɪt] [fel] , [ðə; ðɪ]['laɪən] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

When	night	fell	,	the	Lion	turned	into	a	handsome	man	,
什么时候	夜晚	跌倒	,	这	狮子	转向	进入	一个	英俊的	男人	,

夜幕降临时，狮子变成了一个英俊的男子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [duː] [mæg'nɪfɪsns] .

and	their	wedding	was	celebrated	with	due	magnificence	.
和	他们的	婚礼	曾是	著名	和	到期的	壮丽	.

他们的婚礼办得非常盛大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [baɪ] [deɪ] .

And	they	lived	happily	together	,	sitting	up	at	night	and	sleeping	by	day	.
和	他们	居住地	快乐地	一起	,	坐着	向上	在	夜晚	和	睡眠	经过	天	.

他们幸福地生活在一起，晚上熬夜，白天睡觉。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] ,

One	day	he	came	to	her	and	said	,
一	天	他	来了	到	她	和	说	,

有一天，他走到她面前说：

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [æt; ət] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [jʊr; jər]

'	To	-	morrow	there	is	a	festival	at	your	father's	house	to	celebrate	your
-	到	-	明天	那里	是	一个	节日	在	你的	父亲的	房子	到	庆祝	你的

['eldɪst] ['sɪstɚz] ['wedɪŋ] ;

eldest	sister's	wedding	;
长子	姐妹	婚礼	;

“明天你父亲家将举行庆祝活动，庆祝你姐姐的婚礼；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [maɪ] ['laɪənz] [ʃæl; ʃəl] ['eskɔːrt] [juː; jʊ] .

if	you	would	like	to	go	my	Lions	shall	escort	you	.
如果	你	会	喜欢	到	去	我的	狮子	将	护送	你	.

如果你想去，我的雄狮会护送你。

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'gen] ,

'	She	answered	that	she	was	very	eager	to	see	her	father	again	,
-	她	回答	那	她	曾是	非常	渴望的	到	看	她	父亲	再次	,

她回答说，她非常渴望再次见到父亲。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪənz] .

so	she	went	away	accompanied	by	the	Lions	.
所以	她	去	离开	伴随	经过	这	狮子	.

于是她就和狮子们一起离开了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,

There	was	great	rejoicing	on	her	coming	,
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	她	未来	,

她的到来引起了极大的欢庆。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]

for	they	all	thought	that	she	had	been	torn	to	pieces	and	had	long	been
为了	他们	全部	想法	那	她	有	到过	撕裂	到	件	和	有	长的	到过

[ded] .

dead	.
死的	.

因为大家都认为她已经被撕成碎片，早就死了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi]

But	she	told	them	what	a	handsome	husband	she	had	and	how	well	she
但	她	讲述	他们	什么	一个	英俊的	丈夫	她	有	和	如何	出色地	她

['fɛrd] ;

fared	;
表现	;

但她告诉他们她嫁了个多么英俊的丈夫，她的生活多么幸福；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɔːŋ]

and	she	stayed	with	them	as	long
和	她	入住	和	他们	作为	长的

她一直和他们待在一起。

[æz; əz] [ðə; ði] [-]

as	the	[	77	]
作为	这	[	-	]

作为[77]

['wedɪŋ] [fe'stɪvɪti:z] ['læstɪd] .
wedding **festivities** **lasted** **.**
婚礼 庆祝活动 持续 .

婚礼庆典持续了很长时间。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .
Then **she** **went** **back** **again** **into** **the** **wood** **.**
然后 她 去 后退 再次 进入 这 木头 .

然后她又回到了树林里。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:tər] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]
When **the** **second** **daughter** **married** **,** **and** **the** **youngest** **was** **again** **invited** **to**
什么时候 这 第二 女儿 已婚 , 和 这 最小的 曾是 再次 受邀 到
[ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
the **wedding** **,**
这 婚礼 ,

当二女儿出嫁时，小女儿再次被邀请参加婚礼。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪən] , - [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][ə'loʊn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:] .
she **said** **to** **the** **Lion** **,** **'** **This** **time** **I** **will** **not** **go** **alone** **,** **you** **must** **come** **too** **.**
她 说 到 这 狮子 , - 这 时间 我 将要 不是 去 独自的 , 你 必须 来 也 .

她对狮子说："这次我不会独自前往，你也必须一起去。"

- [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['deɪndʒərəs] ,
' **But** **the** **Lion** **said** **it** **would** **be** **too** **dangerous** **,**
- 但 这 狮子 说 它 会 是 也 危险的 ,

但狮子说这样做太危险了。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dʌv]
for **if** **a** **gleam** **of** **light** **touched** **him** **he** **would** **be** **changed** **into** **a** **Dove**
为了 如果 一个 闪耀 的 光 感动 他 他 会 是 已更改 进入 一个 鸽子
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][flai] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .
and **would** **have** **to** **fly** **about** **for** **seven** **years** **.**
和 会 有 到 飞 关于 为了 七 年 .

因为如果一道光芒触碰到他，他就会变成一只鸽子，并且必须在空中飞翔七年。

- [ɑ:] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - ['oʊnli][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
' **Ah** **,** **'** **said** **she** **,** **'** **only** **go** **with** **me** **,**
- 啊 , - 说 她 , - 仅有的 去 和 我 ,

“啊，”她说，“你只要跟我走就行了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:f] ['evri] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .
and **I** **will** **protect** **you** **and** **keep** **off** **every** **ray** **of** **light** **.**
和 我 将要 保护 你 和 保持 离开 每一个 射线 的 光 .

我会保护你，为你遮挡每一缕光线。

- [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tu:] .
' **So** **they** **went** **away** **together** **,** **and** **took** **their** **little** **child** **with** **them** **too** **.**
- 所以 他们 去 离开 一起 , 和 采取 他们的 小的 孩子 和 他们 也 .

于是他们一起离开了，也带上了他们的孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:l] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪk] [wɔ:lz] [ðæt] [noʊ] [reɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] ,
They **had** **a** **hall** **built** **with** **such** **thick** **walls** **that** **no** **ray** **could** **penetrate** **,**
他们 有 一个 大厅 建造 和 这样的 厚的 墙壁 那 不 射线 可以 穿透 ,

他们建造了一座大厅，墙壁厚得连光线都无法穿透。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][tu:; tə][rɪ'taɪər] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tɔ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] ['kɪndld] .
and **thither** **the** **Lion** **was** **to** **retire** **when** **the** **wedding** **torches** **were** **kindled** **.**
和 那里 这 狮子 曾是 到 退休 什么时候 这 婚礼 火炬 是 点燃 .

当婚礼火炬点燃时，狮子就要退到那里去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [freʃ] [wʊd] [wɪtʃ] [splɪt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk]

But	the	door	was	made	of	fresh	wood	which	split	and	caused	a	little	crack
但	这	门	曾是	制成	的	新鲜的	木头	哪个	分裂	和	导致	一个	小的	裂缝

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] .

which	no	one	noticed	.
哪个	不	一	注意到	.

但是门是用新木头做的，新木头开裂后出现了一条小裂缝，没有人注意到。

[naʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['splendər] .

Now	the	wedding	was	celebrated	with	great	splendour	.
现在	这	婚礼	曾是	著名	和	伟大的	辉煌	.

婚礼举行得非常盛大。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

But	when	the	procession	came	back	from	church	with	a	large	number	of
但	什么时候	这	游行	来了	后退	从	教会	和	一个	大的	数字	的

[tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [laɪts] ,

torches	and	lights	,
火炬	和	灯	,

但当游行队伍带着大量火炬和灯光从教堂回来时，

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [noʊ] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [her] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] ,

a	ray	of	light	no	broader	than	a	hair	fell	upon	the	Prince	,
一个	射线	的	光	不	更广泛	比	一个	头发	跌倒	之上	这	王子	,

一道细如发丝的光线落在了王子身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðɪs] [reɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;

and	the	minute	this	ray	touched	him	he	was	changed	;
和	这	分钟	这	射线	感动	他	他	曾是	已更改	;

这道光束触及他的那一刻，他就变了；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	when	his	wife	came	in	and	looked	for	him	,
和	什么时候	他的	妻子	来了	在	和	看起来	为了	他	,

当他的妻子进来寻找他时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

she	saw	nothing	but	a	White	Dove	sitting	there	.
她	锯	没有什么	但	一个	白色的	鸽子	坐着	那里	.

她看到的只有一只白鸽栖息在那里。

[ðə; ði] [dʌv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ][mʌst; məst][flaɪ][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] ;

The	Dove	said	to	her	,	'	For	seven	years	I	must	fly	about	the	world	;
这	鸽子	说	到	她	,	-	为了	七	年	我	必须	飞	关于	这	世界	;

鸽子对她说：“我必须飞遍世界七年；

['evri] ['sev(ə)nθ] [step] [aɪ] [wɪl] [let] [fɔːl] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [wɪtʃ] [wɪl]

every	seventh	step	I	will	let	fall	a	drop	of	blood	and	a	white	feather	which	will
每一个	第七	步	我	将要	让	落下	一个	降低	的	血	和	一个	白色的	羽毛	哪个	将要

[ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] ,

show	you	the	way	,
展示	你	这	方式	,

每走七步，我就会掉下一滴血和一根白羽毛，它们会为你指引方向。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [juː; jʊ][kæn; kən] [friː] [ˌem 'iː] .

and	if	you	will	follow	the	track	you	can	free	me	.
和	如果	你	将要	跟随	这	追踪	你	能	自由的	我	.

如果你沿着这条路走，就能救我。

- [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [dʌv] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Thereupon	the	Dove	flew	out	of	the	door	,	and	she	followed	it	,
-	于是	这	鸽子	飞翔	出去	的	这	门	,	和	她	随后	它	,

于是，鸽子飞出了门，她也跟着飞了出去。

[ænd; ənd] ['evri] ['sev(ə)nθ] [step] [ˌaɪ 'tiː] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt]

and	every	seventh	step	it	let	fall	a	drop	of	blood	and	a	little	white
和	每一个	第七	步	它	让	落下	一个	降低	的	血	和	一个	小的	白色的

['feðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wei] .

feather	to	show	her	the	way	.
羽毛	到	展示	她	这	方式	.

每走七步，就会掉下一滴血和一根小白羽毛，为她指引方向。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['nevər] ['restɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər]

So	she	wandered	about	the	world	,	and	never	rested	till	the	seven	years	were
所以	她	漫步	关于	这	世界	,	和	绝不	休息	直到	这	七	年	是

['nɪrliː] [pæst] .

nearly	passed	.
几乎	通过了	.

于是她周游世界，直到七年将近过去才肯罢休。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['trʌblz] ;

Then	she	rejoiced	,	thinking	that	she	would	soon	be	free	of	her	troubles	;
然后	她	欣喜若狂	,	思维	那	她	会	很快	是	自由的	的	她	麻烦	;

于是她高兴起来，心想自己很快就能摆脱这些烦恼了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [frʌm; frəm] [rɪ'liːs] .

but	she	was	still	far	from	release	.
但	她	曾是	仍然	远的	从	发布	.

但她离获释还很远。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [wei] ,

One	day	as	they	were	journeying	on	in	the	accustomed	way	,
一	天	作为	他们	是	旅程	在	在	这	习惯	方式	,

有一天，他们像往常一样继续旅途，

[ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] ['siːst] ['fɔːlɪŋ] ,

the	feather	and	the	drop	of	blood	ceased	falling	,
这	羽毛	和	这	降低	的	血	停止	坠落	,

羽毛和血滴停止了飘落。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

and	when	she	looked	up	the	Dove	had	vanished	.
和	什么时候	她	看起来	向上	这	鸽子	有	消失了	.

当她抬头时，鸽子已经消失了。

- [mæn] ['kænɑːt] [help] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

'	Man	cannot	help	me	,	'	she	thought	.
-	男人	不能	帮助	我	,	-	她	想法	.

“男人帮不了我，”她心想。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [-]

So	she	climbed	up	to	[	78	]
所以	她	攀登	向上	到	[	-	]

于是她爬到了[78]

[ðə; ði] [sʌn]

the	Sun
这	太阳

太阳

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , - [juː; jʊ] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ,

and	said	to	it	,	'	You	shine	upon	all	the	valleys	and	mountain	peaks	,
和	说	到	它	,	-	你	闪耀	之上	全部	这	山谷	和	山	高峰	,

并对它说：“你照耀着所有的山谷和山峰，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ['flaɪɪŋ] [baɪ] ? -

have	you	not	seen	a	White	Dove	flying	by	?	'
有	你	不是	已见	一个	白色的	鸽子	飞行	经过	?	-

你难道没看见一只白鸽飞过吗?

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [sʌn] , - [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [wʌn] ;

'	No	,	'	said	the	Sun	,	'	I	have	not	seen	one	;
-	不	,	-	说	这	太阳	,	-	我	有	不是	已见	一	;

“不,”太阳说，“我一个也没见过;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæskɪt] .

but	I	will	give	you	a	little	casket	.
但	我	将要	给	你	一个	小的	棺材	.

但我会给你一个小棺材。

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['daɪər] [niːd] .

Open	it	when	you	are	in	dire	need	.
打开	它	什么时候	你	是	在	可怕的	需要	.

只有在你极度需要的时候才打开它。

- [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪl] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [aʊt] .

'	She	thanked	the	Sun	,	and	went	on	till	night	,	when	the	Moon	shone	out	.
-	她	谢谢	这	太阳	,	和	去	在	直到	夜晚	,	什么时候	这	月亮	闪耀	出去	.

她感谢了太阳，然后一直走到晚上，直到月亮升起。

- [juː; jʊ] [ʃaɪn] [ɔːl] [naɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['oʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,

'	You	shine	all	night	,	'	she	said	,	'	over	field	and	forest	,
-	你	闪耀	全部	夜晚	,	-	她	说	,	-	超过	场地	和	森林	,

“你整夜闪耀,”她说，“照耀着田野和森林。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ['flaɪɪŋ] [baɪ] ? -

have	you	seen	a	White	Dove	flying	by	?	'
有	你	已见	一个	白色的	鸽子	飞行	经过	?	-

你有没有看到白鸽飞过?

- [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [muːn] , - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nʌn] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [eg] .

'	No	,	'	answered	the	Moon	,	'	I	have	seen	none	;	but	here	is	an	egg	.
-	不	,	-	回答	这	月亮	,	-	我	有	已见	没有任何	;	但	这里	是	一个	蛋	.

“不,”月亮回答说，“我一个也没见过；不过这里有个蛋。”

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [niːd] .

Break	it	when	you	are	in	great	need	.
休息	它	什么时候	你	是	在	伟大的	需要	.

在你最需要的时候打破它。

- [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bluː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

'	She	thanked	the	Moon	,	and	went	on	till	the	Night	Wind	blew	upon	her	.
-	她	谢谢	这	月亮	,	和	去	在	直到	这	夜晚	风	吹	之上	她	.

她感谢了月亮，然后继续前行，直到夜风吹拂过她。

- [juː; jʊ] [bloʊ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [liːvz] , [hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ?

'	You	blow	among	all	the	trees	and	leaves	,	have	not	you	seen	a	White	Dove	?
-	你	吹	之中	全部	这	树木	和	树叶	,	有	不是	你	已见	一个	白色的	鸽子	?

你吹过树木和树叶，难道没见过白鸽吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] , - [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [wʌn] ;

'	No	,	'	said	the	Night	Wind	,	'	I	have	not	seen	one	;
-	不	,	-	说	这	夜晚	风	,	-	我	有	不是	已见	一	;

“不,”夜风说，“我一个也没见过;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['waɪndz] , [huː] [meɪ] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**will**	**ask**	**the**	**other**	**three**	**Winds**	**,**	**who**	**may**	**,**	**perhaps**	**,**	**have**	**seen**	**it**	**.**
但	我	将要	问	这	其他	三	风	,	WHO	可能	,	也许	,	有	已见	它	.

但我会问问其他三位风，他们或许见过这件事。

- [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wɪnd] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [dʌv] .

'	**The**	**East**	**Wind**	**and**	**the**	**West**	**Wind**	**came**	**,**	**but**	**they**	**had**	**seen**	**no**	**Dove**	**.**
-	这	东方	风	和	这	西方	风	来了	,	但	他们	有	已见	不	鸽子	.

“东风和西风来了，却没有看到鸽子。”

['oʊnli][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] .

Only	**the**	**South**	**Wind**	**said**	**,**	**'**	**I**	**have**	**seen**	**the**	**White**	**Dove**	**.**
仅有的	这	南	风	说	,	-	我	有	已见	这	白色的	鸽子	.

只有南风说：“我见过白鸽。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['laɪən] ,

It	**has**	**flown**	**away**	**to**	**the**	**Red**	**Sea**	**,**	**where**	**it**	**has**	**again**	**become**	**a**	**Lion**	**,**
它	有	飞行	离开	到	这	红色的	海	,	在哪里	它	有	再次	变得	一个	狮子	,

它飞到了红海，在那里它又变成了一头狮子。

[sɪns] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ;

since	**the**	**seven**	**years**	**are**	**over**	**;**
自从	这	七	年	是	超过	;

七年已过；

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ɪz]['evər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['drægən] [huː] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] .

and	**the**	**Lion**	**is**	**ever**	**fighting**	**with**	**a**	**Dragon**	**who**	**is**	**an**	**enchanted**	**Princess**	**.**
和	这	狮子	是	曾经	斗争	和	一个	龙	WHO	是	一个	迷人的	公主	.

狮子和一条被施了魔法的公主（实际上是一条龙）一直在战斗。

- [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .

'	**Then**	**the**	**Night**	**Wind**	**said**	**,**	**'**	**I**	**will**	**advise**	**you**	**.**
-	然后	这	夜晚	风	说	,	-	我	将要	建议	你	.

夜风说：“我会给你建议。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tɔːl] [riːdz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ;

Go	**to**	**the**	**Red**	**Sea**	**,**	**you**	**will**	**find**	**tall**	**reeds**	**growing**	**on**	**the**	**right**	**bank**	**;**
去	到	这	红色的	海	,	你	将要	寻找	高的	芦苇	生长	在	这	正确的	银行	;

去红海，你会发现右岸长满了高高的芦苇；

[kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

count	**them**	**,**	**and**	**cut**	**down**	**the**	**eleventh**	**,**
数数	他们	,	和	切	向下	这	第十一	,

数一数，砍掉第十一个。

[straɪk] [ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['laɪən] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər][ˌaɪ 'tiː] ,

strike	**the**	**Dragon**	**with**	**it**	**and**	**then**	**the**	**Lion**	**will**	**be**	**able**	**to**	**master**	**it**	**,**
罢工	这	龙	和	它	和	然后	这	狮子	将要	是	有能力的	到	掌握	它	,

用它击打巨龙，然后狮子才能驾驭它。

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [rɪ'geɪn] ['hjuːmən] [ʃeɪp] .

and	**both**	**will**	**regain**	**human**	**shape**	**.**
和	两个都	将要	恢复	人类	形状	.

两者都将恢复人形。

[nekst] , [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [wɪŋd] ['grɪfɪn] , [huː] [dwelz] [baɪ][ðə; ði] [red] [siː]

Next	**,**	**look**	**round**	**,**	**and**	**you**	**will**	**see**	**the**	**winged**	**Griffin**	**,**	**who**	**dwells**	**by**	**the**	**Red**	**Sea**
下一个	,	看	圆形的	,	和	你	将要	看	这	有翅膀的	格里芬	,	WHO	居住地	经过	这	红色的	海

,

,

,

接下来，环顾四周，你会看到栖息在红海边的带翼狮鹫。

[liːp] [əˈpɑːn][ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .

leap	upon	its	back	with	your	beloved	,	and	it	will	carry	you	across	the	sea	.
飞跃	之上	它是	后退	和	你的	心爱	,	和	它	将要	携带	你	穿过	这	海	.

与你的爱人一起跃上它的背，它将带你们渡海。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nʌt] .

Here	is	a	nut	.
这里	是	一个	坚果	.

这是一颗坚果。

[drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][mɪd] - [ˈoʊʃ(ə)n] ;

Drop	it	when	you	come	to	mid	-	ocean	;
降低	它	什么时候	你	来	到	中	-	海洋	;

到达大洋中央时把它扔掉；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊpən] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [nʌt] - [triː] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

it	will	open	immediately	and	a	tall	nut	-	tree	will	grow	up	out	of	the	water	,
它	将要	打开	立即地	和	一个	高的	坚果	-	树	将要	生长	向上	出去	的	这	水	,

它会立即打开，一棵高大的坚果树会从水中长出来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] [wɪl] [ˈset(ə)l] .

on	which	the	Griffin	will	settle	.
在	哪个	这	格里芬	将要	定居	.

狮鹫将栖息于此。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][rest] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [əˈkrɔːs] ,

Could	it	not	rest	,	it	would	not	be	strong	enough	to	carry	you	across	,
可以	它	不是	休息	,	它	会	不是	是	强的	足够的	到	携带	你	穿过	,

如果它不能休息，就没有足够的力量载你过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fərˈget] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [nʌt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	if	you	forget	to	drop	the	nut	,	it	will	let	you	fall	into	the	sea	.
和	如果	你	忘记	到	降低	这	坚果	,	它	将要	让	你	落下	进入	这	海	.

如果你忘记扔掉坚果，它会让你掉进海里。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdʒɜːniːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [hæd; həd] [sed] .

-	Then	she	journeyed	on	,	and	found	everything	as	the	Night	Wind	had	said	.
-	然后	她	旅程	在	,	和	成立	一切	作为	这	夜晚	风	有	说	.

于是她继续前行，发现一切都如夜风所说的那样。

[ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [riːdz] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] , [strʌk] [ðə; ði]['drægən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

She	counted	the	reeds	by	the	sea	and	cut	off	the	eleventh	,	struck	the	Dragon	with	it	,
她	计数	这	芦苇	经过	这	海	和	切	离开	这	第十一	,	击	这	龙	和	它	,

她数了数海边的芦苇，砍下第十一根，用它击打恶龙。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈmæstərd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪˈmiːdiətli] [bəuθ] [riːˈgeɪnd] [ˈhjuːmən][fɔːrm] .

and	the	Lion	mastered	it	;	immediately	both	regained	human	form	.
和	这	狮子	精通	它	;	立即地	两个都	恢复	人类	形式	.

狮子掌握了它；两者随即恢复了人形。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [-]

But	when	the	[	79	]
但	什么时候	这	[	-	]

但当[79]

['prɪnses] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['drægən][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ɪn'tʃæntmənt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]

Princess	**who**	**had**	**been**	**a**	**Dragon**	**was**	**free**	**from**	**enchantment**	**,**	**she**	**took**	**the**
公主	WHO	有	到过	一个	龙	曾是	自由的	从	魅力	,	她	采取	这

[prɪns] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Prince	**in**	**her**	**arms**	**,**
王子	在	她	武器	,

曾是龙的公主摆脱了魔法的控制，她将王子抱在怀里。

['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['grɪfɪnz] [bæk] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

seated	**herself**	**on**	**the**	**Griffin's**	**back**	**,**	**and**	**carried**	**him**	**off**	**.**
坐着	她自己	在	这	格里芬的	后退	,	和	携带	他	离开	.

她坐在狮鹫背上，驮着它离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wɑːndərər] , [ə'gen] [fər'seɪkən] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

And	**the**	**poor**	**wanderer**	**,**	**again**	**forsaken**	**,**	**sat**	**down**	**and**	**cried**	**.**
和	这	贫穷的	流浪者	,	再次	被遗弃的	,	卫星	向下	和	哭	.

可怜的流浪者再次被遗弃，坐下来哭了起来。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : - [wer'evər] [ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] , [aɪ] [wɪl]

At	**last**	**she**	**took**	**courage**	**and**	**said**	**to**	**herself**	**:**	**'**	**Wherever**	**the**	**winds**	**blow**	**,**	**I**	**will**
在	最后的	她	采取	勇气	和	说	到	她自己	:	-	无论	这	风	吹	,	我	将要

[goʊ] ,

go	**,**
去	,

最后她鼓起勇气对自己说："无论风吹向哪里，我都要去。"

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [kɑːks] [kroʊ] , [aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [tɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	**as**	**long**	**as**	**cocks**	**crow**	**,**	**I**	**will**	**search**	**till**	**I**	**find**	**him**	**.**
和	作为	长的	作为	公鸡	乌鸦	,	我	将要	搜索	直到	我	寻找	他	.

只要公鸡啼鸣，我就会一直寻找他，直到找到他为止。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] ,

'	**So**	**she**	**went**	**on**	**a**	**long**	**,**	**long**	**way**	**,**
-	所以	她	去	在	一个	长的	,	长的	方式	,

于是她走了很远很远的路，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] .

till	**she**	**came**	**to**	**the**	**castle**	**where**	**the**	**Prince**	**and**	**Princess**	**were**	**living**	**.**
直到	她	来了	到	这	城堡	在哪里	这	王子	和	公主	是	活的	.

直到她来到王子和公主居住的城堡。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər]

There	**she**	**heard**	**that**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**festival**	**to**	**celebrate**	**their**
那里	她	听到	那	那里	曾是	到	是	一个	节日	到	庆祝	他们的

['wedɪŋ] .

wedding	**.**
婚礼	.

她在那里听说将要举办一个节日来庆祝他们的婚礼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , - ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] ,

Then	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**'**	**Heaven**	**help**	**me**	**,**
然后	她	说	到	她自己	,	-	天堂	帮助	我	,

然后她对自己说："老天保佑我，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kæskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ; [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː]

'	**and**	**she**	**opened**	**the**	**casket**	**which**	**the**	**Sun**	**had**	**given**	**her**	**;**	**inside**	**it**
-	和	她	打开	这	棺材	哪个	这	太阳	有	给定	她	;	里面	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dres] ,

was	**a**	**dress**	**,**
曾是	一个	裙子	,

于是她打开了太阳送给她的匣子；里面是一件连衣裙。

[æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .

as	brilliant	as	the	Sun	itself	.
作为	杰出的	作为	这	太阳	本身	.

如同太阳般耀眼夺目。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wer] ['evri] [wʌn] ,

She	took	it	out	,	put	it	on	,	and	went	into	the	castle	,	where	every	one	,
她	采取	它	出去	,	放	它	在	,	和	去	进入	这	城堡	,	在哪里	每一个	一	,

她把它拿出来，戴上，然后走进城堡，那里每个人都.....

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

including	the	Bride	,	looked	at	her	with	amazement	.
包括	这	新娘	,	看起来	在	她	和	惊愕	.

包括新娘在内，所有人都惊奇地看着她。

[ðə; ði] [dres] [pliːzd] [ðə; ði] [braɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .

The	dress	pleased	the	Bride	so	much	that	she	asked	if	it	was	to	be	bought	.
这	裙子	高兴	这	新娘	所以	很多	那	她	问	如果	它	曾是	到	是	买	.

新娘非常喜欢这件礼服，她问是否可以买下它。

- [nɑːt][wɪð; wɪθ][goʊld][ɔːr] [gʊdz] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

'	Not	with	gold	or	goods	,	'	she	answered	;	'	but	with	flesh	and	blood	.
-	不是	和	金子	或者	商品	,	-	她	回答	;	-	但	和	肉	和	血	.

“不是用金银财宝，”她回答说，“而是用血肉之躯。”

- [ðə; ði] [braɪd] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

'	The	Bride	asked	what	she	meant	,	and	she	answered	,
-	这	新娘	问	什么	她	意思是	,	和	她	回答	,

新娘问她是什么意思，她回答说：

- [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] - [naɪt] .

'	Let	me	speak	with	the	Bridegroom	in	his	chamber	to	-	night	.
-	让	我	说话	和	这	新郎	在	他的	房间	到	-	夜晚	.

“今晚让我到新郎的房间里和他谈谈。”

- [ðə; ði] [braɪd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

'	The	Bride	refused	.
-	这	新娘	拒绝	.

新娘拒绝了。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [dres] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] ;

However	,	she	wanted	the	dress	so	much	that	at	last	she	consented	;
然而	,	她	通缉	这	裙子	所以	很多	那	在	最后的	她	同意	;

然而，她太想要那件裙子了，最终还是同意了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] .

but	the	Chamberlain	was	ordered	to	give	the	Prince	a	sleeping	draught	.
但	这	管家	曾是	订购	到	给	这	王子	一个	睡眠	草稿	.

但宫务大臣奉命给王子服用安眠药。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

At	night	,	when	the	Prince	was	asleep	,	she	was	taken	to	his	room	.
在	夜晚	,	什么时候	这	王子	曾是	睡着了	,	她	曾是	已采取	到	他的	房间	.

夜里，趁王子睡着后，她被带到了他的房间。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] : - [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] .

She	sat	down	and	said	:	'	For	seven	years	I	have	followed	you	.
她	卫星	向下	和	说	:	-	为了	七	年	我	有	随后	你	.

她坐了下来，说道：“七年来，我一直追随你。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][tuː; tə] [lʊk]

I	have	been	to	the	Sun	,	and	the	Moon	,	and	the	Four	Winds	to	look
我	有	到过	到	这	太阳	,	和	这	月亮	,	和	这	四	风	到	看

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

我曾到过太阳、月亮和四方寻找你。

[aɪ][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['drægən] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [kwaɪt] [fər'get] [ˌem 'iː] ?

I	have	helped	you	against	the	Dragon	,	and	will	you	now	quite	forget	me	?
我	有	帮助	你	反对	这	龙	,	和	将要	你	现在	相当	忘记	我	?

我曾帮助你对抗恶龙，难道你现在就要彻底忘记我吗?

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['rʌslɪŋ]

'	But	the	Prince	slept	so	soundly	that	he	thought	it	was	only	the	rustling
-	但	这	王子	睡着了	所以	稳固地	那	他	想法	它	曾是	仅有的	这	沙沙声

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] .

of	the	wind	among	the	pine	-	trees	.
的	这	风	之中	这	松树	-	树木	.

“但是王子睡得很沉，以为那只是风吹过松树的沙沙声。”

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [dres] ;

When	morning	came	she	was	taken	away	,	and	had	to	give	up	the	dress	;
什么时候	早晨	来了	她	曾是	已采取	离开	,	和	有	到	给	向上	这	裙子	;

早晨到来时，她被带走了，不得不交出那件衣服；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [helpt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,

and	as	it	had	not	helped	her	she	was	very	sad	,
和	作为	它	有	不是	帮助	她	她	曾是	非常	伤心	,

因为这样做并没有帮助到她，她非常难过。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] .

and	went	out	into	a	meadow	and	cried	.
和	去	出去	进入	一个	草地	和	哭	.

然后走到草地上哭了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [eg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]

As	she	was	sitting	there	,	she	remembered	the	egg	which	the	Moon	had
作为	她	曾是	坐着	那里	,	她	记得	这	蛋	哪个	这	月亮	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ;

given	her	;
给定	她	;

她坐在那里，想起了月亮送给她的那枚蛋；

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] [twelv] ['tʃɪkɪnz] , [ɔːl] [ʌv; əv][goʊld] ,

she	broke	it	open	,	and	out	came	a	hen	and	twelve	chickens	,	all	of	gold	,
她	打破	它	打开	,	和	出去	来了	一个	母鸡	和	十二	鸡	,	全部	的	金子	,

她把它打开，出来一只母鸡和十二只小鸡，全都是金子做的。

[huː] [ræn] [ə'baʊt] [tʃɜːrp] , [ænd; ənd] [ðen] [krept] [bæk] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [wɪŋz] .

who	ran	about	chirping	,	and	then	crept	back	under	their	mother's	wings	.
WHO	跑	关于	啁啾声	,	和	然后	悄悄地爬	后退	在下面	他们的	母亲的	翅膀	.

它们跑来跑去，叽叽喳喳地说着什么，然后又悄悄地爬回妈妈的翅膀底下。

[ə; eɪ] ['prɪtiːɝ] [saɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

A	prettier	sight	could	not	be	seen	.
一个	更漂亮	视线	可以	不是	是	已见	.

世间再无更美的景色。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [-]

She	got	up	and	drove	them	[	80	]
她	得到	向上	和	驾驶	他们	[	-	]

她起身开车送他们[80]

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [tɪl] [ðə; ði] [braɪd] [sɔː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

about	the	meadow	,	till	the	Bride	saw	them	from	the	window	.
关于	这	草地	,	直到	这	新娘	锯	他们	从	这	窗户	.

在草地上，直到新娘从窗户里看到了他们。

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [pliːzd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [seɪl] .

The	chickens	pleased	her	so	much	that	she	asked	if	they	were	for	sale	.
这	鸡	高兴	她	所以	很多	那	她	问	如果	他们	是	为了	销售	.

她非常喜欢这些鸡，于是问它们是否出售。

- [nɑːt] [fɔːr; fər] [goʊld] [ænd; ənd] [gʊdz] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

'	Not	for	gold	and	goods	,	but	for	flesh	and	blood	.
-	不是	为了	金子	和	商品	,	但	为了	肉	和	血	.

不是为了金银财宝，而是为了血肉之躯。

[let] [ˌem ˈiː] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [wʌns] [mɔːr] .

Let	me	speak	with	the	Bridegroom	in	his	chamber	once	more	.
让	我	说话	和	这	新郎	在	他的	房间	一次	更多的	.

让我再去新郎的房间里和他谈谈。

- [ðə; ði] [braɪd] [sed] - [jes] , - [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ;

'	The	Bride	said	'	Yes	,	'	intending	to	deceive	her	as	before	;
-	这	新娘	说	-	是的	,	-	意图	到	欺骗	她	作为	前	;

新娘说了“我愿意”，意图像以前一样欺骗她；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərlɪn] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði]

but	when	the	Prince	went	to	his	room	he	asked	the	Chamberlain	what	all	the
但	什么时候	这	王子	去	到	他的	房间	他	问	这	管家	什么	全部	这

[ˈmɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ment] .

murmuring	and	rustling	in	the	night	meant	.
淙淙	和	沙沙声	在	这	夜晚	意思是	.

但王子回到房间后，问侍从长夜里听到的低语声和窸窣声是什么意思。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərlɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

Then	the	Chamberlain	told	him	how	he	had	been	ordered	to	give	him	a
然后	这	管家	讲述	他	如何	他	有	到过	订购	到	给	他	一个

[ˈsliːpɪŋ] [drɑːft] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

sleeping	draught	because	a	poor	girl	had	been	concealed	in	his	room	,
睡眠	草稿	因为	一个	贫穷的	女孩	有	到过	暗	在	他的	房间	,

然后，宫务大臣告诉他，他奉命给他服用安眠药，因为有个可怜的女孩藏在他的房间里。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [əˈgen] .

and	that	night	he	was	to	do	the	same	again	.
和	那	夜晚	他	曾是	到	做	这	相同的	再次	.

当晚他又做了同样的事情。

- [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [maɪ] [bed] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

'	Pour	out	the	drink	,	and	put	it	near	my	bed	,	'	said	the	Prince	.
-	倒	出去	这	喝	,	和	放	它	靠近	我的	床	,	-	说	这	王子	.

“把酒倒出来，放在我床边，”王子说。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [əˈgen] ,

At	night	she	was	brought	in	again	,
在	夜晚	她	曾是	带来	在	再次	,

晚上她又被带了进来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɜːr; hər] [sæd] [ˈfɔːtʃənz] [hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

and	when	she	began	to	relate	her	sad	fortunes	he	recognised	the	voice	of
和	什么时候	她	开始	到	涉及	她	伤心	财富	他	已确认	这	嗓音	的

[hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] ,

his	dear	wife	,
他的	亲爱的	妻子	,

当她开始讲述自己悲惨的遭遇时，他认出了那是他亲爱的妻子的声音。

[spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , - [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

sprang	up	,	and	said	,	'	Now	I	am	really	free	for	the	first	time	.
弹簧	向上	,	和	说	,	-	现在	我	是	真的	自由的	为了	这	第一的	时间	.

他猛地站起来，说道："现在我才真正自由了。"

[ɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,

All	has	been	as	a	dream	,
全部	有	到过	作为	一个	梦	,

一切都像一场梦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrən] ['prɪnses] [kæst][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fər'get]

for	the	foreign	Princess	cast	a	spell	over	me	so	that	I	was	forced	to	forget
为了	这	外国的	公主	投掷	一个	拼写	超过	我	所以	那	我	曾是	强制	到	忘记

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

那位外国公主对我施了魔法，使我不得不忘记你；

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] ['blaɪndnəs] .

but	heaven	in	a	happy	hour	has	taken	away	my	blindness	.
但	天堂	在	一个	快乐的	小时	有	已采取	离开	我的	失明	.

但天堂在欢乐的时刻带走了我的盲目。

- [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['fɑːðər] ,

'	Then	they	both	stole	out	of	the	castle	,	for	they	feared	the	Princess's	father	,
-	然后	他们	两个都	偷窃	出去	的	这	城堡	,	为了	他们	害怕	这	公主的	父亲	,

"然后他们俩偷偷溜出了城堡，因为他们害怕公主的父亲。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɔːrsərər] .

because	he	was	a	sorcerer	.
因为	他	曾是	一个	巫师	.

因为他是一名巫师。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['grɪfɪn] , [huː] [bɔːr] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [red] [siː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]

They	mounted	the	Griffin	,	who	bore	them	over	the	Red	Sea	,	and	when	they	got
他们	安装	这	格里芬	,	WHO	钻孔	他们	超过	这	红色的	海	,	和	什么时候	他们	得到

[tuː; tə][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ,

to	mid	-	ocean	,
到	中	-	海洋	,

他们骑上狮鹫，狮鹫驮着他们飞越红海，当他们到达大洋中央时，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [nʌt] .

she	dropped	the	nut	.
她	掉落	这	坚果	.

她把坚果掉地上了。

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [nʌt] - [triː] [spræŋ] [ʌp] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrd] ['restɪd] ;

On	the	spot	a	fine	nut	-	tree	sprang	up	,	on	which	the	bird	rested	;
在	这	点	一个	美好的	坚果	-	树	弹簧	向上	,	在	哪个	这	鸟	休息	;

那里长出了一棵漂亮的坚果树，鸟儿就栖息在上面；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [groʊn] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

then	it	took	them	home	,	where	they	found	their	child	grown	tall	and	beautiful	,
然后	它	采取	他们	家	,	在哪里	他们	成立	他们的	孩子	生长	高的	和	美丽的	,

然后它把他们带回了家，在那里他们发现自己的孩子已经长得又高又漂亮了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tɪl] [ðə; ði] [end] . [-]

and	they	lived	happily	till	the	end	.	[	81	]
和	他们	居住地	快乐地	直到	这	结尾	.	[	-	]

他们幸福地生活到了最后。[81]

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs]

The	Fox	and	the	Horse
这	狐狸	和	这	马

狐狸和马

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['pez(ə)nt] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɔːrs] ,

PEASANT	once	had	a	faithful	Horse	,
农民	一次	有	一个	忠实	马	,

农夫曾拥有一匹忠诚的马。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [duː][ɪts] [wɜːrk] .

but	it	had	grown	old	and	could	no	longer	do	its	work	.
但	它	有	生长	老的	和	可以	不	更长	做	它是	工作	.

但它已经老旧，无法再工作了。

[ɪts] ['mæstər] [grʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] , [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ] [kɑːnt] [juːz] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ,

Its	master	grudged	it	food	,	and	said	:	'	I	can't	use	you	any	more	,
它是	掌握	心怀怨恨	它	食物	,	和	说	:	-	我	不能	使用	你	任何	更多的	,

它的主人吝啬给它食物，并说："我再也不能用你了。"

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [fiːl] ['kaɪndli] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

but	I	still	feel	kindly	towards	you	,
但	我	仍然	感觉	亲切地	向	你	,

但我仍然对你抱有善意。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪən][aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ]

and	if	you	show	yourself	strong	enough	to	bring	me	a	Lion	I	will	keep	you
和	如果	你	展示	你自己	强的	足够的	到	带来	我	一个	狮子	我	将要	保持	你

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [-]

to	the	end	of	[	82	]
到	这	结尾	的	[	-	]

如果你能证明自己足够强大，能给我带来一头狮子，我将把你留在[82]的最后。

[jʊr; jər] [deɪz] .

your	days	.
你的	天	.

你的日子。

[bʌt; bət] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['steɪb(ə)l] - ;

But	away	with	you	now	,	out	of	my	stable	'	;
但	离开	和	你	现在	,	出去	的	我的	稳定的	-	;

现在，你给我滚出我的马厩！

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

and	he	drove	it	out	into	the	open	country	.
和	他	驾驶	它	出去	进入	这	打开	国家	.

他把车开到了开阔的乡村地区。

[ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,

The	poor	Horse	was	very	sad	,
这	贫穷的	马	曾是	非常	伤心	,

这匹可怜的马非常伤心。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd]

and	went	into	the	forest	to	get	a	little	shelter	from	the	wind	and
和	去	进入	这	森林	到	得到	一个	小的	庇护所	从	这	风	和

['weðər] .

weather	.
天气	.

于是他们走进森林，想躲避一下风雨。

[ðer; ðər][hiː; hi] [met] [ə; eɪ][fɑːks] , [huː] [sed] : - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [hæŋ] [jʊr; jər] [hed] ,

There	he	met	a	Fox	,	who	said	:	'	Why	do	you	hang	your	head	,
那里	他	遇见	一个	狐狸	,	WHO	说	:	-	为什么	做	你	悬挂	你的	头	,

在那里他遇到了一只狐狸，狐狸说："你为什么低着头？"

[ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːlətəri] ['fæʃ(ə)n] ? -

and	wander	about	in	this	solitary	fashion	?	'
和	漫步	关于	在	这	孤	时尚	?	-

就这样孤零零地四处游荡吗?

- [ə'læs] ! - ['ænsər] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] , - ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

'	Alas	!	'	answered	the	Horse	,	'	avarice	and	honesty	cannot	live	together	.
-	唉	!	-	回答	这	马	,	-	贪婪	和	诚实	不能	居住	一起	.

"唉！"马回答说，"贪婪和诚实不能共存。"

[maɪ]['mæstər][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðiːz] ['meni]

My	master	has	forgotten	all	the	service	I	have	done	him	for	these	many
我的	掌握	有	被遗忘的	全部	这	服务	我	有	完毕	他	为了	这些	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

我的主人忘记了我这些年来为他所做的一切。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [plaʊ] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [fiːd] [ˌem 'iː] ,

and	because	I	can	no	longer	plough	he	will	no	longer	feed	me	,
和	因为	我	能	不	更长	犁	他	将要	不	更长	喂养	我	,

因为我不能再耕地了，所以他也不会再养我了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . -

and	he	has	driven	me	away	.	'
和	他	有	驱动	我	离开	.	-

他把我赶走了。

- [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ? - [æskt] [ðə; ðɪ][fɑːks] .

'	Without	any	consideration	?	'	asked	the	Fox	.
-	没有	任何	考虑	?	-	问	这	狐狸	.

"一点都不考虑吗？"狐狸问道。

- ['oʊnli][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ]

'	Only	the	poor	consolation	of	telling	me	that	if	I	was	strong	enough	to	bring
-	仅有的	这	贫穷的	安慰	的	讲述	我	那	如果	我	曾是	强的	足够的	到	带来

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪən][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] ,

him	a	Lion	he	would	keep	me	,
他	一个	狮子	他	会	保持	我	,

"唯一可怜的安慰是，他告诉我，如果我足够强大，能给他带来一头狮子，他就会留下我。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ðɪ][tæsk][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

but	he	knows	well	enough	that	the	task	is	beyond	me	.
但	他	知道	出色地	足够的	那	这	任务	是	超过	我	.

但他很清楚，这项任务超出了我的能力范围。

- [ðə; ðɪ][fɑːks] [sed] : - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

'	The	Fox	said	:	'	But	I	will	help	you	.
-	这	狐狸	说	:	-	但	我	将要	帮助	你	.

狐狸说："但我会帮助你。"

[dʒʌst][juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [stretʃ] [jʊr; jər][legz] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .

Just	you	lie	down	here	,	and	stretch	your	legs	out	as	if	you	were	dead	.
只是	你	说谎	向下	这里	,	和	拉紧	你的	腿	出去	作为	如果	你	是	死的	.

你只要躺在这里，把腿伸直，就像死了一样。

- [ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] [den] ,

'	The	Horse	did	as	he	was	told	,	and	the	Fox	went	to	the	Lion's	den	,
-	这	马	做过	作为	他	曾是	讲述	,	和	这	狐狸	去	到	这	狮子的	丹	,

“马照吩咐做了，狐狸去了狮子洞。”

[nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd] [sed] : - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] [aʊt][ðer; ðər] .

not	far	off	,	and	said	:	'	There	is	a	dead	Horse	out	there	.
不是	远的	离开	,	和	说	:	-	那里	是	一个	死的	马	出去	那里	.

不远处，他说道：“外面有一匹死马。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [miːl] .

Come	along	with	me	,	and	you	will	have	a	rare	meal	.
来	沿着	和	我	,	和	你	将要	有	一个	稀有的	一顿饭	.

跟我来，你将享用一顿难得的美食。

- [ðə; ði]['laɪən] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði][fɑːks]

'	The	Lion	went	with	him	,	and	when	they	got	up	to	the	Horse	,	the	Fox
-	这	狮子	去	和	他	,	和	什么时候	他们	得到	向上	到	这	马	,	这	狐狸

[sed] :

said	:
说	:

狮子跟着他去了，当他们走到马跟前时，狐狸说：

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmfərt] [hɪr] .

'	You	can't	eat	it	in	comfort	here	.
-	你	不能	吃	它	在	舒适	这里	.

“在这里你没法舒舒服服地吃。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

I'll	tell	you	what	.
患病的	告诉	你	什么	.

我告诉你吧。

[aɪ] [wɪl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][den] ,

I	will	tie	it	to	you	,	and	you	can	drag	it	away	to	your	den	,
我	将要	领带	它	到	你	,	和	你	能	拖	它	离开	到	你的	丹	,

我会把它绑在你身上，然后你可以把它拖回你的巢穴。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] .

and	enjoy	it	at	your	leisure	.
和	享受	它	在	你的	闲暇	.

您可以悠闲地享用。

- [ðə; ði][plæn] [pliːzd] [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,

'	The	plan	pleased	the	Lion	,	and	he	stood	quite	still	,	close	to	the	Horse	,
-	这	计划	高兴	这	狮子	,	和	他	站立	相当	仍然	,	关闭	到	这	马	,

狮子对这个计划很满意，它静静地站在马旁边。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks][ʃʊd; ʃəd] ['fæsn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

so	that	the	Fox	should	fasten	them	together	.
所以	那	这	狐狸	应该	系	他们	一起	.

这样狐狸就可以把它们绑在一起了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks][taɪd][ðə; ði]['laɪənz] [legz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔrsəz] [teɪl] ,

But	the	Fox	tied	the	Lion's	legs	together	with	the	Horse's	tail	,
但	这	狐狸	系	这	狮子的	腿	一起	和	这	马匹	尾巴	,

但是狐狸用马尾巴把狮子的腿绑在了一起。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

and	twisted	and	knotted	it	so	that	it	would	be	quite	impossible	for	it
和	扭曲	和	打结的	它	所以	那	它	会	是	相当	不可能的	为了	它

[tuː; tə] [kʌm] [ʌn'dʌn] .

to	come	undone	.
到	来	未完成	.

然后把它拧成麻花状，打成结，这样就完全不可能解开了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

When	he	had	finished	his	work	he	patted	the	Horse	on	the	shoulder	,	and
什么时候	他	有	完成的	他的	工作	他	轻拍	这	马	在	这	肩膀	,	和

[sed] :

said	:
说	:

他做完活后，拍了拍马的肩膀，说道：

- [pʊl] , [oʊld] [greɪ] !

'	Pull	,	old	Grey	!
-	拉	,	老的	灰色的	!

“拉，老格雷！”

[pʊl] !

Pull	!
拉	!

拉！

- [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði]['laɪən] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

'	Then	the	Horse	sprang	up	,	and	dragged	the	Lion	away	behind	him	.
-	然后	这	马	弹簧	向上	,	和	拖拽	这	狮子	离开	在后面	他	.

“然后，马跃起，拖着狮子逃走了。”

[ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [rɔːrd] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] ,

The	Lion	in	his	rage	roared	,	so	that	all	the	birds	in	the	forest	were	terrified	,
这	狮子	在	他的	愤怒	咆哮	,	所以	那	全部	这	鸟类	在	这	森林	是	恐惧	,

狮子怒吼一声，吓得森林里所有的鸟儿都惊恐万分。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

and	flew	away	.
和	飞翔	离开	.

然后飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [let][hɪm; ɪm] [rɔːr] , [ænd; ənd]['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

But	the	Horse	let	him	roar	,	and	never	stopped	till	he	stood	before	his
但	这	马	让	他	吼	,	和	绝不	停止	直到	他	站立	前	他的

['mæstɚz] [dɔːr] . [-]

master's	door	.	[	83	]
硕士学位	门	.	[	-	]

但那匹马任由他咆哮，直到他站在主人的门前才停下来。[83]

[wen] [ðə; ði]['mæstər] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [juː; jʊ]

When	the	master	saw	him	he	was	delighted	,	and	said	to	him	:	'	You
什么时候	这	掌握	锯	他	他	曾是	高兴极了	,	和	说	到	他	:	-	你

[ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

shall	stay	with	me	,
将	停留	和	我	,

主人看见他，非常高兴，对他说：“你留下来和我一起住吧。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

and	have	a	good	time	as	long	as	you	live	.
和	有	一个	好的	时间	作为	长的	作为	你	居住	.

尽情享受你的一生。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [fed] [hɪm; ɪm] [wel] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] .

'	And	he	fed	him	well	till	he	died	.
-	和	他	美联储	他	出色地	直到	他	死亡	.

他把他喂得很好，直到他去世。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði]['laɪən] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . [-]

Then	the	Horse	sprang	up	,	and	dragged	the	Lion	away	behind	him	.	[	84	]
然后	这	马	弹簧	向上	,	和	拖拽	这	狮子	离开	在后面	他	.	[	-	]

然后，马跳了起来，把狮子拖走了。[84]

[ðə; ði] [bluː] [laɪt]

The	Blue	Light
这	蓝色的	光

蓝光

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər]

HERE	was	once	a	Soldier	who	had	served	his	King	well	and	faithfully	for
这里	曾是	一次	一个	士兵	WHO	有	服务	他的	国王	出色地	和	忠实	为了

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

这里曾有一位士兵，多年来忠诚地为国王效力。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['wuːndz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [noʊ][lɔːŋgər] .

But	,	on	account	of	his	many	wounds	,	he	could	serve	no	longer	.
但	,	在	帐户	的	他的	许多	伤口	,	他	可以	服务	不	更长	.

但由于身负重伤，他已无法继续服役。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : - [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [naʊ] .

The	King	said	:	'	You	can	go	home	now	.
这	国王	说	:	-	你	能	去	家	现在	.

国王说："你们现在可以回家了。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	no	further	need	for	you	.
我	有	不	更远	需要	为了	你	.

我不再需要你了。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [peɪ] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [ˌem 'iː] .

I	can	only	pay	those	who	serve	me	.
我	能	仅有的	支付	那些	WHO	服务	我	.

我只能支付为我服务的人的报酬。

- [ðə; ði]['soʊldʒər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['sædli]

'	The	Soldier	did	not	know	what	to	do	for	a	living	,	and	he	went	sadly
-	这	士兵	做过	不是	知道	什么	到	做	为了	一个	活的	,	和	他	去	令人遗憾的是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

"士兵不知道该靠什么谋生，于是悲伤地离开了。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [wʊd] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

He	walked	all	day	,	till	he	reached	a	wood	,	where	,	in	the	distance	,	he	saw	a
他	步行	全部	天	,	直到	他	达到	一个	木头	,	在哪里	,	在	这	距离	,	他	锯	一个

[laɪt] .

light	.
光	.

他走了一整天，直到走到一片树林里，远远地，他看到有光亮。

[ɑːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

On	approaching	it	,	he	found	a	house	inhabited	by	a	Witch	.
在	接近	它	,	他	成立	一个	房子	有人居住的	经过	一个	巫婆	.

他走近一看，发现那是一间女巫居住的房子。

- [preɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , -

'	Pray	give	me	shelter	for	the	night	,	and	something	to	eat	and	drink	,	'
-	祈祷	给	我	庇护所	为了	这	夜晚	,	和	某物	到	吃	和	喝	,	-

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“请给我提供一个过夜的住处，以及一些吃的喝的，”他说。

- [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] . -

'	or	I	shall	perish	.	'
-	或者	我	将	沦	.	-

“否则我将灭亡。”

- [oʊ] [hoʊ] !

'	Oh	ho	!
-	哦	何	!

哦吼！

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [huː] [ˈgɪvz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈsoʊldʒər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

'	Who	gives	anything	to	a	runaway	Soldier	,	I	should	like	to	know	.
-	WHO	给予	任何事物	到	一个	逃跑	士兵	,	我	应该	喜欢	到	知道	.

“我想知道，是谁给了逃跑的士兵东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

But	I	will	be	merciful	and	take	you	in	,	if	you	will	do	something	for	me	.
但	我	将要	是	仁慈	和	拿	你	在	,	如果	你	将要	做	某物	为了	我	.

-
'
-
-

但如果你愿意为我做一件事，我会发慈悲收留你。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? - [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

'	What	is	it	?	'	asked	the	Soldier	.
-	什么	是	它	?	-	问	这	士兵	.

“那是什么？”士兵问道。

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [maɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

'	I	want	you	to	dig	up	my	garden	to	-	morrow	.
-	我	想	你	到	挖	向上	我的	花园	到	-	明天	.

“我希望你明天来挖我的花园。”

- [ðə; ði]['soʊldʒər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]

'	The	Soldier	agreed	to	this	,	and	next	day	he	worked	as	hard	as	he
-	这	士兵	同意	到	这	,	和	下一个	天	他	工作	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“士兵同意了，第二天他就拼命工作了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

but	he	could	not	finish	before	evening	.
但	他	可以	不是	结束	前	晚上	.

但他没能在傍晚前完成。

- [aɪ] [siː] , - [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , - [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

'	I	see	,	'	said	the	Witch	,	'	that	you	can	do	no	more	this	evening	.
-	我	看	,	-	说	这	巫婆	,	-	那	你	能	做	不	更多的	这	晚上	.

“我看,”女巫说，“你今晚已经无事可做了。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][wʌn] [naɪt] [mɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [splɪt] [ʌp] [sʌm; səm][lɔːgz] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] .

I	will	keep	you	one	night	more	,	and	to	-	morrow	you	shall	split	up	some	logs	for	firewood	.
我	将要	保持	你	一	夜晚	更多的	,	和	到	-	明天	你	将	分裂	向上	一些	日志	为了	柴	.

我将让你再留宿一晚，明天你得劈些木头做柴火。

- [ðə; ði]['soʊldʒər] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['oʊvər] [ðɪs] [tæsk] ,

'	The	Soldier	took	the	whole	day	over	this	task	,
-	这	士兵	采取	这	所有的	天	超过	这	任务	,

“这名士兵花了一整天的时间来完成这项任务。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [steɪ] [ə'nʌðər] [naɪt] .

and	in	the	evening	the	Witch	proposed	that	he	should	again	stay	another	night	.
和	在	这	晚上	这	巫婆	建议的	那	他	应该	再次	停留	其他	夜晚	.

晚上，女巫提议他再留宿一晚。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [tæsk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	shall	only	have	a	very	light	task	to	-	morrow	,	'	she	said	.
-	你	将	仅有的	有	一个	非常	光	任务	到	-	明天	,	-	她	说	.

“你明天只有一件很轻松的事要做,”她说。

- [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] , [draɪ] [wel] [bɪ'haɪnd][maɪ] [haʊs] .

'	There	is	an	old	,	dry	well	behind	my	house	.
-	那里	是	一个	老的	,	干燥	出色地	在后面	我的	房子	.

我家后面有一口老旧的干涸水井。

[maɪ] [laɪt] , [wɪtʃ] [bɜːrn] [bluː] , [ænd; ənd] ['nevər] [goʊz] [aʊt] , [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

My	light	,	which	burns	blue	,	and	never	goes	out	,	has	fallen	into	it	,
我的	光	,	哪个	烧伤	蓝色的	,	和	绝不	去	出去	,	有	倒下	进入	它	,

我那永不熄灭的蓝色光芒，已经坠入其中。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . - [-]

and	I	want	you	to	bring	it	back	.	'	[	85	]
和	我	想	你	到	带来	它	后退	.	-	[	-	]

我希望你把它带回来。[85]

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

Next	day	the	Witch	led	him	to	the	well	,	and	let	him	down	in	a	basket	.
下一个	天	这	巫婆	引领	他	到	这	出色地	,	和	让	他	向下	在	一个	篮子	.

第二天，女巫领着他来到井边，用篮子把他放了下去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ʌp] ;

He	found	the	light	,	and	made	a	sign	to	be	pulled	up	;
他	成立	这	光	,	和	制成	一个	符号	到	是	拉	向上	;

他找到了光源，并做了一个标志让人拉起来;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,

but	when	he	was	near	the	top	,	the	Witch	put	out	her	hand	,
但	什么时候	他	曾是	靠近	这	顶部	,	这	巫婆	放	出去	她	手	,

但当他快要爬到顶端时，女巫伸出了手。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	wanted	to	take	it	from	him	.
和	通缉	到	拿	它	从	他	.

并想把它从他那里拿走。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [sed] : - [noʊ] ;

But	he	,	seeing	her	evil	designs	,	said	:	'	No	;
但	他	,	看到	她	邪恶的	设计	,	说	:	-	不	;

但他看出了她的邪恶意图，说道："不；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [laɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][bəuθ] [fiːt] [seɪf] [ɑːn][draɪ][lænd] [ə'gen] .

I	will	not	give	you	the	light	till	I	have	both	feet	safe	on	dry	land	again	.
我	将要	不是	给	你	这	光	直到	我	有	两个都	脚	安全的	在	干燥	土地	再次	.

在我双脚再次安全踏上陆地之前，我不会给你光明。

- [ðə; ði] [wɪtʃ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [let][hɪm; ɪm][fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd]

'	The	Witch	flew	into	a	passion	,	let	him	fall	back	into	the	well	again	,	and
-	这	巫婆	飞翔	进入	一个	热情	,	让	他	落下	后退	进入	这	出色地	再次	,	和

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

女巫勃然大怒，任由他再次掉回井里，然后扬长而去。

[ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒər] [fel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [hɑːrm] ,

The	poor	Soldier	fell	on	to	the	damp	ground	without	taking	any	harm	,
这	贫穷的	士兵	跌倒	在	到	这	潮湿	地面	没有	采取	任何	伤害	,

可怜的士兵摔倒在潮湿的地面上，却毫发无损。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [laɪt] [bɜːrnt][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['evər] .

and	the	Blue	Light	burnt	as	brightly	as	ever	.
和	这	蓝色的	光	烧焦的	作为	明亮地	作为	曾经	.

蓝光依旧明亮耀眼。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But	what	was	the	good	of	that	?
但	什么	曾是	这	好的	的	那	?

但这样做有什么好处呢?

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [deθ] .

He	saw	that	he	could	not	escape	death	.
他	锯	那	他	可以	不是	逃脱	死亡	.

他意识到自己无法逃脱死亡。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd] , [ðen] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː]

He	sat	for	some	time	feeling	very	sad	,	then	happening	to	put	his	hand	into
他	卫星	为了	一些	时间	感觉	非常	伤心	,	然后	发生	到	放	他的	手	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

他独自坐了一会儿，心情十分悲伤，然后无意间把手伸进了口袋里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][paɪp] [stɪl] [hæf] [fʊl] .

he	found	his	pipe	still	half	full	.
他	成立	他的	管道	仍然	一半	满的	.

他发现自己的烟斗还剩半瓶。

- [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ][læst] ['pleʒər] , - [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bluː]

'	This	will	be	my	last	pleasure	,	'	he	thought	,	as	he	lighted	it	at	the	Blue
-	这	将要	是	我的	最后的	乐趣	,	-	他	想法	,	作为	他	照明	它	在	这	蓝色的

[laɪt] ,

Light	,
光	,

"这将是我最后的快乐,"他心想，一边说着，一边在蓝光下点燃了它。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] .

and	began	to	smoke	.
和	开始	到	抽烟	.

然后开始抽烟。

[wen] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [hiː; hi] [meɪd] [klɪrd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

When **the** **cloud** **of** **smoke** **he** **made** **cleared** **off** **a** **little** **,**

什么时候 这 云 的 抽烟 他 制成 已清除 离开 一个 小的 ,

当他制造出的烟雾稍稍散去时，

[ə; eɪ] ['taɪnɪ] [blæk] [mæn] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] : - [wʌt] ['ɔːrdərz] , ['mæstər] ? -

a **tiny** **black** **Man** **appeared** **before** **him** **,** **and** **asked** **:** **'** **What** **orders** **,** **Master** **?** **'**

一个 微小的 黑色的 男人 出现 前 他 , 和 问 : - 什么 订单 , 掌握 ? -

一个身材矮小的黑人出现在他面前，问道："主人，有何吩咐？"

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

' **What** **do** **you** **mean** **?**

- 什么 做 你 意思是 ?

'你是什么意思?

- [ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

' **the** **Soldier** **asked** **in** **amazement** **.**

- 这 士兵 问 在 惊愕 .

"士兵惊讶地问道。"

- [aɪ] [mʌst; məst] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mænd] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

' **I** **must** **do** **anything** **that** **you** **command** **,** **'** **said** **the** **Little** **Man** **.**

- 我 必须 做 任何事物 那 你 命令 , - 说 这 小的 男人 .

"我必须服从您的任何命令，"小矮人说道。

- [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] , - [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] [fɜːrst] .

' **Oh** **,** **if** **that** **is** **so** **,** **'** **said** **the** **Soldier** **,** **'** **get** **me** **out** **of** **this** **well** **first** **.**

- 哦 , 如果 那 是 所以 , - 说 这 士兵 , - 得到 我 出去 的 这 出色地 第一的 .

"哦，如果真是这样的话，"士兵说，"先把我从这口井里救出来吧。"

- [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] [æn; ən]

' **The** **Little** **Man** **took** **him** **by** **the** **hand** **,** **and** **led** **him** **through** **an**

[ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] ;

underground **passage** **;**

地下 通道 ;

"小矮人拉着他的手，领着他穿过一条地下通道；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bluː] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but **the** **Soldier** **did** **not** **forget** **to** **take** **the** **Blue** **Light** **with** **him** **.**

但 这 士兵 做过 不是 忘记 到 拿 这 蓝色的 光 和 他 .

但士兵没有忘记带上蓝光笔。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['treʒərz] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'mæst]

On **the** **way** **he** **showed** **the** **Soldier** **all** **the** **treasures** **the** **Witch** **had** **amassed**

[ðer; ðər] ,

there **,**

那里 ,

途中，他向士兵展示了女巫在那里积攒的所有宝物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] .

and **he** **took** **as** **much** **gold** **as** **he** **could** **carry** **.**

和 他 采取 作为 很多 金子 作为 他 可以 携带 .

他尽可能多地拿走了他能带走的黄金。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] : - [naʊ] [goʊ] ,

When **they** **reached** **the** **top** **he** **said** **to** **the** **Little** **Man** **:** **'** **Now** **go** **,**

什么时候 他们 达到 这 顶部 他 说 到 这 小的 男人 : - 现在 去 ,

当他们到达山顶时，他对小矮人说："现在走吧，

[baɪnd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

bind	the	Witch	and	take	her	before	the	Judge	.
绑定	这	巫婆	和	拿	她	前	这	法官	.

捆绑女巫，并将她带到法官面前。

- [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [peɪs] [ɑːn][ə; eɪ][tɑːm][kæt] ,

'	Before	long	she	came	by	riding	at	a	furious	pace	on	a	tom	cat	,
-	前	长的	她	来了	经过	骑术	在	一个	狂怒	步伐	在	一个	汤姆	猫	,

没过多久，她就骑着一匹公马飞快地赶来了。

[ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	screaming	at	the	top	of	her	voice	.
和	尖叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

她扯着嗓子尖叫。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [suːn] [ˈæftər] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [sed] : - [ˈevriθɪŋ] [-]

The	Little	Man	soon	after	appeared	,	and	said	:	'	Everything	[	86	]
这	小的	男人	很快	后	出现	,	和	说	:	-	一切	[	-	]

小矮人随后出现，说道："一切[86]

[ɪz] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [kəˈmɑːndid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgæloʊz] .

is	done	as	you	commanded	,	and	the	Witch	hangs	on	the	gallows	.
是	完毕	作为	你	命令	,	和	这	巫婆	悬挂	在	这	绞刑架	.

一切都按你的命令完成了，女巫被吊死在绞刑架上。

[wʌt] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz][hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈmæstər] ? -

What	further	orders	have	you	,	Master	?	'
什么	更远	订单	有	你	,	掌握	?	-

主人，您还有什么吩咐?

- [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , - [ˈænsər] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .

'	Nothing	at	this	moment	,	'	answered	the	Soldier	.
-	没有什么	在	这	片刻	,	-	回答	这	士兵	.

"目前还没有什么事，"士兵回答道。

- [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] ; [ˈoʊnli][biː; bi][æt; ət][hænd] [wen] [aɪ][kɔːl] . -

'	You	can	go	home	;	only	be	at	hand	when	I	call	.	'
-	你	能	去	家	;	仅有的	是	在	手	什么时候	我	称呼	.	-

"你可以回家了；只要我叫你，你就得随时待命。"

- [juː; jʊ][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [laɪt] [jʊr; jər][paɪp][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər]

'	You	only	have	to	light	your	pipe	at	the	Blue	Light	,	and	I	will	be	there
-	你	仅有的	有	到	光	你的	管道	在	这	蓝色的	光	,	和	我	将要	是	那里

,

,

,

你只需在蓝灯酒吧点燃烟斗，我就会在那里等你。

- [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈvænɪʃt] .

'	said	the	Little	Man	,	and	then	he	vanished	.
-	说	这	小的	男人	,	和	然后	他	消失了	.

"小矮人说完，就消失了。"

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [sʌm; səm]

The	Soldier	went	back	to	the	town	that	he	had	left	,	and	ordered	some
这	士兵	去	后退	到	这	镇	那	他	有	左边	,	和	订购	一些

[nuː] [kloʊðz] ,

new	clothes	,
新的	衣服	,

士兵回到他离开的小镇，订购了一些新衣服。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɪn] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best]

then	he	went	to	the	best	inn	and	told	the	landlord	to	give	him	the	best
然后	他	去	到	这	最好的	客栈	和	讲述	这	房东	到	给	他	这	最好的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

然后他去了最好的旅店，告诉店主给他安排最好的房间。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] [baɪ]['raɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] [ɑːn][ə; eɪ][tɑːm][kæt] .

Before	long	the	Witch	came	by	riding	at	a	furious	pace	on	a	tom	cat	.
前	长的	这	巫婆	来了	经过	骑术	在	一个	狂怒	步伐	在	一个	汤姆	猫	.

没过多久，女巫骑着一只公猫飞快地赶来了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [mæn] , [ænd; ənd] [sed]

When	he	had	taken	possession	,	he	summoned	the	little	black	Man	,	and	said
什么时候	他	有	已采取	拥有	,	他	被召唤	这	小的	黑色的	男人	,	和	说

:

:
:

他占领之后，叫来那个小黑人，说道：

- [aɪ] [sɜːrvd] [maɪ] [kɪŋ] ['feɪθfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

'	I	served	my	King	faithfully	,	but	he	sent	me	away	to	die	of	hunger	.
-	我	服务	我的	国王	忠实	,	但	他	发送	我	离开	到	死	的	饥饿	.

“我忠诚地侍奉我的国王，但他却把我送走，让我饿死。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] . -

Now	I	will	have	my	revenge	.	'
现在	我	将要	有	我的	复仇	.	-

现在我要报仇雪恨了。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? - [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

'	What	do	you	wish	me	to	do	?	'	asked	the	Little	Man	.
-	什么	做	你	希望	我	到	做	?	-	问	这	小的	男人	.

“你想让我做什么？”小矮人问道。

- [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [brɪŋ] [hɜːr; hər] , ['sliːpɪŋ] ,

'	Late	at	night	,	when	the	Princess	is	asleep	in	her	bed	,	bring	her	,	sleeping	,
-	晚的	在	夜晚	,	什么时候	这	公主	是	睡着了	在	她	床	,	带来	她	,	睡眠	,

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“深夜，当公主睡在床上时，把她连睡带睡带抱来给我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][duː] ['miːniəl] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

and	I	will	make	her	do	menial	service	for	me	.	'
和	我	将要	制作	她	做	卑微的	服务	为了	我	.	-

我会让她为我做些卑贱的事。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-]

'	It	is	an	easy	enough	thing	for	me	to	do	,	'	said	the	Little	[	87	]
-	它	是	一个	简单的	足够的	事物	为了	我	到	做	,	-	说	这	小的	[	-	]

“对我来说，这是一件很容易的事，”小[87]说道。

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] .

'	But	it	will	be	a	bad	business	for	you	if	it	comes	out	.
-	但	它	将要	是	一个	坏的	商业	为了	你	如果	它	来	出去	.

“但如果这件事曝光，对你来说将是一笔糟糕的生意。”

- [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] , [ðə; ði] [dɔːr] [spræŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [bɔːr]

'	As	the	clock	struck	twelve	,	the	door	sprang	open	,	and	the	Little	Man	bore
-	作为	这	钟	击	十二	,	这	门	弹簧	打开	,	和	这	小的	男人	钻孔

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn] .

the	Maiden	in	.
这	少女	在	.

“时钟敲响十二点时，门猛地打开，小矮人抱着少女走了进来。”

- [ɑː] [hɑː] !

'	Ah	ha	!
-	啊	哈	!

啊哈！

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

There	you	are	!
那里	你	是	!

你在这里！

- [kraɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

'	cried	the	Soldier	.
-	哭	这	士兵	.

“士兵喊道。”

- [set] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .

'	Set	about	your	work	at	once	.
-	放	关于	你的	工作	在	一次	.

立即开始工作。

[fetʃ] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] .

Fetch	the	broom	and	sweep	the	floor	.
拿来	这	扫帚	和	扫	这	地面	.

拿扫帚来扫地。

- [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [buːts]

'	When	she	had	finished	,	he	sat	down	and	ordered	her	to	take	his	boots
-	什么时候	她	有	完成的	,	他	卫星	向下	和	订购	她	到	拿	他的	靴子

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“她做完后，他坐了下来，命令她帮他脱掉靴子。”

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]

Then	he	threw	them	at	her	,	and	made	her	pick	them	up	and
然后	他	扔	他们	在	她	,	和	制成	她	挑选	他们	向上	和

[kliːn] [ðem; ðəm] .

clean	them	.
干净的	他们	.

然后他把它们扔向她，让她捡起来清洗干净。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] , ['saɪləntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt]

She	did	everything	he	ordered	without	resistance	,	silently	,	and	with	half	-	shut
她	做过	一切	他	订购	没有	反抗	,	默默	,	和	和	一半	-	关闭

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她默默地、半闭着眼睛，毫无反抗地执行了他命令的一切。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kɑːk] - [kroʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

At	the	first	cock	-	crow	,	the	Little	Man	carried	her	away	to	the	royal	palace	,
在	这	第一的	公鸡	-	乌鸦	,	这	小的	男人	携带	她	离开	到	这	皇家	宫殿	,

鸡鸣一声，小矮人就把她抱进了皇宫。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][bæk][ɪn][bed] .

and	put	her	back	in	bed	.
和	放	她	后退	在	床	.

然后把她放回床上。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ]['prɪnses][gɑːt][ʌp] , [ʃiː; ʃɪ][went][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

In	the	morning	when	the	Princess	got	up	,	she	went	to	her	Father	,
在	这	早晨	什么时候	这	公主	得到	向上	,	她	去	到	她	父亲	,

早上公主起床后，就去找她的父亲。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [driːm] .

and	told	him	that	she	had	had	an	extraordinary	dream	.
和	讲述	他	那	她	有	有	一个	非凡的	梦	.

她告诉他，她做了一个非同寻常的梦。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] , [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ]

'	I	was	carried	through	the	streets	at	lightning	speed	,	and	taken	to	the
-	我	曾是	携带	通过	这	街道	在	闪电	速度	,	和	已采取	到	这

[ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

room	of	a	Soldier	,
房间	的	一个	士兵	,

“我被以闪电般的速度抬着穿过街道，带到了一个士兵的房间里。”

[huːm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd][duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['miːniəl] [wɜːrk] .

whom	I	had	to	serve	as	a	maid	,	and	do	all	kinds	of	menial	work	.
谁	我	有	到	服务	作为	一个	女佣	,	和	做	全部	种类	的	卑微的	工作	.

我不得不去服侍他们，做各种各样的杂务。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [kliːn] [hɪz; ɪz] [buːts] .

I	had	to	sweep	the	room	,	and	clean	his	boots	.
我	有	到	扫	这	房间	,	和	干净的	他的	靴子	.

我得打扫房间，还要擦干净他的靴子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ,

Of	course	,	it	was	only	a	dream	,
的	课程	,	它	曾是	仅有的	一个	梦	,

当然，那只是一场梦。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['taɪərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -

and	yet	I	am	as	tired	this	morning	as	if	I	had	done	it	all	.	'
和	然而	我	是	作为	疲劳的	这	早晨	作为	如果	我	有	完毕	它	全部	.	-

然而，今天早上我却感觉像做完了所有事情一样疲惫不堪。

- [ðə; ðɪ] [driːm] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [truː] , - [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

'	The	dream	could	not	have	been	true	,	'	said	the	King	.
-	这	梦	可以	不是	有	到过	真的	,	-	说	这	国王	.

“这个梦不可能是真的，”国王说。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

'	But	I	will	give	you	a	piece	of	advice	.
-	但	我	将要	给	你	一个	片	的	建议	.

但我会给你一条建议。

[fɪl] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] ['piːz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Fill	your	pocket	with	peas	,	and	cut	a	little	hole	in	it	,
充满	你的	口袋	和	豌豆	,	和	切	一个	小的	洞	在	它	,

把口袋装满豌豆，然后在口袋上剪一个小洞。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

then	if	you	are	carried	away	again	,
然后	如果	你	是	携带	离开	再次	,

如果你再次被冲昏了头脑，

[ðeɪ] [wɪl] [drɑːp] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [træk] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

they	will	drop	out	and	leave	a	track	on	the	road	.
他们	将要	降低	出去	和	离开	一个	追踪	在	这	路	.

他们会掉队，并在路上留下痕迹。

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːrd]

' When	the	King	said	this	,	the	Little	Man	was	standing	by	,	invisible	,	and	heard
- 什么时候	这	国王	说	这	,	这	小的	男人	曾是	常设	经过	,	无形的	,	和	听到

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

“国王说这话的时候，小矮人就站在旁边，隐形的，听到了这一切。”

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['piːz] ['sɜːrt(ə)nli] [fel] [aʊt] [ʌv; əv]

At	night	,	when	he	again	carried	off	the	Princess	,	the	peas	certainly	fell	out	of
在	夜晚	, 什么时候		他	再次	携带	离开	这	公主	,	这	豌豆	当然	跌倒	出去	的

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

her	pocket	,
她	口袋	,

夜里，当他再次掳走公主时，豌豆肯定从她的口袋里掉了出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] [baɪ] ,

but	they	were	useless	to	trace	her	by	,
但	他们	是	无用	到	痕迹	她	经过	,

但这些方法都无法追踪到她。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] ['skætərd] ['piːz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːts] .

for	the	cunning	Little	Man	had	scattered	peas	all	over	the	streets	.
为了	这	狡猾	小的	男人	有	疏散	豌豆	全部	超过	这	街道	.

因为狡猾的小矮人把豌豆撒满了大街小巷。

[ə'gen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɜːr; hər] ['miːniəl] ['duːtiz] [tɪl] [kɑːk] - [kroʊ] .

Again	the	Princess	had	to	perform	her	menial	duties	till	cock	-	crow	.
再次	这	公主	有	到	履行	她	卑微的	职责	直到	公鸡	-	乌鸦	.

公主又得一直干些琐事，直到鸡鸣声响起。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [træk] ;

The	next	morning	the	King	sent	out	people	who	were	to	find	the	track	;
这	下一个	早晨	这	国王	发送	出去	人们	WHO	是	到	寻找	这	追踪	;

第二天早上，国王派人去寻找线索；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

but	they	were	unable	to	do	so	,
但	他们	是	无法	到	做	所以	,

但他们未能做到这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] ['evri] [striːt] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['piːz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

because	in	every	street	the	poor	children	were	picking	up	peas	,	and	saying	:
因为	在	每一个	街道	这	贫穷的	孩子们	是	挑选	向上	豌豆	,	和	说	:

因为每条街上，穷孩子们都在捡豌豆，说：

- [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [reɪnd] ['piːz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] . -

'	It	must	have	rained	peas	in	the	night	.	'
-	它	必须	有	下雨了	豌豆	在	这	夜晚	.	-

“昨晚一定下了豌豆雨。”

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	We	must	devise	a	better	plan	,	'	said	the	King	.
-	我们	必须	设计	一个	更好的	计划	,	-	说	这	国王	.

“我们必须制定一个更好的计划，”国王说。

- [kiːp] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːn] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [-]

'	Keep	your	shoes	on	when	you	go	to	bed	,	and	before	you	come	away	[	88	]
-	保持	你的	鞋	在	什么时候	你	去	到	床	,	和	前	你	来	离开	[	-	]

睡觉时要穿着鞋子，出门前也要穿着鞋子[88]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən] , [haɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

from	the	place	where	you	are	taken	,	hide	one	of	them	.
从	这	地方	在哪里	你	是	已采取	,	隐藏	一	的	他们	.

从你被带走的地方，藏起其中一个。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	sure	to	find	it	.
我	将	是	当然	到	寻找	它	.

我一定会找到的。

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hɜːrd] [ðɪs] [plæn]['ɔːlsoʊ] ;

'	The	Little	Man	heard	this	plan	also	;
-	这	小的	男人	听到	这	计划	还	;

“小矮人也听说了这个计划；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'gen] ,

and	when	the	Soldier	told	him	to	bring	the	Princess	again	,
和	什么时候	这	士兵	讲述	他	到	带来	这	公主	再次	,

当士兵命令他再次把公主带来时，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

he	advised	him	to	put	it	off	.
他	建议	他	到	放	它	离开	.

他建议他推迟这件事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['fɜːrðər] [miːnz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kræftinəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃuː]

He	said	he	knew	no	further	means	against	their	craftiness	;	and	if	the	shoe
他	说	他	知道	不	更远	方法	反对	他们的	狡猾	;	和	如果	这	鞋

[wɜːr; wər] [faʊnd] ,

were	found	,
是	成立	,

他说他不知道还有什么办法可以对付他们的狡诈；如果鞋子被找到，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

it	would	be	very	dangerous	for	his	master	.
它	会	是	非常	危险的	为了	他的	掌握	.

这对他的主人来说非常危险。

- [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] ;

'	Do	what	I	tell	you	,	'	answered	the	Soldier	;
-	做	什么	我	告诉	你	,	-	回答	这	士兵	;

“照我说的做，”士兵回答道；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk]

and	for	the	third	time	the	Princess	was	brought	and	made	to	work	like
和	为了	这	第三	时间	这	公主	曾是	带来	和	制成	到	工作	喜欢

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

a	servant	.
一个	仆人	.

公主第三次被带过来，像仆人一样干活。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

But	before	leaving	she	hid	one	of	her	shoes	under	the	bed	.
但	前	离开	她	隐藏	一	的	她	鞋	在下面	这	床	.

但在离开之前，她把一只鞋藏在了床底下。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Next	morning	the	King	ordered	the	whole	town	to	be	searched	for	his
下一个	早晨	这	国王	订购	这	所有的	镇	到	是	搜索	为了	他的

['dɔtɜ-z] [ʃuː] ,

Daughter's	shoe	,
女儿的	鞋	,

第二天早上，国王下令全城搜查他女儿的鞋子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['soʊldʒɜ-z] [ruːm] .

and	it	was	soon	found	in	the	Soldier's	room	.
和	它	曾是	很快	成立	在	这	士兵的	房间	.

很快，人们在士兵的房间里找到了它。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [hæd; həd] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] ;

He	himself	,	at	the	request	of	the	Little	Man	,	had	gone	outside	the	gates	;
他	他自己	,	在	这	要求	的	这	小的	男人	,	有	已消失	外部	这	大门	;

他本人应小矮人的请求，走出了大门;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

but	before	long	he	was	seized	and	thrown	into	prison	.
但	前	长的	他	曾是	查获	和	抛掷	进入	监狱	.

但不久之后他就被逮捕并投入监狱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['treʒərz] , [ðə; ði] [bluː] [laɪt] [ænd; ənd]

In	his	flight	he	had	forgotten	his	greatest	treasures	,	the	Blue	Light	and
在	他的	航班	他	有	被遗忘的	他的	最	宝藏	,	这	蓝色的	光	和

[hɪz; ɪz][goʊld] .

his	gold	.
他的	金子	.

在逃亡途中，他忘记了他最珍贵的宝物——蓝光和他的黄金。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['dʌkət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	had	but	one	ducat	in	his	pocket	.
他	有	但	一	杜卡特	在	他的	口袋	.

他口袋里只有一枚金币。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

As	he	stood	at	his	window	in	the	prison	,	loaded	with	chains	,
作为	他	站立	在	他的	窗户	在	这	监狱	,	已加载	和	链条	,

他站在监狱的窗前，浑身锁链缠身。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['goʊɪŋ][baɪ] .

he	saw	one	of	his	comrades	going	by	.
他	锯	一	的	他的	同志们	去	经过	.

他看到他的一个战友经过。

[hiː; hi] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd] [sed] :

He	tapped	on	the	pane	,	and	said	:
他	轻敲	在	这	窗格	,	和	说	:

他敲了敲玻璃，说道:

- [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

'	Be	so	good	as	to	fetch	me	the	little	bundle	I	left	behind	at	the	inn	,
-	是	所以	好的	作为	到	拿来	我	这	小的	捆	我	左边	在后面	在	这	客栈	,

请帮我把落在客栈的小包裹取回来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʌkət] .

and	I	will	give	you	a	ducat	.
和	我	将要	给	你	一个	杜卡特	.

我会给你一个金币。

- [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['hɜːrid] [ɔːf] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] .

'	His	comrade	hurried	off	and	brought	him	the	bundle	.
-	他的	同志	慌忙	离开	和	带来	他	这	捆	.

他的同伴赶紧跑去把包裹拿给他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['sʌmənd]

As	soon	as	the	Soldier	was	alone	,	he	lighted	his	pipe	and	summoned
作为	很快	作为	这	士兵	曾是	独自的	,	他	照明	他的	管道	和	被召唤

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

the	Little	Man	.
这	小的	男人	.

士兵一独处，就点燃烟斗，召唤小矮人。

- [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

'	Don't	be	afraid	,	'	he	said	to	his	Master	.
-	不	是	害怕的	,	-	他	说	到	他的	掌握	.

“不要害怕，”他对主人说。

- [goʊ] [wer] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , ['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [bluː] [laɪt]

'	Go	where	they	take	you	,	and	let	what	will	happen	,	only	take	the	Blue	Light
-	去	在哪里	他们	拿	你	,	和	让	什么	将要	发生	,	仅有的	拿	这	蓝色的	光

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“随他们去哪儿，顺其自然，只带上蓝光。”

- [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['traɪəl] [wʌz; wəz] [held] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [hɑːrm] ,

'	Next	day	a	trial	was	held	,	and	although	the	Soldier	had	done	no	harm	,
-	下一个	天	一个	审判	曾是	握住	,	和	虽然	这	士兵	有	完毕	不	伤害	,

第二天举行了审判，虽然这名士兵没有造成任何伤害，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sentənst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] .

the	Judge	sentenced	him	to	death	.
这	法官	判刑	他	到	死亡	.

法官判处他死刑。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [aʊt] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [læst] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

When	he	was	led	out	to	execution	he	asked	a	last	favour	of	the	King	.
什么时候	他	曾是	引领	出去	到	执行	他	问	一个	最后的	偏爱	的	这	国王	.

当他被押往刑场时，他向国王提出了最后一个请求。

- [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [wɪʃ] ? - [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	What	is	your	wish	?	'	asked	the	King	.
-	什么	是	你的	希望	?	-	问	这	国王	.

“你有什么愿望？”国王问道。

- [ðæt] [aɪ] [meɪ] [smoʊk] [ə; eɪ] [læst] [paɪp] . - [-]

'	That	I	may	smoke	a	last	pipe	.	'	[	89	]
-	那	我	可能	抽烟	一个	最后的	管道	.	-	[	-	]

“这样我就可以抽最后一斗烟了。”[89]

- [juː; jʊ] [meɪ] [smoʊk] [θriː] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	You	may	smoke	three	,	'	answered	the	King	.
-	你	可能	抽烟	三	,	-	回答	这	国王	.

“你可以抽三根烟，”国王回答道。

- [bʌt; bət] [dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [grænt] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [laɪf] .

'	But	don't	imagine	that	I	will	therefore	grant	you	your	life	.
-	但	不	想象	那	我	将要	所以	授予	你	你的	生活	.

但不要以为我会因此而饶你一命。

- [ðen] [ðə; ði]['soʊldʒər] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [laɪt] .

'	Then	the	Soldier	drew	out	his	pipe	,	and	lighted	it	at	the	Blue	Light	.
-	然后	这	士兵	画	出去	他的	管道	,	和	照明	它	在	这	蓝色的	光	.

然后士兵掏出烟斗，对着蓝光点燃了它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz] ,

As	soon	as	a	few	rings	of	smoke	arose	,
作为	很快	作为	一个	很少	戒指	的	抽烟	出现	,

几圈烟雾升起后，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

the	Little	Man	appeared	with	a	little	cudgel	in	his	hand	,	and	said	:
这	小的	男人	出现	和	一个	小的	棍棒	在	他的	手	,	和	说	:

小矮人手里拿着一根小棍子出现了，说道：

- [wʌt] [ɪz][maɪ] ['mæstɚz] [kə'mænd] ? -

'	What	is	my	Master's	command	?	'
-	什么	是	我的	硕士学位	命令	?	-

“主人有何吩咐？”

- [straɪk] [ðə; ði] [fɔːls] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

'	Strike	the	false	Judge	and	his	minions	to	the	ground	,
-	罢工	这	错误的	法官	和	他的	小黄人	到	这	地面	,

“将假法官及其爪牙全部击倒在地！”

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [sper] [ðə; ði] [kɪŋ] ['iːðər] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	do	not	spare	the	King	either	for	all	his	cruelty	to	me	.
和	做	不是	空闲的	这	国王	任何一个	为了	全部	他的	残酷	到	我	.

即使国王曾对我如此残忍，也不要饶恕他。

- [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [fluː] [ə'baʊt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [zɪg] - [zæg] , ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

'	Then	the	Little	Man	flew	about	like	lightning	,	zig	-	zag	,	hither	and	thither	,
-	然后	这	小的	男人	飞翔	关于	喜欢	闪电	,	之字形	-	之字形	,	这里	和	那里	,

然后，小矮人像闪电一样飞来飞去，忽左忽右，一会儿飞到这里，一会儿飞到那里。

[ænd; ənd] [ˌhuːm'evər] [hiː; hi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [derd]

and	whomever	he	touched	with	his	cudgel	fell	to	the	ground	,	and	dared
和	无论谁	他	感动	和	他的	棍棒	跌倒	到	这	地面	,	和	敢于

[nɑːt] [muːv] .

not	move	.
不是	移动	.

凡被他棍棒碰到的人都会倒在地上，不敢动弹。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] ,

The	King	was	now	seized	with	alarm	,	and	,
这	国王	曾是	现在	查获	和	警报	,	和	,

国王顿时惊恐万分，

['bɛgɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [biː; bi] [sperd] ,

begging	on	his	knees	that	his	life	might	be	spared	,
乞讨	在	他的	膝盖	那	他的	生活	可能	是	幸存	,

他跪地乞求饶命，

[hiː; hi] ['rendərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə][biː; bi]

he	rendered	up	his	kingdom	and	gave	his	Daughter	to	the	Soldier	to	be
他	渲染	向上	他的	王国	和	给予	他的	女儿	到	这	士兵	到	是

[hɪz; ɪz][waɪf] . [-]

his	wife	.	[	90	]
他的	妻子	.	[	-	]

他交出了自己的王国，并将女儿嫁给了士兵做他的妻子。[90]

[ðə; ði] ['^u:s^\\:l]

The	Goosegirl
这	牧鹅女

牧鹅女

[ti:]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [oʊld] [kwi:n] [hu:z] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

HERE	was	once	an	old	Queen	whose	husband	had	been	dead	for	many	years	,
这里	曾是	一次	一个	老的	女王	谁	丈夫	有	到过	死的	为了	许多	年	,

从前有一位年迈的王后，她的丈夫已经去世多年了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] .

and	she	had	a	very	beautiful	daughter	.
和	她	有	一个	非常	美丽的	女儿	.

她有一个非常漂亮的女儿。

[wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] .

When	she	grew	up	she	was	betrothed	to	a	Prince	in	a	distant	country	.
什么时候	她	生长	向上	她	曾是	未婚妻	到	一个	王子	在	一个	遥远	国家	.

她长大后，与远方国家的一位王子订婚了。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] ['ɪntu:] [ðɪs] ['dɪstənt] ['kʌntri] [tu:; tə]

When	the	time	came	for	the	maiden	to	be	sent	into	this	distant	country	to
什么时候	这	时间	来了	为了	这	少女	到	是	发送	进入	这	遥远	国家	到

[bi:; bi] ['mærid] ,

be	married	,
是	已婚	,

当少女到了该被送往遥远国度出嫁的年纪时，

[ðə; ði] [oʊld] [kwi:n] [pækt] [ʌp] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [goʊld] [ænd; ənd]

the	old	Queen	packed	up	quantities	of	clothes	and	jewels	,	gold	and
这	老的	女王	包装	向上	数量	的	衣服	和	珠宝	,	金子	和

['sɪlvər] , [kʌps] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ,

silver	,	cups	and	ornaments	,
银	,	杯子	和	装饰品	,

老女王打包了大量的衣物、珠宝、金银器皿、杯子和饰品。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , ['evriθɪŋ] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['aʊtfɪt] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər]

and	,	in	fact	,	everything	suitable	to	a	royal	outfit	,	for	she	loved	her
和	,	在	事实	,	一切	合适的	到	一个	皇家	全套服装	,	为了	她	喜爱	她

['dɔ:tər] ['veri] ['dɪrli] .

daughter	very	dearly	.
女儿	非常	亲爱的	.

事实上，她准备了所有适合皇家服饰的衣物，因为她非常爱她的女儿。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] [sent] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

She	also	sent	a	Waiting	-	woman	to	travel	with	her	,
她	还	发送	一个	等待	-	女士	到	旅行	和	她	,

她还派了一名侍女随她同行。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] ['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] .

and	to	put	her	hand	into	that	of	the	bridegroom	.
和	到	放	她	手	进入	那	的	这	新郎	.

并将她的手放在新郎的手中。

[ðeɪ] [i:tʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .

They	each	had	a	horse	.
他们	每个	有	一个	马	.

他们每人都有一匹马。

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fələ'ɑ:də] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [spi:k] .

The	Princess's	horse	was	called	Falada	,	and	it	could	speak	.
这	公主的	马	曾是	称为	法拉达	,	和	它	可以	说话	.

公主的马名叫法拉达，它会说话。

[wen] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [keɪm] , [ðə; ði][oʊld] [kwi:n] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

When	the	hour	of	departure	came	,	the	old	Queen	went	to	her	bedroom	,
什么时候	这	小时	的	离开	来了	,	这	老的	女王	去	到	她	卧室	,

临行时分，老王后回到了自己的卧室。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [naɪf] [kʌt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bli:d] .

and	with	a	sharp	little	knife	cut	her	finger	and	made	it	bleed	.
和	和	一个	锋利的	小的	刀	切	她	手指	和	制成	它	流血	.

她用一把锋利的小刀割破了手指，流出了血。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] ['kæmbrɪk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	she	held	a	piece	of	white	cambric	under	it	,
然后	她	握住	一个	片	的	白色的	麻纱	在下面	它	,

然后她在下面垫了一块白色细棉布，

[ænd; ənd] [let] [θri:] [drɑ:ps][ʌv; əv] [blʌd] [fɔ:l] [ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	let	three	drops	of	blood	fall	on	to	it	.
和	让	三	滴	的	血	落下	在	到	它	.

让三滴血滴在上面。

[ðɪs] ['kæmbrɪk][ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [sed] , - [dɪr] [tʃaɪld] , [teɪk] [gʊd] [ker]

This	cambric	she	gave	to	her	daughter	,	and	said	,	'	Dear	child	,	take	good	care
这	麻纱	她	给予	到	她	女儿	,	和	说	,	-	亲爱的	孩子	,	拿	好的	关心

[ʌv; əv] [ðɪs] ;

of	this	;
的	这	;

她把这块细棉布给了女儿，说：“亲爱的孩子，好好保管它；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stænd][ju:; jʊ][ɪn] [gʊd] [sted] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

it	will	stand	you	in	good	stead	on	the	journey	.
它	将要	站立	你	在	好的	坚定	在	这	旅行	.

它将对你的旅程大有裨益。

- [ðeɪ] [ðen] [beɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [ˌfer'wel] .

'	They	then	bade	each	other	a	sorrowful	farewell	.
-	他们	然后	巴德	每个	其他	一个	悲伤	告别	.

然后，他们依依惜别。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hɪd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['kæmbrɪk][ɪn][hɜ:r; hər]['bʊzəm] , ['maʊntɪd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ,

The	Princess	hid	the	piece	of	cambric	in	her	bosom	,	mounted	her	horse	,
这	公主	隐藏	这	片	的	麻纱	在	她	怀	,	安装	她	马	,

公主将那块细棉布藏在胸前，翻身上马。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['braɪdˌgru:mz] ['kʌntri] .

and	set	out	to	her	bridegroom's	country	.
和	放	出去	到	她	新郎的	国家	.

然后启程前往她新郎的国家。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] ['veri] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd] [sed]

When	they	had	ridden	for	a	time	the	Princess	became	very	thirsty	,	and	said
什么时候	他们	有	骑	为了	一个	时间	这	公主	成为	非常	渴	,	和	说

[tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,

to	the	Waiting	-	woman	,
到	这	等待	-	女士	,

她们骑行了一会儿后，公主感到非常口渴，便对侍女说：

- [get] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˈwɔːtər][ɪn][maɪ][kʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] .

'	Get	down	and	fetch	me	some	water	in	my	cup	from	the	stream	.
-	得到	向下	和	拿来	我	一些	水	在	我的	杯子	从	这	溪流	.

“下来，到溪边给我打些水来。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] . -

I	must	have	something	to	drink	.	'
我	必须	有	某物	到	喝	.	-

我必须喝点东西。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɜːrsti] , - [sed] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] , - [dɪsˈmaʊnt] [jɔːrˈself] , [laɪ] [daʊn] [baɪ]

'	If	you	are	thirsty	,	'	said	the	Waiting	-	woman	,	'	dismount	yourself	,	lie	down	by
-	如果	你	是	渴	,	-	说	这	等待	-	女士	,	-	下马	你自己	,	说谎	向下	经过

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [drɪŋk] .

the	water	and	drink	.
这	水	和	喝	.

“如果你渴了，”侍女说，“就下马，躺在水边喝水吧。”

[aɪ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt] . - [-]

I	don't	choose	to	be	your	servant	.	'	[	91	]
我	不	选择	到	是	你的	仆人	.	-	[	-	]

我不想做你的仆人。[91]

[soʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [θɜːrst] , [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

So	,	in	her	great	thirst	,	the	Princess	dismounted	and	stooped	down	to	the
所以	,	在	她	伟大的	口渴	,	这	公主	下马	和	弯腰	向下	到	这

[striːm] [ænd; ənd][dræŋk] ,

stream	and	drank	,
溪流	和	喝	,

于是，公主口渴难耐，便下马弯腰到溪边喝水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər]['goʊldən][kʌp] .

as	she	might	not	have	her	golden	cup	.
作为	她	可能	不是	有	她	金的	杯子	.

因为她可能没有她的金杯。

[ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [sed] , - [əˈlæs] !

The	poor	Princess	said	,	'	Alas	!
这	贫穷的	公主	说	,	-	唉	!

可怜的公主说：“唉！”

- [ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] ['ænsər] , - [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [nuː] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk]

'	and	the	drops	of	blood	answered	,	'	If	your	mother	knew	this	,	it	would	break
-	和	这	滴	的	血	回答	,	-	如果	你的	母亲	知道	这	,	它	会	休息

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

“而血滴回答说：‘如果你的母亲知道这件事，她会心碎的。’”

- [ðə; ði] ['rɔɪəl] [braɪd] [wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs]

'	The	royal	bride	was	humble	,	so	she	said	nothing	,	but	mounted	her	horse
-	这	皇家	新娘	曾是	谦逊的	,	所以	她	说	没有什么	,	但	安装	她	马

[əˈgen] .

again	.
再次	.

“这位王后的新娘很谦逊，所以她什么也没说，只是再次骑上了马。”

[ðen] [ðeɪ] [roʊd] ['sevrəl] [maɪlz] ['fɜːrðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

Then	they	rode	several	miles	further	;	but	the	day	was	warm	,	the	sun	was
然后	他们	骑	一些	英里	更远	;	但	这	天	曾是	温暖的	,	这	太阳	曾是

['skɔːrtʃɪŋ] ,

scorching	,
灼热	,

然后他们又骑行了几英里；但是天气炎热，太阳炙烤着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [suːn] ['θɜːrsti] [ə'gen] .

and	the	Princess	was	soon	thirsty	again	.
和	这	公主	曾是	很快	渴	再次	.

公主很快又感到口渴了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , - [get]

When	they	reached	a	river	she	called	out	again	to	her	Waiting	-	woman	,	'	Get
什么时候	他们	达到	一个	河	她	称为	出去	再次	到	她	等待	-	女士	,	-	得到

[daʊn] ,

down	,
向下	,

当她们走到河边时，她再次向她的侍女喊道：“下船！”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][maɪ]['goʊldən][kʌp] !

and	give	me	some	water	in	my	golden	cup	!
和	给	我	一些	水	在	我的	金的	杯子	!

请用我的金杯给我倒些水！

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	She	had	forgotten	all	about	the	rude	words	which	had	been	said	to	her	.
-	她	有	被遗忘的	全部	关于	这	粗鲁的	字	哪个	有	到过	说	到	她	.

她完全忘记了别人对她说的那些粗鲁的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ['ænsər] [mɔːr] ['hɔːtɪli] [ðæn; ðən]['evər] , - [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

But	the	Waiting	-	woman	answered	more	haughtily	than	ever	,	'	If	you	want	to
但	这	等待	-	女士	回答	更多的	傲慢地	比	曾经	,	-	如果	你	想	到

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

但侍女的语气比以往任何时候都更加傲慢：“如果你想喝酒，

[get][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

get	the	water	for	yourself	.
得到	这	水	为了	你自己	.

自己去取水。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt] .

I	won't	be	your	servant	.
我	惯于	是	你的	仆人	.

我不会做你的仆人。

- ['biːɪŋ] ['veri] ['θɜːrsti] , [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] .

'	Being	very	thirsty	,	the	Princess	dismounted	,	and	knelt	by	the	flowing	water	.
-	存在	非常	渴	,	这	公主	下马	,	和	跪下	经过	这	流动	水	.

公主感到非常口渴，便下了马，跪在流水边。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɑː] [ˌem 'iː] !

She	cried	,	and	said	,	'	Ah	me	!
她	哭	,	和	说	,	-	啊	我	!

她哭着说：“啊，我！”

- [ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] ['ænsər] , - [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [nuː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk]

' and the drops of blood answered , ' If your mother knew this it would break

- 和 这 滴 的 血 回答 , - 如果 你的 母亲 知道 这 它 会 休息

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her heart .

她 心 .

“血滴回答说：‘如果你的母亲知道这件事，她会心碎的。’”

- [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ,

' While she stooped over the water to drink ,

- 尽管 她 弯腰 超过 这 水 到 喝 ,

她弯腰喝水时，

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['kæmbrɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm]

the piece of cambric with the drops of blood on it fell out of her bosom

这 片 的 麻纱 和 这 滴 的 血 在 它 跌倒 出去 的 她 怀

,

,

,

那块沾着血迹的细棉布从她胸前掉了出来。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [fɪr] .

and floated away on the stream ; but she never noticed this in her great fear .

和 漂浮 离开 在 这 溪流 ; 但 她 绝不 注意到 这 在 她 伟大的 害怕 .

顺着溪流漂走了；但她因为极度恐惧，并没有注意到这一点。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] [æt; ət] ['getɪŋ] [mɔːr]

The Waiting - woman , however , had seen it , and rejoiced at getting more

这 等待 - 女士 , 然而 , 有 已见 它 , 和 欣喜若狂 在 获得 更多的

['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪd] ,

power over the bride ,

力量 超过 这 新娘 ,

然而，侍女却看到了这一切，并为自己能更好地掌控新娘而感到高兴。

[huː] , [baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wiːk] [ænd; ənd] ['paʊərləs] .

who , by losing the drops of blood , had become weak and powerless .

WHO , 经过 输 这 滴 的 血 , 有 变得 虚弱的 和 无力 .

他因失血过多而变得虚弱无力。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [fəlɑːdə] [ə'gen] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] -

Now , when she was about to mount her horse Falada again , the Waiting -

现在 , 什么时候 她 曾是 关于 到 山 她 马 法拉达 再次 , 这 等待 -

['wʊmən] [sed] , - [baɪ] [raɪts] ,

woman said , ' By rights ,

女士 说 , - 经过 权利 ,

正当她准备再次骑上她的马法拉达时，侍女说道：“按理说，

[fəlɑːdə] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðɪs] [dʒeɪd] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Falada belongs to me ; this jade will do for you !

法拉达 属于 到 我 ; 这 玉 将要 做 为了 你 !

法拉达是我的；这块玉石就送给你吧！

- [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

' The poor little Princess was obliged to give way .

- 这 贫穷的 小的 公主 曾是 有义务 到 给 方式 .

可怜的小公主被迫让步。

[ðen] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər]

Then	the	Waiting	-	woman	,	in	a	harsh	voice	,	ordered	her	to	take	off	her
然后	这	等待	-	女士	,	在	一个	残酷的	嗓音	,	订购	她	到	拿	离开	她

['rɔɪəl] [roʊbz] ,

royal	robes	,
皇家	长袍	,

然后，侍女用严厉的语气命令她脱下华服。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][oʊn] [miːn] ['gɑːrmənts] .

and	to	put	on	her	own	mean	garments	.
和	到	放	在	她	自己的	意思是	服装	.

并穿上她自己那件卑微的衣服。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [swer] [bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æt; ət]

she	forced	her	to	swear	before	heaven	that	she	would	not	tell	a	creature	at
她	强制	她	到	发誓	前	天堂	那	她	会	不是	告诉	一个	生物	在

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

the	Court	what	had	taken	place	.
这	法庭	什么	有	已采取	地方	.

她强迫她向苍天发誓，绝不向法庭上的任何生物透露所发生的事情。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

Had	she	not	taken	the	oath	she	would	have	been	killed	on	the	spot	.
有	她	不是	已采取	这	誓言	她	会	有	到过	被杀	在	这	点	.

如果她没有宣誓效忠，就会当场被处死。

[bʌt; bət][fəlɑːdə] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

But	Falada	saw	all	this	and	marked	it	.	[	92	]
但	法拉达	锯	全部	这	和	标记	它	.	[	-	]

但法拉达看到了这一切，并做了标记。[92]

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ðen] ['maʊntɪd] [fəlɑːdə][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['riːəl] [breɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [pʊr]

The	Waiting	-	woman	then	mounted	Falada	and	put	the	real	bride	on	her	poor
这	等待	-	女士	然后	安装	法拉达	和	放	这	真实的	新娘	在	她	贫穷的

[dʒeɪd] ,

jade	,
玉	,

侍女随后骑上法拉达，把真正的新娘放在她那可怜的玉椅上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	they	continued	their	journey	.
和	他们	持续	他们的	旅行	.

于是他们继续他们的旅程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

There	was	great	rejoicing	when	they	arrived	at	the	castle	.
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	什么时候	他们	到达的	在	这	城堡	.

他们到达城堡时，大家都非常高兴。

[ðə; ði] [prɪns] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The	Prince	hurried	towards	them	,	and	lifted	the	Waiting	-	woman	from	her
这	王子	慌忙	向	他们	,	和	抬起	这	等待	-	女士	从	她

[hɔːrs] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][breɪd] .

horse	,	thinking	she	was	his	bride	.
马	,	思维	她	曾是	他的	新娘	.

王子急忙朝他们走去，把侍女从马上抱了下来，以为她是自己的新娘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [ˌʌp'sterz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['prɪnses] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'loʊ] .

She	was	led	upstairs	,	but	the	real	Princess	had	to	stay	below	.
她	曾是	引领	楼上	,	但	这	真实的	公主	有	到	停留	以下	.

她被领上了楼，但真正的公主却要留在楼下。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['delɪkət] ,

The	old	King	looked	out	of	the	window	and	saw	the	delicate	,
这	老的	国王	看起来	出去	的	这	窗户	和	锯	这	精美的	,

老国王向窗外望去，看到了精致的.....

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ;

pretty	little	creature	standing	in	the	courtyard	;
漂亮的	小的	生物	常设	在	这	庭院	;

漂亮的小家伙站在院子里；

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪdl] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [braɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

so	he	went	to	the	bridal	apartments	and	asked	the	bride	about	her
所以	他	去	到	这	新娘	公寓	和	问	这	新娘	关于	她

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

于是他去了新娘的住处，问新娘关于她的伴侣的情况。

[huː] [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

who	was	left	standing	in	the	courtyard	,	and	wished	to	know	who	she	was	.
WHO	曾是	左边	常设	在	这	庭院	,	和	希望	到	知道	WHO	她	曾是	.

她独自一人站在院子里，想知道她是谁。

- [aɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

'	I	picked	her	up	on	the	way	,	and	brought	her	with	me	for	company	.
-	我	挑选	她	向上	在	这	方式	,	和	带来	她	和	我	为了	公司	.

“我顺路接上了她，带她一起来作伴。”

[gɪv] [ðə; ði][gɜːrl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['aɪdlɪŋ] .

Give	the	girl	something	to	do	to	keep	her	from	idling	.
给	这	女孩	某物	到	做	到	保持	她	从	怠速	.

给女孩找点事做，让她不至于无所事事。

- [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

'	But	the	old	King	had	no	work	for	her	,	and	could	not	think	of
-	但	这	老的	国王	有	不	工作	为了	她	,	和	可以	不是	思考	的

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“但是老国王没有工作给她做，也想不出什么办法。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [huː] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] [giːs] ;

At	last	he	said	,	'	I	have	a	little	lad	who	looks	after	the	geese	;
在	最后的	他	说	,	-	我	有	一个	小的	小伙子	WHO	看起来	后	这	鹅	;

最后他说：“我有个小伙子负责照看鹅；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [help] [hɪm; ɪm] .

she	may	help	him	.
她	可能	帮助	他	.

她或许能帮到他。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['lɪt(ə)l]['kɑːnræd] ,

'	The	boy	was	called	little	Conrad	,
-	这	男生	曾是	称为	小的	康拉德	,

“那个男孩名叫小康拉德，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [braɪd][wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [giːs] .

and	the	real	bride	was	sent	with	him	to	look	after	the	geese	.
和	这	真实的	新娘	曾是	发送	和	他	到	看	后	这	鹅	.

而真正的新娘则被派去和他一起照看鹅群。

[suːn] ['æftər] , [ðə; ði] [fɔːls] [braɪd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , - [dɪr] ['hʌzbənd] ,

Soon	after	,	the	false	bride	said	to	the	Prince	,	'	Dear	husband	,
很快	后	,	这	错误的	新娘	说	到	这	王子	,	-	亲爱的	丈夫	,

不久之后，假新娘对王子说："亲爱的丈夫，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] .

I	pray	you	do	me	a	favour	.
我	祈祷	你	做	我	一个	偏爱	.

请你帮我个忙。

- [hiː; hi] ['ænsər] , - [ðæt] [wɪl] [aɪ]['glædli] . -

'	He	answered	,	'	That	will	I	gladly	.	'
-	他	回答	,	-	那	将要	我	乐意	.	-

他回答说："我很乐意。"

- [wel] , [ðen] , [let][ðə; ði] ['nækər] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][kʌt][ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ][roʊd]

'	Well	,	then	,	let	the	knacker	be	called	to	cut	off	the	head	of	the	horse	I	rode
-	出色地	,	然后	,	让	这	屠宰者	是	称为	到	切	离开	这	头	的	这	马	我	骑

;

;

;

"那么，就叫屠夫来砍掉我骑过的那匹马的头吧；

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

it	angered	me	on	the	way	.
它	愤怒	我	在	这	方式	.

这让我一路都很生气。

- ['riːəli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [spiːk] , [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

'	Really	,	she	was	afraid	that	the	horse	would	speak	,	and	tell	of	her
-	真的	,	她	曾是	害怕的	那	这	马	会	说话	,	和	告诉	的	她

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

treatment	of	the	Princess	.
治疗	的	这	公主	.

"实际上，她害怕这匹马会说话，把她对待公主的方式告诉别人。"

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [fələːdə][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .

So	it	was	settled	,	and	the	faithful	Falada	had	to	die	.
所以	它	曾是	定居	,	和	这	忠实	法拉达	有	到	死	.

于是，事情就此定局，忠诚的法拉达必须死去。

[wen] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['prɪnses] ,

When	this	came	to	the	ear	of	the	real	Princess	,
什么时候	这	来了	到	这	耳朵	的	这	真实的	公主	,

当这消息传到真正的公主耳中时，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['nækər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] [slaɪt]

she	promised	the	knacker	a	piece	of	gold	if	he	would	do	her	a	slight
她	承诺	这	屠宰者	一个	片	的	金子	如果	他	会	做	她	一个	轻微

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

她答应那个屠夫，如果他肯帮她做点什么，就给他一块金子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

There	was	a	great	dark	gateway	to	the	town	,
那里	曾是	一个	伟大的	黑暗的	网关	到	这	镇	,

通往城镇的入口处有一道巨大的、黑暗的大门。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

through	which	she	had	to	pass	every	morning	and	evening	.
通过	哪个	她	有	到	经过	每一个	早晨	和	晚上	.

她每天早晚都要经过这里。

- [wʊd] [hiː; hi] [neɪl] [ʌp] - [hed] [ɪn] [ðɪs] ['geɪtweɪ] ,

'	Would	he	nail	up	Falada's	head	in	this	gateway	,
-	会	他	指甲	向上	-	头	在	这	网关	,

他会把法拉达的头钉在这个大门上吗?

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ?

so	that	she	might	see	him	as	she	passed	?
所以	那	她	可能	看	他	作为	她	通过了	?

这样她经过时就能看到他了?

- [ðə; ði] ['nækər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed]

'	The	knacker	promised	to	do	as	she	wished	,	and	when	the	horse's	head
-	这	屠宰者	承诺	到	做	作为	她	希望	,	和	什么时候	这	马匹	头

[wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ,

was	cut	off	,
曾是	切	离开	,

“屠夫答应按她的意愿行事，当马头被砍下来时，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['geɪtweɪ] . [-]

he	hung	it	up	in	the	dark	gateway	.	[	93	]
他	悬挂	它	向上	在	这	黑暗的	网关	.	[	-	]

他把它挂在了黑暗的门口。[93]

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['kɑːnræd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]

In	the	early	morning	,	when	she	and	Conrad	went	through	the	gateway	,	she	said	in
在	这	早期的	早晨	,	什么时候	她	和	康拉德	去	通过	这	网关	,	她	说	在

['pæsɪŋ] —

passing	—
通过	—

清晨，当她和康拉德穿过大门时，她随口说道——

- [ə'læs] ! [dɪr] [fələːdə] , [ðer; ðər] [ðaʊ] .

'	Alas	!	dear	Falada	,	there	thou	hangest	.
-	唉	!	亲爱的	法拉达	,	那里	你	绞刑	.

“唉！亲爱的法拉达，你被吊在那里。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['ænsər] —

'	And	the	Head	answered	—
-	和	这	头	回答	—

“校长回答说——”

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉!

['kwiːnz] ['dɔːtər] , [ðer; ðər] [ðaʊ] - .

Queen's	daughter	,	there	thou	gangest	.
女王大学	女儿	,	那里	你	-	.

女王的女儿，你在那里。

[ɪf] [ðaɪ] ['mʌðər] [nuː] [ðaɪ] [feɪt] ,

If	thy	mother	knew	thy	fate	,
如果	你的	母亲	知道	你的	命运	,

如果你的母亲知道你的命运，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [griːf] [soʊ] [greɪt] .

Her	heart	would	break	with	grief	so	great	.
她	心	会	休息	和	悲伤	所以	伟大的	.

她会因巨大的悲痛而心碎。

- [ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [giːs] .

' Then	they	passed	on	out	of	the	town	,	right	into	the	fields	,	with	the	geese	.
- 然后	他们	通过了	在	出去	的	这	镇	,	正确的	进入	这	字段	,	和	这	鹅	.

然后他们就离开了城镇，径直走向田野，和鹅群在一起。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [let] [daʊn]

When	they	reached	the	meadow	,	the	Princess	sat	down	on	the	grass	and	let	down
什么时候	他们	达到	这	草地	,	这	公主	卫星	向下	在	这	草	和	让	向下

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

当他们到达草地时，公主坐在草地上，放下了头发。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [pjʊr] [goʊld] , [ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnræd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	shone	like	pure	gold	,	and	when	little	Conrad	saw	it	,
它	闪耀	喜欢	纯的	金子	,	和	什么时候	小的	康拉德	锯	它	,

它闪闪发光，像纯金一样，小康拉德看到它时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [plʌk] [sʌm; səm] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] —

he	was	so	delighted	that	he	wanted	to	pluck	some	out	;	but	she	said	—
他	曾是	所以	高兴极了	那	他	通缉	到	采摘	一些	出去	;	但	她	说	—

他高兴极了，想摘一些出来；但她说——

- [bloʊ] , [bloʊ] , ['lɪt(ə)l] [briːz] ,

' Blow	,	blow	,	little	breeze	,
- 吹	,	吹	,	小的	微风	,

吹吧，吹吧，微风，

[ænd; ənd] ['kɑːnrædz] [hæt] [siːz] .

And	Conrad's	hat	seize	.
和	康拉德的	帽子	抢占	.

康拉德的帽子被抓住了。

[let] [hɪm; ɪm] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs]

Let	him	join	in	the	chase
让	他	加入	在	这	追赶

让他也加入追逐吧

[waɪl] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrl] ,

While	away	it	is	whirled	,
尽管	离开	它	是	旋转	,

当它在远处旋转时，

[tɪl] [maɪ] ['tresɪz] [ɑːr; ər] [kɜːrld]

Till	my	tresses	are	curled
直到	我的	头发	是	卷曲

直到我的头发卷曲

[ænd; ənd] [aɪ] [rest] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] .

And	I	rest	in	my	place	.
和	我	休息	在	我的	地方	.

我安然休息。

- [ðen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] [bluː] [ə'weɪ] ['kɑːnrædz] [hæt] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] ,

' Then	a	strong	wind	sprang	up	,	which	blew	away	Conrad's	hat	right	over	the	fields	,
- 然后	一个	强的	风	弹簧	向上	,	哪个	吹	离开	康拉德的	帽子	正确的	超过	这	字段	,

“这时突然刮起了一阵强风，把康拉德的帽子吹飞到了田野的另一边。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	to	run	after	it	.
和	他	有	到	跑步	后	它	.

他不得不追着它跑。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pʊt] [ʌp] [ə'gen] ;

When	he	came	back	,	she	had	finished	combing	her	hair	,	and	it	was	all	put	up	again	;
什么时候	他	来了	后退	,	她	有	完成的	梳理	她	头发	,	和	它	曾是	全部	放	向上	再次	;

他回来的时候，她已经梳好了头发，并且重新盘了起来；

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] .

so	he	could	not	get	a	single	hair	.
所以	他	可以	不是	得到	一个	单身的	头发	.

所以他一根头发都没长出来。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sʌlki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

This	made	him	very	sulky	,	and	he	would	not	say	another	word	to	her	.
这	制成	他	非常	闷闷不乐的	,	和	他	会	不是	说	其他	单词	到	她	.

这让他非常生气，他再也不跟她说话了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tendid] [ðə; ði] [giːs] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

And	they	tended	the	geese	till	evening	,	when	they	went	home	.
和	他们	倾向于	这	鹅	直到	晚上	,	什么时候	他们	去	家	.

他们一直照料鹅群到傍晚，然后才回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花莲及其他故事(Snowdrop & Other Tales)
第6/10页

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] —
Next morning , when they passed under the gateway , the Princess said —
下一个 早晨 , 什么时候 他们 通过了 在下面 这 网关 , 这 公主 说 —

第二天早上，当他们穿过城门时，公主说道——

- ['əlæs] ! [dɪr] [fəlɑːdə] , [ðer; ðər] [ðaʊ] .
' Alas ! dear Falada , there thou hangest .
- 唉 ! 亲爱的 法拉达 , 那里 你 绞刑 .

“唉！亲爱的法拉达，你被吊在那里。”

- [fəlɑːdə] ['ænsər] : —
' Falada answered : —
- 法拉达 回答 : —

法拉达回答道：——

- ['əlæs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉！

['kwiːnz] ['dɔːtər] , [ðer; ðər] [ðaʊ] - .
Queen's daughter , there thou gangest .
女王大学 女儿 , 那里 你 - .

女王的女儿，你在那里。

[ɪf] [ðaɪ] ['mʌðər] [nuː] [ðaɪ] [feɪt] ,
If thy mother knew thy fate ,
如果 你的 母亲 知道 你的 命运 ,

如果你的母亲知道你的命运，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [griːf] [soʊ] [greɪt] . - [-]
Her heart would break with grief so great . ' [94]
她 心 会 休息 和 悲伤 所以 伟大的 . - [-]

她会因巨大的悲痛而心碎。[94]

[ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [medəuz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌn'dɪd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
Again , when they reached the meadows , the Princess undid her hair and began
再次 , 什么时候 他们 达到 这 草地 , 这 公主 撤销 她 头发 和 开始
['koʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
combing it .
梳理 它 .

当他们再次来到草地上时，公主解开头发，开始梳头。

['kɑːnræd] [ræn] [tuː; tə] [plʌk] [sʌm; səm] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] —
Conrad ran to pluck some out ; but she said quickly —
康拉德 跑 到 采摘 一些 出去 ; 但 她 说 迅速地 —

康拉德跑过去想摘一些出来；但她很快说道——

- [bloʊ] , [bloʊ] , ['lɪt(ə)l] [briːz] ,
' Blow , blow , little breeze ,
- 吹 , 吹 , 小的 微风 ,

吹吧，吹吧，微风，

[ænd; ənd] ['kɑːnrædz] [hæt] [siːz] .
And Conrad's hat seize .
和 康拉德的 帽子 抢占 .

康拉德的帽子被抓住了。

[let] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs]

Let	him	join	in	the	chase
让	他	加入	在	这	追赶

让他也加入追逐吧

[waɪl] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrl] ,

While	away	it	is	whirled	,
尽管	离开	它	是	旋转	,

当它在远处旋转时，

[tɪl] [maɪ] ['tresɪz] [ɑːr; ər] [kɜːrld]

Till	my	tresses	are	curled
直到	我的	头发	是	卷曲

直到我的头发卷曲

[ænd; ənd][aɪ] [rest] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

And	I	rest	in	my	place	.
和	我	休息	在	我的	地方	.

我安然休息。

- [ðə; ði] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bluː] ['kɑːnrædz][hæt][fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,

'	The	wind	sprang	up	and	blew	Conrad's	hat	far	away	over	the	fields	,
-	这	风	弹簧	向上	和	吹	康拉德的	帽子	远的	离开	超过	这	字段	,

“风突然刮了起来，把康拉德的帽子吹到了很远的田野上。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	to	run	after	it	.
和	他	有	到	跑步	后	它	.

他不得不追着它跑。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][ɔːl] [pʊt] [ʌp] [ə'gen] ,

When	he	came	back	the	hair	was	all	put	up	again	,
什么时候	他	来了	后退	这	头发	曾是	全部	放	向上	再次	,

他回来的时候头发又都扎起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [aʊt] .

and	he	could	not	pull	a	single	hair	out	.
和	他	可以	不是	拉	一个	单身的	头发	出去	.

他一根头发都拔不出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tendid] [ðə; ði] [giːs] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

And	they	tended	the	geese	till	the	evening	.
和	他们	倾向于	这	鹅	直到	这	晚上	.

他们一直照料鹅群到傍晚。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] ['kɑːnræd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	they	got	home	Conrad	went	to	the	old	King	,	and	said	,
什么时候	他们	得到	家	康拉德	去	到	这	老的	国王	,	和	说	,

他们回到家后，康拉德去见老国王，说道：

- [aɪ][wəʊnt] [tend] [ðə; ði] [giːs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meɪd(ə)n] [ə'gen] . -

'	I	won't	tend	the	geese	with	that	maiden	again	.	'
-	我	惯于	趋向	这	鹅	和	那	少女	再次	.	-

“我再也不会和那个姑娘一起放鹅了。”

- [waɪ] [nɑːt] ? - [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	Why	not	?	'	asked	the	King	.
-	为什么	不是	?	-	问	这	国王	.

“为什么不行？”国王问道。

- [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [veksiz] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

'	Oh	,	she	vexes	me	every	day	.
-	哦	,	她	烦恼	我	每一个	天	.

“哦，她每天都让我很生气。”

- [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] .

'	The	old	King	then	ordered	him	to	say	what	she	did	to	vex	him	.
-	这	老的	国王	然后	订购	他	到	说	什么	她	做过	到	烦恼	他	.

老国王命令他把她究竟做了什么惹恼他的话都说出来。

['kɑːnræd] [sed] , - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk] ['geɪtweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Conrad	said	,	'	In	the	morning	,	when	we	pass	under	the	dark	gateway	with	the
康拉德	说	,	-	在	这	早晨	,	什么时候	我们	经过	在下面	这	黑暗的	网关	和	这

[giːs] ,

geese	,
鹅	,

康拉德说："早上，当我们穿过有鹅群的黑暗大门时，

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] [wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

she	talks	to	a	horse's	head	which	is	hung	up	on	the	wall	.
她	会谈	到	一个	马匹	头	哪个	是	悬挂	向上	在	这	墙	.

她对着挂在墙上的马头说话。

[ʃiː; ʃi] [sez] —

She	says	—
她	说道	—

她说——

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

[fəlɑːdə] , [ðer; ðər] [ðaʊ] ,

Falada	,	there	thou	hangest	,
法拉达	,	那里	你	绞刑	,

法拉达，你悬挂在那里，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['ænsər] —

'	and	the	Head	answers	—
-	和	这	头	答案	—

"然后校长回答——"

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

['kwiːnz] ['dɔːtər] , [ðer; ðər] [ðaʊ] - .

Queen's	daughter	,	there	thou	gangest	.
女王大学	女儿	,	那里	你	-	.

女王的女儿，你在那里。

[ɪf] [ðaɪ] ['mʌðər] [nuː] [ðaɪ] [feɪt] ,

If	thy	mother	knew	thy	fate	,
如果	你的	母亲	知道	你的	命运	,

如果你的母亲知道你的命运，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [griːf] [soʊ] [greɪt] .

Her	heart	would	break	with	grief	so	great	.
她	心	会	休息	和	悲伤	所以	伟大的	.

她会因巨大的悲痛而心碎。

- [ðen] ['kɑːnræd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

'	Then	Conrad	went	on	to	tell	the	King	all	that	happened	in	the	meadow	,
-	然后	康拉德	去	在	到	告诉	这	国王	全部	那	发生	在	这	草地	,

然后康拉德把草地上发生的一切都告诉了国王。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	how	he	had	to	run	after	his	hat	in	the	wind	.
和	如何	他	有	到	跑步	后	他的	帽子	在	这	风	.

他不得不顶着风追着自己的帽子跑。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] ['kɑːnræd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [nekst] [deɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	old	King	ordered	Conrad	to	go	out	next	day	as	usual	.
这	老的	国王	订购	康拉德	到	去	出去	下一个	天	作为	通常	.

老国王命令康拉德第二天照常外出。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑːrk] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['spiːkɪŋ]

Then	he	placed	himself	behind	the	dark	gateway	,	and	heard	the	Princess	speaking
然后	他	放置	他自己	在后面	这	黑暗的	网关	,	和	听到	这	公主	请讲

[tuː; tə] - [hed] .

to	Falada's	head	.
到	-	头	.

然后他躲在黑暗的门后，听到公主对着法拉达的头说话。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

He	also	followed	her	into	the	field	,	and	hid	himself	behind	a	bush	,
他	还	随后	她	进入	这	场地	,	和	隐藏	他自己	在后面	一个	衬套	,

他也跟着她进了田野，躲在一丛灌木后面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['^uːs^\\:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [

and	with	his	own	eyes	he	saw	the	Goosegirl	and	the	lad	come	driving	[
和	和	他的	自己的	眼睛	他	锯	这	牧鹅女	和	这	小伙子	来	驾驶	[

-]

95	]
-	]

他亲眼看见牧鹅女和牧鹅男驾车而来[95]

[ðə; ði] [giːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

the	geese	into	the	field	.
这	鹅	进入	这	场地	.

将鹅群赶入田野。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][let] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði]

Then	,	after	a	time	,	he	saw	the	girl	let	down	her	hair	,	which	glittered	in	the
然后	,	后	一个	时间	,	他	锯	这	女孩	让	向下	她	头发	,	哪个	闪闪发光	在	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

过了一会儿，他看到女孩放下了头发，头发在阳光下闪闪发光。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

Directly	after	this	,	she	said	—
直接地	后	这	,	她	说	—

紧接着，她说道——

- [bloʊ] , [bloʊ] , ['lɪt(ə)l] [briːz] ,

'	Blow	,	blow	,	little	breeze	,
-	吹	,	吹	,	小的	微风	,

吹吧，吹吧，微风，

[ænd; ənd]['kɑːnrædz][hæt] [siːz] .

And	Conrad's	hat	seize	.
和	康拉德的	帽子	抢占	.

康拉德的帽子被抓住了。

[let] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs]

Let	him	join	in	the	chase
让	他	加入	在	这	追赶

让他也加入追逐吧

[waɪl] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrl] ,
While away it is whirled ,
尽管 离开 它 是 旋转 ,

当它在远处旋转时，

[tɪl] [maɪ] ['tresɪz] [ɑːr; ər] [kɜːrld]
Till my tresses are curled
直到 我的 头发 是 卷曲

直到我的头发卷曲

[ænd; ənd][aɪ][rest][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
And I rest in my place .
和 我 休息 在 我的 地方 .

我安然休息。

- [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] ,
' Then came a puff of wind ,
- 然后 来了 一个 噗 的 风 ,

这时，一阵风吹来。

[wɪtʃ] ['kærid] [ɔːf]['kɑːnrædz][hæt][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
which carried off Conrad's hat and he had to run after it .
哪个 携带 离开 康拉德的 帽子 和 他 有 到 跑步 后 它 .

它把康拉德的帽子叼走了，他只好追着帽子跑。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kəumd] [ænd; ənd][dɪd][ʌp][hɜːr; hər] [her] ;
While he was away , the maiden combed and did up her hair ;
尽管 他 曾是 离开 , 这 少女 梳理过的 和 做过 向上 她 头发 ;

他离开期间，少女梳理并整理了头发；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [əb'zɜːrvd] .
and all this the old King observed .
和 全部 这 这 老的 国王 观察到 .

老国王目睹了这一切。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['^uːs^\\ːl]
Thereupon he went away unnoticed ; and in the evening , when the Goosegirl
于是 他 去 离开 未被察觉 ; 和 在 这 晚上 , 什么时候 这 牧鹅女
[keɪm] [hoʊm] ,
came home ,
来了 家 ,

于是他悄悄地离开了；到了晚上，当牧鹅女回家时，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə'saɪd][ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
he called her aside and asked why she did all these things .
他 称为 她 旁边 和 问 为什么 她 做过 全部 这些 事物 .

他把她叫到一边，问她为什么要做这些事。

- [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [nɔːr] [meɪ] [aɪ] [tel] ['eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] ;
' That I may not tell you , nor may I tell any human creature ;
- 那 我 可能 不是 告诉 你 , 也不 可能 我 告诉 任何 人类 生物 ;

“我不能告诉你，也不能告诉任何人；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] ,
for I have sworn it under the open sky ,
为了 我 有 宣誓 它 在下面 这 打开 天空 ,

因为我已在天空下发誓，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][maɪ][laɪf] .
because if I had not done so I should have lost my life .
因为 如果 我 有 不是 完毕 所以 我 应该 有 丢失的 我的 生活 .

因为如果我不那样做，我可能就没命了。

- [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] ['sɔːrli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [piːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get]

'	He	pressed	her	sorely	,	and	gave	her	no	peace	,	but	he	could	get
-	他	按下	她	非常	,	和	给予	她	不	和平	,	但	他	可以	得到

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

nothing	out	of	her	.
没有什么	出去	的	她	.

他穷追不舍，不让她安宁，但却什么也没从她口中套出。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] [tel] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [stoʊv]

Then	he	said	,	'	If	you	won't	tell	me	,	then	tell	your	sorrows	to	the	iron	stove
然后	他	说	,	-	如果	你	惯于	告诉	我	,	然后	告诉	你的	悲伤	到	这	铁	火炉

[ðer; ðər] - ;

there	'	;
那里	-	;

然后他说："如果你不肯告诉我，那就对着那里的铁炉子倾诉你的悲伤吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	he	went	away	.
和	他	去	离开	.

然后他就走了。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] ,

She	crept	up	to	the	stove	,	and	,	beginning	to	weep	and	lament	,
她	悄悄地爬	向上	到	这	火炉	,	和	,	开始	到	哭泣	和	哀叹	,

['ʌn'bəːdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

unburdened	her	heart	to	it	,
无负担	她	心	到	它	,

她蹑手蹑脚地走到炉子旁，开始哭泣哀叹，向炉子倾诉衷肠。

[ænd; ənd] [sed] : - [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fər'seɪkən] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

and	said	:	'	Here	I	am	,	forsaken	by	all	the	world	,	and	yet	I	am	a
和	说	:	-	这里	我	是	,	被遗弃的	经过	全部	这	世界	,	和	然而	我	是	一个

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

她说道："我在这里，被全世界抛弃，但我却是一位公主。"

[ə; eɪ] [fɔːls] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]

A	false	Waiting	-	woman	brought	me	to	such	a	pass	that	I	had	to	take	off
一个	错误的	等待	-	女士	带来	我	到	这样的	一个	经过	那	我	有	到	拿	离开

[maɪ] ['rɔɪəl] [roʊbz] .

my	royal	robes	.
我的	皇家	长袍	.

一个假冒的侍女把我带到了如此境地，以至于我不得不脱下我的皇家长袍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['braɪdgruːm] ,

Then	she	took	my	place	with	my	bridegroom	,
然后	她	采取	我的	地方	和	我的	新郎	,

然后她代替我与我的新郎在一起，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [miːn] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['^uːs^\\:l] .

while	I	have	to	do	mean	service	as	a	Goosegirl	.
尽管	我	有	到	做	意思是	服务	作为	一个	牧鹅女	.

而我却要当一名卑微的牧鹅女工。

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

If	my	mother	knew	it	she	would	break	her	heart	.
如果	我的	母亲	知道	它	她	会	休息	她	心	.

如果我母亲知道这件事，她一定会伤心欲绝。

- [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][baɪ][ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

-	The	old	King	stood	outside	by	the	pipes	of	the	stove	,	and	heard	all	that	she
-	这	老的	国王	站立	外部	经过	这	管道	的	这	火炉	,	和	听到	全部	那	她

[sed] .

said	.
说	.

老国王站在炉子旁的管道边，听到了她说的一切。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] .

Then	he	came	back	,	and	told	her	to	go	away	from	the	stove	.
然后	他	来了	后退	,	和	讲述	她	到	去	离开	从	这	火炉	.

然后他回来了，让她离开炉子。

[hiː; hi] [kɔːzd] ['rɔɪəl] [roʊbz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	caused	royal	robes	to	be	put	upon	her	,	and	her	beauty	was	a
他	导致	皇家	长袍	到	是	放	之上	她	,	和	她	美丽	曾是	一个

['mɑːrv(ə)l] .

marvel	.
奇迹	.

他命人给她穿上华贵的礼服，她的美貌令人惊叹。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	old	King	called	his	son	,
这	老的	国王	称为	他的	儿子	,

老国王叫他的儿子，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːls] [braɪd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] -

and	told	him	that	he	had	a	false	bride	—	she	was	only	a	Waiting	-
和	讲述	他	那	他	有	一个	错误的	新娘	—	她	曾是	仅有的	一个	等待	-

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

并告诉他，他的新娘是假的——她只是一个侍女；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [braɪd] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['^uːs^\\:l] . [-]

but	the	true	bride	was	here	,	the	so	-	called	Goosegirl	.	[	96	]
但	这	真的	新娘	曾是	这里	,	这	所以	-	称为	牧鹅女	.	[	-	]

但真正的新娘在这里，她就是所谓的牧鹅女。[96]

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

The	young	Prince	was	charmed	with	her	youth	and	beauty	.
这	年轻的	王子	曾是	迷住了	和	她	青年	和	美丽	.

年轻的王子被她的青春美貌深深吸引。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [gʊd] [frendz]

A	great	banquet	was	prepared	,	to	which	all	the	courtiers	and	good	friends
一个	伟大的	宴会	曾是	准备	,	到	哪个	全部	这	朝臣	和	好的	朋友们

[wɜːr; wər] ['bɪdn] .

were	bidden	.
是	拜登	.

人们准备了一场盛大的宴会，邀请了所有朝臣和好友参加。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	bridegroom	sat	at	the	head	of	the	table	,
这	新郎	卫星	在	这	头	的	这	桌子	,

新郎坐在餐桌的主位上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət]

with	the	Princess	on	one	side	and	the	Waiting	-	woman	at	the	other	;	but
和	这	公主	在	一	边	和	这	等待	-	女士	在	这	其他	;	但

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dæzld] ,

she	was	dazzled	,
她	曾是	眼花缭乱	,

公主在一边，侍女在另一边；但她却眼花缭乱。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][hɜːr; hər] ['brɪliənt] [ə'pærəl] .

and	did	not	recognise	the	Princess	in	her	brilliant	apparel	.
和	做过	不是	认出	这	公主	在	她	杰出的	服饰	.

他没有认出身着华丽服饰的公主。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['meri] ,

When	they	had	eaten	and	drunk	and	were	all	very	merry	,
什么时候	他们	有	吃	和	醉	和	是	全部	非常	欢乐	,

他们吃喝完毕，都非常开心，

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] .

the	old	King	put	a	riddle	to	the	Waiting	-	woman	.
这	老的	国王	放	一个	谜语	到	这	等待	-	女士	.

老国王给侍女出了个谜语。

- [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'zɜːrv] [huː] [di'siːvz] [hɪz; ɪz]['mæstər] ?

'	What	does	a	person	deserve	who	deceives	his	master	?
-	什么	做	一个	人	应得	WHO	欺骗	他的	掌握	?

欺骗主人的人该受怎样的惩罚?

- ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [baɪ] ['æskɪŋ] , - [wʌt] [duːm] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrv] ?

'	telling	the	whole	story	,	and	ending	by	asking	,	'	What	doom	does	he	deserve	?
-	讲述	这	所有的	故事	,	和	结束	经过	问	,	-	什么	厄运	做	他	应得	?

讲述了整个故事，最后问道："他应该受到怎样的惩罚？"

- [ðə; ði] [fɔːls] [braɪd] ['ænsər] , - [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

'	The	false	bride	answered	,	'	No	better	than	this	.
-	这	错误的	新娘	回答	,	-	不	更好的	比	这	.

假新娘回答说："没有比这更好的了。"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [stɑːrk] ['neɪkɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærəl] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] ,

He	must	be	put	stark	naked	into	a	barrel	stuck	with	nails	,
他	必须	是	放	斯塔克	裸	进入	一个	桶	卡住	和	指甲	,

他必须被赤身裸体地扔进一个钉满钉子的桶里。

[ænd; ənd][biː; bi] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [tuː] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz]

and	be	dragged	along	by	two	white	horses	from	street	to	street	till	he	is
和	是	拖拽	沿着	经过	二	白色的	马匹	从	街道	到	街道	直到	他	是

[ded] . -

dead	.	'
死的	.	-

"然后被两匹白马从一条街拖到另一条街，直到死去。"

- [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [duːm] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid]

'	That	is	your	own	doom	,	'	said	the	King	,	'	and	the	judgment	shall	be	carried
-	那	是	你的	自己的	厄运	,	-	说	这	国王	,	-	和	这	判断	将	是	携带

[aʊt] .

out	.
出去	.

"那是你自己的命运，"国王说，"审判必将执行。"

- [wen] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['mærid] [hɪz; ɪz] [truː] [braɪd] ,

'	When	the	sentence	was	fulfilled	,	the	young	Prince	married	his	true	bride	,
-	什么时候	这	句子	曾是	已完成	,	这	年轻的	王子	已婚	他的	真的	新娘	,

"刑罚执行完毕后，年轻的王子迎娶了他的真命天女。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ruːld] [ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [tə'geðər] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . [-]

and	they	ruled	their	kingdom	together	in	peace	and	happiness	.	[	97	]
和	他们	裁决	他们的	王国	一起	在	和平	和	幸福	.	[	-	]

他们共同统治着他们的王国，和平幸福。[97]

[ðə; ði]['goʊldən] [guːs]

The	Golden	Goose
这	金的	鹅

金鹅

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] .

HERE	was	once	a	man	who	had	three	sons	.
这里	曾是	一次	一个	男人	WHO	有	三	儿子们	.

从前，有一个男人，他有三个儿子。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kɔːld] ['sɪmpltən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [skɔːnd] [ænd; ənd]

The	youngest	of	them	was	called	Simpleton	;	he	was	scorned	and
这	最小的	的	他们	曾是	称为	傻瓜	;	他	曾是	被鄙视	和

[dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

despised	by	the	others	,
被鄙视的	经过	这	其他的	,

他们当中最小的那个叫傻瓜，被其他人嘲笑和鄙视。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

and	kept	in	the	background	.
和	保留	在	这	背景	.

并一直处于幕后。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

The	eldest	son	was	going	into	the	forest	to	cut	wood	,	and	before	he	started
这	长子	儿子	曾是	去	进入	这	森林	到	切	木头	,	和	前	他	开始

,

,

,

大儿子要进森林砍柴，出发前，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪs] [swiːt] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [teɪk]

his	mother	gave	him	a	nice	sweet	cake	and	a	bottle	of	wine	to	take
他的	母亲	给予	他	一个	好的	甜的	蛋糕	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	到	拿

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他母亲给了他一块美味的甜蛋糕和一瓶葡萄酒带走。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ɔːr] [θɜːrst] .

so	that	he	might	not	suffer	from	hunger	or	thirst	.
所以	那	他	可能	不是	遭受	从	饥饿	或者	口渴	.

以免他遭受饥饿或口渴之苦。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld] , [greɪ] [mæn] , [huː] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [deɪ] , [ænd; ənd]

In	the	wood	he	met	a	little	,	old	,	grey	Man	,	who	bade	him	good	-	day	,	and
在	这	木头	他	遇见	一个	小的	,	老的	,	灰色的	男人	,	WHO	巴德	他	好的	-	天	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

在树林里，他遇到一位矮小、灰白的老人，老人向他问好，并说道：

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

'	Give	me	a	bit	of	the	cake	in	your	pocket	,
-	给	我	一个	少量	的	这	蛋糕	在	你的	口袋	,

“把你的口袋里的蛋糕分我一点。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪn] .

and	let	me	have	a	drop	of	your	wine	.
和	让	我	有	一个	降低	的	你的	葡萄酒	.

让我尝一口你的酒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

I	am	so	hungry	and	thirsty	.
我	是	所以	饥饿的	和	渴	.

我又饿又渴。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['klevər] [sʌn] [sed] : - [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] ,

'	But	the	clever	son	said	:	'	If	I	give	you	my	cake	and	wine	,
-	但	这	聪明的	儿子	说	:	-	如果	我	给	你	我的	蛋糕	和	葡萄酒	,

但聪明的儿子说：“如果我把蛋糕和酒给你，

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	shan't	have	enough	for	myself	.
我	不会	有	足够的	为了	我	.

我自己肯定不够用。

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Be	off	with	you	.
是	离开	和	你	.

滚开。

- [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

'	He	left	the	little	Man	standing	there	,	and	went	on	his	way	.
-	他	左边	这	小的	男人	常设	那里	,	和	去	在	他的	方式	.

他留下那个矮个子男人站在那里，然后继续上路了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət][wɜːrk] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] ,

But	he	had	not	been	long	at	work	,	cutting	down	a	tree	,
但	他	有	不是	到过	长的	在	工作	,	切割	向下	一个	树	,

但他砍树的工作时间并不长，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [stroʊk] , [ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði][æks]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm] ,

before	he	made	a	false	stroke	,	and	dug	the	axe	into	his	own	arm	,
前	他	制成	一个	错误的	中风	,	和	挖	这	斧头	进入	他的	自己的	手臂	,

在他挥斧失误，将斧头砍进自己手臂之前，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [ʌp] .

and	he	was	obliged	to	go	home	to	have	it	bound	up	.
和	他	曾是	有义务	到	去	家	到	有	它	边界	向上	.

他不得不回家把书装订好。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] .

Now	,	this	was	no	accident	;	it	was	brought	about	by	the	little	grey	Man	.
现在	,	这	曾是	不	事故	;	它	曾是	带来	关于	经过	这	小的	灰色的	男人	.

这并非偶然，而是那个小灰人造成的。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] , [ænd; ənd] , [laɪk]

The	second	son	now	had	to	go	into	the	forest	to	cut	wood	,	and	,	like
这	第二	儿子	现在	有	到	去	进入	这	森林	到	切	木头	,	和	,	喜欢

[ðə; ði] ['eldɪst] ,

the	eldest	,
这	长子	,

次子现在不得不进森林砍柴，而且，和长子一样，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swiːt] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .

his	mother	gave	him	a	sweet	cake	and	a	bottle	of	wine	.
他的	母亲	给予	他	一个	甜的	蛋糕	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

他母亲送给他一块甜蛋糕和一瓶葡萄酒。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] [met] [hɪm; ɪm] ,

In	the	same	way	the	little	grey	Man	met	him	,
在	这	相同的	方式	这	小的	灰色的	男人	遇见	他	,

小灰人也是以同样的方式遇见了他。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] .

and	asked	for	a	piece	of	his	cake	and	a	drop	of	his	wine	.
和	问	为了	一个	片	的	他的	蛋糕	和	一个	降低	的	他的	葡萄酒	.

他向我要了一块蛋糕和一小口酒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sensəb(ə)l] ['ænsər] , - [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ,

But	the	second	son	made	the	same	sensible	answer	,	'	If	I	give	you	any	,
但	这	第二	儿子	制成	这	相同的	明智的	回答	,	-	如果	我	给	你	任何	,

但次子也给出了同样明智的回答：“如果我给你任何，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	shall	have	the	less	for	myself	.
我	将	有	这	较少的	为了	我	.

我将少得到一些。

[biː; bi] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] . [-]

Be	off	out	of	my	way	,	'	and	he	went	on	.	[	98	]
是	离开	出去	的	我的	方式	,	-	和	他	去	在	.	[	-	]

“让开，别挡我的路，”他继续说道。[98]

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .

His	punishment	,	however	,	was	not	long	delayed	.
他的	惩罚	,	然而	,	曾是	不是	长的	延迟	.

然而，他的惩罚并没有延迟太久。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [triː] , [hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] [leg] ,

After	a	few	blows	at	the	tree	,	he	hit	his	own	leg	,
后	一个	很少	打击	在	这	树	,	他	打	他的	自己的	腿	,

他朝树上打了几下，结果打中了自己的腿。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [hoʊm] .

and	had	to	be	carried	home	.
和	有	到	是	携带	家	.

他不得不被人抬回家。

[ðen] ['sɪmpltən] [sed] , - [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [wʊd] , ['fɑːðər] .

Then	Simpleton	said	,	'	Let	me	go	to	cut	the	wood	,	father	.
然后	傻瓜	说	,	-	让	我	去	到	切	这	木头	,	父亲	.

然后傻子说：“父亲，让我去砍柴吧。”

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , - [jʊr; jər] ['brʌðərz] [hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

'	But	his	father	said	,	'	Your	brothers	have	only	come	to	harm	by	it	;
-	但	他的	父亲	说	,	-	你的	兄弟	有	仅有的	来	到	伤害	经过	它	;

但他父亲说：“你的兄弟们因此都受了害；

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

you	had	better	leave	it	alone	.
你	有	更好的	离开	它	独自的	.

你最好别管它。

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	nothing	about	it	.
你	知道	没有什么	关于	它	.

你对此一无所知。

- [bʌt; bət] ['sɪmpltən] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
' But Simpleton begged so hard to be allowed to go that at last his father
- 但 傻瓜 乞求 所以 难的 到 是 允许 到 去 那 在 最后的 他的 父亲
[sed] ,
said ,
说 ,

“但是傻瓜苦苦哀求，终于被允许去了，他父亲只好答应了。”

- [wel] , [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] [ðen] .
' Well , off you go then .
- 出色地 , 离开 你 去 然后 .

“那你走吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['weɪzər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt] [jɔːr'self] .
You will be wiser when you have hurt yourself .
你 将要 是 更明智 什么时候 你 有 伤害 你自己 .

当你受伤之后，你会变得更睿智。

- [ðer; ðər][stændz][æn; ən][oʊld] [triː] ; [kʌt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]
' There stands an old tree ; cut it down , and you will find something at
- 那里 站立 一个 老的 树 ; 切 它 向下 , 和 你 将要 寻找 某物 在
[ðə; ði] [ruːts] .
the roots .
这 根 .

“那里有一棵老树；把它砍倒，你会发现树根里有东西。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [beɪkt]
His mother gave him a cake which was only mixed with water and baked
他的 母亲 给予 他 一个 蛋糕 哪个 曾是 仅有的 混合 和 水 和 烘焙
[ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
in the ashes ,
在 这 灰烬 ,

他母亲给了他一块蛋糕，那蛋糕只用水拌匀，然后在灰烬中烤制而成。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['saʊər] [bɪr] .
and a bottle of sour beer .
和 一个 瓶子 的 酸的 啤酒 .

还有一瓶酸啤酒。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][met][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [-]
When he reached the forest , like the others , he met the little grey [99]
什么时候 他 达到 这 森林 , 喜欢 这 其他的 , 他 遇见 这 小的 灰色的 [-]

当他到达森林时，像其他人一样，他遇到了小灰狗[99]

[mæn] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
Man , who greeted him , and said ,
男人 , WHO 问候 他 , 和 说 ,

一个男人向他打招呼，说道：

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪn] .
' Give me a bit of your cake and a drop of your wine .
- 给 我 一个 少量 的 你的 蛋糕 和 一个 降低 的 你的 葡萄酒 .

给我一块你的蛋糕和一滴你的酒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .
I am so hungry and thirsty .
我 是 所以 饥饿的 和 渴 .

我又饿又渴。

- ['sɪmpltən] ['ænsər] , - [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪk] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

'	**Simpleton**	**answered**	,	'	**I**	**only**	**have**	**a**	**cake**	**baked**	**in**	**the**	**ashes**	,	**and**	**some**
-	傻瓜	回答	,	-	我	仅有的	有	一个	蛋糕	烘焙	在	这	灰烬	,	和	一些

['saʊər] [bɪr] ;

sour	**beer**	**;**
酸的	啤酒	;

傻瓜回答说："我只有一块用灰烬烤的蛋糕和一些酸啤酒；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌtʃ] [fer] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

but	,	**if**	**you**	**like**	**such**	**fare**	,	**we**	**will**	**sit**	**down**	**and**	**eat**	**it**	**together**	**.**
但	,	如果	你	喜欢	这样的	票价	,	我们	将要	坐	向下	和	吃	它	一起	.

但是，如果你喜欢这种菜肴，我们就坐下来一起享用吧。

- [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ; [bʌt; bət] [wen] ['sɪmpltən] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ,

'	**So**	**they**	**sat**	**down**	**;**	**but**	**when**	**Simpleton**	**pulled**	**out**	**his**	**cake**	**it**	**was**	**a**	**sweet**	**,**
-	所以	他们	卫星	向下	;	但	什么时候	傻瓜	拉	出去	他的	蛋糕	它	曾是	一个	甜的	,

于是他们坐了下来；但当傻瓜拿出他的蛋糕时，却发现那是一块甜蛋糕。

[naɪs] [keɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saʊər] [bɪr] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [gʊd] [waɪn] .

nice	**cake**	**,**	**and**	**his**	**sour**	**beer**	**was**	**turned**	**into**	**good**	**wine**	**.**
好的	蛋糕	,	和	他的	酸的	啤酒	曾是	转向	进入	好的	葡萄酒	.

蛋糕很好吃，他酿的酸啤酒也被酿成了好酒。

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] , - [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

So	**they**	**ate**	**and**	**drank**	**,**	**and**	**the**	**little**	**Man**	**said**	**,**	'	**As**	**you**	**have**	**such**	**a**
所以	他们	吃	和	喝	,	和	这	小的	男人	说	,	-	作为	你	有	这样的	一个

[gʊd] [hɑːrt] ,

good	**heart**	**,**
好的	心	,

于是他们吃喝完毕，矮个子男人说："你们心地善良，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [gʊdz] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] .

and	**are**	**willing**	**to**	**share**	**your**	**goods**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**good**	**luck**	**.**
和	是	愿意的	到	分享	你的	商品	,	我	将要	给	你	好的	运气	.

如果你愿意分享你的物品，我会给你好运。

[ðer; ðər][stændz][æn; ən][oʊld] [triː] ; [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

There	**stands**	**an**	**old**	**tree**	**;**	**cut**	**it**	**down**	**,**	**and**	**you**	**will**	**find**	**something**	**at**	**the**
那里	站立	一个	老的	树	;	切	它	向下	,	和	你	将要	寻找	某物	在	这

[ruːts] .

roots	**.**
根	.

那里有一棵老树；把它砍倒，你会发现树根里有东西。

- [soʊ] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [guːs] .

'	**So**	**now**	**there**	**were**	**seven**	**people**	**running**	**behind**	**Simpleton**	**and**	**his**	**Goose**	**.**
-	所以	现在	那里	是	七	人们	跑步	在后面	傻瓜	和	他的	鹅	.

"所以现在有七个人跟在傻瓜和他的鹅后面跑。"

[soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

So	**saying**	**he**	**disappeared**	**.**
所以	说	他	消失	.

所以说他失踪了。

['sɪmpltən] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [loʊ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

Simpleton	**cut**	**down**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**when**	**it**	**fell**	**,**	**lo**	**,**	**and**	**behold**	**!**
傻瓜	切	向下	这	树	,	和	什么时候	它	跌倒	,	洛	,	和	看哪	!

傻瓜砍倒了树，树倒下后，瞧!

[ə; eɪ] [guːs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd][ɪts] ['fɛðɝz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

a	**Goose**	**was**	**sitting**	**among**	**the**	**roots**	**,**	**and**	**its**	**feathers**	**were**	**of**	**pure**	**gold**	**.**
一个	鹅	曾是	坐着	之中	这	根	,	和	它是	羽毛	是	的	纯的	金子	.

一只鹅栖息在树根间，它的羽毛是纯金的。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ,

He	picked	it	up	,	and	taking	it	with	him	,	went	to	an	inn	,
他	挑选	它	向上	,	和	采取	它	和	他	,	去	到	一个	客栈	,

他捡起它，带着它去了客栈。

[wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .

where	he	meant	to	stay	the	night	.
在哪里	他	意思是	到	停留	这	夜晚	.

他原本打算在那里过夜。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd] [θriː] ['dɔtɚz] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [guːs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [-]

The	landlord	had	three	daughters	,	who	saw	the	Goose	,	and	were	very	[	100	]
这	房东	有	三	女儿们	,	WHO	锯	这	鹅	,	和	是	非常	[	-	]

房东有三个女儿，她们看到了那只鹅，非常[100]

['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

curious	as	to	what	kind	of	bird	it	could	be	,
好奇的	作为	到	什么	种类	的	鸟	它	可以	是	,

很好奇这会是什么鸟。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['goʊldən] ['fɛðɚz] .

and	wanted	to	get	one	of	its	golden	feathers	.
和	通缉	到	得到	一	的	它是	金的	羽毛	.

他想得到它的一根金色羽毛。

[ðə; ði] ['eldɪst] [θɔːt] ,

The	eldest	thought	,
这	长子	想法	,

最年长的人的想法是：

- [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

'	There	will	soon	be	some	opportunity	for	me	to	pull	out	one	of	the
-	那里	将要	很快	是	一些	机会	为了	我	到	拉	出去	一	的	这

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

“我很快就会有机会拔出一根羽毛。”

- [ænd; ənd] [wen] ['sɪmpltən] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [ə; eɪ]

'	and	when	Simpleton	went	outside	,	she	took	hold	of	its	wing	to	pluck	out	a
-	和	什么时候	傻瓜	去	外部	,	她	采取	抓住	的	它是	翼	到	采摘	出去	一个

['feðər] ;

feather	;
羽毛	;

“当傻瓜走到外面时，她抓住它的翅膀，想拔掉一根羽毛；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] [stʌk] [fæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] .

but	her	hand	stuck	fast	,	and	she	could	not	get	away	.
但	她	手	卡住	快速地	,	和	她	可以	不是	得到	离开	.

但是她的手被牢牢抓住了，她无法挣脱。

[suːn] ['æftər] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] [keɪm] [ʌp] , ['miːnɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Soon	after	,	the	second	sister	came	up	,	meaning	also	to	pluck	out	one	of	the
很快	后	,	这	第二	姐姐	来了	向上	,	意义	还	到	采摘	出去	一	的	这

['goʊldən] ['fɛðɚz] ;

golden	feathers	;
金的	羽毛	;

随后，二姐也来了，她也想拔出一根金羽毛；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['sɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [held] [fæst] .

but	she	had	hardly	touched	her	sister	when	she	found	herself	held	fast	.
但	她	有	几乎	感动	她	姐姐	什么时候	她	成立	她自己	握住	快速地	.

但她还没来得及碰到妹妹，就发现自己被紧紧地抱住了。

['læstli] , [ðə; ði][θɜ:rd][wʌn] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [skri:md]

Lastly	,	the	third	one	came	,	with	the	same	intention	,	but	the	others	screamed
最后	,	这	第三	一	来了	,	和	这	相同的	意图	,	但	这	其他的	尖叫

[aʊt] , - [ki:p] [ə'weɪ] !

out	,	'	Keep	away	!
出去	,	-	保持	离开	!

最后，第三个人来了，也是抱着同样的目的，但其他人却大喊："走开！"

[fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [ki:p] [ə'weɪ] !

For	goodness	sake	,	keep	away	!
为了	善良	清酒	,	保持	离开	!

看在老天的份上，离我远点！

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] , [θɔ:t] , - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t]

'	But	she	,	not	knowing	why	she	was	to	keep	away	,	thought	,	'	Why	should	I	not
-	但	她	,	不是	会心	为什么	她	曾是	到	保持	离开	,	想法	,	-	为什么	应该	我	不是

[bi:; bi][ðer; ðər] ,

be	there	,
是	那里	,

但她不知道自己为什么要远离那里，心想："我为什么不能在那里呢？"

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?

if	they	are	there	?
如果	他们	是	那里	?

它们在那里吗?

- [soʊ][ʃi:; ʃi][ræn][ʌp] ,

'	So	she	ran	up	,
-	所以	她	跑	向上	,

于是她跑了上去，

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌʧt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə]

but	as	soon	as	she	touched	her	sisters	she	had	to	stay	hanging	on	to
但	作为	很快	作为	她	感动	她	姐妹	她	有	到	停留	绞刑	在	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但她一碰到姐妹们就忍不住紧紧抓住她们不放。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

and	they	all	had	to	pass	the	night	like	this	.
和	他们	全部	有	到	经过	这	夜晚	喜欢	这	.

他们只能这样度过夜晚。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ['æftər] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gu:s] .

And	so	they	followed	up	hill	and	down	dale	after	Simpleton	and	his	Goose	.
和	所以	他们	随后	向上爬坡道		和	向下	戴尔	后	傻瓜	和	他的	鹅	.

于是，他们一路跟随傻瓜和他的鹅，翻山越岭。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sɪmpltən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [gu:s] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

In	the	morning	,	Simpleton	took	up	the	Goose	under	his	arm	,
在	这	早晨	,	傻瓜	采取	向上	这	鹅	在下面	他的	手臂	,

早上，傻瓜把鹅夹在胳膊下，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] .

without	noticing	the	three	girls	hanging	on	behind	.
没有	注意到	这	三	女孩们	绞刑	在	在后面	.

没有注意到身后跟着三个女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['dɑ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

They	had	to	keep	running	behind	,	dodging	his	legs	right	and	left	.
他们	有	到	保持	跑步	在后面	,	躲避	他的	腿	正确的	和	左边	.

他们不得不一直跟在他身后，左右躲避他的腿。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [met][ðə; ði]['pɑːrsn] , [huː] , [wen] [-]

In	the	middle	of	the	fields	they	met	the	Parson	,	who	,	when	[	101	]
在	这	中间	的	这	字段	他们	遇见	这	牧师	,	WHO	,	什么时候	[	-	]

在田野中央，他们遇到了牧师，当[101]

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [kraɪd] [aʊt] : - [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [juː; jʊ][boʊld]['gɜːlz] !

he	saw	the	procession	,	cried	out	:	'	For	shame	,	you	bold	girls	!
他	锯	这	游行	,	哭	出去	:	-	为了	耻辱	,	你	大胆的	女孩们	!

他看见了队伍，喊道："真丢人，你们这些大胆的女孩！"

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] [læd] [laɪk] [ðæt] ?

Why	do	you	run	after	the	lad	like	that	?
为什么	做	你	跑步	后	这	小伙子	喜欢	那	?

你为什么那样追着那个男孩跑?

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['prɑːpər] [bɪ'heɪvjər] ?

Do	you	call	that	proper	behaviour	?
做	你	称呼	那	恰当的	行为	?

你认为这是恰当的行为吗?

- [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ;

'	Then	he	took	hold	of	the	hand	of	the	youngest	girl	to	pull	her	away	;
-	然后	他	采取	抓住	的	这	手	的	这	最小的	女孩	到	拉	她	离开	;

然后他抓住最小女孩的手，把她拉走；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [held] [fæst] ,

but	no	sooner	had	he	touched	her	than	he	felt	himself	held	fast	,
但	不	很快	有	他	感动	她	比	他	毛毡	他自己	握住	快速地	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

但他刚一触碰到她，就感到自己被紧紧地抱住了，而他，

[tuː] , [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [bɪ'haɪnd] .

too	,	had	to	run	behind	.
也	,	有	到	跑步	在后面	.

我也得赶在后面。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['sekstən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

Soon	after	the	Sexton	came	up	,	and	,
很快	后	这	塞克斯顿	来了	向上	,	和	,

不久之后，司事就来了，然后，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði] ['pɑːrsn] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn]

seeing	his	master	the	Parson	treading	on	the	heels	of	the	three	girls	,	cried	out	in
看到	他的	掌握	这	牧师	踩踏	在	这	高跟鞋	的	这	三	女孩们	,	哭	出去	在

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

看到他的主人牧师紧跟在三个女孩身后，他惊叫起来。

- [hə'loʊ] , [jʊr; jər] ['revərəns] !

'	Hullo	,	your	Reverence	!
-	你好	,	你的	尊敬	!

"你好，尊敬的阁下！"

['wɪðər] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] ?

Whither	away	so	fast	?
往哪里去	离开	所以	快速地	?

如此迅速地走向何方?

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] !

Don't	**forget**	**that**	**we**	**have**	**a**	**christening**	**!**
不	忘记	那	我们	有	一个	洗礼	!

别忘了我们还有洗礼仪式!

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [plʌkt] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] ,

'	**So**	**saying**	**,**	**he**	**plucked**	**the**	**Parson**	**by**	**the**	**sleeve**	**,**
-	所以	说	,	他	拨弦	这	牧师	经过	这	袖子	,

说着，他一把揪住牧师的袖子。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'weɪ] .

and	**soon**	**found**	**that**	**he**	**could**	**not**	**get**	**away**	**.**
和	很快	成立	那	他	可以	不是	得到	离开	.

但他很快发现自己无法逃脱。

[æz; əz] [ðɪs] ['pɑ:rti][ʌv; əv][faɪv] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [træmp] [ɑ:n] , [tu:] ['pesnts] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ]

As	**this**	**party**	**of**	**five**	**,**	**one**	**behind**	**the**	**other**	**,**	**tramped**	**on**	**,**	**two**	**Peasants**	**came**	**along**
作为	这	派对	的	五	,	一	在后面	这	其他	,	践踏	在	,	二	农民	来了	沿着

[ðə; ði][roʊd] ,

the	**road**	**,**
这	路	,

这五人一行人排成一列继续前行，这时，两个农民沿着路走了过来。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər][hoʊz] .

carrying	**their**	**hoes**	**.**
携带	他们的	锄头	.

他们扛着锄头。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə][set][ðə; ði]['sekstən][ænd; ənd][hɪm'self]

The	**Parson**	**called**	**them**	**,**	**and**	**asked**	**them**	**to**	**set**	**the**	**Sexton**	**and**	**himself**
这	牧师	称为	他们	,	和	问	他们	到	放	这	塞克斯顿	和	他自己

[fri:] .

free	**.**
自由的	.

牧师打电话给他们，请求他们释放他和教堂司事。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sekstən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][held] [fæst] ,

But	**as**	**soon**	**as**	**ever**	**they**	**touched**	**the**	**Sexton**	**they**	**were**	**held**	**fast**	**,**
但	作为	很快	作为	曾经	他们	感动	这	塞克斯顿	他们	是	握住	快速地	,

但他们只要一碰到教堂司事，就会被牢牢抓住。

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n]['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gu:s] . [-

so	**now**	**there**	**were**	**seven**	**people**	**running**	**behind**	**Simpleton**	**and**	**his**	**Goose**	**.**	**[**	**102**
所以	现在	那里	是	七	人们	跑步	在后面	傻瓜	和	他的	鹅	.	[	-

]

]
]

所以现在有七个人跟在傻瓜和他的鹅后面。[102]

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [taʊn] ,

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**they**	**reached**	**a**	**town**	**,**
经过	-	和	-	经过	他们	达到	一个	镇	,

不久，他们到达了一座城镇。

[wer] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ru:ld] [hu:z] ['oʊnli] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɑ:ləm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]

where	**a**	**King**	**ruled**	**whose**	**only**	**daughter**	**was**	**so**	**solemn**	**that**	**nothing**	**and**
在哪里	一个	国王	裁决	谁	仅有的	女儿	曾是	所以	庄严	那	没有什么	和

['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [læf] .

nobody	**could**	**make**	**her**	**laugh**	**.**
无人	可以	制作	她	笑	.

那里有一位国王，他唯一的女儿性格非常严肃，任何人和任何事都无法让她开怀大笑。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hu:'evər] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [læf] [ʃʊd; ʃəd]

So	the	King	had	proclaimed	that	whoever	could	make	her	laugh	should
所以	这	国王	有	宣布	那	谁	可以	制作	她	笑	应该

['mæri] [hɜ:r; hər] .

marry	her	.
结婚	她	.

于是国王宣布，谁能逗她笑，谁就可以娶她。

[wen] ['sɪmpltən] [hɜ:rd] [ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gu:s] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] , [bɪ'fɔ:r]

When	Simpleton	heard	this	he	took	his	Goose	,	with	all	his	following	,	before
什么时候	傻瓜	听到	这	他	采取	他的	鹅	,	和	全部	他的	下列的	,	前

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

傻瓜听到这话，便带着他的鹅和所有随从来到她面前。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ði:z] ['sev(ə)n] ['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] , [wʌn][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] , [ʃi:; ʃi][bɜ:rst]['ɪntu:]

and	when	she	saw	these	seven	people	running	,	one	behind	another	,	she	burst	into
和	什么时候	她	锯	这些	七	人们	跑步	,	一	在后面	其他	,	她	爆裂	进入

[fɪts][ʌv; əv] ['læftər] ,

fits	of	laughter	,
适合	的	笑声	,

当她看到这七个人一个接一个地奔跑时，她忍不住哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][stɑ:p] .

and	seemed	as	if	she	could	never	stop	.
和	似乎	作为	如果	她	可以	绝不	停止	.

她似乎永远也停不下来。

[ˌðerə'pɑ:n] ['sɪmpltən] [æskt] [hɜ:r; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] .

Thereupon	Simpleton	asked	her	in	marriage	.
于是	傻瓜	问	她	在	婚姻	.

于是，傻瓜向她求婚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t][laɪk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] ['sɔrts]

But	the	King	did	not	like	him	for	a	son	-	in	-	law	,	and	he	made	all	sorts
但	这	国王	做过	不是	喜欢	他	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	,	和	他	制成	全部	排序

[ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

of	conditions	.
的	状况	.

但国王并不喜欢他做女婿，并提出了各种各样的条件。

[fɜ:rst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[hi:; hi] [sed] ['sɪmpltən] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] ['selər] [fʊl]

he	said	Simpleton	must	bring	him	a	man	who	could	drink	up	a	cellar	full
他	说	傻瓜	必须	带来	他	一个	男人	WHO	可以	喝	向上	一个	地窖	满的

[ʌv; əv] [waɪn] .

of	wine	.
的	葡萄酒	.

他说，傻瓜必须给他带来一个能喝光一地窖葡萄酒的人。

[ðen] ['sɪmpltən] [æt; ət][wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Then	Simpleton	at	once	thought	of	the	little	grey	Man	who	might	be	able	to
然后	傻瓜	在	一次	想法	的	这	小的	灰色的	男人	WHO	可能	是	有能力的	到

[help][hɪm; ɪm] ,

help	him	,
帮助	他	,

于是，傻瓜立刻想到了那个或许能帮到他的灰衣小矮人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	went	out	to	the	forest	to	look	for	him	.
和	他	去	出去	到	这	森林	到	看	为了	他	.

于是他到森林里去找他。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [hæd; həd] [stʊd] ,

On	the	very	spot	where	the	tree	that	he	had	cut	down	had	stood	,
在	这	非常	点	在哪里	这	树	那	他	有	切	向下	有	站立	,

就在他砍倒的那棵树原本矗立的地方，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [feɪs] .

he	saw	a	man	sitting	with	a	very	sad	face	.
他	锯	一个	男人	坐着	和	一个	非常	伤心	脸	.

他看到一个男人面带悲伤地坐着。

['sɪmpltən] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] —

Simpleton	asked	him	what	was	the	matter	,	and	he	answered	—
傻瓜	问	他	什么	曾是	这	事情	,	和	他	回答	—

傻子问他出了什么事，他回答说——

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] .

'	I	am	so	thirsty	,	and	I	can't	quench	my	thirst	.
-	我	是	所以	渴	,	和	我	不能	淬火	我的	口渴	.

我好渴，却解不了渴。

[aɪ] [heɪt] [koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['emptid] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [waɪn] ;

I	hate	cold	water	,	and	I	have	already	emptied	a	cask	of	wine	;
我	恨	寒冷的	水	,	和	我	有	已经	清空	一个	酒桶	的	葡萄酒	;

我讨厌冷水，而且我已经喝光了一桶酒；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][drɑːp] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [stoʊn] ? -

but	what	is	a	drop	like	that	on	a	burning	stone	?	'
但	什么	是	一个	降低	喜欢	那	在	一个	燃烧	石头	?	-

但那滴水滴落在燃烧的石头上又能算什么呢?

- [wel] , [ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , - [sed] ['sɪmpltən] .

'	Well	,	there	I	can	help	you	,	'	said	Simpleton	.
-	出色地	,	那里	我	能	帮助	你	,	-	说	傻瓜	.

“嗯，这方面我可以帮到你，”傻瓜说道。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə]

'	Come	with	me	,	and	you	shall	soon	have	enough	to	drink	and	to
-	来	和	我	,	和	你	将	很快	有	足够的	到	喝	和	到

[sper] .

spare	.
空闲的	.

“跟我来，你很快就会喝个痛快，而且还有剩余。”

- [hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['selər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][set][tuː; tə][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt]

'	He	led	him	to	the	King's	cellar	,	and	the	Man	set	to	upon	the	great
-	他	引领	他	到	这	国王学院	地窖	,	和	这	男人	放	到	之上	这	伟大的

[kæsk] ,

casks	,
酒桶	,

他领着他来到国王的地窖，那人便开始敲打那些大木桶。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [eɪkt] ,

and	he	drank	and	drank	till	his	sides	ached	,
和	他	喝	和	喝	直到	他的	侧面	疼痛	,

他喝啊喝，直到两腹都疼了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ðə; ði]['selər][wʌz; wəz]['empti] .

and	by	the	end	of	the	day	the	cellar	was	empty	.
和	经过	这	结尾	的	这	天	这	地窖	曾是	空的	.

到一天结束时，地窖已经空了。

[ðen][ə'gen]['sɪmpltən][di'mɑ:ndid][hɪz; ɪz][braɪd] .

Then	again	Simpleton	demanded	his	bride	.
然后	再次	傻瓜	要求	他的	新娘	.

然后，傻瓜又要求得到他的新娘。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪŋ][wʌz; wəz][ə'nɔɪd][ðæt][ə; eɪ]['retʃɪd]['feloʊ][kɔ:ld] - ['sɪmpltən] - [ʃʊd; ʃəd]

But	the	King	was	annoyed	that	a	wretched	fellow	called	'	Simpleton	'	should
但	这	国王	曾是	恼怒	那	一个	可怜	同伴	称为	-	傻瓜	-	应该

[hæv; həv][hɪz; ɪz]['dɔ:tər] ,

have	his	daughter	,
有	他的	女儿	,

但国王很生气，一个名叫"傻瓜"的卑鄙小人竟然娶了他的女儿。

[ænd; ənd][hi:; hi][meɪd][nu:][kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	he	made	new	conditions	.
和	他	制成	新的	状况	.

他提出了新的条件。

[hi:; hi][wʌz; wəz][naʊ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][hu:][kʊd; kəd][i:t][ʌp][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][bred] .

He	was	now	to	find	a	man	who	could	eat	up	a	mountain	of	bread	.
他	曾是	现在	到	寻找	一个	男人	WHO	可以	吃	向上	一个	山	的	面包	.

他现在要找一个能吃掉一座面包山的人。

['sɪmpltən][dɪd][nɑ:t][rɪ'flekt][lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][went][streɪt][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

Simpleton	did	not	reflect	long	,	but	went	straight	to	the	forest	,
傻瓜	做过	不是	反映	长的	,	但	去	直的	到	这	森林	,

傻子没想太多，就径直进了森林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm][pleɪs][sæt][ə; eɪ][mæn] ['taitniŋ] [ə; eɪ][stræp][raʊnd][hɪz; ɪz]

and	there	in	the	self	-	same	place	sat	a	man	tightening	a	strap	round	his
和	那里	在	这	自己	-	相同的	地方	卫星	一个	男人	收紧	一个	带子	圆形的	他的

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

就在同一个地方，坐着一个男人，正收紧身上的皮带。

[ænd; ənd]['meɪkɪŋ][ə; eɪ]['veri]['mɪzrəb(ə)l][feɪs] .

and	making	a	very	miserable	face	.
和	制作	一个	非常	悲惨的	脸	.

脸上露出非常痛苦的表情。

[hi:; hi][sed] : - [aɪ][hæv; həv]['i:tn][ʌp][ə; eɪ][hoʊl]['ʌvənfʊl][ʌv; əv][roʊlz] ,

He	said	:	'	I	have	eaten	up	a	whole	ovenful	of	rolls	,
他	说	:	-	我	有	吃	向上	一个	所有的	满烤箱	的	卷	,

他说："我吃光了一整烤箱的面包卷。"

[bʌt; bət][wʌt][ɪz][ðə; ði][gʊd][ʌv; əv][ðæt][wen]['eni][wʌn][ɪz][æz; əz]['hʌŋgri][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

but	what	is	the	good	of	that	when	any	one	is	as	hungry	as	I	am	.
但	什么	是	这	好的	的	那	什么时候	任何	一	是	作为	饥饿的	作为	我	是	.

但是，当有人像我一样饥饿时，这样做又有什么用呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər]['sætɪsfaɪd] .

I	am	never	satisfied	.
我	是	绝不	使满意	.

我永远不会满足。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [maɪ] [belt] ['evri] [deɪ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] . - [-]

I	have	to	tighten	my	belt	every	day	if	I	am	not	to	die	of	hunger	.	'	[	103	]
我	有	到	拧紧	我的	腰带	每一个	天	如果	我	是	不是	到	死	的	饥饿	.	-	[	-	]

我每天都要勒紧裤腰带，否则就会饿死。[103]

['sɪmpltən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] : - [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Simpleton	was	delighted	,	and	said	:	'	Get	up	and	come	with	me	.
傻瓜	曾是	高兴极了	,	和	说	:	-	得到	向上	和	来	和	我	.

傻瓜很高兴，说道："起来，跟我走。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

You	shall	have	enough	to	eat	.
你	将	有	足够的	到	吃	.

你们会吃饱的。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

'	And	he	took	him	to	the	Court	,
-	和	他	采取	他	到	这	法庭	,

于是他把被告告上了法庭。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði]['flaʊər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

where	the	King	had	caused	all	the	flour	in	the	kingdom	to	be	brought
在哪里	这	国王	有	导致	全部	这	面粉	在	这	王国	到	是	带来

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

国王下令将全国所有的面粉集中起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] .

and	a	huge	mountain	of	bread	to	be	baked	.
和	一个	巨大的	山	的	面包	到	是	烘焙	.

还有一大堆面包等着烤。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ,

The	Man	from	the	forest	sat	down	before	it	and	began	to	eat	,
这	男人	从	这	森林	卫星	向下	前	它	和	开始	到	吃	,

森林里的人在它面前坐下，开始吃起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	at	the	end	of	the	day	the	whole	mountain	had	disappeared	.
和	在	这	结尾	的	这	天	这	所有的	山	有	消失	.

到最后，整座山都消失了。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , ['sɪmpltən] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] .

Now	,	for	the	third	time	,	Simpleton	asked	for	his	bride	.
现在	,	为了	这	第三	时间	,	傻瓜	问	为了	他的	新娘	.

现在，傻瓜第三次向他求婚了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,

But	again	the	King	tried	to	find	an	excuse	,
但	再次	这	国王	尝试	到	寻找	一个	原谅	,

但国王再次试图找借口。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][seɪl][ɑːn][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [siː] .

and	demanded	a	ship	which	could	sail	on	land	as	well	as	at	sea	.
和	要求	一个	船	哪个	可以	帆	在	土地	作为	出色地	作为	在	海	.

并要求建造一艘既能在陆地上航行又能在海上航行的船。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][seɪl] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtər] , - [hiː; hi] [sed] .

'	As	soon	as	you	sail	up	in	it	,	you	shall	have	my	daughter	,	'	he	said	.
-	作为	很快	作为	你	帆	向上	在	它	,	你	将	有	我的	女儿	,	-	他	说	.

"你只要乘船上来，我的女儿就归你了，"他说。

['sɪmpltən] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Simpleton	**went**	**straight**	**to**	**the**	**forest**	**,**
傻瓜	去	直的	到	这	森林	,

傻子径直进了森林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [keɪk] .

and	**there**	**sat**	**the**	**little**	**grey**	**Man**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**given**	**his**	**cake**	**.**
和	那里	卫星	这	小的	灰色的	男人	到	谁	他	有	给定	他的	蛋糕	.

只见坐在那里的是个灰皮肤的小人，他把蛋糕给了他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] : - [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

The	**little**	**Man**	**said**	**:**	**'**	**I**	**have**	**eaten**	**and**	**drunk**	**for**	**you**	**,**
这	小的	男人	说	:	-	我	有	吃	和	醉	为了	你	,

小矮人说：“我已经替你吃喝过了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː] .

and	**now**	**I**	**will**	**give**	**you**	**the**	**ship**	**,**	**too**	**.**
和	现在	我	将要	给	你	这	船	,	也	.

现在，我也会把船给你。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**do**	**it**	**all**	**because**	**you**	**were**	**merciful**	**to**	**me**	**.**
我	做	它	全部	因为	你	是	仁慈	到	我	.

我做这一切，都是因为你曾怜悯我。

- [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][seɪl][ɑːn][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [siː] ,

'	**Then**	**he**	**gave**	**him**	**the**	**ship**	**which**	**could**	**sail**	**on**	**land**	**as**	**well**	**as**	**at**	**sea**	**,**
-	然后	他	给予	他	这	船	哪个	可以	帆	在	土地	作为	出色地	作为	在	海	,

然后他给了他一艘既能在陆地上航行也能在海上航行的船。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	**when**	**the**	**King**	**saw**	**it**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**withhold**	**his**	**daughter**	**.**
和	什么时候	这	国王	锯	它	他	可以	不	更长	扣压	他的	女儿	.

国王看到这一幕，再也无法扣留自己的女儿了。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] , [ðə; ði] ['sɪmpltən]

The	**marriage**	**was**	**celebrated**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**King's**	**death**	**,**	**the**	**Simpleton**
这	婚姻	曾是	著名	,	和	,	在	这	国王学院	死亡	,	这	傻瓜

[ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

inherited	**the**	**kingdom**	**,**
遗传	这	王国	,

婚礼如期举行，国王驾崩后，傻子继承了王位。

[ænd; ənd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	**lived**	**long**	**and**	**happily**	**with**	**his**	**wife**	**.**
和	居住地	长的	和	快乐地	和	他的	妻子	.

他和妻子幸福地生活了很久。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . [-]

The	**King**	**could**	**no**	**longer**	**withhold**	**his**	**daughter**	**.**	**[**	**104**	**]**
这	国王	可以	不	更长	扣压	他的	女儿	.	[	-	]

国王再也无法扣留他的女儿了。[104]

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf]

The	**Water**	**of**	**Life**
这	水	的	生活

生命之水

[tiː]

T
T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][hɪz; ɪz]

HERE	**was**	**once**	**a**	**King**	**who**	**was**	**so**	**ill**	**that**	**it**	**was**	**thought**	**impossible**	**his**
这里	曾是	一次	一个	国王	WHO	曾是	所以	患病的	那	它	曾是	想法	不可能的	他的

[laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .

life	**could**	**be**	**saved**	**.**
生活	可以	是	已保存	.

从前有一位国王，他病得很重，人们认为他的生命已经无法挽救。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

He	**had**	**three**	**sons**	**,**	**and**	**they**	**were**	**all**	**in**	**great**	**distress**	**on**	**his**	**account**	**,**
他	有	三	儿子们	,	和	他们	是	全部	在	伟大的	痛苦	在	他的	帐户	,

他有三个儿子，他们都因为他的缘故感到非常痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

and	**they**	**went**	**into**	**the**	**castle**	**gardens**	**and**	**wept**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**he**
和	他们	去	进入	这	城堡	花园	和	哭泣	在	这	想法	那	他

[mʌst; məst][daɪ] .

must	**die**	**.**
必须	死	.

他们走进城堡花园，想到他即将死去，不禁痛哭流涕。

[æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [griːf] .

An	**old**	**man**	**came**	**up**	**to**	**them**	**and**	**asked**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**grief**	**.**
一个	老的	男人	来了	向上	到	他们	和	问	这	原因	的	他们的	悲伤	.

一位老人走过来，询问他们悲伤的原因。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

They	**told**	**him**	**that**	**their**	**father**	**was**	**dying**	**,**	**and**	**nothing**	**could**	**save**	**him**	**.**
他们	讲述	他	那	他们的	父亲	曾是	垂死	,	和	没有什么	可以	节省	他	.

他们告诉他，他们的父亲即将离世，谁也救不了他了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['remədi] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ;

The	**old**	**man**	**said**	**,**	**'**	**There**	**is**	**only**	**one**	**remedy**	**which**	**I**	**know**	**;**
这	老的	男人	说	,	-	那里	是	仅有的	一	补救	哪个	我	知道	;

老人说：“我只知道一种办法；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] .

it	**is**	**the**	**Water**	**of**	**Life**	**.**
它	是	这	水	的	生活	.

它是生命之水。

[ɪf] [hiː; hi] [drɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

If	**he**	**drinks**	**of**	**it**	**,**	**he**	**will**	**recover**	**,**	**but**	**it**	**is**	**very**	**difficult**	**to**	**find**	**.**
如果	他	饮料	的	它	,	他	将要	恢复	,	但	它	是	非常	难的	到	寻找	.

如果他喝了这种水，他就会康复，但是这种水很难找到。

- [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] - ;

'	**The**	**eldest**	**son**	**said**	**,**	**'**	**I**	**will**	**soon**	**find**	**it**	**'**	**;**
-	这	长子	儿子	说	,	-	我	将要	很快	寻找	它	-	;

大儿子说：“我很快就会找到它。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn][tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**went**	**to**	**the**	**sick**	**man**	**to**	**ask**	**permission**	**to**	**go**	**in**	**search**	**of**	**the**
和	他	去	到	这	生病的	男人	到	问	允许	到	去	在	搜索	的	这

['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] ,

Water	**of**	**Life**	**,**
水	的	生活	,

于是他去见那位病人，请求允许他去寻找生命之水。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

as	**that**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**cure**	**him**	**.**
作为	那	曾是	这	仅有的	事物	到	治愈	他	.

因为那是唯一能治好他的方法。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' No , ' said the King .
- 不 , - 说 这 国王 .

“不，”国王说。

- [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [tuː] [greɪt] .
' The danger is too great .
- 这 危险 是 也 伟大的 .

“危险太大了。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] .
I would rather die .
我 会 相当 死 .

我宁愿死。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
' But he persisted so long that at last the King gave his permission .
- 但 他 持续 所以 长的 那 在 最后的 这 国王 给予 他的 允许 .

但他坚持不懈，最终国王还是批准了。

[ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] , - [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ðɪs] ['wɔːtər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
The Prince thought , ' If I bring this water I shall be the favourite ,
这 王子 想法 , - 如果 我 带来 这 水 我 将 是 这 最喜欢的 ,

王子心想：“如果我带来这水，我就会成为宠臣。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and I shall inherit the kingdom .
和 我 将 继承 这 王国 .

我将继承王国。

- [soʊ][hiː; hi][set] [ɔːf] ,
' So he set off ,
- 所以 他 放 离开 ,

于是他出发了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dwɔːrf] ['stændɪŋ] [ɪn]
and when he had ridden some distance he came upon a Dwarf standing in
和 什么时候 他 有 骑 一些 距离 他 来了 之上 一个 矮人 常设 在
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

他骑马走了一段路后，发现一个侏儒站在路中间。

[huː] [kraɪd] , - ['wɪðər] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] ? -
who cried , ' Whither away so fast ? '
WHO 哭 , - 往哪里去 离开 所以 快速地 ? -

谁喊道：“飞逝如此之快，要去往何处？”

- ['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['praʊdli] ; - [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] ?
' Stupid little fellow , ' said the Prince , proudly ; ' what business is it of yours ?
- 愚蠢的 小的 同伴 , - 说 这 王子 , 自豪地 ; - 什么 商业 是 它 的 你的 ?

“愚蠢的小家伙，”王子骄傲地说，“这关你什么事？”

- [ænd; ənd][roʊd][ɑːn] .
' and rode on .
- 和 骑 在 .

然后继续骑行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['iːv(ə)l] [vaʊ] .
The little man was very angry , and made an evil vow .
这 小的 男人 曾是 非常 生气的 , 和 制成 一个 邪恶的 发誓 .

小个子男人非常生气，并发了一个邪恶的誓言。

[suːn] ['æftər] , [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][gɔːrdʒ][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Soon	after	,	the	Prince	came	to	a	gorge	in	the	mountains	,
很快	后	,	这	王子	来了	到	一个	峡谷	在	这	山脉	,

不久之后，王子来到了山中的一个峡谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi][roʊd][ðə; ði] ['nɛroʊɝ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ]

and	the	further	he	rode	the	narrower	it	became	,	till	he	could	go	no
和	这	更远	他	骑	这	较窄	它	成为	,	直到	他	可以	去	不

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

他越往前走，路就越窄，直到他再也走不动了。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd] ['niːðər] [goʊ]['fɔːrwərd] [nɔːr][tɜːrn] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ; [soʊ]

His	horse	could	neither	go	forward	nor	turn	round	for	him	to	dismount	;	so
他的	马	可以	两者都不	去	向前	也不	转动	圆形的	为了	他	到	下马	;	所以

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] ,

there	he	sat	,
那里	他	卫星	,

他的马既不能前进也不能转身让他下马，所以他就坐在那里。

[dʒæmd] [ɪn] . [-]

jammed	in	.	[	105	]
卡住	在	.	[	-	]

卡住了。[105]

[ðə; ði] [sɪk] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] .

The	sick	King	waited	a	long	time	for	him	,	but	he	never	came	back	.
这	生病的	国王	等待	一个	长的	时间	为了	他	,	但	他	绝不	来了	后退	.

生病的国王等了他很久，但他再也没有回来。

[ðen] [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [sed] , - ['fɑːðər] , [let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] ,

Then	the	second	son	said	,	'	Father	,	let	me	go	and	find	the	Water	of	Life	,
然后	这	第二	儿子	说	,	-	父亲	,	让	我	去	和	寻找	这	水	的	生活	,

次子说："父亲，让我去找生命之水吧。"

- ['θɪŋkɪŋ] , - [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ded] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

'	thinking	,	'	if	my	brother	is	dead	I	shall	have	the	kingdom	.
-	思维	,	-	如果	我的	兄弟	是	死的	我	将	有	这	王国	.

我心想："如果我的兄弟死了，我将继承王国。"

- [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd] ['refjuːs][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]

'	The	King	at	first	refused	to	let	him	go	,	but	at	last	he	gave	his
-	这	国王	在	第一的	拒绝	到	让	他	去	,	但	在	最后的	他	给予	他的

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

"国王起初拒绝放他走，但最终还是同意了。"

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][met] [ðə; ði] [seɪm]

So	the	Prince	started	on	the	same	road	as	his	brother	,	and	met	the	same
所以	这	王子	开始	在	这	相同的	路	作为	他的	兄弟	,	和	遇见	这	相同的

[dwɔːrf] ,

Dwarf	,
矮人	,

于是，王子踏上了与他哥哥相同的道路，遇到了同一个矮人。

[huː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

who	stopped	him	and	asked	where	he	was	going	in	such	a	hurry	.
WHO	停止	他	和	问	在哪里	他	曾是	去	在	这样的	一个	匆忙	.

谁拦住他，问他这么着急要去哪里。

- ['lɪt(ə)l] ['snɪpɪt] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
' Little Snippet , what does it matter to you ?
- 小的 片段 , 什么 做 它 事情 到 你 ?

小片段，这对你来说有什么意义呢?

- [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
' he said , and rode away without looking back .
- 他 说 , 和 骑 离开 没有 寻找 后退 .

他说完，头也不回地骑马走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dwɔ:rf][kæst][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] ,
But the Dwarf cast a spell over him , and he , too ,
但 这 矮人 投掷 一个 拼写 超过 他 , 和 他 , 也 ,

但矮人对他施了魔法，他也.....

[gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] [gɔ:rdʒ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [goʊ] ['bækwərdz]
got into a narrow gorge like his brother , where he could neither go backwards
得到 进入 一个 狭窄的 峡谷 喜欢 他的 兄弟 , 在哪里 他 可以 两者都不 去 向后
[nɔ:r] ['fɔ:rwərdz] .
nor forwards .
也不 前进 .

他和哥哥一样，被困在一个狭窄的峡谷里，既不能前进也不能后退。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:ti] .
This is what happens to the haughty .
这 是 什么 发生 到 这 傲慢 .

这就是傲慢者的下场。

[æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] ['ɔ:lsoʊ] [steɪd] [ə'weɪ] ,
As the second son also stayed away ,
作为 这 第二 儿子 还 入住 离开 ,

次子也未到场。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] [laɪf] ,
the youngest one offered to go and fetch the Water of Life ,
这 最小的 一 提供 到 去 和 拿来 这 水 的 生活 ,

最小的孩子自告奋勇去取生命之水。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
and at last the King was obliged to let him go .
和 在 最后的 这 国王 曾是 有义务 到 让 他 去 .

最后国王不得不放他走。

[wen] [hi:; hi][met][ðə; ði][dwɔ:rf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tu:; tə]
When he met the Dwarf , and he asked him where he was hurrying to
什么时候 他 遇见 这 矮人 , 和 他 问 他 在哪里 他 曾是 匆忙 到
,
,
,

当他遇到矮人时，他问矮人急着赶往哪里。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] [laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
he stopped and said , ' I am searching for the Water of Life , because
他 停止 和 说 , - 我 是 搜索 为了 这 水 的 生活 , 因为
[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['daɪɪŋ] . -
my father is dying . '
我的 父亲 是 垂死 . -

他停下来说道："我正在寻找生命之水，因为我的父亲快要死了。"

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ? -
' Do you know where it is to be found ? '
- 做 你 知道 在哪里 它 是 到 是 成立 ? -

你知道它在哪里吗?

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
' No , ' said the Prince .
- 不 , - 说 这 王子 .

“不，”王子说。

- [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] ['plezntli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪn] ['hɔːti] [laɪk] [jʊr; jər]
' As you have spoken pleasantly to me , and not been haughty like your
- 作为 你 有 说 愉快 到 我 , 和 不是 到过 傲慢 喜欢 你的
[fɔːls] ['brʌðərz] ,
false brothers ,
错误的 兄弟 ,

“你们用和蔼的语气和我说话，不像你们那些虚伪的弟兄那样傲慢，

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] .
I will help you and tell you how to find the Water of Life .
我 将要 帮助 你 和 告诉 你 如何 到 寻找 这 水 的 生活 .

我会帮助你，告诉你如何找到生命之水。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] ;
It flows from a fountain in the courtyard of an enchanted castle ;
它 流量 从 一个 喷泉 在 这 庭院 的 一个 迷人的 城堡 ;

它从一座魔法城堡庭院里的喷泉中流出；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [ɪn] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['aɪərn][rɑːd][ænd; ənd] [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv]
but you will never get in unless I give you an iron rod and two loaves of
但 你 将要 绝不 得到 在 除非 我 给 你 一个 铁 杆 和 二 面包 的
[bred] .
bread .
面包 .

但除非我给你一根铁棍和两个面包，否则你永远也进不去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːd] [straɪk] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
With the rod strike three times on the iron gate of the castle ,
和 这 杆 罢工 三 时代 在 这 铁 门 的 这 城堡 ,

用棍子在城堡的铁门上敲了三下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sprɪŋ] ['oʊpən] .
and it will spring open .
和 它 将要 春天 打开 .

它会突然弹开。

[ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] ['laɪənz][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən][dʒɔːz] ,
Inside you will find two Lions with wide - open jaws ,
里面 你 将要 寻找 二 狮子 和 宽的 - 打开 下颚 ,

里面你会看到两只张着大嘴的狮子，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ] [loʊf] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] .
but if you throw a loaf to each they will be quiet .
但 如果 你 扔 一个 面包 到 每个 他们 将要 是 安静的 .

但如果你给每人一块面包，他们就会安静下来。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [twelv]
Then you must make haste to fetch the Water of Life before it strikes twelve
然后 你 必须 制作 匆忙 到 拿来 这 水 的 生活 前 它 罢工 十二
,
,
,

那么你必须在午夜十二点之前赶紧去取生命之水。

[ɔːr][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪl] [kloʊz][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] .
or the gates of the castle will close and you will be shut in .
或者 这 大门 的 这 城堡 将要 关闭 和 你 将要 是 关闭 在 .

否则城堡大门将会关闭，你将被困在里面。

- [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊvz] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] .

'	The	Prince	thanked	him	,	took	the	rod	and	the	loaves	,	and	set	off	.
-	这	王子	谢谢	他	,	采取	这	杆	和	这	面包	,	和	放	离开	.

王子道谢后，接过杖和饼，动身离开了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɔːl][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dwɔːrf] [hæd; həd] [sed] .

When	he	reached	the	castle	all	was	just	as	the	Dwarf	had	said	.
什么时候	他	达到	这	城堡	全部	曾是	只是	作为	这	矮人	有	说	.

当他到达城堡时，一切都和矮人所说的一样。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [nɑːk] [ðə; ði] [geɪt] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [-]

At	the	third	knock	the	gate	flew	open	,	and	when	[	106	]
在	这	第三	敲	这	门	飞翔	打开	,	和	什么时候	[	-	]

敲了三下门，大门就开了，然后[106]

[hiː; hi][hæd; həd] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði]['laɪənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊvz] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

he	had	pacified	the	Lions	with	the	loaves	,	he	walked	into	the	castle	.
他	有	安抚	这	狮子	和	这	面包	,	他	步行	进入	这	城堡	.

他用面包安抚了狮子，然后走进了城堡。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋz]

In	the	great	hall	he	found	several	enchanted	Princes	,	and	he	took	the	rings
在	这	伟大的	大厅	他	成立	一些	迷人的	王子们	,	和	他	采取	这	戒指

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɪŋgərz] .

from	their	fingers	.
从	他们的	手指	.

在大厅里，他发现了几个被施了魔法的王子，并取下了他们手指上的戒指。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .

He	also	took	a	sword	and	a	loaf	,	which	were	lying	by	them	.
他	还	采取	一个	剑	和	一个	面包	,	哪个	是	说谎	经过	他们	.

他还拿了放在旁边的一把剑和一个面包。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [huː] [ri'dʒɔist] [æt; ət][hɪz; ɪz]

On	passing	into	the	next	room	he	found	a	beautiful	Maiden	,	who	rejoiced	at	his
在	通过	进入	这	下一个	房间	他	成立	一个	美丽的	少女	,	WHO	欣喜若狂	在	他的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

走进隔壁房间，他发现一位美丽的少女，少女为他的到来感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ,

She	embraced	him	,	and	said	that	he	had	saved	her	,
她	拥抱	他	,	和	说	那	他	有	已保存	她	,

她拥抱了他，说是他救了她。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] ;

and	should	have	the	whole	of	her	kingdom	;
和	应该	有	这	所有的	的	她	王国	;

她应该拥有她的整个王国；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

and	if	he	would	come	back	in	a	year	she	would	marry	him	.
和	如果	他	会	来	后退	在	一个	年	她	会	结婚	他	.

如果他一年后回来，她就嫁给他。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['wɔːtər] ; [bʌt; bət]

She	also	told	him	where	to	find	the	fountain	with	the	enchanted	water	;	but
她	还	讲述	他	在哪里	到	寻找	这	喷泉	和	这	迷人的	水	;	但

, [ʃiː; ʃi] [sed] ,

,	she	said	,
,	她	说	,

她还告诉他哪里可以找到有魔法水的喷泉；但是，她说，

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] .

he	must	make	haste	to	get	out	of	the	castle	before	the	clock	struck	twelve	.
他	必须	制作	匆忙	到	得到	出去	的	这	城堡	前	这	钟	击	十二	.

他必须抓紧时间，在十二点钟声敲响之前离开城堡。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bed]

Then	he	went	on	,	and	came	to	a	room	where	there	was	a	beautiful	bed
然后	他	去	在	,	和	来了	到	一个	房间	在哪里	那里	曾是	一个	美丽的	床

['freʃli] [meɪd] ,

freshly	made	,
新鲜的	制成	,

然后他继续往前走，来到一个房间，里面有一张铺得整整齐齐的漂亮床。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] ;

and	as	he	was	very	tired	he	thought	he	would	take	a	little	rest	;
和	作为	他	曾是	非常	疲劳的	他	想法	他	会	拿	一个	小的	休息	;

他非常疲倦，所以想稍作休息；

[soʊ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

so	he	lay	down	and	fell	asleep	.
所以	他	躺	向下	和	跌倒	睡着了	.

于是他躺下睡着了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [twelv] .

When	he	woke	it	was	striking	a	quarter	to	twelve	.
什么时候	他	觉醒	它	曾是	引人注目	一个	四分之一	到	十二	.

他醒来时，钟声已经敲响了差一刻十二点。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

He	sprang	up	in	a	fright	,	and	ran	to	the	fountain	,
他	弹簧	向上	在	一个	惊吓	,	和	跑	到	这	喷泉	,

他吓得跳了起来，跑到喷泉边。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðen]

and	took	some	of	the	water	in	a	cup	which	was	lying	near	,	and	then
和	采取	一些	的	这	水	在	一个	杯子	哪个	曾是	说谎	靠近	,	和	然后

['hɜːrid] [ə'weɪ] .

hurried	away	.
慌忙	离开	.

他从旁边的杯子里舀了些水，然后匆匆离开了。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aɪərn] [geɪt] ,

The	clock	struck	just	as	he	reached	the	iron	gate	,
这	钟	击	只是	作为	他	达到	这	铁	门	,

他刚走到铁门前，钟声就响了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['bæŋd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hiːl] .

and	it	banged	so	quickly	that	it	took	off	a	bit	of	his	heel	.
和	它	砰的一声	所以	迅速地	那	它	采取	离开	一个	少量	的	他的	脚跟	.

它撞击得如此之快，以至于削掉了他脚后跟的一小块。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [riː'dʒɔɪst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [gɑːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

He	was	rejoiced	at	having	got	some	of	the	Water	of	Life	,
他	曾是	欣喜若狂	在	拥有	得到	一些	的	这	水	的	生活	,

他因得到了一些生命之水而欣喜不已。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

and	hastened	on	his	homeward	journey	.
和	加快	在	他的	回家	旅行	.

于是加快了返乡的脚步。

[hiː; hi] [ə'gen] [pæst] [ðə; ði] [dwɔːrf] , [huː] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊf] ,

He	again	passed	the	Dwarf	,	who	said	,	when	he	saw	the	sword	and	the	loaf	,
他	再次	通过了	这	矮人	,	WHO	说	,	什么时候	他	锯	这	剑	和	这	面包	,

他再次经过矮人身边，矮人看到剑和面包后说道：

- [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

'	Those	things	will	be	of	much	service	to	you	.
-	那些	事物	将要	是	的	很多	服务	到	你	.

这些东西对你大有帮助。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [hoʊl] ['ɑːmiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

You	will	be	able	to	strike	down	whole	armies	with	the	sword	,
你	将要	是	有能力的	到	罢工	向下	所有的	军队	和	这	剑	,

你将能够用剑斩杀整支军队，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊf] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

and	the	loaf	will	never	come	to	an	end	.
和	这	面包	将要	绝不	来	到	一个	结尾	.

面包永远不会吃完。

- [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , -

'	The	Prince	did	not	want	to	go	home	without	his	brothers	,	and	he	said	,	'
-	这	王子	做过	不是	想	到	去	家	没有	他的	兄弟	,	和	他	说	,	-

[gʊd] [dwɔːrf] ,

Good	Dwarf	,
好的	矮人	,

王子不想丢下兄弟们回家，他说：“好矮人，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ?

can	you	not	tell	me	where	my	brothers	are	?
能	你	不是	告诉	我	在哪里	我的	兄弟	是	?

你能不能告诉我我兄弟们在哪里?

[ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk]

They	went	in	search	of	the	Water	of	Life	before	I	did	,	but	they	never	came	back
他们	去	在	搜索	的	这	水	的	生活	前	我	做过	,	但	他们	绝不	来了	后退

. -
: '
. -

他们比我先去寻找生命之水，但他们再也没有回来。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [stʌk] [fæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['maʊnt(ə)n] [gɔːrdʒ] .

'	They	are	both	stuck	fast	in	a	narrow	mountain	gorge	.
-	他们	是	两个都	卡住	快速地	在	一个	狭窄的	山	峡谷	.

他们俩都被困在了狭窄的山谷里。

[aɪ] [kæst] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [praɪd] .

I	cast	a	spell	over	them	because	of	their	pride	.
我	投掷	一个	拼写	超过	他们	因为	的	他们的	自豪	.

我因为他们的骄傲而对他们施了魔法。

- [ðen] [ðə; ði] [prɪns] ['bɛgd] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːst] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]

'	Then	the	Prince	begged	so	hard	that	they	might	be	released	that	at	last	the
-	然后	这	王子	乞求	所以	难的	那	他们	可能	是	发布	那	在	最后的	这

[dwɔːrf] ['jiːldɪd] ;

Dwarf	yielded	;
矮人	产生	;

于是王子苦苦哀求，希望能够释放他们，矮人最终屈服了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , - [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ]

but	he	warned	him	against	them	,	and	said	,	'	Beware	of	them	;	they
但	他	警告	他	反对	他们	,	和	说	,	-	提防	的	他们	;	他们

[hæv; həv][bæd] ['hɑːrts] .

have	bad	hearts	.
有	坏的	心	.

但他警告他要提防他们，说："要提防他们；他们心肠坏。"

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

'	He	was	delighted	to	see	his	brothers	when	they	came	back	,
-	他	曾是	高兴极了	到	看	他的	兄弟	什么时候	他们	来了	后退	,

"他很高兴见到回来的兄弟们。"

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

and	told	them	all	that	had	happened	to	him	;	how	he	had	[	107	]
和	讲述	他们	全部	那	有	发生	到	他	;	如何	他	有	[	-	]

并把发生在他身上的一切都告诉了他们；他是如何[107]

[faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]['gɑːblət] [fʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

found	the	Water	of	Life	,	and	brought	a	goblet	full	with	him	.
成立	这	水	的	生活	,	和	带来	一个	高脚杯	满的	和	他	.

他找到了生命之水，并带回了一大杯。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

How	he	had	released	a	beautiful	Princess	,
如何	他	有	发布	一个	美丽的	公主	,

他是如何释放了一位美丽的公主的?

[huː] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

who	would	wait	a	year	for	him	and	then	marry	him	,
WHO	会	等待	一个	年	为了	他	和	然后	结婚	他	,

谁会等他一年然后嫁给他?

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] .

and	he	would	become	a	great	Prince	.
和	他	会	变得	一个	伟大的	王子	.

他将成为一位伟大的王子。

[ðen] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wer] ['fæmɪn] [ænd; ənd][wɔːr]

Then	they	rode	away	together	,	and	came	to	a	land	where	famine	and	war
然后	他们	骑	离开	一起	,	和	来了	到	一个	土地	在哪里	饥荒	和	战争

[wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ] .

were	raging	.
是	愤怒	.

然后他们一起骑马离开，来到了一片饥荒和战争肆虐的土地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] .

The	King	thought	he	would	be	utterly	ruined	,	so	great	was	the	destitution	.
这	国王	想法	他	会	是	完全地	毁坏	,	所以	伟大的	曾是	这	赤贫	.

国王认为自己将彻底破产，因为当时的处境极其贫困。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [loʊf] ,

The	Prince	went	to	him	and	gave	him	the	loaf	,
这	王子	去	到	他	和	给予	他	这	面包	,

王子走到他跟前，把面包给了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [fed] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .

and	with	it	he	fed	and	satisfied	his	whole	kingdom	.
和	和	它	他	美联储	和	使满意	他的	所有的	王国	.

他用这些食物养活并满足了他整个王国的需求。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

The	Prince	also	gave	him	his	sword	,
这	王子	还	给予	他	他的	剑	,

王子还将自己的剑送给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	smote	the	whole	army	of	his	enemies	with	it	,
和	他	猛击	这	所有的	军队	的	他的	敌人	和	它	,

他用它击败了敌军全军。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	then	he	was	able	to	live	in	peace	and	quiet	.
和	然后	他	曾是	有能力的	到	居住	在	和平	和	安静的	.

然后他就能够过上平静安宁的生活了。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][loʊf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz]

Then	the	Prince	took	back	his	sword	and	his	loaf	,	and	the	three	brothers
然后	这	王子	采取	后退	他的	剑	和	他的	面包	,	和	这	三	兄弟

[roʊd][ɑːn] .

rode	on	.
骑	在	.

于是王子拿回了他的剑和面包，三兄弟继续骑马前行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [tuː] [mɔːr] ['kʌntriz] [wer] [wɔːr][ænd; ənd] ['fæmɪn]

But	they	had	to	pass	through	two	more	countries	where	war	and	famine
但	他们	有	到	经过	通过	二	更多的	国家	在哪里	战争	和	饥荒

[wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ] ,

were	raging	,
是	愤怒	,

但他们还必须途经另外两个饱受战火和饥荒蹂躏的国家。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][loʊf][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	each	time	the	Prince	gave	his	sword	and	his	loaf	to	the	King	,
和	每个	时间	这	王子	给予	他的	剑	和	他的	面包	到	这	国王	,

每次王子都将剑和面包献给国王，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [seɪvd] [θriː] ['kiŋdəmz] .

and	in	this	way	he	saved	three	kingdoms	.
和	在	这	方式	他	已保存	三	王国	.

就这样，他拯救了三个王国。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] .

After	that	they	took	a	ship	and	crossed	the	sea	.
后	那	他们	采取	一个	船	和	交叉	这	海	.

之后，他们乘船渡海。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

During	the	passage	the	two	elder	brothers	said	to	each	other	,
期间	这	通道	这	二	长老	兄弟	说	到	每个	其他	,

途中，两位哥哥互相说道：

- ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] ,

'	Our	youngest	brother	found	the	Water	of	Life	,	and	we	did	not	,
-	我们的	最小的	兄弟	成立	这	水	的	生活	,	和	我们	做过	不是	,

“我们最小的弟弟找到了生命之水，而我们没有。”

[soʊ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

so	our	father	will	give	him	the	kingdom	which	we	ought	to	have	,
所以	我们的	父亲	将要	给	他	这	王国	哪个	我们	应该	到	有	,

所以，我们的父会把我们本应拥有的王国赐给他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] .

and	he	will	take	away	our	fortune	from	us	.
和	他	将要	拿	离开	我们的	财富	从	我们	.

他会夺走我们的财富。

- [ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [vɪnˈdɪktɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][get]

-	This	thought	made	them	very	vindictive	,	and	they	made	up	their	minds	to	get
-	这	想法	制成	他们	非常	报复心强的	,	和	他们	制成	向上	他们的	思想	到	得到

[rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

rid	of	him	.
摆脱	的	他	.

“这种想法让他们非常记仇，他们下定决心要除掉他。”

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,

They	waited	till	he	was	asleep	,
他们	等待	直到	他	曾是	睡着了	,

他们等到他睡着后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈemptid] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈgɑːblət][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]

and	then	they	emptied	the	Water	of	Life	from	his	goblet	and	took	it
和	然后	他们	清空	这	水	的	生活	从	他的	高脚杯	和	采取	它

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

然后他们把耶稣杯中的生命之水倒空，自己喝光了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][hɪz; ɪz][kʌp][wɪð; wɪθ][sɔːlt] [siː] [ˈwɔːtər] .

and	filled	up	his	cup	with	salt	sea	water	.
和	已填	向上	他的	杯子	和	盐	海	水	.

他往杯子里倒满了咸海水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈgɑːblət][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

As	soon	as	they	got	home	the	youngest	Prince	took	his	goblet	to	the	King	,
作为	很快	作为	他们	得到	家	这	最小的	王子	采取	他的	高脚杯	到	这	国王	,

他们一回到家，最小的王子就拿着他的酒杯去见国王。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] ;

so	that	he	might	drink	of	the	water	which	was	to	make	him	well	;
所以	那	他	可能	喝	的	这	水	哪个	曾是	到	制作	他	出色地	;

这样他就可以喝那能使他痊愈的水；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈwɔːtər][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ɪl]

but	after	drinking	only	a	few	drops	of	the	sea	water	he	became	more	ill
但	后	喝	仅有的	一个	很少	滴	的	这	海	水	他	成为	更多的	患病的

[ðæn; ðən][ˈevər] .

than	ever	.
比	曾经	.

但仅仅喝了几滴海水后，他的病情却比以前更严重了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [biˈweilɪŋ] [hɪmˈself] ,

As	he	was	bewailing	himself	,
作为	他	曾是	哀叹	他自己	,

当他自怨自艾时，

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈeldər] [sʌnz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

his	two	elder	sons	came	to	him	and	accused	the	youngest	of	trying	to
他的	二	长老	儿子们	来了	到	他	和	被告	这	最小的	的	尝试	到

[ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] ,

poison	him	,
毒	他	,

他的两个大儿子来找他，指责小儿子试图毒害他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['riːəl]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] .

and	said	that	they	had	the	real	Water	of	Life	,	and	gave	him	some	.
和	说	那	他们	有	这	真实的	水	的	生活	,	和	给予	他	一些	.

他们说他们有真正的生命之水，并给了他一些。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] ['betər] ,

No	sooner	had	he	drunk	it	than	he	felt	better	,
不	很快	有	他	醉	它	比	他	毛毡	更好的	,

他刚喝完就感觉好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	soon	became	as	strong	and	well	as	he	had	been	in	his
和	他	很快	成为	作为	强的	和	出色地	作为	他	有	到过	在	他的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

他很快就恢复了年轻时的强壮和健康。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

Then	the	two	went	to	their	youngest	brother	,	and	mocked	him	,	saying	,
然后	这	二	去	到	他们的	最小的	兄弟	,	和	嘲笑	他	,	说	,

然后两人走到他们最小的弟弟面前，嘲笑他，说：

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] ; [juː; jʊ] [-]

'	It	was	you	who	found	the	Water	of	Life	;	you	[	108	]
-	它	曾是	你	WHO	成立	这	水	的	生活	;	你	[	-	]

“是你找到了生命之水；是你[108]

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] .

had	all	the	trouble	,	while	we	have	the	reward	.
有	全部	这	麻烦	,	尽管	我们	有	这	报酬	.

我们付出了所有的努力，却得到了回报。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] , [ænd; ənd] [kept] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ;

You	should	have	been	wiser	,	and	kept	your	eyes	open	;
你	应该	有	到过	更明智	,	和	保留	你的	眼睛	打开	;

你本该更明智一些，睁大眼睛看看；

[wiː; wi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

we	stole	it	from	you	while	you	were	asleep	on	the	ship	.
我们	偷窃	它	从	你	尽管	你	是	睡着了	在	这	船	.

趁你在船上睡觉的时候，我们把它偷走了。

[wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [kʌmz] ,

When	the	end	of	the	year	comes	,
什么时候	这	结尾	的	这	年	来	,

当年末来临之际，

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

one	of	us	will	go	and	bring	away	the	beautiful	Princess	.
一	的	我们	将要	去	和	带来	离开	这	美丽的	公主	.

我们当中会有人去把美丽的公主带走。

[bʌt; bət][dəunt] [der] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] .

But	don't	dare	to	betray	us	.
但	不	敢	到	背叛	我们	.

但你们胆敢背叛我们。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

Our	father	will	certainly	not	believe	you	,
我们的	父亲	将要	当然	不是	相信	你	,

我父亲肯定不会相信你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər][laɪf] ;

and	if	you	say	a	single	word	you	will	lose	your	life	;
和	如果	你	说	一个	单身的	单词	你	将要	失去	你的	生活	;

如果你泄露一个字，就会失去性命；

[jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

your	only	chance	is	to	keep	silence	.
你的	仅有的	机会	是	到	保持	沉默	.

你唯一的出路就是保持沉默。

- [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,

'	The	old	King	was	very	angry	with	his	youngest	son	,
-	这	老的	国王	曾是	非常	生气的	和	他的	最小的	儿子	,

老国王对他的小儿子非常生气，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

thinking	that	he	had	tried	to	take	his	life	.
思维	那	他	有	尝试	到	拿	他的	生活	.

以为他试图自杀。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'sembld] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

So	he	had	the	Court	assembled	to	give	judgment	upon	him	,
所以	他	有	这	法庭	组装	到	给	判断	之上	他	,

于是他召集法庭对他进行审判。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['siːkrətli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	it	was	decided	that	he	must	be	secretly	got	out	of	the	way	.
和	它	曾是	决定	那	他	必须	是	偷偷	得到	出去	的	这	方式	.

于是决定必须秘密地把他除掉。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [noʊ]['iːv(ə)l] ,

One	day	when	the	Prince	was	going	out	hunting	,	thinking	no	evil	,
一	天	什么时候	这	王子	曾是	去	出去	打猎	,	思维	不	邪恶的	,

有一天，王子外出打猎，心中并无恶意，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['hʌntsmən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	King's	Huntsman	was	ordered	to	go	with	him	.
这	国王学院	猎人	曾是	订购	到	去	和	他	.

国王的猎人奉命与他同行。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [lʊk] [sæd] , [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [maɪ] [gʊd] ['hʌntsmən] ,

Seeing	the	Huntsman	look	sad	,	the	Prince	said	to	him	,	'	My	good	Huntsman	,
看到	这	猎人	看	伤心	,	这	王子	说	到	他	,	-	我的	好的	猎人	,

王子见猎人神情悲伤，便对他说："我亲爱的猎人，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

what	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了？

- [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['ænsər] , - [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] .

'	The	Huntsman	answered	,	'	I	can't	bear	to	tell	you	,	and	yet	I	must	.
-	这	猎人	回答	,	-	我	不能	熊	到	告诉	你	,	和	然而	我	必须	.

猎人回答说："我实在不忍心告诉你，但我必须告诉你。"

- [ðə; ði] [prɪns] [sed] , - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . -

'	The	Prince	said	,	'	Say	it	out	;	whatever	it	is	I	will	forgive	you	.	'
-	这	王子	说	,	-	说	它	出去	;	任何	它	是	我	将要	原谅	你	.	-

王子说："说出来吧，不管是什么，我都会原谅你。"

- [əˈlæs] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ded] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
' Alas ! ' said the Huntsman , ' I am to shoot you dead ; it is the King's
- 唉 ! - 说 这 猎人 , - 我 是 到 射击 你 死的 ; 它 是 这 国王学院
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

“唉！”猎人说道，“我必须射杀你；这是国王的命令。”

- [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] , [ænd; ənd] [sed] , - [dɪr] [ˈhʌntsmən] , [duː][nɑːt] [kɪl] [ˌem ˈiː] ,
' The Prince was horror - stricken , and said , ' Dear Huntsman , do not kill me ,
- 这 王子 曾是 恐怖 - 受打击的 , 和 说 , - 亲爱的 猎人 , 做 不是 杀 我 ,
[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][laɪf] .
give me my life .
给 我 我的 生活 .

王子惊恐万分，说道：“亲爱的猎人，不要杀我，饶我一命吧。”

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][jʊr; jər] [dres] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ˈrɔɪəl] [roʊbz] .
Let me have your dress , and you shall have my royal robes .
让 我 有 你的 裙子 , 和 你 将 有 我的 皇家 长袍 .

把你的裙子给我，你就能得到我的皇袍。

- [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [ˈglædlɪ] [duː][soʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ʃɑːt] [juː; jʊ] .
' The Huntsman said , ' I will gladly do so ; I could never have shot you .
- 这 猎人 说 , - 我 将要 乐意 做 所以 ; 我 可以 绝不 有 射击 你 .

猎人说：“我很乐意这样做；我永远不可能射杀你。”

- [soʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns]
' So they changed clothes , and the Huntsman went home , but the Prince
- 所以 他们 已更改 衣服 , 和 这 猎人 去 家 , 但 这 王子
[ˈwɔndəd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
wandered away into the forest .
漫步 离开 进入 这 森林 .

于是他们换了衣服，猎人回家了，而王子则漫步走进了森林。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [θriː] [ˈwægən] [ˈloʊdz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
After a time three wagon loads of gold and precious stones came to the King
后 一个 时间 三 车皮 负载 的 金子 和 宝贵的 石头 来了 到 这 国王
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋ^ɪst] [sʌn] .
for his youngest son .
为了 他的 最小的 儿子 .

过了一段时间，三车黄金和宝石运到了国王面前，送给他最小的儿子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]
They were sent by the Kings who had been saved by the Prince's sword and
他们 是 发送 经过 这 国王 WHO 有 到过 已保存 经过 这 王子的 剑 和
[hɪz; ɪz] [mɪˈrækjələs] [loʊf] ,
his miraculous loaf ,
他的 神奇 面包 ,

他们是那些被王子的剑和神奇面包所救的国王们派来的。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtuːd] .
and who now wished to show their gratitude .
和 WHO 现在 希望 到 展示 他们的 感激 .

他们现在想表达他们的感激之情。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [θɔːt] , - [wʌt] [ɪf] [maɪ] [sʌn] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ?
Then the old King thought , ' What if my son really was innocent ?
然后 这 老的 国王 想法 , - 什么 如果 我的 儿子 真的 曾是 清白的 ?

老国王心想：“如果我的儿子真的是无辜的呢？”

- [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , - [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] !

'	and	said	to	his	people	,	'	If	only	he	were	still	alive	!
-	和	说	到	他的	人们	,	-	如果	仅有的	他	是	仍然	活	!

他对他的人民说："但愿他还活着！"

[haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] . -

How	sorry	I	am	that	I	ordered	him	to	be	killed	.	'
如何	对不起	我	是	那	我	订购	他	到	是	被杀	.	-

我多么后悔下令处死他。

- [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , - [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

'	He	is	still	alive	,	'	said	the	Huntsman	.
-	他	是	仍然	活	,	-	说	这	猎人	.

"他还活着，"猎人说道。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [-]

'	I	could	not	find	[	109	]
-	我	可以	不是	寻找	[	-	]

我找不到[109]

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [kə'mændz] ,

it	in	my	heart	to	carry	out	your	commands	,
它	在	我的	心	到	携带	出去	你的	命令	,

我衷心希望能够执行您的命令。

- [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

'	and	he	told	the	King	what	had	taken	place	.
-	和	他	讲述	这	国王	什么	有	已采取	地方	.

于是他把发生的事情告诉了国王。

[ə; eɪ] [loʊd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,

A	load	fell	from	the	King's	heart	on	hearing	the	good	news	,
一个	加载	跌倒	从	这	国王学院	心	在	听力	这	好的	消息	,

听到这个好消息，国王如释重负。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn]

and	he	sent	out	a	proclamation	to	all	parts	of	his	kingdom	that	his	son
和	他	发送	出去	一个	公告	到	全部	部分	的	他的	王国	那	他的	儿子

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

was	to	come	home	,
曾是	到	来	家	,

他向全国发布通告，说他的儿子要回家。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['feɪvər] .

where	he	would	be	received	with	great	favour	.
在哪里	他	会	是	已收到	和	伟大的	偏爱	.

他将在那里受到热烈欢迎。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

the	Princess	had	caused	a	road	to	be	made	of	pure	shining	gold	leading
这	公主	有	导致	一个	路	到	是	制成	的	纯的	灼灼	金子	领导

[tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ,

to	her	castle	,
到	她	城堡	,

公主命人用纯金铺了一条通往她城堡的道路，闪闪发光。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [ðæt] [huː'evər] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

and	told	her	people	that	whoever	came	riding	straight	along	it	would	be	the
和	讲述	她	人们	那	谁	来了	骑术	直的	沿着	它	会	是	这

[truː] ['braɪdgruːm] ,

true	bridegroom	,
真的	新郎	,

她告诉她的族人，谁骑马径直走过来，谁就是真正的新郎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] .

and	they	were	to	admit	him	.
和	他们	是	到	承认	他	.

他们必须接纳他。

[bʌt; bət]['eni] [wʌn] [huː] [keɪm] ['iːðər] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

But	any	one	who	came	either	on	one	side	of	the	road	or	the	other	would	not	be
但	任何	一	WHO	来了	任何一个	在	一	边	的	这	路	或者	这	其他	会	不是	是

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

the	right	one	,
这	正确的	一	,

但无论从路的哪一边来，都不是正确的人选。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] .

and	he	was	not	to	be	let	in	.
和	他	曾是	不是	到	是	让	在	.

他不准进入。

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [pæst] , [ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɜːri]

When	the	year	had	almost	passed	,	the	eldest	Prince	thought	that	he	would	hurry
什么时候	这	年	有	几乎	通过了	,	这	长子	王子	想法	那	他	会	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

to	the	Princess	,
到	这	公主	,

一年即将过去的时候，大王子心想他该赶紧去见公主了。

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	by	giving	himself	out	as	her	deliverer	would	gain	a	wife	and	a
和	经过	给予	他自己	出去	作为	她	送货员	会	获得	一个	妻子	和	一个

['kɪŋdəm] [æz; əz] [wel] .

kingdom	as	well	.
王国	作为	出色地	.

他自称是她的救星，这样就能同时获得妻子和王国。

[soʊ][hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] ,

So	he	rode	away	,
所以	他	骑	离开	,

于是他骑马离开了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən][roʊd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

and	when	he	saw	the	beautiful	golden	road	he	thought	it	would	be	a
和	什么时候	他	锯	这	美丽的	金的	路	他	想法	它	会	是	一个

['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

thousand	pities	to	ride	upon	it	;
千	可惜	到	骑	之上	它	;

当他看到那条美丽的金色道路时，他心想，如果骑马走这条路，那将是多么可惜啊；

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	turned	aside	,	and	rode	to	the	right	of	it	.
所以	他	转向	旁边	,	和	骑	到	这	正确的	的	它	.

于是他转向，骑马绕到它的右边。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

But	**when**	**he**	**reached**	**the**	**gate**	**the**	**people**	**told**	**him**	**that**	**he**	**was**	**not**	**the**
但	什么时候	他	达到	这	门	这	人们	讲述	他	那	他	曾是	不是	这

[truː] ['braɪdgruːm] ,

true	**bridegroom**	**,**
真的	新郎	,

但当他走到门口时，人们告诉他，他并不是真正的新郎。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

and	**he**	**had**	**to**	**go**	**away**	**.**
和	他	有	到	去	离开	.

他不得不离开。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [prɪns] [keɪm] ,

Soon	**after**	**the**	**second**	**Prince**	**came**	**,**
很快	后	这	第二	王子	来了	,

第二位王子到来后不久，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən][roʊd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	**when**	**he**	**saw**	**the**	**golden**	**road**	**he**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**a**	**thousand**
和	什么时候	他	锯	这	金的	路	他	想法	它	会	是	一个	千

['pitiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

pities	**for**	**his**	**horse**	**to**	**tread**	**upon**	**it**	**;**
可惜	为了	他的	马	到	踏	之上	它	;

当他看到那条金色的道路时，他心想，让他的马踏上这条路，真是太可惜了；

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	**he**	**turned**	**aside**	**,**	**and**	**rode**	**up**	**on**	**the**	**left**	**of**	**it**	**.**
所以	他	转向	旁边	,	和	骑	向上	在	这	左边	的	它	.

于是他转向，从左侧骑马上去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

But	**when**	**he**	**reached**	**the**	**gate**	**he**	**was**	**also**	**told**	**that**	**he**	**was**	**not**	**the**
但	什么时候	他	达到	这	门	他	曾是	还	讲述	那	他	曾是	不是	这

[truː] ['braɪdgruːm] ,

true	**bridegroom**	**,**
真的	新郎	,

但当他走到门口时，却被告知他并不是真正的新郎。

[ænd; ənd] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

and	**,**	**like**	**his**	**brother**	**,**	**was**	**turned**	**away**	**.**
和	,	喜欢	他的	兄弟	,	曾是	转向	离开	.

和他的哥哥一样，他也遭到了拒绝。

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd][kwaɪt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

When	**the**	**year**	**had**	**quite**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**
什么时候	这	年	有	相当	来	到	一个	结尾	,

当这一年彻底结束时，

[ðə; ði][θɜːrd] [prɪns] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

the	**third**	**Prince**	**came**	**out**	**of**	**the**	**wood**	**to**	**ride**	**to**	**his**	**beloved**	**,**
这	第三	王子	来了	出去	的	这	木头	到	骑	到	他的	心爱	,

第三位王子从树林中出来，骑马去见他心爱的姑娘。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl][hɪz; ɪz][pæst] ['sɔrəuz] .

and	**through**	**her**	**to**	**forget**	**all**	**his**	**past**	**sorrows**	**.**
和	通过	她	到	忘记	全部	他的	过去的	悲伤	.

通过她，他忘记了过去所有的悲伤。

[soʊ][ɑːn][hiː; hi] [went] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

So	**on**	**he**	**went**	**,**	**thinking**	**only**	**of**	**her**	**,**	**and**	**wishing**	**to**	**be**	**with**	**her**	**;**
所以	在	他	去	,	思维	仅有的	的	她	,	和	祝	到	是	和	她	;

于是他继续前行，心中只有她，只想和她在一起；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər]['iːv(ə)n] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən][roʊd] .

and	he	never	even	saw	the	golden	road	.
和	他	绝不	甚至	锯	这	金的	路	.

他甚至都没见过那条黄金之路。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['kæntəd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

His	horse	cantered	right	along	the	middle	of	it	,
他的	马	慢跑	正确的	沿着	这	中间	的	它	,

他的马沿着马道正中间小跑着，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses]

and	when	he	reached	the	gate	it	was	flung	open	and	the	Princess
和	什么时候	他	达到	这	门	它	曾是	扔	打开	和	这	公主

[rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] ,

received	him	joyfully	,
已收到	他	欣喜地	,

当他到达大门时，大门敞开了，公主高兴地迎接了他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] .

and	called	him	her	Deliverer	,	and	the	Lord	of	her	Kingdom	.
和	称为	他	她	送货员	,	和	这	主	的	她	王国	.

她称他为她的救赎者，她的王国之主。

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Their	marriage	was	celebrated	without	delay	,	and	with	much	rejoicing	.
他们的	婚姻	曾是	著名	没有	延迟	,	和	和	很多	欢欣鼓舞	.

他们的婚礼很快就举行了，现场充满了欢乐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk]

When	it	was	over	,	she	told	him	that	his	father	had	called	him	back
什么时候	它	曾是	超过	,	她	讲述	他	那	他的	父亲	有	称为	他	后退

[ænd; ənd] [fə'givn] [-]

and	forgiven	[	110	]
和	已原谅	[	-	]

事情结束后，她告诉他，他的父亲已经打电话给他并原谅了他。[110]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ; [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd]

So	he	went	to	him	and	told	him	everything	;	how	his	brothers	had
所以	他	去	到	他	和	讲述	他	一切	;	如何	他的	兄弟	有

[di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

deceived	him	,
受骗	他	,

于是他去见他，把一切都告诉了他，包括他兄弟们是如何欺骗他的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

and	how	they	had	forced	him	to	keep	silence	.
和	如何	他们	有	强制	他	到	保持	沉默	.

以及他们如何强迫他保持沉默。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

The	old	King	wanted	to	punish	them	,
这	老的	国王	通缉	到	惩治	他们	,

老国王想要惩罚他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

but	they	had	taken	a	ship	and	sailed	away	over	the	sea	,
但	他们	有	已采取	一个	船	和	航行	离开	超过	这	海	,

但他们已经乘船驶向大海远去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] . [-]
and **they** **never** **came** **back** **as** **long** **as** **they** **lived** **.** **[** **111** **]**
和 他们 绝不 来了 后退 作为 长的 作为 他们 居住地 . [-]

他们终其一生都没有回来过。[111]

['klevər] ['grɛθəl]
Clever **Grethel**
聪明的 格雷特尔

聪明的格雷瑟尔

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kʊk] [kɔːld] ['grɛθəl] , [huː] [wɔːr] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [red] [rəʊ'zets] ;
HERE **was** **once** **a** **cook** **called** **Grethel** **,** **who** **wore** **shoes** **with** **red** **rosettes** **;**
这里 曾是 一次 一个 厨师 称为 格雷特尔 , WHO 穿着 鞋 和 红色的 玫瑰花结 ;

从前这里有一位名叫格雷特尔的厨娘，她穿着饰有红色玫瑰花结的鞋子；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] ['geɪli] ,
and **when** **she** **went** **out** **in** **them** **,** **she** **turned** **and** **twisted** **about** **gaily** **,**
和 什么时候 她 去 出去 在 他们 , 她 转向 和 扭曲 关于 兴高采烈地 ,
[ænd; ənd] [θɔːt] ,
and **thought** **,**
和 想法 ,

她穿着它们出去的时候，欢快地转身扭动，心想：

- [haʊ] [faɪn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
' **How** **fine** **I** **am** **!**
- 如何 美好的 我 是 !

我感觉真好！

- ['æftər] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [waɪn] , [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] ;
' **After** **her** **walk** **she** **would** **take** **a** **draught** **of** **wine** **,** **in** **her** **light** **-** **heartedness** **;**
- 后 她 走 她 会 拿 一个 草稿 的 葡萄酒 , 在 她 光 - 真心 ;

“散步之后，她会兴致勃勃地喝上一口葡萄酒；

[ænd; ənd] [æz; əz] [waɪn] ['gɪvz] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,
and **as** **wine** **gives** **an** **appetite** **,**
和 作为 葡萄酒 给予 一个 食欲 ,

而葡萄酒能增进食欲，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [teɪst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
she **would** **then** **taste** **some** **of** **the** **dishes** **that** **she** **was** **cooking** **,** **saying** **to**
[hɜːr'self] ,
herself **,**
她自己 ,

然后她会品尝自己做的一些菜，心想：

- [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [fuːd] [teɪsts] .
' **The** **cook** **is** **bound** **to** **know** **how** **the** **food** **tastes** **.**
- 这 厨师 是 边界 到 知道 如何 这 食物 口味 .

厨师肯定知道食物的味道如何。

- [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] ['mæstər] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , - ['grɛθəl] ,
' **It** **so** **happened** **that** **one** **day** **her** **master** **said** **to** **her** **,** **'** **Grethel** **,**
- 它 所以 发生 那 一 天 她 掌握 说 到 她 , - 格雷特尔 ,

有一天，她的主人对她说：“格雷瑟尔，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [roʊst][ˌem 'iː] [tuː] [faʊlz] [ɪn][jʊr; jər][best] [staɪl] . -

I	have	a	guest	coming	to	-	night	;	roast	me	two	fowls	in	your	best	style	.	'
我	有	一个	客人	未来	到	-	夜晚	;	烤	我	二	家禽	在	你的	最好的	风格	.	-

我今晚有位客人要来，请你用你最好的手艺烤两只鸡给我吃。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [sɜːr] ! - ['ænsər] ['grɛθəl] .

'	It	shall	be	done	,	sir	!	'	answered	Grethel	.
-	它	将	是	完毕	,	先生	!	-	回答	格雷特尔	.

“遵命，先生！”格雷瑟尔回答道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ['skɔːldɪd][ænd; ənd] [plʌkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm]

So	she	killed	the	chickens	,	scalded	and	plucked	them	,	and	then	put	them
所以	她	被杀	这	鸡	,	烫伤	和	拨弦	他们	,	和	然后	放	他们

[ɑːn][ðə; ði][spɪt] ;

on	the	spit	;
在	这	吐	;

于是她宰了鸡，用开水烫了鸡，拔了鸡毛，然后把它们放在烤肉架上烤；

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [roʊst] .

towards	evening	she	put	them	down	to	the	fire	to	roast	.
向	晚上	她	放	他们	向下	到	这	火	到	烤	.

傍晚时分，她把它们放到火上烤。

[ðeɪ] [gɑːt] [braʊn] [ænd; ənd][krɪsp] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [gest] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

They	got	brown	and	crisp	,	but	still	the	guest	did	not	come	.
他们	得到	棕色的	和	脆	,	但	仍然	这	客人	做过	不是	来	.

它们变得又焦又脆，但客人还是没来。

[ðen] ['grɛθəl] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] ,

Then	Grethel	called	to	her	Master	,
然后	格雷特尔	称为	到	她	掌握	,

然后格雷瑟尔呼唤她的主人，

- [ɪf] [ðə; ði] [gest] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [faʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ;

'	If	the	guest	does	not	come	I	must	take	the	fowls	from	the	fire	;
-	如果	这	客人	做	不是	来	我	必须	拿	这	家禽	从	这	火	;

“如果客人不来，我就得把火里的鸡拿走；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːtn] [suːn] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	it	will	be	a	thousand	pities	if	they	are	not	eaten	soon	while	they	are
但	它	将要	是	一个	千	可惜	如果	他们	是	不是	吃	很快	尽管	他们	是

['dʒuːsi] .

juicy	.
多汁的	.

但如果不趁着它们鲜嫩多汁的时候尽快吃掉，那就太可惜了。

- [hɜːr; hər]['mæstər] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [gest] [maɪ'self] .

'	Her	Master	said	,	'	I	will	go	and	hasten	the	guest	myself	.
-	她	掌握	说	,	-	我	将要	去	和	趋	这	客人	我	.

她的主人说：“我将亲自去迎接客人。”

- ['hɑːrdli] [hæd; həd][hɜːr; hər]['mæstər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['grɛθəl] [leɪd][ðə; ði][spɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	Hardly	had	her	Master	turned	his	back	before	Grethel	laid	the	spit	with	the
-	几乎	有	她	掌握	转向	他的	后退	前	格雷特尔	铺设	这	吐	和	这

[faʊlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

fowls	on	it	on	one	side	,
家禽	在	它	在	一	边	,

主人刚一转身，格雷瑟尔就把烤禽架放在一边了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [its] ['θɜːrsti] [wɜːrk] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][soʊ] [lɔːŋ] .

and	said	to	herself	,	'	It's	thirsty	work	standing	over	the	fire	so	long	.
和	说	到	她自己	,	-	它是	渴	工作	常设	超过	这	火	所以	长的	.

她对自己说：“长时间站在火边真渴。”

[huː] [noʊz] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
Who knows when he will come .
WHO 知道 什么时候 他 将要 来 .

谁知道他什么时候会来。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [waɪn] .
I'll go down into the cellar in the meantime and take a drop of wine .
患病的 去 向下 进入 这 地窖 在 这 与此同时 和 拿 一个 降低 的 葡萄酒 .

我趁这段时间下到酒窖去，喝一口酒。

- [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][dʒʌg][tuː; tə][ðə; ði][tæp] , [ðen] [sed] , - [hɪəz] [tuː; tə][jʊr; jər]
' She ran down and held a jug to the tap , then said , ' Here's to your
- 她 跑 向下 和 握住 一个 水壶 到 这 轻敲 , 然后 说 , - 这里是 到 你的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

她跑下楼，拿着水壶对着水龙头，然后说："祝你健康！"

['grɛθəl] , - [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] .
Grethel , ' and took a good pull .
格雷特尔 , - 和 采取 一个 好的 拉 .

格雷特尔，然后狠狠地吸了一口。

- ['drɪŋkɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
' Drinking leads to drinking , ' she said , ' and it's not easy to give it up ,
- 喝 线索 到 喝 , - 她 说 , - 和 它是 不是 简单的 到 给 它 向上 ,

"喝酒会导致更多的喝酒，"她说，"而且戒酒并不容易。"

- [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] .
' and again she took a good pull .
- 和 再次 她 采取 一个 好的 拉 .

她又狠狠地吸了一口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [-]
Then she went upstairs and [112]
然后 她 去 楼上 和 [-]

然后她上楼去了[112]

[pʊt] [ðə; ði] [faʊlz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] , [pɔːd] [sʌm; səm] ['bʌtər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
put the fowls to the fire again , poured some butter over them ,
放 这 家禽 到 这 火 再次 , 倾倒 一些 黄油 超过 他们 ,

把家禽重新放到火上烤，再往上面浇些黄油。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [spɪt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
and turned the spit round with a will .
和 转向 这 吐 圆形的 和 一个 将要 .

他果断地转动了烤肉叉。

[ˌaɪ 'tiː] [smelt] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst]
It smelt so good that she thought , ' There may be something wanting , I must
它 冶炼 所以 好的 那 她 想法 , - 那里 可能 是 某物 想要 , 我 必须
[hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] .
have a taste .
有 一个 品尝 .

它闻起来太香了，她心想："也许还缺了点什么，我得尝尝。"

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
' And she passed her finger over the fowls and put it in her mouth .
- 和 她 通过了 她 手指 超过 这 家禽 和 放 它 在 她 嘴 .

她用手指扫过那些家禽，然后把手指放进嘴里。

- [ɑː] , [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [its] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [iːt]
' Ah , how good they are ; it's a sin and a shame that there's nobody to eat
- 啊 , 如何 好的 他们 是 ; 它是 一个 罪 和 一个 耻辱 那 有 无人 到 吃
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“啊，它们真好吃；可惜没人吃，真是罪过又可惜。”

- [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər]['mæstər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gest]
' She ran to the window to see if her Master was coming with the guest
- 她 跑 到 这 窗户 到 看 如果 她 掌握 曾是 未来 和 这 客人
,
,
,

她跑到窗边，想看看主人是不是带着客人来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['noʊbɑːdi] .
but she saw nobody .
但 她 锯 无人 .

但她一个人也没看见。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊlz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɔːt] , - [wʌn] [wɪŋ] [ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
Then she went back to the fowls again , and thought , ' One wing is catching
然后 她 去 后退 到 这 家禽 再次 , 和 想法 , - 一 翼 是 捕捉
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

然后她又回到鸡群旁，心想：“一只翅膀有点儿卡住了，

['betər] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] .
better to eat it — and eat it I will .
更好的 到 吃 它 — 和 吃 它 我 将要 .

最好还是吃掉它——我会吃掉它的。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
' So she cut it off and ate it with much enjoyment .
- 所以 她 切 它 离开 和 吃 它 和 很多 享受 .

于是她把它切下来，津津有味地吃了起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ,
When it was finished , she thought , ' The other must follow ,
什么时候 它 曾是 完成的 , 她 想法 , - 这 其他 必须 跟随 ,

当它完成后，她心想：“另一个也必须跟上。”

[ɔːr][ðə; ði]['mæstər] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .
or the Master will notice that something is wanting .
或者 这 掌握 将要 注意 那 某物 是 想要 .

或者师父会发现有什么地方不对劲。

- [wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk]
' When the wings were consumed she went back to the window again to look
- 什么时候 这 翅膀 是 消耗 她 去 后退 到 这 窗户 再次 到 看
[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mæstər] ,
for her Master ,
为了 她 掌握 ,

“翅膀吃完后，她又回到窗边寻找她的主人。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
but no one was in sight .
但 不 一 曾是 在 视线 .

但周围一个人也没有。

- [huː] [noʊz] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' Who knows , ' she thought .
- WHO 知道 , - 她 想法 .

“谁知道呢，”她心想。

- [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [weʊnt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ɪn] ['sʌmwer] [els] .
' I dare say they won't come at all ; they must have dropped in somewhere else .
- 我 敢 说 他们 惯于 来 在 全部 ; 他们 必须 有 掉落 在 某处 别的 .

我敢说他们根本不会来；他们肯定去了别的地方。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [naʊ] , ['grɛθəl] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] :
' Then she said to herself , ' Now , Grethel , don't be afraid , eat it all up :
- 然后 她 说 到 她自己 , - 现在 , 格雷特尔 , 不 是 害怕的 , 吃 它 全部向上 :

然后她对自己说：“格雷瑟尔，别害怕，全都吃掉吧！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [biː; bi] ['weɪstɪd] ?
why should the good food be wasted ?
为什么 应该 这 好的 食物 是 浪费 ?

为什么要浪费这么好的食物?

[wen] [its] [ɔːl] [gɔːn] [juː; jʊ][kæn; kən][rest] ; [rʌn][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk][ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃ]
When it's all gone you can rest ; run and have another drink and then finish
什么时候 它是 全部 已消失 你 能 休息 ; 跑步 和 有 其他 喝 和 然后 结束
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .

等一切都结束了，你就可以休息了；跑去再喝一杯，然后继续喝完。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] , [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] ,
' So she went down to the cellar , took a good drink ,
- 所以 她 去 向下 到 这 地窖 , 采取 一个 好的 喝 ,

于是她下到地窖，痛饮了一番。

[ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [eɪt] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] .
and contentedly ate up the rest of the fowl .
和 心满意足地 吃 向上 这 休息 的 这 鸡 .

然后心满意足地吃掉了剩下的家禽。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]['mæstər] [keɪm] ,
When it had all disappeared and still no Master came ,
什么时候 它 有 全部 消失 和 仍然 不 掌握 来了 ,

当一切都消失了，而主人仍然没有出现时

['grɛθəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [faʊl] [ænd; ənd] [sed] , - [wer] [wʌn][ɪz] [gɔːn] [ðə; ði] ['ʌðər]
Grethel looked at the other fowl and said , ' Where one is gone the other
格雷特尔 看起来 在 这 其他 鸡 和 说 , - 在哪里 一 是 已消失 这 其他
[mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .
must follow .
必须 跟随 .

格雷特尔看着另一只家禽说：“一只走了，另一只也必须跟着走。”

[wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
What is good for one is right for the other .
什么 是 好的 为了 一 是 正确的 为了 这 其他 .

对一方有利的，对另一方也同样适用。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːrst][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] .
If I have a drink first I shall be none the worse .
如果 我 有 一个 喝 第一的 我 将 是 没有任何 这 更糟 .

如果我先喝一杯，情况也不会更糟。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['hɑːrti] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌg] ,

'	So	she	took	another	hearty	pull	at	the	jug	,
-	所以	她	采取	其他	爽朗	拉	在	这	水壶	,

于是她又痛快地喝了一口水。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] [faʊl] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

and	then	she	sent	the	other	fowl	after	the	first	one	.
和	然后	她	发送	这	其他	鸡	后	这	第一的	一	.

然后她又派另一只鸡去追第一只。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [hɜːr; hər]['mæstər] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - ['hɜːri] ,

In	the	height	of	her	enjoyment	,	her	Master	came	back	,	and	cried	,	'	Hurry	,
在	这	高度	的	她	享受	,	她	掌握	来了	后退	,	和	哭	,	-	匆忙	,

['grɛθəl] ,

Grethel	,
格雷特尔	,

正当她沉浸在快乐之中时，她的主人回来了，喊道："快点，格雷瑟尔！"

[ðə; ði] [gest] [ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] . -

the	guest	is	just	coming	.	'
这	客人	是	只是	未来	.	-

客人马上就到。

- ['veri] [wel] , [sɜːr] , [aɪl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] , - ['ænsər] ['grɛθəl] .

'	Very	well	,	sir	,	I'll	soon	have	it	ready	,	'	answered	Grethel	.
-	非常	出色地	,	先生	,	患病的	很快	有	它	准备好	,	-	回答	格雷特尔	.

"好的，先生，我很快就能准备好。"格雷特尔回答道。

[hɜːr; hər]['mæstər] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [leɪd] ,

Her	Master	went	to	see	if	the	table	was	properly	laid	,
她	掌握	去	到	看	如果	这	桌子	曾是	适当地	铺设	,

她的主人去查看餐桌是否摆放妥当。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [faʊlz] ,

and	took	the	big	carving	-	knife	with	which	he	meant	to	cut	up	the	fowls	,
和	采取	这	大的	雕刻	-	刀	和	哪个	他	意思是	到	切	向上	这	家禽	,

[tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ˌaɪ 'tiː] .

to	sharpen	it	.
到	锐化	它	.

他拿起那把打算用来切禽的大切肉刀，去磨利它。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [gest] [keɪm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [pə'laɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

In	the	meantime	the	guest	came	and	knocked	politely	at	the	door	.
在	这	与此同时	这	客人	来了	和	敲门	礼貌地	在	这	门	.

与此同时，客人来了，礼貌地敲了敲门。

['grɛθəl] [ræn][tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gest] ,

Grethel	ran	to	see	who	was	there	,	and	,	seeing	the	guest	,
格雷特尔	跑	到	看	WHO	曾是	那里	,	和	,	看到	这	客人	,

格雷特尔跑去看是谁在那里，看到客人后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [sed] , - [biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ]

she	put	her	finger	to	her	lips	and	said	,	'	Be	quiet	,	and	get	away
她	放	她	手指	到	她	嘴唇	和	说	,	-	是	安静的	,	和	得到	离开

['kwɪkli] ;

quickly	;
迅速地	;

她把手指放在嘴唇上说："安静，快走。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花莲及其他故事(Snowdrop & Other Tales)
第7/10页

[ɪf] [maɪ]['mæstər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [-]
if my Master catches [113]
如果 我的 掌握 捕获物 [-]

如果我的主人抓住了[113]

[juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
you it will be the worse for you .
你 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .

对你来说情况会更糟。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf]
He certainly invited you to supper , but only with the intention of cutting off
他 当然 受邀 你 到 晚餐 , 但 仅有的 和 这 意图 的 切割 离开
[bəuθ][jʊr; jər] [ɪrz] .
both your ears .
两个都 你的 耳朵 .

他邀请你共进晚餐，其实只是为了割掉你的双耳。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [naʊ] .
You can hear him sharpening his knife now .
你 能 听到 他 磨利 他的 刀 现在 .

现在你能听到他磨刀的声音了。

- [ðə; ði] [gest] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪf] ['biːɪŋ] ['ʃaːpənd] ,
' The guest heard the knife being sharpened ,
- 这 客人 听到 这 刀 存在 锋利 ,

客人听到了磨刀的声音，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and hurried off down the steps as fast as he could .
和 慌忙 离开 向下 这 步骤 作为 快速地 作为 他 可以 .

然后他飞快地跑下台阶。

['grɛθəl] [ræn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dʒɪlətɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] , [ʃriːk] , - [ə; eɪ] [faɪn] [gest] [juː; jʊ]
Grethel ran with great agility to her Master , shrieking , ' A fine guest you
格雷特尔 跑 和 伟大的 敏捷 到 她 掌握 , 尖叫 , - 一个 美好的 客人 你
[hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] , [ɪn'diːd] ! -
have invited , indeed ! '
有 受邀 , 的确 ! -

格雷瑟尔身手矫健地跑到主人身边，尖叫道：“你请来了一位好客人！”

- [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['grɛθəl] ?
' Why , what's the matter , Grethel ?
- 为什么 , 是什么 这 事情 , 格雷特尔 ?

“怎么了，格雷特尔？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
What do you mean ? '
什么 做 你 意思是 ? -

你是什么意思？'

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Well , ' she said ,
- 出色地 , - 她 说 ,

“嗯，”她说。

- [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [tuː] [faʊlz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] ,
' he has taken the two fowls that I had just put upon the dish ,
- 他 有 已采取 这 二 家禽 那 我 有 只是 放 之上 这 盘子 ,

“他拿走了我刚放在盘子里的两只鸡。”

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -
and run off with them . '
和 跑步 离开 和 他们 . -

然后带着他们私奔。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] ! - [sed] [hɜːr; hər]['mæstər] , [rɪ'greɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [faʊlz] .
' That's a clever trick ! ' said her Master , regretting his fine fowls .
- 那就是 一个 聪明的 诡计 ! - 说 她 掌握 , 后悔 他的 美好的 家禽 .

“真是个聪明的计谋！”她的主人说道，后悔失去了他那些上好的家禽。

- [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [left] [ˌem 'iː][wʌn][soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
' If he had only left me one so that I had something to eat .
- 如果 他 有 仅有的 左边 我 一 所以 那 我 有 某物 到 吃 .

“如果他能给我留一个，让我有东西吃就好了。”

- [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gest] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
' He called out to him to stop , but the guest pretended not to hear .
- 他 称为 出去 到 他 到 停止 , 但 这 客人 假装 不是 到 听到 .

他喊他住手，但客人假装没听见。

[ðen] [hiː; hi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd][kraɪd] , - ['oʊnli][wʌn] ,
Then he ran after him , still holding the carving - knife , and cried , ' Only one ,
然后 他 跑 后 他 , 仍然 保持 这 雕刻 - 刀 , 和 哭 , - 仅有的 一 ,
['oʊnli][wʌn] !
only one !
仅有的 一 !

然后他拿着雕刻刀追了上去，喊道：“只有一个，只有一个！”

- — ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm; ɪm][wʌn] [faʊl] ;
' — meaning that the guest should leave him one fowl ;
- — 意义 那 这 客人 应该 离开 他 一 鸡 ;

——意思是客人应该给他留一只家禽；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gest] ['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [ɪr] ,
but the guest only thought that he meant he was to give him one ear ,
但 这 客人 仅有的 想法 那 他 意思是 他 曾是 到 给 他 一 耳朵 ,

但客人只以为他的意思是指要给他一只耳朵。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ]['faɪər] ,
and he ran as if he was pursued by fire ,
和 他 跑 作为 如果 他 曾是 追击 经过 火 ,

他奔跑起来，仿佛身后燃起了熊熊烈火。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['seɪfli] [hoʊm] . [-]
and so took both his ears safely home . [114]
和 所以 采取 两个都 他的 耳朵 安全 家 . [-]

于是，他安全地把两只耳朵带回了家。[114]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['maʊnt(ə)n]
The King of the Golden Mountain
这 国王 的 这 金的 山

金山之王

[tiː]
T
T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

HERE	was	once	a	Merchant	who	had	two	children	,	a	boy	and	a	girl	.
这里	曾是	一次	一个	商人	WHO	有	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	.

从前有个商人，他有两个孩子，一个男孩和一个女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [smɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] .

They	were	both	small	,	and	not	old	enough	to	run	about	.
他们	是	两个都	小的	,	和	不是	老的	足够的	到	跑步	关于	.

他们俩个子都很小，还太小，不会到处乱跑。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['rɪtʃli] - ['leɪdn] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] ,

He	had	also	two	richly	-	laden	ships	at	sea	,
他	有	还	二	丰富	-	满载	船舶	在	海	,

他还有两艘满载货物的船只在海上航行。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði]

and	just	as	he	was	expecting	to	make	a	great	deal	of	money	by	the
和	只是	作为	他	曾是	期待	到	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	经过	这

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

正当他期望通过这批货物赚一大笔钱时，

[nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [lɔːst] .

news	came	that	they	had	both	been	lost	.
消息	来了	那	他们	有	两个都	到过	丢失的	.

传来消息说他们两人都失踪了。

[soʊ] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pʊr] ,

So	now	instead	of	being	a	rich	man	he	was	quite	poor	,
所以	现在	反而	的	存在	一个	富有的	男人	他	曾是	相当	贫穷的	,

所以，他现在不但不是富人，反而很穷了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][wʌn] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .

and	had	nothing	left	but	one	field	near	the	town	.
和	有	没有什么	左边	但	一	场地	靠近	这	镇	.

他只剩下镇子附近的一块田地。

[tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [fiːld] ,

To	turn	his	thoughts	from	his	misfortune	,	he	went	out	into	this	field	,
到	转动	他的	想法	从	他的	不幸	,	他	去	出去	进入	这	场地	,

为了转移对不幸的注意力，他走到了这片田野里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mænɪkɪn] ['sʌd(ə)nli]

and	as	he	was	walking	up	and	down	a	little	black	Mannikin	suddenly
和	作为	他	曾是	步行	向上	和	向下	一个	小的	黑色的	人体模型	突然

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

appeared	before	him	,
出现	前	他	,

他来回踱步的时候，一个黑色小人偶突然出现在他面前。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][sæd] .

and	asked	why	he	was	so	sad	.
和	问	为什么	他	曾是	所以	伤心	.

然后问他为什么这么难过。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] , - [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] . -

The	Merchant	said	,	'	I	would	tell	you	at	once	,	if	you	could	help	me	.	'
这	商人	说	,	-	我	会	告诉	你	在	一次	,	如果	你	可以	帮助	我	.	-

商人说："如果你能帮我，我马上就告诉你。"

- [huː] [noʊz] , - ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænɪkɪn] .
' **Who knows , ' answered the little Mannikin .**
- WHO 知道 , - 回答 这 小的 人体模型 .

“谁知道呢，”小人偶回答道。

- [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] .
' **Perhaps I could help you .**
- 也许 我 可以 帮助 你 .

或许我可以帮到你。

- [ðen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [rek] ,
' **Then the Merchant told him that all his wealth had been lost in a wreck ,**
- 然后 这 商人 讲述 他 那 全部 他的 财富 有 到过 丢失的 在 一个 破坏 ,

“然后商人告诉他，他所有的财产都在一场海难中损失殆尽了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ðɪs] [fiːld] .
and that now he had nothing left but this field .
和 那 现在 他 有 没有什么 左边 但 这 场地 .

现在他除了这片田地什么都没有了。

- [dəunt] ['wɜːri] [jɔːr'self] , - [sed] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] .
' **Don't worry yourself , ' said the Mannikin .**
- 不 担心 你自己 , - 说 这 人体模型 .

“别担心，”小人偶说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [twelv] ['jɪrz] - [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rʌbz]
' **If you will promise to bring me in twelve years ' time the first thing which rubs**
- 如果 你 将要 承诺 到 带来 我 在 十二 年 - 时间 这 第一的 事物 哪个 摩擦
[ə'genst] [jʊr; jər] [legz] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ,
against your legs when you go home ,
反对 你的 腿 什么时候 你 去 家 ,

“如果你能答应我十二年后回家时，第一件摩擦你腿的东西带给我”，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .
you shall have as much gold as you want .
你 将 有 作为 很多 金子 作为 你 想 .

你想要多少黄金，就能得到多少黄金。

- [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [θɔːt] , - [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][maɪ][dɔːg] ?
' **The Merchant thought , ' What could it be but my dog ?**
- 这 商人 想法 , - 什么 可以 它 是 但 我的 狗 ?

商人心想：“除了我的狗还能是什么呢？”

- [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [sed] [jes] ,
' **He never thought of his boy , but said Yes ,**
- 他 绝不 想法 的 他的 男生 , 但 说 是的 ,

他从未想过自己的儿子，只是答应了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] [hɪz; ɪz][bɑːnd] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
and gave the Mannikin his bond signed and sealed , and went home .
和 给予 这 人体模型 他的 纽带 签名 和 密封 , 和 去 家 .

他把签字盖章的契约交给了人偶，然后回家了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
When he reached the house his little son ,
什么时候 他 达到 这 房子 他的 小的 儿子 ,

当他回到家时，他的小儿子

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] ['tɑːtər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
delighted to hold on to the benches and totter towards his father ,
高兴极了 到 抓住 在 到 这 长椅 和 蹒跚 向 他的 父亲 ,

他高兴地扶着长椅，摇摇晃晃地走向父亲。

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

seized	him	by	the	leg	to	steady	himself	.
查获	他	经过	这	腿	到	稳定的	他自己	.

他抓住自己的腿稳住身子。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['hɔːrər] - ['strɪkən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vaʊ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	Merchant	was	horror	-	stricken	,	for	his	vow	came	into	his	head	,
这	商人	曾是	恐怖	-	受打击的	,	为了	他的	发誓	来了	进入	他的	头	,

商人惊恐万分，因为他的誓言突然涌上心头。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

and	now	he	knew	what	he	had	promised	to	give	away	.
和	现在	他	知道	什么	他	有	承诺	到	给	离开	.

现在他终于明白自己承诺要捐献的是什么了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [noʊ][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃests] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [-]

But	as	he	still	found	no	gold	in	his	chests	,	he	thought	it	must	[	115	]
但	作为	他	仍然	成立	不	金子	在	他的	箱子	,	他	想法	它	必须	[	-	]

但他仍然没有在箱子里找到黄金，所以他认为一定是[115]

['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] - .

only	have	been	a	joke	of	the	Mannikin's	.
仅有的	有	到过	一个	开玩笑	的	这	-	.

只不过是人偶们的一个笑话而已。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][hiː; hi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [sʌm; səm][oʊld][tɪn][tuː; tə]

A	month	later	he	went	up	into	the	loft	to	gather	together	some	old	tin	to
一个	月	之后	他	去	向上	进入	这	阁楼	到	收集	一起	一些	老的	锡	到

[sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

sell	it	,
卖	它	,

一个月后，他上阁楼去收集一些旧铁罐准备卖掉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	there	he	found	a	great	heap	of	gold	on	the	floor	.
和	那里	他	成立	一个	伟大的	堆	的	金子	在	这	地面	.

他在那里发现地上有一大堆黄金。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] , [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ,

So	he	was	soon	up	in	the	world	again	,	bought	and	sold	,
所以	他	曾是	很快	向上	在	这	世界	再次	,	买	和	卖	,

所以他很快又回到了商界，被买卖。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['mɜːrtʃənt] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [kən'tentɪd] .

became	a	richer	merchant	than	ever	,	and	was	altogether	contented	.
成为	一个	更富有	商人	比	曾经	,	和	曾是	共	满足	.

他成了比以往任何时候都更富有的商人，并且非常满足。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['klevər] [ænd; ənd]

In	the	meantime	the	boy	had	grown	up	,	and	he	was	both	clever	and
在	这	与此同时	这	男生	有	生长	向上	,	和	他	曾是	两个都	聪明的	和

[waɪz] .

wise	.
明智的	.

与此同时，男孩长大了，他既聪明又睿智。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] [keɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] [ðə; ði]

But	the	nearer	the	end	of	the	twelve	years	came	,	the	more	sorrowful	the
但	这	更近	这	结尾	的	这	十二	年	来了	,	这	更多的	悲伤	这

['mɜːrtʃənt] [gruː] ;

Merchant	grew	;
商人	生长	;

但十二年越临近尾声，商人就越悲伤；

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

you	could	even	see	his	misery	in	his	face	.
你	可以	甚至	看	他的	苦难	在	他的	脸	.

你甚至可以从他脸上看到他的痛苦。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt]

One	day	his	son	asked	him	what	was	the	matter	,	but	his	father	would	not
一	天	他的	儿子	问	他	什么	曾是	这	事情	,	但	他的	父亲	会	不是

[tel] [hɪm; ɪm] .

tell	him	.
告诉	他	.

有一天，他的儿子问他出了什么事，但他的父亲却不肯告诉他。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [pə'sistid] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

The	boy	,	however	,	persisted	so	long	that	at	last	he	told	him	that	,
这	男生	,	然而	,	持续	所以	长的	那	在	最后的	他	讲述	他	那	,

然而，男孩坚持不懈地追问了很久，最后他告诉了男孩：

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

without	knowing	what	he	was	doing	,
没有	会心	什么	他	曾是	正在做	,

他当时并不知道自己在做什么，

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ]

he	had	promised	to	give	him	up	at	the	end	of	twelve	years	to	a
他	有	承诺	到	给	他	向上	在	这	结尾	的	十二	年	到	一个

['lɪt(ə)l] [blæk] ['mænɪkɪn] ,

little	black	Mannikin	,
小的	黑色的	人体模型	,

他曾承诺，十二年后会把他交给一个小黑人偶。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld] .

in	return	for	a	quantity	of	gold	.
在	返回	为了	一个	数量	的	金子	.

以一定数量的黄金作为交换。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	given	his	hand	and	seal	on	it	,
他	有	给定	他的	手	和	海豹	在	它	,

他在上面签了名，盖了印。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

and	the	time	was	now	near	for	him	to	go	.
和	这	时间	曾是	现在	靠近	为了	他	到	去	.

他离世的时刻已经临近。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] , - [oʊ] ['fɑːðər] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Then	his	son	said	,	'	O	father	,	don't	be	frightened	,	it	will	be	all	right	.
然后	他的	儿子	说	,	-	哦	父亲	,	不	是	害怕	,	它	将要	是	全部	正确的	.

他的儿子说："父亲，别害怕，一切都会好起来的。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mænɪkɪn] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

The	little	black	Mannikin	has	no	power	over	me	.
这	小的	黑色的	人体模型	有	不	力量	超过	我	.

这个黑色小人偶对我没有任何影响力。

- [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [æskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

'	When	the	time	came	,	the	son	asked	a	blessing	of	the	Priest	,
-	什么时候	这	时间	来了	,	这	儿子	问	一个	祝福	的	这	牧师	,

"时机成熟时，儿子请求神父的祝福。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tə'geðər] ;

and	he	and	his	father	went	to	the	field	together	;
和	他	和	他的	父亲	去	到	这	场地	一起	;

他和父亲一起去了田里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	the	son	made	a	circle	within	which	they	took	their	places	.
和	这	儿子	制成	一个	圆圈	之内	哪个	他们	采取	他们的	地方	.

儿子画了一个圆圈，他们就站在圆圈内。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mænɪkɪn] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

When	the	little	black	Mannikin	appeared	,	he	said	to	the	father	,
什么时候	这	小的	黑色的	人体模型	出现	,	他	说	到	这	父亲	,

当小黑人出现时，他对父亲说:

- [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ?

'	Have	you	brought	what	you	promised	me	?
-	有	你	带来	什么	你	承诺	我	?

你把答应我的东西带来了吗?

- [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] [sed] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

'	The	man	was	silent	,	but	his	son	said	,	'	What	do	you	want	?
-	这	男人	曾是	沉默的	,	但	他的	儿子	说	,	-	什么	做	你	想	?

男人沉默不语，但他的儿子说：“你想要什么？”

- [ðə; ði] ['mænɪkɪn] [sed] , - [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	The	Mannikin	said	,	'	My	business	is	with	your	father	,	and	not	with	you	.
-	这	人体模型	说	,	-	我的	商业	是	和	你的	父亲	,	和	不是	和	你	.

“人偶说：‘我的事是和你父亲有关，而不是和你有关。’”

- [ðə; ði] [sʌn] ['ænsər] , - [juː; jʊ] [di'siːvd] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [maɪ]['fɑːðər] .

'	The	son	answered	,	'	You	deceived	and	cheated	my	father	.
-	这	儿子	回答	,	-	你	受骗	和	作弊	我的	父亲	.

儿子回答说：“你欺骗了我的父亲。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪz; ɪz][bɑːnd] . -

Give	me	back	his	bond	.	'
给	我	后退	他的	纽带	.	-

把他的保释金还给我。

- [oʊ][noʊ] ! - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; - [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp][maɪ] [raɪts] .

'	Oh	no	!	'	said	the	little	man	;	'	I	won't	give	up	my	rights	.
-	哦	不	!	-	说	这	小的	男人	;	-	我	惯于	给	向上	我的	权利	.

“哦，不！”小矮人说，“我不会放弃我的权利。”

- [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

'	They	talked	to	each	other	for	a	long	time	,	and	at	last	they	decided	that	,
-	他们	谈话	到	每个	其他	为了	一个	长的	时间	,	和	在	最后的	他们	决定	那	,

他们交谈了很久，最后决定:

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

as	the	son	no	longer	belonged	to	his	father	,	and	declined	to	belong	to
作为	这	儿子	不	更长	属于	到	他的	父亲	,	和	拒绝	到	属于	到

[hɪz; ɪz][foʊ] ,

his	foe	,
他的	敌人	,

儿子不再属于他的父亲，也拒绝属于他的敌人。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [striːm] ,

he	should	get	into	a	boat	on	a	flowing	stream	,
他	应该	得到	进入	一个	船	在	一个	流动	溪流	,

他应该乘船沿溪流而上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ʃʊd; ʃəd][pʊʃ][ˌaɪ'tiː][ɔːf][hɪm'self]，[ðʌs]['gɪvɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][striːm]

and	his	father	should	push	it	off	himself	,	thus	giving	him	up	to	the	stream
和	他的	父亲	应该	推	它	离开	他自己	，	因此	给予	他	向上	到	这	溪流

.

:

.

他的父亲应该亲自将他推下河，让他落入溪流中。

[soʊ][ðə; ði][juːθ][tʊk][liːv][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər]，[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt]，[ænd; ənd][-]

So	the	youth	took	leave	of	his	father	,	got	into	the	boat	,	and	[	116	]
所以	这	青年	采取	离开	的	他的	父亲	，	得到	进入	这	船	，	和	[	-	]

于是，年轻人告别了他的父亲，上了船，[116]

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][pʊʃt][ˌaɪ'tiː][ɔːf].

his	father	pushed	it	off	.
他的	父亲	推动	它	离开	.

他父亲把它推开了。

[ðen]，['θɪŋkɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər]，

Then	,	thinking	that	his	son	was	lost	to	him	for	ever	,
然后	，	思维	那	他的	儿子	曾是	丢失的	到	他	为了	曾经	，

然后，他以为儿子永远地离他而去，

[hiː; hi][went][hoʊm][ænd; ənd]['sɔːroʊd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm].

he	went	home	and	sorrowed	for	him	.
他	去	家	和	悲伤的	为了	他	.

他回到家，为他感到悲伤。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt]，[haʊ'evər]，[dɪd][nɑːt][sɪŋk]，[ˌaɪ'tiː]['drɪftɪd]['kwaɪətli][daʊn][ðə; ði][striːm]，

The	little	boat	,	however	,	did	not	sink	,	it	drifted	quietly	down	the	stream	,
这	小的	船	，	然而	，	做过	不是	下沉	，	它	漂移	悄悄	向下	这	溪流	，

然而，小船并没有沉没，而是静静地顺流而下。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːθ][sæt][ɪn][ˌaɪ'tiː][ɪn]['pɜːrfɪkt]['seɪfti].

and	the	youth	sat	in	it	in	perfect	safety	.
和	这	青年	卫星	在	它	在	完美的	安全	.

年轻人坐在里面非常安全。

[ˌaɪ'tiː]['drɪftɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm]，[tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ'tiː][stʌk][fæst][ɑːn][æn; ən][ˌʌn'noʊn][ʃɔːr].

It	drifted	for	a	long	time	,	till	at	last	it	stuck	fast	on	an	unknown	shore	.
它	漂移	为了	一个	长的	时间	，	直到	在	最后的	它	卡住	快速地	在	一个	未知	支撑	.

它漂流了很久，最终搁浅在了不知名的海岸上。

[ðə; ði][juːθ]['lændɪd]，[ænd; ənd]['siːɪŋ][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]['kæs(ə)l][nɪr]，[wɔːkt][tɔːrdz][ˌaɪ'tiː].

The	youth	landed	,	and	seeing	a	beautiful	castle	near	,	walked	towards	it	.
这	青年	登陆	，	和	看到	一个	美丽的	城堡	靠近	，	步行	向	它	.

少年下了飞机，看到附近有一座美丽的城堡，便朝它走去。

[æz; əz][hiː; hi][pæst]['ʌndər][ðə; ði]['dɔːrweɪ]，[haʊ'evər]，[ə; eɪ][spel][fel][ə'pɑːn][hɪm; ɪm].

As	he	passed	under	the	doorway	,	however	,	a	spell	fell	upon	him	.
作为	他	通过了	在下面	这	门口	，	然而	，	一个	拼写	跌倒	之上	他	.

然而，当他从门下经过时，一种莫名的魔咒降临在他身上。

[hiː; hi][went][θruː][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]，[bʌt; bət][faʊnd][ðem; ðəm]['empti]，

He	went	through	all	the	rooms	,	but	found	them	empty	,
他	去	通过	全部	这	房间	，	但	成立	他们	空的	，

他把所有房间都找遍了，却发现都是空的。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [wʌn] , [wer] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] [leɪ] ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɔɪlɪŋ]

till	he	came	to	the	very	last	one	,	where	a	Serpent	lay	coiling	and	uncoiling
直到	他	来了	到	这	非常	最后的	一	,	在哪里	一个	蛇	躺	卷绕	和	展开

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

直到他来到最后一个洞前，那里有一条蛇盘绕着，时而舒展。

[ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['meɪd(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

The	Serpent	was	really	an	enchanted	maiden	,	who	was	delighted	when	she	saw
这	蛇	曾是	真的	一个	迷人的	少女	,	WHO	曾是	高兴极了	什么时候	她	锯

[ðə; ði] [juːθ] ,

the	youth	,
这	青年	,

蛇其实是一位被施了魔法的少女，她见到少年时欣喜若狂。

[ænd; ənd] [sed] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][læst] , [maɪ] [prɪ'zɜːrvər] ?

and	said	,	'	Have	you	come	at	last	,	my	preserver	?
和	说	,	-	有	你	来	在	最后的	,	我的	保护者	?

然后说道：“我的救星，你终于来了？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [twelv] ['jɪrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	been	waiting	twelve	years	for	you	.
我	有	到过	等待	十二	年	为了	你	.

我等了你十二年了。

[ðɪs] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [spel] . -

This	whole	kingdom	is	bewitched	,	and	you	must	break	the	spell	.	'
这	所有的	王国	是	着迷	,	和	你	必须	休息	这	拼写	.	-

整个王国都被施了魔法，你必须解除这个魔法。

- [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] ?

'	How	am	I	to	do	that	?
-	如何	是	我	到	做	那	?

我该怎么做呢?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [tuː; tə] - [naɪt] , [twelv] [blæk] [men] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [wɪl] [ə'pɪr] ,

She	said	,	'	To	-	night	,	twelve	black	men	hung	with	chains	will	appear	,
她	说	,	-	到	-	夜晚	,	十二	黑色的	男人	悬挂	和	链条	将要	出现	,

她说：“今晚，将有十二名被铁链吊死的黑人男子出场。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [æsk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] .

and	they	will	ask	what	you	are	doing	here	.
和	他们	将要	问	什么	你	是	正在做	这里	.

他们会问你在这里做什么。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wət'evər] [ðeɪ] [duː][ɔːr] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	do	not	speak	a	word	,	whatever	they	do	or	say	to	you	.
但	做	不是	说话	一个	单词	,	任何	他们	做	或者	说	到	你	.

但无论他们对你做什么或说什么，你都不要说话。

[ðeɪ] [wɪl] ['tɔːrment] [juː; jʊ] , [straɪk] , [ænd; ənd] [pɪntʃ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

They	will	torment	you	,	strike	,	and	pinch	you	,	but	don't	say	a	word	.
他们	将要	折磨	你	,	罢工	,	和	捏	你	,	但	不	说	一个	单词	.

他们会折磨你、打你、掐你，但你一个字也别说。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

At	twelve	o'clock	they	will	have	to	go	away	.
在	十二	点钟	他们	将要	有	到	去	离开	.

十二点钟他们就得走了。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [twelv] [mɔːr] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['twenti] - [fɔːr] .

On	the	second	night	twelve	more	will	come	,	and	on	the	third	twenty	-	four	.
在	这	第二	夜晚	十二	更多的	将要	来	,	和	在	这	第三	二十	-	四	.

第二晚会再来十二个，第三晚会来二十四个。

[ðiːz] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] .

These	will	cut	off	your	head	.
这些	将要	切	离开	你的	头	.

这些会砍掉你的头。

[bʌt; bət][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðer; ðər] ['paʊər] [goʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	at	twelve	o'clock	their	power	goes	,	and	if	you	have	borne	it	,
但	在	十二	点钟	他们的	力量	去	,	和	如果	你	有	出生	它	,

但到了十二点，他们的力量就消失了，如果你已经忍受了这一切，

[ænd; ənd][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

and	not	spoken	a	word	,	I	shall	be	saved	.
和	不是	说	一个	单词	,	我	将	是	已保存	.

我一言不发，便可得救。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæsk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf]

Then	I	will	come	to	you	,	and	bring	a	little	flask	containing	the	Water	of	Life
然后	我	将要	来	到	你	,	和	带来	一个	小的	烧瓶	包含	这	水	的	生活

,

,

,

然后我会到你那里去，带着一小瓶生命之水。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['sprɪŋk(ə)l][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,

with	which	I	will	sprinkle	you	,	and	you	will	be	brought	to	life	again	,
和	哪个	我	将要	撒	你	,	和	你	将要	是	带来	到	生活	再次	,

我将用这水洒在你身上，你就复活了。

[æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

as	sound	and	well	as	ever	you	were	.
作为	声音	和	出色地	作为	曾经	你	是	.

你一如既往地健康强壮。

- [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] ['glædli] [seɪv] [juː; jʊ] !

'	Then	he	said	,	'	I	will	gladly	save	you	!
-	然后	他	说	,	-	我	将要	乐意	节省	你	!

然后他说："我很乐意救你！"

- ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

'	Everything	happened	just	as	she	had	said	.
-	一切	发生	只是	作为	她	有	说	.

"一切都如她所说的那样发生了。"

[ðə; ði] [blæk] [men] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

The	black	men	could	not	force	a	word	out	of	him	;
这	黑色的	男人	可以	不是	力量	一个	单词	出去	的	他	;

黑人无法让他说出一个字；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

and	on	the	third	night	the	Serpent	became	a	beautiful	Princess	,
和	在	这	第三	夜晚	这	蛇	成为	一个	美丽的	公主	,

第三晚，蛇变成了一位美丽的公主。

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]

who	brought	the	Water	of	Life	as	she	had	promised	,	and	restored	the
WHO	带来	这	水	的	生活	作为	她	有	承诺	,	和	恢复	这

[juːθ] [tuː; tə] [laɪf] .

youth	to	life	.
青年	到	生活	.

她如约带来了生命之水，使年轻人重获新生。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

Then	she	fell	on	his	neck	and	kissed	him	,
然后	她	跌倒	在	他的	脖子	和	亲吻	他	,

然后她扑到他脖子上吻了他。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

and	there	were	great	rejoicings	all	over	the	castle	.
和	那里	是	伟大的	欢庆	全部	超过	这	城堡	.

城堡里到处都洋溢着欢乐的气氛。

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['maʊnt(ə)n]

Their	marriage	was	celebrated	,	and	he	became	King	of	the	Golden	Mountain
他们的	婚姻	曾是	著名	,	和	他	成为	国王	的	这	金的	山

. [-]

.	[	117	]
.	[	-	]

他们的婚礼举行了庆祝活动，他成为了金山之王。[117]

[ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn]

They	lived	happily	together	,	and	in	course	of	time	a	beautiful	boy	was	born
他们	居住地	快乐地	一起	,	和	在	课程	的	时间	一个	美丽的	男生	曾是	出生

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们幸福地生活在一起，不久后，他们生下了一个漂亮的儿子。

[wen] [eɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,

When	eight	years	had	passed	,
什么时候	八	年	有	通过了	,

八年过去了，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [gruː] ['tendər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

the	King's	heart	grew	tender	within	him	as	he	thought	of	his	father	,
这	国王学院	心	生长	投标	之内	他	作为	他	想法	的	他的	父亲	,

国王想起父亲，心中不禁涌起一股怜悯之情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	he	wanted	to	go	home	to	see	him	.
和	他	通缉	到	去	家	到	看	他	.

他想回家去看他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] .

But	the	Queen	did	not	want	him	to	go	.
但	这	女王	做过	不是	想	他	到	去	.

但女王不想让他走。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

She	said	,	'	I	know	it	will	be	to	my	misfortune	.
她	说	,	-	我	知道	它	将要	是	到	我的	不幸	.

她说："我知道这会给我带来不幸。"

- [haʊ'evər] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] [piːs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

'	However	,	he	gave	her	no	peace	till	she	agreed	to	let	him	go	.
-	然而	,	他	给予	她	不	和平	直到	她	同意	到	让	他	去	.

然而，直到她同意放他走，他才让她安宁。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] - [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] ,

On	his	departure	she	gave	him	a	wishing	-	ring	,	and	said	,	'	Take	this	ring	,
在	他的	离开	她	给予	他	一个	祝	-	戒指	,	和	说	,	-	拿	这	戒指	,

他临走时，她送给他一枚许愿戒指，并说：“拿着这枚戒指，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] ,

and	put	it	on	your	finger	,
和	放	它	在	你的	手指	,

然后把它戴在你的手指上，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	you	will	at	once	be	at	the	place	where	you	wish	to	be	.
和	你	将要	在	一次	是	在	这	地方	在哪里	你	希望	到	是	.

这样你就能立刻到达你想去的地方。

['oʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi]

you	must	promise	never	to	use	it	to	wish	me	away	from	here	to	be
你	必须	承诺	绝不	到	使用	它	到	希望	我	离开	从	这里	到	是

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] .

with	you	at	your	father's	.
和	你	在	你的	父亲的	.

你必须答应我，永远不要用它来诅咒我离开这里，去你父亲那里和你在一起。

- [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ;

'	He	made	the	promise	,	and	put	the	ring	on	his	finger	;
-	他	制成	这	承诺	,	和	放	这	戒指	在	他的	手指	;

他许下了承诺，并将戒指戴在了手指上；

[hiː; hi] [ðen] [wɪʃt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɪvd] ,

he	then	wished	himself	before	the	town	where	his	father	lived	,
他	然后	希望	他自己	前	这	镇	在哪里	他的	父亲	居住地	,

然后他许愿自己来到父亲居住的小镇前。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

and	at	the	same	moment	found	himself	at	the	gate	.
和	在	这	相同的	片刻	成立	他自己	在	这	门	.

就在这时，他发现自己站在了大门前。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentri] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [rɪtʃ]

But	the	sentry	would	not	let	him	in	because	his	clothes	,	though	of	rich
但	这	哨兵	会	不是	让	他	在	因为	他的	衣服	,	尽管	的	富有的

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

但哨兵不让他进去，因为他的衣服虽然是名贵的布料制成的，

[wɜːr; wər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [kʌt] .

were	of	such	strange	cut	.
是	的	这样的	奇怪的	切	.

形状非常奇怪。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [lɪvd] , [ænd; ənd] , [eks'tʃeindʒiŋ] ['kloʊðɪŋ]

So	he	went	up	a	mountain	,	where	a	Shepherd	lived	,	and	,	exchanging	clothing
所以	他	去	向上	一个	山	,	在哪里	一个	牧羊人	居住地	,	和	,	交换	衣服

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

于是他上了山，那里住着一位牧羊人，他与牧羊人交换了衣服。

[pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [smɑːk] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ˌʌn'noʊtɪst] .

put	on	his	old	smock	,	and	passed	into	the	town	unnoticed	.
放	在	他的	老的	罩衫	,	和	通过了	进入	这	镇	未被察觉	.

他穿上旧罩衫，悄无声息地走进了镇子。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [noʊn] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

When	he	reached	his	father	he	began	making	himself	known	;	but	his	father	,
什么时候	他	达到	他的	父亲	他	开始	制作	他自己	已知	;	但	他的	父亲	,

他找到父亲后，便开始表明自己的身份；但他的父亲，

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

never	thinking	that	it	was	his	son	,
绝不	思维	那	它	曾是	他的	儿子	,

他从未想过那是他的儿子。

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ]

said	that	it	was	true	he	had	once	had	a	son	,	but	he	had	long
说	那	它	曾是	真的	他	有	一次	有	一个	儿子	,	但	他	有	长的

[bɪn] [ded] .

been	dead	.
到过	死的	.

他说，他的确曾经有一个儿子，但儿子早已去世。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['ʃepərd] ,

But	,	he	added	,	seeing	that	he	was	a	poor	Shepherd	,
但	,	他	额外	,	看到	那	他	曾是	一个	贫穷的	牧羊人	,

但他补充说，鉴于他只是个穷牧羊人，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] .

he	would	give	him	a	plate	of	food	.
他	会	给	他	一个	盘子	的	食物	.

他会给他一盘食物。

[ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ʃepərd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [jʊr; jər] [sʌn] .

The	supposed	Shepherd	said	to	his	parents	,	'	I	am	indeed	your	son	.
这	据称	牧羊人	说	到	他的	父母	,	-	我	是	的确	你的	儿子	.

这位自称牧羊人的男子对他的父母说："我确实是你们的儿子。"

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [mɑːrk] [ɑːn] [maɪ] ['bɑːdi] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Is	there	no	mark	on	my	body	by	which	you	may	know	me	?
是	那里	不	标记	在	我的	身体	经过	哪个	你	可能	知道	我	?

我身上难道没有一个标志让你能认出我吗?

- [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , - [jes] , ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['strɔːberi] [mɑːrk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm]

' -	His	mother	said	,	' -	Yes	,	our	son	has	a	strawberry	mark	under	his	right	arm
	他的	母亲	说	,		是的	,	我们的	儿子	有	一个	草莓	标记	在下面	他的	正确的	手臂

.

:
.

他的母亲说："是的，我们的儿子右臂下方有一个草莓印记。"

- [hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['strɔːberi] [mɑːrk] ;

' -	He	pushed	up	his	shirt	sleeve	,	and	there	was	the	strawberry	mark	;
	他	推动	向上	他的	衬衫	袖子	,	和	那里	曾是	这	草莓	标记	;

他撩起衬衫袖子，看到了草莓印记；

[soʊ] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌn] .

so	they	no	longer	doubted	that	he	was	their	son	.
所以	他们	不	更长	怀疑	那	他	曾是	他们的	儿子	.

所以他们不再怀疑他是他们的儿子。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [waɪf]

He	told	them	that	he	was	the	King	of	the	Golden	Mountain	,	his	wife
他	讲述	他们	那	他	曾是	这	国王	的	这	金的	山	,	他的	妻子

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

was	a	Princess	,
曾是	一个	公主	,

他告诉他们，他是金山之王，他的妻子是一位公主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

and	they	had	a	little	son	seven	years	old	.
和	他们	有	一个	小的	儿子	七	年	老的	.

他们有一个七岁的儿子。

- [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

'	That	can't	be	true	,	'	said	his	father	.
-	那	不能	是	真的	,	-	说	他的	父亲	.

“那不可能，”他父亲说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] [kɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['tætərd] ['ʃɛpɝdz] [smɑːk] .

'	You	are	a	fine	sort	of	King	to	come	home	in	a	tattered	Shepherd's	smock	.
-	你	是	一个	美好的	种类	的	国王	到	来	家	在	一个	破烂	牧羊人的	罩衫	.

“你真是个了不起的国王，竟然穿着破旧的牧羊人罩衫回家。”

- [hɪz; ɪz] [sʌn] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

'	His	son	grew	angry	,	and	,	without	stopping	to	reflect	,
-	他的	儿子	生长	生气的	,	和	,	没有	停止	到	反映	,

他的儿子勃然大怒，不假思索地说道：

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə] [ə'pɪr] . [-]

turned	his	ring	round	and	wished	his	wife	and	son	to	appear	.	[	118	]
转向	他的	戒指	圆形的	和	希望	他的	妻子	和	儿子	到	出现	.	[	-	]

他转动戒指，希望他的妻子和儿子能够出现。[118]

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp]

In	a	moment	they	both	stood	before	him	;	but	his	wife	did	nothing	but	weep
在	一个	片刻	他们	两个都	站立	前	他	;	但	他的	妻子	做过	没有什么	但	哭泣

[ænd; ənd] [lə'ment] ,

and	lament	,
和	哀叹	,

片刻之后，两人都站在他面前；但他的妻子除了哭泣哀号之外，什么也没做。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [hæd; həd] [meɪd]

and	said	that	he	had	broken	his	promise	,	and	by	so	doing	had	made
和	说	那	他	有	破碎的	他的	承诺	,	和	经过	所以	正在做	有	制成

[hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'hæpi] .

her	very	unhappy	.
她	非常	不开心	.

他说他违背了诺言，这样做让她非常难过。

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] [ɪn'kɔːʃəsli] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][noʊ][bæd] ['moʊtɪv] ,

He	said	,	'	I	have	acted	incautiously	,	but	from	no	bad	motive	,
他	说	,	-	我	有	行动	不谨慎地	,	但	从	不	坏的	动机	,

他说：“我的行为欠妥，但并非出于恶意。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .

'	and	he	tried	to	soothe	her	.
-	和	他	尝试	到	舒缓	她	.

他试图安抚她。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːmd] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] ['nʌrɪʃt] ['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz]

She	appeared	to	be	calmed	,	but	really	she	nourished	evil	intentions	towards
她	出现	到	是	平静下来	,	但	真的	她	营养	邪恶的	意图	向

[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

him	in	her	heart	.
他	在	她	心	.

她表面上平静下来，但实际上内心对他怀有恶意。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

Shortly	after	he	took	her	outside	the	town	to	the	field	,
不久	后	他	采取	她	外部	这	镇	到	这	场地	,

他带她到镇外田野后不久，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [striːm] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] .

and	showed	her	the	stream	down	which	he	had	drifted	in	the	little	boat	.
和	显示	她	这	溪流	向下	哪个	他	有	漂移	在	这	小的	船	.

他向她展示了他乘小船顺流而下的那条小溪。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	he	said	,	'	I	am	tired	;	I	want	to	rest	a	little	.
然后	他	说	,	-	我	是	疲劳的	;	我	想	到	休息	一个	小的	.

然后他说：“我累了，我想休息一会儿。”

- [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [suːn] [fel]

'	So	she	sat	down	,	and	he	rested	his	head	upon	her	lap	,	and	soon	fell
-	所以	她	卫星	向下	,	和	他	休息	他的	头	之上	她	膝	,	和	很快	跌倒

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

于是她坐了下来，他把头枕在她的腿上，很快就睡着了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

As	soon	as	he	was	asleep	,	she	drew	the	ring	from	his	finger	,
作为	很快	作为	他	曾是	睡着了	,	她	画	这	戒指	从	他的	手指	,

他刚睡着，她就从他手指上取下了戒指。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self] ['dʒentli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['slɪpər] [bɪ'haɪnd] .

and	drew	herself	gently	away	from	him	,	leaving	only	her	slipper	behind	.
和	画	她自己	轻轻地	离开	从	他	,	离开	仅有的	她	拖鞋	在后面	.

她轻轻地从他身边退开，只留下一只拖鞋。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

Last	of	all	,	taking	her	child	in	her	arms	,	she	wished	herself	back	in	her	own
最后的	的	全部	,	采取	她	孩子	在	她	武器	,	她	希望	她自己	后退	在	她	自己的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

最后，她抱着孩子，希望自己能回到自己的王国。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] ; [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

When	he	woke	up	,	he	found	himself	quite	deserted	;	wife	and	child	were	gone	,
什么时候	他	觉醒	向上	,	他	成立	他自己	相当	荒凉的	;	妻子	和	孩子	是	已消失	,

他醒来时发现自己孤身一人；妻子和孩子都不见了。

[ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ænd; ənd]['oʊnli][hɜːr; hər] ['slɪpər] [rɪ'meɪnd]

the	ring	had	disappeared	from	his	finger	,	and	only	her	slipper	remained
这	戒指	有	消失	从	他的	手指	,	和	仅有的	她	拖鞋	剩余

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] .

as	a	token	.
作为	一个	令牌	.

戒指已从他的手指上消失，只剩下她的拖鞋作为纪念。

- [aɪ][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['perənts] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	can	certainly	never	go	home	to	my	parents	,	'	he	said	.
-	我	能	当然	绝不	去	家	到	我的	父母	,	-	他	说	.

“我肯定永远也回不了家了，”他说。

- [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrsərər] .

'	They	would	say	I	was	a	sorcerer	.
-	他们	会	说	我	曾是	一个	巫师	.

他们会说我是个巫师。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [tɪl] [aɪ] [riːtʃ] [maɪ] [oʊn] ['kɪŋdəm] [ə'gen] .

I	must	go	away	and	walk	till	I	reach	my	own	kingdom	again	.
我	必须	去	离开	和	走	直到	我	抵达	我的	自己的	王国	再次	.

我必须离开，一路跋涉，直到回到我自己的王国。

- [soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

'	So	he	went	away	,	and	at	last	he	came	to	a	mountain	,
-	所以	他	去	离开	,	和	在	最后的	他	来了	到	一个	山	,

于是他继续前行，最后来到了一座山上。

[wer] [θriː] ['dʒaiənts][wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['prɑːpərti] .

where	three	Giants	were	quarrelling	about	the	division	of	their	father's	property	.
在哪里	三	巨人队	是	争吵	关于	这	分配	的	他们的	父亲的	财产	.

三个巨人正在争吵，争夺父亲的遗产。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , - ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ʃɑːrp] [wɪts] ,

When	they	saw	him	passing	,	they	called	him	up	,	and	said	,	'	Little	people	have	sharp	wits	,
什么时候	他们	锯	他	通过	,	他们	称为	他	向上	,	和	说	,	-	小的	人们	有	锋利的	智慧	,

他们看见他经过，就叫住他，说：“小人物也很机灵，

- [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

'	and	asked	him	to	divide	their	inheritance	for	them	.
-	和	问	他	到	划分	他们的	遗产	为了	他们	.

并要求他帮他们分配遗产。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] , [fɜːrst] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn] [wʌnz] [hænd] , [ɪf] [wʌn] [sed] , - [ɔːl] ['hedz] [ɔːf] ,

It	consisted	,	first	,	of	a	sword	,	with	which	in	one's	hand	,	if	one	said	,	'	All	heads	off	,
它	由……组成	,	第一的	,	的	一个	剑	,	和	哪个	在	一个人的	手	,	如果	一	说	,	-	全部	头部	离开	,

它首先由一把剑组成，手里拿着这把剑，如果有人说：“全部砍头”，

[maɪn] [ə'loʊn] [rɪ'meɪn] , - ['evri] [hed] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

mine	alone	remain	,	'	every	head	fell	to	the	ground	.
矿	独自的	保持	,	-	每一个	头	跌倒	到	这	地面	.

“只剩下我一个人了，”所有人的头都掉到了地上。

['sekəndli] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] ['rendərd] ['eni] [wʌn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Secondly	,	of	a	mantle	which	rendered	any	one	putting	it	on	invisible	.
第二	,	的	一个	地幔	哪个	渲染	任何	一	推杆	它	在	无形的	.

其次，还有一种能使穿上它的人隐形的斗篷。

['θɜːrdli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [wɪtʃ] [træns'pɔːtid] [ðə; ði] ['werər] [tuː; tə] [wət'evər] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] .

Thirdly	,	of	a	pair	of	boots	which	transported	the	wearer	to	whatever	place	he	wished	.
第三	,	的	一个	一对	的	靴子	哪个	运输	这	佩戴者	到	任何	地方	他	希望	.

第三，有一双能把穿着者送到任何他想去的地方的靴子。

[hiː; hi] [sed] ,
He **said** **,**
他 说 ,

他说：

- [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [θriː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
' Give me the three articles so that I may see if they are all in good condition .
- 给 我 这 三 文章 所以 那 我 可能 看 如果 他们 是 全部 在 好的 状况 .

请把这三件物品给我，以便我检查它们是否都完好无损。

- [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
' So they gave him the mantle , and he at once became invisible .
- 所以 他们 给予 他 这 地幔 , 和 他 在 一次 成为 无形的 .

于是他们把披风给了他，他立刻就隐身了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃeɪp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ɪz] [gʊd] ; [naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː]
He took his own shape again , and said , ' The mantle is good ; now give me
他 采取 他的 自己的 形状 再次 , 和 说 , - 这 地幔 是 好的 ; 现在 给 我
[ðə; ði] [sɔːrd] . - [-]
the sword . ' [119]
这 剑 . - [-]

他恢复了原形，说道：“披风很好；现在把剑给我。”[119]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , - [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [sɔːrd] .
But they said , ' No , we can't give you the sword .
但 他们 说 , - 不 , 我们 不能 给 你 这 剑 .

但他们说：“不，我们不能把剑给你。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] , “ [ɔːl] [ˈhedz] [ɔːf] , [maɪn] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪn] , ” [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [wʊd]
If you were to say , “ All heads off , mine alone remain , ” all our heads would
如果 你 是 到 说 , “ 全部 头部 离开 , 矿 独自的 保持 , ” 全部 我们的 头部 会
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

如果你说：“所有人的头都掉下来，只留下我的头”，那么我们所有人的头都会掉下来。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [left] .
and yours would be the only one left .
和 你的 会 是 这 仅有的 一 左边 .

而你的那一个将会是唯一剩下的。

- [æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' At last , however , they gave it to him ,
- 在 最后的 , 然而 , 他们 给予 它 到 他 ,

“但最终，他们还是把它给了他。”

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [triː] .
on condition that he was to try it on a tree .
在 状况 那 他 曾是 到 尝试 它 在 一个 树 .

条件是他必须在树上试一试。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
He did as they wished ,
他 做过 作为 他们 希望 ,

他照他们说的做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [went] [θruː] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔː] .
and the sword went through the tree trunk as if it had been a straw .
和 这 剑 去 通过 这 树 树干 作为 如果 它 有 到过 一个 稻草 .

剑穿过树干就像穿过一根稻草一样。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [buːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , - [noʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Then	**he**	**wanted**	**the**	**boots**	**,**	**but**	**they**	**said**	**,**	**'**	**No**	**,**	**we**	**won't**	**give**	**them**	**away**	**.**
然后	他	通缉	这	靴子	,	但	他们	说	,	-	不	,	我们	惯于	给	他们	离开	.

然后他想要那双靴子，但他们说：“不，我们不会把它们送人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ænd; ənd] [wɪʃ] [jɔːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

If	**you**	**were**	**to**	**put**	**them**	**on**	**and**	**wish**	**yourself**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**
如果	你	是	到	放	他们	在	和	希望	你自己	在	这	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	**,**
山	,

如果你戴上它们，许愿让自己登上山顶，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ['stændɪŋ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] . -

we	**should**	**be**	**left**	**standing**	**here**	**without**	**anything**	**.**	**'**
我们	应该	是	左边	常设	这里	没有	任何事物	.	-

我们应该被留下，一无所有地站在这里。

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] ; - [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ðæt] .

'	**No**	**,**	**'**	**said**	**he**	**;**	**'**	**I**	**won't**	**do**	**that**	**.**
-	不	,	-	说	他	;	-	我	惯于	做	那	.

“不，”他说，“我不会那样做。”

- [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [buːts] [tuː] ;

'	**So**	**they**	**gave**	**him**	**the**	**boots**	**too**	**;**
-	所以	他们	给予	他	这	靴子	也	;

所以他们也给了他那双靴子；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [θriː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf]

but	**when**	**he**	**had**	**all**	**three**	**he**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**his**	**wife**
但	什么时候	他	有	全部	三	他	可以	思考	的	没有什么	但	他的	妻子

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

and	**child**	**,**
和	孩子	,

但当他拥有了这三个人之后，他满脑子想的都是他的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] [ə'gen] !

and	**said**	**to**	**himself**	**,**	**'**	**Oh**	**,**	**if**	**only**	**I**	**were**	**on**	**the**	**Golden**	**Mountain**	**again**	**!**
和	说	到	他自己	,	-	哦	,	如果	仅有的	我	是	在	这	金的	山	再次	!

他心想：“唉，要是我能再次回到金山上就好了！”

- [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaiənts] ,

'	**and**	**immediately**	**he**	**disappeared**	**from**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**Giants**	**,**
-	和	立即地	他	消失	从	这	视线	的	这	巨人队	,

“然后他立刻从巨人队的视线中消失了。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] .

and	**there**	**was**	**an**	**end**	**of**	**their**	**inheritance**	**.**
和	那里	曾是	一个	结尾	的	他们的	遗产	.

他们的继承权就此终止。

[wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , ['fidlz] [ænd; ənd] [fluːts] ,

When	**he**	**approached**	**his**	**castle**	**he**	**heard**	**sounds**	**of**	**music**	**,**	**fiddles**	**and**	**flutes**	**,**
什么时候	他	接近	他的	城堡	他	听到	声音	的	音乐	,	小提琴	和	长笛	,

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

and	**shouts**	**of**	**joy**	**.**
和	喊叫	的	喜悦	.

当他走近城堡时，他听到了音乐声、小提琴声和笛声，以及欢呼声。

['piːp(ə)l] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

People	told	him	that	his	wife	was	celebrating	her	marriage	with	another
人们	讲述	他	那	他的	妻子	曾是	庆祝	她	婚姻	和	其他

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

有人告诉他，他的妻子正在和另一个丈夫庆祝婚礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði] [fɔːls] ['kriːtʃər] !

He	was	filled	with	rage	,	and	said	,	'	The	false	creature	!
他	曾是	已填	和	愤怒	,	和	说	,	-	这	错误的	生物	!

他怒火中烧，说道：“这个虚伪的家伙！”

[ʃiː; ʃi] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

She	deceived	me	,	and	deserted	me	when	I	was	asleep	.
她	受骗	我	,	和	荒凉的	我	什么时候	我	曾是	睡着了	.

她欺骗了我，趁我睡着时抛弃了我。

- [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .

'	Then	he	put	on	his	mantle	,	and	went	to	the	castle	,	invisible	to	all	.
-	然后	他	放	在	他的	地幔	,	和	去	到	这	城堡	,	无形的	到	全部	.

然后他披上斗篷，去了城堡，所有人都看不见他。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

When	he	went	into	the	hall	,
什么时候	他	去	进入	这	大厅	,

当他走进大厅时，

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [fuːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [waɪnz]

where	a	great	feast	was	spread	with	the	richest	foods	and	the	costliest	wines
在哪里	一个	伟大的	盛宴	曾是	传播	和	这	最富有的	食物	和	这	最昂贵	葡萄酒

,

,

,

那里摆满了丰盛的宴席，摆放着最美味的食物和最昂贵的葡萄酒。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] .

the	guests	were	joking	and	laughing	while	they	ate	and	drank	.
这	客人	是	开玩笑	和	笑	尽管	他们	吃	和	喝	.

客人们一边吃喝一边说笑。

[ðə; ði] [kwiːn] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['kloʊðɪŋ] ,

The	Queen	sat	on	her	throne	in	their	midst	in	gorgeous	clothing	,
这	女王	卫星	在	她	王座	在	他们的	中间	在	华丽的	衣服	,

女王身着华丽的服饰，端坐在众人中间的王座上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

with	the	crown	on	her	head	.
和	这	王冠	在	她	头	.

她头上戴着王冠。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	placed	himself	behind	her	,	and	no	one	saw	him	.
他	放置	他自己	在后面	她	,	和	不	一	锯	他	.

他躲到她身后，没有人看到他。

[wen'evər] [ðə; ði] [kwiːn] [pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] ,

Whenever	the	Queen	put	a	piece	of	meat	on	her	plate	,
每当	这	女王	放	一个	片	的	肉	在	她	盘子	,

每当女王在盘子里放上一块肉时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	took	it	away	and	ate	it	,
他	采取	它	离开	和	吃	它	,

他把它拿走吃了。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [glæs] [wʌz; wəz] [fɪld] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	her	glass	was	filled	he	took	it	away	and	drank	it	.
和	什么时候	她	玻璃	曾是	已填	他	采取	它	离开	和	喝	它	.

当她的杯子斟满后，他拿走杯子喝了下去。

[hɜːr; hər] [pleɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [glæs] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [riː'fɪld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd]

Her	plate	and	her	glass	were	constantly	refilled	,	but	she	never	had
她	盘子	和	她	玻璃	是	不断地	已补充	,	但	她	绝不	有

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

她的盘子和杯子总是被添满，但她却什么也没得到。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [wʌns] .

for	it	disappeared	at	once	.
为了	它	消失	在	一次	.

因为它立刻就消失了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] , [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn] [terz] ,

At	last	she	grew	frightened	,	got	up	,	and	went	to	her	room	in	tears	,
在	最后的	她	生长	害怕	,	得到	向上	,	和	去	到	她	房间	在	眼泪	,

最后她害怕极了，起身哭着回了房间。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [tuː] .

but	he	followed	her	there	too	.
但	他	随后	她	那里	也	.

但他还是跟着她去了那里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , - [ˌeɪ 'em] [aɪ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːmən] ?

She	said	to	herself	,	'	Am	I	still	in	the	power	of	the	demon	?
她	说	到	她自己	,	-	是	我	仍然	在	这	力量	的	这	恶魔	?

她自言自语道："我是否仍然受魔鬼的控制？"

[dɪd] [maɪ] [prɪ'zɜːrvər] ['nevər] [kʌm] ?

Did	my	preserver	never	come	?
做过	我的	保护者	绝不	来	?

我的防腐剂一直没到吗?

- [hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , - [dɪd] [jʊr; jər] [prɪ'zɜːrvər] [-]

'	He	struck	her	in	the	face	,	and	said	,	'	Did	your	preserver	[	120	]
-	他	击	她	在	这	脸	,	和	说	,	-	做过	你的	保护者	[	-	]

他打了她一巴掌，说道："你的救星[120]

['nevər] [kʌm] ?

never	come	?
绝不	来	?

永远不会来吗?

[hiː; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] , [dɪ'siːvər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

He	is	with	you	now	,	deceiver	that	you	are	.
他	是	和	你	现在	,	骗子	那	你	是	.

他现在就在你身边，你这个骗子。

[dɪd] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æt; ət] [jʊr; jər] [hændz] ?

Did	I	deserve	such	treatment	at	your	hands	?
做过	我	应得	这样的	治疗	在	你的	双手	?

我该受到你这样的对待吗?

- [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [ðə; ði]
' Then he made himself visible , and went into the hall , and cried , ' The
- 然后 他 制成 他自己 可见的 , 和 去 进入 这 大厅 , 和 哭 , - 这
['wedɪŋ] [ɪz] [stɑːpt] ,
wedding is stopped ,
婚礼 是 停止 ,

然后他现身，走进大厅，喊道："婚礼停止了！"

[ðə; ði] ['riːəl] [kɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .
the real King has come .
这 真实的 国王 有 来 .

真正的国王已经降临。

- [ðə; ði] [kɪŋz] , ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] ['nəublz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] .
' The Kings , Princes , and Nobles who were present laughed him to scorn .
- 这 国王 , 王子们 , 和 贵族 WHO 是 展示 笑了 他 到 轻蔑 .

在场的国王、王子和贵族们都对他嗤之以鼻。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
But he only said , ' Will you go , or will you not ?
但 他 仅有的 说 , - 将要 你 去 , 或者 将要 你 不是 ?

但他只说："你去还是不去？"

- [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sed] ,
' They tried to seize him , but he drew his sword and said ,
- 他们 尝试 到 抢占 他 , 但 他 画 他的 剑 和 说 ,

"他们想抓住他，但他拔出剑说，

- [ɔːl] ['hedz] [ɔːf] , [maɪn] [ə'loʊn] [rɪ'meɪn] .
' All heads off , mine alone remain .
- 全部 头部 离开 , 矿 独自的 保持 .

"所有人的头都掉了，只剩下我的头。"

- [ðen] [ɔːl][ðer; ðər] ['hedz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
' Then all their heads fell to the ground ,
- 然后 全部 他们的 头部 跌倒 到 这 地面 ,

然后，他们的头都掉到了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [soʊl] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] . [-]
and he remained sole King and Lord of the Golden Mountain . [121]
和 他 剩余 唯一 国王 和 主 的 这 金的 山 . [-]

他仍然是金山唯一的国王和领主。[121]

['dɑːktər] [noʊ] - [ɔːl]
Doctor Know - All
医生 知道 - 全部

万事通医生

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] , [neɪmd] [kræb] ,
NCE upon a time a poor Peasant , named Crabb ,
神经化学 之上 一个 时间 一个 贫穷的 农民 , 命名 克拉布 ,

从前，有一个名叫克拉布的贫穷农民，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['ɑːksn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [seɪl] .
was taking a load of wood drawn by two oxen to the town for sale .
曾是 采取 一个 加载 的 木头 绘制 经过 二 牛 到 这 镇 为了 销售 .

他当时正用两头牛拉着一车木头去镇上卖。

[hiː; hi][soʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər] [fɔːr] ['tɑːlər] .

He	sold	it	to	a	Doctor	for	four	thalers	.
他	卖	它	到	一个	医生	为了	四	泰勒斯	.

他以四个塔勒的价格把它卖给了一位医生。

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	the	money	was	being	paid	to	him	,
什么时候	这	钱	曾是	存在	有薪酬的	到	他	,

当钱款支付给他的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] .

it	so	happened	that	the	Doctor	was	sitting	at	dinner	.
它	所以	发生	那	这	医生	曾是	坐着	在	晚餐	.

碰巧医生正在用餐。

[wen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sɔː] [haʊ] ['deɪntɪli] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

When	the	Peasant	saw	how	daintily	the	Doctor	was	eating	and	drinking	,
什么时候	这	农民	锯	如何	轻柔地	这	医生	曾是	吃	和	喝	,

当农夫看到医生吃喝的姿态多么优雅时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['dɑːktər] [tuː] .

he	felt	a	great	desire	to	become	a	Doctor	too	.
他	毛毡	一个	伟大的	欲望	到	变得	一个	医生	也	.

他也非常渴望成为一名医生。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	remained	standing	and	looking	on	for	a	time	,
他	剩余	常设	和	寻找	在	为了	一个	时间	,

他站着，凝视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] .

and	then	asked	if	he	could	not	be	a	Doctor	.
和	然后	问	如果	他	可以	不是	是	一个	医生	.

然后他问自己是否不能当医生。

- [oʊ] [jes] ! - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; - [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] . -

'	Oh	yes	!	'	said	the	Doctor	;	'	that	is	easily	managed	.	'
-	哦	是的	!	-	说	这	医生	;	-	那	是	容易地	管理	.	-

“哦，是的！”医生说，“这很容易处理。”

- [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ? - [æskt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

'	What	must	I	do	?	'	asked	the	Peasant	.
-	什么	必须	我	做	?	-	问	这	农民	.

“我该怎么办？”农民问道。

- [fɜːrst] [bai] [æn; ən][ˌeɪ biː ˈsiː] [bʊk] ; [juː; jʊ][kæn; kən][get] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːk] [æz; əz][ə; eɪ]

'	First	buy	an	ABC	book	;	you	can	get	one	with	a	cock	as	a
-	第一的	买	一个	ABC	书	;	你	能	得到	一	和	一个	公鸡	作为	一个

['frʌntɪspiːs] .

frontispiece	.
卷首插图	.

“先买一本字母书；你可以买到封面是公鸡的那种。”

['sekəndli] , [tɜːrn][jʊr; jər]['wægən][ænd; ənd]['ɑːksn]['ɪntuː] ['mʌni] ,

Secondly	,	turn	your	wagon	and	oxen	into	money	,
第二	,	转动	你的	车皮	和	牛	进入	钱	,

其次，把你的马车和牛变成钱。

[ænd; ənd] [bai] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

and	buy	with	it	clothes	and	other	things	suitable	for	a	Doctor	.
和	买	和	它	衣服	和	其他	事物	合适的	为了	一个	医生	.

并用这笔钱购买适合医生穿着的衣服和其他物品。

['θɜ:rdli] , [hæv; həv][ə; eɪ][saɪn] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dɑ:ktər] [noʊ] - [ɔ:l] ,
Thirdly , have a sign painted with the words , “ I am Doctor Know - all ,
第三 , 有 一个 符号 绘 和 这 字 , ” 我 是 医生 知道 - 全部 ,

第三，挂一块牌子，上面写着：“我是万事通医生”，

” [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [neɪld] ['oʊvər][jʊr; jər] [dɔ:r] .
” and have it nailed over your door .
” 和 有 它 钉子 超过 你的 门 .

并把它钉在你的门上。

- [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][du:] .
' The Peasant did everything that he was told to do .
- 这 农民 做过 一切 那 他 曾是 讲述 到 做 .

“农民照做了他被告知的一切事情。”

[naʊ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dɑ:ktərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [ðoʊ] ,
Now when he had been doctoring for a while , not very long though ,
现在 什么时候 他 有 到过 医生 为了 一个 尽管 , 不是 非常 长的 尽管 ,

他当医生也有一段时间了，虽然时间不算很长。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['noʊblmən] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
a rich nobleman had some money stolen from him .
一个 富有的 贵族 有 一些 钱 被盗 从 他 .

一位富有的贵族被偷了一些钱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][ə'baʊt]['dɑ:ktər] [noʊ] - [ɔ:l] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
He was told about Doctor Know - all , who lived in such and such a village ,
他 曾是 讲述 关于 医生 知道 - 全部 , WHO 居住地 在 这样的 和 这样的 一个 村庄 ,

有人告诉他有个万事通医生，住在某个村庄里。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
who would be sure to know what had become of it .
WHO 会 是 当然 到 知道 什么 有 变得 的 它 .

谁又能确定它最终的下落呢?

[soʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
So the gentleman ordered his carriage and drove to the village .
所以 这 绅士 订购 他的 运输 和 驾驶 到 这 村庄 .

于是，这位先生叫了辆马车，驱车前往村庄。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] [æskt] [kræb] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['dɑ:ktər] [noʊ]
He stopped at the Doctor's house , and asked Crabb if he were Doctor Know
他 停止 在 这 医生的 房子 , 和 问 克拉布 如果 他 是 医生 知道
- [ɔ:l] .
- all .
- 全部 .

他停在医生家门口，问克拉布他是不是万事通医生。

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . -
' Yes , I am . '
- 是的 , 我 是 . -

'我是。'

- [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][get][maɪ]['stoʊlən] ['mʌni] [bæk] . -
' Then you must go with me to get my stolen money back . '
- 然后 你 必须 去 和 我 到 得到 我的 被盗 钱 后退 . -

“那你必须跟我一起去把我的钱追回来。”

- [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət] ['grɛθ] , [maɪ][waɪf] , [mʌst; məst] [kʌm] [tu:] .
' Yes , certainly ; but Grethe , my wife , must come too .
- 是的 , 当然 ; 但 格雷特 , 我的 妻子 , 必须 来 也 .

“是的，当然可以；但是我的妻子格雷特也必须来。”

- [ðə; ði] ['noʊblmən] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [geɪv] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
' The nobleman agreed , and gave both of them seats in his carriage ,
- 这 贵族 同意 , 和 给予 两个都 的 他们 座位 在 他的 运输 ,

“那位贵族同意了，并让他们二人坐在他的马车里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [droʊv] [ɔ:f] [tə'geðər] . [-]
and they all drove off together . [122]
和 他们 全部 驾驶 离开 一起 . [-]

然后他们一起开车离开了。[122]

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['noʊbəlmənz] ['kæs(ə)l][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] ,
When they reached the nobleman's castle the dinner was ready ,
什么时候 他们 达到 这 贵族的 城堡 这 晚餐 曾是 准备好 ,

当他们到达贵族城堡时，晚餐已经准备好了。

[ænd; ənd] [kræb] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['teɪbl] .
and Crabb was invited to sit down to table .
和 克拉布 曾是 受邀 到 坐 向下 到 桌子 .

克拉布被邀请入座用餐。

- [jes] ; [bʌt; bət] ['grɛθ] , [maɪ] [waɪf] , [mʌst; məst] [daɪn] [tu:] - ; [ænd; ənd] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
' Yes ; but Grethe , my wife , must dine too ' ; and he seated himself with
- 是的 ; 但 格雷特 , 我的 妻子 , 必须 用餐 也 - ; 和 他 坐着 他自己 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“是的；但是我的妻子格雷特也必须用餐”；然后他坐到她旁边。

[wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [fu:d] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz]
When the first Servant brought in a dish of choice food , the Peasant nudged his
什么时候 这 第一的 仆人 带来 在 一个 盘子 的 选择 食物 , 这 农民 轻推 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

当第一个仆人端来一盘上好的菜肴时，农夫碰了碰妻子，

[ænd; ənd] [sed] : - ['grɛθ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] , - — ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz]
and said : ' Grethe , that was the first , ' — meaning that the servant was
和 说 : - 格雷特 , 那 曾是 这 第一的 , - — 意义 那 这 仆人 曾是
['hændɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɪʃ] .
handing the first dish .
处理 这 第一的 盘子 .

然后说：“格雷特，那是第一道菜。”——意思是说，仆人正在递上第一道菜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] , - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θi:f] .
But the servant thought he meant , ' That was the first thief .
但 这 仆人 想法 他 意思是 , - 那 曾是 这 第一的 贼 .

但仆人以为他的意思是：“那是第一个窃贼。”

- [æz; əz] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θi:f] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
' As he really was the thief , he became much alarmed , and said to
- 作为 他 真的 曾是 这 贼 , 他 成为 很多 惊慌 , 和 说 到
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ˌaʊt'saɪd] —
his comrades outside —
他的 同志们 外部 —

“因为他确实是那个小偷，所以他非常惊慌，便对外面的同伙说——”

- [ðæt] ['dɑːktər] [noʊz] ['evriθɪŋ] , [wiː; wi] [ʃænt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ; [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]

-	That	Doctor	knows	everything	,	we	shan't	get	out	of	this	hole	;	he	said	I	was
-	那	医生	知道	一切	,	我们	不会	得到	出去	的	这	洞	;	他	说	我	曾是

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

“那个医生什么都知道，我们出不了这个坑；他说我是第一个。”

- [ðə; ði] ['sekənd] ['sɜːrvənt] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

-	The	second	Servant	did	not	want	to	go	in	at	all	,	but	he	had	to	go	,
-	这	第二	仆人	做过	不是	想	到	去	在	在	全部	,	但	他	有	到	去	,

第二个仆人根本不想进去，但他不得不进去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hiː; hi] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]

and	when	he	offered	his	dish	to	the	Peasant	he	nudged	his	wife	,	and
和	什么时候	他	提供	他的	盘子	到	这	农民	他	轻推	他的	妻子	,	和

[sed] — - ['grɛθ] ,

said	—	'	Grethe	,
说	—	-	格雷特	,

当他把菜端给农夫时，他碰了碰妻子，说道：“格雷特，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] .

that	is	the	second	.
那	是	这	第二	.

这是第二个。

- [ðɪs] ['sɜːrvənt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] .

-	This	Servant	also	was	frightened	and	hurried	out	.
-	这	仆人	还	曾是	害怕	和	慌忙	出去	.

“这个仆人也吓坏了，赶紧跑了出去。”

[ðə; ði][θɜːrd] [wʌn] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] .

The	third	one	fared	no	better	.
这	第三	一	表现	不	更好的	.

第三只的情况也好不到哪里去。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sed] [ə'gen] : - ['grɛθ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] .

The	Peasant	said	again	:	'	Grethe	,	that	is	the	third	.
这	农民	说	再次	:	-	格雷特	,	那	是	这	第三	.

农夫又说：“格雷特，那是第三个。”

- [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌn] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] [dɪʃ] ,

-	The	fourth	one	brought	in	a	covered	dish	,
-	这	第四	一	带来	在	一个	涵盖	盘子	,

第四个人端来一道盖着盖子的菜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ges]

and	the	master	told	the	Doctor	that	he	must	show	his	powers	and	guess
和	这	掌握	讲述	这	医生	那	他	必须	展示	他的	权力	和	猜测

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] .

what	was	under	the	cover	.
什么	曾是	在下面	这	覆盖	.

师傅告诉博士，他必须展现自己的能力，猜猜遮盖物下面是什么。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][kræbz] .

Now	it	was	a	dish	of	crabs	.
现在	它	曾是	一个	盘子	的	螃蟹	.

现在是一道螃蟹菜。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [soʊ][hiː; hi] [sed] :

The	Peasant	looked	at	the	dish	and	did	not	know	what	to	do	,	so	he	said	:
这	农民	看起来	在	这	盘子	和	做过	不是	知道	什么	到	做	,	所以	他	说	:

农夫看着盘子，不知该怎么办，于是说道：

- ['retʃɪd] [kræb] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
' **Wretched** **Crabb** **that** **I** **am** **.**
- 可怜 克拉布 那 我 是 .

我真是个可怜的螃蟹。

- [wen] [ðə; ði]['mæstər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kraɪd] : - [ðer; ðər] , [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] !
' **When** **the** **Master** **heard** **him** **he** **cried** **:** ' **There** **,** **he** **knows** **it** **!**
- 什么时候 这 掌握 听到 他 他 哭 : - 那里 , 他 知道 它 !

“当师父听到他的话时，他喊道：‘看，他知道了！’”

[ðen] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [tuː] .
Then **he** **knows** **where** **the** **money** **is** **too** **.**
然后 他 知道 在哪里 这 钱 是 也 .

这样他就知道钱在哪儿了。

- [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gruː] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [kʌm]
' **Then** **the** **Servant** **grew** **terribly** **frightened** **,** **and** **signed** **to** **the** **Doctor** **to** **come**
- 然后 这 仆人 生长 可怕 害怕 , 和 签名 到 这 医生 到 来
[ˌaʊt'saɪd] .
outside **.**
外部 .

“这时，仆人吓坏了，便示意医生出来。”

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]
When **he** **went** **out** **,** **they** **all** **four** **confessed** **to** **him** **that** **they** **had** **stolen** **the**
什么时候 他 去 出去 , 他们 全部 四 坦白 到 他 那 他们 有 被盗 这
['mʌni] ;
money **;**
钱 ;

他出去后，那四个人都向他坦白说他们偷了钱；

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
they **would** **gladly** **give** **it** **to** **him** **and** **a** **large** **sum** **in** **addition** **,**
他们 会 乐意 给 它 到 他 和 一个 大的 和 在 添加 ,

他们很乐意把东西给他，而且还会额外给一大笔钱。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] , [ɔːr][ðer; ðər] [neks] [wʊd] [biː; bi]
if **only** **he** **would** **not** **betray** **them** **to** **their** **Master** **,** **or** **their** **necks** **would** **be**
如果 仅有的 他 会 不是 背叛 他们 到 他们的 掌握 , 或者 他们的 脖子 会 是
[ɪn]['perəl] .
in **peril** **.**
在 危险 .

但他若不将他们出卖给他们的主人就好了，否则他们的性命就危在旦夕了。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
They **also** **showed** **him** **where** **the** **money** **was** **hidden** **.**
他们 还 显示 他 在哪里 这 钱 曾是 隐 .

他们还带他看了钱藏在哪里。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] —
Then **the** **Doctor** **was** **satisfied** **,** **went** **back** **to** **the** **table** **,** **and** **said** **—**
然后 这 医生 曾是 使满意 , 去 后退 到 这 桌子 , 和 说 —

医生满意后，回到桌边，说道——

- [naʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][maɪ] [bʊk] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .
' **Now** **,** **Sir** **,** **I** **will** **look** **in** **my** **book** **to** **see** **where** **the** **money** **is** **hidden** **.**
- 现在 , 先生 , 我 将要 看 在 我的 书 到 看 在哪里 这 钱 是 隐 .

“先生，现在我要翻翻我的账簿，看看钱藏在哪里了。”

- [ðə; ði] [fɪfθ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [hɪr] [-]
' **The** **fifth** **,** **in** **the** **meantime** **,** **had** **crept** **into** **the** **stove** **to** **hear** **[** **123** **]**
- 这 第五 , 在 这 与此同时 , 有 悄悄地爬 进入 这 火炉 到 听到 [-]

“与此同时，第五个偷偷溜进了炉子里去听[123]”

[ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] [stɪl] [mɔːr] .

if	the	Doctor	knew	still	more	.
如果	这	医生	知道	仍然	更多的	.

如果博士知道的还更多的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeɪ biː 'siː] [bʊk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

But	he	sat	there	turning	over	the	pages	of	his	ABC	book	looking	for
但	他	卫星	那里	转弯	超过	这	页面	的	他的	ABC	书	寻找	为了

[ðə; ði] [kɑːk] ,

the	cock	,
这	公鸡	,

但他坐在那里，翻着他的字母书，寻找公鸡的图案。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [sed] : - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	as	he	could	not	find	it	at	once	,	he	said	:	'	I	know	you	are
和	作为	他	可以	不是	寻找	它	在	一次	,	他	说	:	-	我	知道	你	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

因为他一时找不到，所以他说："我知道你在那里，

[ænd; ənd] [aʊt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .

and	out	you	must	come	.
和	出去	你	必须	来	.

你必须出来。

- [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ɪn]

'	The	man	in	the	stove	thought	it	was	meant	for	him	,	and	sprang	out	in
-	这	男人	在	这	火炉	想法	它	曾是	意思是	为了	他	,	和	弹簧	出去	在

[ə; eɪ] [fraɪt] ,

a	fright	,
一个	惊吓	,

"炉子里的人以为火是烧他的，吓得跳了出来。"

['kraɪɪŋ] : - [ðə; ði][mæn] [noʊz] ['evriθɪŋ] .

crying	:	'	The	man	knows	everything	.
哭泣	:	-	这	男人	知道	一切	.

哭着说："这个人什么都知道。"

- [ðen] ['dɑːktər] [noʊ] - [ɔːl] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['noʊblmən] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

'	Then	Doctor	Know	-	all	showed	the	nobleman	where	the	money	was	hidden	,
-	然后	医生	知道	-	全部	显示	这	贵族	在哪里	这	钱	曾是	隐	,

"然后，万事通医生告诉那位贵族钱藏在哪里了。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ;

but	he	did	not	betray	the	servants	;
但	他	做过	不是	背叛	这	仆人	;

但他并没有出卖仆人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['mʌni] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

and	he	received	much	money	from	both	sides	as	a	reward	,	and	became
和	他	已收到	很多	钱	从	两个都	侧面	作为	一个	报酬	,	和	成为

[ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] . [-]

a	very	celebrated	man	.	[	124	]
一个	非常	著名	男人	.	[	-	]

他从交战双方获得了许多钱财作为奖励，并成为了一位非常有名的人。[124]

[ðə; ði]['sev(ə)n]['rævənz]

The	Seven	Ravens
这	七	渡鸦

七只渡鸦

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['sev(ə)n] [sʌnz] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
HERE **was** **once** **a** **Man** **who** **had** **seven** **sons** **,** **but** **never** **a** **daughter** **,**
这里 曾是 一次 一个 男人 WHO 有 七 儿子们 , 但 绝不 一个 女儿 ,

从前有一个男人，他有七个儿子，却没有女儿。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌn] .
however **much** **he** **wished** **for** **one** **.**
然而 很多 他 希望 为了 一 .

尽管他非常渴望拥有一个。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .
At **last** **,** **however** **,** **he** **had** **a** **daughter** **.**
在 最后的 , 然而 , 他 有 一个 女儿 .

但最终，他有了一个女儿。

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd] , [ɑːn]
His **joy** **was** **great** **,** **but** **the** **child** **was** **small** **and** **delicate** **,** **and** **,** **on**
他的 喜悦 曾是 伟大的 , 但 这 孩子 曾是 小的 和 精美的 , 和 , 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['wiːknəs] ,
account **of** **its** **weakness** **,**
帐户 的 它是 弱点 ,

他欣喜若狂，但孩子又小又弱，由于身体虚弱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪsənd] [æt; ət] [hoʊm] .
it **was** **to** **be** **christened** **at** **home** **.**
它 曾是 到 是 受洗 在 家 .

他将在家中接受洗礼。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ['wɔːtər] ;
The **Father** **sent** **one** **of** **his** **sons** **in** **haste** **to** **the** **spring** **to** **fetch** **some** **water** **;**
这 父亲 发送 一 的 他的 儿子们 在 匆忙 到 这 春天 到 拿来 一些 水 ;

父亲赶紧派他的一个儿子去泉边打水；

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [ræn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
the **other** **six** **ran** **with** **him** **,**
这 其他 六 跑 和 他 ,

其他六个人和他一起跑。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
and **because** **each** **of** **them** **wanted** **to** **be** **the** **first** **to** **draw** **the** **water** **,**
和 因为 每个 的 他们 通缉 到 是 这 第一的 到 画 这 水 ,

因为她们都想第一个打水，

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] .
between **them** **the** **pitcher** **fell** **into** **the** **brook** **.**
之间 他们 这 投手 跌倒 进入 这 溪 .

水罐掉进了他们之间的小溪里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,
There **they** **stood** **and** **didn't** **know** **what** **to** **do** **,**
那里 他们 站立 和 没有 知道 什么 到 做 ,

他们站在那里，不知所措。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ventʃərd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
and **not** **one** **of** **them** **ventured** **to** **go** **home** **.**
和 不是 一 的 他们 冒险 到 去 家 .

他们中没有一个人敢回家。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [sed] :

As	they	did	not	come	back	,	their	Father	became	impatient	,	and	said	:
作为	他们	做过	不是	来	后退	,	他们的	父亲	成为	不耐烦	,	和	说	:

他们迟迟没有回来，他们的父亲不耐烦了，说道：

- [pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər]

'	Perhaps	the	young	rascals	are	playing	about	,	and	have	forgotten	it	altogether
-	也许	这	年轻的	无赖	是	玩耍	关于	,	和	有	被遗忘的	它	共

.

:

.

“或许这些小淘气正在玩耍，完全忘记了这件事。”

- [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [lest] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ˌʌnbæp'taɪzd] , [ænd; ənd][ɪn][hɑːt] [vek'seɪʃn] ,

'	He	became	anxious	lest	his	little	girl	should	die	unbaptized	,	and	in	hot	vexation	,
-	他	成为	焦虑的	免得	他的	小的	女孩	应该	死	未受洗者	,	和	在	热的	烦恼	,

[hiː; hi] [kraɪd] :

he	cried	:
他	哭	:

他担心小女儿会未经洗礼就死去，焦急万分之下，他喊道：

- [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wʊd] [ɔːl] [tɜːrn]['ɪntuː]['rævənz] !

'	I	wish	the	youngsters	would	all	turn	into	Ravens	!
-	我	希望	这	年轻人	会	全部	转动	进入	渡鸦	!

“我希望所有年轻人都能变成乌鸦队的一员！”

- ['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] ['ʌtəd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv]

'	Scarcely	were	the	words	uttered	,	when	he	heard	a	whirring	in	the	air	above
-	几乎	是	这	字	说出	,	什么时候	他	听到	一个	嗡嗡声	在	这	空气	多于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

话音未落，他就听到头顶上方传来一阵呼啸声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] , [hiː; hi] [sɔː] ['sev(ə)n][koʊl] - [blæk] ['rævənz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

and	,	looking	upwards	,	he	saw	seven	coal	-	black	Ravens	flying	away	.
和	,	寻找	向上	,	他	锯	七	煤炭	-	黑色的	渡鸦	飞行	离开	.

他抬头望去，看见七只漆黑的渡鸦飞走了。

[ðə; ði] ['perənts] [kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'duː][ðə; ði] [spel] ,

The	parents	could	not	undo	the	spell	,
这	父母	可以	不是	撤销	这	拼写	,

父母无法解除咒语。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sev(ə)n] [sʌnz] ,

and	were	very	sad	about	the	loss	of	their	seven	sons	,
和	是	非常	伤心	关于	这	损失	的	他们的	七	儿子们	,

他们对失去七个儿子感到非常悲痛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

but	they	consoled	themselves	in	some	measure	with	their	dear	little	daughter	,
但	他们	安慰	他们自己	在	一些	措施	和	他们的	亲爱的	小的	女儿	,

[huː] [suːn] [bɪ'keɪm] [strɔːŋ] ,

who	soon	became	strong	,
WHO	很快	成为	强的	,

但他们从可爱的小女儿身上得到了些许安慰，小女儿很快就变得强壮起来。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	every	day	more	beautiful	.
和	每一个	天	更多的	美丽的	.

每一天都更加美丽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['brʌðərz] ,

For	a	long	time	she	was	unaware	that	she	had	had	any	brothers	,
为了	一个	长的	时间	她	曾是	不知情	那	她	有	有	任何	兄弟	,

很长一段时间里，她都不知道自己有兄弟。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['perənts] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

for	her	parents	took	care	not	to	mention	it	.
为了	她	父母	采取	关心	不是	到	提到	它	.

因为她的父母小心翼翼地没有提起这件事。

[haʊ'evər] , [wʌn] [deɪ] [baɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] : - [oʊ] [jes] ,

However	,	one	day	by	chance	she	heard	some	people	saying	about	her	:	'	Oh	yes	,
然而	,	一	天	经过	机会	她	听到	一些	人们	说	关于	她	:	-	哦	是的	,

然而，有一天她偶然听到有人这样谈论她："哦，是的，

[ðə; ði]['gɝːlz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ;

the	girl's	pretty	enough	;
这	女孩们	漂亮的	足够的	;

这女孩长得挺漂亮；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sev(ə)n]

but	you	know	she	is	really	to	blame	for	the	misfortune	to	her	seven
但	你	知道	她	是	真的	到	责备	为了	这	不幸	到	她	七

['brʌðərz] . - [-]

brothers	.	'	[	125	]
兄弟	.	-	[	-	]

但你知道，她七个兄弟的不幸，其实都是她自己的错。[125]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [sæd] ,

Then	she	became	very	sad	,
然后	她	成为	非常	伤心	,

然后她变得非常伤心。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər]

and	went	to	her	father	and	mother	and	asked	if	she	had	ever
和	去	到	她	父亲	和	母亲	和	问	如果	她	有	曾经

[hæd; həd] ['eni] ['brʌðərz] ,

had	any	brothers	,
有	任何	兄弟	,

她走到父母面前，问他们自己是否有过兄弟。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	what	had	become	of	them	.
和	什么	有	变得	的	他们	.

他们后来怎么样了？

[ðə; ði] ['perənts] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [kən'siːl] [ðə; ði] ['siːkrət] .

The	parents	could	no	longer	conceal	the	secret	.
这	父母	可以	不	更长	隐藏	这	秘密	.

父母再也无法隐瞒这个秘密了。

[ðeɪ] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

They	said	,	however	,	that	what	had	happened	was	by	the	decree	of	heaven	,
他们	说	,	然而	,	那	什么	有	发生	曾是	经过	这	法令	的	天堂	,

然而，他们却说，这一切的发生都是上天的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

and	that	her	birth	was	merely	the	innocent	occasion	.
和	那	她	出生	曾是	仅仅	这	清白的	场合	.

而她的出生仅仅是一个无辜的契机。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðə; ði]['mætər][ɔ:f][hɜ:r; hər]['kɑ:nʃəns][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

But	the	little	girl	could	not	get	the	matter	off	her	conscience	for	a	single
但	这	小的	女孩	可以	不是	得到	这	事情	离开	她	良心	为了	一个	单身的

[deɪ] ,

day	,
天	,

但小女孩一天也无法释怀这件事。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baʊnd][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər]['brʌðərz] [ə'gen] .

and	thought	that	she	was	bound	to	release	her	brothers	again	.
和	想法	那	她	曾是	边界	到	发布	她	兄弟	再次	.

她认为自己一定会再次释放她的兄弟们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pi:s] [ɔ:r]['kwaɪət][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['si:krətli] [set][aʊt] ,

She	had	no	peace	or	quiet	until	she	had	secretly	set	out	,
她	有	不	和平	或者	安静的	直到	她	有	偷偷	放	出去	,

直到她秘密出发，她才得以享受片刻安宁。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪd][wɜ:rld][tu:; tə] [treɪs] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] , [wer'evər] [ðeɪ] [maɪt]

and	gone	forth	into	the	wide	world	to	trace	her	brothers	,	wherever	they	might
和	已消失	前进	进入	这	宽的	世界	到	痕迹	她	兄弟	,	无论	他们	可能

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

然后她走遍世界各地，去寻找她的兄弟们，无论他们身在何处。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fri:] [ðem; ðəm] , [let][ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] .

and	to	free	them	,	let	it	cost	what	it	might	.
和	到	自由的	他们	,	让	它	成本	什么	它	可能	.

为了解放他们，哪怕付出任何代价也在所不惜。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	took	nothing	with	her	but	a	little	ring	as	a	remembrance	of	her
她	采取	没有什么	和	她	但	一个	小的	戒指	作为	一个	纪念	的	她

['perənts] ,

parents	,
父母	,

她什么也没带走，只带走了一枚小戒指，作为对父母的纪念。

[ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ə'genst] ['hʌŋgər] , [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'genst] [θɜ:rst] ,

a	loaf	of	bread	against	hunger	,	a	pitcher	of	water	against	thirst	,
一个	面包	的	面包	反对	饥饿	,	一个	投手	的	水	反对	口渴	,

一块面包可以解饥饿，一壶水可以解渴。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [fə'ti:g] .

and	a	little	chair	in	case	of	fatigue	.
和	一个	小的	椅子	在	案件	的	疲劳	.

还有一把小椅子，以备疲劳时使用。

[ʃi:; ʃi] [kept] ['evər] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

She	kept	ever	going	on	and	on	until	she	came	to	the	end	of	the	world	.
她	保留	曾经	去	在	和	在	直到	她	来了	到	这	结尾	的	这	世界	.

她一直走啊走，直到走到了世界的尽头。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'vaʊəd]

Then	she	came	to	the	Sun	,	but	it	was	hot	and	terrible	,	it	devoured
然后	她	来了	到	这	太阳	,	但	它	曾是	热的	和	糟糕的	,	它	吞噬

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

little	children	.
小的	孩子们	.

然后她来到了太阳那里，但是太阳又热又可怕，它吞噬了小孩。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

She	ran	hastily	away	to	the	Moon	,	but	it	was	too	cold	,	and	,	moreover	,
她	跑	草草	离开	到	这	月亮	,	但	它	曾是	也	寒冷的	,	和	,	而且	,

['dɪzməl] [ænd; ənd] ['drɪri] .

dismal	and	dreary	.
惨淡	和	凄凉	.

她匆匆跑到月球上，但那里太冷了，而且阴沉沉的，令人沮丧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] : - [aɪ] [smel] , [aɪ] [smel] ['mænz]

And	when	the	child	was	looking	at	it	,	it	said	:	'	I	smell	,	I	smell	man's
和	什么时候	这	孩子	曾是	寻找	在	它	,	它	说	:	-	我	闻	,	我	闻	男人的

[fleʃ] !

flesh	!
肉	!

当孩子看着它时，它说："我闻到了，我闻到了人的肉味！"

- [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [meɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd]

'	Then	she	quickly	made	off	,	and	came	to	the	Stars	,	and	they	were	kind
-	然后	她	迅速地	制成	离开	,	和	来了	到	这	星星	,	和	他们	是	种类

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

然后她迅速离开，来到了星星们那里，它们对她很友善。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [siːt] .

and	every	one	sat	on	his	own	special	seat	.
和	每一个	一	卫星	在	他的	自己的	特别的	座位	.

每个人都坐在自己的专属座位上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊn] , [ænd; ənd] [sed] :

But	the	Morning	Star	stood	up	,	and	gave	her	a	little	bone	,	and	said	:
但	这	早晨	星星	站立	向上	,	和	给予	她	一个	小的	骨	,	和	说	:

但晨星站了起来，给了她一根小骨头，说道：

- [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [boʊn] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['oʊpən][ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] ,

'	Unless	you	have	this	bone	,	you	cannot	open	the	glass	mountain	,
-	除非	你	有	这	骨	,	你	不能	打开	这	玻璃	山	,

"除非你拥有这根骨头，否则你无法打开玻璃山。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['brʌðərz] .

and	in	the	glass	mountain	are	your	brothers	.
和	在	这	玻璃	山	是	你的	兄弟	.

你的兄弟们就住在玻璃山里。

- [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði][boʊn] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrtʃɪf] ,

'	The	girl	took	the	bone	,	and	wrapped	it	up	carefully	in	a	little	kerchief	,
-	这	女孩	采取	这	骨	,	和	包装	它	向上	小心	在	一个	小的	头巾	,

女孩拿起骨头，小心翼翼地用小手帕包了起来。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] .

and	went	on	again	until	she	came	to	the	glass	mountain	.
和	去	在	再次	直到	她	来了	到	这	玻璃	山	.

她继续前行，直到来到玻璃山。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊn] .

The	gate	was	closed	,	and	she	meant	to	get	out	the	little	bone	.
这	门	曾是	关闭	,	和	她	意思是	到	得到	出去	这	小的	骨	.

大门关上了，她想把那根小骨头拿出来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rtʃɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði]

But	when	she	undid	the	kerchief	it	was	empty	,	and	she	had	lost	the
但	什么时候	她	撤销	这	头巾	它	曾是	空的	,	和	她	有	丢失的	这

[gʊd] ['stɑ:rz] ['prez(ə)nt] .

good	Star's	present	.
好的	明星的	展示	.

但当她解开手帕时，发现里面空空如也，她弄丢了那位善良的星星送的礼物。

[haʊ] , [naʊ] , [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ?

How	,	now	,	was	she	to	set	to	work	?
如何	,	现在	,	曾是	她	到	放	到	工作	?

那么，她现在该如何开始工作呢?

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['reskju:] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] [ki:] [tu:; tə] ['oʊpən]

She	was	determined	to	rescue	her	brothers	,	but	had	no	key	to	open
她	曾是	决定	到	救援	她	兄弟	,	但	有	不	钥匙	到	打开

[ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] . [-]

the	glass	mountain	.	[	126	]
这	玻璃	山	.	[	-	]

她决心要救出她的兄弟们，但她没有打开玻璃山的钥匙。[126]

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['taɪni] ['fɪŋgər] ,

The	good	little	sister	took	a	knife	and	cut	off	her	own	tiny	finger	,
这	好的	小的	姐姐	采取	一个	刀	和	切	离开	她	自己的	微小的	手指	,

善良的小妹妹拿起一把刀，切掉了自己的小手指。

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] , [ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] .

fitted	it	into	the	keyhole	,	and	succeeded	in	opening	the	lock	.
适配	它	进入	这	锁孔	,	和	成功了	在	开幕	这	锁	.

他把钥匙插进钥匙孔，成功打开了锁。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['entərd] , [ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ] [dwɔ:rf] , [hu:] [sed] : - [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ]

When	she	had	entered	,	she	met	a	Dwarf	,	who	said	:	'	My	child	,	what	are	you
什么时候	她	有	进入	,	她	遇见	一个	矮人	,	WHO	说	:	-	我的	孩子	,	什么	是	你

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ? -

looking	for	?	'
寻找	为了	?	-

她进去后，遇到一个矮人，矮人问她："孩子，你在寻找什么？"

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['rævənz] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

'	I	am	looking	for	my	brothers	,	the	Seven	Ravens	,	'	she	answered	.
-	我	是	寻找	为了	我的	兄弟	,	这	七	渡鸦	,	-	她	回答	.

"我正在寻找我的兄弟们，七只乌鸦，"她回答道。

[ðə; ði] [dwɔ:rf] [sed] : - [maɪ] ['mæstərz] , [ðə; ði] ['rævənz] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] ;

The	Dwarf	said	:	'	My	masters	,	the	Ravens	,	are	not	at	home	;
这	矮人	说	:	-	我的	大师	,	这	渡鸦	,	是	不是	在	家	;

矮人说："我的主人，渡鸦们，不在家；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [pli:z] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] .

but	if	you	like	to	wait	until	they	come	,	please	to	walk	in	.
但	如果	你	喜欢	到	等待	直到	他们	来	,	请	到	走	在	.

但如果您想等到他们来，请进。

- [ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [brɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['rævənz] - ['sʌpər] , [ɑ:n] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [pleɪts] , [ænd; ənd]

'	Thereupon	the	Dwarf	brought	in	the	Ravens	'	supper	,	on	seven	little	plates	,	and
-	于是	这	矮人	带来	在	这	渡鸦	-	晚餐	,	在	七	小的	盘子	,	和

[ɪn] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [kʌps] ,

in	seven	little	cups	,
在	七	小的	杯子	,

于是，矮人端来了渡鸦们的晚餐，用七个小盘子和七个小杯子盛着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [eɪt] [ə; eɪ] [krʌm] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪts] ,

and	the	little	sister	ate	a	crumb	or	two	from	each	of	the	little	plates	,
和	这	小的	姐姐	吃	一个	屑	或者	二	从	每个	的	这	小的	盘子	,

小妹妹从每个小盘子里都吃了一两块面包屑。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kʌps] ,

and	took	a	sip	from	each	of	the	little	cups	,
和	采取	一个	啜饮	从	每个	的	这	小的	杯子	,

然后分别从每个小杯子里抿了一口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][let][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ][læst]['lɪt(ə)l] [kʌp] .

but	she	let	the	ring	she	had	brought	with	her	fall	into	the	last	little	cup	.
但	她	让	这	戒指	她	有	带来	和	她	落下	进入	这	最后的	小的	杯子	.

但她却让随身携带的戒指掉进了最后一个小杯子里。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ; [ðen] [ðə; ðɪ][dwɔːrf] [sed]

All	at	once	a	whirring	and	crying	were	heard	in	the	air	;	then	the	Dwarf	said	:
全部	在	一次	一个	嗡嗡声	和	哭泣	是	听到	在	这	空气	;	然后	这	矮人	说	:

突然间，空中响起一阵呼啸声和哭喊声；然后矮人说道：

- [naʊ] [maɪ]['mæstərz][ðə; ðɪ]['rævənz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

'	Now	my	masters	the	Ravens	are	coming	home	.
-	现在	我的	大师	这	渡鸦	是	未来	家	.

“现在我的主人乌鸦队要回家了。”

- [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

'	Then	they	came	in	,	and	wanted	to	eat	and	drink	,
-	然后	他们	来了	在	,	和	通缉	到	吃	和	喝	,

然后他们进来了，想要吃东西喝水，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] .

and	began	to	look	about	for	their	little	plates	and	cups	.
和	开始	到	看	关于	为了	他们的	小的	盘子	和	杯子	.

于是开始四处寻找他们的小盘子和小杯子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] : - [hə'loʊ] ! [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ɔːf][maɪ] [pleɪt] ?

But	they	said	one	after	another	:	'	Halloa	!	who	has	been	eating	off	my	plate	?
但	他们	说	一	后	其他	:	-	喊叫	!	WHO	有	到过	吃	离开	我的	盘子	?

但他们一个接一个地问道：“喂！谁吃了我盘子里的东西？”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kʌp] ?

Who	has	been	drinking	out	of	my	cup	?
WHO	有	到过	喝	出去	的	我的	杯子	?

谁喝过我的杯子?

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm]['hjuːmən] [maʊθ] [hɪr] .

There	has	been	some	human	mouth	here	.
那里	有	到过	一些	人类	嘴	这里	.

这里曾经有人用嘴巴活动过。

- [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [dwɔːrf] .

'	When	she	entered	she	met	a	Dwarf	.
-	什么时候	她	进入	她	遇见	一个	矮人	.

她进去后遇到了一位侏儒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [dræŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʌp] ,

And	when	the	seventh	drank	to	the	bottom	of	his	cup	,
和	什么时候	这	第七	喝	到	这	底部	的	他的	杯子	,

当第七个人喝光杯底的酒时，

[ðə; ði] [rɪŋ] [roʊld] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

the	ring	rolled	up	against	his	lips	.
这	戒指	滚动	向上	反对	他的	嘴唇	.

戒指滚到了他的嘴唇上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

He	looked	at	it	,	and	recognised	it	as	a	ring	belonging	to	his	father
他	看起来	在	它	,	和	已确认	它	作为	一个	戒指	属于	到	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

他看了看，认出这是他父母的戒指。

[ænd; ənd] [sed] : - [gɑːd] [grænt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

and	said	:	'	God	grant	that	our	sister	may	be	here	,	and	that	we	may	be
和	说	:	-	上帝	授予	那	我们的	姐姐	可能	是	这里	,	和	那	我们	可能	是

[dɪ'lɪvərd] . - [-]

delivered	.	'	[	127	]
发表	.	-	[	-	]

并说道："愿上帝保佑我们的妹妹能在这里，愿上帝保佑我们能获救。"[127]

[æz; əz] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['lɪsnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪʃ]

As	the	maiden	was	standing	behind	the	door	listening	,	she	heard	the	wish
作为	这	少女	曾是	常设	在后面	这	门	聆听	,	她	听到	这	希望

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

and	came	forward	,
和	来了	向前	,

少女站在门后侧听，听到愿望后便走了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['rævənz] [gɑːt] [bæk] [ðer; ðər] ['hjuːmən] [fɔːrm] [ə'gen] .

and	then	all	the	Ravens	got	back	their	human	form	again	.
和	然后	全部	这	渡鸦	得到	后退	他们的	人类	形式	再次	.

然后所有的渡鸦都恢复了人形。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [went] ['dʒɔɪfəli] [hoʊm] .

And	they	embraced	and	kissed	one	another	,	and	went	joyfully	home	.
和	他们	拥抱	和	亲吻	一	其他	,	和	去	欣喜地	家	.

他们拥抱亲吻，然后兴高采烈地回家了。

[ðə; ði] ['rævənz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . [-]

The	Ravens	coming	home	.	[	128	]
这	渡鸦	未来	家	.	[	-	]

乌鸦队回家了。[128]

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-]

The	Marriage	of	Mrs	.	Reynard
这	婚姻	的	太太	.	雷纳德

雷纳德夫人的婚姻

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [oʊld] [fɑːks] [huː] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] [tuː; tə]

HERE	was	once	an	old	Fox	who	thought	that	his	wife	was	not	true	to
这里	曾是	一次	一个	老的	狐狸	WHO	想法	那	他的	妻子	曾是	不是	真的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

从前有一只老狐狸，他怀疑妻子对他不忠。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

and	determined	to	put	her	to	the	test	.
和	决定	到	放	她	到	这	测试	.

并决心考验她。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] , [leɪ] ['moʊʃnləs] ,

He	stretched	himself	under	the	bank	,	lay	motionless	,
他	拉伸	他自己	在下面	这	银行	,	躺	静止不动	,

他伸展身体趴在河岸下，一动不动地躺着。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːr] [neɪl] .

and	pretended	to	be	as	dead	as	a	door	nail	.
和	假装	到	是	作为	死的	作为	一个	门	指甲	.

然后装作死得像死人一样。

['mɪsɪz] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ɪn] ; [ænd; ənd]

Mrs	.	Reynard	went	to	her	chamber	,	and	shut	herself	in	;	and
太太	.	雷纳德	去	到	她	房间	,	和	关闭	她自己	在	;	和

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , ['mɪstrəs] [kæt] ,

her	servant	,	Mistress	Cat	,
她	仆人	,	情妇	猫	,

雷纳德夫人回到自己的房间，把自己关在里面；她的女仆凯特夫人，

[sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnər] .

sat	by	the	fire	,	and	cooked	the	dinner	.
卫星	经过	这	火	,	和	煮熟	这	晚餐	.

坐在火堆旁，做了晚饭。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [fɑːks] [wʌz; wəz] [ded] , ['suːtəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Now	,	when	it	became	known	that	the	old	Fox	was	dead	,	suitors	began	to
现在	,	什么时候	它	成为	已知	那	这	老的	狐狸	曾是	死的	,	求婚者	开始	到

[ə'naʊns] [ðəm'selvz] .

announce	themselves	.
宣布	他们自己	.

现在，当老狐狸去世的消息传开后，追求者们纷纷前来求婚。

[suːn] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Soon	afterwards	,	the	servant	heard	some	one	knocking	at	the	front	door	.
很快	然后	,	这	仆人	听到	一些	一	敲门	在	这	正面	门	.

不久之后，仆人听到有人敲前门。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɑːks] , [huː] [sed] —

She	went	and	opened	the	door	,	and	there	stood	a	young	Fox	,	who	said	—
她	去	和	打开	这	门	,	和	那里	站立	一个	年轻的	狐狸	,	WHO	说	—

她走过去打开门，只见一只年轻的狐狸站在那里，说道——

- [wʌt] [ɑːr; ər] [jiː; ji] ['duːɪŋ] , [preɪ] , ['mɪstrəs] [kæt] ?

'	What	are	ye	doing	,	pray	,	Mistress	Cat	?
-	什么	是	是的	正在做	,	祈祷	,	情妇	猫	?

“请问，猫小姐，您在做什么？”

['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] ?

Sleeping	or	waking	?
睡眠	或者	醒来	?

睡着了还是醒着？

[ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər] [jiː; ji] [æt; ət] ?

or	what	are	ye	at	?
或者	什么	是	是的	在	?

你们在干什么？

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] —
' She answered —
- 她 回答 —

她回答说——

- [aɪm][nɑːt] [ə'sliːp] ; [aɪm][waɪd] [ə'weɪk] .
' I'm not asleep ; I'm wide awake .
- 我是 不是 睡着了 ; 我是 宽的 醒 .

“我没睡着，我完全清醒。”

[-] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [naʊ] [aɪ] [meɪk] ?
D'ye want to know what now I make ?
染料 想 到 知道 什么 现在 我 制作 ?

你想知道我现在挣多少钱吗?

[aɪm] ['wɔːrmɪŋ] [bɪr] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
I'm warming beer , with butter in it ;
我是 变暖 啤酒 , 和 黄油 在 它 ;

我正在加热加了黄油的啤酒;

[aɪ][beg] [jɪl] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
I beg ye'll taste it in a minute . '
我 求 叫喊 品尝 它 在 一个 分钟 . -

我求你马上尝尝。

- [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪstrəs] , - [sed] [ðə; ði][fɑːks] .
' I'm much obliged , Mistress , ' said the Fox .
- 我是 很多 有义务 , 情妇 , - 说 这 狐狸 .

“非常感谢，主人，”狐狸说道。

- [wʌt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['duːɪŋ] ?
' What is Mrs . Reynard doing ?
- 什么 是 太太 . 雷纳德 正在做 ?

雷纳德太太在做什么?

- [ðə; ði] [meɪd] ['ænsər] —
' The Maid answered —
- 这 女佣 回答 —

女仆回答道——

- [ɪn] ['tʃeɪmbər] [sæd][ʃiː; ʃi] [sɪts] [ə'loʊn] ,
' In chamber sad she sits alone ,
- 在 房间 伤心 她 坐着 独自的 ,

她独自一人悲伤地坐在房间里，

[ænd; ənd] [siːsiz] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [griːf] [tuː; tə] [moʊn] .
And ceases not with grief to moan .
和 停止 不是 和 悲伤 到 呻吟 .

他悲痛欲绝，不停地呻吟。

[ʃiː; ʃi] [wiːps] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [red] ,
She weeps until her eyes are red ,
她 哭泣 直到 她 眼睛 是 红色的 ,

她哭到眼睛都红了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][fɑːks][ɪz] [ded] . -
Because the dear old Fox is dead . '
因为 这 亲爱的 老的 狐狸 是 死的 . -

因为亲爱的老狐狸死了。

- [wel] , [dʒʌst] [tel] [hɜːr; hər] , ['mɪstrəs] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɑːks] [hɪr] ,
' Well , just tell her , Mistress , that there's a young Fox here ,
- 出色地 , 只是 告诉 她 , 情妇 , 那 有 一个 年轻的 狐狸 这里 ,

“那么，主人，你就告诉她这里有一只年轻的狐狸。”

[huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] . -
who would be glad to woo her . '
WHO 会 是 高兴的 到 哇 她 . -

谁会乐意追求她呢?

- ['veri] [wel] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . - [-]
' Very well , young gentleman . ' [129]
- 非常 出色地 , 年轻的 绅士 . - [-]

“很好，小伙子。”[129]

- [ðen] [went] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt]
' Then went the Cat with pit - a - pat
- 然后 去 这 猫 和 坑 - 一个 - 拍

然后猫咪拍了拍手

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ræt] - [ˌtæ'tɑː] - [tæt] !
And smote the door , rat - tata - tat !
和 猛击 这 门 , 鼠 - 塔塔 - 塔特 !

然后猛地拍了一下门，哒哒哒!

“ [preɪ] , ['mɪsɪz] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ?
“ Pray , Mrs . Reynard , are you in ?
“ 祈祷 , 太太 . 雷纳德 , 是 你 在 ?

“雷纳德夫人，请问您方便吗？”

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['wʊər] [weɪts] [bɪ'loʊ] ! ” -
Outside a wooer waits below ! ” '
外部 一个 求爱者 等待 以下 ! ” -

外面有个求爱者在楼下等着呢!

- [wel] , [wɒts] [hiː; hi] [laɪk] ?
' Well , what's he like ?
- 出色地 , 是什么 他 喜欢 ?

“他是个什么样的人？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
I want to know .
我 想 到 知道 .

我想知道。

[hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][naɪn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['mɪstər] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ?
Has he got nine such beautiful tails as the late lamented Mr . Reynard ?
有 他 得到 九 这样的 美丽的 尾巴 作为 这 晚的 哀叹 先生 . 雷纳德 ?
-
'
-
-

他是否像已故的雷纳德先生那样，拥有九条如此美丽的尾巴?

- [oʊ] [dɪr] [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði][kæt] .
' Oh dear no , ' answered the Cat .
- 哦 亲爱的 不 , - 回答 这 猫 .

“哦，天哪，不，”猫回答道。

- [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][gɑːt][wʌn] . -
' He has only got one . '
- 他 有 仅有的 得到 一 . -

“他只有一个。”

- [ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
' Then I won't have him .
- 然后 我 惯于 有 他 .

“那我就不会要他了。”

- ['mɪstrəs] [kæt] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['wʊər] [ə'weɪ] .
' Mistress Cat went down , and sent the wooer away .
- 情妇 猫 去 向下 , 和 发送 这 求爱者 离开 .

猫小姐下楼去，把求婚者打发走了。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɑ:ks] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Soon after this there was knocking again , and another Fox appeared at the door ,
很快 后 这 那里 曾是 敲门 再次 , 和 其他 狐狸 出现 在 这 门 ,

不久之后又有人敲门，另一只狐狸出现在门口。

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] .
who wished to pay his addresses to Mrs . Reynard .
WHO 希望 到 支付 他的 地址 到 太太 . 雷纳德 .

他想把他的地址寄给雷纳德夫人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:] [teɪlz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [keɪm] [ɔ:f] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
He had two tails , but he came off no better than the first .
他 有 二 尾巴 , 但 他 来了 离开 不 更好的 比 这 第一的 .

他有两条尾巴，但结果和第一条尾巴一样糟糕。

['æftərwərdz] ['ʌðər] [keɪm] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [teɪl] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [rɪ'dʒektɪd] ,
Afterwards others came , each with one tail more ; but they were all rejected ,
然后 其他的 来了 , 每个 和 一 尾巴 更多的 ; 但 他们 是 全部 拒绝 ,

后来又来了其他的尾巴，每个尾巴都比前一个多一条；但它们都被拒绝了。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [wʌn] [keɪm] [ðæt] [hæd; həd] [naɪn] [teɪlz] [laɪk] [oʊld] ['mɪstər] . ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] .
till at last one came that had nine tails like old Mr . Reynard .
直到 在 最后的 一 来了 那 有 九 尾巴 喜欢 老的 先生 . 雷纳德 .

最后出现了一条像老雷纳德先生一样有九条尾巴的蛇。

[wen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hɜ:rd] [ðɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæt] —
When the widow heard this , full of joy , she said to the Cat —
什么时候 这 寡妇 听到 这 , 满的 的 喜悦 , 她 说 到 这 猫 —

寡妇听了这话，欣喜若狂，便对猫说——

- ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [dɔ:z] ; [bi:; bi] [swɪft] .
' Open the gates and doors ; be swift .
- 打开 这 大门 和 门 ; 是 迅速 .

打开城门，迅速行动。

[oʊld] ['mɪstər] . ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [tɜ:rn] [ə'drɪft] .
Old Mr . Reynard turn adrift .
老的 先生 . 雷纳德 转动 漂流 .

老雷纳德先生漂流了。

- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] ,
' But when the wedding was about to be celebrated ,
- 但 什么时候 这 婚礼 曾是 关于 到 是 著名 ,

但就在婚礼即将举行之际，

[ðen] [oʊld] ['mɪstər] . ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] ,
then old Mr . Reynard under the bank roused himself , and gave the whole crew a good drubbing ,
然后 老的 先生 . 雷纳德 在下面 这 银行 唤醒 他自己 , 和 给予 这 所有的 全体人员 一个 好的 痛击 ,

这时，躲在河岸下的老雷纳德先生醒了过来，把所有船员都狠狠揍了一顿。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [ænd; ənd] [ɔ:l] , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	sent	them	,	Mrs	.	Reynard	and	all	,	helter	-	skelter	out	of	the
和	发送	他们	,	太太	.	雷纳德	和	全部	,	杂乱	-	滑梯	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后把他们，包括雷纳德太太在内，统统赶出了房子。

['sekənd] [teɪl]

Second	Tale
第二	故事

第二篇章

[wen] [oʊld] ['mɪstər] . ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] ['ri:əli] [daɪd] , [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['su:tər] , [ænd; ənd]

When	old	Mr	.	Reynard	really	died	,	the	Wolf	came	as	a	suitor	,	and
什么时候	老的	先生	.	雷纳德	真的	死亡	,	这	狼	来了	作为	一个	求婚者	,	和

[nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

knocked	at	the	door	,
敲门	在	这	门	,

当老雷纳德先生真的去世后，狼化作求婚者前来敲门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [hu:] ['æktɪd] [æz; əz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	Cat	who	acted	as	servant	to	Mrs	.	Reynard	,	opened	it	.
和	这	猫	WHO	行动	作为	仆人	到	太太	.	雷纳德	,	打开	它	.

而为雷纳德太太服务的猫打开了它。

[ðə; ði] [wʊlf] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] —

The	Wolf	greeted	her	,	and	said	—
这	狼	问候	她	,	和	说	—

狼向她打招呼，说道——

- [gʊd] - [deɪ] , [mɪs] [kæt] , [ʌv; əv] ['spraɪtli] [wɪt] ,

'	Good	-	day	,	Miss	Cat	,	of	sprightly	wit	,
-	好的	-	天	,	错过	猫	,	的	轻快的	有	,

“你好，机智活泼的猫小姐。”

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə'loʊn] [ju:; jʊ] [sɪt] ?

How	comes	it	that	alone	you	sit	?
如何	来	它	那	独自的	你	坐	?

为什么你一个人坐着?

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] , [soʊ] [gʊd] ?

What	are	you	making	there	,	so	good	?
什么	是	你	制作	那里	,	所以	好的	?

你在做什么这么好吃的东西?

- [ðə; ði] [kæt] ['ænsər] —

'	The	Cat	answered	—
-	这	猫	回答	—

猫回答道——

- ['tʌmblɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ʌp] .

'	Tumbling	milk	and	butter	up	.
-	翻滚	牛奶	和	黄油	向上	.

牛奶和黄油翻滚起来。

[wɪl] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌp] ? - [-]

Will	your	Lordship	have	a	sup	?	'	[	130	]
将要	你的	领主	有	一个	上	?	-	[	-	]

阁下要不要喝点东西? [130]

- [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['mɪstrəs] [kæt] .
' Thank you kindly , Mistress Cat .
- 感谢 你 亲切地 , 情妇 猫 .

“非常感谢，猫夫人。”

['mɪstrəs] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] . -
Mistress Reynard is not at home , I suppose . '
情妇 雷纳德 是 不是 在 家 , 我 认为 . -

我想，雷纳德夫人不在家。

- [ˌʌp'sterz] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ,
' Upstairs in her chamber she sits ,
- 楼上 在 她 房间 她 坐着 ,

她坐在楼上的房间里，

[ænd; ənd] [wiːps] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [bi'fits] .
And weeps as her sorrow befits .
和 哭泣 作为 她 悲哀 适合 .

她悲痛欲绝，潸然泪下。

[hɜːr; hər][sæd] [keɪs] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [mʌtʃ] [dɪ'plɔːr] ,
Her sad case she doth much deplore ,
她 伤心 案件 她 确实 很多 遗憾 ,

她对自己悲惨的遭遇深感惋惜，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['reɪˌnɑːrdz] [noʊ] [mɔːr] .
Because Mr . Reynard's no more .
因为 先生 . 雷纳德的 不 更多的 .

因为雷纳德先生已经去世了。

- [ðə; ði] [wʊlf] ['ænsər] — -
' The Wolf answered — '
- 这 狼 回答 — -

“狼回答道——”

“ [ɪf] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wed] [ə'gen] ,
“ If now she wants to wed again ,
“ 如果 现在 她 想要 到 结婚 再次 ,

“如果她现在想再婚，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , - [tɪz] [pleɪn] .
She must come down the stairs , ' tis plain .
她 必须 来 向下 这 楼梯 , - 的 清楚的 .

她必须下楼，这很明显。

” [ðə; ði][kæt][ræn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
” The Cat ran up without delay ,
” 这 猫 跑 向上 没有 延迟 ,

猫毫不犹豫地跑了过来。

[nɔːr] [dɪd][hɜːr; hər] [klɔːz] [ðer; ðər] ['klætər] [steɪ]
Nor did her claws their clatter stay
也不 做过 她 爪子 他们的 哒 停留

她的爪子也停止了咔哒作响。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sə'luːn] .
Until she reached the long saloon .
直到 她 达到 这 长的 酒吧 .

直到她走到长长的沙龙里。

[ðer; ðər] , ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪv] [goʊld] [rɪŋz] ,
There , tapping with her five gold rings ,
那里 , 窃听 和 她 五 金子 戒指 ,

她用五枚金戒指轻轻敲击着，

“ [ɪz]['mɪsɪz] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ɪn] ? ” [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .
“ Is Mrs . Reynard in ? ” she sings .
” 是 太太 . 雷纳德 在 ? ” 她 唱歌 .

她唱道：“雷纳德太太在吗？”

“ [ɪf] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wed] [ə'gen] ,
“ If now she wants to wed again ,
” 如果 现在 她 想要 到 结婚 再次 ,

“如果她现在想再婚，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , - [tɪz] [pleɪn] . ”
She must come down the stairs , ' tis plain . ”
她 必须 来 向下 这 楼梯 , - 的 清楚的 . ”

她必须下楼，这很明显。

- ['mɪsɪz] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [æskt] : - [dʌz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wer] [red] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz]
' Mrs . Reynard asked : ' Does the gentleman wear red breeches , and has
- 太太 . 雷纳德 问 : - 做 这 绅士 穿 红色的 马裤 , 和 有
[hiː; hi][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['mʌzl] ? -
he a pointed muzzle ? '
他 一个 尖 枪口 ? -

雷纳德太太问道：“这位先生穿红色马裤吗？他的嘴是尖的吗？”

- [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði][kæt] .
' No , ' answered the Cat .
- 不 , - 回答 这 猫 .

“不，”猫回答道。

- [ðen] [hiː; hi][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' Then he is no use to me .
- 然后 他 是 不 使用 到 我 .

“那他对我来说就没用了。”

- [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ][stæg] , [ə; eɪ] [her] , [ə; eɪ] [ber] ,
' When the Wolf was rejected , there came a Dog , a Stag , a Hare , a Bear ,
- 什么时候 这 狼 曾是 拒绝 , 那里 来了 一个 狗 , 一个 麋 , 一个 野兔 , 一个 熊 ,

“狼被拒绝后，来了狗、鹿、野兔、熊，

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
and one after another every sort of wild animal .
和 一 后 其他 每一个 种类 的 荒野 动物 .

各种各样的野生动物接连出现。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [oʊld]
But in every one there was wanting some of the good qualities which old
['mɪstər] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd] [pə'zest] ,
Mr . Reynard had possessed ,
先生 . 雷纳德 有 拥有 ,

但是，他们每个人都缺乏老雷纳德先生所拥有的一些优秀品质。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['suːtəz] ['evri] [taɪm] .
and the Cat was obliged to dismiss the suitors every time .
和 这 猫 曾是 有义务 到 解雇 这 求婚者 每一个 时间 .

因此，猫每次都不得不拒绝求婚者。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɑːks] .
At last there came a young Fox .
在 最后的 那里 来了 一个 年轻的 狐狸 .

最后，一只小狐狸出现了。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [æskt] : - [dʌz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wer] [red] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd]

Then	Mrs	.	Reynard	asked	:	'	Does	the	gentleman	wear	red	breeches	,	and
然后	太太	.	雷纳德	问	:	-	做	这	绅士	穿	红色的	马裤	,	和

[hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['mʌzl] ? -

has	he	got	a	pointed	muzzle	?	'
有	他	得到	一个	尖	枪口	?	-

然后雷纳德太太问道："这位先生穿红色马裤吗？他的嘴是尖的吗？"

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][kæt] .

'	Yes	,	'	said	the	Cat	.
-	是的	,	-	说	这	猫	.

"是的，"猫说。

- [hiː; hi][hæz; həz][bəuθ] . -

'	He	has	both	.	'
-	他	有	两个都	.	-

"他两者都有。"

- [ðen] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

'	Then	let	him	come	up	,	'	said	Mrs	.	Reynard	,
-	然后	让	他	来	向上	,	-	说	太太	.	雷纳德	,

"那就让他上来吧，"雷纳德太太说。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][meɪd][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] .

and	ordered	the	maid	to	make	ready	the	wedding	feast	.
和	订购	这	女佣	到	制作	准备好	这	婚礼	盛宴	.

他命令女仆准备婚宴。

- [naʊ] , [kæt] , [set][tuː; tə][ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [ruːm] .

'	Now	,	Cat	,	set	to	and	sweep	the	room	.
-	现在	,	猫	,	放	到	和	扫	这	房间	.

"现在，猫，开始打扫房间。"

[ðen] [flɪŋ] [ðə; ði][oʊld][fɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;

Then	fling	the	old	Fox	from	the	house	;
然后	一扔	这	老的	狐狸	从	这	房子	;

然后把老狐狸扔出房子；

[brɪŋ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [maʊs] ,

Bring	in	many	a	good	fat	mouse	,
带来	在	许多	一个	好的	胖的	老鼠	,

带上许多肥老鼠，

[bʌt; bət] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [jɔːr'self] [ə'loʊn] ,

But	eat	them	all	yourself	alone	,
但	吃	他们	全部	你自己	独自的	,

但你一个人把它们全吃光了。

[nɔːr] [gɪv] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɛə] [ə; eɪ][wʌn] . - [-]

Nor	give	your	mistress	e'er	a	one	.	'	[	131	]
也不	给	你的	情妇	曾经	一个	一	.	-	[	-	]

永远不要给你的情妇一分钱。[131]

[ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz][held] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meri] -

Then	the	wedding	with	young	Mr	.	Fox	was	held	,	and	there	was	merry	-
然后	这	婚礼	和	年轻的	先生	.	狐狸	曾是	握住	,	和	那里	曾是	欢乐	-

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

making	and	dancing	,
制作	和	跳舞	,

然后，她和年轻的狐狸先生举行了婚礼，现场充满了欢声笑语和舞蹈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [stɑːpt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [stɪl] .

and	if	they	haven't	stopped	,	they	are	dancing	still	.
和	如果	他们	还没有	停止	,	他们	是	跳舞	仍然	.

如果他们还没有停下来，他们还在跳舞。

[dʌz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wer] [red] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['mʌzl] ? [-

Does	the	gentleman	wear	red	breeches	,	and	has	he	a	pointed	muzzle	?	[	132	]	]
做	这	绅士	穿	红色的	马裤	,	和	有	他	一个	尖	枪口	?	[	-		

这位先生穿红色马裤吗？他的嘴是尖的吗？[132]

[ðə; ði]['sæləd]

The	Salad
这	沙拉

沙拉

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['meri] [jʌŋ] ['hʌntsmən] , [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə] [hʌnt] .

HERE	was	once	a	merry	young	Huntsman	,	who	went	into	the	forest	to	hunt	.
这里	曾是	一次	一个	欢乐	年轻的	猎人	,	WHO	去	进入	这	森林	到	打猎	.

从前有个快乐的年轻猎人，他进森林去打猎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['hwisld] [ə; eɪ] [tuːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [liːf] [æz; əz]

He	was	gay	and	light	-	hearted	,	and	whistled	a	tune	upon	a	leaf	as
他	曾是	同性恋	和	光	-	心地	,	和	吹口哨	一个	调	之上	一个	叶子	作为

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .

he	went	along	.
他	去	沿着	.

他性格开朗活泼，边走边用树叶吹着口哨。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] [kroʊn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr]

Suddenly	an	ugly	old	Crone	spoke	to	him	,	and	said	:	'	Good	morning	,	dear
突然	一个	丑陋的	老的	老妪	辐	到	他	,	和	说	:	-	好的	早晨	,	亲爱的

['hʌntsmən] ;

Huntsman	;
猎人	;

突然，一个丑陋的老巫婆对他说："早上好，亲爱的猎人；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

you	are	merry	and	happy	enough	,	while	I	am	hungry	and	thirsty	.
你	是	欢乐	和	快乐的	足够的	,	尽管	我	是	饥饿的	和	渴	.

你快乐无忧，而我却饥渴难耐。

[preɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɑːmz] .

Pray	give	me	an	alms	.
祈祷	给	我	一个	施舍	.

请施舍我一些钱财。

- [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

'	The	Huntsman	pitied	the	poor	Old	Woman	,	put	his	hand	in	his	pocket	,
-	这	猎人	可怜的	这	贫穷的	老的	女士	,	放	他的	手	在	他的	口袋	,

猎人怜悯这位可怜的老妇人，把手伸进口袋里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] .

and	made	her	a	present	according	to	his	means	.
和	制成	她	一个	展示	根据	到	他的	方法	.

他尽其所能，送给她一份礼物。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

Then	he	wanted	to	go	on	.
然后	他	通缉	到	去	在	.

然后他想继续。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] : - [hɑːrk][jiː; ji] , [dɪr] ['hʌntsmən] ,

But	the	Old	Woman	held	him	back	,	and	said	:	'	Hark	ye	,	dear	Huntsman	,
但	这	老的	女士	握住	他	后退	,	和	说	:	-	听着	是的	,	亲爱的	猎人	,

但老妇人拦住了他，说道："听着，亲爱的猎人，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [hɑːrt] .

I	will	make	you	a	present	because	of	your	good	heart	.
我	将要	制作	你	一个	展示	因为	的	你的	好的	心	.

因为你心地善良，我会送你一份礼物。

[goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [naɪn][bɜːrdz][ɑːr; ər]

Go	on	your	way	,	and	you	will	come	to	a	tree	,	on	which	nine	birds	are
去	在	你的	方式	,	和	你	将要	来	到	一个	树	,	在	哪个	九	鸟类	是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

继续你的路，你会来到一棵树前，树上停着九只鸟。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kloʊk] [ɪn][ðer; ðər] [klɔːz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] .

They	will	have	a	cloak	in	their	claws	,	over	which	they	are	fighting	.
他们	将要	有	一个	披风	在	他们的	爪子	,	超过	哪个	他们	是	斗争	.

他们会用爪子抓住一件斗篷，并为此争斗不休。

[teɪk] [eɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gʌn] , [ænd; ənd] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Take	aim	with	your	gun	,	and	shoot	into	the	middle	of	them	.
拿	目的	和	你的	枪	,	和	射击	进入	这	中间	的	他们	.

举枪瞄准，向他们中间射击。

[ðeɪ] [wɪl] [drɑːp][ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [ded] .

They	will	drop	the	cloak	,	and	one	of	the	birds	will	fall	down	dead	.
他们	将要	降低	这	披风	,	和	一	的	这	鸟类	将要	落下	向下	死的	.

他们会丢下斗篷，其中一只鸟会掉下来死去。

[teɪk] [ðə; ði] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] - [kloʊk] .

Take	the	cloak	with	you	,	it	is	a	wishing	-	cloak	.
拿	这	披风	和	你	,	它	是	一个	祝	-	披风	.

把这件斗篷带走吧，这是一件许愿斗篷。

[wen] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [wɪʃ] [jɔːr'self] [æt; ət]

When	you	throw	it	round	your	shoulders	you	only	have	to	wish	yourself	at
什么时候	你	扔	它	圆形的	你的	肩膀	你	仅有的	有	到	希望	你自己	在

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

a	place	to	be	there	at	once	.
一个	地方	到	是	那里	在	一次	.

当你把它披在肩上时，你只需要许愿让自己立刻到达目的地。

[teɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bɜːrd][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] ,

Take	the	heart	out	of	the	dead	bird	and	swallow	it	whole	,
拿	这	心	出去	的	这	死的	鸟	和	吞	它	所有的	,

取出死鸟的心脏，整个吞下。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][goʊld][kɔɪn] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ]

then	you	will	find	a	gold	coin	under	your	pillow	every	single	morning	when	you
然后	你	将要	寻找	一个	金子	硬币	在下面	你的	枕头	每一个	单身的	早晨	什么时候	你

[weɪk] .

wake	.
唤醒	.

那么，你每天早上醒来都会在枕头底下发现一枚金币。

-	[ðə; ði]	['hʌntsmən]	[θæŋkt]	[ðə; ði]	[waɪz]	['wʊmən]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	:	-	[ʃiː; ʃi]	['prɔmisiz]	[faɪn]	[θɪŋz]	,
'	**The**	**Huntsman**	**thanked**	**the**	**Wise**	**Woman**	**,**	**and**	**thought**	**:**	**'**	**She**	**promises**	**fine**	**things**	**,**
-	这	猎人	谢谢	这	明智的	女士	,	和	想法	:	-	她	承诺	美好的	事物	,

猎人感谢了女智者，心想：“她承诺的事情很美好。”

[ɪf]	['oʊnli]	[ðeɪ]	[tɜːrn]	[aʊt]	[æz; əz]	[wel]	.
if	**only**	**they**	**turn**	**out**	**as**	**well**	**.**
如果	仅有的	他们	转动	出去	作为	出色地	.

但愿他们也能取得同样的结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花莲及其他故事(Snowdrop & Other Tales)
第8/10页

- [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
' When he had gone about a hundred paces , he heard above him ,
- 什么时候 他 有 已消失 关于 一个 百 步幅 , 他 听到 多于 他 ,

“他走了大约一百步后，听见头顶上方传来声音，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]
in the branches of a tree , such a chattering and screaming that he looked
在 这 分支 的 一个 树 , 这样的 一个 喋喋不休 和 尖叫 那 他 看起来
[ʌp] .
up .
向上 .

他抬头望去，只见树枝间传来一阵嘈杂和尖叫声。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ˈterɪŋ] [ə; eɪ][ˈgɑːrmənt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [-]
There he saw a flock of birds tearing a garment with their [133]
那里 他 锯 一个 群 的 鸟类 撕裂 一个 服装 和 他们的 [-]

在那里，他看到一群鸟用它们的喙撕破了一件衣服[133]

[biːks] [ænd; ənd] [klɔːz] ;
beaks and claws ;
喙 和 爪子 ;

喙和爪；

[ˈsnætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
snatching and tearing at it as if each one wanted to have it for
抢夺 和 撕裂 在 它 作为 如果 每个 一 通缉 到 有 它 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他们争先恐后地抢夺、撕扯，仿佛每个人都想独占它。

- [wel] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntsmən] , - [ðɪs] [ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ðɪ][oʊld]
' Well , ' said the Huntsman , ' this is extraordinary , it is exactly what the Old
- 出色地 , - 说 这 猎人 , - 这 是 非凡的 , 它 是 确切地 什么 这 老的
[ˈwʊmən] [sed] .
Woman said .
女士 说 .

“嗯，”猎人说，“这真是不可思议，这和老妇人说的一模一样。”

- [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [tʊk] [eɪm] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l]
' He put his gun to his shoulder , took aim and fired right into the middle
- 他 放 他的 枪 到 他的 肩膀 , 采取 目的 和 被解雇 正确的 进入 这 中间
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他把枪抵在肩上，瞄准，然后朝着他们中间开了一枪。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɛðɚz] [flaɪ] [əˈbaʊt] .
making the feathers fly about .
制作 这 羽毛 飞 关于 .

让羽毛四处飞舞。

[ðə; ðɪ][bɜːrdz] [tʊk] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [wʌn] , [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [ded] ,
The birds took flight with a great noise , all except one , which fell down dead ,
这 鸟类 采取 航班 和 一个 伟大的 噪音 , 全部 除了 一 , 哪个 跌倒 向下 死的 ,

鸟儿们喧闹着飞走了，只有一只鸟儿坠落而死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] [drɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	the	cloak	dropped	at	his	feet	.
和	这	披风	掉落	在	他的	脚	.

斗篷掉落在他的脚边。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

He	did	as	the	Old	Woman	had	told	him	,
他	做过	作为	这	老的	女士	有	讲述	他	,

他照着老妇人说的做了。

[kʌt] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] .

cut	the	heart	out	of	the	bird	and	swallowed	it	whole	.
切	这	心	出去	的	这	鸟	和	吞咽	它	所有的	.

挖出鸟的心脏，然后整个吞了下去。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Then	he	took	the	cloak	home	with	him	.
然后	他	采取	这	披风	家	和	他	.

然后他把斗篷带回了家。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['prɑːmɪs] ,

When	he	woke	in	the	morning	,	he	remembered	the	Old	Woman's	promise	,
什么时候	他	觉醒	在	这	早晨	,	他	记得	这	老的	女性的	承诺	,

早上醒来时，他想起了老妇人的承诺。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

and	looked	under	his	pillow	to	see	if	it	was	true	.
和	看起来	在下面	他的	枕头	到	看	如果	它	曾是	真的	.

他往枕头底下看了看，想看看是不是真的。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [leɪ] [ðə; ði]['goʊldən] [kɔɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

There	,	sure	enough	,	lay	the	golden	coin	shining	before	him	,	and	the	next
那里	,	当然	足够的	,	躺	这	金的	硬币	灼灼	前	他	,	和	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ,

morning	he	found	another	,
早晨	他	成立	其他	,

果然，一枚金币闪闪发光地躺在他面前，第二天早上他又找到了另一枚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

and	the	same	every	morning	when	he	got	up	.
和	这	相同的	每一个	早晨	什么时候	他	得到	向上	.

每天早上他起床时都是这样。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] :

He	collected	quite	a	heap	of	gold	,	and	at	last	he	thought	:
他	集	相当	一个	堆	的	金子	,	和	在	最后的	他	想法	:

他积攒了一大笔金子，最后他想：

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][goʊld] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] ?

'	What	is	the	good	of	all	my	gold	if	I	stay	at	home	here	?
-	什么	是	这	好的	的	全部	我的	金子	如果	我	停留	在	家	这里	?

“如果我待在家里，我拥有的这些黄金有什么用呢？”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	will	go	and	look	about	me	in	the	world	.
我	将要	去	和	看	关于	我	在	这	世界	.

我要去看看这个世界。

- [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː]

'	So	he	took	leave	of	his	parents	,	shouldered	his	gun	,	and	started	off	into
-	所以	他	采取	离开	的	他的	父母	,	肩部	他的	枪	,	和	开始	离开	进入

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

于是他告别了父母，扛起枪，踏上了闯荡世界的旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

But	the	Old	Woman	was	a	witch	.
但	这	老的	女士	曾是	一个	巫婆	.

但那老妇人是个女巫。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst] ,

It	so	happened	that	one	day	he	came	to	a	thick	forest	,
它	所以	发生	那	一	天	他	来了	到	一个	厚的	森林	,

有一天，他偶然来到了一片茂密的森林里，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] ['kæs(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'jɑːnd]

and	when	he	got	through	it	,	he	saw	a	fine	castle	lying	in	the	plain	beyond
和	什么时候	他	得到	通过	它	,	他	锯	一个	美好的	城堡	说谎	在	这	清楚的	超过

.

:
.

当他穿过那道障碍时，他看到平原上矗立着一座漂亮的城堡。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

He	saw	an	Old	Woman	standing	in	one	of	the	windows	looking	out	,
他	锯	一个	老的	女士	常设	在	一	的	这	视窗	寻找	出去	,

他看到一位老妇人站在其中一个窗户里向外望去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

with	a	beautiful	Maiden	beside	her	.
和	一个	美丽的	少女	旁	她	.

她身边还有一位美丽的少女。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] :

But	the	Old	Woman	was	a	witch	,	and	she	said	to	the	Maiden	:
但	这	老的	女士	曾是	一个	巫婆	,	和	她	说	到	这	少女	:

但那老妇人是个女巫，她对少女说：

- [hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

'	Here	comes	some	one	out	of	the	forest	.
-	这里	来	一些	一	出去	的	这	森林	.

“有人从森林里出来了。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['treʒər] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ; [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

He	has	a	wonderful	treasure	inside	him	;	we	must	try	to	get	it
他	有	一个	精彩的	宝藏	里面	他	;	我们	必须	尝试	到	得到	它

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他内心蕴藏着一份珍贵的财富；我们必须努力从他身上获取它。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][ˌjuː 'es] ['betər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .

my	darling	,	it	will	suit	us	better	than	him	.
我的	亲爱的	,	它	将要	套装	我们	更好的	比	他	.

亲爱的，这比他更适合我们。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['bɜːdz] [hɑːrt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	has	a	bird's	heart	about	him	,
他	有	一个	鸟类	心	关于	他	,

他有一颗鸟儿般纯洁的心。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ][goʊld][kɔɪn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [wen] [hiː; hi]

and	therefore	he	finds	a	gold	coin	every	morning	under	his	pillow	when	he
和	所以	他	发现	一个	金子	硬币	每一个	早晨	在下面	他的	枕头	什么时候	他

[weiks] . - [-]

wakes	.	'	[	134	]
醒来	.	-	[	-	]

因此，他每天早上醒来都会在枕头底下发现一枚金币。[134]

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][gɜːrl] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] :

She	told	the	girl	how	he	had	got	it	,	and	at	last	said	:
她	讲述	这	女孩	如何	他	有	得到	它	,	和	在	最后的	说	:

她把这病是怎么得的告诉了女孩，最后说道：

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	If	you	don't	get	it	from	him	,	it	will	be	the	worse	for	you	.
-	如果	你	不	得到	它	从	他	,	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

“如果你得不到他的帮助，对你来说会更糟。”

- [wen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [gɑːt] ['nɪrər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

'	When	the	Huntsman	got	nearer	,	he	saw	the	Maiden	,	and	said	:
-	什么时候	这	猎人	得到	更近	,	他	锯	这	少女	,	和	说	:

猎人走近后，看见了少女，便说道：

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

'	I	have	been	wandering	about	for	a	long	time	,
-	我	有	到过	漫游	关于	为了	一个	长的	时间	,

“我四处游荡了很久，

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .

I	will	go	into	this	castle	and	take	a	rest	.
我	将要	去	进入	这	城堡	和	拿	一个	休息	.

我将进入这座城堡休息一下。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

I	have	plenty	of	money	.
我	有	很多	的	钱	.

我有很多钱。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər]

'	But	the	real	reason	was	that	he	had	caught	sight	of	the	pretty	picture
-	但	这	真实的	原因	曾是	那	他	有	捕捉	视线	的	这	漂亮的	图片

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

at	the	window	.
在	这	窗户	.

但真正的原因是他看到了窗外美丽的风景。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ['triːtɪd] .

He	went	in	,	and	he	was	kindly	received	and	hospitably	treated	.
他	去	在	,	和	他	曾是	亲切地	已收到	和	热情好客	治疗	.

他进去后受到了热情接待和款待。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['meɪd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

Before	long	,	he	was	so	enamoured	of	the	Witch	-	Maiden	that	he	thought	of
前	长的	,	他	曾是	所以	坠入爱河	的	这	巫婆	-	少女	那	他	想法	的

['nʌθɪŋ] [els] ,

nothing	else	,
没有什么	别的	,

不久之后，他就深深地迷上了女巫少女，以至于他满脑子都是她。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	cared	for	nothing	but	pleasing	her	.
和	关心	为了	没有什么	但	令人愉悦	她	.

他一心只想取悦她。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] : - [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði]['bɜːdz] [hɑːrt] ,

The	Old	Woman	said	to	the	Maiden	:	-	Now	we	must	get	the	bird's	heart	,
这	老的	女士	说	到	这	少女	:	-	现在	我们	必须	得到	这	鸟类	心	,

老妇人对少女说：“现在我们必须得到鸟的心。”

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

he	will	never	miss	it	.
他	将要	绝不	错过	它	.

他绝不会错过。

- [ðeɪ] [kən'kɔktid] [ə; eɪ]['poʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

-	They	concocted	a	potion	,	and	when	it	was	ready	they	put	it	into	a
-	他们	捏造的	一个	药水	,	和	什么时候	它	曾是	准备好	他们	放	它	进入	一个

['gɑːblət] .

goblet	.
高脚杯	.

他们调制了一种药水，调制完成后，就把它装进一个高脚杯里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : - [naʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [juː; jʊ]

And	the	Maiden	took	it	to	him	,	and	said	:	-	Now	,	my	beloved	,	you
和	这	少女	采取	它	到	他	,	和	说	:	-	现在	,	我的	心爱	,	你

[mʌst; məst] [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

must	drink	to	me	.
必须	喝	到	我	.

少女把酒递给他，说：“现在，我的爱人，请你为我干杯。”

- [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði]['poʊʃ(ə)n] ,

-	He	took	the	cup	and	drank	the	potion	,
-	他	采取	这	杯子	和	喝	这	药水	,

他拿起杯子，喝下了药水。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bɜːdz] [hɑːrt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	when	he	was	overpowered	by	it	the	bird's	heart	came	out	of	his
和	什么时候	他	曾是	实力悬殊	经过	它	这	鸟类	心	来了	出去	的	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

当他被它制服时，那只鸟的心脏从他的嘴里掉了出来。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

The	Maiden	took	it	away	secretly	and	swallowed	it	herself	,
这	少女	采取	它	离开	偷偷	和	吞咽	它	她自己	,

少女偷偷地把它拿走，自己吞了下去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	Old	Woman	wanted	to	have	it	.
为了	这	老的	女士	通缉	到	有	它	.

因为老妇人想要它。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] [goʊld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ;

From	this	time	the	Huntsman	found	no	more	gold	under	his	pillow	;
从	这	时间	这	猎人	成立	不	更多的	金子	在下面	他的	枕头	;

从此以后，猎人再也没有在枕头底下找到过金子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪn'sted] ,

but	the	coin	was	always	under	the	Maiden's	instead	,
但	这	硬币	曾是	总是	在下面	这	少女的	反而	,

但硬币总是放在少女的下面。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [juːst] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	Old	Woman	used	to	fetch	it	away	every	morning	.
和	这	老的	女士	用过的	到	拿来	它	离开	每一个	早晨	.

老妇人每天早上都会把它取走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,

But	he	was	so	much	in	love	,
但	他	曾是	所以	很多	在	爱	,

但他当时深爱着对方，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdnz] ['kʌmpəni] .

that	he	thought	of	nothing	but	enjoying	himself	in	the	Maiden's	company	.
那	他	想法	的	没有什么	但	享受	他自己	在	这	少女的	公司	.

他满脑子想的都是如何享受与少女相处的时光。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] : - [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['bɝːdz] [hɑːrt] ,

Then	the	Old	Woman	said	:	'	We	have	got	the	bird's	heart	,
然后	这	老的	女士	说	:	-	我们	有	得到	这	鸟类	心	,

老妇人说："我们得到了鸟的心，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] - [kloʊk] [tuː] .

but	we	must	have	his	wishing	-	cloak	too	.
但	我们	必须	有	他的	祝	-	披风	也	.

但我们还得得到他的许愿斗篷。

- [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] : - [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ; [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [welθ] .

'	The	Maiden	said	:	'	Let	us	leave	him	that	;	we	have	taken	away	his	wealth	.
-	这	少女	说	:	-	让	我们	离开	他	那	;	我们	有	已采取	离开	他的	财富	.

少女说："让我们把那些留给他吧；我们已经夺走了他的财富。"

- [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] : - [ə; eɪ] [kloʊk] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

'	The	Old	Woman	was	very	angry	,	and	said	:	'	A	cloak	like	that	is	a	very
-	这	老的	女士	曾是	非常	生气的	,	和	说	:	-	一个	披风	喜欢	那	是	一个	非常

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,

wonderful	thing	,
精彩的	事物	,

老妇人非常生气，说道："那样的斗篷真是件好东西啊！"

[ænd; ənd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] .

and	not	often	to	be	got	.
和	不是	经常	到	是	得到	.

而且并不常见。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wɪl] !

Have	it	I	must	,	and	will	!
有	它	我	必须	,	和	将要	!

我必须拥有它，而且我一定会拥有它！

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [əu'beid] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['ɔːrdərz] , [pleɪst] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

'	So	she	obeyed	the	Witch's	orders	,	placed	herself	at	the	window	,
-	所以	她	服从	这	女巫的	订单	,	放置	她自己	在	这	窗户	,

于是她遵照女巫的命令，站在窗边。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

and	looked	sadly	out	at	the	distant	hills	.
和	看起来	令人遗憾的是	出去	在	这	遥远	丘陵	.

他悲伤地望着远处的山峦。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [sed] : - [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd] ? - [-]

The	Huntsman	said	:	'	Why	are	you	so	sad	?	'	[	135	]
这	猎人	说	:	-	为什么	是	你	所以	伤心	?	-	[	-	]

猎人说："你为什么这么悲伤？"[135]

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

[maɪ] [lʌv] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] , - ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['gɑːrnɪt] ['maʊntnz] ,

my	love	,	'	was	her	answer	,	'	over	there	are	the	garnet	mountains	,
我的	爱	,	-	曾是	她	回答	,	-	超过	那里	是	这	石榴石	山脉	,

“我的爱人，”她回答说，“那边是石榴石山脉。”

[wer] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] .

where	the	precious	stones	are	found	.
在哪里	这	宝贵的	石头	是	成立	.

宝石的产地。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [groʊ] [sæd] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	long	for	them	so	much	that	I	grow	sad	whenever	I	think	of	them	.
我	长的	为了	他们	所以	很多	那	我	生长	伤心	每当	我	思考	的	他们	.

我非常想念他们，以至于每次想起他们都会感到难过。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd]['evər] [get][ðem; ðəm] ?

But	who	could	ever	get	them	?
但	WHO	可以	曾经	得到	他们	?

但谁又能得到它们呢?

[ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [flaɪ] , [pər'hæps] ; [noʊ]['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd]['evər] [riːtʃ] [ðem; ðəm] . -

The	birds	which	fly	,	perhaps	;	no	mortal	could	ever	reach	them	.	'
这	鸟类	哪个	飞	,	也许	;	不	凡人	可以	曾经	抵达	他们	.	-

或许只有会飞的鸟儿才能做到；凡人永远也无法企及它们。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

'	If	that	is	all	your	trouble	,	'	said	the	Huntsman	,
-	如果	那	是	全部	你的	麻烦	,	-	说	这	猎人	,

“如果这就是你遇到的全部麻烦的话，”猎人说道。

- [aɪ][kæn; kən] [suːn] [lɪft] [ðæt] [loʊd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] .

'	I	can	soon	lift	that	load	from	your	heart	.
-	我	能	很快	举起	那	加载	从	你的	心	.

我很快就能帮你卸下心中的重担。

- [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

'	Then	he	drew	her	under	his	cloak	,
-	然后	他	画	她	在下面	他的	披风	,

然后他把她拉到自己的斗篷下，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	in	a	moment	they	were	both	sitting	on	the	mountain	.
和	在	一个	片刻	他们	是	两个都	坐着	在	这	山	.

片刻之后，他们俩就坐在了山顶上。

[ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	precious	stones	were	glittering	around	them	;	their	hearts	rejoiced	at	the	sight	of	them	,
这	宝贵的	石头	是	闪闪发光	大约	他们	;	他们的	心	欣喜若狂	在	这	视线	的	他们	,

宝石在他们周围闪闪发光；看到这些宝石，他们心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['gæðərd] [tə'geðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] .

and	they	soon	gathered	together	some	of	the	finest	and	largest	.
和	他们	很快	聚集	一起	一些	的	这	最好的	和	最大	.

他们很快就聚集了一些最优秀、最大的。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ]

Now	the	Witch	had	so	managed	that	the	Huntsman	began	to	feel	his	eyes	grow
现在	这	巫婆	有	所以	管理	那	这	猎人	开始	到	感觉	他的	眼睛	生长

['veri] ['hevi] .

very	heavy	.
非常	重的	.

现在女巫已经成功地让猎人感到眼皮越来越沉重。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] : - [wi:; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] ,

So	he	said	to	the	Maiden	:	'	We	will	sit	down	to	rest	a	while	,
所以	他	说	到	这	少女	:	-	我们	将要	坐	向下	到	休息	一个	尽管	,

于是他对少女说："我们坐下来休息一会儿吧。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [stænd] .

I	am	so	tired	I	can	hardly	stand	.
我	是	所以	疲劳的	我	能	几乎	站立	.

我累得几乎站不住了。

- [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [fæst]

'	So	they	sat	down	,	and	he	laid	his	head	on	her	lap	and	was	soon	fast
-	所以	他们	卫星	向下	,	和	他	铺设	他的	头	在	她	膝	和	曾是	很快	快速地

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

于是他们坐了下来，他把头枕在她的腿上，很快就睡着了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,

As	soon	as	he	was	asleep	,
作为	很快	作为	他	曾是	睡着了	,

他刚睡着，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [slɪpt] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

the	Maiden	slipped	the	cloak	from	his	shoulders	and	put	it	on	her	own	,
这	少女	滑倒了	这	披风	从	他的	肩膀	和	放	它	在	她	自己的	,

少女从他肩上取下斗篷，披在了自己身上。

['loʊdɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['gɑ:nits] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜ:r'self][æt; ət][hoʊm] .

loaded	herself	with	the	precious	garnets	,	and	wished	herself	at	home	.
已加载	她自己	和	这	宝贵的	石榴石	,	和	希望	她自己	在	家	.

她满载着珍贵的石榴石，多么希望自己能回到家。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sli:p] [aʊt] ,

When	the	Huntsman	had	had	his	sleep	out	,
什么时候	这	猎人	有	有	他的	睡觉	出去	,

猎人睡醒之后，

[hi:; hi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,

he	woke	up	and	saw	that	his	beloved	had	betrayed	him	,
他	觉醒	向上	和	锯	那	他的	心爱	有	背叛	他	,

他醒来后发现自己心爱的人背叛了他。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪld] ['maʊnt(ə)n] .

and	left	him	alone	on	the	wild	mountain	.
和	左边	他	独自的	在	这	荒野	山	.

然后把他一个人留在了荒山上。

- [oʊ] , [wʌt] ['tretʃəri] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !

'	Oh	,	what	treachery	there	is	in	the	world	!
-	哦	,	什么	背信弃义	那里	是	在	这	世界	!

"唉，这世上竟有如此多的背叛！"

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [griːf] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

'	he	exclaimed	,	as	he	sat	down	in	grief	,	and	did	not	know	what	to	do	.
-	他	惊呼	,	作为	他	卫星	向下	在	悲伤	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他悲痛地坐了下来，不知所措，不禁感叹道。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][waɪld][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈdʒaiənts] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

Now	the	mountain	belonged	to	some	wild	and	savage	Giants	who	lived	on	it
现在	这	山	属于	到	一些	荒野	和	野蛮的	巨人队	WHO	居住地	在	它

,

,

,

现在，这座山属于一些居住在山上的野蛮残暴的巨人。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [straidɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

and	before	long	he	saw	three	of	them	striding	along	.
和	前	长的	他	锯	三	的	他们	大步走	沿着	.

没过多久，他就看到其中三人大步走过来。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [əˈsliːp] .

He	quickly	lay	down	again	and	pretended	to	be	fast	asleep	.
他	迅速地	躺	向下	再次	和	假装	到	是	快速地	睡着了	.

他迅速又躺了下来，假装睡着了。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [ˈstʌmbld] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

The	first	one	,	as	he	came	along	,	stumbled	against	him	,	and	said	:
这	第一的	一	,	作为	他	来了	沿着	,	踉跄	反对	他	,	和	说	:

第一个人走过来时，绊倒在他身上，说道：

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɜːrθwɜːrm] [ɪz] [ðɪs] ?

'	What	kind	of	earthworm	is	this	?
-	什么	种类	的	蚯蚓	是	这	?

这是什么种类的蚯蚓?

- [ðə; ði] [ˈsekənd] [sed] : - [tred] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

'	The	second	said	:	'	Tread	on	him	and	kill	him	.
-	这	第二	说	:	-	踏	在	他	和	杀	他	.

第二个人说：“踩死他。”

- [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [sed] : - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

'	But	the	third	said	:	'	It	isn't	worth	the	trouble	.
-	但	这	第三	说	:	-	它	不是	值得	这	麻烦	.

但第三个人说：“不值得这么麻烦。”

[let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , — [hiː; hi][kɑːnt][lɪv; laɪv] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [klaimz] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

Let	him	alone	,	—	he	can't	live	here	;	and	when	he	climbs	higher	up	the	mountain	,
让	他	独自的	,	—	他	不能	居住	这里	;	和	什么时候	他	攀登	更高	向上	这	山	,

别管他了，——他不能住在这里；等他爬到更高的山上，

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [roʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . - [-]

the	clouds	will	roll	down	and	carry	him	off	.	'	[	136	]
这	云	将要	卷	向下	和	携带	他	离开	.	-	[	-	]

云层会滚落下来，把他带走。[136]

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] ,

Then	they	passed	on	,	and	as	soon	as	they	were	gone	,	the	Huntsman	,
然后	他们	通过了	在	,	和	作为	很快	作为	他们	是	已消失	,	这	猎人	,

然后他们就离开了，他们刚一走，猎人就.....

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] , [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	had	heard	all	they	said	,	got	up	and	climbed	up	to	the	top	of	the
WHO	有	听到	全部	他们	说	,	得到	向上	和	攀登	向上	到	这	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

听到他们所说的话后，他起身爬上了山顶。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [klaʊd] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

After	he	had	sat	there	for	a	time	,	a	cloud	floated	over	him	,	and
后	他	有	卫星	那里	为了	一个	时间	,	一个	云	漂浮	超过	他	,	和

['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

carried	him	away	.
携带	他	离开	.

他坐在那里过了一会儿，一朵云飘过他的头顶，把他带走了。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [swept] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

At	first	he	was	swept	through	the	air	,
在	第一的	他	曾是	扫荡	通过	这	空气	,

起初他被卷入空中，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒentli] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wɔːld] ['gɑːrdn] ,

but	then	he	was	gently	lowered	and	deposited	within	a	large	walled	garden	,
但	然后	他	曾是	轻轻地	降低	和	已存	之内	一个	大的	有围墙的	花园	,

但随后他被轻轻地放下，安置在一个大型围墙花园内。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft] [bed] [ʌv; əv] ['letɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɜːrb] .

upon	a	soft	bed	of	lettuces	and	other	herbs	.
之上	一个	柔软的	床	的	生菜	和	其他	草药	.

铺在柔软的生菜和其他香草上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] : - [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [aɪ]

He	looked	around	him	and	said	:	'	If	only	I	had	something	to	eat	;	I
他	看起来	大约	他	和	说	:	-	如果	仅有的	我	有	某物	到	吃	;	我

[ˌeɪ 'em] [soʊ] ['hʌŋgri] .

am	so	hungry	.
是	所以	饥饿的	.

他环顾四周，说道："要是能吃点东西就好了；我好饿啊。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

And	it	will	be	difficult	to	get	away	from	here	.
和	它	将要	是	难的	到	得到	离开	从	这里	.

而且，想要离开这里会很困难。

[aɪ] [siː] ['niːðər] ['æplz] [nɔːr] [perz] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [fruːt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sæləd] [ænd; ənd] [hɜːrb] .

I	see	neither	apples	nor	pears	,	nor	any	other	fruit	,	nothing	but	salad	and	herbs	.
我	看	两者都不	苹果	也不	梨	,	也不	任何	其他	水果	,	没有什么	但	沙拉	和	草药	.

我既没看到苹果，也没看到梨，也没看到其他任何水果，只有沙拉和香草。

- [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [θɔːt] : - [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrst] , [aɪ] [kæn; kən] [iːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs]

'	At	last	,	however	,	he	thought	:	'	At	the	worst	,	I	can	eat	some	of	this
-	在	最后的	,	然而	,	他	想法	:	-	在	这	最差	,	我	能	吃	一些	的	这

['sæləd] ;

salad	;
沙拉	;

"但最后，他心想：'最坏的情况，我至少还能吃点沙拉；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪst] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi] [rɪ'freʃɪŋ] .

it	does	not	taste	very	good	,	but	it	will	,	at	least	,	be	refreshing	.
它	做	不是	品尝	非常	好的	,	但	它	将要	,	在	至少	,	是	令人耳目一新	.

味道不太好，但至少能让人神清气爽。

- [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv] ['letɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	He	picked	out	a	fine	head	of	lettuce	,	and	began	eating	it	.
-	他	挑选	出去	一个	美好的	头	的	莴苣	,	和	开始	吃	它	.

他挑了一颗上好的生菜，开始吃了起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri]

But	he	had	hardly	swallowed	a	little	piece	,	when	he	began	to	feel	very
但	他	有	几乎	吞咽	一个	小的	片	,	什么时候	他	开始	到	感觉	非常

[ɑːd] ,

odd	,
奇怪的	,

但他刚咽下一小口，就开始感觉非常不舒服。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

and	quite	changed	.
和	相当	已更改	.

变化很大。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr] [legz] ['groʊɪŋ] , [ə; eɪ] [bɪg] [hed] , [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪrz] ,

He	felt	four	legs	growing	,	a	big	head	,	and	two	long	ears	,
他	毛毡	四	腿	生长	,	一个	大的	头	,	和	二	长的	耳朵	,

他感觉自己长出了四条腿、一个大脑袋和两只长耳朵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [æn; ən] [æs] .

and	he	saw	to	his	horror	that	he	was	changed	into	an	ass	.
和	他	锯	到	他的	恐怖	那	他	曾是	已更改	进入	一个	屁股	.

他惊恐地发现自己变成了一头驴。

[æz; əz] [hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [felt] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['evər] ,

As	he	at	the	same	time	felt	as	hungry	as	ever	,
作为	他	在	这	相同的	时间	毛毡	作为	饥饿的	作为	曾经	,

与此同时，他感到自己依然像以往一样饥饿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːsi] ['sæləd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ]

and	the	juicy	salad	was	now	very	much	to	his	taste	,	he	went	on	eating
和	这	多汁的	沙拉	曾是	现在	非常	很多	到	他的	品尝	,	他	去	在	吃

['griːdɪli] .

greedily	.
贪婪地	.

他现在非常喜欢这道鲜嫩多汁的沙拉，于是继续狼吞虎咽地吃起来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sæləd] ,

At	last	he	reached	another	kind	of	salad	,
在	最后的	他	达到	其他	种类	的	沙拉	,

最后他吃到了另一种沙拉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['teɪstɪd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [tʃeɪndʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

which	he	had	hardly	tasted	when	he	felt	a	new	change	taking	place	,
哪个	他	有	几乎	尝过	什么时候	他	毛毡	一个	新的	改变	采取	地方	,

他还没来得及尝尝味道，就感觉到新的变化正在发生。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [ʃeɪp] .

and	found	himself	back	in	his	human	shape	.
和	成立	他自己	后退	在	他的	人类	形状	.

他发现自己又变回了人形。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .

After	this	he	lay	down	and	slept	off	his	fatigue	.
后	这	他	躺	向下	和	睡着了	离开	他的	疲劳	.

之后他躺下睡了一觉，消磨了疲劳。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd]['sæləd] ,

When	he	woke	next	morning	he	broke	off	a	head	of	the	bad	salad	,
什么时候	他	觉醒	下一个	早晨	他	打破	离开	一个	头	的	这	坏的	沙拉	,

第二天早上醒来，他掰下一颗坏掉的沙拉菜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [θɔːt] : - [ðiːz] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'geɪn]

and	a	head	of	the	good	,	and	thought	:	'	These	will	help	me	to	regain
和	一个	头	的	这	好的	,	和	想法	:	-	这些	将要	帮助	我	到	恢复

[maɪ] [oʊn] ,

my	own	,
我的	自己的	,

并想到了善，心想："这些将帮助我重新获得我自己的东西。"

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['treɪtəz] .

and	also	to	punish	the	traitors	.
和	还	到	惩治	这	叛徒	.

同时也要惩罚叛徒。

- [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['sæləd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,

'	He	put	the	salad	into	his	wallet	,	climbed	over	the	wall	,
-	他	放	这	沙拉	进入	他的	钱包	,	攀登	超过	这	墙	,

他把沙拉放进钱包，翻过墙去了。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

and	went	off	to	find	the	castle	of	his	beloved	.
和	去	离开	到	寻找	这	城堡	的	他的	心爱	.

于是他出发去寻找他心爱之人的城堡。

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

After	wandering	about	for	a	few	days	,	he	was	fortunate	enough	to	find	it
后	漫游	关于	为了	一个	很少	天	,	他	曾是	幸运	足够的	到	寻找	它

.

:
.

四处寻找了几天后，他幸运地找到了它。

[ðen] [hiː; hi] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	he	stained	his	face	,
然后	他	染色	他的	脸	,

然后他弄脏了自己的脸。

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,

and	disguised	himself	so	that	his	own	mother	would	not	have	known	him	,
和	伪装	他自己	所以	那	他的	自己的	母亲	会	不是	有	已知	他	,

他乔装打扮，以至于连自己的母亲都认不出他来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['ʃeltər] . [-]

and	went	to	the	castle	to	ask	for	shelter	.	[	137	]
和	去	到	这	城堡	到	问	为了	庇护所	.	[	-	]

然后前往城堡请求庇护。[137]

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

'	I	am	so	tired	,	'	he	said	;	'	I	cannot	go	any	further	.
-	我	是	所以	疲劳的	,	-	他	说	;	-	我	不能	去	任何	更远	.

"我太累了，"他说，"我再也走不动了。"

- [ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] : - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

'	The	Witch	said	:	'	Who	are	you	,	countryman	,	and	what	do	you	want	?
-	这	巫婆	说	:	-	WHO	是	你	,	同胞	,	和	什么	做	你	想	?

女巫说："你是谁，乡亲？你想要什么？"

- [hiː; hi] ['ænsər] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
' He answered : ' I am a messenger from the King .
- 他 回答 : - 我 是 一个 信使 从 这 国王 .

他回答说："我是国王的使者。"

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rɛrəst] ['sæləd] [wɪtʃ] [grəuz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
He sent me to find the rarest salad which grows under the sun .
他 发送 我 到 寻找 这 最稀有 沙拉 哪个 生长 在下面 这 太阳 .

他派我去寻找生长在阳光下的最稀有的沙拉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I have been lucky enough to find it , and I carry it with me .
我 有 到过 幸运的 足够的 到 寻找 它 , 和 我 携带 它 和 我 .

我很幸运地找到了它，我一直随身带着它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ] ['bɜːrnɪŋ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['tendər] [plænt] [wɪl] [biː; bi] ['wɪðərd] ,
But the sun is so burning , that I am afraid the tender plant will be withered ,
但 这 太阳 是 所以 燃烧 , 那 我 是 害怕的 这 投标 植物 将要 是 干枯 ,

但是太阳太晒了，我担心这株娇嫩的植物会被晒枯萎。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːrðər] .
and I don't know if I shall be able to take it any further .
和 我 不 知道 如果 我 将 是 有能力的 到 拿 它 任何 更远 .

我不知道我是否还能继续下去。

- [wen] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [rer] ['sæləd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv]
' When the Old Witch heard about the rare salad , she felt a great desire to have
- 什么时候 这 老的 巫婆 听到 关于 这 稀有的 沙拉 , 她 毛毡 一个 伟大的 欲望 到 有
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

老巫婆听说有这么一种稀有的沙拉，就非常想尝尝。

[ænd; ənd] [sed] : - [gʊd] ['kʌntrimən] , [let] [ˌem 'iː][traɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sæləd] ! -
and said : ' Good countryman , let me try the wonderful salad ! '
和 说 : - 好的 同胞 , 让 我 尝试 这 精彩的 沙拉 ! -

他说："好乡亲，让我尝尝这美味的沙拉！"

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' By all means , ' he answered .
- 经过 全部 方法 , - 他 回答 .

"当然可以，"他回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] .
' I have two heads with me , and you shall have one .
- 我 有 二 头部 和 我 , 和 你 将 有 一 .

"我有两个脑袋，而你将只有一个。"

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [sæk] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][bæd][wʌn] .
' So saying , he opened his sack , and handed her the bad one .
- 所以 说 , 他 打开 他的 解雇 , 和 递交 她 这 坏的 一 .

说着，他打开麻袋，把坏的那只递给了她。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [soʊ] ['wɔːtərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]
The Witch had no suspicions , and her mouth so watered for the new
这 巫婆 有 不 怀疑 , 和 她 嘴 所以 浇水 为了 这 新的
[dɪʃ] ,
dish ,
盘子 ,

女巫毫无戒心，她对这道新菜垂涎三尺。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɜːr'self][tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	went	to	the	kitchen	herself	to	prepare	it	.
那	她	去	到	这	厨房	她自己	到	准备	它	.

她亲自去厨房准备了这道菜。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	it	was	ready	,	she	could	not	wait	till	it	was	put	upon	the	table	,
什么时候	它	曾是	准备好	,	她	可以	不是	等待	直到	它	曾是	放	之上	这	桌子	,

菜做好后，她迫不及待地想把它端上桌。

[bʌt; bət] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [æt; ət][wʌns] .

but	put	a	few	leaves	into	her	mouth	at	once	.
但	放	一个	很少	树叶	进入	她	嘴	在	一次	.

但一次性往她嘴里塞了几片叶子。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lɔːst][hɜːr; hər]['hjuːmən] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ræn]

Hardly	had	she	swallowed	them	,	when	she	lost	her	human	shape	,	and	ran
几乎	有	她	吞咽	他们	,	什么时候	她	丢失的	她	人类	形状	,	和	跑

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

out	into	the	courtyard	,
出去	进入	这	庭院	,

她刚把它们吞下，就失去了人形，跑进了院子里。

[æz; əz][æn; ən][oʊld][ʃiː; ʃi] - [æs] .

as	an	old	she	-	ass	.
作为	一个	老的	她	-	屁股	.

像个老母驴一样。

[ðen] [ðə; ði][meɪd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sɔː] [ðə; ði]['sæləd] ['stændɪŋ] ['redi] ,

Then	the	Maid	came	into	the	kitchen	,	saw	the	salad	standing	ready	,
然后	这	女佣	来了	进入	这	厨房	,	锯	这	沙拉	常设	准备好	,

这时，女佣走进厨房，看到沙拉已经准备好了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	was	about	to	put	it	on	the	table	.
和	曾是	关于	到	放	它	在	这	桌子	.

正要把它放在桌子上。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['fænsi] [siːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

But	on	the	way	the	fancy	seized	her	to	taste	it	,	according	to	her
但	在	这	方式	这	想要	查获	她	到	品尝	它	,	根据	到	她

['juːʒuəl]['hæbɪt] ,

usual	habit	,
通常	习惯	,

但途中，她又像往常一样，突发奇想尝了一口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] .

and	she	ate	a	few	leaves	.
和	她	吃	一个	很少	树叶	.

她吃了些叶子。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæləd][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

The	power	of	the	salad	at	once	became	apparent	,	because	she	also	turned	into
这	力量	的	这	沙拉	在	一次	成为	明显	,	因为	她	还	转向	进入

[æn; ən] [æs] ,

an	ass	,
一个	屁股	,

沙拉的威力立刻显现出来，因为她也变成了一头驴。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,

and	ran	out	into	the	yard	to	join	the	Old	Witch	,
和	跑	出去	进入	这	院子	到	加入	这	老的	巫婆	,

然后跑到院子里去和老巫婆会合。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv]['sæləd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

while	the	dish	of	salad	fell	to	the	ground	.
尽管	这	盘子	的	沙拉	跌倒	到	这	地面	.

那盘沙拉掉到了地上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,

In	the	meantime	the	messenger	was	sitting	with	the	beautiful	Maiden	,
在	这	与此同时	这	信使	曾是	坐着	和	这	美丽的	少女	,

与此同时，信使正与那位美丽的少女坐在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæləd] ,

and	as	no	one	appeared	with	the	salad	,
和	作为	不	一	出现	和	这	沙拉	,

因为没有人端着沙拉来，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] :

she	also	was	seized	with	a	desire	to	taste	it	,	and	said	:
她	还	曾是	查获	和	一个	欲望	到	品尝	它	,	和	说	:

她也突然很想尝尝，于是说道：

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæləd] .

'	I	don't	know	what	has	become	of	the	salad	.
-	我	不	知道	什么	有	变得	的	这	沙拉	.

我不知道沙拉现在怎么样了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntsmən] [θɔːt] : - [ðə; ði][plænt][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] , - [ænd; ənd]

'	But	the	Huntsman	thought	:	'	The	plant	must	have	done	its	work	,	'	and
-	但	这	猎人	想法	:	-	这	植物	必须	有	完毕	它是	工作	,	-	和

[sed] :

said	:
说	:

“但猎人心想：‘这株植物一定发挥了作用，’”然后说道：

- [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] . - [-]

'	I	will	go	into	the	kitchen	and	see	.	'	[	138	]
-	我	将要	去	进入	这	厨房	和	看	.	-	[	-	]

“我去厨房看看。”[138]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ˌdaʊn'sterz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['æsɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

As	soon	as	he	got	downstairs	he	saw	the	two	asses	running	about	,
作为	很快	作为	他	得到	楼下	他	锯	这	二	亚斯	跑步	关于	,

他一下楼就看到两头驴在到处乱跑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæləd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	salad	lying	on	the	ground	.
和	这	沙拉	说谎	在	这	地面	.

还有散落在地上的沙拉。

- [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] !

'	This	is	all	right	!
-	这	是	全部	正确的	!

“没关系！”

- [hiː; hi] [sed] ; - [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] .

'	he	said	;	'	two	of	them	are	done	for	.
-	他	说	;	-	二	的	他们	是	完毕	为了	.

他说：“他们俩完蛋了。”

- [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [liːvz] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

'	Then	he	picked	up	the	leaves	,	put	them	on	a	dish	,	and	took	them	to
-	然后	他	挑选	向上	这	树叶	,	放	他们	在	一个	盘子	,	和	采取	他们	到

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] .

the	Maiden	.
这	少女	.

然后他摘下树叶，放在盘子里，端给少女。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [fuːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ'self] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	I	am	bringing	the	precious	food	to	you	myself	,	'	said	he	,
-	我	是	带来	这	宝贵的	食物	到	你	我	,	-	说	他	,

“我亲自把这些珍贵的食物带给你，”他说。

- [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

'	so	that	you	may	not	have	to	wait	any	longer	.
-	所以	那	你	可能	不是	有	到	等待	任何	更长	.

这样一来，您可能就不用再等了。

- [ʃiː; ʃi] [eɪt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [æn; ən] [æs]

'	She	ate	some	,	and	,	like	the	others	,	was	immediately	changed	into	an	ass
-	她	吃	一些	,	和	,	喜欢	这	其他的	,	曾是	立即地	已更改	进入	一个	屁股

,

,
,

她吃了一些，然后，和其他人一样，立刻变成了驴。

[ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .

and	ran	out	to	them	in	the	yard	.
和	跑	出去	到	他们	在	这	院子	.

然后跑到院子里和他们在一起。

[hiː; hi] [taɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪl] .

He	tied	them	all	together	and	drove	them	along	till	he	came	to	a	mill	.
他	系	他们	全部	一起	和	驾驶	他们	沿着	直到	他	来了	到	一个	磨	.

他把它们都绑在一起，赶着它们一路走到一家磨坊。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [træns'fɔːmd] ['kriːtʃərz] [maɪt]

When	the	Huntsman	had	washed	his	face	so	that	the	transformed	creatures	might
什么时候	这	猎人	有	洗过	他的	脸	所以	那	这	转变	生物	可能

[noʊ] [hɪm; ɪm] ,

know	him	,
知道	他	,

当猎人洗完脸，好让那些变形的生物能够认出他时，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [sed] : - [naʊ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

he	went	into	the	courtyard	,	and	said	:	'	Now	,	you	shall	be	paid	for	your
他	去	进入	这	庭院	,	和	说	:	-	现在	,	你	将	是	有薪酬的	为了	你的

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

他走进院子，说道：“现在，你们将为你们的背叛付出代价。”

- [hiː; hi] [taɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] ,

'	He	tied	them	all	together	with	a	rope	,
-	他	系	他们	全部	一起	和	一个	绳索	,

他用绳子把他们都绑在一起了。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪl] .

and	drove	them	along	till	he	came	to	a	mill	.
和	驾驶	他们	沿着	直到	他	来了	到	一个	磨	.

他驱赶着他们，直到来到一座磨坊。

[hiː; hi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ænd; ənd] [æskt]

He	tapped	at	the	window	,	and	the	Miller	put	his	head	out	and	asked
他	轻敲	在	这	窗户	,	和	这	磨坊主	放	他的	头	出去	和	问

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] . [-]

what	he	wanted	.	[	139	]
什么	他	通缉	.	[	-	]

他敲了敲窗户，磨坊主探出头来问他有什么事。[139]

- [aɪ][hæv; həv] [θriː] [bæd] ['ænɪmlz] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] .

'	I	have	three	bad	animals	here	,	'	he	said	,	'	that	I	want	to	get	rid	of	.
-	我	有	三	坏的	动物	这里	,	-	他	说	,	-	那	我	想	到	得到	摆脱	的	.

“我这里有三只坏动物，”他说，“我想把它们处理掉。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ,

If	you	will	take	them	and	feed	them	,	and	treat	them	as	I	wish	,
如果	你	将要	拿	他们	和	喂养	他们	,	和	对待	他们	作为	我	希望	,

如果你愿意收养它们、喂养它们，并按照我的意愿对待它们，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][æsk] . -

I	will	pay	you	what	you	like	to	ask	.	'
我	将要	支付	你	什么	你	喜欢	到	问	.	-

我会付你你想要的价钱。

- [waɪ] [nɑːt] ? - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

'	Why	not	?	'	said	the	Miller	.
-	为什么	不是	?	-	说	这	磨坊主	.

“为什么不呢？”磨坊主说道。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ['triːtɪd] ?

'	How	do	you	want	them	treated	?
-	如何	做	你	想	他们	治疗	?

你想如何对待他们?

- [ðə; ði] ['hʌntsmən] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][oʊld][ʃiː; ʃi] - [æs] ([ðə; ði] [wɪtʃ]) [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['biːtn]

'	The	Huntsman	said	he	wanted	the	old	she	-	ass	(	the	Witch	)	to	be	well	beaten
-	这	猎人	说	他	通缉	这	老的	她	-	屁股	(	这	巫婆	)	到	是	出色地	被打败

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [fed] [wʌns] .

three	times	a	day	and	fed	once	.
三	时代	一个	天	和	美联储	一次	.

猎人说他要每天狠狠地打那头老母驴（女巫）三次，喂它吃一顿饭。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd] , ['biːtn] [wʌns][ænd; ənd] [fed] [θriː] [taɪmz] .

The	younger	one	,	which	was	the	Maid	,	beaten	once	and	fed	three	times	.
这	年轻	一	,	哪个	曾是	这	女佣	,	被打败	一次	和	美联储	三	时代	.

年纪较小的那个，也就是女仆，挨了一顿打，吃了三顿饭。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fed] [θriː]

The	youngest	of	all	,	who	was	the	beautiful	Maiden	,	was	to	be	fed	three
这	最小的	的	全部	,	WHO	曾是	这	美丽的	少女	,	曾是	到	是	美联储	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

最小的那个，美丽的少女，每天要喂三次饭。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːtn] [æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	not	beaten	at	all	;	he	could	not	find	it	in	his	heart	to	have
和	不是	被打败	在	全部	;	他	可以	不是	寻找	它	在	他的	心	到	有

[hɜːr; hər] ['biːtn] .

her	beaten	.
她	被打败	.

而且她一点也没被打；他实在不忍心打她。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	went	back	to	the	castle	and	found	everything	he	wanted	in	it	.
然后	他	去	后退	到	这	城堡	和	成立	一切	他	通缉	在	它	.

然后他回到城堡，发现里面有他想要的一切。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['mɪlər] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [æs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

A	few	days	later	the	Miller	came	and	told	him	that	the	old	ass	which	was
一个	很少	天	之后	这	磨坊主	来了	和	讲述	他	那	这	老的	屁股	哪个	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [fed] [wʌns] ,

to	be	beaten	three	times	and	fed	once	,
到	是	被打败	三	时代	和	美联储	一次	,

几天后，磨坊主来告诉他，那头老驴要挨三顿打，喂一顿饭。

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

已经死了。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [fed] [θriː] [taɪmz] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] ,

'	The	other	two	,	'	he	said	,	'	which	are	to	be	fed	three	times	,	are	not	dead	,
-	这	其他	二	,	-	他	说	,	-	哪个	是	到	是	美联储	三	时代	,	是	不是	死的	,

“另外两只，”他说，“每天要喂三次，它们还没死。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] .

but	they	are	pining	away	,	and	won't	last	long	.
但	他们	是	思念	离开	,	和	惯于	最后的	长的	.

但他们正在日渐消瘦，这种状态不会持续太久。

- [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

'	The	Huntsman's	heart	was	stirred	with	pity	,
-	这	猎人的	心	曾是	搅拌	和	遗憾	,

猎人心中涌起一股怜悯之情，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['mɪlər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	told	the	Miller	to	bring	them	back	to	him	.
和	他	讲述	这	磨坊主	到	带来	他们	后退	到	他	.

他让磨坊主把他们带回来给他。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sæləd][tuː; tə] [iːt] ,

When	they	came	he	gave	them	some	of	the	other	salad	to	eat	,
什么时候	他们	来了	他	给予	他们	一些	的	这	其他	沙拉	到	吃	,

他们来的时候，他把其他的沙拉也给了他们吃。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['hjuːmən] [ʃeɪps] [ə'gen] .

so	that	they	took	their	human	shapes	again	.
所以	那	他们	采取	他们的	人类	形状	再次	.

于是他们又恢复了人形。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : - [oʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

The	beautiful	Maiden	fell	on	her	knees	before	him	,	and	said	:	'	O	my	beloved
这	美丽的	少女	跌倒	在	她	膝盖	前	他	,	和	说	:	-	哦	我的	心爱

,

,

,

美丽的少女跪倒在他面前，说道：“哦，我的爱人，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] .

forgive	me	all	the	wrong	I	have	done	you	.
原谅	我	全部	这	错误的	我	有	完毕	你	.

请原谅我所有对你做的错事。

[maɪ] ['mʌðər] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

My	mother	forced	me	to	do	it	.
我的	母亲	强制	我	到	做	它	.

我母亲强迫我这么做的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [wɪl] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] .

It	was	against	my	own	will	,	for	I	love	you	dearly	.
它	曾是	反对	我的	自己的	将要	,	为了	我	爱	你	亲爱的	.

我违背了自己的意愿，因为我非常爱你。

[jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] - [kloʊk] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['bɜːdz]

Your	wishing	-	cloak	is	hanging	in	the	cupboard	,	and	you	shall	have	the	bird's
你的	祝	-	披风	是	绞刑	在	这	橱柜	,	和	你	将	有	这	鸟类

[hɑːrt] [bæk] [tuː] .

heart	back	too	.
心	后退	也	.

你的许愿斗篷挂在衣橱里，你也会找回那只鸟的心。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

'	But	he	said	:	'	Keep	it	;	it	will	be	all	the	same	,
-	但	他	说	:	-	保持	它	;	它	将要	是	全部	这	相同的	,

但他却说："留着吧，反正都一样。"

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] [truː] [waɪf] .

as	I	will	take	you	to	be	my	own	true	wife	.
作为	我	将要	拿	你	到	是	我的	自己的	真的	妻子	.

因为我将娶你为我真正的妻子。

- [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [tɪl]

'	Their	marriage	was	soon	after	celebrated	,	and	they	lived	happily	together	till
-	他们的	婚姻	曾是	很快	后	著名	,	和	他们	居住地	快乐地	一起	直到

[ðeɪ] [daɪd] . [-]

they	died	.	[	140	]
他们	死亡	.	[	-	]

"他们的婚礼很快就举行了，他们幸福地生活在一起，直到去世。[140]

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʃʌdər]

The	Youth	who	could	not	Shudder
这	青年	WHO	可以	不是	不寒而栗

无法颤抖的青年

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .

HERE	was	once	a	Father	who	had	two	sons	.
这里	曾是	一次	一个	父亲	WHO	有	二	儿子们	.

从前有一位父亲，他有两个儿子。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] .

One	was	clever	and	sensible	,	and	always	knew	how	to	get	on	.
一	曾是	聪明的	和	明智的	,	和	总是	知道	如何	到	得到	在	.

一个聪明懂事，总知道如何应对各种情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][wʌz; wəz]['stuːpɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	the	younger	one	was	stupid	,	and	could	not	learn	anything	,	and	he
但	这	年轻	一	曾是	愚蠢的	,	和	可以	不是	学习	任何事物	,	和	他

[hæd; həd][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

had	no	imagination	.
有	不	想像力	.

但弟弟很笨，什么也学不会，而且没有想象力。

[wen] ['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sed] : - [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
When **people** **saw** **him** **,** **they** **said** **:** **'** **His** **Father** **will** **have** **plenty** **of** **trouble** **with**
什么时候 人们 锯 他 , 他们 说 : - 他的 父亲 将要 有 很多 的 麻烦 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

人们看见他，就说：“他父亲要为他操心很多事了。”

- [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə]
' **Whenever** **there** **was** **anything** **to** **be** **done** **,** **the** **eldest** **one** **always** **had** **to**
- 每当 那里 曾是 任何事物 到 是 完毕 , 这 长子 一 总是 有 到
[duː][ˌaɪ 'tiː] .
do **it** **.**
做 它 .

“无论做什么事，总是由年纪最大的那个去做。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] ['eniθɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [naɪt]
But **if** **his** **Father** **sent** **him** **to** **fetch** **anything** **late** **in** **the** **evening** **,** **or** **at** **night**
但 如果 他的 父亲 发送 他 到 拿来 任何事物 晚的 在 这 晚上 , 或者 在 夜晚
,
,
,

但如果他父亲在傍晚或夜间派他去取什么东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['drɪri] [pleɪs] , [hiː; hi] [wʊd]
and **the** **way** **lay** **through** **the** **churchyard** **,** **or** **any** **other** **dreary** **place** **,** **he** **would**
和 这 方式 躺 通过 这 墓地 , 或者 任何 其他 凄凉 地方 , 他 会
['ænsər] :
answer **:**
回答 :

他会回答说，那条路就是穿过教堂墓地，或者任何其他阴森森的地方：

- [oʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , [nɑːt][ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] !
' **Oh** **no** **,** **Father** **,** **not** **there** **;** **it** **makes** **me** **shudder** **!**
- 哦 不 , 父亲 , 不是 那里 ; 它 制作 我 不寒而栗 !

“哦不，父亲，不要去那里；那里让我不寒而栗！”

- [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
' **For** **he** **was** **afraid** **.**
- 为了 他 曾是 害怕的 .

因为他害怕。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [toʊld] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌnz] [fleʃ]
In **the** **evening** **,** **when** **stories** **were** **being** **told** **round** **the** **fire** **which** **made** **one's** **flesh**
在 这 晚上 , 什么时候 故事 是 存在 讲述 圆形的 这 火 哪个 制成 一个人的 肉
[kriːp] ,
creep **,**
潜行者 ,

晚上，人们围坐在篝火旁讲述着令人毛骨悚然的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [sed] : - [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] !
and **the** **listeners** **said** **:** **'** **Oh** **,** **you** **make** **me** **shudder** **!**
和 这 听众 说 : - 哦 , 你 制作 我 不寒而栗 !

听众们说：“哦，你让我不寒而栗！”

- [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['lɪsnɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ment]
' **the** **youngest** **son** **,** **sitting** **in** **the** **corner** **listening** **,** **could** **not** **imagine** **what** **they** **meant**
- 这 最小的 儿子 , 坐着 在 这 角落 聆听 , 可以 不是 想象 什么 他们 意思是
.
:
.

坐在角落里听着的小儿子，无法理解他们的意思。

- [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] !
' They always say “ It makes me shudder !
- 他们 总是 说 “ 它 制作 我 不寒而栗 !

他们总是说“这让我不寒而栗！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] !
It makes me shudder !
它 制作 我 不寒而栗 !

这让我不寒而栗！

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [ə; eɪ][bɪt] .
” And it doesn't make me shudder a bit .
” 和 它 不 制作 我 不寒而栗 一个 少量 .

“这丝毫没有让我感到不寒而栗。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .
It must be some art which I can't understand .
它 必须 是 一些 艺术 哪个 我 不能 理解 .

这一定是某种我无法理解的艺术。

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [aɪ] [seɪ] ,
' Now it happened one day that his Father said to him : ' I say ,
- 现在 它 发生 一 天 那 他的 父亲 说 到 他 : - 我 说 ,

有一天，他父亲对他说：“我说，

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ðer; ðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
you in the corner there , you are growing big and strong .
你 在 这 角落 那里 , 你 是 生长 大的 和 强的 .

角落里的你，正在长得又高又壮。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
You must learn something by which you can make a living .
你 必须 学习 某物 经过 哪个 你 能 制作 一个 活的 .

你必须学习一门能让你谋生的技能。

[siː] [wʌt] [peɪnz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [teɪks] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər][sɔːlt] . -
See what pains your brother takes , but you are not worth your salt . '
看 什么 疼痛 你的 兄弟 需要 , 但 你 是 不是 值得 你的 盐 . -

看看你哥哥受了多少苦，但你却一文不值。

- [wel] , ['fɑːðər] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ; [neɪ] ,
' Well , Father , ' he answered , ' I am quite ready to learn something ; nay ,
- 出色地 , 父亲 , - 他 回答 , - 我 是 相当 准备好 到 学习 某物 ; 不 ,

“嗯，父亲，”他回答说，“我非常乐意学习一些东西；不，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['ʃʌdər] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]
I should very much like to learn how to shudder , for I know nothing about that
我 应该 非常 很多 喜欢 到 学习 如何 到 不寒而栗 , 为了 我 知道 没有什么 关于 那
.
:
.

我很想学习如何颤抖，因为我对此一无所知。

- [ðə; ði] ['eldər] [sʌn] [læft] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] : [-]
' The elder son laughed when he heard him , and thought : [141]
- 这 长老 儿子 笑了 什么时候 他 听到 他 , 和 想法 : [-]

大儿子听了这话，笑了，心想：[141]

- [gʊd] ['hevəns] !
' Good heavens !
- 好的 天 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ; [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [duː] ['eni] [gʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] .

what	a	fool	my	brother	is	;	he	will	never	do	any	good	as	long	as	he	lives	.
什么	一个	傻子	我的	兄弟	是	;	他	将要	绝不	做	任何	好的	作为	长的	作为	他	生活	.

我哥哥真是个傻瓜，他活着的时候永远不会做成任何好事。

- [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [said] , [ænd; ənd] ['ænsər] : - [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]

'	But	his	Father	sighed	,	and	answered	:	'	You	will	easily	enough	learn	how	to
-	但	他的	父亲	叹了口气	,	和	回答	:	-	你	将要	容易地	足够的	学习	如何	到

['ʃʌdər] ,

shudder	,
不寒而栗	,

但他父亲叹了口气，回答说："你很快就会学会如何颤抖，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] [jʊr; jər] [bred] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	won't	make	your	bread	by	it	.
但	你	惯于	制作	你的	面包	经过	它	.

但你靠它是赚不到钱的。

- [suːn] ['æftər] , [ðə; ði] ['sekstən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

'	Soon	after	,	the	Sexton	came	to	the	house	on	a	visit	,
-	很快	后	,	这	塞克斯顿	来了	到	这	房子	在	一个	访问	,

不久之后，教堂司事来访。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	the	Father	confided	his	troubles	about	his	son	to	him	.
和	这	父亲	坦白	他的	麻烦	关于	他的	儿子	到	他	.

父亲向他倾诉了自己对儿子的担忧。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['stuːpɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] .

He	told	him	how	stupid	he	was	,	and	how	he	never	could	learn	anything	.
他	讲述	他	如何	愚蠢的	他	曾是	,	和	如何	他	绝不	可以	学习	任何事物	.

他告诉他他有多愚蠢，以及他永远学不会任何东西。

- [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

'	Would	you	believe	that	when	I	asked	him	how	he	was	going	to	make	his
-	会	你	相信	那	什么时候	我	问	他	如何	他	曾是	去	到	制作	他的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

"你相信吗？当我问他打算如何谋生时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['ʃʌdər] ? -

he	said	he	would	like	to	learn	how	to	shudder	?	'
他	说	他	会	喜欢	到	学习	如何	到	不寒而栗	?	-

他说他想学怎么打颤?

- [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] ['sekstən] , - [hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

'	If	that's	all	,	'	said	the	Sexton	,	'	he	may	learn	that	from	me	.
-	如果	那就是	全部	,	-	说	这	塞克斯顿	,	-	他	可能	学习	那	从	我	.

"如果就这些的话，"教堂司事说，"他或许能从我这里学到。"

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [pʊt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Just	let	me	have	him	,	and	I'll	soon	put	the	polish	on	him	.
只是	让	我	有	他	,	和	患病的	很快	放	这	抛光	在	他	.

把他给我吧，我很快就会给他打磨抛光。

- [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] : - ['enihaʊ] , [ðə; ði] [læd] [wɪl] [geɪn]

'	The	Father	was	pleased	,	for	he	thought	:	'	Anyhow	,	the	Lad	will	gain
-	这	父亲	曾是	高兴	,	为了	他	想法	:	-	无论如何	,	这	小伙子	将要	获得

['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

something	by	it	.
某物	经过	它	.

父亲很高兴，因为他心想：'无论如何，这孩子会从中得到些什么。'

- [soʊ][ðə; ði]['sekstən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]
' So the Sexton took him home with him , and he had to ring the
- 所以 这 塞克斯顿 采取 他 家 和 他 , 和 他 有 到 戒指 这
[tʃɜːrtʃ] ['belz] .
church bells .
教会 铃铛 .

于是教堂司事把他带回了家，让他去敲教堂的钟。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði]['sekstən] [woʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
A few days after , the Sexton woke him at midnight ,
一个 很少 天 后 , 这 塞克斯顿 觉醒 他 在 午夜 ,

几天后，教堂司事在午夜把他叫醒了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] .
and told him to get up and ring the bells .
和 讲述 他 到 得到 向上 和 戒指 这 铃铛 .

然后让他起来去敲钟。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] ['ʃʌdər] !
' You shall soon be taught how to shudder !
- 你 将 很快 是 教授 如何 到 不寒而栗 !

你很快就会学会如何颤抖！

- [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['stelθɪli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [bɪ'fɔːrhænd] .
' he thought , as he crept stealthily up the stairs beforehand .
- 他 想法 , 作为 他 悄悄地爬 悄悄地 向上 这 楼梯 预先 .

他一边想着，一边悄悄地溜上楼梯。

[wen] [ðə; ði] [læd] [gɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] ,
When the Lad got up into the tower ,
什么时候 这 小伙子 得到 向上 进入 这 塔 ,

当少年登上塔楼时，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [roʊp] ,
and turned round to catch hold of the bell rope ,
和 转向 圆形的 到 抓住 抓住 的 这 钟 绳索 ,

然后转身去抓住铃绳，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['belfri] ['wɪndoʊ] .
he saw a white figure standing on the steps opposite the belfry window .
他 锯 一个 白色的 数字 常设 在 这 步骤 对面的 这 钟楼 窗户 .

他看到一个白色身影站在钟楼窗户对面的台阶上。

- [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
' Who is there ?
- WHO 是 那里 ?

谁在那里?

- [hiː; hi] [kraɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] ['ænsər] .
' he cried ; but the figure neither moved nor answered .
- 他 哭 ; 但 这 数字 两者都不 已搬 也不 回答 .

他喊道；但那身影既没有动也没有回答。

- ['ænsər] , - [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , - [ɔːr] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
' Answer , ' cried the Lad , ' or get out of the way .
- 回答 , - 哭 这 小伙子 , - 或者 得到 出去 的 这 方式 .

“回答！”小伙子喊道，“否则就让开！”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
You have no business here in the night .
你 有 不 商业 这里 在 这 夜晚 .

你大半夜不该来这里。

- [bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] , [ðə; ði]['sekstən][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

'	But	so	that	the	Lad	should	think	he	was	a	ghost	,	the	Sexton	did	not	stir	.
-	但	所以	那	这	小伙子	应该	思考	他	曾是	一个	鬼	,	这	塞克斯顿	做过	不是	搅拌	.

“但是为了让小伙子以为自己是鬼魂，教堂司事一动不动。”

[ðə; ði] [læd] [kraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] : - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?

The	Lad	cried	for	the	second	time	:	'	What	do	you	want	here	?
这	小伙子	哭	为了	这	第二	时间	:	-	什么	做	你	想	这里	?

那小子第二次喊道：“你们来这里是为了什么？”

[spiːk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , [ɔːr] [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Speak	if	you	are	an	honest	fellow	,	or	I'll	throw	you	down	the	stairs	.
说话	如果	你	是	一个	诚实的	同伴	,	或者	患病的	扔	你	向下	这	楼梯	.

如果你是个诚实的人，就开口说话，否则我就把你从楼梯上扔下去。

- [ðə; ði]['sekstən][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] , [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,

'	The	Sexton	did	not	think	he	would	go	to	such	lengths	,	so	he	made	no	sound	,
-	这	塞克斯顿	做过	不是	思考	他	会	去	到	这样的	长度	,	所以	他	制成	不	声音	,

“教堂司事没想到他会做到这种地步，所以他没有发出任何声音。”

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .

and	stood	as	still	as	if	he	were	made	of	stone	.
和	站立	作为	仍然	作为	如果	他	是	制成	的	石头	.

他像石头一样一动不动地站在那里。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [-]

Then	the	Lad	called	to	him	the	third	time	,	and	,	as	he	had	[	142	]
然后	这	小伙子	称为	到	他	这	第三	时间	,	和	,	作为	他	有	[	-	]

然后，那少年第三次呼唤他，正如他[142]

[noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [goʊst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

no	answer	,	he	took	a	run	and	threw	the	ghost	down	the	stairs	.
不	回答	,	他	采取	一个	跑步	和	扔	这	鬼	向下	这	楼梯	.

没有回应，他跑过去把鬼魂扔下了楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ten] [steps] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

It	fell	down	ten	steps	,	and	remained	lying	in	a	corner	.
它	跌倒	向下	十	步骤	,	和	剩余	说谎	在	一个	角落	.

它从十级台阶上摔了下来，躺在了角落里。

[ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] ['belz] , [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

Then	he	rang	the	bells	,	went	home	,	and	,	without	saying	a	word	to	anybody	,
然后	他	响铃	这	铃铛	,	去	家	,	和	,	没有	说	一个	单词	到	任何人	,

然后他按响了钟，回家了，一句话也没跟任何人说。

[went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

went	to	bed	and	was	soon	fast	asleep	.
去	到	床	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

上床睡觉，很快就睡着了。

[ðə; ði] ['sɛkstənz] [waɪf] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['nevər]

The	Sexton's	wife	waited	a	long	time	for	her	husband	,	but	,	as	he	never
这	教堂司事的	妻子	等待	一个	长的	时间	为了	她	丈夫	,	但	,	作为	他	绝不

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

教堂司事的妻子等了丈夫很久，但他始终没有回来。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp][ðə; ði] [læd] .

she	got	frightened	,	and	woke	up	the	Lad	.
她	得到	害怕	,	和	觉醒	向上	这	小伙子	.

她吓坏了，把小伙子吵醒了。

- [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] ?
' Don't you know what has become of my husband ?
- 不 你 知道 什么 有 变得 的 我的 丈夫 ?

你难道不知道我丈夫现在怎么样了吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [hiː; hi] [went] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . -
' He went up into the church tower before you . '
- 他 去 向上 进入 这 教会 塔 前 你 . -

“他比你先上了教堂塔楼。”

- [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .
' No , ' answered the Lad .
- 不 , - 回答 这 小伙子 .

“不,”少年回答道。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['belfri] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ,
' There was somebody standing on the stairs opposite the belfry window , and ,
- 那里 曾是 某人 常设 在 这 楼梯 对面的 这 钟楼 窗户 , 和 ,

“有人站在钟楼窗户对面的楼梯上，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] ['ænsər] [ˌem 'iː][nɔːr][goʊ] [əˈweɪ] ,
as he would neither answer me nor go away ,
作为 他 会 两者都不 回答 我 也不 去 离开 ,

他既不回答我，也不离开。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊnˈsterz] .
I took him to be a rogue and threw him downstairs .
我 采取 他 到 是 一个 流氓 和 扔 他 楼下 .

我把他当成流氓，把他扔下了楼。

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
Go and see if it was your husband ; I should be sorry if it were .
去 和 看 如果 它 曾是 你的 丈夫 ; 我 应该 是 对不起 如果 它 是 .

去看看是不是你丈夫干的；如果是的话，我会很抱歉。

- [ðə; ði] ['wʊmən] ['hɜːrid] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['məʊnɪŋ] ,
' The woman hurried away and found her husband lying in the corner , moaning ,
- 这 女士 慌忙 离开 和 成立 她 丈夫 说谎 在 这 角落 , 呻吟 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .
with a broken leg .
和 一个 破碎的 腿 .

“那女人匆匆离开，发现她的丈夫躺在角落里呻吟，腿断了。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ['fɑːðər] .
She carried him down , and then hastened with loud cries to the Lad's father .
她 携带 他 向下 , 和 然后 加快 和 大声 哭泣 到 这 小伙子的 父亲 .

她把他抱了下来，然后大声呼喊着，急忙去找孩子的父亲。

- [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ;
' Your son has brought about a great misfortune ;
- 你的 儿子 有 带来 关于 一个 伟大的 不幸 ;

你的儿子带来了巨大的不幸；

[hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [maɪ] ['hʌzbənd] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] .
he has thrown my husband downstairs and broken his leg .
他 有 抛掷 我的 丈夫 楼下 和 破碎的 他的 腿 .

他把我丈夫从楼上推下去，弄断了他的腿。

[teɪk] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊ] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

Take	the	good	-	for	-	nothing	fellow	away	,	out	of	our	house	.
拿	这	好的	-	为了	-	没有什么	同伴	离开	,	出去	的	我们的	房子	.

把那个没用的家伙从我们家赶出去。

- [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [geɪv] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ]

'	The	Father	was	horrified	,	and	,	going	back	with	her	,	gave	the	Lad	a
-	这	父亲	曾是	惊恐万分	,	和	,	去	后退	和	她	,	给予	这	小伙子	一个

[gʊd] ['skoʊldɪŋ] .

good	scolding	.
好的	责骂	.

父亲大为震惊，和她一起回去，狠狠地训斥了那孩子一顿。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'hjuːmən][præŋk] ?

'	What	is	the	meaning	of	this	inhuman	prank	?
-	什么	是	这	意义	的	这	不人道	恶作剧	?

这种毫无人性的恶作剧究竟意欲何为?

[ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] . -

The	evil	one	must	have	put	it	into	your	head	.	'
这	邪恶的	一	必须	有	放	它	进入	你的	头	.	-

一定是邪恶势力把这想法灌输到你脑子里的。

- ['fɑːðər] , - ['ænsər] [ðə; ði] [læd] , - [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Father	,	'	answered	the	Lad	,	'	just	listen	to	me	.
-	父亲	,	-	回答	这	小伙子	,	-	只是	听	到	我	.

“父亲，”少年回答说，“请听我说。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] .

I	am	quite	innocent	.
我	是	相当	清白的	.

我完全是无辜的。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] .

He	stood	there	in	the	dark	,	like	a	man	with	some	wicked	design	.
他	站立	那里	在	这	黑暗的	,	喜欢	一个	男人	和	一些	邪恶	设计	.

他站在黑暗中，像个心怀不轨的人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [spiːk] ,

I	did	not	know	who	it	was	,	and	I	warned	him	three	times	to	speak	,
我	做过	不是	知道	WHO	它	曾是	,	和	我	警告	他	三	时代	到	说话	,

我不知道他是谁，我警告过他三次不要说话。

[ɔːr][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ! -

or	to	go	away	!	'
或者	到	去	离开	!	-

或者离开!

- [ə'læs] ! - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zæstər] .

'	Alas	!	'	said	his	Father	,	'	you	bring	me	nothing	but	disaster	.
-	唉	!	-	说	他的	父亲	,	-	你	带来	我	没有什么	但	灾难	.

“唉！”他父亲说，“你给我带来的只有灾难。”

[goʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .

Go	away	out	of	my	sight	.
去	离开	出去	的	我的	视线	.

滚出我的视线。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

I	will	have	nothing	more	to	do	with	you	.	'
我	将要	有	没有什么	更多的	到	做	和	你	.	-

我以后再也不会跟你来往了。

- ['glædli] , ['fɑːðər] .
' **Gladly , Father .**
- 乐意 , 父亲 .

“乐意之至，神父。”

['oʊnli] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ʃʌdər] .
Only wait till daylight ; then I will go away , and learn to shudder .
仅有的 等待 直到 日光 ; 然后 我 将要 去 离开 , 和 学习 到 不寒而栗 .

等到天亮，我就会离开，学会颤抖。

[ðen] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] . -
Then , at least , I shall have one art to make my living by . '
然后 , 在 至少 , 我 将 有 一 艺术 到 制作 我的 活的 经过 . -

这样，至少我还能靠一门手艺谋生。

- [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
' **Learn what you like , ' said his Father .**
- 学习 什么 你 喜欢 , - 说 他的 父亲 .

“学你喜欢的东西，”他父亲说。

- [ɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' **It's all the same to me .**
- 它是 全部 这 相同的 到 我 .

“对我来说都一样。”

[hɪr] [ɑːr; ər] ['fɪfti] ['tɑːlər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here are fifty thalers for you .
这里 是 五十 泰勒斯 为了 你 .

给你五十个塔勒。

[goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [-]
Go out into the world , [143]
去 出去 进入 这 世界 , [-]

走向世界，[143]

[ænd; ənd][dəunt] [tel] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [huː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ,
and don't tell a creature where you come from , or who your Father is ,
和 不 告诉 一个 生物 在哪里 你 来 从 , 或者 WHO 你的 父亲 是 ,

不要告诉任何生物你从哪里来，或者你的父亲是谁。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪm] . -
for you will only bring me to shame . '
为了 你 将要 仅有的 带来 我 到 耻辱 . -

你只会让我蒙羞。

- [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['fɑːðər] .
' **Just as you please , Father .**
- 只是 作为 你 请 , 父亲 .

“遵命，神父。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] .
If that is all you want , I can easily fulfil your desire .
如果 那 是 全部 你 想 , 我 能 容易地 实现 你的 欲望 .

如果你只想要这个，我很容易就能满足你的愿望。

- [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ðɪ] [læd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['tɑːlər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
' **At daybreak , the Lad put his fifty thalers into his pocket ,**
- 在 拂晓 , 这 小伙子 放 他的 五十 泰勒斯 进入 他的 口袋 ,

天亮时分，这小子把他的五十个塔勒放进口袋里。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] , [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz]

and	went	out	along	the	high	road	,	repeating	over	and	over	to	himself	as
和	去	出去	沿着	这	高的	路	,	重复	超过	和	超过	到	他自己	作为

[hiː; hi] [went] :

he	went	:
他	去	:

他沿着大路走了出去，边走边反复默念：

- [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] ['ʃʌdər] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] ['ʃʌdər] .

'	If	only	I	could	shudder	,	if	only	I	could	shudder	.
-	如果	仅有的	我	可以	不寒而栗	,	如果	仅有的	我	可以	不寒而栗	.

“如果我能颤抖就好了，如果我能颤抖就好了。”

- [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	A	Man	came	by	and	overheard	the	words	the	Lad	was	saying	to	himself	,
-	一个	男人	来了	经过	和	无意中听到	这	字	这	小伙子	曾是	说	到	他自己	,

“一个男人路过，无意中听到了少年自言自语的话。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	when	they	had	gone	a	little	further	,	and	came	within	sight	of	the
和	什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	更远	,	和	来了	之内	视线	的	这

['gæloʊz] ,

gallows	,
绞刑架	,

当他们又往前走了一段，来到绞刑架附近时，

[hiː; hi] [sed] : - [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [triː] [wer] [ðoʊz] ['sev(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

he	said	:	'	See	,	there	is	the	tree	where	those	seven	have	been	wedded	to	the
他	说	:	-	看	,	那里	是	这	树	在哪里	那些	七	有	到过	已婚	到	这

-	['dɔːtər] ,

ropemaker's	daughter	,
-	女儿	,

他说：“看，那棵树下有七个姑娘娶了绳匠的女儿。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] .

and	are	now	learning	to	fly	.
和	是	现在	学习	到	飞	.

他们现在正在学习飞行。

[sɪt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ʃʌdər] . -

Sit	down	below	them	,	and	when	night	comes	you	will	soon	learn	to	shudder	.	'
坐	向下	以下	他们	,	和	什么时候	夜晚	来	你	将要	很快	学习	到	不寒而栗	.	-

坐在他们下面，夜幕降临之时，你很快就会学会瑟瑟发抖。

- [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] , - [sed] [ðə; ðɪ] [læd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [dʌn] .

'	If	nothing	more	than	that	is	needed	,	'	said	the	Lad	,	'	it	is	easily	done	.
-	如果	没有什么	更多的	比	那	是	需要	,	-	说	这	小伙子	,	-	它	是	容易地	完毕	.

“如果只需要这些的话，”少年说，“那就很容易做到。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ʃʌdər] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['fɪfti]

And	if	I	learn	to	shudder	as	easily	as	that	,	you	shall	have	my	fifty
和	如果	我	学习	到	不寒而栗	作为	容易地	作为	那	,	你	将	有	我的	五十

['tɑːlər] .

thalers	.
泰勒斯	.

如果我学会像那样轻易地颤抖，你就得到我的五十个塔勒。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Come	back	to	me	early	to	-	morrow	morning	.
来	后退	到	我	早期的	到	-	明天	早晨	.

明天一早回来找我。

- [ðen] [ðə; ði] [læd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæloʊz] ,

'	Then	the	Lad	went	up	to	the	gallows	,
-	然后	这	小伙子	去	向上	到	这	绞刑架	,

然后，那孩子被送上了绞刑架。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [naɪt] [keɪm] .

and	sat	down	under	them	to	wait	till	night	came	.
和	卫星	向下	在下面	他们	到	等待	直到	夜晚	来了	.

然后他们坐在树下，等待夜幕降临。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [koʊld] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

As	he	was	cold	he	lighted	a	fire	,
作为	他	曾是	寒冷的	他	照明	一个	火	,

他觉得冷，就生了一堆火。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [soʊ] [koʊld] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp]

but	at	midnight	the	wind	grew	so	cold	that	he	did	not	know	how	to	keep
但	在	午夜	这	风	生长	所以	寒冷的	那	他	做过	不是	知道	如何	到	保持

[hɪm'self] [wɔːrm] .

himself	warm	.
他自己	温暖的	.

但到了午夜，风变得非常冷，他不知道该如何取暖。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['gæloʊz] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] [swʌŋ]

The	wind	blew	the	men	on	the	gallows	backwards	and	forwards	,	and	swung
这	风	吹	这	男人	在	这	绞刑架	向后	和	前进	,	和	摇摆

[ðem; ðəm] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

them	against	each	other	,
他们	反对	每个	其他	,

风吹得绞刑架上的男人们来回摇摆，互相碰撞。

[soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] : - [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['friːzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

so	he	thought	:	'	Here	am	I	freezing	by	the	fire	,
所以	他	想法	:	-	这里	是	我	冷冻	经过	这	火	,

于是他想："我在这里被冻得瑟瑟发抖，坐在火堆旁。"

[haʊ] [mʌtʃ] ['koʊldɚ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [ðer; ðər] .

how	much	colder	they	must	be	up	there	.
如何	很多	更冷	他们	必须	是	向上	那里	.

上面肯定冷得多。

- [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [kəm'pæʃənət] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] , [ʌn'dɪd]

'	And	as	he	was	very	compassionate	,	he	mounted	the	ladder	,	undid
-	和	作为	他	曾是	非常	富有同情心	,	他	安装	这	梯子	,	撤销

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"他非常仁慈，于是爬上梯子，解开了他们的束缚。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl] ['sev(ə)n] [daʊn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

and	brought	all	seven	down	one	by	one	.
和	带来	全部	七	向下	一	经过	一	.

并将七个人一个个击倒。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðəm'selvz] .

Then	he	blew	up	the	fire	,	and	placed	them	round	it	to	warm	themselves	.
然后	他	吹	向上	这	火	,	和	放置	他们	圆形的	它	到	温暖的	他们自己	.

然后他吹灭了火，让他们围坐在火堆旁取暖。

[ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['nevər] [muːvd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['faɪər] [kɔːt] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .

They	sat	there	and	never	moved	,	even	when	the	fire	caught	their	clothing	.
他们	卫星	那里	和	绝不	已搬	,	甚至	什么时候	这	火	捕捉	他们的	衣服	.

他们坐在那里一动不动，即使火势蔓延到他们的衣服上也没有动。

- [teɪk] [ker] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] [ə'gen] .
' **Take** **care** **,** **or** **I** **will** **hang** **you** **all** **up** **again** **.**
- 拿 关心 , 或者 我 将要 悬挂 你 全部向上 再次 .

“小心点，否则我会再次把你们都吊起来。”

- [ðə; ði] [ded] [men] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,
' **The** **dead** **men** **,** **of** **course** **,** **could** **not** **hear** **,**
- 这 死的 男人 , 的 课程 , 可以 不是 听到 ,

“死者当然听不见了。”

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [waɪl] [ðer; ðər] [fjuː] [rægz][wɜːr; wər] [bɜːrnt] [ʌp] .
and **remained** **silent** **while** **their** **few** **rags** **were** **burnt** **up** **.**
和 剩余 沉默的 尽管 他们的 很少 破布 是 烧焦的 向上 .

他们默默地看着自己仅有的几件破布被烧毁。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] : - [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [-]
Then **he** **grew** **angry** **,** **and** **said** **:** **'** **If** **you** **won't** **take** **care** **of** **[** **144** **]**
然后 他 生长 生气的 , 和 说 : - 如果 你 惯于 拿 关心 的 [-]

然后他生气了，说道：“如果你不照顾[144]

[jɔːr'selvz] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [bɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
yourselves **,** **I** **can't** **help** **you** **,** **and** **I** **won't** **be** **burnt** **with** **you** **.**
你们自己 , 我 不能 帮助 你 , 和 我 惯于 是 烧焦的 和 你 .

你们自己，我帮不了你们，我也不想和你们一起遭殃。

- [soʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,
' **So** **he** **hung** **them** **all** **up** **again** **in** **a** **row** **,**
- 所以 他 悬挂 他们 全部向上 再次 在 一个 排 ,

于是他又把它们一字排开挂了起来。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
and **sat** **down** **by** **the** **fire** **and** **went** **to** **sleep** **again** **.**
和 卫星 向下 经过 这 火 和 去 到 睡觉 再次 .

然后她坐在火堆旁，又睡着了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [mæn] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['tɑːlər] , [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
Next **morning** **,** **the** **Man** **,** **wanting** **to** **get** **his** **fifty** **thalers** **,** **came** **to** **him** **and**
下一个 早晨 , 这 男人 , 想要 到 得到 他的 五十 泰勒斯 , 来了 到 他 和
[sed] :
said **:**
说 :

第二天早上，那人想要拿回他的五十塔勒，便来找他说：

- [naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ʃudərɪŋ] [miːnz] ? -
' **Now** **do** **you** **know** **what** **shuddering** **means** **?** **'**
- 现在 做 你 知道 什么 颤抖 方法 ? -

现在你知道颤抖是什么意思了吗?

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' **No** **,** **'** **he** **said** **;** **'** **how** **should** **I** **have** **learnt** **it** **?**
- 不 , - 他 说 ; - 如何 应该 我 有 学会了 它 ?

“不，”他说，“我怎么可能学会呢？”

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʌp] [ðer; ðər] ['nevər] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] ,
Those **fellows** **up** **there** **never** **opened** **their** **mouths** **,**
那些 伙伴们 向上 那里 绝不 打开 他们的 嘴 ,

上面那些家伙一句话也没说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['stuːpɪd][ðæt] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [fjuː] [pʊr] [rægz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt]

and	they	were	so	stupid	that	they	let	the	few	poor	rags	they	had	about
和	他们	是	所以	愚蠢的	那	他们	让	这	很少	贫穷的	破布	他们	有	关于

[ðem; ðəm][bɜːrn] .

them	burn	.
他们	烧伤	.

他们真是愚蠢至极，竟然让身上仅有的几件破烂衣服烧掉了。

- [ðen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðæt] [noʊ] ['tɑːlər] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ]

'	Then	the	Man	saw	that	no	thalers	would	be	his	that	day	,	and	he	went	away
-	然后	这	男人	锯	那	不	泰勒斯	会	是	他的	那	天	,	和	他	去	离开

,

,

,

“那人见当天一分钱也得不到，就走了。”

['seɪɪŋ] : - ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] [ðɪs] .

saying	:	'	Never	in	my	life	have	I	seen	such	a	fellow	as	this	.
说	:	-	绝不	在	我的	生活	有	我	已见	这样的	一个	同伴	作为	这	.

他说：“我这辈子都没见过这样的人。”

- [ðə; ði] [læd] ['ɔːlsoʊ] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [oʊ] ,

'	The	Lad	also	went	on	his	way	,	and	again	began	saying	to	himself	:	'	Oh	,
-	这	小伙子	还	去	在	他的	方式	,	和	再次	开始	说	到	他自己	:	-	哦	,

“那小子也继续往前走，又开始自言自语：‘哦，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ʃʌdər] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ʃʌdər] .

if	only	I	could	learn	to	shudder	,	if	only	I	could	learn	to	shudder	.
如果	仅有的	我	可以	学习	到	不寒而栗	,	如果	仅有的	我	可以	学习	到	不寒而栗	.

如果我能学会颤抖就好了，如果我能学会颤抖就好了。

- [ə; eɪ]['kɑːrtər] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æskt] : - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

'	A	Carter	,	walking	behind	him	,	heard	this	,	and	asked	:	'	Who	are	you	?	'
-	一个	卡特	,	步行	在后面	他	,	听到	这	,	和	问	:	-	WHO	是	你	?	-

跟在他身后的一名搬运工听到了这话，问道：“你是谁？”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] .

'	I	don't	know	,	'	answered	the	Youth	.
-	我	不	知道	,	-	回答	这	青年	.

“我不知道，”年轻人回答道。

- [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? -

'	Who	is	your	Father	?	'
-	WHO	是	你的	父亲	?	-

你的父亲是谁?

- [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] . -

'	That	I	must	not	say	.	'
-	那	我	必须	不是	说	.	-

“我不能说。”

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['mʌmblɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [bɪrd] ? -

'	What	are	you	always	mumbling	in	your	beard	?	'
-	什么	是	你	总是	喃喃自语	在	你的	胡须	?	-

你老对着胡子嘟囔些什么?

- [ɑː] , - ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ʃʌdər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən]

'	Ah	,	'	answered	the	Youth	,	'	I	want	to	learn	to	shudder	,	but	no	one	can
-	啊	,	-	回答	这	青年	,	-	我	想	到	学习	到	不寒而栗	,	但	不	一	能

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] . -

teach	me	.	'
教	我	.	-

“啊，”年轻人回答说，“我想学会颤抖，可是没有人能教我。”

- [stɑːp][jʊr; jər] ['sɪli] ['tʃætər] , - [sed] [ðə; ði]['kɑːrtər] .
' Stop your silly chatter , ' said the Carter .
- 停止 你的 愚蠢的 喋喋不休 , - 说 这 卡特 .

“别再胡说八道了，”卡特说道。

- [dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
' Just you come with me , and I'll see that you have what you want .
- 只是 你 来 和 我 , 和 患病的 看 那 你 有 什么 你 想 .

你跟我来，我会确保你得到你想要的。

- [ðə; ði] [juːθ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrtər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪn] ,
' The Youth went with the Carter , and in the evening they reached an inn ,
- 这 青年 去 和 这 卡特 , 和 在 这 晚上 他们 达到 一个 客栈 ,

“那青年跟着车夫走了，晚上他们到了一家客栈。”

[wer] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
where they meant to pass the night .
在哪里 他们 意思是 到 经过 这 夜晚 .

他们原本打算在那里过夜。

[hiː; hi] [sed] [kwaɪt] [laʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] : - [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ʃʌdər] ,
He said quite loud , as they entered : ' Oh , if only I could learn to shudder ,
他 说 相当 大声 , 作为 他们 进入 : - 哦 , 如果 仅有的 我 可以 学习 到 不寒而栗 ,

他们进来时，他大声说道：“哦，要是我能学会颤抖就好了。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ʃʌdər] .
if only I could learn to shudder .
如果 仅有的 我 可以 学习 到 不寒而栗 .

如果我也能学会颤抖就好了。

- [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [læft] , [ænd; ənd] [sed] : - [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
' The Landlord , who heard him , laughed , and said : ' If that's what you want ,
- 这 房东 , WHO 听到 他 , 笑了 , 和 说 : - 如果 那就是 什么 你 想 ,

房东听见他的话，笑了，说道：“如果你想要那样的话，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] . -
there should be plenty of opportunity for you here . '
那里 应该 是 很多 的 机会 为了 你 这里 . -

这里应该有很多机会等着你。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
' I will have nothing to say to it , ' said the Landlady .
- 我 将要 有 没有什么 到 说 到 它 , - 说 这 房东 .

“我对此无可奉告。”女房东说道。

- [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] ['feloʊ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] . [-]
' So many a prying fellow has already paid the penalty with his life . [145]
- 所以 许多 一个 窥探 同伴 有 已经 有薪酬的 这 惩罚 和 他的 生活 . [-]

“许多爱管闲事的人已经为此付出了生命的代价。[145]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] [ðoʊz] [braɪt] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [laɪt]
It would be a sin and a shame if those bright eyes should not see the light
它 会 是 一个 罪 和 一个 耻辱 如果 那些 明亮的 眼睛 应该 不是 看 这 光
[ʌv; əv] [deɪ] [ə'gen] .
of day again .
的 天 再次 .

如果那双明亮的眼睛再也见不到阳光，那将是一种罪过和耻辱。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [sed] : - [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [haʊ'evər] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
' But the Youth said : ' I will learn it somehow , however hard it may be .
- 但 这 青年 说 : - 我 将要 学习 它 不知何故 , 然而 难的 它 可能 是 .

但这位年轻人说：“无论多么困难，我都要想办法学会它。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	been	driven	out	for	not	knowing	it	.
我	有	到过	驱动	出去	为了	不是	会心	它	.

我因为对此一无所知而被赶了出来。

- [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [noʊ] [piːs] [tɪl] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

'	He	gave	the	Landlord	no	peace	till	he	told	him	that	there	was	an
-	他	给予	这	房东	不	和平	直到	他	讲述	他	那	那里	曾是	一个

[ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ,

enchanted	castle	a	little	way	off	,
迷人的	城堡	一个	小的	方式	离开	,

“他不停地骚扰房东，直到房东告诉他不远处有一座魔法城堡。”

[wer] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['ʃʌdər] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [θriː] [naɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

where	any	one	could	be	made	to	shudder	,	if	he	would	pass	three	nights	in	it	.
在哪里	任何	一	可以	是	制成	到	不寒而栗	,	如果	他	会	经过	三	夜晚	在	它	.

任何人如果在里面待上三个晚上，都会感到不寒而栗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][waɪf][tuː; tə]['eni] [wʌn] [huː] [derd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	King	had	promised	his	daughter	to	wife	to	any	one	who	dared	do	it	,
这	国王	有	承诺	他的	女儿	到	妻子	到	任何	一	WHO	敢于	做	它	,

国王曾许诺，谁敢做这件事，就把女儿嫁给谁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['meɪd(ə)n][ðə; ði][sʌn][hæd; həd]['evər] [ʃoʊn] [ɑːn] .

and	she	was	the	prettiest	maiden	the	sun	had	ever	shone	on	.
和	她	曾是	这	最漂亮的	少女	这	太阳	有	曾经	闪耀	在	.

她是阳光照耀下最美丽的少女。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [greɪt] ['treʒərz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ,

There	were	also	great	treasures	hidden	in	the	castle	,	watched	over	by	evil	spirits	,
那里	是	还	伟大的	宝藏	隐	在	这	城堡	,	观看	超过	经过	邪恶的	烈酒	,

城堡里还隐藏着许多珍贵的宝藏，但这些宝藏却被邪灵守护着。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [pʊr] [mæn] [rɪtʃ] [huː] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .

enough	to	make	any	poor	man	rich	who	could	break	the	spell	.
足够的	到	制作	任何	贫穷的	男人	富有的	WHO	可以	休息	这	拼写	.

足以让任何一个能够解除魔咒的穷人一夜暴富。

[ɔːl'redi] ['meni] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [aʊt] .

Already	many	had	gone	in	,	but	none	had	ever	come	out	.
已经	许多	有	已消失	在	,	但	没有任何	有	曾经	来	出去	.

已经有很多人进去了，但没有一个人出来过。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : - [baɪ][jʊr; jər] [liːv] ,

Next	morning	the	Youth	went	to	the	King	,	and	said	:	'	By	your	leave	,
下一个	早晨	这	青年	去	到	这	国王	,	和	说	:	-	经过	你的	离开	,

第二天早上，那青年去见国王，说道：“恕我冒昧，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pæs] [θriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] .

I	should	like	to	pass	three	nights	in	the	enchanted	castle	.
我	应该	喜欢	到	经过	三	夜晚	在	这	迷人的	城堡	.

我想在那座魔法城堡里住三个晚上。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

'	The	King	looked	at	him	,	and	,	as	he	took	a	fancy	to	him	,	he
-	这	国王	看起来	在	他	,	和	,	作为	他	采取	一个	想要	到	他	,	他

[sed] :

said	:
说	:

国王看了他一眼，对他颇有好感，便说道：

- [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

'	You	may	ask	three	things	to	take	into	the	castle	with	you	,
-	你	可能	问	三	事物	到	拿	进入	这	城堡	和	你	,

你可以要求带三样东西进城堡，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['laɪfləs] [θɪŋz] .

but	they	must	be	lifeless	things	.
但	他们	必须	是	无生命	事物	.

但它们一定是没有生命的物体。

- [hiː; hi] ['ænsər] : - [ðen] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] , [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [leɪð] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kuːpɚz]

'	He	answered	:	'	Then	I	ask	for	a	fire	,	a	turning	-	lathe	,	and	a	cooper's
-	他	回答	:	-	然后	我	问	为了	一个	火	,	一个	转弯	-	车床	,	和	一个	库珀的

[bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] .

bench	with	the	knife	.
长椅	和	这	刀	.

他回答说："那我要求生火、开车床、用刀做制桶匠的工作台。"

- [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] [θriː] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

'	The	King	had	all	three	carried	into	the	castle	for	him	.
-	这	国王	有	全部	三	携带	进入	这	城堡	为了	他	.

国王命人将这三个人抬进城堡。

[wen] [naɪt] [fel] ,

When	night	fell	,
什么时候	夜晚	跌倒	,

夜幕降临之时

[ðə; ði] [juːθ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Youth	went	up	to	the	castle	and	made	a	bright	fire	in	one	of	the
这	青年	去	向上	到	这	城堡	和	制成	一个	明亮的	火	在	一	的	这

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

少年来到城堡，在其中一个房间里生起了一堆熊熊大火。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['kuːpɚz] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn]

He	put	the	cooper's	bench	with	the	knife	near	the	fire	,	and	seated	himself	on
他	放	这	库珀的	长椅	和	这	刀	靠近	这	火	,	和	坐着	他自己	在

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [leɪð] .

the	turning	-	lathe	.
这	转弯	-	车床	.

他把制桶凳和刀放在火堆旁，然后坐在车床上。

- [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] ['ʃʌdər] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['iːðər] .

'	Oh	,	if	only	I	could	shudder	,	'	he	said	;	'	but	I	shan't	learn	it	here	either	.
-	哦	,	如果	仅有的	我	可以	不寒而栗	,	-	他	说	;	-	但	我	不会	学习	它	这里	任何一个	.

"哦，要是我能颤抖就好了，"他说；"但我在这里也学不会。"

- [tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

'	Towards	midnight	he	wanted	to	make	up	the	fire	,	and	,	as	he	was
-	向	午夜	他	通缉	到	制作	向上	这	火	,	和	,	作为	他	曾是

['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

blowing	it	up	,
吹	它	向上	,

"临近午夜时分，他想生起火来，就在他吹气的时候，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃriːk] : - [mi'aʊ] , [mi'aʊ] , [haʊ] [koʊld][wiː; wi][ɑːr; ər] ! -

something	in	one	corner	began	to	shriek	:	'	Miau	,	miau	,	how	cold	we	are	!	'
某物	在	一	角落	开始	到	尖叫	:	-	喵	,	喵	,	如何	寒冷的	我们	是	!	-

角落里传来一阵尖叫声："喵喵，好冷啊！"

- [juː; jʊ] [fuːlz] !
' You fools !
- 你 傻瓜 !

你们这些傻瓜!

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ʃriːk] [fɔːr; fər] ?
' What do you shriek for ?
- 什么 做 你 尖叫 为了 ?

你为什么尖叫?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] , [kʌm] [ænd; ənd][wɔːrm] [jɔːr'selvz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
If you are cold , come and warm yourselves by the fire .
如果 你 是 寒冷的 , 来 和 温暖的 你们自己 经过 这 火 .

如果冷的话，就来火边取暖吧。

- [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [tuː] [bɪg] [blæk] [kæts] [baʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
' As he spoke , two big black cats bounded up and sat down ,
- 作为 他 辐 , 二 大的 黑色的 猫 有界 向上 和 卫星 向下 ,

“他说话间，两只大黑猫跳上来坐了下来。”

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪld] , ['faɪəri] [aɪz] . [-
one on each side of him , and stared at him with wild , fiery eyes . [146
一 在 每个 边 的 他 , 和 凝视 在 他 和 荒野 , 火热 眼睛 . [-
]
]
]

在他两侧各有一个，用狂野、炽热的眼神盯着他。[146]

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːmd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [sed] : - ['kɑːmræd] ,
After a time , when they had warmed themselves , they said : ' Comrade ,
后 一个 时间 , 什么时候 他们 有 温暖 他们自己 , 他们 说 : - 同志 ,

过了一会儿，他们暖和了身子，说道：“同志，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ? -
shall we have a game of cards ? '
将 我们 有 一个 游戏 的 牌 ? -

我们来玩牌吧?

- [waɪ] [nɑːt] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

- [hiː; hi] ['ænsər] ; - [bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [pɔːz] [fɜːrst] .
' he answered ; ' but show me your paws first .
- 他 回答 ; - 但 展示 我 你的 爪子 第一的 .

他回答说：“但先让我看看你的爪子。”

- [ðen] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [klɔːz] .
' Then they stretched out their claws .
- 然后 他们 拉伸 出去 他们的 爪子 .

然后它们伸出了爪子。

- [waɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [lɔːŋ] [neɪlz] [juːv] [gɑːt] .
' Why , ' he said , ' what long nails you've got .
- 为什么 , - 他 说 , - 什么 长的 指甲 你已经 得到 .

“哎呀，”他说，“你的指甲怎么这么长。”

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ; [aɪ] [mʌst; məst] [kʌt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Wait	a	bit	;	I	must	cut	them	for	you	.
等待	一个	少量	;	我	必须	切	他们	为了	你	.

稍等片刻，我得帮你切一下。

- [hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [neks] , ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

-	He	seized	them	by	the	scruff	of	their	necks	,	lifted	them	on	to	the
-	他	查获	他们	经过	这	颈背	的	他们的	脖子	,	抬起	他们	在	到	这

['kuːpɜ-z] [bentʃ] ,

cooper's	bench	,
库珀的	长椅	,

他揪住他们的衣领，把他们提到制桶工的工作台上。

[ænd; ənd] [skruːd] [ðer; ðər] [pɔːz] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	screwed	their	paws	firmly	to	it	.
和	螺丝	他们的	爪子	牢牢	到	它	.

它们把爪子牢牢地钉在上面。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] [swɔːmd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['kɔːrnər] .

Crowds	of	black	cats	and	dogs	swarmed	out	of	every	corner	.
人群	的	黑色的	猫	和	狗	蜂拥而至	出去	的	每一个	角落	.

成群的黑猫黑狗从各个角落涌了出来。

- [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

-	I	have	looked	at	your	fingers	,	and	the	desire	to	play	cards	with	you
-	我	有	看起来	在	你的	手指	,	和	这	欲望	到	玩	牌	和	你

[hæz; həz] [pæst] .

has	passed	.
有	通过了	.

我看了看你的手指，已经没有了和你玩牌的念头。

- [ðen] [hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊt] . [-]

-	Then	he	killed	them	and	threw	them	out	into	the	moat	.	[	147	]
-	然后	他	被杀	他们	和	扔	他们	出去	进入	这	护城河	.	[	-	]

然后他把他们杀了，扔进了护城河里。[147]

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [kæts] ,

But	no	sooner	had	he	got	rid	of	these	two	cats	,
但	不	很快	有	他	得到	摆脱	的	这些	二	猫	,

但他刚摆脱了这两只猫，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [ə'gen] ,

and	was	about	to	sit	down	by	his	fire	again	,
和	曾是	关于	到	坐	向下	经过	他的	火	再次	,

他正准备再次在火炉旁坐下，

[ðæn; ðən] [kraʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] [swɔːmd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['kɔːrnər] , [mɔːr]

than	crowds	of	black	cats	and	dogs	swarmed	out	of	every	corner	,	more
比	人群	的	黑色的	猫	和	狗	蜂拥而至	出去	的	每一个	角落	,	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	more	of	them	.
和	更多的	的	他们	.

然后，成群的黑猫和黑狗从各个角落涌了出来，而且数量越来越多。

[ðeɪ] [hauld] ['hɔːrəbli] , [ænd; ənd] ['træmpld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['faɪər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

They	howled	horribly	,	and	trampled	on	his	fire	,	and	tried	to	put	it	out	.
他们	嚎叫	糟糕透了	,	和	践踏	在	他的	火	,	和	尝试	到	放	它	出去	.

他们发出凄厉的嚎叫，践踏他的火堆，试图将其扑灭。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] ['kwaɪətli] [ɑːn] ,

For	a	time	he	looked	quietly	on	,
为了	一个	时间	他	看起来	悄悄	在	,

他静静地看了好一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] [bæd][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['kuːpɝz] [naɪf] , [ænd; ənd][kraɪd] : - [ə'weɪ]

but	when	it	grew	too	bad	he	seized	his	cooper's	knife	,	and	cried	:	'	Away
但	什么时候	它	生长	也	坏的	他	查获	他的	库珀的	刀	,	和	哭	:	-	离开

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

但当情况变得太糟糕时，他抓起他的制桶刀，喊道："滚开！"

[juː; jʊ] ['ræskəli] [pæk] , - [ænd; ənd][let][flai] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

you	rascally	pack	,	'	and	let	fly	among	them	right	and	left	.
你	赖皮	盒	,	-	和	让	飞	之中	他们	正确的	和	左边	.

你这无赖，把东西塞进他们中间，让他们左右开弓。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [kɪld] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][aʊt]

Some	of	them	sprang	away	,	the	others	he	killed	,	and	threw	them	out
一些	的	他们	弹簧	离开	,	这	其他的	他	被杀	,	和	扔	他们	出去

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

有些鱼跳开了，其余的鱼被他杀死，扔进了水里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd]

When	he	came	back	he	scraped	the	embers	of	his	fire	together	again	,	and
什么时候	他	来了	后退	他	刮擦	这	余烬	的	他的	火	一起	再次	,	和

[wɔːmd] [hɪm'self] .

warmed	himself	.
温暖	他自己	.

他回来后，又把火堆里的余烬刮聚在一起，让自己暖和起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

He	could	hardly	keep	his	eyes	open	,	and	felt	the	greatest	desire	to	go	to
他	可以	几乎	保持	他的	眼睛	打开	,	和	毛毡	这	最	欲望	到	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他几乎睁不开眼，只想赶紧睡觉。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][bed] .

He	looked	round	,	and	in	one	corner	he	saw	a	big	bed	.
他	看起来	圆形的	,	和	在	一	角落	他	锯	一个	大的	床	.

他环顾四周，在一个角落里看到了一张大床。

- [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

'	That's	the	very	thing	,	'	he	said	,	and	lay	down	in	it	.
-	那就是	这	非常	事物	,	-	他	说	,	和	躺	向下	在	它	.

"正是如此，"他说，然后躺了进去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][bed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

As	soon	as	he	closed	his	eyes	,	the	bed	began	to	move	,
作为	很快	作为	他	关闭	他的	眼睛	,	这	床	开始	到	移动	,

他刚闭上眼睛，床就开始晃动了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	soon	it	was	tearing	round	and	round	the	castle	.
和	很快	它	曾是	撕裂	圆形的	和	圆形的	这	城堡	.

很快，它就开始绕着城堡狂奔。

- ['veri] [gʊd] !

'	Very	good	!
-	非常	好的	!

'非常好！

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ðə; ði]['fæstər][ðə; ði] ['betər] !
' The faster the better !
- 这 快点 这 更好的 !

越快越好!

- [ðə; ði][bed] [roʊld] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['drægd] [baɪ][sɪks]['hɔːrsɪz] ; ['oʊvər] [θ'reʃhəʊldz]
' The bed rolled on as if it were dragged by six horses ; over thresholds
- 这 床 滚动 在 作为 如果 它 是 拖拽 经过 六 马匹 ; 超过 阈值
[ænd; ənd] [sterz] ,
and stairs ,
和 楼梯 ,

“床像被六匹马拖着一样滚动着，越过门槛和楼梯，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
up and down .
向上 和 向下 .

上下。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [went] [hɑːp] , [hɑːp] , [hɑːp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ,
Suddenly it went hop , hop , hop , and turned topsy - turvy ,
突然 它 去 跳 , 跳 , 跳 , 和 转向 颠倒 - 颠簸 ,

它突然蹦蹦跳跳，翻了个底朝天。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
so that it lay upon him like a mountain .
所以 那 它 躺 之上 他 喜欢 一个 山 .

所以它像山一样压在他身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But he pitched the pillows and blankets into the air , slipped out of it ,
但 他 投球 这 枕头 和 毯子 进入 这 空气 , 滑倒了 出去 的 它 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

但他把枕头和毯子抛向空中，从床上爬起来，说道：

- [naʊ] ['eni] [wʌn] [meɪ] [raɪd] [huː] [laɪks] .
' Now any one may ride who likes .
- 现在 任何 一 可能 骑 WHO 点赞 .

现在任何人都可以骑车了。

- [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
' Then he lay down by his fire and slept till daylight .
- 然后 他 躺 向下 经过 他的 火 和 睡着了 直到 日光 .

然后他躺在火堆旁，睡到天亮。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
In the morning the King came , and when he saw him lying on the floor ,
在 这 早晨 这 国王 来了 , 和 什么时候 他 锯 他 说谎 在 这 地面 ,

早晨，国王来了，当他看到他躺在地上时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['goʊsts] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
he thought the ghosts had killed him , and he was dead .
他 想法 这 鬼魂 有 被杀 他 , 和 他 曾是 死的 .

他以为是鬼魂杀了他，他已经死了。

[soʊ][hiː; hi] [sed] : - [its] [ə; eɪ][sæd] ['pɪti] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] .

So	he	said	:	'	It's	a	sad	pity	,	for	such	a	handsome	fellow	.
所以	他	说	:	-	它是	一个	伤心	遗憾	,	为了	这样的	一个	英俊的	同伴	.

于是他说：“这么英俊的小伙子，真是可惜。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['seɪɪŋ] : - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

'	But	the	Youth	heard	him	,	and	sat	up	,	saying	:	'	It	has	not	come	to
-	但	这	青年	听到	他	,	和	卫星	向上	,	说	:	-	它	有	不是	来	到

[ðæt] [jet] .

that	yet	.
那	然而	.

“但是那年轻人听见了，就坐了起来，说：‘事情还没有到那一步。’”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

'	The	King	was	surprised	and	delighted	,	and	asked	him	how	he	had
-	这	国王	曾是	惊讶	和	高兴极了	,	和	问	他	如何	他	有

[gɑːt][ɑːn] .

got	on	.
得到	在	.

国王又惊又喜，问他进展如何。

- ['prɪti] [wel] !

'	Pretty	well	!
-	漂亮的	出色地	!

“还不错！”

- [hiː; hi] ['ænsər] .

'	he	answered	.
-	他	回答	.

他回答道。

- [wʌn] [naɪt] [ɪz] [gɔːn] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

'	One	night	is	gone	,	I	suppose	I	shall	get	through	the	others	too	.
-	一	夜晚	是	已消失	,	我	认为	我	将	得到	通过	这	其他的	也	.

“一夜过去了，我想我也能熬过其他夜晚。”

- [wen] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : [-]

'	When	the	Landlord	saw	him	he	opened	his	eyes	,	and	said	:	[	148	]
-	什么时候	这	房东	锯	他	他	打开	他的	眼睛	,	和	说	:	[	-	]

“房东看见他，睁开眼睛，说道：[148]

- [aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ][ə'laɪv] [ə'gen] .

'	I	never	thought	I	should	see	you	alive	again	.
-	我	绝不	想法	我	应该	看	你	活	再次	.

“我从没想过还能再次见到活着的你。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] ['ʃʌdər] [naʊ] ? -

Have	you	learnt	how	to	shudder	now	?	'
有	你	学会了	如何	到	不寒而栗	现在	?	-

你现在学会怎么发抖了吗?

- [noʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] ; - [its] [ɔːl][ɪn] [veɪn] .

'	No	,	'	he	answered	;	'	it's	all	in	vain	.
-	不	,	-	他	回答	;	-	它是	全部	在	徒劳	.

“不，”他回答说，“这一切都是徒劳的。”

[ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] .

If	only	some	one	would	tell	me	how	.
如果	仅有的	一些	一	会	告诉	我	如何	.

谁能告诉我该怎么做就好了。

- [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

'	The	second	night	came	,	and	up	he	went	again	and	sat	down	by	the	fire	,
-	这	第二	夜晚	来了	,	和	向上	他	去	再次	和	卫星	向下	经过	这	火	,

第二个晚上到了，他又爬上去，坐在火堆旁。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [sɔːŋ] : - [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ʃʌdər] .

and	began	his	old	song	:	'	Oh	,	if	only	I	could	learn	to	shudder	.
和	开始	他的	老的	歌曲	:	-	哦	,	如果	仅有的	我	可以	学习	到	不寒而栗	.

然后他开始唱起那首老歌："哦，如果我能学会颤抖就好了。"

- [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [bɪ'gæn] , [fɜːrst] [sɔːft] ,

'	In	the	middle	of	the	night	a	great	noise	and	uproar	began	,	first	soft	,
-	在	这	中间	的	这	夜晚	一个	伟大的	噪音	和	骚动	开始	,	第一的	柔软的	,

"半夜里突然传来一阵巨大的噪音和喧闹声，起初很轻柔，

[ænd; ənd] [ðen] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] ; [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['saɪləns] .

and	then	growing	louder	;	then	for	a	short	time	there	would	be	silence	.
和	然后	生长	更大声	;	然后	为了	一个	短的	时间	那里	会	是	沉默	.

然后声音越来越大；然后短暂地安静下来。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] ,

At	last	,	with	a	loud	scream	,
在	最后的	,	和	一个	大声	尖叫	,

最后，伴随着一声凄厉的尖叫，

[hæf] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

half	the	body	of	a	man	fell	down	the	chimney	in	front	of	him	.
一半	这	身体	的	一个	男人	跌倒	向下	这	烟囱	在	正面	的	他	.

一个男人的半个身子从他面前的烟囱里掉了下去。

- [hə'loʊ] !

'	Hullo	!
-	你好	!

你好！

- [hiː; hi] [sed] , - [ə'nʌðər] [hæf] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [hɪr] ; [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

'	he	said	,	'	another	half	is	wanting	here	;	this	is	too	little	.
-	他	说	,	-	其他	一半	是	想要	这里	;	这	是	也	小的	.

他说："这里还差一半；这太少了。"

- [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ə'mɪdst] [ʃriːks] [ænd; ənd] [haulz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [fel] [daʊn] .

'	The	noise	began	again	,	and	,	amidst	shrieks	and	howls	,	the	other	half	fell	down	.
-	这	噪音	开始	再次	,	和	,	在……之中	尖叫	和	嚎叫	,	这	其他	一半	跌倒	向下	.

"噪音再次响起，伴随着尖叫和嚎叫，另一半倒了下来。"

- [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪl] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] .

'	Wait	a	bit	,	'	he	said	;	'	I'll	blow	up	the	fire	.
-	等待	一个	少量	,	-	他	说	;	-	患病的	吹	向上	这	火	.

"稍等片刻，"他说，"我去把火扑灭。"

- [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ðə; ði] [tuː] [hævz] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] ,

'	When	this	was	done	,	and	he	looked	round	,	the	two	halves	had	come	together	,
-	什么时候	这	曾是	完毕	,	和	他	看起来	圆形的	,	这	二	一半	有	来	一起	,

"当这一切完成后，他环顾四周，发现两半已经合拢了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mæn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	a	hideous	man	sat	in	his	place	.
和	一个	可怕	男人	卫星	在	他的	地方	.

一个相貌丑陋的男人坐在了他的位置上。

- [wiː; wi] ['dɪdnt] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

'	We	didn't	bargain	for	that	,	'	said	the	Youth	.
-	我们	没有	便宜货	为了	那	,	-	说	这	青年	.

“我们可没料到会这样，”这位年轻人说道。

- [ðə; ði] [bentʃ] [ɪz] [maɪn] .

'	The	bench	is	mine	.
-	这	长椅	是	矿	.

“这张长椅是我的。”

- [ðə; ði][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [nɑːt]

'	The	man	wanted	to	push	him	out	of	the	way	,	but	the	Youth	would	not
-	这	男人	通缉	到	推	他	出去	的	这	方式	,	但	这	青年	会	不是

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

“那人想把他推开，但年轻人不肯。”

[flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] .

flung	him	aside	,	and	took	his	own	seat	.
扔	他	旁边	,	和	采取	他的	自己的	座位	.

他一把将他推到一边，自己坐了下来。

[ðen] [mɔːr] [men] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	more	men	fell	down	the	chimney	,	one	after	the	other	,
然后	更多的	男人	跌倒	向下	这	烟囱	,	一	后	这	其他	,

然后，更多的人一个接一个地从烟囱里掉了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fetʃt] [naɪn]['hjuːmən] [ʃɪn] [boʊnz] [ænd; ənd] [tuː] [skʌlz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]

and	they	fetched	nine	human	shin	bones	and	two	skulls	,	and	began	to	play
和	他们	已获取	九	人类	胫	骨头	和	二	头骨	,	和	开始	到	玩

['skɪtəlz] .

skittles	.
彩虹糖	.

他们取来了九根人类胫骨和两个头骨，开始玩保龄球。

[ðə; ði] [juːθ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kraɪd] : - [aɪ] [seɪ] , [kæn; kən][aɪ] [pleɪ] [tuː] ?

The	Youth	felt	inclined	to	join	them	,	and	cried	:	'	I	say	,	can	I	play	too	?
这	青年	毛毡	倾斜	到	加入	他们	,	和	哭	:	-	我	说	,	能	我	玩	也	?

-
'
-
-

年轻人很想加入他们，于是喊道：“我说，我也可以一起玩吗？”

- [jes] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] . -

'	Yes	,	if	you've	got	any	money	.	'
-	是的	,	如果	你已经	得到	任何	钱	.	-

“是的，如果你有钱的话。”

- ['mʌni] [ɪ'nʌf] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [bʌt; bət][jʊr; jər][bɔːlz] [ɑːnt] [kwaɪt] [raʊnd] .

'	Money	enough	,	'	he	answered	,	'	but	your	balls	aren't	quite	round	.
-	钱	足够的	,	-	他	回答	,	-	但	你的	球	不是	相当	圆形的	.

“钱够了，”他回答说，“但你的蛋蛋还不圆。”

- [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [leɪð] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt]
' Then he took the skulls and turned them on the lathe till they were quite
- 然后 他 采取 这 头骨 和 转向 他们 在 这 车床 直到 他们 是 相当
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

然后他把头骨放在车床上车削，直到它们变得非常圆。

- [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [roʊl] ['betər] , - [hiː; hi] [sed] .
' Now they will roll better , ' he said .
- 现在 他们 将要 卷 更好的 , - 他 说 .

“现在它们滚动得更好了，”他说。

- [hɪr] [goʊz] !
' Here goes !
- 这里 去 !

开始了！

[ðə; ði] [mɔːr] , [ðə; ði] ['mɛriːɚ] !
The more , the merrier !
这 更多的 , 这 更快乐 !

人越多越热闹！

- [soʊ][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lɔːst] [sʌm; səm] ['mʌni] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [-]
' So he played with them , and lost some money , but when it [149]
- 所以 他 玩 和 他们 , 和 丢失的 一些 钱 , 但 什么时候 它 [-]

于是他跟他们玩，输了一些钱，但是当[149]

[strʌk] [twelv] ['evriθɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] .
struck twelve everything disappeared .
击 十二 一切 消失 .

十二点钟声响起，一切都消失了。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .
He lay down , and was soon fast asleep .
他 躺 向下 , 和 曾是 很快 快速地 睡着了 .

他躺了下来，很快就睡着了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : - [wel] ,
Next morning the King came again to look after him , and said : ' Well ,
下一个 早晨 这 国王 来了 再次 到 看 后 他 , 和 说 : - 出色地 ,

第二天早上，国王又来看望他，说道：“嗯，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn] [ðɪs] [taɪm] ? -
how did you get on this time ? '
如何 做过 你 得到 在 这 时间 ? -

这次情况怎么样?

- [aɪ] [pleɪd] ['skɪtəlz] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [ænd; ənd] [lɔːst] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] . -
' I played skittles , ' he answered , ' and lost a few coins . '
- 我 玩 彩虹糖 , - 他 回答 , - 和 丢失的 一个 很少 硬币 . -

“我玩了保龄球，”他回答说，“输了几枚硬币。”

- ['dɪdnt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ʃʌdər] ? -
' Didn't you learn to shudder ? '
- 没有 你 学习 到 不寒而栗 ? -

你难道没学会打寒颤吗?

- [nɑːt][aɪ] . [aɪ]['oʊnli] [meɪd] ['meri] .
' Not I . I only made merry .
- 不是 我 . 我 仅有的 制成 欢乐 .

“不是我。我只是玩乐而已。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] ['ʃʌdər] .

Oh	,	if	I	could	but	find	out	how	to	shudder	.
哦	,	如果	我	可以	但	寻找	出去	如何	到	不寒而栗	.

哦，如果我能学会如何颤抖就好了。

- [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] ['sævɪdʒli] :

'	On	the	third	night	he	again	sat	down	on	his	bench	,	and	said	quite	savagely	:
-	在	这	第三	夜晚	他	再次	卫星	向下	在	他的	长椅	,	和	说	相当	野蛮地	:

“第三天晚上，他又坐在长凳上，语气十分恶劣地说：”

- [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] ['ʃʌdər] !

'	If	only	I	could	shudder	!
-	如果	仅有的	我	可以	不寒而栗	!

“如果我能颤抖就好了！”

- [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] , [sɪks][tɔːl] [men] [keɪm] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : -

'	When	it	grew	late	,	six	tall	men	came	in	,	carrying	a	bier	,	and	he	said	:	'
-	什么时候	它	生长	晚的	,	六	高的	男人	来了	在	,	携带	一个	柩	,	和	他	说	:	-

[həˈloʊ][ðer; ðər] !

Hullo	there	!
你好	那里	!

“天色渐晚，六个高个子男人抬着一口灵柩走了进来，他说：‘你好！’”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

That	must	be	my	cousin	who	died	a	few	days	ago	.
那	必须	是	我的	表哥	WHO	死亡	一个	很少	天	前	.

那一定是几天前去世的我的表弟。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['bekənd] [ænd; ənd] [sed] : - [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['kʌz(ə)n] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

'	And	he	beckoned	and	said	:	'	Come	along	,	cousin	,	come	along	.
-	和	他	招手	和	说	:	-	来	沿着	,	表哥	,	来	沿着	.

他招了招手说：“来吧，表哥，来吧。”

- [ðə; ði][men] [pʊt][ðə; ði]['kɔːfɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][lɪd][ɔːf]

'	The	men	put	the	coffin	on	the	floor	,	and	he	went	up	and	took	the	lid	off
-	这	男人	放	这	棺材	在	这	地面	,	和	他	去	向上	和	采取	这	盖	离开

,

,
,

“男人们把棺材放在地上，他走上前去，打开了棺盖。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

and	there	lay	a	dead	man	.
和	那里	躺	一个	死的	男人	.

那里躺着一具尸体。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] .

He	felt	the	face	,	and	it	was	as	cold	as	ice	.
他	毛毡	这	脸	,	和	它	曾是	作为	寒冷的	作为	冰	.

他摸了摸那张脸，冰冷得像块石头。

- [weɪt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ] [wɪl] [wɔːrm][hɪm; ɪm] .

'	Wait	,	'	he	said	;	'	I	will	warm	him	.
-	等待	,	-	他	说	;	-	我	将要	温暖的	他	.

“等等，”他说，“我去给他暖和暖和。”

- [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]

'	Then	he	went	to	the	fire	and	warmed	his	hand	,	and	laid	it	on	his
-	然后	他	去	到	这	火	和	温暖	他的	手	,	和	铺设	它	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

于是他走到火边，把手烤热，然后敷在脸上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [mæn] [rɪ'meɪnd] [koʊld] .

but	the	dead	man	remained	cold	.
但	这	死的	男人	剩余	寒冷的	.

但死者的身体依然冰冷。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

He	took	him	out	of	the	coffin	,	sat	down	by	the	fire	,
他	采取	他	出去	的	这	棺材	,	卫星	向下	经过	这	火	,

他把尸体从棺材里抬出来，坐在火堆旁。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd]

and	took	him	on	his	knees	,	and	rubbed	his	arms	to	make	the	blood
和	采取	他	在	他的	膝盖	,	和	摩擦	他的	武器	到	制作	这	血

['sɜːrkjəleɪt] .

circulate	.
流通	.

然后让他跪下，揉搓他的手臂，促进血液循环。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [noʊ] [gʊd] .

But	it	was	all	no	good	.
但	它	曾是	全部	不	好的	.

但这一切都无济于事。

[nekst] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] [tə'geðər] ,

Next	,	it	came	into	his	head	that	if	two	people	were	in	bed	together	,
下一个	,	它	来了	进入	他的	头	那	如果	二	人们	是	在	床	一起	,

接下来，他想到，如果两个人睡在一起，

[ðeɪ] [wɔːmd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	warmed	each	other	.
他们	温暖	每个	其他	.

他们互相取暖。

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

So	he	put	the	dead	man	in	the	bed	,	covered	him	up	,	and	lay	down	beside	him	.
所以	他	放	这	死的	男人	在	这	床	,	涵盖	他	向上	,	和	躺	向下	旁	他	.

于是他把死者放在床上，盖好被子，然后躺在他旁边。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ded] [mæn] [gruː] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

After	a	time	the	dead	man	grew	warm	,	and	began	to	move	.
后	一个	时间	这	死的	男人	生长	温暖的	,	和	开始	到	移动	.

过了一段时间，死者的身体开始发热，并且开始动了起来。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [sed] : - [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , ['kʌz(ə)n] [maɪn] , [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [wɔːmd] [juː; jʊ] ?

Then	the	Youth	said	:	'	There	,	you	see	,	cousin	mine	,	have	I	not	warmed	you	?
然后	这	青年	说	:	-	那里	,	你	看	,	表哥	矿	,	有	我	不是	温暖	你	?

然后青年说："瞧，我的表兄，我岂不是已经提醒过你了吗？"

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [kraɪd] : - [naʊ] , [aɪ] [wɪl] ['stræŋgl] [juː; jʊ] ! -

'	But	the	Man	rose	up	,	and	cried	:	'	Now	,	I	will	strangle	you	!	'
-	但	这	男人	玫瑰	向上	,	和	哭	:	-	现在	,	我	将要	扼杀	你	!	-

"但那人站了起来，喊道：'现在，我要掐死你！'"

- [wʌt] ! - [sed] [hiː; hi] , - [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [θæŋks] [aɪ] [get] ?

'	What	!	'	said	he	,	'	are	those	all	the	thanks	I	get	?
-	什么	!	-	说	他	,	-	是	那些	全部	这	谢谢	我	得到	?

"什么！"他说道，"这就是我得到的全部感谢吗？"

[bæk] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɔːfɪn] [ðen] .
Back you go into your coffin then .
后退 你 去 进入 你的 棺材 然后 .

然后你就回你的棺材里去吧。

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .
' So saying , he lifted him up , threw him in , and fastened down the lid .
- 所以 说 , 他 抬起 他 向上 , 扔 他 在 , 和 系紧 向下 这 盖 .

说完，他就把他抱起来，扔了进去，然后盖上了盖子。

[ðen] [ðə; ði][sɪks][men] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ə'weɪ] .
Then the six men came back and carried the coffin away .
然后 这 六 男人 来了 后退 和 携带 这 棺材 离开 .

然后，六个人回来把棺材抬走了。

- [aɪ] ['kænɑːt] ['ʃʌdər] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . - [-]
' I cannot shudder , ' he said ; ' and I shall never learn it here . ' [150]
- 我 不能 不寒而栗 , - 他 说 ; - 和 我 将 绝不 学习 它 这里 . - [-]

“我不会发抖，”他说；“我在这里永远也学不会。”[150]

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] [ə'pɪrd] .
Just then a huge Man appeared .
只是 然后 一个 巨大的 男人 出现 .

就在这时，一个身材魁梧的男人出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [oʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .
He was frightful to look at , old , and with a long white beard .
他 曾是 可怕 到 看 在 , 老的 , 和 和 一个 长的 白色的 胡须 .

他相貌可怕，年纪很大，留着长长的白胡子。

- [oʊ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [waɪt] !
' Oh , you miserable wight !
- 哦 , 你 悲惨的 怀特岛 !

“哦，你这可怜的家伙！”

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [lɜːrn] [wʌt] ['ʃudəriŋ] [ɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . -
' You shall soon learn what shuddering is , for you shall die . '
- 你 将 很快 学习 什么 颤抖 是 , 为了 你 将 死 . -

“你很快就会体会到什么叫恐惧，因为你即将死去。”

- [nɑːt][soʊ][fæst] , - [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
' Not so fast , ' said the Youth .
- 不是 所以 快速地 , - 说 这 青年 .

“别那么快，”年轻人说。

- [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt] . -
' If I am to die , I must be present . '
- 如果 我 是 到 死 , 我 必须 是 展示 . -

“如果我注定要死，我必须在场。”

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['mɑːnstər] .
' I will make short work of you , ' said the old monster .
- 我 将要 制作 短的 工作 的 你 , - 说 这 老的 怪物 .

“我会很快解决掉你，”老怪物说道。

- ['sɔːftli] ! ['sɔːftli] !
' Softly ! softly !
- 轻轻 ! 轻轻 !

轻点！轻点！

[dəunt][juː; jʊ] [boʊst] .

don't	you	boast	.
不	你	夸	.

别吹牛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] . -

I	am	as	strong	as	you	,	and	very	likely	much	stronger	.	'
我	是	作为	强的	作为	你	,	和	非常	可能	很多	更强	.	-

我和你一样强壮，而且很可能比你强壮得多。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

'	We	shall	see	about	that	,	'	said	the	Old	Man	.
-	我们	将	看	关于	那	,	-	说	这	老的	男人	.

“我们走着瞧，”老人说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [strɔːŋgər] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] .

'	If	you	are	the	stronger	,	I	will	let	you	go	.
-	如果	你	是	这	更强	,	我	将要	让	你	去	.

“如果你更强壮，我就放你走。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花莲及其他故事(Snowdrop & Other Tales)
第9/10页

[kʌm] ; [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .
Come ; we will try .
来 ; 我们 将要 尝试 .

来吧，我们试试。

- [ðen] [hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] ['nʌmbərləs] [dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɪθi] , [tʊk]
' Then he led him through numberless dark passages to a smithy , took
- 然后 他 引领 他 通过 无数 黑暗的 段落 到 一个 铁匠铺 , 采取
[æn; ən][æks] ,
an axe ,
一个 斧头 ,

然后他领着他穿过无数黑暗的通道，来到一间铁匠铺，拿起一把斧子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænvɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and with one blow struck one of the anvils into the earth .
和 和 一 吹 击 一 的 这 铁砧 进入 这 地球 .

他一击便将其中一块铁砧砸入土中。

- [aɪ][kæn; kən] ['betər] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [juː θ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænvɪl] .
' I can better that , ' said the Youth , and went to the other anvil .
- 我 能 更好的 那 , - 说 这 青年 , 和 去 到 这 其他 砧 .

“我可以做得更好，”年轻人说着，走到了另一个铁砧旁。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪst] [hɪm'self] [nɪr] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [hʌŋ] ['oʊvər] .
The Old Man placed himself near to see , and his white beard hung over .
这 老的 男人 放置 他自己 靠近 到 看 , 和 他的 白色的 胡须 悬挂 超过 .

老人凑近去看，白色的胡须垂了下来。

[ðen] [ðə; ði] [juː θ] [tʊk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [splɪt][ðə; ði]['ænvɪl][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] ,
Then the Youth took the axe and split the anvil with one blow ,
然后 这 青年 采取 这 斧头 和 分裂 这 砧 和 一 吹 ,

然后，青年拿起斧头，一斧头就把铁砧劈开了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [bɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
catching in the Old Man's beard at the same time .
捕捉 在 这 老的 男人的 胡须 在 这 相同的 时间 .

同时，它还钩住了老人的胡子。

- [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][fæst] , - [sed] [ðə; ði] [juː θ] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]
' Now , I have you fast , ' said the Youth , ' and you will be the one to
- 现在 , 我 有 你 快速地 , - 说 这 青年 , - 和 你 将要 是 这 一 到
[daɪ] .
die .
死 .

“现在，我抓住你了，”年轻人说，“你就是那个要死的人。”

- [ðen] [hiː; hi] [siːzd] [æn; ən]['aɪərn][rɑːd] , [ænd; ənd] [bɪ'leɪbər] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
' Then he seized an iron rod , and belaboured the Old Man with it ,
- 然后 他 查获 一个 铁 杆 , 和 费力地 这 老的 男人 和 它 ,

然后他拿起一根铁棍，用它抽打老人。

[tɪl] [hiː; hi] [ʃriːkt] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] .
till he shrieked for mercy , and promised him great riches if he would stop .
直到 他 尖叫 为了 怜悯 , 和 承诺 他 伟大的 财富 如果 他 会 停止 .

直到他哀求饶命，并承诺如果他肯罢休，就给他巨额财富。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	Youth	pulled	out	the	axe	and	released	him	,
然后	这	青年	拉	出去	这	斧头	和	发布	他	,

然后，青年拔出斧头，放开了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][led][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	the	Old	Man	led	him	back	into	the	castle	,
和	这	老的	男人	引领	他	后退	进入	这	城堡	,

于是，老人领着他回到了城堡里。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [θriː] [tʃests] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ə; eɪ] ['selər] .

and	showed	him	three	chests	of	gold	in	a	cellar	.
和	显示	他	三	箱子	的	金子	在	一个	地窖	.

然后带他去看地窖里的三箱黄金。

- [wʌn] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	One	is	for	the	poor	,	'	he	said	,	'	one	for	the	King	,	and	one	for	you	.
-	一	是	为了	这	贫穷的	,	-	他	说	,	-	一	为了	这	国王	,	和	一	为了	你	.

“一个给穷人，”他说，“一个给国王，一个给你。”

- [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði]

'	The	clock	struck	twelve	,	and	the	ghost	disappeared	,	leaving	the	Youth	in	the
-	这	钟	击	十二	,	和	这	鬼	消失	,	离开	这	青年	在	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

时钟敲响了十二下，鬼魂消失了，留下年轻人独自在黑暗中。

- [aɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['sʌmhaʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	must	manage	to	get	out	somehow	,	'	he	said	,
-	我	必须	管理	到	得到	出去	不知何故	,	-	他	说	,

“我必须想办法出去，”他说。

[ænd; ənd] [grəupt] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and	groped	about	till	he	found	his	way	back	to	his	room	,
和	摸索	关于	直到	他	成立	他的	方式	后退	到	他的	房间	,

他摸索着找到了回房间的路。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

where	he	lay	down	by	the	fire	and	went	to	sleep	.
在哪里	他	躺	向下	经过	这	火	和	去	到	睡觉	.

他躺在火堆旁睡着了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] : - [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə]

Next	morning	the	King	came	and	said	:	'	Now	you	must	have	learnt	how	to
下一个	早晨	这	国王	来了	和	说	:	-	现在	你	必须	有	学会了	如何	到

['ʃʌdər] . - [-]

shudder	.	'	[	151	]
不寒而栗	.	-	[	-	]

第二天早上，国王来了，说道：“现在你们一定学会了如何颤抖吧。”[151]

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] .

'	No	,	'	said	he	.
-	不	,	-	说	他	.

“不，”他说。

- [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

'	What	can	it	be	?
-	什么	能	它	是	?

会是什么呢?

[maɪ] [ded] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

My	dead	cousin	was	there	,
我的	死的	表哥	曾是	那里	,

我已故的表弟也在那里。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪrd] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [goʊld] .

and	an	Old	Man	with	a	beard	came	and	showed	me	a	lot	of	gold	.
和	一个	老的	男人	和	一个	胡须	来了	和	显示	我	一个	很多	的	金子	.

一位留着胡子的老人走过来，向我展示了很多黄金。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ʃudərɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] .

But	what	shuddering	is	,	that	no	man	can	tell	me	.
但	什么	颤抖	是	,	那	不	男人	能	告诉	我	.

但究竟什么是颤抖，没有人能告诉我。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : - [juː; jʊ] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðə; ði] [spel] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

'	Then	said	the	King	:	'	You	have	broken	the	spell	on	the	castle	,
-	然后	说	这	国王	:	-	你	有	破碎的	这	拼写	在	这	城堡	,

国王说道："你已经解除了城堡上的魔法。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] . -

and	you	shall	marry	my	daughter	.	'
和	你	将	结婚	我的	女儿	.	-

你将娶我的女儿。

- [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['ʃudərɪŋ] [ɪz] .

'	That	is	all	very	well	,	'	he	said	;	'	but	still	I	don't	know	what	shuddering	is	.
-	那	是	全部	非常	出色地	,	-	他	说	;	-	但	仍然	我	不	知道	什么	颤抖	是	.

"这都很好，"他说；"但我仍然不知道颤抖是什么感觉。"

- [ðə; ði] [goʊld] [wʌz; wəz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,

'	The	gold	was	got	out	of	the	castle	,	and	the	marriage	was	celebrated	,
-	这	金子	曾是	得到	出去	的	这	城堡	,	和	这	婚姻	曾是	著名	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

"黄金已经从城堡里运了出来，婚礼也举行了，但是，

['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi]

happy	as	the	young	King	was	,	and	much	as	he	loved	his	wife	,	he
快乐的	作为	这	年轻的	国王	曾是	,	和	很多	作为	他	喜爱	他的	妻子	,	他

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] :

was	always	saying	:
曾是	总是	说	:

尽管年轻的国王很幸福，也很爱他的妻子，但他总是说：

- [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ʃʌdər] , [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ʃʌdər] .

'	Oh	,	if	only	I	could	learn	to	shudder	,	if	only	I	could	learn	to	shudder	.
-	哦	,	如果	仅有的	我	可以	学习	到	不寒而栗	,	如果	仅有的	我	可以	学习	到	不寒而栗	.

"哦，如果我能学会颤抖就好了，如果我能学会颤抖就好了。"

- [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [vekst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [sed] : - [aɪ]

'	At	last	his	wife	was	vexed	by	it	,	and	her	waiting	-	woman	said	:	'	I
-	在	最后的	他的	妻子	曾是	烦恼	经过	它	,	和	她	等待	-	女士	说	:	-	我

[kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ;

can	help	you	;
能	帮助	你	;

最后，他的妻子被这件事惹恼了，她的女仆说：'我可以帮你；

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃudərɪŋ] .

he	shall	be	taught	the	meaning	of	shuddering	.
他	将	是	教授	这	意义	的	颤抖	.

他将被教导颤抖的含义。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]

'	And	she	went	out	to	the	brook	which	ran	through	the	garden	and	got	a
-	和	她	去	出去	到	这	溪	哪个	跑	通过	这	花园	和	得到	一个

[peɪl] [fʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] .

pail	full	of	cold	water	and	little	fishes	.
桶	满的	的	寒冷的	水	和	小的	鱼	.

于是她走到流经花园的小溪边，打了一桶凉水和一些小鱼。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

At	night	,	when	the	young	King	was	asleep	,
在	夜晚	,	什么时候	这	年轻的	国王	曾是	睡着了	,

夜里，当年轻的国王睡着后，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [ɔːf] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

his	wife	took	the	coverings	off	and	poured	the	cold	water	over	him	,
他的	妻子	采取	这	覆盖物	离开	和	倾倒	这	寒冷的	水	超过	他	,

他的妻子掀开盖在他身上的被子，把冷水浇在他身上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [flɔpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	all	the	little	fishes	flopped	about	him	.
和	全部	这	小的	鱼	失败	关于	他	.

小鱼们在他周围扑腾。

[ðen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [kraɪd] : - [oʊ] , [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃudəriŋ] , [dɪr] [waɪf] , [haʊ] [aɪ]

Then	he	woke	up	,	and	cried	:	'	Oh	,	how	I	am	shuddering	,	dear	wife	,	how	I
然后	他	觉醒	向上	,	和	哭	:	-	哦	,	如何	我	是	颤抖	,	亲爱的	妻子	,	如何	我

[ˌeɪ 'em] ['ʃudəriŋ] !

am	shuddering	!
是	颤抖	!

然后他醒了过来，哭着说："哦，亲爱的妻子，我好害怕，我好害怕！"

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['ʃudəriŋ] [ɪz] ! - [-]

Now	I	know	what	shuddering	is	!	'	[	152	]
现在	我	知道	什么	颤抖	是	!	-	[	-	]

现在我终于知道什么是颤抖了！[152]

[kɪŋ] -

King	Thrushbeard
国王	-

画眉王

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

HERE	was	once	a	King	who	had	a	Daughter	.
这里	曾是	一次	一个	国王	WHO	有	一个	女儿	.

从前有一位国王，他有一个女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] ,

She	was	more	beautiful	than	words	can	tell	,
她	曾是	更多的	美丽的	比	字	能	告诉	,

她美得无法用语言形容。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ðæt] [noʊ][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [wuː]

but	at	the	same	time	so	proud	and	haughty	that	no	man	who	came	to	woo
但	在	这	相同的	时间	所以	自豪的	和	傲慢	那	不	男人	WHO	来了	到	哇

[hɜːr; hər][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

her	was	good	enough	for	her	.
她	曾是	好的	足够的	为了	她	.

但与此同时，她又骄傲自大，认为没有一个追求她的男人配得上她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɑːkt] [ðem; ðəm] .

She	turned	away	one	after	another	,	and	even	mocked	them	.
她	转向	离开	一	后	其他	,	和	甚至	嘲笑	他们	.

她一个接一个地转身离开，甚至还嘲笑他们。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] ,

One	day	her	father	ordered	a	great	feast	to	be	given	,
一	天	她	父亲	订购	一个	伟大的	盛宴	到	是	给定	,

有一天，她父亲下令举办一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmærɪdʒəbl] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

and	invited	to	it	all	the	marriageable	young	men	from	far	and	near	.
和	受邀	到	它	全部	这	婚	年轻的	男人	从	远的	和	靠近	.

并邀请了远近所有适婚青年男子参加。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ræŋk][ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

They	were	all	placed	in	a	row	,	according	to	their	rank	and	position	.
他们	是	全部	放置	在	一个	排	,	根据	到	他们的	秩	和	位置	.

他们按照军衔和职位排成一排。

[fɜːrst] [keɪm] [kɪŋz] , [ðen] [ˈprɪnsəz] , [ðen] [djuːks] , [ˈɝːlz] , [ænd; ənd]['bærənz] .

First	came	Kings	,	then	Princes	,	then	Dukes	,	Earls	,	and	Barons	.
第一的	来了	国王	,	然后	王子们	,	然后	公爵	,	伯爵	,	和	男爵	.

先是国王，然后是王子，再后来是公爵、伯爵和男爵。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][led] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] ,

The	Princess	was	led	through	the	ranks	,
这	公主	曾是	引领	通过	这	排名	,

公主一路晋升，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	she	had	some	fault	to	find	with	all	of	them	.
但	她	有	一些	过错	到	寻找	和	全部	的	他们	.

但她对他们每个人都挑出了毛病。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [staʊt] .

One	was	too	stout	.
一	曾是	也	肥硕	.

其中一个太壮了。

- [ðæt] [ˈbærəl] !

'	That	barrel	!
-	那	桶	!

“那个桶！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] [tuː] [tɔːl] .

The	next	was	too	tall	.
这	下一个	曾是	也	高的	.

下一个太高了。

- [lɔːŋ] [ænd; ənd] [liːn] [ɪz][noʊ] [gʊd] !

'	Long	and	lean	is	no	good	!
-	长的	和	倾斜	是	不	好的	!

“又长又瘦可不好！”

- [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .

'	The	third	was	too	short	.
-	这	第三	曾是	也	短的	.

“第三部太短了。”

- [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] , [kɑːnt] [tɜːrn] [əˈbaʊt] !
' **Short** **and** **stout** **,** **can't** **turn** **about** **!**
- 短的 和 肥硕 , 不能 转动 关于 !

矮胖子，转不了弯！

- [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪt] .
' **The** **fourth** **was** **too** **white** **.**
- 这 第四 曾是 也 白色的 .

“第四个太白了。”

- [peɪl] [æz; əz] [deθ] !
' **Pale** **as** **death** **!**
- 苍白 作为 死亡 !

脸色苍白如死！

- [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [tuː] [red] .
' **The** **fifth** **was** **too** **red** **.**
- 这 第五 曾是 也 红色的 .

第五个颜色太红了。

- [ˈtɜːrki] - [kɑːk] !
' **Turkey** **-** **cock** **!**
- 火鸡 - 公鸡 !

“火鸡公鸡！”

- [ðə; ði] [sɪksθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [streɪt] .
' **The** **sixth** **was** **not** **straight** **.**
- 这 第六 曾是 不是 直的 .

第六局不是直的。

- [ˈʌv(ə)n] - [draɪd] !
' **Oven** **-** **dried** **!**
- 烤箱 - 干燥 !

烤箱烘干！

- [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈgenst] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
' **So** **there** **was** **something** **against** **each** **of** **them** **.**
- 所以 那里 曾是 某物 反对 每个 的 他们 .

所以他们每个人都有自己的过错。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈspeʃəli] [ˈmeri] [ˈoʊvər] [wʌn] [gʊd] [kɪŋ] ,
But **she** **made** **specially** **merry** **over** **one** **good** **King** **,**
但 她 制成 特别 欢乐 超过 一 好的 国王 ,

但她尤其为一位好国王感到高兴，

[huː] [stʊd] [kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] , [ænd; ənd] [huːz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
who **stood** **quite** **at** **the** **head** **of** **the** **row** **,** **and** **whose** **chin** **was** **a** **little**
WHO 站立 相当 在 这 头 的 这 排 , 和 谁 下巴 曾是 一个 小的
[hʊkt] .
hooked **.**
钩子 .

他站在队伍的最前面，下巴微微弯曲。

- [waɪ] !
' **Why** **!**
- 为什么 !

'为什么！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɪn] [laɪk] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θrʌʃ] .
' **she** **cried** **,** ' **he** **has** **a** **chin** **like** **the** **beak** **of** **a** **thrush** **.**
- 她 哭 , - 他 有 一个 下巴 喜欢 这 喙 的 一个 画眉 .

她哭着说：“他的下巴像画眉的喙一样。”

- ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] - [kɪŋ] - .
' **After that , he was always called ' King Thrushbeard .**
- 后 那 , 他 曾是 总是 称为 - 国王 - .

在那之后，他就一直被称为“画眉胡子国王”。

- [wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['oʊnli] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
' **When the old King saw that his Daughter only made fun of them ,**
- 什么时候 这 老的 国王 锯 那 他的 女儿 仅有的 制成 乐趣 的 他们 ,

“当老国王看到他的女儿只是嘲笑他们时，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] ['suːtəz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
and despised all the suitors who were assembled , he was very angry ,
和 被鄙视的 全部 这 求婚者 WHO 是 组装 , 他 曾是 非常 生气的 ,

他鄙视所有前来求婚的人，非常生气。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['begər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər]
and swore that the first beggar who came to the door should be her
和 发誓 那 这 第一的 乞丐 WHO 来了 到 这 门 应该 是 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她发誓，第一个来到她家门口的乞丐必须成为她的丈夫。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['hoʊpɪŋ]
A few days after , a wandering Musician began to sing at the window , hoping
一个 很少 天 后 , 一个 漫游 音乐家 开始 到 唱歌 在 这 窗户 , 希望
[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['tʃærəti] .
to receive charity .
到 收到 慈善机构 .

几天后，一位流浪音乐家开始在窗边唱歌，希望能得到施舍。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] : - [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] . - [-]
When the King heard him , he said : ' Let him be brought in . - [153]
什么时候 这 国王 听到 他 , 他 说 : - 让 他 是 带来 在 . - [-]

国王听见他的话，就说：“把他带进来。”[153]

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] , [drest] [ɪn]['dɜːrti][rægz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The Musician came in , dressed in dirty rags , and sang to the King and his
这 音乐家 来了 在 , 穿着 在 肮脏的 破布 , 和 唱 到 这 国王 和 他的
['dɔːtər] ,
Daughter ,
女儿 ,

乐师进来，身穿肮脏的破烂衣服，为国王和他的女儿唱歌。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['bɛgd] [ɑːmz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and when he had finished , he begged alms of them .
和 什么时候 他 有 完成的 , 他 乞求 施舍 的 他们 .

做完事后，他向他们乞讨。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : - [jʊr; jər] [sɔːŋ] [hæz; həz] [pliːzd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ,
The King said : ' Your song has pleased me so much ,
这 国王 说 : - 你的 歌曲 有 高兴 我 所以 很多 ,

国王说：“你的歌声让我非常高兴，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] .
that I will give you my Daughter to be your wife .
那 我 将要 给 你 我的 女儿 到 是 你的 妻子 .

我会把我的女儿嫁给你做妻子。

- [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['hɔːrər] - ['strɪkən] .
' **The Princess was horror - stricken .**
- 这 公主 曾是 恐怖 - 受打击的 .

公主惊恐万分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

But	the	King	said	:
但	这	国王	说	:

但国王说：

- [aɪ][hæv; həv][swɔːrn][æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['begər] [huː] [keɪm] ;

'	I	have	sworn	an	oath	to	give	you	to	the	first	beggar	who	came	;
-	我	有	宣誓	一个	誓言	到	给	你	到	这	第一的	乞丐	WHO	来了	;

“我已发誓要把你交给第一个来的乞丐；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

and	I	will	keep	my	word	.
和	我	将要	保持	我的	单词	.

我会信守诺言。

- [noʊ] [en'triːtiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] .

'	No	entreaties	were	of	any	avail	.
-	不	恳求	是	的	任何	可用	.

任何恳求都无济于事。

[ə; eɪ] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ænd; ənd]

A	Parson	was	brought	,	and	she	had	to	marry	the	Musician	there	and
一个	牧师	曾是	带来	,	和	她	有	到	结婚	这	音乐家	那里	和

[ðen] .

then	.
然后	.

一位牧师被请来，她不得不当场嫁给那位音乐家。

[wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : - [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['begər] -

When	the	marriage	was	completed	,	the	King	said	:	'	Now	you	are	a	beggar	-
什么时候	这	婚姻	曾是	完全的	,	这	国王	说	:	-	现在	你	是	一个	乞丐	-

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

婚礼结束后，国王说：“现在你是一个乞丐妇人了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [ɪn][maɪ]['kæs(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] .

you	can't	stay	in	my	castle	any	longer	.
你	不能	停留	在	我的	城堡	任何	更长	.

你不能再待在我的城堡里了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

You	must	go	away	with	your	Husband	.
你	必须	去	离开	和	你的	丈夫	.

你必须和你丈夫一起离开。

- [ðə; ði] ['begər] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

'	The	Beggar	took	her	by	the	hand	and	led	her	away	,
-	这	乞丐	采取	她	经过	这	手	和	引领	她	离开	,

乞丐拉着她的手，领着她走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [fʊt] .

and	she	was	obliged	to	go	with	him	on	foot	.
和	她	曾是	有义务	到	去	和	他	在	脚	.

她不得不陪他步行前往。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :

When	they	came	to	a	big	wood	,	she	asked	:
什么时候	他们	来了	到	一个	大的	木头	,	她	问	:

当他们来到一片大树林前时，她问道：

- [ɑː] ! [huː] [ɪz][ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst][soʊ][faɪn] ? -
' Ah ! who is the Lord of this forest so fine ? '
- 啊 ! WHO 是 这 主 的 这 森林 所以 美好的 ? -

“啊！这片美丽森林的主人是谁呢？”

- [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [kɪŋ] - .
' It belongs to King Thrushbeard .
- 它 属于 到 国王 - .

它属于画眉胡子国王。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðaɪn] ,
It might have been thine ,
它 可能 有 到过 你的 ,

它可能原本是你的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] . -
If his Queen you had been . '
如果 他的 女王 你 有 到过 . -

如果你是他的女王的话。

- [ɑː] ! [sæd][mʌst; məst][aɪ] [sɪŋ] !
' Ah ! sad must I sing !
- 啊 ! 伤心 必须 我 唱歌 !

啊！我怎能唱出悲伤的歌呢！

[aɪ] [wʊd] [aɪˈd] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
I would I'd accepted the hand of the King .
我 会 ID 公认 这 手 的 这 国王 .

我本该接受国王的求婚。

- ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['medoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] :
' After that they reached a great meadow , and she asked again :
- 后 那 他们 达到 一个 伟大的 草地 , 和 她 问 再次 :

之后，他们来到一片广阔的草地上，她又问：

- [ɑː] ! [huː] [ɪz][ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [ðiːz] [medəuz] [soʊ][faɪn] ? -
' Ah ! who is the Lord of these meadows so fine ? '
- 啊 ! WHO 是 这 主 的 这些 草地 所以 美好的 ? -

“啊！这片美丽草地的主人是谁呢？”

- [ðeɪ] [biˈlɔːŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðaɪn] ,
' They belong to King Thrushbeard , and would have been thine ,
- 他们 属于 到 国王 - , 和 会 有 到过 你的 ,

“它们属于画眉胡子国王，原本也应该是你的。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] . -
If his Queen you had been . '
如果 他的 女王 你 有 到过 . -

如果你是他的女王的话。

- [ɑː] ! [sæd][mʌst; məst][aɪ] [sɪŋ] !
' Ah ! sad must I sing !
- 啊 ! 伤心 必须 我 唱歌 !

啊！我怎能唱出悲伤的歌呢！

[aɪ] [wʊd] [aɪˈd] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
I would I'd accepted the love of the King .
我 会 ID 公认 这 爱 的 这 国王 .

我本该接受国王的爱。

- [ðen] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [æskt] :
' Then they passed through a large town , and again she asked :
- 然后 他们 通过了 通过 一个 大的 镇 , 和 再次 她 问 :

然后他们经过一个大城镇，她又问：

- [ɑː] ! [huː] [ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [soʊ] [faɪn] ? -

'	Ah	!	who	is	the	Lord	of	this	city	so	fine	?	'
-	啊	!	WHO	是	这	主	的	这	城市	所以	美好的	?	-

“啊！这座城里这位如此俊美的城主是谁呢？”

- [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [kɪŋ] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðaɪn] ,

'	It	belongs	to	King	Thrushbeard	,	and	it	might	have	been	thine	,
-	它	属于	到	国王	-	,	和	它	可能	有	到过	你的	,

“它属于画眉胡子国王，它原本也可能属于你。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] . -

If	his	Queen	you	had	been	.	'
如果	他的	女王	你	有	到过	.	-

如果你是他的女王的话。

- [ɑː] ! [sæd][mʌst; məst][aɪ] [sɪŋ] !

'	Ah	!	sad	must	I	sing	!
-	啊	!	伤心	必须	我	唱歌	!

啊！我怎能唱出悲伤的歌呢！

[aɪ] [wʊd] [aɪ'd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . - [-]

I	would	I'd	accepted	the	heart	of	the	King	.	'	[	154	]
我	会	ID	公认	这	心	的	这	国王	.	-	[	-	]

我本该接受国王的心。[154]

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pliːz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

'	It	doesn't	please	me	at	all	,	'	said	the	Musician	,
-	它	不	请	我	在	全部	,	-	说	这	音乐家	,

“我一点也不高兴，”这位音乐家说道。

- [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['hʌzbənd] .

'	that	you	are	always	wishing	for	another	husband	.
-	那	你	是	总是	祝	为了	其他	丈夫	.

你总是渴望再找个丈夫。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Am	I	not	good	enough	for	you	?
是	我	不是	好的	足够的	为了	你	?

我配不上你吗?

- [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['hʌvl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

'	At	last	they	came	to	a	miserable	little	hovel	,	and	she	said	:
-	在	最后的	他们	来了	到	一个	悲惨的	小的	茅屋	,	和	她	说	:

最后，他们来到一间破旧的小屋前，她说：

- [ɑː] , ['hevəns] !

'	Ah	,	heavens	!
-	啊	,	天	!

“啊，天哪！”

[wɒts] [ðɪs] [haʊs] , [soʊ] [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] ?

what's	this	house	,	so	mean	and	small	?
是什么	这	房子	,	所以	意思是	和	小的	?

这是什么房子，又小又简陋?

[ðɪs] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['hʌts] [noʊ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

This	wretched	little	hut's	no	house	at	all	.
这	可怜	小的	小屋的	不	房子	在	全部	.

这间破旧的小屋根本算不上房子。

- [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ['ænsər] : - [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [jɔːrz] ; [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə]

'	The	Musician	answered	:	'	This	is	my	house	,	and	yours	;	where	we	are	to
-	这	音乐家	回答	:	-	这	是	我的	房子	,	和	你的	;	在哪里	我们	是	到

[lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

live	together	.
居住	一起	.

音乐家回答说："这是我的房子，也是你的房子；我们将在这里一起生活。"

- [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

'	The	door	was	so	low	that	she	had	to	stoop	to	get	in	.
-	这	门	曾是	所以	低的	那	她	有	到	哈腰	到	得到	在	.

"门太低了，她不得不弯腰才能进去。"

- [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ? - [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

'	Where	are	the	servants	?	'	asked	the	Princess	.
-	在哪里	是	这	仆人	?	-	问	这	公主	.

"仆人们在哪里？"公主问道。

- ['sɜːrvənt] [ɪn'diːd] ! - ['ænsər] [ðə; ði] ['begər] .

'	Servants	indeed	!	'	answered	the	Beggar	.
-	仆人	的确	!	-	回答	这	乞丐	.

"真是仆人啊！"乞丐回答道。

- [wət'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [dʌn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

'	Whatever	you	want	done	,	you	must	do	for	yourself	.
-	任何	你	想	完毕	,	你	必须	做	为了	你自己	.

"你想做的事情，都必须自己去做。"

[laɪt] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['sʌpər] .

Light	the	fire	,	and	put	the	kettle	on	to	make	my	supper	.
光	这	火	,	和	放	这	壶	在	到	制作	我的	晚餐	.

生火，烧水做晚饭。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] .

I	am	very	tired	.
我	是	非常	疲劳的	.

我非常累。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪtɪŋ] [fairz] [ɔːr] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]

'	But	the	Princess	knew	nothing	about	lighting	fires	or	cooking	,	and	to	get	it
-	但	这	公主	知道	没有什么	关于	灯光	火灾	或者	烹饪	,	和	到	得到	它

[dʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,

done	at	all	,
完毕	在	全部	,

"但是公主对生火和做饭一窍不通，更别提完成这些事了。"

[ðə; ði] ['begər] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

the	Beggar	had	to	do	it	himself	.
这	乞丐	有	到	做	它	他自己	.

乞丐不得不自己去做。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['hʌmb(ə)l] [fer] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

When	they	had	finished	their	humble	fare	,	they	went	to	bed	.
什么时候	他们	有	完成的	他们的	谦逊的	票价	,	他们	去	到	床	.

他们吃完简单的饭菜后，就上床睡觉了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [hɜːr; hər] [get] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk]

But	in	the	morning	the	Man	made	her	get	up	very	early	to	do	the	housework
但	在	这	早晨	这	男人	制成	她	得到	向上	非常	早期的	到	做	这	家务

.

:
.

但到了早上，那个男人却让她很早就起床做家务。

[ðeɪ] [lɪvd] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,
They lived like this for a few days ,
他们 居住地 喜欢 这 为了 一个 很少 天 ,

他们就这样生活了几天。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp][ɔːl][ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] .
till they had eaten up all their store of food .
直到 他们 有 吃 向上全部 他们的 店铺 的 食物 .

直到他们把所有储备的食物都吃光了。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] : - [waɪf] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] ['eni] [lɔːŋgər] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪ'ðaʊt]
Then the Man said : ' Wife , this won't do any longer ; we can't live here without
然后 这 男人 说 : - 妻子 , 这 惯于 做 任何 更长 ; 我们 不能 居住 这里 没有
['wɜːrkɪŋ] .
working .
在职的 .

然后男人说："妻子，这样下去不行了；我们不能不工作就在这里生活。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['bæskəts] .
You shall make baskets .
你 将 制作 篮子 .

你们要编织篮子。

- [soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] ['oʊʒər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
' So he went out and cut some osiers , and brought them home .
- 所以 他 去 出去 和 切 一些 柳条 , 和 带来 他们 家 .

于是他出去砍了一些柳条，带回了家。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] ['oʊʒər] [bruːzd] [hɜːr; hər] ['tendər] [hændz] .
She began to weave them , but the hard osiers bruised her tender hands .
她 开始 到 编织 他们 , 但 这 难的 柳条 瘀伤 她 投标 双手 .

她开始编织，但坚硬的柳条划破了她娇嫩的双手。

- [aɪ] [siː] [ðæt] [wəʊnt][duː] , - [sed] [ðə; ði] ['begər] .
' I see that won't do , ' said the Beggar .
- 我 看 那 惯于 做 , - 说 这 乞丐 .

"我知道这样行不通，"乞丐说。

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [spɪn] ; [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
' You had better spin ; perhaps you can manage that .
- 你 有 更好的 旋转 ; 也许 你 能 管理 那 .

"你的旋转能力更好；或许你能做到。"

- [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spɪn] ,
' So she sat down and tried to spin ,
- 所以 她 卫星 向下 和 尝试 到 旋转 ,

于是她坐下来，试着转圈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrʃ] [jɑːrn] [suːn] [kʌt] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [bliːd] .
but the harsh yarn soon cut her delicate fingers and made them bleed .
但 这 残酷的 纱 很快 切 她 精美的 手指 和 制成 他们 流血 .

但粗糙的毛线很快就割破了她娇嫩的手指，使她流血了。

- [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' Now you see , ' said the Man , ' what a good - for - nothing you are .
- 现在 你 看 , - 说 这 男人 , - 什么 一个 好的 - 为了 - 没有什么 你 是 .

"现在你明白了吧，"那人说，"你真是个废物。"

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['bɑːrgən] [ɪn][juː; jʊ] .
I have made a bad bargain in you .
我 有 制成 一个 坏的 便宜货 在 你 .

我跟你做了一笔亏本买卖。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] ['ɜːrθnwer] .

But	I	will	try	to	start	a	trade	in	earthenware	.
但	我	将要	尝试	到	开始	一个	贸易	在	陶器	.

但我会尝试开始做陶器生意。

[juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt][ænd; ənd]['ɔːfər][jʊr; jər] [gʊdz] [fɔːr; fər] [seɪl] . -

You	must	sit	in	the	market	and	offer	your	goods	for	sale	.	'
你	必须	坐	在	这	市场	和	提供	你的	商品	为了	销售	.	-

你必须坐在集市上，把你的货物卖出去。

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉!

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

'	she	thought	,
-	她	想法	,

她心想，

- [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

'	if	any	of	the	people	from	my	father's	kingdom	come	and	see	me	sitting	in
-	如果	任何	的	这	人们	从	我的	父亲的	王国	来	和	看	我	坐着	在

[ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

the	market	-	place	,
这	市场	-	地方	,

“如果我父国的人中有人来到市集上，看见我坐在那里，

['ɔːfərɪŋ] [-]

offering	[	155	]
提供	[	-	]

提供[155]

[gʊdz] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ðeɪ] [wɪl] [skɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

goods	for	sale	,	they	will	scoff	at	me	.
商品	为了	销售	,	他们	将要	嘲笑	在	我	.

他们会嘲笑我出售的商品。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

'	But	it	was	no	good	.
-	但	它	曾是	不	好的	.

但这并没有什么用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

She	had	to	obey	,	unless	she	meant	to	die	of	hunger	.
她	有	到	服从	,	除非	她	意思是	到	死	的	饥饿	.

她不得不服从，否则她将饿死。

[ɔːl] [went] [wel] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .

All	went	well	the	first	time	.
全部	去	出色地	这	第一的	时间	.

第一次一切都很顺利。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋli] [bɔːt] [hɜːr; hər] [werz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] ,

The	people	willingly	bought	her	wares	because	she	was	so	handsome	,
这	人们	心甘情愿	买	她	商品	因为	她	曾是	所以	英俊的	,

人们都乐意购买她的商品，因为她长得非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] — [neɪ] ,

and	they	paid	what	she	asked	them	—	nay	,
和	他们	有薪酬的	什么	她	问	他们	—	不	,

他们付了她要求的钱——不，

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][ðə; ði][pɔts][æz; əz] [wel] .

some	even	gave	her	the	money	and	left	her	the	pots	as	well	.
一些	甚至	给予	她	这	钱	和	左边	她	这	锅	作为	出色地	.

有些人甚至把钱都给了她，还把锅碗瓢盆也留给了她。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][geɪnz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['læstɪd] ,

They	lived	on	the	gains	as	long	as	they	lasted	,
他们	居住地	在	这	收益	作为	长的	作为	他们	持续	,

他们靠着这些收益过日子，直到收益耗尽为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [stɑ:k] [ʌv; əv] [werz] .

and	then	the	Man	laid	in	a	new	stock	of	wares	.
和	然后	这	男人	铺设	在	一个	新的	库存	的	商品	.

然后，那人又进货了一批新货。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [set] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['krɑ:kəri] [ə'baʊt]

She	took	her	seat	in	a	corner	of	the	market	,	set	out	her	crockery	about
她	采取	她	座位	在	一个	角落	的	这	市场	,	放	出去	她	陶器	关于

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她在市场的一个角落里坐下，把餐具摆放在周围。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ][hɜ:r; hər] [werz] .

and	began	to	cry	her	wares	.
和	开始	到	哭	她	商品	.

她开始哭着兜售自己的商品。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [hə'zɑ:r] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [roʊd] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔts] ,

Suddenly	,	a	drunken	Hussar	came	galloping	up	,	and	rode	right	in	among	the	pots	,
突然	,	一个	醉	骠骑兵	来了	疾驰	向上	,	和	骑	正确的	在	之中	这	锅	,

突然，一个醉醺醺的骠骑兵策马疾驰而来，径直冲进了锅碗瓢盆之间。

['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['bɪts] .

breaking	them	into	thousands	of	bits	.
打破	他们	进入	数千	的	比特	.

将它们分解成数千个小块。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

She	began	to	cry	,	and	was	so	frightened	that	she	did	not	know	what	to	do	.
她	开始	到	哭	,	和	曾是	所以	害怕	那	她	做过	不是	知道	什么	到	做	.

她开始哭泣，吓得不知所措。

- [oʊ] ! [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

'	Oh	!	what	will	become	of	me	?
-	哦	!	什么	将要	变得	的	我	?

“哦！我以后会怎么样呢？”

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

她哭了。

- [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

'	What	will	my	Husband	say	to	me	?
-	什么	将要	我的	丈夫	说	到	我	?

我丈夫会对我说什么?

- [ʃi:; ʃi] [ræn] [hoʊm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

'	She	ran	home	,	and	told	him	her	misfortune	.
-	她	跑	家	,	和	讲述	他	她	不幸	.

她跑回家，告诉他自己的不幸遭遇。

- [huː] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ]['krɑːkəri] ?

'	Who	would	ever	think	of	sitting	at	the	corner	of	the	market	with	crockery	?
-	WHO	会	曾经	思考	的	坐着	在	这	角落	的	这	市场	和	陶器	?

谁会想到坐在市场角落里摆放餐具呢?

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [stɑːp] [ðæt] ['kraɪɪŋ] .

'	Stop	that	crying	.
-	停止	那	哭泣	.

别哭了。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz][fɔːr; fər]['eni] ['diːsnt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .

I	see	you	are	no	manner	of	use	for	any	decent	kind	of	work	.
我	看	你	是	不	方式	的	使用	为了	任何	体面的	种类	的	工作	.

看来你根本不适合做任何体面的工作。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ]

I	have	been	to	our	King's	palace	,	and	asked	if	they	do	not	want	a
我	有	到过	到	我们的	国王学院	宫殿	,	和	问	如果	他们	做	不是	想	一个

['kɪtʃɪn] [wentʃ] ,

kitchen	wench	,
厨房	妖妇	,

我去过国王的宫殿，问他们是否需要一个厨房女仆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] .

and	they	have	promised	to	try	you	.
和	他们	有	承诺	到	尝试	你	.

他们承诺会给你机会。

[juː; jʊ] [wɪl] [get][jʊr; jər] ['vɪtlz] [friː] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

You	will	get	your	victuals	free	,	at	any	rate	.
你	将要	得到	你的	食物	自由的	,	在	任何	速度	.

无论如何，你的食物都是免费的。

- [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wentʃ] ,

'	So	the	Princess	became	a	kitchen	wench	,
-	所以	这	公主	成为	一个	厨房	妖妇	,

于是，公主沦为了厨房女佣。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk] .

and	had	to	wait	upon	the	Cook	and	do	all	the	dirty	work	.
和	有	到	等待	之上	这	厨师	和	做	全部	这	肮脏的	工作	.

不得不伺候厨师，做所有的脏活累活。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə; eɪ][pɑːt]['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] ,

She	fixed	a	pot	into	each	of	her	pockets	,
她	固定的	一个	锅	进入	每个	的	她	口袋	,

她在每个口袋里都放了一个罐子，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [tʊk] [hoʊm][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][skræps][ænd; ənd] ['liːvɪŋz] , [ænd; ənd]

and	in	them	took	home	her	share	of	the	scraps	and	leavings	,	and
和	在	他们	采取	家	她	分享	的	这	碎屑	和	剩菜	,	和

[ə'pɑːn] [ðiːz] [ðeɪ] [lɪvd] .

upon	these	they	lived	.
之上	这些	他们	居住地	.

她把剩下的残羹剩饭带回家，她们就靠这些生活。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈprɪnses] [dʒʌst] [ðen] [tʊk] [pleɪs] ,

It	so	happened	that	the	marriage	of	the	eldest	Princess	just	then	took	place	,
它	所以	发生	那	这	婚姻	的	这	长子	公主	只是	然后	采取	地方	,

恰巧就在那时，大公主举行了婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [went] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət]

and	the	poor	Woman	went	upstairs	and	stood	behind	the	door	to	peep	at
和	这	贫穷的	女士	去	楼上	和	站立	在后面	这	门	到	窥视	在

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendər] .

all	the	splendour	.
全部	这	辉煌	.

于是，可怜的女人上了楼，站在门后偷窥楼下的壮丽景象。

[wen] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gests] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] ,

When	the	rooms	were	lighted	up	,	and	she	saw	the	guests	streaming	in	,
什么时候	这	房间	是	照明	向上	,	和	她	锯	这	客人	流媒体	在	,

当房间里灯火通明，她看到客人们络绎不绝地涌入时，

[wʌn] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

one	more	beautiful	than	the	other	,	and	the	scene	grew	more	and	more
一	更多的	美丽的	比	这	其他	,	和	这	场景	生长	更多的	和	更多的

['brɪliənt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

brilliant	,	she	thought	,
杰出的	,	她	想法	,

她心想，一个比一个漂亮，景色越来越绚丽了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][sæd] [feɪt] .

with	a	heavy	heart	,	of	her	sad	fate	.
和	一个	重的	心	,	的	她	伤心	命运	.

怀着沉重的心情，为她悲惨的命运感到难过。

[ʃiː; ʃi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈhɔːtinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	cursed	the	pride	and	haughtiness	which	had	been	the	cause	of	her
她	被诅咒的	这	自豪	和	傲气	哪个	有	到过	这	原因	的	她

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

她痛恨自己的骄傲和傲慢，正是它们让她遭受了羞辱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [depθs] .

and	of	her	being	brought	to	such	depths	.
和	的	她	存在	带来	到	这样的	深度	.

以及她被逼到如此境地。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər]['bɪts][frʌm; frəm] [-]

Every	now	and	then	the	Servants	would	throw	her	bits	from	[	156	]
每一个	现在	和	然后	这	仆人	会	扔	她	比特	从	[	-	]

仆人们时不时会把她的碎片扔出去[156]

[ðə; ði] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːst] ,

the	savoury	dishes	they	were	carrying	away	from	the	feast	,
这	咸味的	菜肴	他们	是	携带	离开	从	这	盛宴	,

他们从宴会上带走的那些美味佳肴，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][pɔts][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	these	she	put	into	her	pots	to	take	home	with	her	.
和	这些	她	放	进入	她	锅	到	拿	家	和	她	.

她把这些东西放进罐子里带回家。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [keɪm] [ɪn] .

All	at	once	the	King's	son	came	in	.
全部	在	一次	这	国王学院	儿子	来了	在	.

国王的儿子突然走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] [raʊnd]

He	was	dressed	in	silk	and	velvet	,	and	he	had	a	golden	chain	round
他	曾是	穿着	在	丝绸	和	天鹅绒	,	和	他	有	一个	金的	链	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

他身穿丝绸和天鹅绒衣服，脖子上戴着一条金链子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ]

When	he	saw	the	beautiful	Woman	standing	at	the	door	,	he	seized	her	by
什么时候	他	锯	这	美丽的	女士	常设	在	这	门	,	他	查获	她	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

当他看到那位美丽的女子站在门口时，他一把抓住了她的手。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	wanted	to	dance	with	her	.
和	通缉	到	舞蹈	和	她	.

并想和她跳舞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪŋ]

But	she	shrank	and	refused	,	because	she	saw	that	it	was	King
但	她	缩小	和	拒绝	,	因为	她	锯	那	它	曾是	国王

-

Thrushbeard	,
-	,

但她畏缩着拒绝了，因为她认出那是画眉鸟王。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,

who	had	been	one	of	the	suitors	for	her	hand	,
WHO	有	到过	一	的	这	求婚者	为了	她	手	,

他曾是向她求婚的其中一位，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][moʊst] ['skɔːrnfəli] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

and	whom	she	had	most	scornfully	driven	away	.
和	谁	她	有	最多	轻蔑地	驱动	离开	.

以及她曾最轻蔑地赶走的人。

[hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

Her	resistance	was	no	use	,	and	he	dragged	her	into	the	hall	.
她	反抗	曾是	不	使用	,	和	他	拖拽	她	进入	这	大厅	.

她的反抗毫无用处，他把她拖进了大厅。

[ðə; ði] [strɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [broʊk] .

The	string	by	which	her	pockets	were	suspended	broke	.
这	细绳	经过	哪个	她	口袋	是	暂停	打破	.

悬挂她口袋的绳子断了。

[daʊn] [fel] [ðə; ði][pɔts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] ['seɪvəri] ['mɔːsəlz] [wɜːr; wər] [spɪlt] [ɔːl]['oʊvər]

Down	fell	the	pots	,	and	the	soup	and	savoury	morsels	were	spilt	all	over
向下	跌倒	这	锅	,	和	这	汤	和	咸味的	小块	是	洒了	全部	超过

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

锅碗瓢盆掉在地上，汤和美味小食洒了一地。

[wen] [ðə; ði] [gests] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] .

When	the	guests	saw	it	,	they	burst	into	shouts	of	mocking	laughter	.
什么时候	这	客人	锯	它	,	他们	爆裂	进入	喊叫	的	嘲讽	笑声	.

客人们看到后，都爆发出嘲笑的笑声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈʃeɪmd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

She	was	so	ashamed	,	that	she	would	gladly	have	sunk	into	the	earth	.
她	曾是	所以	羞愧	,	那	她	会	乐意	有	沉没	进入	这	地球	.

她羞愧难当，恨不得立刻遁入地下。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

She	rushed	to	the	door	,	and	tried	to	escape	,
她	匆忙	到	这	门	,	和	尝试	到	逃脱	,

她冲到门口，试图逃跑。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ][mæn] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] .

but	on	the	stairs	a	Man	stopped	her	and	brought	her	back	.
但	在	这	楼梯	一个	男人	停止	她	和	带来	她	后退	.

但在楼梯上，一个男人拦住了她，把她带了回来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [kɪŋ] - [əˈgen] .

When	she	looked	at	him	,	it	was	no	other	than	King	Thrushbeard	again	.
什么时候	她	看起来	在	他	,	它	曾是	不	其他	比	国王	-	再次	.

她看向他时，发现他竟然又是画眉鸟王。

[hiː; hi] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] : - [duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] .

He	spoke	kindly	to	her	,	and	said	:	'	Do	not	be	afraid	.
他	辐	亲切地	到	她	,	和	说	:	-	做	不是	是	害怕的	.

他温和地对她说："不要害怕。"

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] - [mæn] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hʌvl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	and	the	Beggar	-	Man	,	who	lived	in	the	poor	little	hovel	with	you	,
我	和	这	乞丐	-	男人	,	WHO	居住地	在	这	贫穷的	小的	茅屋	和	你	,

我和那个乞丐，他曾和你一起住在那个简陋的小棚子里，

[ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

are	one	and	the	same	.
是	一	和	这	相同的	.

它们是同一回事。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [dɪsˈgaɪzd] [maɪˈself] ;

For	love	of	you	I	disguised	myself	;
为了	爱	的	你	我	伪装	我	;

为了爱你，我乔装打扮；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [həˈzɑːr] [huː] [roʊd] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər][pɔts] .

and	I	was	also	the	Hussar	who	rode	among	your	pots	.
和	我	曾是	还	这	骠骑兵	WHO	骑	之中	你的	锅	.

我也是那个在你们的陶罐间驰骋的骠骑兵。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][dɪd][tuː; tə][bend] [jʊr; jər] [praʊd] ['spɪrɪt] ,

All	this	I	did	to	bend	your	proud	spirit	,
全部	这	我	做过	到	弯曲	你的	自豪的	精神	,

我做这一切都是为了挫挫你那骄傲的意志。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːtinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mɑːkt] [ˌem ˈiː] .

and	to	punish	you	for	the	haughtiness	with	which	you	mocked	me	.
和	到	惩治	你	为了	这	傲气	和	哪个	你	嘲笑	我	.

并惩罚你傲慢地嘲笑我。

- [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] ,

'	She	wept	bitterly	,	and	said	:	'	I	was	very	wicked	,
-	她	哭泣	苦涩地	,	和	说	:	-	我	曾是	非常	邪恶	,

她痛哭流涕，说道："我真是太坏了。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] .

and	I	am	not	worthy	to	be	your	wife	.
和	我	是	不是	值得	到	是	你的	妻子	.

我不配做你的妻子。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : - [biː; bi] ['hæpi] !
' But he said : ' Be happy !
- 但 他 说 : - 是 快乐的 !

但他却说："要快乐！"

[ðoʊz] ['iːv(ə)l] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .
Those evil days are over .
那些 邪恶的 天 是 超过 .

那些邪恶的日子已经过去了。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr] [truː] ['wedɪŋ] .
Now we will celebrate our true wedding .
现在 我们 将要 庆祝 我们的 真的 婚礼 .

现在我们将庆祝我们真正的婚礼。

- [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [rɪtʃ] ['kloʊðɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
' The waiting - women came and put rich clothing upon her , and her
- 这 等待 - 女性 来了 和 放 富有的 衣服 之上 她 , 和 她
['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
Father , with all his Court ,
父亲 , 和 全部 他的 法庭 ,

侍女们上前给她穿上华丽的衣服，她的父亲和他的所有朝臣也都来了，

[keɪm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - .
came and wished her joy on her marriage with King Thrushbeard .
来了 和 希望 她 喜悦 在 她 婚姻 和 国王 - .

前来祝贺她与画眉胡子国王的婚礼。

[ðen] , [ɪn] [truːθ] , [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [bɪ'gæn] .
Then , in truth , her happiness began .
然后 , 在 真相 , 她 幸福 开始 .

然后，她的幸福才真正开始。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [-]
I wish we had been there to see it , you and I . [157]
我 希望 我们 有 到过 那里 到 看 它 , 你 和 我 . [-]

我希望你和我当时都能亲眼看到它。[157]

['aɪərn][hæns]
Iron Hans
铁 汉斯

铁汉斯

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] .
HERE was once a King whose castle was surrounded by a forest full of game .
这里 曾是 一次 一个 国王 谁 城堡 曾是 包围 经过 一个 森林 满的 的 游戏 .

这里曾有一位国王，他的城堡被一片充满猎物的森林环绕。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .
One day he sent a Huntsman out to shoot a deer , but he never came back .
一 天 他 发送 一个 猎人 出去 到 射击 一个 鹿 , 但 他 绝不 来了 后退 .

有一天，他派了一名猎人去猎鹿，但他却一去不复返了。

- [pər'hæps][æn; ən]['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Perhaps an accident has happened to him , ' said the King .
- 也许 一个 事故 有 发生 到 他 , - 说 这 国王 .

"或许他出了什么意外，"国王说。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [tuː] [mɔːr] [ˈhʌntsmən] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Next	**day**	**he**	**sent**	**out**	**two**	**more**	**Huntsmen**	**to**	**look**	**for**	**him**	**,**
下一个	天	他	发送	出去	二	更多的	猎人	到	看	为了	他	,

第二天，他又派出两名猎人去寻找他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ˈiːðər] .

but	**they**	**did**	**not**	**return**	**either**	**.**
但	他们	做过	不是	返回	任何一个	.

但他们也没有回来。

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntsmən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

On	**the**	**third**	**day**	**he**	**sent**	**for**	**all**	**his**	**Huntsmen**	**,**	**and**	**said**	**to**	**them**	**,**
在	这	第三	天	他	发送	为了	全部	他的	猎人	,	和	说	到	他们	,

第三天，他召集了所有的猎人，对他们说：

- [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrɪst] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl] [θriː] .

'	**Search**	**the**	**whole**	**forest**	**without**	**ceasing**	**,**	**until**	**you**	**have**	**found**	**all**	**three**	**.**
-	搜索	这	所有的	森林	没有	停止	,	直到	你	有	成立	全部	三	.

“不住地搜遍整片森林，直到找到这三个为止。”

- [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mæn][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ,

'	**But**	**not**	**a**	**single**	**man**	**of**	**all**	**these**	**,**
-	但	不是	一个	单身的	男人	的	全部	这些	,

但这些人中没有一个是这样的，

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈevər] [keɪm] [bæk] .

or	**one**	**of**	**the**	**pack**	**of**	**hounds**	**they**	**took**	**with**	**them**	**,**	**ever**	**came**	**back**	**.**
或者	一	的	这	盒	的	猎犬	他们	采取	和	他们	,	曾经	来了	后退	.

或者说，他们带走的那群猎犬中，有一只还活着回来了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ; [soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] ,

From	**this**	**time**	**forth**	**no**	**one**	**would**	**venture**	**into**	**the**	**forest**	**;**	**so**	**there**	**it**	**lay**	**,**
从	这	时间	前进	不	一	会	风险投资	进入	这	森林	;	所以	那里	它	躺	,

从此以后，再也没有人敢冒险进入这片森林；它就那样静静地躺在那里。

[ræpt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈiːg(ə)l][ɔːr] [hɔːk] [ˈsɜːrklɪŋ]

wrapped	**in**	**silence**	**and**	**solitude**	**,**	**with**	**only**	**an**	**occasional**	**eagle**	**or**	**hawk**	**circling**
包装	在	沉默	和	孤独	,	和	仅有的	一个	偶然	鹰	或者	鹰	盘旋

[ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

over	**it**	**.**
超过	它	.

这里一片寂静，只有偶尔有老鹰或隼在上空盘旋。

[ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,

This	**continued**	**for**	**several**	**years**	**,**
这	持续	为了	一些	年	,

这种情况持续了好几年。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhʌntsmən] [sɔːt] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	**then**	**one**	**day**	**a**	**strange**	**Huntsman**	**sought**	**an**	**audience**	**of**	**the**	**King**	**,**
和	然后	一	天	一个	奇怪的	猎人	寻求	一个	观众	的	这	国王	,

有一天，一位陌生的猎人前来觐见国王。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [wʊd] .

and	**offered**	**to**	**penetrate**	**into**	**the**	**dangerous**	**wood**	**.**
和	提供	到	穿透	进入	这	危险的	木头	.

并主动提出要进入那片危险的森林。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊˈevər] , [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɪts] [nɑːt] [seɪf] ,

The	**King**	**,**	**however**	**,**	**would**	**not**	**give**	**him**	**permission**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**It's**	**not**	**safe**	**,**
这	国王	,	然而	,	会	不是	给	他	允许	,	和	说	,	-	它是	不是	安全的	,

然而，国王却不肯批准他的请求，并说：“这样做不安全。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,

and	I	am	afraid	if	you	go	in	that	you	will	never	come	out	again	,
和	我	是	害怕的	如果	你	去	在	那	你	将要	绝不	来	出去	再次	,

恐怕你一旦进去就再也出不来了。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

any	more	than	all	the	others	.
任何	更多的	比	全部	这	其他的	.

比其他所有人都更甚。

- [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['ænsər] , - ['saɪər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ə'pɑːn][maɪ'self] .

'	The	Huntsman	answered	,	'	Sire	,	I	will	take	the	risk	upon	myself	.
-	这	猎人	回答	,	-	父系	,	我	将要	拿	这	风险	之上	我	.

猎人回答说：“陛下，我愿承担风险。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [fɪr] .

I	do	not	know	fear	.
我	做	不是	知道	害怕	.

我不知道什么是恐惧。

- [soʊ][ðə; ði] ['hʌntsmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] .

'	So	the	Huntsman	went	into	the	wood	with	his	Dog	.
-	所以	这	猎人	去	进入	这	木头	和	他的	狗	.

于是猎人带着他的猎犬进了树林。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][dɔːg] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [geɪm] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

Before	long	the	Dog	put	up	some	game	,	and	wanted	to	chase	it	;
前	长的	这	狗	放	向上	一些	游戏	,	和	通缉	到	追赶	它	;

不久，狗发现了一些猎物，想要追赶它们；

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [puːl] ,

but	hardly	had	he	taken	a	few	steps	when	he	came	to	a	deep	pool	,
但	几乎	有	他	已采取	一个	很少	步骤	什么时候	他	来了	到	一个	深的	水池	,

但他刚走了几步，就来到了一个深水潭前。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

and	could	go	no	further	.
和	可以	去	不	更远	.

他们再也走不动了。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [ɑːrm] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

A	naked	arm	appeared	out	of	the	water	,	seized	him	,	and	drew	him	down	.
一个	裸	手臂	出现	出去	的	这	水	,	查获	他	,	和	画	他	向下	.

一只裸露的手臂从水中伸出，抓住他，把他拖入水中。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [sɔː] [ðɪs] ,

When	the	Huntsman	saw	this	,
什么时候	这	猎人	锯	这	,

猎人看到这一幕时，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃt] [θriː] [men] [wɪð; wɪθ] [peɪlz] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [puːl] .

he	went	back	and	fetched	three	men	with	pails	to	empty	the	pool	.
他	去	后退	和	已获取	三	男人	和	水桶	到	空的	这	水池	.

他回去找了三个拿着桶的人来把游泳池里的水抽干。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][waɪld][mæn] ,

When	they	got	to	the	bottom	they	found	a	Wild	Man	,
什么时候	他们	得到	到	这	底部	他们	成立	一个	荒野	男人	,

他们到达谷底时，发现了一个野人。

[huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz] ['rʌsti] ['aɪərn] ,

whose	body	was	as	brown	as	rusty	iron	,
谁	身体	曾是	作为	棕色的	作为	生锈的	铁	,

他的身体呈锈铁般的棕色，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

and	his	hair	hanging	down	over	his	face	to	his	[	158	]
和	他的	头发	绞刑	向下	超过	他的	脸	到	他的	[	-	]

他的头发垂到脸上[158]

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

膝盖。

[ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɔːrdz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

They	bound	him	with	cords	,	and	carried	him	away	to	the	castle	.
他们	边界	他	和	绳索	,	和	携带	他	离开	到	这	城堡	.

他们用绳子把他捆起来，然后把他抬到城堡里去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld][mæn] ,

There	was	great	excitement	over	the	Wild	Man	,
那里	曾是	伟大的	激动	超过	这	荒野	男人	,

人们对"野人"感到非常兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][æn; ən]['aɪərn][keɪdʒ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	the	King	had	an	iron	cage	made	for	him	in	the	courtyard	.
和	这	国王	有	一个	铁	笼	制成	为了	他	在	这	庭院	.

国王命人在院子里为自己打造了一个铁笼。

[hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] ,

He	forbade	any	one	to	open	the	door	of	the	cage	on	pain	of	death	,
他	禁止	任何	一	到	打开	这	门	的	这	笼	在	疼痛	的	死亡	,

他严令禁止任何人打开笼门，违者处死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] .

and	the	Queen	had	to	keep	the	key	in	her	own	charge	.
和	这	女王	有	到	保持	这	钥匙	在	她	自己的	收费	.

女王必须亲自保管好钥匙。

['æftər] [ðɪs] , ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

After	this	,	anybody	could	walk	in	the	forest	with	safety	.
后	这	,	任何人	可以	走	在	这	森林	和	安全	.

此后，任何人都可以安全地在森林中行走。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	King	had	a	little	son	eight	years	old	,
这	国王	有	一个	小的	儿子	八	年	老的	,

国王有个八岁的儿子，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	one	day	he	was	playing	in	the	courtyard	.
和	一	天	他	曾是	玩耍	在	这	庭院	.

有一天，他在院子里玩耍。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [hɪz; ɪz]['goʊldən][bɔːl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

In	his	play	his	golden	ball	fell	into	the	cage	.
在	他的	玩	他的	金的	球	跌倒	进入	这	笼	.

在他的表演中，他的金球掉进了笼子里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , - [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][bɔːl] . -

The	boy	ran	up	,	and	said	,	'	Give	me	back	my	ball	.	'
这	男生	跑	向上	,	和	说	,	-	给	我	后退	我的	球	.	-

男孩跑过来，说："把我的球还给我。"

- [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , - [sed] [ðə; ði][waɪld][mæn] .

'	Not	until	you	have	opened	the	door	,	'	said	the	Wild	Man	.
-	不是	直到	你	有	打开	这	门	,	-	说	这	荒野	男人	.

"等你打开门再说吧，"野人说道。

- [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	No	;	I	can't	do	that	,	'	said	the	boy	.
-	不	;	我	不能	做	那	,	-	说	这	男生	.

“不，我做不到，”男孩说。

- [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] .

'	My	father	has	forbidden	it	,	'	and	then	he	ran	away	.
-	我的	父亲	有	禁止	它	,	-	和	然后	他	跑	离开	.

“我父亲禁止我这样做，”然后他就跑开了。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɔːl] .

Next	day	he	came	again	,	and	asked	for	his	ball	.
下一个	天	他	来了	再次	,	和	问	为了	他的	球	.

第二天他又来了，要回他的球。

[ðə; ði] [mæn] [sed] , - ['oʊpən] [maɪ] [dɔːr] - ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

The	Man	said	,	'	Open	my	door	'	;	but	he	would	not	.
这	男人	说	,	-	打开	我的	门	-	;	但	他	会	不是	.

那人说：“给我开门”，但他不肯开门。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd]

On	the	third	day	the	King	went	out	hunting	,	and	the	boy	came	again	,	and
在	这	第三	天	这	国王	去	出去	打猎	,	和	这	男生	来了	再次	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

第三天，国王外出打猎，那男孩又回来了，说道：

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

'	Even	if	I	would	,	I	could	not	open	the	door	.
-	甚至	如果	我	会	,	我	可以	不是	打开	这	门	.

即使我想，我也打不开那扇门。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] [ðə; ði] [kiː] .

I	have	not	got	the	key	.
我	有	不是	得到	这	钥匙	.

我没有钥匙。

- [ðen] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['pɪloʊ] .

'	Then	the	Wild	Man	said	,	'	It	is	lying	under	your	mother's	pillow	.
-	然后	这	荒野	男人	说	,	-	它	是	说谎	在下面	你的	母亲的	枕头	.

“然后野人说：‘它就在你母亲的枕头底下。’”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	easily	get	it	.
你	能	容易地	得到	它	.

你很容易就能得到它。

- [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [bæk] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['skruːpəlz]

'	The	boy	,	who	was	very	anxious	to	have	his	ball	back	,	threw	his	scruples
-	这	男生	,	WHO	曾是	非常	焦虑的	到	有	他的	球	后退	,	扔	他的	顾虑

[tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] ,

to	the	winds	,
到	这	风	,

“那个男孩急于要回他的球，把顾虑抛到了九霄云外。”

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [kiː] .

and	fetched	the	key	.
和	已获取	这	钥匙	.

并获取了密钥。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	door	was	very	stiff	,	and	he	pinched	his	fingers	in	opening	it	.
这	门	曾是	非常	僵硬的	,	和	他	捏	他的	手指	在	开幕	它	.

门很紧，他开门的时候夹到了手指。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][ðə; ði][waɪld][mæn] [keɪm] [aʊt] , [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːl] ,

As	soon	as	it	was	open	the	Wild	Man	came	out	,	gave	the	boy	his	ball	,
作为	很快	作为	它	曾是	打开	这	荒野	男人	来了	出去	,	给予	这	男生	他的	球	,

门一打开，野人就走了出来，把球给了男孩。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

and	hurried	away	.
和	慌忙	离开	.

然后匆匆离开了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , - [oʊ][waɪld][mæn] , [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] ,

The	boy	was	now	very	frightened	,	and	cried	out	,	'	O	Wild	Man	,	don't	go	away	,
这	男生	曾是	现在	非常	害怕	,	和	哭	出去	,	-	哦	荒野	男人	,	不	去	离开	,

男孩现在非常害怕，哭喊道："哦，野人，不要走！"

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['biːtn] !

or	I	shall	be	beaten	!
或者	我	将	是	被打败	!

否则我就要挨打了！

- [ðə; ði][waɪld][mæn] [tɜːrnd] [bæk] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] , [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

'	The	Wild	Man	turned	back	,	picked	up	the	boy	,	put	him	on	his	shoulder	,
-	这	荒野	男人	转向	后退	,	挑选	向上	这	男生	,	放	他	在	他的	肩膀	,

"野人转过身，抱起男孩，把他放在肩上，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	walked	hurriedly	off	into	the	wood	.
和	步行	匆匆	离开	进入	这	木头	.

然后匆匆走进树林。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] ['empti] ,

When	the	King	came	home	he	saw	at	once	the	cage	was	empty	,
什么时候	这	国王	来了	家	他	锯	在	一次	这	笼	曾是	空的	,

国王回家后立刻发现笼子是空的。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .

and	asked	the	Queen	how	it	had	come	about	.
和	问	这	女王	如何	它	有	来	关于	.

然后问女王这是怎么回事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

She	knew	nothing	about	it	,	and	went	to	look	for	the	key	,	which	was
她	知道	没有什么	关于	它	,	和	去	到	看	为了	这	钥匙	,	哪个	曾是

[ʌv; əv] [kɔːrs] [gɔːn] .

of	course	gone	.
的	课程	已消失	.

她对此一无所知，于是去找钥匙，结果钥匙当然不见了。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

They	called	the	boy	,	but	there	was	no	answer	.
他们	称为	这	男生	,	但	那里	曾是	不	回答	.

他们给男孩打电话，但无人接听。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['piːp(ə)l] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ;

The	King	sent	people	out	into	the	fields	to	look	for	him	,	but	all	in	vain	;
这	国王	发送	人们	出去	进入	这	字段	到	看	为了	他	,	但	全部	在	徒劳	;

国王派人到田野里寻找他，但都无功而返；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['iːzəli] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [greɪt] [griːf] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] .

The	King	easily	guessed	what	had	happened	,	and	great	grief	fell	on	the	royal	household	.
这	国王	容易地	猜对了	什么	有	发生	,	和	伟大的	悲伤	跌倒	在	这	皇家	家庭	.

国王很快就猜到了发生了什么事，王室上下都悲痛不已。

[wen] [ðə; ði][waɪld][mæn][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [-]

When	the	Wild	Man	got	back	into	the	depths	of	the	dark	[	159	]
什么时候	这	荒野	男人	得到	后退	进入	这	深度	的	这	黑暗的	[	-	]

当野人回到黑暗深处时[159]

['fɔːrɪst] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] ,

forest	he	took	the	boy	down	off	his	shoulder	,	and	said	,
森林	他	采取	这	男生	向下	离开	他的	肩膀	,	和	说	,

他把男孩从肩上抱下来，说道：

- [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

'	You	will	never	see	your	father	and	mother	again	;	but	I	will	keep	you	here	with	me	,
-	你	将要	绝不	看	你的	父亲	和	母亲	再次	;	但	我	将要	保持	你	这里	和	我	,

“你将再也见不到你的父母了；但我会把你留在这里陪着我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [set][ˌem 'iː] [friː] .

because	you	had	pity	on	me	and	set	me	free	.
因为	你	有	遗憾	在	我	和	放	我	自由的	.

因为你怜悯我，释放了我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] .

If	you	do	as	you	are	told	,	you	will	be	well	treated	.
如果	你	做	作为	你	是	讲述	,	你	将要	是	出色地	治疗	.

如果你听话，就会受到良好的待遇。

[aɪ][hæv; həv] ['treʒərz] [ænd; ənd][goʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	have	treasures	and	gold	enough	and	to	spare	,	more	than	anybody	in	the	world	.
我	有	宝藏	和	金子	足够的	和	到	空闲的	,	更多的	比	任何人	在	这	世界	.

我的财富和黄金多得用不完，比世界上任何人都多。

- [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

'	He	made	a	bed	of	moss	for	the	boy	,	on	which	he	went	to	sleep	.
-	他	制成	一个	床	的	苔藓	为了	这	男生	,	在	哪个	他	去	到	睡觉	.

他用苔藓为男孩铺了一张床，男孩就睡在上面。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][mæn][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

Next	morning	the	Man	led	him	to	a	spring	,	and	said	,
下一个	早晨	这	男人	引领	他	到	一个	春天	,	和	说	,

第二天早上，那人领他来到一处泉水边，说道：

- [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['goʊldən] [wel] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ?

'	You	see	this	golden	well	is	bright	and	clear	as	crystal	?
-	你	看	这	金的	出色地	是	明亮的	和	清除	作为	水晶	?

你看，这口金井清澈明亮，像水晶一样！

[juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [fɔːlz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

You	must	sit	by	it	,	and	take	care	that	nothing	falls	into	it	,
你	必须	坐	经过	它	,	和	拿	关心	那	没有什么	瀑布	进入	它	,

你必须坐在它旁边，并注意不要让任何东西掉进去。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd] .

or	it	will	be	contaminated	.
或者	它	将要	是	污染	.

否则就会被污染。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [əu'beid] [maɪ]['ɔːrdərz] .

I	shall	come	every	evening	to	see	if	you	have	obeyed	my	orders	.
我	将	来	每一个	晚上	到	看	如果	你	有	服从	我的	订单	.

我每天晚上都会来检查你是否服从了我的命令。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	The	boy	sat	down	on	the	edge	of	the	spring	to	watch	it	;
-	这	男生	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	春天	到	手表	它	;

男孩坐在泉边观看；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ][gəʊld] [fɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ]['gəʊldən] [sneɪk] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

sometimes	he	would	see	a	gold	fish	or	a	golden	snake	darting	through	it	,
有时	他	会	看	一个	金子	鱼	或者	一个	金的	蛇	飞镖	通过	它	,

有时他会看到金鱼或金蛇在其中穿梭，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	guarded	it	well	,	so	that	nothing	should	fall	into	it	.
和	他	守卫	它	出色地	,	所以	那	没有什么	应该	落下	进入	它	.

他严加看管，不让任何东西掉进去。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [peɪnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

One	day	as	he	was	sitting	like	this	his	finger	pained	him	so	much	that
一	天	作为	他	曾是	坐着	喜欢	这	他的	手指	痛苦	他	所以	很多	那

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

involuntarily	he	dipped	it	into	the	water	.
不由自主	他	浸入	它	进入	这	水	.

有一天，他像这样坐着，手指突然剧痛，不由自主地将手指浸入水中。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['veri] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪldɪd] ,

He	drew	it	out	very	quickly	,	but	saw	that	it	was	gilded	,
他	画	它	出去	非常	迅速地	,	但	锯	那	它	曾是	镀金	,

他很快就把它抽了出来，但发现它是镀金的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['goʊldən] .

and	although	he	tried	hard	to	clean	it	,	it	remained	golden	.
和	虽然	他	尝试	难的	到	干净的	它	,	它	剩余	金的	.

尽管他努力清洗，它仍然保持着金色。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aɪərn][hænz] [keɪm] [bæk] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

In	the	evening	Iron	Hans	came	back	,	looked	at	the	boy	,	and	said	,
在	这	晚上	铁	汉斯	来了	后退	,	看起来	在	这	男生	,	和	说	,

傍晚时分，铁汉斯回来了，看了看那个男孩，说道：

- [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ? -

'	What	has	happened	to	the	well	to	-	day	?	'
-	什么	有	发生	到	这	出色地	到	-	天	?	-

“今天这口井怎么了？”

- ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !

'	Nothing	,	nothing	!
-	没有什么	,	没有什么	!

“什么都没有，什么都没有！”

- [hiː; hi] ['ænsər] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [soʊ] [ðæt] ['aɪərn][hæns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

'	he	answered	,	keeping	his	finger	behind	his	back	,	so	that	Iron	Hans	should	not
-	他	回答	,	保持	他的	手指	在后面	他的	后退	,	所以	那	铁	汉斯	应该	不是

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

他回答道，同时把手指藏在背后，以免被铁汉斯看到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɪpt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

But	he	said	,	'	You	have	dipped	your	finger	into	the	water	.
但	他	说	,	-	你	有	浸入	你的	手指	进入	这	水	.

但他却说：“你已经把手指伸进水里了。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'kɜːrz] [ə'gen]

It	does	not	matter	this	time	,	but	take	care	that	nothing	of	the	kind	occurs	again
它	做	不是	事情	这	时间	,	但	拿	关心	那	没有什么	的	这	种类	发生	再次

.

:
.

这次无所谓，但要注意不要再发生类似的事情。

- ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

'	Early	next	morning	the	boy	took	his	seat	by	the	spring	again	to	watch	.
-	早期的	下一个	早晨	这	男生	采取	他的	座位	经过	这	春天	再次	到	手表	.

第二天一大早，男孩又坐在泉边观看。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [stɪl] [hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

His	finger	still	hurt	very	much	,	and	he	put	his	hand	up	above	his	head	;
他的	手指	仍然	伤害	非常	很多	,	和	他	放	他的	手	向上	多于	他的	头	;

他的手指仍然很疼，他把手举过头顶；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [brʌʃt] [ə; eɪ] [her] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

but	,	unfortunately	,	in	so	doing	he	brushed	a	hair	into	the	well	.
但	,	很遗憾	,	在	所以	正在做	他	刷过	一个	头发	进入	这	出色地	.

但不幸的是，他这样做时不小心把一根头发扫进了井里。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɪldɪd] .

He	quickly	took	it	out	,	but	it	was	already	gilded	.
他	迅速地	采取	它	出去	,	但	它	曾是	已经	镀金	.

他迅速把它拿出来，但它已经被镀金了。

[wen] ['aɪərn][hæns] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

When	Iron	Hans	came	in	the	evening	,	he	knew	very	well	what	had	happened	.
什么时候	铁	汉斯	来了	在	这	晚上	,	他	知道	非常	出色地	什么	有	发生	.

当铁汉斯晚上回来时，他很清楚发生了什么事。

- [juː; jʊ][hæv; həv][let][ə; eɪ] [her] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	have	let	a	hair	fall	into	the	well	,	'	he	said	.
-	你	有	让	一个	头发	落下	进入	这	出色地	,	-	他	说	.

“你让一根头发掉进了井里，”他说。

- [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,

'	I	will	overlook	it	once	more	,	but	if	it	happens	for	the	third	time	,
-	我	将要	俯瞰	它	一次	更多的	,	但	如果	它	发生	为了	这	第三	时间	,

“我会再睁一只眼闭一只眼，但如果发生第三次，

[ðə; ði] [wel] [wɪl] [biː; bi] [pə'luːtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

the	well	will	be	polluted	,	and	you	can	no	longer	stay	with	me	.
这	出色地	将要	是	受污染的	,	和	你	能	不	更长	停留	和	我	.

水井会被污染，你不能再和我住在一起了。

- [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] [sæt][baɪ][ðə; ði] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [-]

' On the third day the boy again sat by the well ; but he took [160]

- 在 这 第三 天 这 男生 再次 卫星 经过 这 出色地 ; 但 他 采取 [-]

第三天，男孩又坐在井边；但他拿了[160]

[gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːrt] .

good care not to move a finger , however much it might hurt .

好的 关心 不是 到 移动 一个 手指 , 然而 很多 它 可能 伤害 .

即使再疼，也要小心别动手指。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

The time seemed very long to him as he looked at his face reflected in

这 时间 似乎 非常 长的 到 他 作为 他 看起来 在 他的 脸 反映 在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the water .

这 水 .

他望着水中倒映的自己的脸，感觉时间过得非常漫长。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

As he bent over further and further to look into his eyes ,

作为 他 弯曲 超过 更远 和 更远 到 看 进入 他的 眼睛 ,

他俯身越靠越近，想要看清他的眼睛，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

his long hair fell over his shoulder right into the water .

他的 长的 头发 跌倒 超过 他的 肩膀 正确的 进入 这 水 .

他的长发从肩上垂落到水中。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hed] [ʌv; əv] [her] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

He started up at once , but not before his whole head of hair had become

他 开始 向上 在 一次 , 但 不是 前 他的 所有的 头 的 头发 有 变得

['goʊldən] ,

golden ,

金的 ,

他立刻起身，但在此之前，他的头发已经全部变成了金色。

[ænd; ənd] ['glitəd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

and glittered like the sun .

和 闪闪发光 喜欢 这 太阳 .

闪闪发光，如同太阳一般。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] .

You may imagine how frightened the poor boy was .

你 可能 想象 如何 害怕 这 贫穷的 男生 曾是 .

你可以想象这个可怜的孩子当时有多害怕。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

He took his pocket - handkerchief and tied it over his head ,

他 采取 他的 口袋 - 手帕 和 系 它 超过 他的 头 ,

他掏出口袋里的手帕，把它系在头上。

[soʊ] [ðæt] ['aɪərn][hæns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so that Iron Hans should not see it .

所以 那 铁 汉斯 应该 不是 看 它 .

以免铁汉斯看到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sed] ,

But he knew all about it before he came , and at once said ,

但 他 知道 全部 关于 它 前 他 来了 , 和 在 一次 说 ,

但他来之前就已经知道这一切，并立即说道：

- [teɪk] [ðæt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] , - [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['goʊldən] [her] ['tʌmbld] [aʊt] .

'	Take	that	handkerchief	off	your	head	,	'	and	then	all	the	golden	hair	tumbled	out	.
-	拿	那	手帕	离开	你的	头	,	-	和	然后	全部	这	金的	头发	翻滚	出去	.

“把手帕从头上拿下来，”然后所有的金发都掉了下来。

[ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [ɪks'kjuːziz] [wɜːr; wər] [noʊ] [gʊd] .

All	the	poor	boy's	excuses	were	no	good	.
全部	这	贫穷的	男孩们	借口	是	不	好的	.

这个可怜的孩子的所有借口都站不住脚。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [stʊd] [ðə; ði] [test] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [steɪ] [hɪr] .

'	You	have	not	stood	the	test	,	and	you	can	no	longer	stay	here	.
-	你	有	不是	站立	这	测试	,	和	你	能	不	更长	停留	这里	.

“你没有通过考验，你不能再留在这里了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

You	must	go	out	into	the	world	,	and	there	you	will	learn	the	meaning	of
你	必须	去	出去	进入	这	世界	,	和	那里	你	将要	学习	这	意义	的

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

你必须到现实世界中去，在那里你才会明白贫穷的滋味。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [nɑːt] [bæd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] ,

But	as	your	heart	is	not	bad	,	and	as	I	wish	you	well	,
但	作为	你的	心	是	不是	坏的	,	和	作为	我	希望	你	出色地	,

但是，既然你心地善良，而且我祝你一切顺利，

[aɪ] [wɪl] [grænt] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] .

I	will	grant	you	one	thing	.
我	将要	授予	你	一	事物	.

我有一件事可以答应你。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [greɪt] [niːd] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [kraɪ] “ ['aɪərn] [hæns] ,

When	you	are	in	great	need	,	go	to	the	forest	and	cry	“	Iron	Hans	,
什么时候	你	是	在	伟大的	需要	,	去	到	这	森林	和	哭	”	铁	汉斯	,

当你极度需要帮助的时候，就去森林里哭喊“铁汉斯”，

” [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

”	and	I	will	come	and	help	you	.
”	和	我	将要	来	和	帮助	你	.

“我会来帮你的。”

[maɪ] ['paʊər] [ɪz] [greɪt] , ['greɪtər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn]

My	power	is	great	,	greater	than	you	think	,	and	I	have	gold	and	silver	in
我的	力量	是	伟大的	,	更大的	比	你	思考	,	和	我	有	金子	和	银	在

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

我的力量强大，远超你的想象，而且我拥有大量的金银。

- [soʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [left] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

'	So	the	King's	son	left	the	forest	,
-	所以	这	国王学院	儿子	左边	这	森林	,

于是，国王的儿子离开了森林。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] ['oʊvər] ['trɑːdn] [ænd; ənd] [ˌʌn'trɑːdn] [pæðz] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

and	wandered	over	trodden	and	untrodden	paths	till	he	reached	a	great	city	.
和	漫步	超过	践踏	和	未踏足的	路径	直到	他	达到	一个	伟大的	城市	.

他沿着人迹罕至的小路和人迹罕至的小路跋涉，最终到达了一座大城市。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] ['eni] ; [bɪ'saɪdz] ,

He	tried	to	get	work	,	but	he	could	not	find	any	;	besides	,
他	尝试	到	得到	工作	,	但	他	可以	不是	寻找	任何	;	除了	,

他尝试找工作，但没找到；此外，

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [treɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

he	knew	no	trade	by	which	to	make	a	living	.
他	知道	不	贸易	经过	哪个	到	制作	一个	活的	.

他没有任何谋生技能。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .

At	last	he	went	to	the	castle	and	asked	if	they	would	employ	him	.
在	最后的	他	去	到	这	城堡	和	问	如果	他们	会	采用	他	.

最后他来到城堡，询问他们是否愿意雇用他。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	courtiers	did	not	know	what	use	they	could	make	of	him	,
这	朝臣	做过	不是	知道	什么	使用	他们	可以	制作	的	他	,

朝臣们并不知道他们能利用他什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] .

but	they	were	taken	with	his	appearance	,	and	said	he	might	stay	.
但	他们	是	已采取	和	他的	外貌	,	和	说	他	可能	停留	.

但他们都被他的外表所吸引，说他可能会留下来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

At	last	the	Cook	took	him	into	his	service	,
在	最后的	这	厨师	采取	他	进入	他的	服务	,

最后厨师收他为己用。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

and	said	he	might	carry	wood	and	water	for	him	,	and	sweep	up	the	ashes	.
和	说	他	可能	携带	木头	和	水	为了	他	,	和	扫	向上	这	灰烬	.

他说他可以帮他搬木柴、搬水，还可以帮他扫灰。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [els] [æt; ət] [hænd] ,

One	day	,	as	there	was	no	one	else	at	hand	,
一	天	,	作为	那里	曾是	不	一	别的	在	手	,

有一天，因为身边没有其他人，

[ðə; ði] [kʊk] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [fuːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] .

the	Cook	ordered	him	to	carry	the	food	up	to	the	royal	table	.
这	厨师	订购	他	到	携带	这	食物	向上	到	这	皇家	桌子	.

厨师命令他把食物端到御膳桌上。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [her] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɑːn] .

As	he	did	not	want	his	golden	hair	to	be	seen	,	he	kept	his	cap	on	.
作为	他	做过	不是	想	他的	金的	头发	到	是	已见	,	他	保留	他的	帽	在	.

由于他不想让别人看到他的金发，所以一直戴着帽子。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [hæd; həd] ['evər] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Nothing	of	the	sort	had	ever	happened	in	the	presence	of	the	King	before	,
没有什么	的	这	种类	有	曾经	发生	在	这	在场	的	这	国王	前	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

and	he	said	,
和	他	说	,

国王面前从未发生过这种事，他说：

- [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər][kæp][ɔːf] . -

-	When	you	come	into	the	royal	presence	,	you	must	take	your	cap	off	.	-
-	什么时候	你	来	进入	这	皇家	在场	,	你	必须	拿	你的	帽	离开	.	-

“觐见皇室成员时，必须脱帽致敬。”

- [ə'læs] , ['saɪər] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

-	Alas	,	Sire	,	-	he	said	,	-	I	cannot	take	it	off	,
-	唉	,	父系	,	-	他	说	,	-	我	不能	拿	它	离开	,

“唉，陛下，”他说，“我摘不下来。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [wuːnd] [ɑːn][maɪ] [hed] .

I	have	a	bad	wound	on	my	head	.
我	有	一个	坏的	伤口	在	我的	头	.

我头上受了重伤。

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [-]

-	Then	the	King	ordered	the	Cook	to	be	called	,	and	asked	how	[	161	]
-	然后	这	国王	订购	这	厨师	到	是	称为	,	和	问	如何	[	-	]

“然后国王命令把厨师叫来，问他如何[161]

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

he	could	take	such	a	boy	into	his	service	,
他	可以	拿	这样的	一个	男生	进入	他的	服务	,

他可以收留这样的男孩为己用。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

and	ordered	him	to	be	sent	away	at	once	.
和	订购	他	到	是	发送	离开	在	一次	.

并下令立即将他送走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	the	Cook	was	sorry	for	him	,	and	exchanged	him	with	the
但	这	厨师	曾是	对不起	为了	他	,	和	交换	他	和	这

['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] .

Gardener's	boy	.
园丁的	男生	.

但厨子很同情他，就把他和园丁的男孩交换了。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ænd; ənd][hoʊ] , [plænt][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

Now	the	boy	had	to	dig	and	hoe	,	plant	and	water	,	in	every	kind	of
现在	这	男生	有	到	挖	和	锄	,	植物	和	水	,	在	每一个	种类	的

['weðər] .

weather	.
天气	.

现在，这个男孩必须在各种天气条件下挖土、锄地、播种和浇水。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

One	day	in	the	summer	,	when	he	was	working	alone	in	the	garden	,	it	was
一	天	在	这	夏天	,	什么时候	他	曾是	在职的	独自的	在	这	花园	,	它	曾是

['veri] [hɑːt] ,

very	hot	,
非常	热的	,

夏天的一天，他独自在花园里干活，天气非常热。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [er] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	took	off	his	cap	for	the	fresh	air	to	cool	his	head	.
和	他	采取	离开	他的	帽	为了	这	新鲜的	空气	到	凉爽的	他的	头	.

他摘下帽子，让新鲜空气吹吹头，凉快凉快。

[wen] [ðə; ðì] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [her] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪtəd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðì] [biːmz] ['penətreɪtɪd] [raɪt]

When **the** **sun** **shone** **on** **his** **hair** **it** **glittered** **so** **that** **the** **beams** **penetrated** **right**

什么时候 这 太阳 闪耀 在 他的 头发 它 闪闪发光 所以 那 这 光束 渗透 正确的

['ɪntuː][ðə; ðì] ['prɪnsɛsɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

into **the** **Princess's** **bedroom** **,**

进入 这 公主的 卧室 ,

阳光照在他头发上时闪闪发光，光束甚至能照进公主的卧室。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and **she** **sprang** **up** **to** **see** **what** **it** **was** **.**

和 她 弹簧 向上 到 看 什么 它 曾是 .

她猛地跳起来去看是什么。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðì] [juːθ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] , [jʌŋ]

She **discovered** **the** **youth** **,** **and** **called** **to** **him** **,** **'** **Bring** **me** **a** **nosegay** **,** **young**

她 发现 这 青年 , 和 称为 到 他 , - 带来 我 一个 花束 , 年轻的

[mæn] .

man **.**

男人 .

她发现了那个年轻人，便叫住他："年轻人，给我拿束花束来。"

- [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] , [pɪkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm]

' **He** **hurriedly** **put** **on** **his** **cap** **,** **picked** **a** **lot** **of** **wild** **flowers** **,** **and** **tied** **them**

- 他 匆匆 放 在 他的 帽 , 挑选 一个 很多 的 荒野 花朵 , 和 系 他们

[ʌp] .

up **.**

向上 .

他匆匆戴上帽子，摘了许多野花，把它们扎了起来。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðì] ['prɪnses] , [ðə; ðì] ['gɑːrdnər] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

On **his** **way** **up** **to** **the** **Princess** **,** **the** **Gardener** **met** **him** **,** **and** **said** **,**

在 他的 方式 向上 到 这 公主 , 这 园丁 遇见 他 , 和 说 ,

在去见公主的路上，园丁遇见了他，说道：

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [pʊr] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ðì] ['prɪnses] ?

' **How** **can** **you** **take** **such** **poor** **flowers** **to** **the** **Princess** **?**

- 如何 能 你 拿 这样的 贫穷的 花朵 到 这 公主 ?

"你怎么能带着这么差的花去见公主呢？"

['kwɪkli] [kʌt] [ə'nʌðər] [bu'keɪ] , [ænd; ənd][maɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðì] ['tʃɔɪsəst] [ænd; ənd] ['rɛrəst] ['flaʊərz]

Quickly **cut** **another** **bouquet** **,** **and** **mind** **they** **are** **the** **choicest** **and** **rarest** **flowers**

迅速地 切 其他 花束 , 和 头脑 他们 是 这 精选 和 最稀有 花朵

. -

: **'**

. -

赶紧再剪一束花，记住，一定要选最上乘、最稀有的花朵。

- [oʊ] [noʊ] , - [sed] [ðə; ðì] [juːθ] .

' **Oh** **no** **,** **'** **said** **the** **youth** **.**

- 哦 不 , - 说 这 青年 .

"哦，不，"年轻人说。

- [ðə; ðì][waɪld] ['flaʊərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [swiːtər] [sent] , [ænd; ənd] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər] ['betər] .

' **The** **wild** **flowers** **have** **a** **sweeter** **scent** **,** **and** **will** **please** **her** **better** **.**

- 这 荒野 花朵 有 一个 更甜 香味 , 和 将要 请 她 更好的 .

"野花的香味更甜美，她会更喜欢的。"

- [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ;

' **She** **immediately** **clutched** **at** **his** **cap** **to** **pull** **it** **off** **;**

- 她 立即地 紧握 在 他的 帽 到 拉 它 离开 ;

她立刻抓住他的帽子把它扯了下来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

but	he	held	it	on	with	both	hands	.
但	他	握住	它	在	和	两个都	双手	.

但他双手紧紧地握着它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [sed] , - [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][kæp] ;

As	soon	as	he	went	into	the	room	the	Princess	said	,	'	Take	off	your	cap	;
作为	很快	作为	他	去	进入	这	房间	这	公主	说	,	-	拿	离开	你的	帽	;

他刚走进房间，公主就说：“摘下你的帽子；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈprɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

it	is	not	proper	for	you	to	wear	it	before	me	.
它	是	不是	恰当的	为了	你	到	穿	它	前	我	.

你不该在我面前穿这件衣服。

- [hiː; hi] [ˈænsər] [əˈgen] , - [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn]

'	He	answered	again	,	'	I	may	not	take	it	off	,	because	I	have	a	wound	on
-	他	回答	再次	,	-	我	可能	不是	拿	它	离开	,	因为	我	有	一个	伤口	在

[maɪ] [hed] .

my	head	.
我的	头	.

他又回答说：“我可能不会摘下来，因为我的头上有伤口。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [-]

'	But	she	took	hold	of	the	cap	,	and	pulled	it	off	,	and	all	his	[	162	]
-	但	她	采取	抓住	的	这	帽	,	和	拉	它	离开	,	和	全部	他的	[	-	]

但她抓住帽子，把它扯了下来，他所有的[162]

[ˈgoʊldən] [her] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .

golden	hair	tumbled	over	his	shoulders	in	a	shower	.
金的	头发	翻滚	超过	他的	肩膀	在	一个	淋浴	.

淋浴时，他金色的头发披散在肩上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪt] .

It	was	quite	a	sight	.
它	曾是	相当	一个	视线	.

那景象真是壮观。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

He	tried	to	get	away	,	but	she	took	hold	of	his	arm	,
他	尝试	到	得到	离开	,	但	她	采取	抓住	的	他的	手臂	,

他试图挣脱，但她抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈdʌkət] .

and	gave	him	a	handful	of	ducats	.
和	给予	他	一个	少数	的	杜卡特	.

然后给了他一把金币。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] ,

He	took	them	,	but	he	cared	nothing	for	the	gold	,
他	采取	他们	,	但	他	关心	没有什么	为了	这	金子	,

他拿走了它们，但他对黄金毫不在意。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	gave	it	to	the	Gardener	for	his	children	to	play	with	.
和	给予	它	到	这	园丁	为了	他的	孩子们	到	玩	和	.

然后把它送给园丁，让他的孩子们玩。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'gen] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz]

Next	day	the	Princess	again	called	him	to	bring	her	a	bunch	of	wild	flowers
下一个	天	这	公主	再次	称为	他	到	带来	她	一个	束	的	荒野	花朵

,

,

,

第二天，公主又叫他去给她带一束野花。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ;

and	when	he	brought	it	she	immediately	clutched	at	his	cap	to	pull	it
和	什么时候	他	带来	它	她	立即地	紧握	在	他的	帽	到	拉	它

off	;
离开	;

当他把帽子拿过来时，她立刻抓住他的帽子把它扯了下来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

but	he	held	it	on	with	both	hands	.
但	他	握住	它	在	和	两个都	双手	.

但他双手紧紧地握着它。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['dʌkət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

Again	she	gave	him	a	handful	of	ducats	,	but	he	would	not	keep	them	,
再次	她	给予	他	一个	少数	的	杜卡特	,	但	他	会	不是	保持	他们	,

她又给了他一把金币，但他却不肯留下。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['tʃɪldrən] .

and	gave	them	to	the	Gardener's	children	.
和	给予	他们	到	这	园丁的	孩子们	.

然后把它们给了园丁的孩子们。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] ,

The	third	day	the	same	thing	happened	,	but	she	could	not	take	off	his	cap	,
这	第三	天	这	相同的	事物	发生	,	但	她	可以	不是	拿	离开	他的	帽	,

第三天同样的事情再次发生，但她却无法摘下他的帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][goʊld] .

and	he	would	not	keep	the	gold	.
和	他	会	不是	保持	这	金子	.

他不会留下那批黄金。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] .

Not	long	after	this	the	kingdom	was	invaded	.
不是	长的	后	这	这	王国	曾是	入侵	.

此后不久，王国就遭到入侵。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'sembld] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] .

The	King	assembled	his	warriors	.
这	国王	组装	他的	战士	.

国王召集了他的战士。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔːr][nɑːt] ,

He	did	not	know	whether	they	would	be	able	to	conquer	his	enemies	or	not	,
他	做过	不是	知道	无论	他们	会	是	有能力的	到	征服	他的	敌人	或者	不是	,

他不知道他们能否战胜他的敌人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi] .

as	they	were	very	powerful	,	and	had	a	mighty	army	.
作为	他们	是	非常	强大的	,	和	有	一个	强大的	军队	.

因为他们实力强大，拥有一支强大的军队。

[ðen] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [ə'sɪstənt] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [faɪt] ; [gɪv] [ˌem 'iː]

Then	the	Gardener's	assistant	said	,	'	I	have	been	brought	up	to	fight	;	give	me
然后	这	园丁的	助手	说	,	-	我	有	到过	带来	向上	到	斗争	;	给	我

[ə; eɪ] [hɔːrs] ,

a	horse	,
一个	马	,

园丁的助手说："我从小就被训练去战斗；给我一匹马吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː] .

and	I	will	go	too	.
和	我	将要	去	也	.

我也会去。

- [hiː; hi] [kɔːld] [θriː] [taɪmz] , - ['aɪərn][hæns] , - [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

'	He	called	three	times	,	'	Iron	Hans	,	'	as	loud	as	he	could	.
-	他	称为	三	时代	,	-	铁	汉斯	,	-	作为	大声	作为	他	可以	.

他大声喊了三遍"铁汉斯"。

[ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] , [faɪnd][wʌn][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

The	others	laughed	and	said	,	'	When	we	are	gone	,	find	one	for	yourself	.
这	其他的	笑了	和	说	,	-	什么时候	我们	是	已消失	,	寻找	一	为了	你自己	.

其他人笑着说："等我们走了，你们自己去找一个吧。"

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [wʌn][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We	will	leave	one	behind	in	the	stable	for	you	.
我们	将要	离开	一	在后面	在	这	稳定的	为了	你	.

我们会给你在马厩里留一个。

- [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [hɔːrs] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪm] [ɪn]

'	When	they	were	gone	,	he	went	and	got	the	horse	out	;	it	was	lame	in
-	什么时候	他们	是	已消失	,	他	去	和	得到	这	马	出去	;	它	曾是	瘸	在

[wʌn] [leg] ,

one	leg	,
一	腿	,

"他们走后，他去把马牵了出来；那匹马一条腿瘸了。"

[ænd; ənd] ['hɔbəld] [ə'lɔːŋ] , - - [hʌmp] , - - [hʌmp] .

and	hobbled	along	,	humpety	-	hump	,	humpety	-	hump	.
和	跛行	沿着	,	-	-	驼峰	,	-	-	驼峰	.

然后一瘸一拐地走着，哼哼唧唧，哼哼唧唧。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] .

Nevertheless	,	he	mounted	it	and	rode	away	to	the	dark	forest	.
尽管如此	,	他	安装	它	和	骑	离开	到	这	黑暗的	森林	.

然而，他还是骑上马，向幽暗的森林驶去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kɔːld] [θriː] [taɪmz] , - ['aɪərn][hæns] ,

When	he	came	to	the	edge	of	it	,	he	called	three	times	,	'	Iron	Hans	,
什么时候	他	来了	到	这	边缘	的	它	,	他	称为	三	时代	,	-	铁	汉斯	,

当他走到边缘时，他喊了三声："铁汉斯，

- [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tɪl] [ðə; ði] [triːz] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

'	as	loud	as	he	could	,	till	the	trees	resounded	with	it	.
-	作为	大声	作为	他	可以	,	直到	这	树木	回荡着	和	它	.

他大声喊叫，声音响彻树林。

[ðə; ði][waɪld][mæn] [ə'pɪrd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? - [-]

The	Wild	Man	appeared	immediately	,	and	said	,	'	What	do	you	want	?	'	[	163	]
这	荒野	男人	出现	立即地	,	和	说	,	-	什么	做	你	想	?	-	[	-	]

野人立刻出现，说道："你想要什么？"[163]

- [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] . -

'	I	want	a	strong	horse	to	go	to	the	war	.	'
-	我	想	一个	强的	马	到	去	到	这	战争	.	-

“我想要一匹强壮的马去打仗。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪˈsaɪdz] .

'	You	shall	have	it	,	and	more	besides	.
-	你	将	有	它	,	和	更多的	除了	.

你将得到它，而且会得到更多。

- [ðə; ði][waɪld][mæn] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [gruːm] [keɪm] [aʊt] ,

'	The	Wild	Man	went	back	into	the	wood	,	and	before	long	a	Groom	came	out	,
-	这	荒野	男人	去	后退	进入	这	木头	,	和	前	长的	一个	新郎	来了	出去	,

“野人回到了树林里，不久之后，一个新郎走了出来。”

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['faɪəri]['tʃɑːrdʒər][wɪð; wɪθ] [snɔːtɪŋ] ['nɒstrəlz] .

leading	a	fiery	charger	with	snorting	nostrils	.
领导	一个	火热	充电器	和	吸鼻	鼻孔	.

领头的是一头鼻孔喷着鼻息、怒气冲冲的猛兽。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [ɔːl][ɪn] ['ɑːrmər] ,

Behind	him	followed	a	great	body	of	warriors	,	all	in	armour	,
在后面	他	随后	一个	伟大的	身体	的	战士	,	全部	在	盔甲	,

他身后跟着一大群身披铠甲的战士，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swɔːdz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	their	swords	gleaming	in	the	sun	.
和	他们的	剑	闪闪发光	在	这	太阳	.

他们的剑在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [juːθ] ['hændɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [stiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	youth	handed	over	his	three	-	legged	steed	to	the	Groom	,	mounted	the	other
这	青年	递交	超过	他的	三	-	腿	骏马	到	这	新郎	,	安装	这	其他

,

,

,

年轻人把他的三条腿的马交给新郎，自己骑上了另一匹马。

[ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] .

and	rode	away	at	the	head	of	the	troop	.
和	骑	离开	在	这	头	的	这	部队	.

然后他骑马走在队伍的最前面。

[wen] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [hæd; həd]

When	he	approached	the	battle	-	field	a	great	many	of	the	King's	men	had
什么时候	他	接近	这	战斗	-	场地	一个	伟大的	许多	的	这	国王学院	男人	有

[ɔːlˈredi] ['fɔːlən] ,

already	fallen	,
已经	倒下	,

当他赶到战场时，国王的许多士兵已经阵亡了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] .

and	before	long	the	rest	must	have	given	in	.
和	前	长的	这	休息	必须	有	给定	在	.

不久之后，其他人也应该屈服了。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn] [truːp] , [tʃɑːrdʒd] ,

Then	the	youth	,	at	the	head	of	his	iron	troop	,	charged	,
然后	这	青年	,	在	这	头	的	他的	铁	部队	,	带电	,

然后，那名青年率领着他的铁骑冲锋陷阵。

[ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] , ['smaɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn]

and	bore	down	the	enemy	like	a	mighty	wind	,	smiting	everything	which	came	in
和	钻孔	向下	这	敌人	喜欢	一个	强大的	风	,	惩罚	一切	哪个	来了	在

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

他们像狂风一样席卷敌人，所到之处，寸草不生。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

They	tried	to	fly	,	but	the	youth	fell	upon	them	,
他们	尝试	到	飞	,	但	这	青年	跌倒	之上	他们	,

他们试图飞走，但那个年轻人扑向了他们。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [waɪl] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

and	did	not	stop	while	one	remained	alive	.
和	做过	不是	停止	尽管	一	剩余	活	.

只要还有一人活着，他们就不会停止。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Instead	of	joining	the	King	,
反而	的	加入	这	国王	,

没有加入国王的阵营，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [truːp] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [kɔːld] ['aɪərn][hæns] [ə'gen] .

he	led	his	troop	straight	back	to	the	wood	and	called	Iron	Hans	again	.
他	引领	他的	部队	直的	后退	到	这	木头	和	称为	铁	汉斯	再次	.

他率领部队径直返回树林，再次呼唤铁汉斯。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

'	What	do	you	want	?
-	什么	做	你	想	?

你想要什么?

- [æskt] [ðə; ði][waɪld][mæn] .

'	asked	the	Wild	Man	.
-	问	这	荒野	男人	.

“野人问道。”

- [teɪk] [bæk] [jʊr; jər]['tʃɑːrdʒər][ænd; ənd][jʊr; jər] [truːp] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [θriː] - [legd]

'	Take	back	your	charger	and	your	troop	,	and	give	me	back	my	three	-	legged
-	拿	后退	你的	充电器	和	你的	部队	,	和	给	我	后退	我的	三	-	腿

[stiːd] .

steed	.
骏马	.

“把你的战马和你的部队还给我，把我的三条腿的坐骑还给我。”

- [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [stiːd] [hoʊm] .

'	His	request	was	granted	,	and	he	rode	his	three	-	legged	steed	home	.
-	他的	要求	曾是	的确	,	和	他	骑	他的	三	-	腿	骏马	家	.

他的请求得到了批准，他骑着他的三条腿的马回家了。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [met][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

When	the	King	returned	to	the	castle	his	daughter	met	him	and
什么时候	这	国王	返回	到	这	城堡	他的	女儿	遇见	他	和

[kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

congratulated	him	on	his	victory	.
恭喜	他	在	他的	胜利	.

国王回到城堡后，他的女儿迎接了他，并祝贺他取得胜利。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [huː] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [naɪt] ,

'	It	was	not	I	who	won	it	,	'	he	said	;	'	but	a	strange	Knight	,
-	它	曾是	不是	我	WHO	韩元	它	,	-	他	说	;	-	但	一个	奇怪的	骑士	,

“赢得胜利的不是我，”他说，“而是一位陌生的骑士。”

[huː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːp] .

who	**came**	**to**	**my**	**assistance**	**with**	**his**	**troop**	**.**
WHO	来了	到	我的	协助	和	他的	部队	.

他率领他的部队前来帮助我。

- [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æskt] [huː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [naɪt] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

'	**His**	**daughter**	**asked**	**who**	**the**	**strange**	**Knight**	**was**	**,**	**but**	**the**	**King**	**did**	**not**	**know**	**,**
-	他的	女儿	问	WHO	这	奇怪的	骑士	曾是	,	但	这	国王	做过	不是	知道	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

“他的女儿问那个奇怪的骑士是谁，但国王不知道，便说：”

- [hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

'	**He**	**pursued**	**the**	**enemy**	**,**	**and**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**him**	**since**	**.**
-	他	追击	这	敌人	,	和	我	有	不是	已见	他	自从	.

“他追击敌人，之后我就再也没见过他了。”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] ,

'	**She**	**asked**	**the**	**Gardener**	**about**	**his**	**assistant**	**,**	**but**	**he**	**laughed**	**,**	**and**	**said**	**,**
-	她	问	这	园丁	关于	他的	助手	,	但	他	笑了	,	和	说	,

她问园丁关于他的助手的事，但他笑了，说：

- [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd]

'	**He**	**has**	**just**	**come**	**home**	**on**	**his**	**three**	**-**	**legged**	**horse**	**,**	**and**	**the**	**others**	**made**
-	他	有	只是	来	家	在	他的	三	-	腿	马	,	和	这	其他的	制成

[fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

fun	**of**	**him**	**,**
乐趣	的	他	,

“他刚骑着他的三条腿马回家，其他人都嘲笑他。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] ['hɔblə] [bæk] [ə'gen] ,

and	**said**	**,**	**“**	**Here**	**comes**	**our**	**hobbler**	**back**	**again**	**,**
和	说	,	“	这里	来	我们的	跛脚	后退	再次	,

然后说道：“我们的跛脚鬼又回来了，

” [ænd; ənd] [æskt] [wɪtʃ] [hedʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] .

”	**and**	**asked**	**which**	**hedge**	**he**	**had**	**been**	**sleeping**	**under**	**.**
”	和	问	哪个	对冲	他	有	到过	睡眠	在下面	.

然后问他睡在哪棵树篱下。

[hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ][dɪd][maɪ][best] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['bædli] .

He	**answered**	**,**	**“**	**I**	**did**	**my**	**best**	**,**	**and**	**without**	**me**	**things**	**would**	**have**	**gone**	**badly**	**.**
他	回答	,	“	我	做过	我的	最好的	,	和	没有	我	事物	会	有	已消失	糟糕	.

他回答说：“我尽力了，如果没有我，事情会变得很糟糕。”

” [ðen] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] . - [-]

”	**Then**	**they**	**laughed**	**at**	**him**	**more**	**than**	**ever**	**.**	**'**	**[**	**164**	**]**
”	然后	他们	笑了	在	他	更多的	比	曾经	.	-	[	-	]

“然后他们比以前更嘲笑他了。”[164]

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ['læstɪŋ] [θriː] [deɪz] ,

The	**King**	**said**	**to**	**his**	**daughter**	**,**	**'**	**I**	**will**	**give**	**a**	**great**	**feast**	**lasting**	**three**	**days**	**,**
这	国王	说	到	他的	女儿	,	-	我	将要	给	一个	伟大的	盛宴	持久	三	天	,

国王对女儿说：“我将举行盛大的宴会，持续三天。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] .

and	**you**	**shall**	**throw**	**a**	**golden**	**apple**	**.**
和	你	将	扔	一个	金的	苹果	.

你要扔一个金苹果。

[pər'hæps][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [naɪt] [wɪl] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	**the**	**unknown**	**Knight**	**will**	**come**	**among**	**the**	**others**	**to**	**try**	**and**	**catch**	**it**	**.**
也许	这	未知	骑士	将要	来	之中	这	其他的	到	尝试	和	抓住	它	.

或许那位不知名的骑士会混入其他人之中，试图捕捉它。

- [wen] ['noʊtɪs][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [ðə; ði] [juːθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]

'	**When**	**notice**	**was**	**given**	**of**	**the**	**feast**	**,**	**the**	**youth**	**went**	**to**	**the**	**wood**	**and**
-	什么时候	注意	曾是	给定	的	这	盛宴	,	这	青年	去	到	这	木头	和

[kɔːld] ['aɪərn][hæns] .

called	**Iron**	**Hans**	**.**
称为	铁	汉斯	.

“当宴会的消息传来时，那年轻人去了树林，叫来了铁汉斯。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

'	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
-	什么	做	你	想	?

你想要什么?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	**he**	**asked**	**.**
-	他	问	.

他问道。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['goʊldən]['æp(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**I**	**want**	**to**	**secure**	**the**	**King's**	**golden**	**apple**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	我	想	到	安全的	这	国王学院	金的	苹果	,	-	他	说	.

“我想得到国王的金苹果，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] [ɔːl'redi] , - ['ænsər] ['aɪərn][hæns] .

'	**It**	**is**	**as**	**good**	**as**	**yours**	**already**	**,**	**'**	**answered**	**Iron**	**Hans**	**.**
-	它	是	作为	好的	作为	你的	已经	,	-	回答	铁	汉斯	.

“它已经和你的一样好了，”铁汉斯回答道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɔːni] [suːt] , [ænd; ənd] [raɪd] [ə; eɪ] [praʊd] ['tʃesnʌt] .

'	**You**	**shall**	**have**	**a**	**tawny**	**suit**	**,**	**and**	**ride**	**a**	**proud**	**chestnut**	**.**
-	你	将	有	一个	黄褐色	套装	,	和	骑	一个	自豪的	板栗	.

你将拥有一套黄褐色的西装，骑着一匹骄傲的栗色骏马。

- [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] ,

'	**When**	**the**	**day**	**arrived**	**the**	**youth**	**took**	**his**	**place**	**among**	**the**	**other**	**Knights**	**,**
-	什么时候	这	天	到达的	这	青年	采取	他的	地方	之中	这	其他	骑士	,

“到了那天，年轻人与其他骑士站到了一起。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] .

but	**no**	**one**	**knew**	**him**	**.**
但	不	一	知道	他	.

但没有人认识他。

[ðə; ði] ['prɪnses] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪts] ,

The	**Princess**	**stepped**	**forward**	**and**	**threw**	**the**	**apple**	**among**	**the**	**Knights**	**,**
这	公主	步	向前	和	扔	这	苹果	之中	这	骑士	,

公主上前一步，将苹果扔向骑士们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**could**	**catch**	**it**	**.**
和	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	抓住	它	.

只有他才能抓住它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] .

As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**it**	**he**	**rode**	**away**	**.**
作为	很快	作为	他	有	它	他	骑	离开	.

他拿到东西后就骑马离开了。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['aɪərn][hæns] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['gæləntˌ]

On	the	second	day	Iron	Hans	fitted	him	out	as	a	White	Knight	,	riding	a	gallant
在	这	第二	天	铁	汉斯	适配	他	出去	作为	一个	白色的	骑士	,	骑术	一个	英勇

[greɪ] .

grey	.
灰色的	.

第二天，铁汉斯把他装扮成白骑士，骑着一匹英俊的灰色骏马。

[ə'gen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Again	he	caught	the	apple	;	but	he	did	not	stay	a	minute	,	and	,	as
再次	他	捕捉	这	苹果	;	但	他	做过	不是	停留	一个	分钟	,	和	,	作为

[bɪ'fɔːr] , ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

before	,	hurried	away	.
前	,	慌忙	离开	.

他又一次抓住了苹果；但他一刻也没停留，像上次一样匆匆离开了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ;

The	King	now	grew	angry	,	and	said	,	'	This	must	not	be	;
这	国王	现在	生长	生气的	,	和	说	,	-	这	必须	不是	是	;

国王顿时怒火中烧，说道：“这绝不能发生；

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] .

he	must	come	before	me	and	give	me	his	name	.
他	必须	来	前	我	和	给	我	他的	姓名	.

他必须到我面前来，告诉我他的名字。

- [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [ɔːf] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

'	He	gave	an	order	that	if	the	Knight	made	off	again	he	was	to	be
-	他	给予	一个	命令	那	如果	这	骑士	制成	离开	再次	他	曾是	到	是

[pər'suːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] .

pursued	and	brought	back	.
追击	和	带来	后退	.

他下令，如果骑士再次逃跑，就必须追捕并带回来。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['aɪərn][hæns][ə; eɪ] [blæk] ['aʊtfɪt] ,

On	the	third	day	the	youth	received	from	Iron	Hans	a	black	outfit	,
在	这	第三	天	这	青年	已收到	从	铁	汉斯	一个	黑色的	全套服装	,

第三天，少年从铁汉斯那里得到了一套黑色衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri] [blæk] ['tʃɑːrdʒər] .

and	a	fiery	black	charger	.
和	一个	火热	黑色的	充电器	.

还有一辆火红色的黑色充电器。

[ə'gen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] ;

Again	he	caught	the	apple	;
再次	他	捕捉	这	苹果	;

他又一次抓住了苹果；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['piːp(ə)l] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ,

but	as	he	was	riding	off	with	it	the	King's	people	chased	him	,
但	作为	他	曾是	骑术	离开	和	它	这	国王学院	人们	追逐	他	,

但他骑马带着它离开时，国王的人追上了他。

[ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg] .

and	one	came	so	near	that	he	wounded	him	in	the	leg	.
和	一	来了	所以	靠近	那	他	受伤	他	在	这	腿	.

其中一人靠得太近，打伤了他的腿。

[stɪl] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['gæləpt] [soʊ][fæst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [fel] [ɔːf] ,

Still	he	escaped	,	but	his	horse	galloped	so	fast	that	his	helmet	fell	off	,
仍然	他	逃脱	,	但	他的	马	疾驰	所以	快速地	那	他的	头盔	跌倒	离开	,

他最终还是逃脱了，但是他的马跑得太快，头盔都掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['goʊldən] [her] .

and	they	all	saw	that	he	had	golden	hair	.
和	他们	全部	锯	那	他	有	金的	头发	.

他们都看到他有一头金发。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

So	they	rode	back	,	and	told	the	King	what	they	had	seen	.
所以	他们	骑	后退	,	和	讲述	这	国王	什么	他们	有	已见	.

于是他们骑马回去，把他们所看到的告诉了国王。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

Next	day	the	Princess	asked	the	Gardener	about	his	assistant	.
下一个	天	这	公主	问	这	园丁	关于	他的	助手	.

第二天，公主向园丁询问他的助手的情况。

- [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

'	He	is	working	in	the	garden	.
-	他	是	在职的	在	这	花园	.

他在花园里干活。

[ðə; ði] [kwɪr] ['feloʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [keɪm] [bæk] [læst] [naɪt] .

The	queer	fellow	went	to	the	feast	,	and	he	only	came	back	last	night	.
这	酷儿	同伴	去	到	这	盛宴	,	和	他	仅有的	来了	后退	最后的	夜晚	.

那个古怪的家伙去参加宴会了，昨晚才回来。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [maɪ] ['tʃɪldrən] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌn] .

He	has	shown	my	children	three	golden	apples	which	he	won	.
他	有	所示	我的	孩子们	三	金的	苹果	哪个	他	韩元	.

他给我的孩子们看了他赢得的三个金苹果。

- [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

'	The	King	ordered	him	to	be	brought	before	him	.
-	这	国王	订购	他	到	是	带来	前	他	.

国王下令将他带到自己面前。

[wen] [hiː; hi] [-]

When	he	[	165	]
什么时候	他	[	-	]

当他[165]

[ə'pɪrd] [hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [hɪz; ɪz][kæp] .

appeared	he	still	wore	his	cap	.
出现	他	仍然	穿着	他的	帽	.

他似乎还戴着帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ;

But	the	Princess	went	up	to	him	and	took	it	off	;
但	这	公主	去	向上	到	他	和	采取	它	离开	;

但公主走上前去，把裙子脱了下来；

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz]['goʊldən] [her] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

then	all	his	golden	hair	fell	over	his	shoulders	,
然后	全部	他的	金的	头发	跌倒	超过	他的	肩膀	,

然后，他金色的头发全部披散在肩上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'meɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	so	beautiful	that	they	were	all	amazed	by	it	.
和	它	曾是	所以	美丽的	那	他们	是	全部	惊叹	经过	它	.

它太美了，大家都惊叹不已。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ['evri] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] ,

'	Are	you	the	Knight	who	came	to	the	feast	every	day	in	a	different	colour	,
-	是	你	这	骑士	WHO	来了	到	这	盛宴	每一个	天	在	一个	不同的	颜色	,

“你就是那个每天都穿着不同颜色衣服来参加宴会的骑士吗？”

[ænd; ənd] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] ? - [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and **who** **caught** **the** **three** **golden** **apples** **?** **'** **asked** **the** **King** **.**
和 WHO 捕捉 这 三 金的 苹果 ? - 问 这 国王 .

“谁摘到了那三个金苹果？”国王问道。

- [jes] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æplz] , - ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
' **Yes** **,** **'** **he** **answered** **,** **'** **and** **here** **are** **the** **apples** **,** **'** **bringing** **them** **out** **of**
- 是的 , - 他 回答 , - 和 这里 是 这 苹果 , - 带来 他们 出去 的
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his **pocket** **,**
他的 口袋 ,

“是的，”他回答说，“苹果在这里，”说着从口袋里掏出苹果。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and **giving** **them** **to** **the** **King** **.**
和 给予 他们 到 这 国王 .

并将它们献给国王。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['fɜːrðər] [pruːf] ,
' **If** **you** **want** **further** **proof** **,**
- 如果 你 想 更远 证明 ,

“如果你需要进一步的证据，

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [maɪ] [leg] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [pər'suːd] [ˌem 'iː] .
here **is** **the** **wound** **in** **my** **leg** **given** **me** **by** **your** **people** **when** **they** **pursued** **me** **.**
这里 是 这 伤口 在 我的 腿 给定 我 经过 你的 人们 什么时候 他们 追击 我 .

这是你们的人追赶我时在我腿上留下的伤口。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [helpt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['enəmi] . -
But **I** **am** **also** **the** **Knight** **who** **helped** **you** **to** **conquer** **the** **enemy** **.** **'**
但 我 是 还 这 骑士 WHO 帮助 你 到 征服 这 敌人 . -

但我也是帮助你战胜敌人的骑士。

- [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [sʌtʃ] [diːdz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] .
' **If** **you** **can** **do** **such** **deeds** **you** **are** **no** **Gardener's** **boy** **.**
- 如果 你 能 做 这样的 契约 你 是 不 园丁的 男生 .

“如果你能做出这样的事，那你绝不是园丁的学徒。”

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? -
Tell **me** **who** **is** **your** **father** **?** **'**
告诉 我 WHO 是 你的 父亲 ? -

告诉我，你的父亲是谁?

- [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [goʊld] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
' **My** **father** **is** **a** **powerful** **King** **,** **and** **I** **have** **plenty** **of** **gold** **—** **as** **much** **as**
- 我的 父亲 是 一个 强大的 国王 , 和 我 有 很多 的 金子 — 作为 很多 作为
['evər] [aɪ] [wɑːnt] . -
ever **I** **want** **.** **'**
曾经 我 想 . -

“我的父亲是一位强大的国王，我拥有大量的黄金——多到我想要的都没有。”

- [aɪ] [siː] ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] ['meni] [θæŋks] .
' **I** **see** **very** **well** **,** **'** **said** **the** **King** **,** **'** **that** **we** **owe** **you** **many** **thanks** **.**
- 我 看 非常 出色地 , - 说 这 国王 , - 那 我们 欠 你 许多 谢谢 .

“我完全明白，”国王说，“我们应该对你感激不尽。”

[kæn; kən] [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ? -
Can **I** **do** **anything** **to** **please** **you** **?** **'**
能 我 做 任何事物 到 请 你 ? -

我能做些什么来取悦您吗?

- [jes] , - [hiː; hi] ['ænsər] ; - [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
' Yes , ' he answered ; ' indeed , you can .
- 是的 , - 他 回答 ; - 的确 , 你 能 .

“是的，”他回答说，“的确可以。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] !
Give me your daughter to be my wife !
给 我 你的 女儿 到 是 我的 妻子 !

把你的女儿嫁给我吧!

- [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , - [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ;
' The maiden laughed , and said , ' He does not beat about the bush ;
- 这 少女 笑了 , 和 说 , - 他 做 不是 打 关于 这 衬套 ;

少女笑着说：“他说话直截了当；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] .
but I saw long ago that he was no Gardener's boy .
但 我 锯 长的 前 那 他 曾是 不 园丁的 男生 .

但我很久以前就看出他不是园丁的儿子。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
' Then she went up to him and kissed him .
- 然后 她 去 向上 到 他 和 亲吻 他 .

然后她走上前去吻了他。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
His father and mother came to the wedding , and they were full of joy ,
他的 父亲 和 母亲 来了 到 这 婚礼 , 和 他们 是 满的 的 喜悦 ,

他的父母也来参加婚礼，他们非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [dɪr] [sʌn] [ə'gen] .
for they had long given up all hope of ever seeing their dear son again .
为了 他们 有 长的 给定 向上 全部 希望 的 曾经 看到 他们的 亲爱的 儿子 再次 .

因为他们早已放弃了再次见到心爱儿子的希望。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ðə; ði]
As they were all sitting at the wedding feast , the music suddenly stopped , the
作为 他们 是 全部 坐着 在 这 婚礼 盛宴 , 这 音乐 突然 停止 , 这
[dɔːz] [fluː] ['oʊpən] ,
doors flew open ,
门 飞翔 打开 ,

当众人正围坐在婚宴席上时，音乐突然停止，大门猛地打开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [kɪŋ] [wɔːkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːloʊɪŋ] .
and a proud King walked in at the head of a great following .
和 一个 自豪的 国王 步行 在 在 这 头 的 一个 伟大的 下列的 .

一位骄傲的国王率领着大批追随者走了进来。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['aɪərn][hæns]
He went up to the Bridegroom , embraced him , and said , ' I am Iron Hans
他 去 向上 到 这 新郎 , 拥抱 他 , 和 说 , - 我 是 铁 汉斯
,
,
,

他走到新郎面前，拥抱了他，说道：“我是铁汉斯，

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld][mæn] ;
who was bewitched and changed into a Wild Man ;
WHO 曾是 着迷 和 已更改 进入 一个 荒野 男人 ;

他被施了魔法，变成了一个野人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [spel] [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] .

but	you	have	broken	the	spell	and	set	me	free	.
但	你	有	破碎的	这	拼写	和	放	我	自由的	.

但你打破了魔咒，让我重获自由。

[ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ɪz] [naʊ] [jʊr; jər] [oʊn] .

All	the	treasure	that	I	have	is	now	your	own	.
全部	这	宝藏	那	我	有	是	现在	你的	自己的	.

我所有的财富现在都属于你了。

- ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]

'	Printed	in	Great	Britain	by
-	打印	在	伟大的	英国	经过

在英国印刷

[tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

T	.	and	A	.	Constable	,	Printers	to	His	Majesty
T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	他的	威严

T. 和 A. Constable，国王陛下的印刷商

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['edɪnbərə]

at	the	University	Press	,	Edinburgh
在	这	大学	按	,	爱丁堡

爱丁堡大学出版社

[-]	[noʊt]
Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .

Minor	punctuation	errors	have	been	repaired	.
次要的	标点	错误	有	到过	已修复	.

已修正少量标点错误。

[ˌkæpɪtəlɪ'zeʃən] [ænd; ənd] ['haɪfn] ['juːsɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wɪ'ðɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stɔːriz] .

Capitalisation	and	hyphen	usage	has	been	made	consistent	within	individual	stories	.
资本化	和	连字符	用法	有	到过	制成	持续的	之内	个人	故事	.

各篇文章中的大小写和连字符使用已保持一致。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [wer] ['nesəseri] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Illustrations	have	been	moved	where	necessary	so	that	they	did	not	fall	in	the	middle
插图	有	到过	已搬	在哪里	必要的	所以	那	他们	做过	不是	落下	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] .

of	a	paragraph	.
的	一个	段落	.

必要时已移动插图位置，以免它们出现在段落中间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪花莲及其他故事(Snowdrop & Other Tales)
第10/10页

[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

Omitted	**page**	**numbers**	**were**	**the**	**original**	**location**	**of**	**illustrations**	**.**
省略	页	数字	是	这	原来的	地点	的	插图	.

省略的页码是插图的原始位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神